

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和创新的实践。他提出的“双语音标阅读法”不仅提高了学生的英语阅读能力，还有效解决了传统英语教学中存在的诸多问题。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000001

2. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000002

3. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000003

4. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000004

5. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000005

6. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000006

7. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000007

8. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000008

9. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000009

10. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000010

11. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000011

12. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000012

13. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000013

14. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000014

15. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000015

16. 格兰德普雷学校的男孩们（插图版） (the Boys Of Grand Pré School Illustrated) 000016

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第1/16页

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [grænd] - [sku:l]
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL
这 男孩们 的 盛大 - 学校

格兰德普雷学校的男孩们

[ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . " ['sɪri:z]
The " B . O . W . C . " Series
这 " B . 哦 . W . C . " 系列

“BOWC”系列

[baɪ][prɑ:f] . [dʒeɪmz][di:] [mil]
By Prof . James De Mille
经过 教授 . 詹姆斯 德 千

詹姆斯·德米勒教授

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] .
Boston : Lee And Shepard , Publishers .
波士顿 : 李 和 谢泼德 , 出版商 .

波士顿：Lee And Shepard出版社。

[nu:] [jɔ:k] : -
New York : 1871
新的 约克 : -

纽约：1871年

[ðə; ði][sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] " ['sɪri:z] . [wʌn] .
THE SIX VOLUMES OF THE " B . O . W . C " SERIES . 1 .
这 六 卷 的 这 " B . 哦 . W . C " 系列 . 1 .

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . " [tu:'tu:] .
THE " B . O . W . C . " 2 .
这 " B . 哦 . W . C . " 2 .

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [grænd] - [sku:l] .
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL .
这 男孩们 的 盛大 - 学校 .

格兰德幼儿园的男孩们。

[θri:] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fa:g] .
3 . LOST IN THE FOG .
3 . 丢失的 在 这 多雾路段 .

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . [ˈfaɪər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
4 . FIRE IN THE WOODS .
4 . 火 在 这 树林 .

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] . [sɪks] .
5 . **PICKED UP ADRIFT** . **6** .
5 . 挑选 向上 漂流 . 6 .

5. 捡到漂泊的。6.

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
THE TREASURE OF THE SEAS .
这 宝藏 的 这 海域 .

海洋的宝藏。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . — [ˈweɪənz] [ʌv; əv][wɔ:ɾ] . — [æən; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] . — [æən; ən][oʊld]
The Camp in the Woods . — **Weapons of War** . — **An Interruption** . — **An old**
这 营 在 这 伍兹 . — 武器 的 战争 . — 一个 中断 . — 一个 老的
[frend] . — [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [bə:d] . — [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] . — [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbit] [ɑ:n][ðə; ði]
Friend . — **A Mineral Bod** . — **Tremendous Excitement** . — **Captain Corbet on the**
朋友 . — 一个 矿物 博德 . — 巨大的 激动 . — 队长 科尔贝特 在 这
[ˈræmpeɪdʒ] . — [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Rampage . — **A Pot of Gold** .
横冲直撞 . — 一个 锅 的 金子 .

林中营地.—战争武器.—一次干扰.—一位老朋友.—矿物之躯.—巨大的兴奋.—科贝特上尉的暴行.—一罐金子.

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] . — [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkeɪdiən] . — [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhaʊzɪz] . — [ˈkæptɪn]
The Old French Orchard . — **The French Acadians** . — **The ruined Houses** . — **Captain**
这 老的 法语 果园 . — 这 法语 阿卡迪亚人 . — 这 毁坏 房屋 . — 队长
[ˈkɔrbit] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] . — [mɪˈstɪriəs] [ˈmu:vmənts] . — [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [bə:d] — [wer] [ɪz][ðə; ði][pɑ:t]
Corbet in the Cellar . — **Mysterious Movements** . — **The Mineral Bod** — **Where is the Pot**
科尔贝特 在 这 地窖 . — 神秘 移动 . — 这 矿物 博德 — 在哪里 是 这 锅
[ʌv; əv][koʊld] ?
of Cold ?
的 寒冷的 ?

古老的法国果园——法国阿卡迪亚人——废墟般的房屋——地窖里的科贝特船长——神秘的运动——矿物之躯——冷水
罐在哪里？

— [ɪkˈsaɪtmənt] . — [plænz] , [ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzlz] .
— **Excitement** . — **Plans** , **Projects** , **and** **Proposals** .
— 激动 . — 计划 , 项目 , 和 提案 .
— 激动人心。 — 计划、项目和提案。

[aɾaɾaɾɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] . — [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdigəz] . — [ðə; ði][dim] [ˈfɔːrist] [ænd; ənd][ðə; ði]
A Deed of Darkness . — The Money - diggers . — The dim Forest and the
一个 契据 的 黑暗 : — 这 钱 - 挖掘机 : — 这 暗淡 森林 和 这
[ˈmɪdnait] [si:n] . — [ˌɪnkænˈteɪn] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈsiːzər] , [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] ,
Midnight Scene . — Incantation assisted by Caesar , the Latin Grammar ,
午夜 场景 : — 咒语 协助 经过 凯撒 , 这 拉丁 语法 ,
黑暗行径——掘金者——昏暗的森林与午夜景象——凯撒协助的咒语, 拉丁语法,

[ænd; ənd][ˈjuːklɪd] . — [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [ɪntəˈrʌp](ə)n] . — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and Euclid . — Sudden , startling , and terrific Interruption . — Flight of the”
和 欧几里得 : — 突然 , 令人震惊 , 和 了不起 中断 : — 航班 的 这 “
[biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” — [ðeɪ] [ˈræli] [əˈgen] .
B . O . W . C . ” — They rally again .
B : 哦 : W : C : ” — 他们 集会 再次 :
和欧几里得。——突然、惊人、可怕的中断。——“BOWC”的逃亡——他们再次集结。

[aɪ ˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] . — [ˈmɪstər] .
The Wonders of the upper Air . — Mr :
这 奇迹 的 这 上 空气 : — 先生 :
高空奇观——先生

[lɔːŋ] [kɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [help] . — [ɔːl] [hændz][æt; ət][hɑːrd][ˈleɪbər] . — [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt]
Long calls upon the Boys for Help . — All Hands at hard Labor . — Captain Corbet
长的 呼叫 之上 这 男孩们 为了 帮助 : — 全部 手 在 难的 劳动 : — 队长 科尔贝特
[ɑːn][ə; eɪ] [fens] . — [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [kʌmz] [tuː; tə] [ɡriːf] . — [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv]
on a Fence . — The Antelope comes to Grief . — Captain Corbet in the Grasp of
在 一个 栅栏 : — 这 羚羊 来 到 悲伤 : — 队长 科尔贝特 在 这 抓牢 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the Law :
这 法律 :

朗向男孩们求助。——全员从事苦役。——科贝特船长在篱笆上。——羚羊遭遇不幸。——科贝特船长被法律制裁。
[ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Mr . Long to the Rescue :
先生 : 长的 到 这 救援 :
龙先生前来救援。

[viː] .
V :
V :
五、

[ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [pleɪs] . — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
A most mysterious Sound in a most mysterious Place . — What is it ?
一个 最多 神秘 声音 在 一个 最多 神秘 地方 : — 什么 是 它 ?
在一个神秘的地方, 传来一个神秘的声音——那是什么声音?

— [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpænɪk] . — [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ɪkˈsplɒrəz] . — [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈbæfəld] . — [ɪz][pæt][æt; ət]
— General Panic . — The adventurous Explorers . — They are baffled . — Is Pat at
— 一般的 恐慌 : — 这 冒险的 探险家 : — 他们 是 困惑 : — 是 拍 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
the Bottom of it ?
这 底部 的 它 ?
——一片恐慌。——那些爱冒险的探险家们。——他们百思不得其解。——帕特是幕后黑手吗?

— [bɑ:rt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][gəʊz] [ə'loʊn][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mɪstəri]
— **Bart takes his Life in his Hand , and goes alone to encounter the Mystery**
— 巴特 需要 他的 生活 在 他的 手 , 和 去 独自的 到 遇到 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] .
of the Garret .
的 这 阁楼 .

巴特将自己的生命掌握在自己手中，独自一人去揭开阁楼的秘密。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 .

六、

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ,
The great , the famous ,
这 伟大的 , 这 著名的 ,

伟大的，著名的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['traɪəl] . — ['kæptɪn] ['kɔ:rbɪt] [hɔ:ld] [ʌp] [brɪ'fɔ:r]
and the never - to - be - forgotten Trial . — Captain Corbet hauled up before
和 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 审判 : — 队长 科尔贝特 拖拽 向上 前
[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [,rædə'mæniθəs] . — [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] . — ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt]
the Bar of Rhadamanthus . — Town and Gown . — Attitude of the gallant
这 酒吧 的 拉达曼图斯 . — 镇 和 袍 . — 态度 的 这 英勇
['kæptɪn] . — [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['taʊnzməni] . — [oʊld] [zi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæt] . — ['mɪstər] .
Captain . — The sympathizing Townsman . — Old Zeke and his Bat . — Mr .
队长 . — 这 同情的 镇民 . — 老的 泽克 和 他的 蝙蝠 . — 先生 .
以及那场永难忘怀的审判。——科贝特上尉被押到拉达曼图斯法庭受审。——城镇与大学。——这位英勇上尉的态度。
——同情的镇民。——老泽克和他的球棒。——先生。

[ˈlɒŋz] ['eləkwənt] [ɔ:'reɪ(ə)n] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə,pɑ:θi'əʊsɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] ['berbi] .
Long's eloquent Oration , ending in the Apotheosis of Captain Corbet's Baby .
朗的 雄辩 演讲 , 结束 在 这 神化 的 队长 科贝特的 婴儿 .
朗的雄辩演说，以对科贝特船长婴儿的颂扬作结。

([fɔ:r; fər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [wɜ:rd] — [ə,pɑ:θi'əʊsɪs] — [si:] ['dɪkʃənəri] .)
(**For meaning of above word — Apotheosis — see Dictionary .**)
(为了 意义 的 多于 单词 — 神化 — 看 字典 .)
(关于上文“神化”一词的含义，请参阅词典。)

[ˈvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæspər] [oʊ] . — [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['terətɔ:ri] . — [drɪ'faɪəns] . —
The Valley of the Gasper eaux . — Invading the Enemy's Territory . — Defiance . —
这 谷 的 这 加斯珀 水 . — 入侵 这 敌人的 领土 . — 蔑视 . —
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər] [oʊn] ['terətɔ:ri] [ɪn'veɪdɪd] . — [ðə; ði][kæmp] . — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Returning Home to find their own Territory invaded . — The Camp . — The missing
返回 家 到 寻找 他们的 自己的 领土 入侵 . — 这 营 . — 这 丢失的
[wʌnz] . — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Ones . — Where are they ?
一个 : — 在哪里 是 他们 ?

加斯帕河谷——入侵敌方领地——反抗——返回家园却发现己方领地遭到入侵——营地——失踪者——他们在哪里？

— [ðə; ði] - ?
— **The Gaspereaugians ?**
— 这 - ?

——加斯佩罗吉亚人？

第八章

[bə:rt][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmən] [fɔ:l] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈæmbʊʃ] ,
Bart and Solomon fall into an Ambush ,
巴特 和 所罗门 落下 进入 一个 伏击 ,

巴特和所罗门落入埋伏圈，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ˈprɪzənəz] . — [bə:ndz][ænd; ənd]
and after a desperate Resistance are made Prisoners . — Bonds and
和 后 一个 绝望的 反抗 是 制成 囚犯 : — 债券 和
[ɪmˈprɪznmənt] . — [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌ^æspəˈrəu] - [dʒi:ɑ:nz] . — [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] ,
Imprisonment . — Bruce and the Gaspereau - gians . — A Challenge , a Conflict ,
监禁 : — 布鲁斯 和 这 加斯佩罗 - 吉安斯 : — 一个 挑战 , 一个 冲突 ,
经过一番殊死抵抗，他们最终沦为俘虏。——《束缚与囚禁》——《布鲁斯与加斯佩罗人》——《挑战与冲突》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] . — [ɪˈmens] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] . — [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bɜ:rst]
and a Victory . — Immense Sensation among the Spectators . — The Prisoners burst
和 一个 胜利 : — 巨大 感觉 之中 这 观众 : — 这 囚犯 爆裂
[ðer; ðər][bə:ndz] . — [ðer; ðər] [flaɪt] . — [rɪˈklʌvəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌ; əv][wɔ:r] .
their Bonds . — Their Flight . — Recovery of the Spoils of War .
他们的 债券 : — 他们的 航班 : — 恢复 的 这 战利品 的 战争 :
胜利！——观众席一片哗然！——俘虏挣脱束缚！——他们逃走了！——战利品被收复！

九、

[ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [brɪˈɡʌŋ] ,
A Banquet begun ,
一个 宴会 开始 ,

宴会开始了，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] . — [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [bɔ:r] . — [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌ; əv][aɪˈti:] . — [ˈki:pɪŋ]
but suddenly interrupted . — The far - off Boar . — Off in Search of it . — Keeping
但 突然 中断 : — 这 远的 - 离开 公猪 : — 离开 在 搜索 的 它 : — 保持
[wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] . — [əˈnʌðər] [bɔ:r] ,
Watch at the old French Orchard . — Another Boar ,
手表 在 这 老的 法语 果园 : — 其他 公猪 ,
但突然被打断了。——远处的野猪。——去寻找它。——在古老的法国果园守望。——另一头野猪，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃeɪs] . — [səˈlɪləkwɪ:z] [ʌ; əv][ˈsɑ:ləmən] . — [ˈsʌd(ə)n] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] ,
and another Chase . — Soliloquies of Solomon . — Sudden , amazing , paralyzing ,
和 其他 追赶 : — 独白 的 所罗门 : — 突然 , 惊人的 , 瘫痪 ,
[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [kənˈfaʊndɪŋ] [dɪˈskʌvəri] . — [wʌŋ] [di:p] , [dɑ:rk] ,
and utterly confounding Discovery . — One deep , dark ,
和 完全地 混淆 发现 : — 一 深的 , 黑暗的 ,
还有另一场追逐。——所罗门的独白。——突如其来的、惊人的、令人麻痹的、完全令人困惑的发现。——一个深沉、黑暗的，

[dred] [ˈmɪstəri] [stændz] [rɪˈvi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [bʌt; bət][əbˈsɜ:rd] [fɔ:rm] .
dread Mystery stands revealed in a familiar but absurd Form .
恐惧 神秘 站立 揭晓 在 一个 熟悉的 但 荒诞 形式 :
令人恐惧的谜团以一种既熟悉又荒谬的形式展现出来。

[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][pænˈdʒændrəm] . — [hiː; hi] [ɪnˈlɑːdʒz]
Irrepressible Outburst of Feeling from the Grand Panjandrum . — He enlarges
不可抑制的 爆发的 的 感觉 从 这 盛大 潘詹德鲁姆 : — 他 放大
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . — [ˈspeɪdz] [əˈgen] . — [ˈdɪɡɪŋ] [wʌns] [mɔːr] . — [æt; ət][ðə; ði]
upon the Dignity of his Office . — Spades again . — Digging once more . — At the
之上 这 尊严 的 他的 办公室 : — 黑桃 再次 : — 挖掘 一次 更多的 : — 在 这
[oʊld] [pleɪs] ,
old Place ,
老的 地方 ,

大臣无法抑制的情感爆发——他进一步阐述了他职务的尊严——再次拿起铁锹——再次挖掘——在旧址，

[maɪ] [bɔɪ] . — [rɪˈzʌmpj(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] . — [ʌnˈklʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [hoʊl] . —
my Boy . — Resumption of an unfinished Work . — Uncovering the Money - hole . —
我的 男生 : — 恢复 的 一个 未完成 工作 : — 揭开 这 钱 - 洞 : —
[ðə; ði][ˈaɪərn] [pleɪt] . — [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd]
The Iron Plate . — The Cover of the Iron Chest — A Tremendous but restrained
这 铁 盘子 : — 这 覆盖 的 这 铁 胸部 — 一个 巨大的 但 克制
[ɪkˈsaɪtmənt] .
Excitement .
激动 :

我的孩子。——未竟之业的延续。——揭开藏钱的洞。——铁板。——铁箱的盖子。——巨大而克制的激动。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . — [ˈraɪzɪŋ]
Farther and farther down , and sudden Revelation of the Truth . — Rising
更远 和 更远 向下 , 和 突然 启示 的 这 真相 : — 崛起
[suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . — [ðə; ði] “ [pɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
superior to Circumstances . — The “ Pot of Money ,
优越的 到 情况 : — 这 “ 锅 的 钱 ,
越来越低，突然间真理显现。——超越环境。——“钱罐”，

“ [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈberɪd] [ˈtreʒərz] . — [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪɡˈzuːmd] [ˈtreʒərz] [tuː; tə]
” and other buried Treasures . — They take all these exhumed Treasures to
” 和 其他 埋葬 宝藏 : — 他们 拿 全部 这些 已挖掘 宝藏 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] . — [ˈsɪŋɡjələər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] .
Dr . Porter . — Singular Reception of the excited Visitors .
博士 : 搬运工 : — 单数 接待 的 这 兴奋的 访客 :

以及其他埋藏的宝藏。——他们把所有这些挖掘出来的宝藏都带给了波特博士。——兴奋的来访者受到了特别的接待。
[eksˌaɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [prəˈpouz(ə)] . — - . — [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][baɪ][lænd] . — [ðə; ði] [draɪv] [baɪ]
The Doctor's Proposal . — Blomidon . — The Expedition by Land . — The Drive by
这 医生的 提议 : — - : — 这 远征 经过 土地 : — 这 驾驶 经过
[ˈmɔːrniŋ] [ˈtwaɪlaɪt] . — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] . — [ˈbrekfəstɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv]
Morning Twilight . — The North Mountain . — Breakfasting amid the Splendors of
早晨 暮 : — 这 北 山 : — 早餐 之中 这 辉煌 的
[ˈneɪtʃər] . — [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl]
Nature . — The illimitable
自然 : — 这 无限的

医生的提议. —布洛米顿. —陆路探险. —晨曦驱车. —北山. —在壮丽的自然美景中享用早餐. —无限的

[ˈprɑːspekt] . — [ðə; ði][ˈdɑːktər] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkeɪdiən] .
Prospect . — **The Doctor tells the Story of the French Acadians** .
前景 . — 这 医生 讲述 这 故事 的 这 法语 阿卡迪亚人 .
展望——医生讲述了法国阿卡迪亚人的故事。

[ˈeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [ˈfɔːrɪst] . — [ˈoʊvər] [rɑːk] , [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈbraɪər]
Plunging into the Depths of the primeval Forest . — **Over Rock , Bush , and Brier**
骤降 进入 这 深度 的 这 原始 森林 . — 超过 岩石 , 衬套 , 和 布里尔
. — [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [məːrtʃ] . — [ðə; ði]
. — **A toilsome March** . — **The**
. — 一个 辛苦 行进 . — 这
深入原始森林深处。——翻越岩石、灌木和荆棘。——艰苦的行军。——

[ˈbæərənz] . — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Barrens . — **Where are we ?**
荒地 . — 在哪里 是 我们 ?
荒地。——我们身在何处？

— [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] . — [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] . —
— **General Bewilderment of the Wanderers** . — **The Doctor has lost his Way** . —
— 一般的 困惑 的 这 流浪者队 . — 这 医生 有 丢失的 他的 方式 . —
[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]
Emerging suddenly at the Edge of a giant Cliff with the Boom of the Surf
新兴 突然 在 这 边缘 的 一个 巨大的 悬崖 和 这 繁荣 的 这 冲浪
[bɪˈniːθ]
beneath
下面
——流浪者们的普遍困惑。——博士迷路了。——突然出现在一座巨大悬崖的边缘，下方传来海浪的轰鸣声。

[ˈeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .
十四、

[wɒdz] , [ˈpresəpɪsɪz] , [mɪsts] , [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] [weɪvz] . — [ðə; ði][ˈpɑːrti][dɪˈvaɪdɪd] ,
Woods , Precipices , Mists , and Ocean Waves . — **The Party divided** ,
伍兹 , 悬崖 , 迷雾 , 和 海洋 波浪 . — 这 派对 分割 ,
森林、悬崖、迷雾和海浪——党分裂了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæf] [dɪˈpɑːts] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˈseprət] [ˈfɔːrtʃən] . — [pæt] [[oʊz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
and each Half departs to seek its separate Fortune . — **Pat shows how to go in**
和 每个 一半 离开 到 寻找 它是 分离 财富 . — 拍 演出 如何 到 去 在
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . — [pæt][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrkjupaɪn] . — [ɪn] [tʃeɪs] [ˈæftər][pæt] . — [dɪsəˈpɪrəns]
a straight Line . — **Pat and the Porcupine** . — **In Chase after Pat** . — **Disappearance**
一个 直的 线 . — 拍 和 这 豪猪 . — 在 追赶 后 拍 . — 消失
[ʌv; əv][pæt] . — [ə; eɪ][lɔːst][pæt] . — [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]
of Pat . — **A lost Pat** . — **Wanderings in Search of the Lost** .
的 拍 . — 一个 丢失的 拍 . — 漫游 在 搜索 的 这 丢失的 .
每一半都启程去寻找各自的命运。——帕特示范如何走直线。——帕特和豪猪。——追帕特。——帕特的失踪。——迷路的帕特。——寻找迷路者的流浪之旅。

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 .
十五、

[ɔːl] [bɔːst] — [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] — ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] . —
All lost — The gathering Gloom of Fog and of Night — Sudden Discovery . —
全部丢失的 — 这 采集 愁云 的 多雾路段 和 的 夜晚 — 突然 发现 . —
[ðə; ði][bɔːst] [wʌn] [faʊnd] . — [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] . — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . — [faɪv]
The lost One found . — A Turkey with four Legs . — A cheerful Discussion . — Five
这 丢失的 — 成立 . — 一个 火鸡 和 四 腿 . — 一个 快乐 讨论 . — 五
['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] . — [wen] [wɪl] [aɪ 'tiː][end] ?
Hours of Wandering . — When will it end ?
小时 的 漫游 . — 什么时候 将要 它 结尾 ?

全部迷失——浓雾渐浓，夜幕降临——突然发现——失而复得——一只四条腿的火鸡——一场愉快的谈话——五个小时
的徘徊——何时才能结束？

— [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][træmp] .
— **Once more upon the Tramp .**
— 一次 更多的 之上 这 流浪汉 .

——再一次，关于流浪汉。

[ɛks'viː'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz] . — [ə; eɪ]
Sudden and unaccountable Reunion of the two wandering Bands . — A
突然 和 无法解释 团圆 的 这 二 漫游 乐队 . — 一个
[trə'mendəs] ['sɜːrk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] . — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?
tremendous Circle described by Somebody . — Where are we going ?
巨大的 圆圈 描述 经过 某人 . — 在哪里 是 我们 去 ?

两支流浪乐队突然莫名其妙地重聚——有人描述了一个巨大的循环——我们要去哪里？

['skaːts] [beɪ] ,
Scott's Bay ,
斯科特的 湾 ,

斯科茨湾

[ɔːr] ['hɒlz] ['hɑːrbər] . — [dɪ'sent] [ˈɪntuː][ðə; ði][pleɪn] . — ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] . — ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv]
or Hall's Harbor . — Descent into the Plain . — Twinkling Lights . — Sudden Sound of
或者 大厅 港口 . — 下降 进入 这 清楚的 . — 闪烁 灯 . — 突然 声音 的
[siː] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prerɪ] .
Sea Surf breaking in the Middle of a Prairie .
海 冲浪 打破 在 这 中间 的 一个 草原 .

或霍尔港。一下到平原。—闪烁的灯光。—草原中央突然传来海浪拍岸的声音。

[ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[oʊld] ['beni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beni] . — [oʊld] - ['fæɪnd] [hɑːspɪ'tæləti] . — [wʌt] [oʊld] ['beni]
Old Bennie and Mrs . Bennie . — Old - fashioned Hospitality . — What old Bennie
老的 本尼 和 太太 . 本尼 . — 老的 - 造型 热情好客 . — 什么 老的 本尼
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɛd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [gests] . — [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] .
was able to spread before his famished Guests . — A Night on a Hay - mow .
— 曾是 有能力的 到 传播 前 他的 饥饿 客人 . — 一个 夜晚 在 一个 干草 - 刈 .
— [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] . — [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [wɔːk] . — [bɪ'haɪnd] [taɪm] . — [hə'reɪ] ,
— A secluded Village . — A Morning Walk . — Behind Time . — Hurrah ,
— 一个 僻 村庄 . — 一个 早晨 走 . — 在后面 时间 . — 欢呼 ,

老本尼和本尼太太——老式待客之道——老本尼如何款待饥肠辘辘的客人们——干草堆上的一夜——僻静的村庄——晨
间漫步——时光倒流——万岁！

[bɔɪz] ！
Boys ！
男孩们 ！

男孩们！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ．
XVIII ．
十八 ．

十八、

[greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ． — [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ？ — [pæt] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ． — [ə; eɪ] [greɪt]
Great Excitement ． — **What is it ？** — **Pat busy among the small Boys** ． — **A great**
伟大的 激动 ． — 什么 是 它 ？ — 拍 忙碌的 之中 这 小的 男孩们 ． — 一个 伟大的
[ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ． — [ðə; ði] [ˈmɪdnʌɪt]
Supper , and a sudden Interruption ． — **The Midnight**
晚餐 , 和 一个 突然 中断 ． — 这 午夜

非常激动人心。——那是什么？——帕特在小男孩们中间忙来忙去。——一顿丰盛的晚餐，突然被打断了。——午夜

[nel] ． — [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] ． — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pænˈdʒændrəm] ． — [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [taɪm] ．
Knell ． — **General Uproar** ． — **Flight of the Grand Panjandrum** ． — **A solemn Time** ．
丧钟 ． — 一般的 骚动 ． — 航班 的 这 盛大 潘詹德鲁姆 ． — 一个 庄严 时间 ．
— [ɪn]
— **In**
— 在

丧钟。——普遍骚动。——大潘詹德鲁姆的逃亡。——庄严的时刻。——在

[ðə; ði][daːrk] ． — [boʊld] [ɪkˈsplɒrɜːz] ． — [ðə; ði][ˈkjuːpələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪs] [brɪˈniːθ] ． — [ðə; ði]
the Dark ． — **Bold Explorers** ． — **The Cupola , and the Abyss beneath** ． — **The**
这 黑暗的 ． — 大胆的 探险家 ． — 这 穹顶 , 和 这 深渊 下面 ． — 这
[dɪˈskʌvəri] ．
Discovery ．
发现 ．

黑暗。——勇敢的探险家。——穹顶，以及其下的深渊。——发现。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ．
XIX ．
十九 ．

十九、

[ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [pəˈzi(ə)n] ． — [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ． — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
A puzzling Position ． — **How to meet the Emergency** ． — **A strange**
一个 令人费解 位置 ． — 如何 到 见面 这 紧急情况 ． — 一个 奇怪的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ． — [ˈdaɪmənd] [kʌt] [ˈdaɪmənd] ,
Suggestion ． — **Diamond cut Diamond** ,
建议 ． — 钻石 切 钻石 ,

令人费解的立场——如何应对紧急情况——一个奇怪的建议——钻石切割的钻石

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] ． — [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][dʒɪɡɪnz][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ． — [ðə; ði]
or a Donkey in a Garret ． — **Surprise of Jiggins on seeing the Stranger** ． — **The**
或者 一个 驴 在 一个 阁楼 ． — 惊喜 的 吉金斯 在 看到 这 陌生人 ． — 这
[ˈfeɪtɪd] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] ． — [ðə; ði]
fated Moment comes ． — **The**
命中注定 片刻 来 ． — 这

或者阁楼里的一头驴。——吉金斯见到陌生人时的惊讶。——命中注定的时刻到来了。——

[ˈdɑːŋki] [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈnɔɪzɪz] ． — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪ] ．
Donkey confronts the Garret Noises ． — **The Power of a Bray** ．
驴 面对 这 阁楼 噪音 ． — 这 力量 的 一个 嘶叫 ．
驴子遭遇阁楼噪音。——驴叫的力量。

[ˈeksˈeks] .
XX :
XX .

XX.

[fʊl] , [kəmˈpli:t] ,
Full , complete ,
满的 , 完全的 ,

完整、彻底的

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡærət] [ˈmɪstəri] . — [kənˈfeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæt] —
and final Revelation of the Great Garret Mystery . — Confession of Pat —
和 最终的 启示 的 这 伟大的 阁楼 神秘 . — 忏悔 的 拍 —
[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔ:ləmən] . — [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzən] . — [ðə; ði] [əˈθɔ:ɾətɪz] [ʌv; əv]
Indignation of Solomon . — His Speech on the Occasion . — The Authorities of
愤慨 的 所罗门 . — 他的 演讲 在 这 场合 . — 这 当局 的
[ðə; ði] [sku:l] [raʊzd] . — [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [ɑ:r; ər] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə]
the School roused . — Pat and the “ B . O . W . C . ” are hauled up to
这 学校 唤醒 . — 拍 和 这 “ B . 哦 . W . C . ” 是 拖拽 向上 到
[ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .
give an Account .
给 一个 帐户 .

最终揭开阁楼大秘密——帕特的忏悔——所罗门的愤怒——他对此发表的讲话——学校当局被唤醒——帕特和“BOWC”
被召来交代情况。

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI :
二十一 .

二十一世纪

[kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] . — [ˈmɪstər] .
Called to Account . — Mr .
称为 到 帐户 . — 先生 .

被追究责任——先生

[bɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . — [ðeɪ] [ɡet][ə; eɪ] [trəˈmendəs] “ [ˈwɪɡɪŋ] . ” — [pæt]
Long and the B . O . W . C . — They get a tremendous “ Wigging . ” — Pat
长的 和 这 B . 哦 . W . C . — 他们 得到 一个 巨大的 “ 说 . ” — 拍
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] . — [ˈmɪstər] .
to the Rescue . — Mr .
到 这 救援 . — 先生 .

Long 和 BOWC——他们得到了巨大的“假发”。——Pat 来救援。——先生。

[bɔ:ŋ] [rɪˈlæksɪz] . — [ðə; ði] [ˌʌnˈhɪdən] [ɡest] . — [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbɑ:bi] .
Long relaxes . — The unhidden Guest . — Captain Corhet and the irrepressible Bobby .
长的 放松 . — 这 未隐藏的 客人 . — 队长 - 和 这 不可抑制的 鲍比 .
— [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [terz] . — [ðə; ði] [ˈreɪlɪks] [əˈɡen] . — [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈserəmoʊni] . —
— Coming in Joy to depart in Tears . — The Relics again . — A Solemn Ceremony . —
— 未来 在 喜悦 到 离开 在 眼泪 . — 这 遗物 再次 . — 一个 庄严 仪式 . —
[ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
A Speech ,
一个 演讲 ,

朗放松下来。——不为人知的客人。——科雷特船长和精力充沛的鲍比。——满怀喜悦而来，泪流满面而去。——遗物
再度出现。——庄严的仪式。——演讲，

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzu:md] [ˈtrezər]
a Poem , a Procession , all ending in a Consignment of the exhumed Treasure
一个 诗 , 一个 游行 , 全部 结束 在 一个 寄售 的 这 已挖掘 宝藏
[tu:; tə][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
to its Resting - place .
到 它是 休息 - 地方 .

一首诗，一场游行，最终将挖掘出的宝藏送往其安息之地。

[ˌɛksˈɛks'ɑɪ'ɑɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] . — [ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] ['lektʃər] . — [ðə; ði] [ə'keɪdiən] . — ['lu:ɪsbɜ:rg] . —
The Boys in the Museum . — The Doctor's Lecture . — The Acadians . — Louisbourg . —
这 男孩们 在 这 博物馆 . — 这 医生的 演讲 . — 这 阿卡迪亚人 . — 路易斯堡 . —
[ə; eɪ] ['dʒɜ:ɹni] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] . — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] . — ['kæptɪn] [præt] .
A Journey to the Wharf . — The Antelope . — Captain Pratt .
一个 旅行 到 这 码头 . — 这 羚羊 . — 队长 普拉特 .

博物馆里的男孩们.—医生的讲座.—阿卡迪亚人.—路易斯堡.—码头之旅.—羚羊.—普拉特船长.

[ˌɛksˈɛks'ɑɪ'ɑɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] . — ['kæptɪn] [præt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] . — [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz]
Inspection of the Schooner . — Captain Pratt to the Rescue . — His Engines
检查 的 这 大篷车 . — 队长 普拉特 到 这 救援 . — 他的 发动机
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] . — [ʌp] [ɪi; ʃi][ˈraɪzɪz] !
and his Industry . — Up she rises !
和 他的 行业 . — 向上 她 上升 !

检查纵帆船——普拉特船长前来救援——他的引擎和他的勤奋——她升起来了！

— [hu:l] [gʊv][fɔ:ɹ; fər] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ?
— Who'll go for Captain Corbet ?
— 谁会 去 为了 队长 科尔贝特 ?

谁会选择科贝特上尉？

[ˌɛksˈɛks'ɑɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

['ɑ:rgjumənt] [bɪ'twi:n] [pæt][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] . — ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd]
Argument between Pat and Captain Corbet . — Meeting between Captain Corbet and
争论 之间 拍 和 队长 科尔贝特 . — 会议 之间 队长 科尔贝特 和
[ðə; ði] ['æntɪloʊp] . — [pæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] . — ['kɔrbɪt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eksɑɪl] ,
the Antelope . — Pat alone with the Baby . — Corbet becomes an Exile ,
这 羚羊 . — 拍 独自的 和 这 婴儿 . — 科尔贝特 变成 一个 流亡 ,

帕特与科贝特船长争吵——科贝特船长与羚羊相遇——帕特独自一人照顾婴儿——科贝特被流放

[ænd; ənd] ['væniʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɑ:g] [bæŋk] .
and vanishes into a Fog Bank .
和 消失 进入 一个 多雾路段 银行 .

然后消失在雾海之中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [grænd] - [sku:l]
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL
这 男孩们 的 盛大 - 学校

格兰德普雷学校的男孩们

[ɑɪ] .
I .
我 :

我。

[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . — [ˈwepənz] [ʌv; əv][wɔːr] . — [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] . — [æŋ; ən][oʊld]
The Camp in the Woods . — Weapons of War . — An Interruption . — An old
这 营 在 这 伍兹 . — 武器 的 战争 . — 一个 中断 . — 一个 老的
[frend] . — [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [bə:d] . — [trəˈmendəs]
Friend . — A Mineral Bod . — Tremendous
朋友 . — 一个 矿物 博德 . — 巨大的
林中营地——战争武器——一次中断——一位老朋友——矿物之躯——巨大的

[ɪkˈsaɪtmənt] . — - [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpɪdʒ] . — [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Excitement . — - Captain Corbet on the Rampage . — A Pot of Gold .
激动 . — - 队长 科尔贝特 在 这 横冲直撞 . — 一个 锅 的 金子 .
激动人心。——科贝特船长横冲直撞。——一罐金子。
[ti:]
T
T
[hiː; hi] [sprɪŋ] [ˈriːses] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
HE spring recess was over ,
他 春天 凹陷处 曾是 超过 ,
春假结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] - [skuːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə]
and the boys of the Grand Pré School were now to turn from play to
和 这 男孩们 的 这 盛大 - 学校 是 现在 到 转动 从 玩 到
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .
格兰德普雷学校的男孩们现在要从玩耍转为学习了。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [æt; ət]
The last day of their liberty was spent by the “ B . O . W . C . ” at
这 最后的 天 的 他们的 自由 曾是 花费 经过 这 “ B . 哦 . W . C . ” 在
[ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
their encampment in the woods .
他们的 营地 在 这 树林 .
“BOWC”在他们位于树林中的营地里度过了他们获得自由的最后一天。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] ,
They found it in so good a condition ,
他们 成立 它 在 所以 好的 一个 状况 ,
他们发现它保存得非常好。
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
that it was even more attractive than when they left it .
那 它 曾是 甚至 更多的 吸引人的 比 什么时候 他们 左边 它 .
它甚至比他们离开时更具吸引力。

[ðə; ði][dæm][hæd; həd] [pruːvd] [ˈwɔːtər] - [taɪt] ; [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ;
The dam had proved water - tight ; the pool was full to the brim ;
这 坝 有 已证实 水 - 紧的 ; 这 水池 曾是 满的 到 这 帽檐 ;
大坝严密不漏水；水池已满；

[ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdensɜː] [ˈfoʊlɪdʒ] ,
the trees overhung with a denser foliage ,
这 树木 悬垂 和 一个 密度更高 叶子 ,
树荫浓密，枝繁叶茂。
[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [freʃ] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ɡræs] ,
while all around the fresh - turned earth was covered with young grass ,
尽管 全部 大约 这 新鲜的 - 转向 地球 曾是 涵盖 和 年轻的 草 ,
周围翻耕过的土地上都长满了嫩草。

[ˈsprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [ðɪːz]
springing forth with that rapidity which marks the growth of vegetation in these
弹簧 前进 和 那 快速 哪个 标记 这 生长 的 植被 在 这些
[ˈkoʊldəz] [ˈriːdʒənz] .
colder regions .
更冷 地区 .

以寒冷地区特有的迅猛速度生长。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
It was early in the day when they came up ,
它 曾是 早期的 在 这 天 什么时候 他们 来了 向上 ,
他们一大早就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [grænd] [pænˈdʒændrəm] ,
and they were accompanied by the Perpetual Grand Panjandrum ,
和 他们 是 伴随 经过 这 永久 盛大 潘詹德鲁姆 ,
他们由永恒大潘贾德鲁姆陪同，

[huː] [ˈkærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [kræmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [təːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] -
who carried on his woolly head a basket crammed to the top with a highly -
WHO 携带 在 他的 毛茸茸的 头 一个 篮子 拥挤 到 这 顶部 和 一个 高度 -
[dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriəs] [lʌntʃ] ,
diversified and very luxurious lunch ,
多元化 和 非常 豪华 午餐 ,
他毛茸茸的头上顶着一个篮子，篮子里装满了种类繁多、非常丰盛的午餐。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒd] [ˈfʌŋkʃənəri] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
which it had been the joy of that aged functionary to gather for the
哪个 它 有 到过 这 喜悦 的 那 老年人 官员 到 收集 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] .
present occasion .
展示 场合 .

那位年迈的官员很高兴能为此次盛会召集大家。

“ [ˈdɑːr] !
“ **Dar** !
“ 达尔 !

“达尔！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] .
“ **he exclaimed , as he put down his burden** .
“ 他 惊呼 , 作为 他 放 向下 他的 负担 .
他放下手中的重物，惊呼道。

“ [ɪˈɛf] [juː; jʊ] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [dɪs] [taɪm] , [den] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈnɪɡə] .
“ **Ef you habn't enough to feed you dis time , den I'm a nigga** .
“ ef 你 - 足够的 到 喂养 你 迪斯 时间 , 丹 我是 一个 黑鬼 .
“如果你现在连饭都吃不饱，那我就是个黑鬼。”

[dɑːrɜːz] [ˈtɜːkɪz] , [æn; ən] [ˈmʌt(ə)n] [paɪz] , [æn; ən] [ˈhoʊ] - [keɪks] , [æn; ən] [ˈhæm] , [æn; ən] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] ,
Dar's turkeys , an mutton pies , an hoe - cakes , an ham , an ginger - beer ,
达尔的 火鸡 , 一个 羊肉 馅饼 , 一个 锄 - 蛋糕 , 一个 火腿 , 一个 姜 - 啤酒 ,
[æn; ən] [ˈdəʊnʌts] ,
an doughnuts ,
一个 甜甜圈 ,
达尔的火鸡、羊肉馅饼、玉米饼、火腿、姜汁啤酒、甜甜圈

[æn; ən] [diː] [seɪks] [ˈɒni] [noʊz] [wʌt] .
an de sakes ony knows what .
一个 德 清酒 仅 知道 什么 .

只有上帝才知道是什么。

[ɔ:l][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][di:] ['spej(ə)l] ['benɪft] [ɔb][di:] [bi:] [si:] ['dʌb(ə)l] ['bʌb(ə)l] ['brɛdrən] ,
All got up for de special benefit ob de Bee see double bubble Bredren ,
全部 得到 向上 为了 德 特别的 益处 奥布 德 蜜蜂 看 双倍的 气泡 兄弟姐妹 ,
所有人都起床是为了特别的福利, 比如看到双泡泡兄弟们,

[baɪ][di:][græn][pæn] ['dændl] [drʌm] .
by de Gran Pan dandle drum .
经过 德 格兰 平底锅 蒲公英 鼓 .

由德格兰潘丹德尔鼓。

[ju:l] [bi; bi][di:] ['gretɪst] - [ɔb] - [ɪn][di:] [wʊdz] [dæt] [ɛbɜ] [aɪ]['hɑ:r] [tel] [ɑ:n] .
You'll be de greatest specims ob chil'en in de woods dat ebber I har tell on .
你会 是 德 最 - 奥布 - 在 德 树林 数据 潮汐 我 哈尔 告诉 在 .

我不会告诉你, 你将成为森林里最伟大的孩子。

[ju; jʊ] [^wain] [tu; tə][bi; bi][dʒes] [laɪk] [waɪld][ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][di:] ['wɪldərnəs] [laɪk] [di:]
You gwine to be jes like wild Injins , and live in de wilderness like de
你 格温 到 是 杰斯 喜欢 荒野 印津人 , 和 居住 在 德 荒野 喜欢 德
[ˈprɒfɪts] ;
prophets ;
先知 ;

你们将像野蛮的印第安人一样, 像先知一样生活在荒野中;

[æn; ən][aɪm] [^wain] [tu; tə][bi; bi][di:] [blæk] ['reɪv(ə)n] - [brɪŋ] [ju; jʊ] [fu:d] .
an I'm gwine to be de black raven dat'll bring you food .
一个 我是 格温 到 是 德 黑色的 乌鸦 - 带来 你 食物 .

而我, 将成为那只为你带来食物的黑渡鸦。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hi; hi] ['ædɪd] , " [di:] [blæk] [kroʊ] [mʌst; məst][flaɪ] [bæk] [ə'gen] . "
But now , " he added , " de black crow must fly back agen . "
但 现在 , " 他 额外 , " 德 黑色的 乌鸦 必须 飞 后退 代理 . "

但现在,"他补充道, "黑乌鸦必须再次飞回去了。"

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɑ:ləmən] , " [sed] [ðeɪ] , [æz; əz][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] .
" O , no , Solomon , " said they , as he started .
" 哦 , 不 , 所罗门 , " 说 他们 , 作为 他 开始 .

"哦, 不, 所罗门,"他们说道, 这时他突然动身了。

" [dəunt][goʊ] .
" Don't go .
" 不 去 .

"别走。"

[ðə; ði] - [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . - [wəʊnt][bi; bi] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ju; jʊ] .
The ' B . O . W . C . ' won't be anything without you .
这 - B . 哦 . W . C . - 惯于 是 任何事物 没有 你 .

没有你们, "BOWC"将一事无成。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][bi; bi][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] . "
Stay with us , and be the Grand Panjandrum . "
停留 和 我们 , 和 是 这 盛大 潘詹德鲁姆 . "

留下来, 成为我们的大班长吧。"

" ! "
" Darsn't ! "
" 达斯恩特 ! "

"达斯恩特! "

" [oʊ] , [jes] , [ju; jʊ][mʌst; məst] . "
" O , yes , you must . "
" 哦 , 是的 , 你 必须 . "

"哦, 是的, 你必须这样做。"

“ [kɑ:nt] , [noʊ] [həʊ] . ”
“ **Can't , no how** . ”
“ 不能 , 不 如何 . ”

“绝对不行。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ , [di:] - [nɑ:k] [maɪ][oʊ] [hed] [ɔ:f] .
“ **Darsn't , De doctor'd knock my ole head off** . ”
“ 达斯恩特 , 德 - 敲 我的 奥莱 头 离开 . ”

“天哪，医生会把我脑袋打掉的。”

[di:][ˈdɑ:ktər] [mʌs] [hæb][oʊ] [ˈsɑ:ləmən] .
De doctor mus hab ole Solomon .
德 医生 音乐 哈布 奥莱 所罗门 .

所罗门是一位医生。

[kɑ:nt] [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈdaʊt] [hɪm; ɪm] .
Can't get along widout him .
不能 得到 沿着 无 他 .

没有他我活不下去。

[jɑ:] , [jɑ:] , [jɑ:] !
Yah , yah , yah !
耶和華 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀！

[waɪ] , [di:] [hoʊ] - [kæd] - - [goʊ][tu:; tə] [ˈtɑ:nl] [smæʃ] [i:ˈef][oʊ] [ˈsɑ:ləmən] - [aʊt] [dæt] [wei] .
Why , de whole ' Cad - emy'd go to tarnal smash ef ole Solomon clar'd out dat way .
为什么 , 德 所有的 - CAD - - 去 到 塔纳尔 粉碎 ef 奥莱 所罗门 - 出去 数据 方式 .

为什么，整个“凯德-艾米”都会去砸碎老所罗门，让他离开那条路。

[ˈɡreɪʃəs] [seɪks] !
Gracious sakes !
亲切 清酒 !

我的天哪！

[waɪ] , - [bred] - [ɑ:r i: ˈen] , [aɪm] - [æɪ; ət][ju:; jʊ] .
Why , belubbed bred - ren , I'm sprised at you .
为什么 , - 繁殖 - 仁 , 我是 - 在 你 .

哎哟，你这群笨蛋，我真为你高兴。

[æɪn; ən] - [em ˈi:] [di:] [græn] - ! “
An ' me de Gran Pandrum ! ”
一个 - 我 德 格兰 - ! ”

安我来自格兰潘德鲁姆！

“ [tru:] , ” [sed] [bɑ:rt] , [ˈɡrevli] .
“ **True , ” said Bart , gravely** . ”
“ 真的 , ” 说 巴特 , 严重地 . ”

“没错，”巴特严肃地说。

“ [tu:] [tru:] .
“ **Too true** . ”
“ 也 真的 . ”

“确实如此。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ɪn][juːˈes] , [grænd][pænˈdʒændrəm] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
It was very thoughtless in us , Grand Panjandrum ; but don't say that we
它 曾是 非常 轻率 在 我们 , 盛大 潘詹德鲁姆 ; 但 不 说 那 我们
[æskt] [juː; jʊ] .
asked you .
问 你 .

大潘詹德鲁姆，我们这样做非常草率；但请不要说我们问过你。

[ki:p] [dɑːrk] . "
Keep dark ."
保持 黑暗的 . "

保持黑暗。

" [ˈsɑːrtɪn] , " [sed] [oʊld][ˈsɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Sartin , " said old Solomon , with a grin .**
" 萨廷 , " 说 老的 所罗门 , 和 一个 咧嘴笑 .

“萨廷,”老所罗门咧嘴一笑说道。

" [dɑːrz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ki:p] [dɑːrk] .
" **Dar's no fear but what I'll keep dark .**
" 达尔的 不 害怕 但 什么 患病的 保持 黑暗的 .

“达尔并不害怕，但有些事我还是保密吧。”

[ˈæləs] [bɪn] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ˈeni] [oʊl] [ˈdɑːki] [kʊd; kəd][biː; bi] .
Allus been as dark as any ole darcy could be .
艾洛斯 到过 作为 黑暗的 作为 任何 奥莱 黑人 可以 是 .

Allus一直都像任何一个黑人能达到的那种黑暗程度。

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] !
Yah , yah , yah !
耶和华 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv]
" **And he rolled up his eyes till nothing could be seen but the whites of**
" 和 他 滚动 向上 他的 眼睛 直到 没有什么 可以 是 已见 但 这 白人 的
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“他翻了个白眼，直到什么也看不见，只剩下眼白。”

[ænd; ənd] [tʃʌklɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [mɑːk] [səˈlemnəti] , [bəːbd]
and chuckled all over , and then , with a face of mock solemnity , bobbed
和 轻笑 全部 超过 , 和 然后 , 和 一个 脸 的 嘲笑 严肃 , 波波德
[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] ,
his old head ,
他的 老的 头 ,

他哈哈大笑起来，然后装出一副一本正经的样子，点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

" [fɑːr] [wel] , [məʊz] - , [æn; ən] - [ɔːl][diː][ˈrez][ɔb][diː] - .
" **Far well , mos wos'ful , an ' all de res ob de belubbed breddren .**
" 远的 出色地 , 莫斯 - , 一个 - 全部 德 余 奥布 德 - - .

“Far well, mos wos’ful, an' all de res ob de belubbed breddren.

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **And with these words he departed .**
" 和 和 这些 字 他 已离开 .

说完这些话，他就离开了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
After this , the boys gave themselves up to the business of the day .
后 这 , 这 男孩们 给予 他们自己 向上 到 这 商业 的 这 天 .
之后, 男孩们便投入到日常工作中。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
And what was that ?
和 什么 曾是 那 ?
那是什么?

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][dʒen(ə)rəl] .
O , nothing in particular , but many things in general .
哦 , 没有什么 在 特别的 , 但 许多 事物 在 一般的 .
哦, 没什么特别的, 只是很多事情。

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmʊst] ,
First and foremost ,
第一的 和 首先 ,
首先,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][dʒu:brɪ'eɪʃn][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bi:z] **there was a grand jubilation to be made over the encampment of the “ B**
那里 曾是 一个 盛大 欢腾 到 是 制成 超过 这 营地 的 这 “ B
. [oʊ] . [dʌblju:] . [si:] . ;
: **O** : **W** : **C** : ;
: 哦 : W : C : ;
“BOWC”营地的建立引起了人们的极大欢庆;

” [ðen] [ə; eɪ][grænd] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:ses] .
” then a grand lamentation over the end of the recess .
” 然后 一个 盛大 哀叹 超过 这 结尾 的 这 凹陷处 .
然后, 大家对休会结束表达了深深的惋惜。

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz][ʌv; əv]['fju:tʃər]['æk(ə)n] .
Then they talked over a thousand plans of future action .
然后 他们 谈话 超过 一个 千 计划 的 未来 行动 .
然后他们讨论了上千种未来行动方案。

[ɪn] [ði:z] [wʊdz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [berz] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [eni] [waɪld]['ɪndiəns] ; [bʌt; bət]
In these woods there were no bears , nor were there any wild Indians ; but
在 这些 树林 那里 是 不 熊 , 也不 是 那里 任何 荒野 印度人 ; 但
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
这片树林里没有熊, 也没有印第安野人; 但无论如何,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skwɪrəlz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɑ:t] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [tu;; tə]
there were squirrels to be shot at , and there were Gaspereaugians to
那里 是 松鼠 到 是 射击 在 , 和 那里 是 - 到
[bi;; bi] [ɑ:rmɪd] [ə'genst] .
be armed against .
是 武装 反对 .
有松鼠需要射杀, 也有加斯佩罗吉人需要武装起来对抗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nesəsəri] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd]
It was certainly necessary , then , that they should have arms of offence and
它 曾是 当然 必要的 , 然后 , 那 他们 应该 有 武器 的 罪行 和
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .
因此, 他们拥有进攻和防御武器是十分必要的。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [rɪ'kwærəd] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] .
To decide on these arms was a matter that required long debate .
到 决定 在 这些 武器 曾是 一个 事情 那 必需的 长的 辩论 .
决定是否拥有这些武器是一个需要长时间辩论的问题。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [klʌbz] ; [ə'hʌðər] , [ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] ['krækərz] ; [ə; eɪ][θɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ]
One was in favor of clubs ; another , of Chinese crackers ; a third had a
— 曾是 在 偏爱 的 俱乐部 ; 其他 , 的 中国人 饼干 ; 一个 第三 有 一个
[ˈwiːknəs] [fɔːr; fər] ['buːməɾəŋ] ;
weakness for boomerangs ;
弱点 为了 回旋镖 ;
一个喜欢棍棒；一个喜欢中国饼干；第三个对回旋镖情有独钟；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [sə'dʒestɪd] ['læsouz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['kænən] , [wɪð; wɪθ]
a fourth suggested lassos ; and a fifth thought that an old cannon , with
一个 第四 建议 套索 ; 和 一个 第五 想法 那 一个 老的 大炮 , 和
[bɑːts] ['pɪst(ə)l] ,
Bart's pistol ,
巴特的 手枪 ,
第四个人建议用套索；第五个人则认为可以用一门旧炮，配上巴特的手枪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gʌn] , [wʊd] [fɔːrm][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and the gun , would form their most efficient means of defence .
和 这 枪 , 会 形式 他们的 最多 高效的 方法 的 防御 .
而枪支将成为他们最有效的防御手段。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ɔːl] [ðɪːz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər]['mɔːdɪfaɪd] ;
But in the course of a long discussion , all these opinions were modified ;
但 在 这 课程 的 一个 长的 讨论 , 全部 这些 意见 是 修改的 ;
但在长时间的讨论过程中，所有这些观点都得到了修正；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]
and the final result was in favor of the comparatively light and trifling
和 这 最终的 结果 曾是 在 偏爱 的 这 比较 光 和 琐事
[ɑːrmz] — ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æɾəʊs] .
arms — bows and arrows .
武器 — 弓 和 箭头 .
最终的结果是，相对轻便的武器——弓箭——胜出。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] , ['hwɪslz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zʌɾəɾəb(ə)l] ,
In addition to these , whistles were thought to be desirable ,
在 添加 到 这些 , 哨声 是 想法 到 是 理想 ,
除此之外，哨子也被认为是很受欢迎的物品。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'kɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['skwɜːrəl] , [ɔːr][ɪn] ['wɔːrɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]
in order to assist in decoying the unsuspecting squirrel , or in warning off the
在 命令 到 协助 在 诱饵 这 毫无戒心的 松鼠 , 或者 在 警告 离开 这
[praʊlɪŋ] .
prowling Gaspereaugian .
潜行 .
为了帮助引诱毫无戒心的松鼠，或者警告徘徊的加斯佩罗吉安人。

[wʌŋ] ['paʊər(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [fækt] , [ðæt]
One powerful cause of their unanimous decision was the pleasing fact , that
— 强大的 原因 的 他们的 一致 决定 曾是 这 令人愉悦 事实 , 那
['baʊz, 'boʊz] , ['æɾəʊs] , [ænd; ənd] ['hwɪslz] ,
bows , arrows , and whistles ,
弓 , 箭头 , 和 哨声 ,
他们一致同意这一决定的一个重要原因是，弓箭和哨子.....

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktjər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒæk.naɪf] .
could be manufactured on the spot by their own jackknives .
可以 是 制造 在 这 点 经过 他们的 自己的 折叠刀 .

可以用他们自己的折叠刀当场制造出来。

[æ] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ðə; ði][ɪˈlæstɪk][baʊ; boʊ] ;
Ash trees were all around , from which they could shape the elastic bow ;
灰 树木 是 全部 大约 , 从 哪个 他们 可以 形状 这 松紧带 弓 ;
周围到处都是白蜡树，他们可以用这些树的枝叶制作出富有弹性的弓；

[tɔːl] [spruːs] [triːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] , [streɪt]
tall spruce trees were there , from which they could fashion the light , straight
高的 云杉 树木 是 那里 , 从 哪个 他们 可以 时尚 这 光 , 直的
[ʃæft] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
shaft ; and there ,
轴 ; 和 那里 ,
那里有高大的云杉树，可以用来制作轻巧笔直的箭杆；而且，

[tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [twɪgz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ]
too , were the well - known twigs , from which they could whittle the willow
也 , 是 这 出色地 - 已知 树枝 , 从 哪个 他们 可以 惠特尔 这 柳
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

还有众所周知的树枝，他们可以用这些树枝削成柳哨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɔːli] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
It was jolly — was it not ?
它 曾是 快乐的 — 曾是 它 不是 ?

真是太开心了，不是吗？

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] ?
Could anything be more so ?
可以 任何事物 是 更多的 所以 ?

还有什么比这更甚的吗？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
So they all thought , and they gave themselves up , therefore , to the joy of
所以 他们 全部 想法 , 和 他们 给予 他们自己 向上 , 所以 , 到 这 喜悦 的
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

所以他们都这么想，因此都沉浸在节日的喜悦之中。

[ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
They bathed in the pool .
他们 洗澡 在 这 水池 .

他们在泳池里洗澡。

[ðeɪ] [drest] [əˈgen] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
They dressed again , and lay on the grass in the sun .
他们 穿着 再次 , 和 躺 在 这 草 在 这 太阳 .

他们重新穿好衣服，躺在阳光下的草地上。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [æʃ] , [ænd; ənd] [spruːs] , [ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] .
They gathered ash , and spruce , and willow .
他们 聚集 灰 , 和 云杉 , 和 柳 .

他们采集了白蜡木、云杉和柳树。

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ˈɔːlsəʊ][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [freʃ] , [sɔːft] [mɔːs] ,
They collected also large quantities of fresh , soft moss ,
他们 集 还 大的 数量 的 新鲜的 , 柔软的 苔藓 ,
他们还采集了大量新鲜柔软的苔藓。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
which they strewn over the floor of the camp ,
哪个 他们 散落的 超过 这 地面 的 这 营 ,
他们把这些东西散落在营地的地板上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [saʊt] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðer; ðər]
in which they at length sought refuge from the sun , and brought out their
在 哪个 他们 在 长度 寻求 避难所 从 这 太阳 , 和 带来 出去 他们的
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,
最后, 他们找了个地方躲避烈日, 并掏出了刀子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and went to work .
和 去 到 工作 .
然后去上班了。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] , [ðen] , [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈbɪzi] [biːz] , [tuː] [æt; ət][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [tuː] [æt; ət][ˈærəʊs]
Here they sat , then , working away like busy bees , two at bows , two at arrows
这里 他们 卫星 , 然后 , 在职的 离开 喜欢 忙碌的 蜜蜂 , 二 在 弓 , 二 在 箭头
,
,
,
于是他们就坐在这里, 像勤劳的蜜蜂一样忙碌着, 两个人负责弓, 两个人负责箭。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [ˈhɪslz] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
and one at whistles , laughing , singing , talking , joking , telling stories ,
和 一 在 哨声 , 笑 , 歌唱 , 说 , 开玩笑 , 讲述 故事 ,
一个吹着口哨, 笑着, 唱着歌, 说着话, 开着玩笑, 讲着故事,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈhʌblʌb] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər]
and making such a general and indiscriminate hubbub as had never
和 制作 这样的 一个 一般的 和 不加区分的 尘嚣 作为 有 绝不
[brɪfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkwaɪət] [wʊdʒ] ;
before been heard in these quiet woods ;
前 到过 听到 在 这些 安静的 树林 ;
并制造出一种前所未有的、不分青红皂白的喧闹声, 这在宁静的树林里是从未听过的;

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][daːrk] [ˈfædʊʃ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when suddenly they were startled by a dark shadow which fell in front of the
什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 一个 黑暗的 阴影 哪个 跌倒 在 正面 的 这
[ˈdɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
突然, 一道黑影落在门口, 吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtriːtɪd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][draɪd] [ˈtwɪgz] .
and instantly retreated , followed by the crackling sound of dried twigs .
和 即刻 撤退 , 随后 经过 这 噼啪作响 声音 的 干燥 树枝 .
然后立刻退缩了, 随后传来干枯树枝断裂的噼啪声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baːrt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In a moment Bart was on his feet .
在 一个 片刻 巴特 曾是 在 他的 脚 .
巴特立刻站了起来。

“ [hu:] [gouz][ðer; ðər] ? ” **Who goes there ?** ”
“ WHO 去 那里 ? ”

“谁会去那里？ ”

“ [hi;; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [ˈveri] [fɜ:rm] [vɔɪs] , ” **he cried , in a loud but very firm voice ,** ”
“ 他 哭 , 在 一个 大声 但 非常 公司 噪音 , ”

他大声但坚定地喊道： “

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , **while at the same instant the thought flashed into his mind ,** ”
尽管 在 这 相同的 立即的 这 想法 闪光灯 进入 他的 头脑 , ”

就在同一瞬间，这个念头闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , — [ðə; ði] — **and into the minds of all the others , — The Gaspereaugians ! —** ”
和 进入 这 思想 的 全部 这 其他的 , — 这 — ！ —

并进入了所有其他人的心中——加斯佩罗人！——

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] , [ðei] [ɔ:l][əˈrouz] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [bɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , **Full of this thought , they all arose , even while Bart was speaking ,** ”
满的 的 这 想法 , 他们 全部 出现 , 甚至 尽管 巴特 曾是 请讲 , ”

想到这里，他们全都站了起来，即便巴特还在说话。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [souls] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˌrezəˈlu:(ə)n] . **with their souls full of a desperate resolution .** ”
和 他们的 灵魂 满的 的 一个 绝望的 解决 . ”

他们心中充满了绝望的决心。

“ [hu:] [gouz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [bɑ:rt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ɪn] [sti:l] [ˈlaʊdə] [ˈtoʊnz] . **Who goes there ? ” cried Bart a second time , in still louder tones .** ”
“ WHO 去 那里 ? ” 哭 巴特 一个 第二 时间 , 在 仍然 更大声 音调 . ”

“谁在那里？ ”巴特第二次喊道，声音更大了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkrækl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] [twɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrɪspoʊz] [ðæt] [keɪm] . **A faint crackle among the dried twigs was the only response that came .** ”
一个 头晕的 裂纹 之中 这 干燥 树枝 曾是 这 仅有的 反应 那 来了 . ”

枯枝间传来一声轻微的噼啪声，这是唯一传来的回应。

“ [hu:] [gouz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [bɑ:rt][ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈdedli] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] . **Who goes there ? ” cried Bart a third time , in a voice of deadly determination .** ”
“ WHO 去 那里 ? ” 哭 巴特 一个 第三 时间 , 在 一个 噪音 的 致命 决心 . ”

“谁在那里？ ”巴特第三次喊道，语气中充满了决绝。

“ [spi:k] [ɔ:r] — [aɪl] [ˈfaɪər] ! ” **Speak or — I'll fire !** ”
“ 说话 或者 — 患病的 火 ! ”

“要么说，要么我就开枪！ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [ˈsɪmənz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:ns] . ” **At this menacing and imperative summons there came a response .** ”
“ 在 这 威胁 和 至关重要的 传票 那里 来了 一个 回复 . ”

“面对这充满威胁和紧迫的召唤，有人做出了回应。”

[aɪˈti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [stoʊl] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , **It came in the shape of a figure that stole forward in front of the doorway ,** ”
它 来了 在 这 形状 的 一个 数字 那 偷窃 向前 在 正面 的 这 门口 , ”

它以一个人影的形态出现，悄悄地走到门口。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] ; [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [dɪskləʊzd] [tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔ:rm] ,
slowly and carefully ; a figure that disclosed to their view the familiar form ,
缓慢地 和 小心 ; 一个 数字 那 披露 到 他们的 看法 这 熟悉的 形式 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] ,
and the meek ,
和 这 温顺 ,

缓慢而谨慎；一个身影向他们展现出熟悉的模样，以及温顺的.....

[ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] !
the mild , the venerable , and the well - remembered face of Captain Corbet !
这 温和的 , 这 可敬 , 和 这 出色地 - 记得 脸 的 队长 科尔贝特 !
科尔贝特上尉那温和、可敬、令人难忘的面容！

[ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Greeted with one universal shout of joy .
问候 和 一 普遍的 喊 的 喜悦 .
众人齐声欢呼。

“ [hɪr] [wi:; wi] [er] [əˈ^ɪn] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [kəˈmændər] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] ,
“ **Here we air agin , boys ,** ” **said the venerable commander , as he stepped inside ,**
“ 这里 我们 空气 再次 , 男孩们 , ” 说 这 可敬 指挥官 , 作为 他 步 里面 ,
“伙计们，我们再来这里呼吸新鲜空气，”这位德高望重的指挥官说着，走了进去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskru:tɪnəɪzɪŋ] [glæns] .
and looked all around with a scrutinizing glance .
和 看起来 全部 大约 和 一个 仔细审查 瞥一眼 .
然后他环顾四周，目光审视而仔细。

“ [wi:v] [ben] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbraɪni] [di:p] , [æn; ən] [hɪəz] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkɔrbɪt] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
“ **We've ben together over the briny deep , an here's the aged Corbet , right side up ,**
“ 我们已经 本 一起 超过 这 咸的 深的 , 一个 这里是 这 老年人 科尔贝特 , 正确的 边 向上 ,
“我们一起渡过了茫茫大海，瞧，老科贝特，安然无恙。”

[ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈhoʊpɪn][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] . “
in good health , and comes hopin to find you in the same .”
在 好的 健康 , 和 来 霍平 到 寻找 你 在 这 相同的 . “
他身体健康，也希望见到你同样如此。

“ [ˈkɔrbɪt] ! [ˈkɔrbɪt] !
“ **Corbet ! Corbet !**
“ 科尔贝特 ! 科尔贝特 !

“科尔贝特！科尔贝特！

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] !
Captain Corbet !
队长 科尔贝特 !

科贝特船长！

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə] - !
Three cheers for the commander of the great expedition to Blomidon !
三 干杯 为了 这 指挥官 的 这 伟大的 远征 到 - !
为远征布洛米顿的伟大指挥官欢呼三声！

“ [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [θri:] [tʃɪrɪz] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz]
“ **And upon this there rang out three cheers as loud and as vigorous as**
“ 和 之上 这 那里 响铃 出去 三 干杯 作为 大声 和 作为 蓬勃 作为

[kʊd; kəd][bi:; bi] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][juˈnattɪd] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] .
could be produced by the united lungs of the five boys .
可以 是 生产 经过 这 团结的 肺 的 这 五 男孩们 .
“随后，五个男孩齐声发出了三声响亮而有力的欢呼声。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .
Captain Corbet regarded them with an amiable smile .
队长 科尔贝特 认为 他们 和 一个 可亲 微笑 .

科贝特上尉面带和蔼的微笑看着他们。

“ [kaɪnd][oʊ] - [ˈkæmpɪn] - [aʊt] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][ləst] .
“ **Kind o ' campin ' out ? ” said he at last .**
“ 种类 o - 露营 - 出去 ? ” 说 他 在 最后的 .

“算是露营吗？”他最后说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] [juːd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪn] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **I thought by what you told me you'd be up to somethin like this ,**
“ 我 想法 经过 什么 你 讲述 我 你会 是 向上 到 某物 喜欢 这 ,
“根据你之前跟我说的话，我觉得你会做这样的事。”

[æn; ən][aɪ] [kʌm] [daʊn] [ˈθɪŋkɪn] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [er] . “
an I come down thinkin I'd find you ; and here we air . ”
一个 我 来 向下 思考 ID 寻找 你 ; 和 这里 我们 空气 . ”

我下来的时候以为会找到你；结果我们却在这里碰面了。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈkæptɪn] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ **How's the baby , captain ? ” asked Bart .**
“ 怎么样 这 婴儿 , 队长 ? ” 问 巴特 .

“船长，宝宝怎么样了？”巴特问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡʊd] [stɜrt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [spɜrɪts] — [ˈkɪkɪn] [æn; ən] [kraʊɪn]
“ **In a terewly wonderful good state of health and sperits — kickin an crowin**
“ 在 一个 - 精彩的 好的 状态 的 健康 和 精灵 — 起作用 一个 克劳因

[laɪk] [mæd] ;
like mad ;
喜欢 疯狂的 ;

“身体和精神状态都非常好——像疯了一样踢着乌鸦；

[ˈbɒɪ][dʒɛst] [naʊ] [ˈhiːz] [saʊnd] [əˈsliːp] — [bles] [hɪm; ɪm] .
ony jest now he's sound asleep — bless him .
仅 笑话 现在 他是 声音 睡着了 — 保佑 他 .

只是开玩笑，他现在睡得很香——愿他安息。

[aɪv] [ben][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɛns] [aɪ] [əˈloʊv] , [wɪt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I've ben a - nussin of him ever sence I arrove , which I feel to be a
我已经 本 一个 - - 的 他 曾经 感觉 我 到达 , 哪个 我 感觉 到 是 一个

[pɜːruːd] - ,
perroud perrivelege ,
佩鲁德 - ,

自从我来到这里，我就一直很崇拜他，我觉得这是一种莫大的荣幸。

[æn; ən][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][pəˈrent(ə)l][ˈdʒaɪ] . “
an the highest parental jy . ”
一个 这 最高 父母 jy . ”

最高父母的jy。”

“ [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [æn; ən] [sɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] . ”
“ **That's right ; and now sit down an sing us a song . ”**
“ 那就是 正确的 ; 和 现在 坐 向下 一个 唱歌 我们 一个 歌曲 . ”

“没错；现在坐下来，给我们唱首歌吧。”

“ [ˈwɔl] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈsetɪn] , [aɪl] [set] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪŋɪn] , [aɪ] [heɪnt] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði]
“ **Wal , as to settin , I'll set ; but as to singin , I hain't the time nor the**
“ 沃尔 , 作为 到 塞廷 , 患病的 放 ; 但 作为 到 唱歌 , 我 没有 这 时间 也不 这

[vaɪs] .
vice .
副 .

“至于坐下，我会坐下；但至于唱歌，我既没时间也没爱好。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
The fact is , I come down on business .
这 事实 是 , 我 来 向下 在 商业 :

事实上, 我对生意持否定态度。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] [feɪs] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd][da:rk] ['mɪstəri]
" **At this Captain Corbet's face assumed an expression of deep and dark mystery**
" 在 这 队长 科贝特的 脸 假定 一个 表达 的 深的 和 黑暗的 神秘
.
:
.

“这时, 科贝特上尉的脸上露出了深沉而神秘的表情。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , ['ræðər] ['slendər] , [ænd; ənd]
He had a stick in his hand about a yard long , rather slender , and
他 有 一个 戳 在 他的 手 关于 一个 院子 长的 , 相当 苗条 , 和
[sʌmwʌt] ['dɜ:rti] .
somewhat dirty .
有些 肮脏的 :

他手里拿着一根大约一码长的棍子, 比较细, 而且有点脏。

[hi:; hi] [naʊ] [held] [aʊt] [ðɪs] [stɪk] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɪn] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
He now held out this stick , looked at it for a few moments in indescribable
他 现在 握住 出去 这 戳 , 看起来 在 它 为了 一个 很少 时刻 在 无法形容
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,

他举起这根棍子, 神情无比严肃地看了它几秒钟。

[ðen] [klaʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'haɪnd]
then closed his eyes , then shook his head , and then , putting the stick behind
然后 关闭 他的 眼睛 , 然后 摇晃 他的 头 , 和 然后 , 推杆 这 戳 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

然后他闭上眼睛, 摇了摇头, 然后把棍子放到背后。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
he drew a long breath , and looked hard at the boys .
他 画 一个 长的 气息 , 和 看起来 难的 在 这 男孩们 :

他深吸一口气, 仔细地打量着那几个男孩。

" ['bɪznəs] ? " [sed] ['ɑ:rθər] ; " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
" **Business ? " said Arthur ; " what kind of business ?**
" 商业 ? " 说 亚瑟 ; " 什么 种类 的 商业 ?

“生意?”亚瑟说, “什么生意?”

" ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fɜ:rtɪv] ['skru:təni] ,
" **Captain Corbet looked all around with an air of furtive scrutiny ,**
" 队长 科尔贝特 看起来 全部 大约 和 一个 空气 的 鬼鬼祟祟 审查 ,

科贝特上尉带着一种鬼鬼祟祟的审视神色环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sə'lemnəti] [ðæn; ðən]['evər] .
and then regarded the boys with more solemnity than ever .
和 然后 认为 这 男孩们 和 更多的 严肃 比 曾经 :

然后, 他用比以往任何时候都更加严肃的神情打量着这些男孩。

[hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɜ:rnɪstnəs] .
He held out his stick again , and regarded it with profound earnestness .
他 握住 出去 他的 戳 再次 , 和 认为 它 和 深刻的 认真 :

他再次举起手杖, 神情无比认真地看着它。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **It's a diskivery** , ” **said he** .
“ 它是 一个 - , ” 说 他 .

“这是一场灾难,”他说。

“ [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? ” [æskt] [bə:rt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rbəts] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr]
“ **A discovery ?** ” **asked Bart , full of wonder at Captain Corbet's very singular**
“ 一个 发现 ? ” 问 巴特 , 满的 的 想知道 在 队长 科贝特的 非常 单数
[ˈmænər] ; “ [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
manner ; “ a discovery ?
方式 ; ” 一个 发现 ?

“一项发现?”巴特问道,对科贝特船长独特的举止感到十分惊奇;“一项发现?”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? “
What kind of a discovery ? ”
什么 种类 的 一个 发现 ? ”

是什么样的发现?

“ [ə; eɪ] - , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [stɪk] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **A diskivery , “ continued Captain Corbet ; “ and this here stick , “ he continued ,**
“ 一个 - , ” 持续 队长 科尔贝特 ; ” 和 这 这里 戳 , ” 他 持续 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ: rθ] ,
holding it forth ,
保持 它 前进 ,

“一把圆木棍,”科贝特船长继续说道;“还有这根棍子,”他一边说着,一边把它举了起来。

“ [ðɪs] [hɪr] [stɪk] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] - [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ðæts] [meɪd] [ðə; ði] - [tu:; tə][em ˈi:]
“ **this here stick is the identical individooal article that's made the diskivery to me**
“ 这 这里 戳 是 这 完全相同的 - 文章 那就是 制成 这 - 到 我
.
:
.

“这根棍子就是让我产生怀疑的那件东西。”

- [teɪnt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][aɪˈd] [tel] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɔɪz] [er] [ˈdɪfrənt] .
‘ **Tain't everybody I'd tell ; but you boys air different .**
- 污点 大家 ID 告诉 ; 但 你 男孩们 空气 不同的 .

我不是对每个人都会说的;但你们这些男孩不一样。

[aɪ] [trʌst] .
I trust youns .
我 相信 尤恩斯 .

我相信年轻人。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? “ [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ; “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [er] [ɪz] ?
Do you see that ? “ shaking the stick ; “ do you know what that air is ?
做 你 看 那 ? ” 摇晃 这 戳 ; ” 做 你 知道 什么 那 空气 是 ?
你看到了吗? ”摇晃着棍子;“你知道那是什么空气吗? ”

[ges] , [naʊ] . “
Guess , now . “
猜测 , 现在 . ”

现在猜猜看。

“ [ðæt] ? ” [sed] [bə:rt] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **That ? “ said Bart , somewhat contemptuously .**
“ 那 ? ” 说 巴特 , 有些 轻蔑地 .

“那个?”巴特有些轻蔑地说道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
“ **Why , what's that ?**
“ 为什么 , 是什么 那 ?

“什么? 那是什么?”

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɪk] .
It's only a common stick .
它是 仅有的 一个 常见的 戳 .

这只是一根普通的木棍。

" [æt; ət] [ðɪs] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [si:md] ['di:pli] [ə'fendɪd] .
" At this Captain Corbet seemed deeply offended .
" 在 这 队长 科尔贝特 似乎 深 被冒犯了 .

“听到这话，科贝特上尉似乎非常生气。”

[hi:; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [stɪk] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][bɑ:rt] .
He caressed the stick affectionately , and looked reproachfully at Bart .
他 被爱抚 这 戳 亲切地 , 和 看起来 责备地 在 巴特 .

他深情地抚摸着木棍，责备地看着巴特。

" [ə; eɪ] [stɪk] ? " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] ; " [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɪk] ?
" A stick ? " said he at last ; " a common stick ?
" 一个 戳 ? " 说 他 在 最后的 ; " 一个 常见的 戳 ?

“一根棍子？”他最后说道，“一根普通的棍子？”

[noʊ] , [sɜ:r] . - [teɪnt] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
No , sir . ' Tain't a stick at all .
不 , 先生 . - 污点 一个 戳 在 全部 .

不，先生。“那根本不是棍子。”

[ɪk'skju:s][em 'i:] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[θɑ:rz] [dʒest] [wɔ:r] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [rɛkənɪn] .
Thar's jest whar you're out of your reckonin .
塔尔的 笑话 码头 你是 出去 的 你的 计算 .

那是你意想不到的地方。

- [teɪnt] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ɔ:l] ; [noʊ] , [nɔ:r] ['ɛniθɪn] [laɪk][,aɪ 'ti:] . "
' Tain't a stick at all ; no , nor anythin like it . "
- 污点 一个 戳 在 全部 ; 不 , 也不 任何东西 喜欢 它 . "

“那根本不是棍子；不，也跟棍子一点都不像。”

" [wel] , " [sed] [bɑ:rt] , " [ɪf] [ðæt] ['ɪznt][ə; eɪ] [stɪk] ,
" Well , " said Bart , " if that isn't a stick ,
" 出色地 , " 说 巴特 , " 如果 那 不是 一个 戳 ,

“好吧,”巴特说,“如果那不是一根棍子,

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [wʌn] . "
I should like to know what you call one . "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 一 . "

我想知道你们怎么称呼它。

" [oʊ] , [ju:l] [noʊ] — [ju:l] [noʊ] [ɪn][taɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [hu:z] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
" O , you'll know — you'll know in time , " said Captain Corbet , whose air of mystery
" 哦 , 你会 知道 — 你会 知道 在 时间 , " 说 队长 科尔贝特 , 谁 空气 的 神秘

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
now returned ,
现在 返回 ,

“哦，你会知道的——你总有一天会知道的,”科贝特上尉说道，他身上那种神秘的气质又回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] .
and made the boys more anxious than ever to find out the cause .
和 制成 这 男孩们 更多的 焦虑的 比 曾经 到 寻找 出去 这 原因 .

这让男孩们更加迫切地想要找出原因。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['i:znt] [ə; eɪ] [stɪk] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [bru:s] .

“ **If it isn't a stick , what is it ? ” asked Bruce .**
“ 如果 它 不是 一个 戳 , 什么 是 它 ? ” 问 布鲁斯 :

“如果它不是棍子，那它是什么？”布鲁斯问道。

“ [ˈwɒl] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] . ”

“ **Wal — it ain't a stick , — thar .** ”
“ 沃尔 — 它 不是 一个 戳 , — 那里 . ”

“沃尔——那可不是根棍子。”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”

“ **What is it , then ?** ”
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [ɪts] — [ə; eɪ] — [rɑ:d] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .

“ **It's — a — ROD , — said Captain Corbet , slowly and impressively .**
“ 它是 — 一个 — 杆 , ” 说 队长 科尔贝特 , 缓慢地 和 令人印象深刻 :

“这是一根——杆,”科贝特船长缓慢而有力地說道。

“ [ə; eɪ] [rɑ:d] ?

“ **A rod ?**
“ 一个 杆 ?

“一根棍子？”

[wel] , [wʌt] [ðen] ?

Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

['i:znt] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ə; eɪ] [stɪk] ? ”

Isn't a rod a stick ? ”
不是 一个 杆 一个 戳 ? ”

棍子不就是根棍子吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] .

“ **No , sir , not by a long chalk .**
“ 不 , 先生 , 不是 经过 一个 长的 粉笔 .

“不，先生，差得远呢。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['veri] - [rɑ:d] . ” #

Besides , this here's a very pecooliar rod . ” #
除了 , 这 这里是 一个 非常 - 杆 . ” #

此外，这根杆子非常奇特。#

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?

“ **How's that ?**
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

“ ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [roʊz] , [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [lʊkt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['skru:təni] ,

“ **Captain Corbet rose , went to the door , looked on every side with eager scrutiny ,**
“ 队长 科尔贝特 玫瑰 , 去 到 这 门 , 看起来 在 每一个 边 和 渴望的 审查 ,

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ,

then returned ,
然后 返回 ,

“科贝特上尉站起身，走到门口，仔细地环顾四周，然后返回来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðen] [hi;; hi] [stept] ['nɪrər] ; [ðen] [hi;; hi] [bent]
and looked mysteriously at the boys ; then he stepped nearer ; then he bent
和 看起来 神秘地 在 这 男孩们 ; 然后 他 步 更近 ; 然后 他 弯曲
[daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
down his head ;
向下 他的 头 ;

他神秘地看着男孩们；然后他走近一步；然后他低下头；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi;; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['i:gər] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['wɪspər] , —
and finally he said , in an eager and piercing whisper , —
和 最后 他 说 , 在 一个 渴望的 和 冲孔 耳语 , —
最后，他用急切而尖锐的低语说道：

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [rɑ:d] ! ”
“ It's a mineral rod ! ”
“ 它是 一个 矿物 杆 ！ ”

“这是一根矿物棒！ ”

“ [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [rɑ:d] ? ”
“ A mineral rod ? ”
“ 一个 矿物 杆 ？ ”

“矿物棒？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , ['stepɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['i:gərli] ,
“ Yes , sir , ” said Captain Corbet , stepping back , and watching the boys eagerly ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 队长 科尔贝特 , 步进 后退 , 和 观看 这 男孩们 急切地 ,
“是的，长官，”科贝特上尉说着，后退一步，热切地看着孩子们。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
so as to see the full effect of this startling piece of intelligence .
所以 作为 到 看 这 满的 影响 的 这 令人震惊 片 的 智力 .
以便充分了解这一惊人情报的影响。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd]['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
The effect was such as might have satisfied even Captain Corbet , with all his
这 影响 曾是 这样的 作为 可能 有 使满意 甚至 队长 科尔贝特 , 和 全部 他的
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

其效果之好，甚至连神秘莫测的科贝特船长都可能感到满意。

[ə; eɪ] ['mɪnərəl] [rɑ:d] !
A mineral rod !
一个 矿物 杆 ！

矿物棒！

[wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɔɪz] ?
what could be more exciting to the imagination of boys ?
什么 可以 是 更多的 激动人心 到 这 想像力 的 男孩们 ?

还有什么比这更能激发男孩们的想象力呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Had they not heard of such things ?
有 他们 不是 听到 的 这样的 事物 ？

他们难道没听说过这种事吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Of course they had .
的 课程 他们 有 .

当然他们有。

[ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They knew all about them .
他们 知道 全部 关于 他们 :

他们对这些事了如指掌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [rɑ:dz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
They had read of mineral rods as they had read of other things .
他们 有 读 的 矿物 杆 作为 他们 有 读 的 其他 事物 :

他们像阅读其他事物一样，阅读过关于矿物棒的资料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fi:st] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɑ:n] ['paɪəɪts] , ['brɪgəndz] , ['wɪzədʒ] , ['nekɾə,mænsəɾz] ,
They had feasted their imaginations on pirates , brigands , wizards , necromancers ,
他们 有 盛宴 他们的 想象力 在 海盗 , 强盗 , 巫师 , 死灵法师 ,
['ælki] - [mɪsts] , [ə'strɒlədʒəz] ,
alchy - mists , astrologers ,
炼金术 - 薄雾 , 占星家 ,

他们曾尽情发挥想象力，幻想海盗、强盗、巫师、亡灵法师、炼金术士、占星家等等。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktəɾz] [wɪt] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndər] - [wɜ:rlɔd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the other characters which go to make up the wonder - world of a
和 全部 这 其他 人物 哪个 去 到 制作 向上 这 想知道 - 世界 的 一个
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

以及构成男孩奇妙世界的所有其他角色；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] - [wɜ:rlɔd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ɪm'presɪv]
and among all the things of this wonder - world , nothing was more impressive
和 之中 全部 这 事物 的 这 想知道 - 世界 , 没有什么 曾是 更多的 感人的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [rɑ:d] .
than a mineral rod .
比 一个 矿物 杆 :

在这个奇妙世界的所有事物中，没有什么比矿物棒更令人印象深刻的了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑ:nd] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['si:kɾɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðɪs] [wʌz; wəz]
This was the magic wand that revealed the secrets of the earth — this was
这 曾是 这 魔法 魔杖 那 揭晓 这 秘密 的 这 地球 — 这 曾是
[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] “ ['sesəmi] ” [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:did] ['treʒəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the resistless “ sesame ” that opened the way to the hoarded treasures of the
这 无力抵抗 “ 芝麻 ” 那 打开 这 方式 到 这 囤积 宝藏 的 这
['bændɪt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [ðæt] [wʊd] [ʌn'la:k] [ðə; ði] ['kɔfəz] ,
bandit — this was the key that would unlock the coffers ,
土匪 — 这 曾是 这 钥匙 那 会 开锁 这 金库 ,

这是揭开地球秘密的魔杖——这是打开强盗宝藏之路的无敌“芝麻”——这是打开金库的钥匙。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['berɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʃi:f] [ɔ:r][ðə; ði] ['paɪrət]
filled with gold , and buried deep in the earth by the robber chief or the pirate
已填 和 金子 , 和 埋葬 深的 在 这 地球 经过 这 强盗 首席 或者 这 海盗
['kæptɪn] .
captain .
队长 :

装满黄金，被强盗头目或海盗船长埋在地下深处。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] ,
What wonder , then ,
什么 想知道 , 然后 ,

那又有什么奇怪的呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [æn; ən]
that the very mention of that word was enough to excite them all in an
那 这 非常 提到 的 那 单词 曾是 足够的 到 激发 他们 全部 在 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

仅仅提到这个词，就足以让他们瞬间兴奋起来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [maɪndz] [frʌm; frəm] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [kən'tempt] [tu:; tə] ['i:gər] [ænd; ənd]
and to turn their minds from good - natured contempt to eager and
和 到 转动 他们的 思想 从 好的 - 自然 鄙视 到 渴望的 和
[ɪrɪ'presəb(ə)] [kɪjəri'a:səti] ?
irrepressible curiosity ?
不可抑制的 好奇心 ?

并让他们从善意的轻蔑转变为渴望且无法抑制的好奇心？

“ [aɪm] [noʊ] [fu:l] , ” [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [ɪm'presɪvli] — “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɔɪn] .
“ I'm no fool , ” said Captain Corbet , impressively — “ I know what I'm a doin .
“ 我是 不 傻子 , ” 说 队长 科尔贝特 , 令人印象深刻 — “ 我 知道 什么 我是 一个 做 .

“我可不是傻瓜，”科贝特船长自信地说，“我知道自己在做什么。”

[aɪ] [gɔ:t] [ðɪs] ['mɪnərəl] [rɑ:d] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [evri:war] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʌl] ['kʌntri] .
I got this mineral rod last year , and went round everywhar over the hull country .
我 得到 这 矿物 杆 最后的 年 , 和 去 圆形的 到处 超过 这 船体 国家 .

我去年买了一根矿物探测棒，绕着赫尔姆地区的每个码头都做了探测。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kʌm] - , [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kep] [ɑ:n] .
It didn't come natral , at fust , but I kep on .
它 没有 来 - , 在 fust , 但 我 保持 在 .

一开始并不顺利，但我坚持了下来。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
You see I had a motive .
你 看 我 有 一个 动机 .

你看，我是有动机的。

[aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [maɪ'self] .
It wan't myself .
它 想 我 .

不是我自己。

[aɪ 'ti:] [wɑ:nt] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] .
It wan't Mrs . Corbet .
它 想 太太 . 科尔贝特 .

那不是科贝特夫人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæbi] !
It was the babby !
它 曾是 这 婴儿 !

是宝宝！

['hi:z] [ə; eɪ] [grəʊ in] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - ; [æn; ən] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [grəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,
He's a growin , and I'm a declinin ; an afore he grows to be a man ,
他是 一个 成长中 , 和 我是 一个 - ; 一个 之前 他 生长 到 是 一个 男人 ,

他正在成长，而我却在衰落；在他长大成人之前，

- [aɪ] [bi:; bi] ?
whar'll I be ?
- 我 是 ?

我会在哪里？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

I want to have somethin to leave him .
我 想 到 有 某物 到 离开 他 .

我想给他留点东西。

[ðæts] [wʌt] [sɔ:t][em 'i:][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

That's what sot me up to it .
那就是 什么 酒 我 向上 到 它 .

这就是促使我这么做的原因。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

Nobody knows anythin about it .
无人 知道 任何东西 关于 它 .

没人知道这件事。

[aɪ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] .

I darsen't tell Mrs . Corbet .
我 达森特 告诉 太太 . 科尔贝特 .

我不敢告诉科贝特太太。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] .

I have to do it on the sly .
我 有 到 做 它 在 这 狡猾 .

我得偷偷摸摸地做。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [æn; ən][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] .

But when I saw you , I got to love you , an I knew I could trust you .
但 什么时候 我 锯 你 , 我 得到 到 爱 你 , 一个 我 知道 我 可以 相信 你 .

但是当我见到你时，我就爱上了你，我知道我可以信任你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] - - [ˈeri] , [æn; ən][aɪm][ˈgɔɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;

For you see I've made a diskiv - ery , an I'm goin to tell you ;
为了 你 看 我已经 制成 一个 - - ery , 一个 我是 去 到 告诉 你 ;

你看，我犯了一个错误，我要告诉你；

[æn; ən] [ðæts] [wʌt] [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn] [hɪr] .

an that's what brought me down here .
一个 那就是 什么 带来 我 向下 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [lʌk] ; [æn; ən][i:'ef][aɪ][hæv; həv][jɔr; jər][help] , [ˈɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "

Besides , you're all favored by luck ; an ef I have your help , it'll be all right . "
除了 , 你是 全部 受青睐 经过 运气 ; 一个 ef 我 有 你的 帮助 , 它将 是 全部 正确的 . "

此外，你们都运气不错；只要有你们的帮助，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

" But what is the discovery ? " asked the boys ,
" 但 什么 是 这 发现 ? " 问 这 男孩们 ,

“但是，究竟发现了什么呢？”男孩们问道。

[ɑ:n] [hu:m] [ðɪ:z] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ri'ma:ks] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [ɪm'pre(ə)n] .

on whom these preliminary remarks made a still deeper impression .
在 谁 这些 初步的 评论 制成 一个 仍然 更深 印象 .

这些开场白给某些人留下了更深刻的印象。

" [ˈwɔl] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] ,

" Wal — as I was a sayin ,
" 沃尔 — 作为 我 曾是 一个 说 ,

“Wal——正如我所说，

” [riˈzju:md] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — “ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʌl]
” **resumed the captain — “ I've been a prowlin round and round over the hull**
” 恢复 这 队长 — “ 我已经 到过 一个 - 圆形的 和 圆形的 超过 这 船体
[ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [rɑ:d] .
country with the mineral rod .
国家 和 这 矿物 杆 .

船长继续说道：“我一直在船体周围用矿物棒巡视。”

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
It's full of holes .
它是 满的 的 孔 .

它到处都是洞。

[ðem; ðəm][oʊld] [ˈfrentʃmən] [left] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Them old Frenchmen left lots of money .
他们 老的 法国人 左边 很多 的 钱 .

那些法国老头留下了很多钱。

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈhʌntɪn] [ˈɑ:rtɜː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] .
That's what I'm a huntin arter , and that's what I've found .
那就是 什么 我是 一个 亨廷顿 动脉 , 和 那就是 什么 我已经 成立 .

这就是我一直在寻找的东西，也是我找到的东西。

” [ðɪ:z] [ləest] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈpenətretɪŋ] [ˈwɪspər] , [θɪɪld] [ðə; ði] [bɔɪz]
” **These last few words , added in a low but penetrating whisper , thrilled the boys**
” 这些 最后的 很少 字 , 额外 在 一个 低的 但 渗透 耳语 , 激动不已 这 男孩们
[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with strange excitement .
和 奇怪的 激动 .

“最后这几句话，是用低沉但穿透力强的耳语说出来的，让男孩们感到一种莫名的兴奋。”

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] ? ” [æskt] [bə:rt] , [ˈi:gərli] .
” **Have you really found anything ? ” asked Bart , eagerly .**
” 有 你 真的 成立 任何事物 ? ” 问 巴特 , 急切地 .

“你真的找到什么了吗？”巴特急切地问道。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

[wen] ? [wer] ?
When ? Where ?
什么时候 ? 在哪里 ?

何时？何地？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

” [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] [ˈveri] [ˈsɑ:ləmli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:]
” **Captain Corbet took off his hat very solemnly , and then , plunging his hand into**
” 队长 科尔贝特 采取 离开 他的 帽子 非常 庄严地 , 和 然后 , 骤降 他的 手 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“科尔贝特上尉郑重其事地摘下帽子，然后把手插进口袋里，

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
he drew forth a crowd of miscellaneous articles , one by one .
他 画 前进 一个 人群 的 各种各样的 文章 , 一 经过 一 .

他一件件地拿出了一堆杂物。

[hiː, hi] [ðʌs]	[brɔːt]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]	[ə; eɪ] [naɪf]	[ə; eɪ] [strɪŋ]	[ə; eɪ][fɪɡ][ʌv; əv][tə'bækəʊ]	[ə; eɪ]
He thus brought forth	a button	, a knife	, a string	, a fig of tobacco	, a		
他 因此 带来 前进	一个 按钮	， 一个 刀	， 一个 细绳	， 一个 如图 的 烟草	， 一个		
[ˈpens(ə)l]							
pencil							
铅笔							
于是他拿出了一颗纽扣、一把刀、一根绳子、一小块烟草、一支铅笔。							
[ə; eɪ] [piːs]	[ʌv; əv]	[tʃɔːk]	[ə; eɪ][kɔːrk]	[ə; eɪ] [stoʊn]	[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]	['leðər]	[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['ræt(ə)l]
a piece of chalk	, a cork	, a stone	, a bit of leather	, a child's rattle			
一个 片 的 粉笔	， 一个 软木	， 一个 石头	， 一个 少量 的 皮革	， 一个 孩子的 嘎嘎作响			

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈmænər] .
all of which he put in his hat in a very grave and serious manner .
全部 的 哪个 他 放 在 他的 帽子 在 一个 非常 严重 和 严肃的 方式 .
他非常严肃认真地把所有这些都放进了帽子里。

[hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [tu:; tə] [ʌnˈləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpɑ:kɪt] ,
He then proceeded with his other hand to unload his other pocket ,
他 然后 继续 和 他的 其他 手 到 卸下 他的 其他 口袋 ,
然后他用另一只手继续掏出另一个口袋里的东西。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈverɪd] ;
the contents of which were quite as numerous and as varied ;
这 内容 的 哪个 是 相当 作为 很多的 和 作为 多种多样 ;
其内容同样丰富多样;

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:kəts] [dɪd] [hi:; hi] [faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] .
but in neither of the pockets did he find what he wished .
但 在 两者都不 的 这 口袋 做过 他 寻找 什么 他 希望 .
但是，他在两个口袋里都没有找到他想要的东西。

“ [ˈwɔl] , [aɪ] [dɪˈkleər] !
” **Wal , I declar !**
” 沃尔 , 我 声明 !
“ 沃尔，我宣布！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” **he cried , suddenly .**
” 他 哭 , 突然 .
他突然喊道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] , [naʊ] , [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
” **I remember , now , I put it in my waistcoat pocket .**
” 我 记住 , 现在 , 我 放 它 在 我的 马甲 口袋 .
“我现在想起来了，我把它放在了我的马甲口袋里。”

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [kɔɪn]
” **Saying this , he felt in his waistcoat pocket , and drew forth a copper coin**
” 说 这 , 他 毛毡 在 他的 马甲 口袋 , 和 画 前进 一个 铜 硬币
,
.
,
“说着，他摸了摸背心口袋，掏出一枚铜钱，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
which he held forth to the boys with a face of triumph .
哪个 他 握住 前进 到 这 男孩们 和 一个 脸 的 胜利 .
他得意洋洋地向孩子们展示了这一点。

[bɑ:rt] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪd] [ˈi:gərli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
Bart took it , and the others crowded eagerly around him to look at it .
巴特 采取 它 , 和 这 其他的 挤 急切地 大约 他 到 看 在 它 .
巴特接过它，其他人急切地围拢过来观看。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɔ:rn] ; [ɪnˈdi:d] , [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [smu:ð] ,
It was very much worn ; indeed , on one side it was quite smooth ,
它 曾是 非常 很多 磨损 ; 的确 , 在 一 边 它 曾是 相当 光滑的 ,
它磨损得很厉害；事实上，它的一面已经相当光滑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ma:rk s][wɜ: r; wə r][kwai t] [ɪ'feɪst] ; [bʌt; bət][ɑ: n][ðə; ði] [ˈlðə r] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the marks were quite effaced ; but on the other side there was a
和 这 标记 是 相当 抹去 ; 但 在 这 其他 边 那里 曾是 一个
[hed] ,
head ,
头 ,

上面的标记完全消失了；但另一面却有一个头像，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wə r] ['letə r z] [waɪ t] [wɜ: r; wə r][ˈledʒə b(ə) l] .
and around it were letters which were legible .
和 大约 它 是 信件 哪个 是 清晰易读 .

周围还有一些清晰可辨的字母。

[ðeɪ] [ri: d] [ðɪ s] :
They read this :
他们 读 这 :

他们读到：

[ˈlu: ɪ s] [ɛks, aɪˈvi:] .
LOUIS XIV :
路易斯 十四 :

路易十四。

[ˈrwa:] [di:] [fræns] .
ROI DE FRANCE .
投资回报率 德语 法国 :

法国国王。

[ɔ: l] [ʌv; əv] [waɪ t] [sæŋ k] [di: p] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [soʊ l z] .
All of which sank deep into their souls .
全部 的 哪个 沉没 深的 进入 他们的 灵魂 :

这一切都深深地烙印在他们的灵魂深处。

“ [ɪts] [æ n; ə n][oʊ l d] [frɛ n tʃ] [kɔɪ n] , ” [sed] [bru: s] [æt; ə t][leŋ k θ; leŋ θ] .
“ It's an old French coin , ” said Bruce at length .
“ 它是 一个 老的 法语 硬币 , ” 说 布鲁斯 在 长度 .

“这是一枚古老的法国硬币，”布鲁斯详细地说道。

“ [wer] [dɪ d][ju: ; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ?
“ Where did you get it ?
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？ ”

[dɪ d][ju: ; jʊ][faɪ n d][aɪ 'ti:] [jɔ: r'self] ?
Did you find it yourself ?
做过 你 寻找 它 你自己 ?

是你自己找到的吗？

“ [ˈkæptɪ n] [ˈkɔrbɪ t] [meɪ d] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [held] [ʌp] [hɪ z; ɪ z] [ˈmɪnərə l] [rɑ: d] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli]
“ Captain Corbet made no reply , but only held up his mineral rod , and solemnly
“ 队长 科尔贝特 制成 不 回复 , 但 仅有的 握住 向上 他的 矿物 杆 , 和 庄严地
[tæpt] [aɪ 'ti:] .
tapped it .
轻敲 它 .

“科贝特船长没有回答，只是举起他的矿物探测棒，郑重地敲了敲。

“ [dɪ d][ju: ; jʊ][faɪ n d][aɪ 'ti:][wɪ ð; wɪ θ] [ðæt] ? ” [æsk t] [bɑ: rt] .
“ Did you find it with that ? ” asked Bart .
“ 做过 你 寻找 它 和 那 ? ” 问 巴特 .

“你用那个找到的吗？”巴特问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['emfə'sɪs] .
The captain nodded with mysterious and impressive emphasis .
这 队长 点头 和 神秘 和 感人的 强调 .

船长神秘而有力地地点了点头。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [maɪnd] , [naʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['si:kɹət] . "
" **Mind , now , it's a secret .** "
" 头脑 , 现在 , 它是 一个 秘密 . "

“记住，这是个秘密。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 . "

“当然。”

" ['wɔl] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ['sləʊli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪrəs] - ;
" **Wal , said Captain Corbet slowly , it's a very serious undertakin ;**
" 沃尔 , " 说 队长 科尔贝特 缓慢地 , " 它是 一个 非常 浆液 - ;

“沃尔，”科贝特船长缓缓说道，“这是一项非常严肃的行动；

[æn; ən][i:'ef][,aɪ 'ti:] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæbi] , [æn; ən][em 'i:]['hoʊpɪn][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔrtɪn] ,
an ef it wan't for the babby , an me hopin to leave him a fortin ,
一个 ef 它 想 为了 这 婴儿 , 一个 我 霍平 到 离开 他 一个 福廷 ,

如果这不是为了孩子，我希望给他留下一笔钱。

[aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [kən'sɑ:rnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
I wouldn't be consarned in it .
我 不会 是 受惊吓 在 它 .

我不会为此感到担忧。

['eni] [haʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tel] - [ɪn] , [aɪ][ben] - ;
Any how , you see , as I was tell - in , I ben sarchin ;
任何 如何 , 你 看 , 作为 我 曾是 告诉 - 在 , 我 本 - ;

总之，你看，当我被告密时，我成了萨尔钦；

[æn; ən][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪld] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wʌŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɑ:d] ,
an not long before we sailed I was out one day with the mineral rod ,
一个 不是 长的 前 我们 航行 我 曾是 出去 一 天 和 这 矿物 杆 ,

就在我们启航前不久的一天，我带着探矿棒出去探矿。

[æn; ən][,aɪ 'ti:] - — [aɪ 'ti:] - — [aɪ 'ti:][dɪd] — [ɪn][wʌŋ][spɑ:t] .
an it pnted — it pnted — it did — in one spot .
一个 它 - — 它 - — 它 做过 — 在 一 点 .

它在一个地方打了个点——它打了个点——它确实打了个点。

[ɪts] [æn; ən][ʊəl] [frentʃ] ['selər] .
It's an ole French cellar .
它是 一个 奥莱 法语 地窖 .

这是一个古老的法国地窖。

[θɑ:rz] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][gəʊld] ['berɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bɔɪz] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
Thar's a pot of gold buried thar , boys — that I know .
塔尔的 一个 锅 的 金子 埋葬 那里 , 男孩们 — 那 我 知道 .

孩子们，我知道那里埋着一罐金子。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɑ:d] [tɜ:rnd] [daʊn] [hɑ:rd] . "
The mineral rod turned down hard . "
这 矿物 杆 转向 向下 难的 . "

矿物棒猛地向下弯曲。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][dɪg][ðer; ðər] ? ” [æskt] [bə:rt] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **And did you dig there ?** ” **asked Bart , anxiously .**
“ 和 做过 你 挖 那里 ? ” 问 巴特 , 焦虑地 .
“那你挖到那里了吗? ”巴特焦急地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ **Did you try it ?**
“ 做过 你 尝试 它 ?
你试过吗?

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Captain Corbet shook his head .**
“ 队长 科尔贝特 摇晃 他的 头 .
科贝特上尉摇了摇头。

“ [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] .
“ **I hadn't a shovel .**
“ 我 之前没有 一个 铲 .
“我没有铲子。”

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə ˈfiəd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .
Besides , I was afeard I might be seen .
除了 , 我 曾是 害怕 我 可能 是 已见 .
此外, 我还担心会被人看到。

[ðen] , [ə ˈʌɪn] , [aɪ][ˈwɑːntɪd] [help] . “
Then , agin , I wanted help . ”
然后 , 再次 , 我 通缉 帮助 . “
然后, 我又一次需要帮助。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [kɔɪn][ðer; ðər] ?
“ **But didn't you find this coin there ?**
“ 但 没有 你 寻找 这 硬币 那里 ?
“但是你不是在那里找到这枚硬币了吗? ”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ə ˈgen] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Captain Corbet again shook his head .**
“ 队长 科尔贝特 再次 摇晃 他的 头 .
科贝特上尉再次摇了摇头。

“ [noʊ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **No , ” said he .**
“ 不 , ” 说 他 .
“不,”他说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kaɪn] [ɪn] [ə ˈnʌðər] [ˈselər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈselər] [ðə; ði][raːd] [ˈdɪdnt]
“ **I found that thar kine in another cellar ; but in that cellar the rod didn't**
“ 我 成立 那 那里 牛 在 其他 地窖 ; 但 在 那 地窖 这 杆 没有
[ˈreɪli] [paɪnt] .
raily pint .
铁路 品脱 .
“我在另一个地窖里找到了那头牛; 但在那个地窖里, 那根杆子并没有发出响声。”

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪg] .
So I didn't dig .
所以 我 没有 挖 .
所以我没有挖。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][dɪd][paɪnt] .
I went on a sarchin till I found one whar it did pint .
我 去 在 一个 - 直到 我 成立 一 码头 它 做过 品脱 .
我一路搜寻, 直到找到一个能喝到一品脱啤酒的地方。

[,aɪˈti:] [ˈfoʊz] [ˈhəʊ] [θɪŋz] [ər] .
It shows how things air .
它 演出 如何 事物 空气 .

它展示了空气是如何流通的。

[θɑ:rz] [ˈmʌni] — [θɑ:rz] [ˈʌðər] [kaɪn] [ə; eɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Thar's money — thar's other kines a buried in the ground .
塔尔的 钱 — 那里 其他 动力 一个 埋葬 在 这 地面 .

他的钱——他的其他亲属都埋在地下了。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
Now I tell you what .
现在 我 告诉 你 什么 .

现在我告诉你。

[lets] [bi:; bi] [ˈpɑ:rdnər] , [æŋ; ən][goʊ][æŋ; ən][dɪɡ] [ʌp] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][pɑ:t][ʌv; əv][goʊld] .
Let's be pardners , an go an dig up that thar pot of gold .
我们来吧 是 伙伴们 , 一个 去 一个 挖 向上 那 那里 锅 的 金子 .

让我们做伙伴，一起去挖出那罐金子吧。

- [teɪnt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][maɪ][laɪn] .
' Tain't at all in my line .
- 污点 在 全部 在 我的 线 .

“这完全不在我的考虑范围内。”

- [teɪnt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [aɪˈd] [tel] .
' Tain't everybody that I'd tell .
- 污点 大家 那 ID 告诉 .

不是每个人都会告诉我。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][maɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [æŋ; ən][aɪ] [trʌst] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But you've got my confidence ; an I trust on you .
但 你已经 得到 我的 信心 ; 一个 我 相信 在 你 .

但我对你充满信心，我信任你。

[bɪˈsɑrdz] , [ju:v] [gɑ:t] [lʌk] .
Besides , you've got luck .
除了 , 你已经 得到 运气 .

此外，你运气也不错。

[noʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈtoʊn] , “
No , ” continued the captain in a dreamy and somewhat mournful tone , “
不 , ” 持续 这 队长 在 一个 梦幻般的 和 有些 悲哀 语气 , ”

“不,”船长用一种梦幻而略带哀伤的语气继续说道，“

- [teɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][tu:; tə][goʊ] [ˈhʌntɪn] [ˈɑ:rtɜ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] ;
' tain't in my line for me , at my age to go huntin arter buried treasure ;
- 污点 在 我的 线 为了 我 , 在 我的 年龄 到 去 亨廷顿 动脉 埋葬 宝藏 ;

“我这把年纪，不适合去寻宝了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ˈbæbi] !
but then that babby !
但 然后 那 婴儿 !

但是，那个婴儿！

[ˈevri] [lʊk] , [ˈevri] [kraɪ] , [ˈevri] [kroʊ] , [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [bi:] - , [maɪ]
Every look , every cry , every crow , that's given by that bee - lessed offsprin , tetches my
每一个 看 , 每一个 哭 , 每一个 乌鸦 , 那就是 给定 经过 那 蜜蜂 - 较少 - , 泰奇斯 我的
[ˈhɑ:rts] [kɔ:r] ;
heart's core ;
心脏的 核 ;

那个没有蜜蜂的后代的每一个眼神、每一次哭喊、每一次啼叫，都深深刺痛着我的心。

[æ̃n; ə̃n][aɪ][paɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][diː][wɪn] [ˈsʌmθɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei]
an I pine to be a de win somethin for him — to smooth the way
一个 我 松树 到 是 一个 德 赢 某物 为了 他 — 到 光滑的 这 方式
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɪnfənt] [fiːt] ,
for his infant feet ,
为了 他的 婴儿 脚 ,
我渴望成为他的助力——为他铺平道路, 让他蹒跚学步。

[wen] [pʊr] [oʊld] [ˈkɔːrbəts] [gɔːn] .
when poor old Corbet's gone .
什么时候 贫穷的 老的 科贝特的 已消失 .
可怜的老科贝特去世后。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] .
For I can't last long .
为了 我 不能 最后的 长的 .
因为我坚持不了多久了。

[jes] — [jes] — [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæbi] .
Yes — yes — I must do it for the babby .
是的 — 是的 — 我 必须 做 它 为了 这 婴儿 .
是的, 是的, 我必须为了宝宝这么做。

” [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈʌtəd] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “
” Every word that Captain Corbet uttered , except , perhaps , his remarks about the “
” 每一个 单词 那 队长 科尔贝特 说出 , 除了 , 也许 , 他的 评论 关于 这 “
[ˈbæbi] ,
babby ,
婴儿 ,
科贝特上尉说的每一句话, 除了他关于“婴儿”的评论之外, 或许都是如此。

” [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
” only added to the kindling excitement of the boys .
” 仅有的 额外 到 这 引火物 激动 的 这 男孩们 .
这只会更加激起男孩们的兴奋之情。

[ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [rɑːd] !
A mineral rod !
一个 矿物 杆 !
矿物棒!

[ə; eɪ] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] !
a buried treasure !
一个 埋葬 宝藏 !
埋藏的宝藏!

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] !
What could be more overpowering than such a thought !
什么 可以 是 更多的 压倒性的 比 这样的 一个 想法 !
还有什么比这种想法更令人难以承受的呢!

[ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [ətˈræ̃kʃnz] [ɪn][ð̃er; ð̃ər]
In an instant the camp in the woods seemed to lose all its attractions in their
在 一个 立即的 这 营 在 这 树林 似乎 到 失去 全部它是 景点 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
一瞬间, 林中营地在他们眼中似乎失去了所有吸引力。

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kæmpɪŋ] [aʊt] — [tu:; tə]['hju:mər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bændɪts] — [wʌz; wəz]
To play at camping out — to humor the pretence of being bandits — was
到 玩 在 野营 出去 — 到 幽默 这 虚伪 的 存在 强盗 — 曾是
['hʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

玩露营游戏——假装自己是强盗——没什么大不了的，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [dɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
compared with the glorious reality of actually digging in the ground ,
比较的 和 这 辉煌 现实 的 实际上 挖掘 在 这 地面 ,
与真正下地挖掘的荣耀现实相比，

[ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪnərəl] [rɑ:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['berɪd] [pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] ;
under the guidance of a real mineral rod , for a buried pot of gold ;
在下面 这 指导 的 一个 真实的 矿物 杆 , 为了 一个 埋葬 锅 的 金子 ;
在真正的矿物探测棒的指引下，寻找埋藏的金罐；

[jet] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] , [tu:; tə] [ði:z] [bɔɪz] ,
yet it ought to be explained , that , to these boys ,
然而 它 应该 到 是 解释 , 那 , 到 这些 男孩们 ,
然而，应该向这些男孩解释，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [eni] ['pɑ:səb(ə)] ['treʒər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['berɪd]
it was not so much the value of any possible treasure that might be buried
它 曾是 不是 所以 很多 这 价值 的 任何 可能的 宝藏 那 可能 是 埋葬
[ænd; ənd] [ɪɡ'zu:md] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
and exhumed which excited them ,
和 已挖掘 哪个 兴奋的 他们 ,
真正让他们兴奋的，并非可能被埋藏和挖掘出的宝藏的价值，

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪt'self] — [æŋ; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
as the idea of the enterprise itself — an enterprise which was so full of
作为 这 主意 的 这 企业 本身 — 一个 企业 哪个 曾是 所以 满的 的
[ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][rou'mæntɪk] [jet] [mɪ'stɪriəs] [əd'ventʃər] .
all the elements of romantic yet mysterious adventure .
全部 这 元素 的 浪漫的 然而 神秘 冒险 .
就像这项事业本身的理念一样——这项事业充满了浪漫而神秘的冒险元素。

[haʊ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðəm; ðəm] !
How tremendous was the secret which had thus been intrusted to them !
如何 巨大的 曾是 这 秘密 哪个 有 因此 到过 受托人 到 他们 !
他们所获悉的秘密是多么重大啊！

[haʊ] [ɪm'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] [rɑ:d] !
How impressive was the sight of that mineral rod !
如何 感人的 曾是 这 视线 的 那 矿物 杆 !
那根矿物棒真是令人印象深刻！

[haʊ] [oʊvər'paʊərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['berɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][baɪ]
How overpowering was the thought of a pot of gold , buried long ago by
如何 压倒性的 曾是 这 想法 的 一个 锅 的 金子 , 埋葬 长的 前 经过
[sʌm; səm]['fju:dʒətɪv] ['frentʃmən] !
some fugitive Frenchman !
一些 逃犯 法国人 !
想到很久以前某个逃亡的法国人埋藏了一罐金子，这感觉真是令人难以抗拒！

[haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:pər] [kɔɪn] !
How convincing was the sight of that copper coin !
如何 令人信服的 曾是 这 视线 的 那 铜 硬币 !
那枚铜币看起来多么令人信服啊！

[ænd; ɐnd] , [ˈfaɪnəli] ,
And , **finally** ,
和 , 最后 ,

最后，

[haʊ] [ˈveri] [əˈproʊpriət] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsiːkrət]
how very appropriate was such an enterprise as this to their own secret
如何 非常 合适的 曾是 这样的 一个 企业 作为 这 到 他们的 自己的 秘密
[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” !
society of the “ B . O . W . C . ” !
社会 的 这 “ B . 哦 . W . C . ” !

像这样的行动对于他们自己的秘密社团“BOWC”来说真是再合适不过了！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [ænd; ɐnd] [ˈmɪstəri] ; [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnoʊn]
It was an enterprise full of solemnity and mystery ; beset with unknown
它 曾是 一个 企业 满的 的 严肃 和 神秘 ; 围困 和 未知
[ˈperəl] ;
peril ;
危险 ;

这是一项充满庄严和神秘的事业，充满了未知的危险；

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ɐnd] [ɔː] ; [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs]
surrounded with secrecy and awe ; a deed to be attempted in darkness
包围 和 保密 和 敬畏 ; 一个 契据 到 是 尝试过 在 黑暗
[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈsaɪləns] ;
and in silence ;
和 在 沉默 ;

笼罩在神秘和敬畏之中；一项需要在黑暗和寂静中进行的壮举；

[æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər]
an undertaking which would supply the “ B . O . W . C . ” with that for
一个 承诺 哪个 会 供应 这 “ B . 哦 . W . C . ” 和 那 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
which they had pined so long — a purpose .
哪个 他们 有 松开 所以 长的 — 一个 目的 .

这项事业将为“BOWC”提供他们长期以来渴望的东西——一个目标。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmʌni] [ˈberɪd] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ But is there any money buried ? ” asked Phil .
“ 但 是 那里 任何 钱 埋葬 ? ” 问 菲尔 .

“但是里面埋了钱吗？”菲尔问道。

“ [ˈmʌni] [ˈberɪd] ? ” [sed] [bɑːrt] .
“ Money buried ? ” said Bart .
“ 钱 埋葬 ? ” 说 巴特 .

“埋了钱？”巴特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ɐnd][lɑːts][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ Of course , and lots of it .
“ 的 课程 , 和 很多 的 它 .

“当然，而且很多。”

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkeɪdiən] [wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .
When the French Acadians were banished , they couldn't take their money away .
什么时候 这 法语 阿卡迪亚人 是 被放逐 , 他们 不能 拿 他们的 钱 离开 .

当法国阿卡迪亚人被驱逐时，他们无法拿走他们的钱。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
They must have left behind all that they had .
他们 必须 有 左边 在后面 全部 那 他们 有 .

他们一定把所有家当都留下了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
And they had lots of it .
和 他们 有 很多 的 它 .

而且他们有很多。

[hævnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [benədɪkt] [bɛl'fɑʊntən] , [ðə; ði] ['welθi:əst] ['fɑ:rmər][ʌv; əv][grænd] -
Haven't you read all about ' Benedict Bellefontaine , the wealthiest farmer of Grand Pré
还没有 你 读 全部 关于 - 本尼迪克特 贝尔方丹 , 这 最富有的 农民 的 盛大 -
?
?
?

你难道没读过关于“大普雷最富有的农场主本尼迪克特·贝勒方丹”的故事吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
Of course you have .
的 课程 你 有 .

当然有。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welθi:əst] , [lðər] [wɜ:r; wər] ['welθi] .
Well , if he was the wealthiest , others were wealthy .
出色地 , 如果 他 曾是 这 最富有的 , 其他的 是 富裕 .

如果 he 是最富有的, 那么其他人也很富有。

[ðæt] [stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
That stands to reason .
那 站立 到 原因 .

这合乎情理。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] ?
And if so , what did they do with their wealth ?
和 如果 所以 , 什么 做过 他们 做 和 他们的 财富 ?

如果真是如此, 他们又是如何处置这些财富的呢？

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['mʌni] ?
Where did they keep their money ?
在哪里 做过 他们 保持 他们的 钱 ?

他们把钱藏在哪里了？

[ðeɪ] [hædnt] ['eni] [bæŋks] .
They hadn't any banks .
他们 之前没有 任何 银行 .

他们那里没有银行。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [baɪ] [stɔ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
They couldn't buy stock , and all that sort of thing .
他们 不能 买 库存 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他们买不起股票, 诸如此类的事情。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðen] ?
What did they do with it , then ?
什么 做过 他们 做 和 它 , 然后 ?

那他们后来是怎么处理的呢？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[waɪ] , [ðeɪ] ['berɪd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , they buried it , of course .
为什么 , 他们 埋葬 它 , 的 课程 .

当然, 他们把它埋起来了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɔ:l] [hæf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmænɪdʒ] .
That's the way all half - civilized people manage .
那就是 这 方式 全部 一半 - 文明 人们 管理 .

这就是所有半文明人处理事情的方式。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [duː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] .
That's what the Hindoos do , and the Persians , and the Chinese .
那就是 什么 这 印度教徒 做 , 和 这 波斯人 , 和 这 中国人 .

印度人、波斯人和中国人都是这样做的。

[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈhɔːrdɪŋ] .
People call it ' hoarding .
人们 称呼 它 - 囤积 .

人们称之为“囤积”。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [tʃaɪnə]
' They say there's enough gold and silver buried in the earth in India and China
- 他们 说 有 足够的 金子 和 银 埋葬 在 这 地球 在 印度 和 中国

[tuː; tə] [peɪ] [ɔlf] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [det] ;
to pay olf the national debt ;
到 支付 奥夫 这 国家的 债务 ;

“他们说印度和中国地下埋藏的黄金和白银足以偿还全部国债；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [ˈberɪd] [əˈbaʊt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [əˈkerdiən] [tuː; tə]
and I believe there's enough money buried about here by the old Acadians to
和 我 相信 有 足够的 钱 埋葬 关于 这里 经过 这 老的 阿卡迪亚人 到

[baɪ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑːrmz] [ʌv; əv] [ɡrænd] - .
buy up all the farms of Grand Pré .
买 向上 全部 这 农场 的 盛大 - .

我相信，老阿卡迪亚人在这里埋藏的钱足够买下格兰普雷的所有农场。

” [bəːrt] [spoʊk] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ]
” Bart spoke earnestly , and in a tone of deep conviction which was shared by
” 巴特 辐 切实 , 和 在 一个 语气 的 深的 定罪 哪个 曾是 共享 经过

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
all the others .
全部 这 其他的 .

巴特认真地、语气坚定地说道，这种坚定的信念也感染了在场的所有人。

[ðə; ði] [ˈkaːpər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [rɑːd] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
The copper coin and the mineral rod had done their work .
这 铜 硬币 和 这 矿物 杆 有 完毕 他们的 工作 .

铜币和矿物棒已经完成了它们的使命。

[ðeɪ] [bɔːst] [ɔ:l] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɪts] [puːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [oʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [triːz] ,
They lost all taste for the camp , and its pool , and its overarching trees ,
他们 丢失的 全部 品尝 为了 这 营 , 和 它是 水池 , 和 它是 总而言之 树木 ,

[ænd; ənd] [ɪts] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
and its seclusion ,
和 它是 隔离 ,

他们对营地、水池、参天大树和僻静的环境都失去了兴趣。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
and were now eager to be off with Captain Corbet .
和 是 现在 渴望的 到 是 离开 和 队长 科尔贝特 .

他们现在都迫不及待地想和科贝特船长一起出发。

[brɪfɔːr] [ðɪs] [nuː] [ˈentəpraɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃəz] [ˈdwindld] [ˈɪntuː]
Before this new enterprise even the greatest of their recent adventures dwindled into
前 这 新的 企业 甚至 这 最 的 他们的 最近的 冒险 减少 进入
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

在这项新事业出现之前，他们近期最伟大的冒险也显得微不足道了。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [stʊd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Captain Corbet , with his magic wand , stood before them , inviting them to
队长 科尔贝特 , 和 他的 魔法 魔杖 , 站立 前 他们 , 邀请 他们 到
[ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgrændəʒ] [ɪkˈsplɔɪts] .
greater and grander exploits .
更大的 和 更宏伟 漏洞 .

科贝特船长手持魔杖，站在他们面前，邀请他们去完成更伟大、更辉煌的壮举。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] ,
A long conversation followed ,
一个 长的 对话 随后 ,

随后双方进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɑːtɪ][ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈvestɪd]
and Captain Corbet began to think that the pot of gold was already invested
和 队长 科尔贝特 开始 到 思考 那 这 锅 的 金子 曾是 已经 投资
.
:
.

科尔贝特船长开始认为那笔金子已经被投资了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnərəl] [rɑːd] ,
The boys took his mineral rod ,
这 男孩们 采取 他的 矿物 杆 ,

男孩们拿走了他的矿物棒，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kəʊkst] [ænd; ənd]
which he did not give up until he had been for a long time coaxed and
哪个 他 做过 不是 给 向上 直到 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 哄骗 和
[enˈtriːtɪd] [ðeɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;
entreated they passed it from hand to hand ;
恳求 他们 通过了 它 从 手 到 手 ;

他一直不肯放弃，直到人们苦苦哀求了很久，才将东西一手传一手地传给他。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈkloʊslɪ] [ɪnˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
each one closely inspected it ,
每个 一 密切 检查 它 ,

每个人都仔细检查了它，

[ænd; ənd] [ˈbælənst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrkt]
and balanced it on his finger so as to test the mode in which it worked
和 均衡 它 在 他的 手指 所以 作为 到 测试 这 模式 在 哪个 它 工作
;
;
;

他把它放在手指上，测试它的工作原理；

[iːtʃ] [wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ]
each one asked him innumerable questions about it , and gave it a long
每个 一 问 他 无数 问题 关于 它 , 和 给予 它 一个 长的
[ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈtraɪəl] .
and solemn trial .
和 庄严 审判 .

每个人都就此向他提出了无数个问题，并进行了长时间而严肃的考验。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ？ ” [æskt] [bə:rt] .

“ **But where is the place ？** ” **asked Bart .**
“ 但 在哪里 是 这 地方 ？ ” 问 巴特 .

“可是这个地方在哪里呢？”巴特问道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ？

“ **Is it very far from here ？**
“ 是 它 非常 远的 从 这里 ？

“这里离这里很远吗？”

“ ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

“ **Captain Corbet shook his head .** ”
“ 队长 科尔贝特 摇晃 他的 头 . ”

科贝特上尉摇了摇头。

- [teɪnt] [ˈveri] [fɑ:r][ɔ:f] , “ [sed] [hi:; hi] .

- **Tain't very far off ,** “ **said he .**
- 污点 非常 远的 离开 , “ 说 他 .

“差不多就差一点了,”他说。

“ [aɪl] [[ʃoʊ] [ju:; jʊ] . “

“ **I'll show you .** ”
“ 患病的 展示 你 . ”

“我会让你看到的。”

“ [wɪtʃ] [wei] ？ ” [æskt] [tɑ:m] .

“ **Which way ？** ” **asked Tom .**
“ 哪个 方式 ？ ” 问 汤姆 .

“哪条路？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][rɑ:d][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

The captain waved his rod in the direction of the Academy .
这 队长 挥手 他的 杆 在 这 方向 的 这 学院 .

船长朝学院的方向挥了挥鱼竿。

“ [wʌt] ！

“ **What ！**
“ 什么 ！

“什么！

[ðæt] [wei] ？ ” [æskt] [bə:rt] .

That way ？ ” **asked Bart .**
那 方式 ？ ” 问 巴特 .

“那样吗？”巴特问道。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['seləz] [ðer; ðər] ？ ”

“ **Are the cellars there ？** ”
“ 是 这 地窖 那里 ？ ”

“地窖在那里吗？”

“ [jes] . “

“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðoʊz] .

“ **You don't mean those .**
“ 你 不 意思是 那些 .

“你指的不是那些。”

[wʌt] ！

What ！
什么 ！

什么！

[dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [ə'kædəmi] ？ ”
Just behind the Academy ？ ”
只是 在后面 这 学院 ？ ”

就在学院后面？

“ [jes] ． ”
“ **Yes** ． ”
“ 是的 ． ”

“是的。”

“ [its] [ðə; ði] - [oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] ， - [ðen] ， ” [kraɪd][bɑ:rt] — “ [ðə; ði] - [oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] ．
“ **It's the ' Old French Orchard , ' then , ” cried Bart — “ the ' Old French Orchard ．**
“ 它是 这 - 老的 法语 果园 ， - 然后 ， ” 哭 巴特 — “ 这 - 老的 法语 果园 ．

“那就是‘老法国果园’，”巴特喊道，“‘老法国果园’。”

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseləz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; əɾ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈæp(ə)l] [tri:z] ，
- **The only cellars in that direction are under the old French apple trees ．**
- 这 仅有的 地窖 在 那 方向 是 在下面 这 老的 法语 苹果 树木 ，

“那个方向唯一的酒窖都在那些古老的法国苹果树下。”

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ．
on the top of the hill ．
在 这 顶部 的 这 爬坡道 ．

在山顶上。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [mi:n] ， [ˈkæptɪn] ？ ”
Is that the place you mean , captain ？ ”
是 那 这 地方 你 意思是 ， 队长 ？ ”

船长，您说的是那个地方吗？

“ [ðæts] [ðə; ði] [ɪndentɪkəl] - [spɑ:t] ， ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ．
“ **That's the indential individool spot , ” said Captain Corbet ．**
“ 那就是 这 相同的 - 点 ， ” 说 队长 科尔贝特 ．

“那就是同一个人位置，”科贝特上尉说。

“ [ðə; ði] - [oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] - ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [sərˈpraɪz] ；
“ **The ' Old French Orchard ' ！ ” exclaimed the other boys in surprise ；**
“ 这 - 老的 法语 果园 - ！ ” 惊呼 这 其他 男孩们 在 惊喜 ；

“‘老法国果园’！ ”其他男孩惊讶地喊道；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈveri]
for they had expected to be taken to some more remote and very
为了 他们 有 预期的 到 是 已采取 到 一些 更多的 偏僻的 和 非常

[ˈdɪfrənt] [pleɪs] ．
different place ．
不同的 地方 ．

因为他们原本以为会被带到某个更偏远、截然不同的地方。

“ [ˈwɔl] ， ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ， “ [ðæt] [tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] - [pleɪs] ．
“ **Wal , ” said Captain Corbet , “ that thar place's a very pecooliar place ．**
“ 沃尔 ， ” 说 队长 科尔贝特 ， “ 那 那里 地方的 一个 非常 - 地方 ．

“沃尔，”科贝特船长说，“那个地方非常古怪。”

[ju:; jʊ] [si:] [θɑ:rz] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ˈseləz] [dʒest][tɑ:(r); ta:(r), tə:(r)] ， [æn; ən] [ðen] [ðə; ði][oʊl][ˈæp(ə)l] [tri:z] —
You see thar's a lot o ' cellars jest thar , an then the ole apple trees —
你 看 那里 一个 很多 o - 地窖 笑话 那里 ， 一个 然后 这 奥莱 苹果 树木 —

[ðeə(r)] [ˈsʌmθɪn] ．
they're somethin ．
它们是 某物 ．

你看，那儿有很多地窖，还有那些老苹果树——它们真不错。

[ðə; ði][oʊl] [ˈfrentʃmən] , [ðæt] [lɪvd] [ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [mʌst; məst][hæv] [ben] [rɪt]] . “
The ole Frenchman , that lived up thar , must hev ben rich .”
这 奥莱 法国人 , 那 居住地 向上 那里 , 必须 赫夫 本 富有的 . “
住在那儿的那个法国老头，肯定是个有钱人。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , “ [ɪkˈskeɪmd] [bə:rt] , “ [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rbəts] [raɪt] .
“ **The fact is ,** “ **exclaimed Bart ,** “ **Captain Corbet's right .**
“ 这 事实 是 , “ 惊呼 巴特 , “ 队长 科贝特的 正确的 .
“事实是,”巴特大声说道,“科贝特船长说得对。”

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [lɪvd] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪt]] .
The Frenchman that lived on that place must have been rich .
这 法国人 那 居住地 在 那 地方 必须 有 到过 富有的 .
住在那儿的法国人一定很富有。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] - [ˈbenədɪkt] [bəlˈfɑʊntən] ,
For my part , I believe that he was no other than ' Benedict Bellefontaine ,
为了 我的 部分 , 我 相信 那 他 曾是 不 其他 比 - 本尼迪克特 贝尔方丹 ,
就我个人而言,我相信他不是别人,正是本尼迪克特·贝勒方丹。

[ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ˈfɑ:rmər][ɪn][grænd] - .
the wealthiest farmer in Grand Pré .
这 最富有的 农民 在 盛大 - .
格兰普雷最富有的农场主。

- [hi;; hi] [ˈberɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ðər; ðər] , [noʊ] [daʊt] .
' He buried all his money there , no doubt .
- 他 埋葬 全部 他的 钱 那里 , 不 怀疑 .
“毫无疑问,他把所有的钱都埋在那里了。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈsu:] .
This is one of his French sous .
这 是 一 的 他的 法语 深 .
这是他的一位法国女儿。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [bɔɪz] ; [wi:l] [faɪnd] [ðæt] [pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] .
Come along , boys ; we'll find that pot of gold .
来 沿着 , 男孩们 ; 出色地 寻找 那 锅 的 金子 .
跟我来,孩子们,我们去找那罐金子。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “
“ **And with these words they all set out along with Captain Corbet for the** “
“ 和 和 这些 字 他们 全部 放 出去 沿着 和 队长 科尔贝特 为了 这 “
[oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] .
Old French Orchard .
老的 法语 果园 .
“说完这些话,他们就和科贝特上尉一起出发前往‘老法国果园’了。”

“ [i:] .
“ **II .**
“ 三 .
“二、

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] . — [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkerdiən] . — [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhɑʊzɪz] . — [ˈkæptɪn]
The Old French Orchard . — The French Acadians . — The ruined Houses . — Captain
这 老的 法语 果园 . — 这 法语 阿卡迪亚人 . — 这 毁坏 房屋 . — 队长
[ˈkɔrbɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] . — [mɪˈstɪriəs] [ˈmu:vmənts] . — [ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [bɑ:d] — [wer] [ɪz][ðə; ði][pa:t]
Corbet in the Cellar . — Mysterious Movements . — The Mineral Bod — Where is the Pot
科尔贝特 在 这 地窖 . — 神秘 移动 . — 这 矿物 博德 — 在哪里 是 这 锅
[ʌv; əv][koʊld] ?
of Cold ?
的 寒冷的 ?

古老的法国果园——法国阿卡迪亚人——废墟般的房屋——地窖里的科贝特船长——神秘的运动——矿物之躯——冷水罐在哪里？

— [ɪkˈsaɪtmənt] . — [plænz] , [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzlz] .
— Excitement . — Plans , Projects , and Proposals .
— 激动 . — 计划 , 项目 , 和 提案 .
——激动人心。——计划、项目和提案。

[ti:]
T
T

T

[hi; hi] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [grænd] - [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [bɪlt] [sloʊpt] [ˈʌpwərdz] [brˈhaɪnd][aɪˈti:] , [ɪn][ə; eɪ]
HE hill on which Grand Pré Academy was built sloped upwards behind it , in a
他 爬坡道 在 哪个 盛大 - 学院 曾是 建造 倾斜的 向上 在后面 它 , 在 一个
[ˈdʒent(ə)l] [əˈsent] ,
gentle ascent ,
温和的 上升 ,

格兰德普雷学院所在的这座小山坡，在其后方缓缓向上倾斜。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [aɪˈti:] [dɪˈsendɪd] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
for about a mile , when it descended abruptly into the valley of the
为了 关于 一个 英里 , 什么时候 它 下降 突然 进入 这 谷 的 这
.
Gaspereaux .
加斯佩罗 .

大约走了一英里后，它突然下降到加斯佩罗山谷。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smu:ð] ,
For about a quarter of a mile back of the Academy there were smooth ,
为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 的 这 学院 那里 是 光滑的 ,
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmedəʊz] ,
cultivated meadows ,
栽培 草地 ,

学院后方约四分之一英里处是平坦的耕地草地，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ˈɡʌli] .
which were finally bounded by a deep gully .
哪个 是 最后 有界 经过 一个 深的 沟壑 .

最后，它们被一条深沟所环绕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [ˈbrɔ:liŋ] [brʊk] ,
At the bottom of this there ran a brawling brook ,
在 这 底部 的 这 那里 跑 一个 争吵 溪 ,
底部有一条湍急的小溪，溪水奔腾咆哮。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [dens] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ðer; ðər][kæmps]
and on the other side was that dense forest in which the boys built their camps
和 在 这 其他 边 曾是 那 稠密 森林 在 哪个 这 男孩们 建造 他们的 营地
.
:
.

另一边是茂密的森林，男孩们在森林里搭建了营地。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [klɪrd] [ləndz][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['gʌli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv]
Here , on the cleared lands just by the gully , was the favorite play - ground of
这里 , 在 这 已清除 土地 只是 经过 这 沟壑 , 曾是 这 最喜欢的 玩 - 地面 的
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

这里，就在沟壑旁的空地上，是学校孩子们最喜欢的操场。

[ˈhæpi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] .
Happy were the boys who had such a play - ground .
快乐的 是 这 男孩们 WHO 有 这样的 一个 玩 - 地面 .

拥有这样一片操场的男孩们是多么幸福啊。

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑ:spekt] .
High up on the slope of that hill , it commanded a magnificent prospect .
高的 向上 在 这 坡 的 那 爬坡道 , 它 命令 一个 壮丽 前景 .

它高高地耸立在那座山坡上，视野极其开阔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第2/16页

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ɐnd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [wɜ:r; wər] [dens] , [dɑ:rk] [wɒdz] ;
Behind , **and** **on either side** , **were** **dense** , **dark woods** ;
在后面 , 和 在 任何一个 边 , 是 稠密 , 黑暗的 树林 ;
后面和两侧都是茂密的黑暗树林；

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [si:n] .
but in front there stood revealed a boundless scene .
但 在 正面 那里 站立 揭晓 一个 无边无际 场景 .
但眼前却展现出一幅无垠的景象。

[bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
Beneath was the Academy .
下面 曾是 这 学院 .
下面就是学院。

[fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [spred] [ə'weɪ] [ðə; ði] [daɪk] [lændz][ʌv; əv] [grænd] - , [baʊndɪd] [baɪ] [tu:]
Far down to the right spread away the dike lands of Grand Pré , bounded by two
远的 向下 到 这 正确的 传播 离开 这 堤 土地 的 盛大 - , 有界 经过 二
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
向右下方延伸的是格兰普雷的堤坝地带， 它被两条狭长的堤坝所环绕。

[ləʊ] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]'næt(ə)rəl ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] ['wɔ:tərz] ;
low islands , which acted as a natural barrier against the turbulent waters ;
低的 岛屿 , 哪个 行动 作为 一个 自然的 障碍 反对 这 湍流 水 ;
低矮的岛屿，如同天然屏障，阻挡着汹涌的海浪；

[ænd; ɐnd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [roʊz][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtlain] [ʌv; əv] ['hɔ:tən] [blʌf] , [ə; eɪ][waɪld] , [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf]
and farther away rose the dark outline of Horton Bluff , a wild , precipitous cliff
和 更远 离开 玫瑰 这 黑暗的 大纲 的 霍顿 虚张声势 , 一个 荒野 , 陡峭 悬崖
,
:
,
更远处，霍顿崖的黑色轮廓隐约可见，那是一座险峻陡峭的悬崖。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɪlz]
at the mouth of the Gaspereaux River , marking the place where the hills
在 这 嘴 的 这 加斯佩罗 河 , 标记 这 地方 在哪里 这 丘陵
[əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
advanced into the sea ,
先进的 进入 这 海 ,
在加斯佩罗河口，标志着山丘延伸至大海的地方，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [lændz] ['endɪd] .
and the marsh lands ended .
和 这 沼泽 土地 结束 .
沼泽地就此结束。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðer; ðər] [spred] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['mi:nəs] [beɪ] ,
Beyond this , again , there spread away the wide expanse of Minas Bay ,
超过 这 , 再次 , 那里 传播 离开 这 宽的 广阔 的 米纳斯 湾 ,
除此之外，便是广阔的米纳斯湾。

[fʊl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] — [ə; eɪ][væst] [ʃi:t] [ʌv; əv] [blu:z] [ˈwɔ:tər] ,
full now with the flood tide — a vast sheet of blue water ,
满的 现在 和 这 洪水 潮 — 一个 广阔的 床单 的 蓝色的 水 ,
现在正值涨潮, 海水漫过水面, 形成一片广阔的蓝色水域。

[ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈves(ə)lz] ,
dotted with the white sails of passing vessels ,
虚线 和 这 白色的 帆 的 通过 船只 ,
点缀着过往船只的白色风帆,

[ænd; ənd] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ˈheɪzi] [ˈdɪstəns] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:z] ,
and terminated in the dim and hazy distance by those opposite shores ,
和 终止 在 这 暗淡 和 朦胧 距离 经过 那些 对面的 海岸 ,
最终消失在远处朦胧的对岸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [əd'ventʃəz] — [pɑ:rzɒɜ:ʊ] - , [ˈpræts] [koʊv] ,
which had been the scene of their late adventures — Parrsboro ' , Pratt's Cove ,
哪个 有 到过 这 场景 的 他们的 晚的 冒险 — 帕尔斯伯勒 - , 普拉特的 海湾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈaɪləndz] .
and the Five Islands .
和 这 五 岛屿 .
这里曾是他们近期冒险的发生地——帕尔斯伯勒、普拉特湾和五岛。

[fa:r] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] [ə'pɪrd] [fi:ldz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gri:n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [sprɪŋ]
Far away towards the left appeared fields arrayed in the living green of opening spring
远的 离开 向 这 左边 出现 字段 排列 在 这 活的 绿色的 的 开幕 春天
;
;
;

左侧远处, 可以看到一片片翠绿的田野, 那是初春的景象;

[ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:n'wɒlɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [daɪk] [ləndz] ,
the wide plains of Cornwallis , with its long reaches of dike lands ,
这 宽的 平原 的 康沃利斯 , 和 它是 长的 到达 的 堤 土地 ,
康沃尔郡广阔的平原, 以及绵延的堤坝地带,

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [lənd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][da:rk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
separated by ridges of wood land , and bounded by the dark form of the North
分开 经过 山脊 的 木头 土地 , 和 有界 经过 这 黑暗的 形式 的 这 北
[ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
山 .

被林地山脊隔开, 以北山的幽暗轮廓为界。

[θru:z] [ɔ:l] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ə'fa:r] , [ˈfloʊd] [ðə; ði] [kɔ:n'wɒlɪs] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] ,
Through all this , from afar , flowed the Cornwallis River , with many a winding ,
通过 全部 这 , 从 远方 , 流动 这 康沃利斯 河 , 和 许多 一个 绕线 ,
贯穿这一切的, 是远处蜿蜒流淌的康沃利斯河, 河道曲折蜿蜒。

[ˈroʊlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [ˈstrɔ:ŋ] [flʌd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'ja:nd] [ðem; ðəm] , [tɪl] ,
rolling now with a full , strong flood before them and beyond them , till ,
滚动 现在 和 一个 满的 , 强的 洪水 前 他们 和 超过 他们 , 直到 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [swi:p] ,
with a majestic sweep ,
和 一个 雄伟 扫 ,
现在, 汹涌澎湃的洪水在他们面前和他们身后滚滚而来, 直至, 以雄伟的气势席卷而来。

[aɪ'ti:] [pɔ:d] [ɪts] [ˈwɔ:tərz][ˈɪntu:z] [ðæt] [si:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] .
it poured its waters into that sea from which it had received them .
它 倾倒 它是 水 进入 那 海 从 哪个 它 有 已收到 他们 .
它将海水倾泻到它所来自的那片海洋中。

[ˈfaɪnəli] , [fʊl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [dɑːrk] , [ˈgluːmi] , [ˈfraʊniŋ] , [wið; wiθ][ɪts] [krest] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ]
Finally , full before them , dark , gloomy , frowning , with its crest covered with
最后 , 满的 前 他们 , 黑暗的 , 阴沉 , 皱眉 , 和 它是 波峰 涵盖 和
[ˈroʊliŋ] [fɑːg] - [klaʊdz] ,
rolling fog - clouds ,
滚动 多雾路段 - 云 ,

最后, 在他们面前, 出现了一片漆黑、阴沉、阴森的天空, 山顶被翻滚的雾云覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [fəʊm] [ˈgliːmɪŋ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [roʊz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
and the white sea - foam gleaming at its base , rose the central object of this
和 这 白色的 海 - 泡沫 闪闪发光 在 它是 根据 , 玫瑰 这 中央 目的 的 这
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [siːn] ,
magnificent scene ,
壮丽 场景 ,

而底部闪闪发光的白色海沫, 则衬托出这壮丽景象的中心物体。

— [ðə; ði] [ˈtaʊəriŋ] [klɪf] — - .
— **the towering cliff — Blomidon .**
— 这 参天 悬崖 — - .

—高耸的悬崖—布洛米顿。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [waɪt] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒːst]
Such was the scene which burst upon the eyes of the boys as they crossed
这样的 曾是 这 场景 哪个 爆裂 之上 这 眼睛 的 这 男孩们 作为 他们 交叉
[ðə; ði] [brɒk] ,
the brook ,
这 溪 ,

男孩们过河时, 眼前展现的便是这番景象。

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .
and ascended the other side of the gully .
和 上升 这 其他 边 的 这 沟壑 .

然后爬上了沟壑的另一侧。

[fəˈmɪliər] [ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [fəˌmɪliˈærəti] ,
Familiar that scene was , and yet , in spite of its familiarity ,
熟悉的 那 场景 曾是 , 和 然而 , 在 尽管如此 的 它是 熟悉 ,

那场景似曾相识, 然而, 尽管如此,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
it had never lost its attractions to them ; and for a moment they
它 有 绝不 丢失的它是 景点 到 他们 ; 和 为了 一个 片刻 他们
[pɔːzd] [ɪnˌvɔːləntərəli] ,
paused involuntarily ,
暂停 不由自主 ,

它对他们的吸引力从未消失; 他们不由自主地停顿了一下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and looked out before them .
和 看起来 出去 前 他们 .

他们向前方望去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][grænd] - ,
For there is this peculiarity about the scenery of Grand Pré ,
为了 那里 是 这 特点 关于 这 风景 的 盛大 - ,

因为大普雷的景色有这样一个奇特之处:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv]
that it is not possible for it to become familiar , in the common sense of
那 它 是 不是 可能的 为了 它 到 变得 熟悉的 , 在 这 常见的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜ:rd] .
the word .
这 单词 .

它不可能在通常意义上变得熟悉。

[ðæt] [si:n] [ɪz] [fər'evər] ['veriŋ; 'væriŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌveəri:'eɪjənz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [greɪt] ,
That scene is forever varying , and the variations are so great ,
那 场景 是 永远 变化 , 和 这 变体 是 所以 伟大的 ,
那个场景瞬息万变，变化之大令人惊叹。

[ðæt] ['evri] [deɪ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [nu:] ['prɑ:spekt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
that every day has some new prospect to offer .
那 每一个 天 有 一些 新的 前景 到 提供 .
每一天都蕴藏着新的希望。

[lənd] , [si:] , [ænd; ənd] [skaɪ] , [ɔ:l] [ˌʌndər'gəʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] .
Land , sea , and sky , all undergo incessant changes .
土地 , 海 , 和 天空 , 全部 经历 不停歇 变化 .
陆地、海洋和天空，都在不断变化。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:nəs] , [wɪt] [ɪz] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [blu:] ,
There is the Basin of Minas , which is ever changing from red to blue ,
那里 是 这 盆地 的 米纳斯 , 哪个 是 曾经 变化 从 红色的 到 蓝色的 ,
米纳斯盆地，其颜色不断变化，从红色变为蓝色。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɔ:d] [si:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'træktɪd] [streɪt] , [hemd] [ɪn] [baɪ] [mʌd] [flæts] .
from a broad sea to a contracted strait , hemmed in by mud flats .
从 一个 广阔 海 到 一个 合同 海峡 , 包边 在 经过 泥 公寓 .
从广阔的海洋到被泥滩包围的狭窄海峡。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] ['di:pəst] ['æʒər] [tu:; tə] ['dri:mi] [heɪz] , [ɔ:r]
There is the sky , with its changes from deepest azure to dreamy haze , or
那里 是 这 天空 , 和 它是 变化 从 最深处 蔚蓝 到 梦幻般的 阴霾 , 或者
[ɪm'penɪtrəb(ə)] [mɪst] .
impenetrable mist .
坚不可摧 薄雾 .
天空变幻莫测，从深邃的蔚蓝到梦幻般的薄雾，再到密不透风的浓雾。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['rɪvəz] [wɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['fʊlnəs] [tu:; tə] ['emptɪnəs] , [mə'dʒestɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fləʊ]
There are rivers which change from fulness to emptiness , majestic at the flow
那里 是 河流 哪个 改变 从 充满 到 空虚 , 雄伟 在 这 流动
[ʌv; əv] [taɪd] ,
of tide ,
的 潮 ,
有些河流会随着潮汐涨落而变化，时而充盈，时而干涸，蔚为壮观。

[ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪjəb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [eb] .
indistinguishable at the ebb .
无法区分的 在 这 落潮 .
退潮时难以区分。

[ðer; ðər] [ɪz] - , [wɪt] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ə'reɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [nu:] [roʊb] ; ['sʌmtaɪmz] [peɪl] -
There is Blomidon , which every day is arrayed in some new robe ; sometimes pale -
那里 是 - , 哪个 每一个 天 是 排列 在 一些 新的 长袍 ; 有时 苍白 -
[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,
还有布洛米顿，它每天都会换上一件新袍子；有时是淡绿色的，

[æ̯t; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [di:p] [pɜ:rp(ə)l]; [naʊ] [laɪt] - [greɪ] , [ə'gen] [dɑ:rk] - [blu:] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:]
at other times deep purple ; now light - gray , again dark - blue ; and thus it
在 其他 时代 深的 紫色的 ; 现在 光 - 灰色的 , 再次 黑暗的 - 蓝色的 ; 和 因此 它
[goʊz] [θru:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] ,
goes through innumerable changes ,
去 通过 无数 变化 ,
有时是深紫色 ; 有时是浅灰色 ; 有时又是深蓝色 ; 如此往复 , 变化无穷。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [ˈnu:trəl] [tɪnts] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ˈketʃɪz; 'kæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [fɒgz] ,
from the pale neutral tints which it catches from the overhanging fogs ,
从 这 苍白 中性的 色调 哪个 它 捕获物 从 这 悬垂 雾 ,
[daʊn] [θru:] [ɔ:l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [grə'deɪʃənz] ,
down through all possible gradations ,
向下 通过 全部 可能的 渐变 ,
从笼罩在雾气中的淡淡中性色调 , 到所有可能的渐变色调 ,

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlu:m] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈgrændʒər] ,
to a darkness and a gloom , and a savage grandeur ,
到 一个 黑暗 和 一个 愁云 , 和 一个 野蛮的 宏伟 ,
走向黑暗与阴郁 , 以及野蛮的宏伟 ,

[wɪtʃ] [θroʊ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌv; əv] [ˈterər] .
which throw around it something almost of terror .
哪个 扔 大约 它 某物 几乎 的 恐怖 .
这给它带来了一种近乎恐怖的气氛。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsi:znz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [frʌm; frəm] [braʊn] [tu:; tə] [ɡri:n] ,
Then come the seasons , which change the wide plains from brown to green ,
然后 来 这 季节 , 哪个 改变 这 宽的 平原 从 棕色的 到 绿色的 ,
然后季节更迭 , 广袤的平原由棕色变为绿色。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɡri:n] [tu:; tə] [ˈjeləʊ] , [tɪl] [ˈwɪntər] [ə'pɪrɪz] , [ænd; ənd] [roʊbz] [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] ,
and from green to yellow , till winter appears , and robes all in white ,
和 从 绿色的 到 黄色的 , 直到 冬天 出现 , 和 长袍 全部 在 白色的 ,
从绿色到黄色 , 直到冬天来临 , 长袍都变成了白色。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʃæləʊʃ] [ˌɔ:z] ,
and piles up for many a mile over the shallow shores ,
和 堆 向上 为了 许多 一个 英里 超过 这 浅的 海岸 ,
并在浅滩上堆积了数英里之远。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈevər] [ə'kju:mjuleɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
and in the deep channels of the rivers , the ever accumulating masses of
和 在 这 深的 频道 的 这 河流 , 这 曾经 累积 群众 的
[hi:pt] - [ʌp] [aɪs] .
heaped - up ice .
堆积如山 - 向上 冰 .
在河流的深沟里 , 堆积着越来越多的冰块。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:znz] , [waɪl] [fi:ld] [ænd; ənd] [flʌd] , [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
Yet all the time , through all the seasons , while field and flood , river and
然而 全部 这 时间 , 通过 全部 这 季节 , 尽管 场地 和 洪水 , 河 和
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
然而 , 无论何时何地 , 无论四季更迭 , 无论田野洪水泛滥 , 无论河流山川变幻 ,

[si:] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] , [ɑ:r; ər] [ðʌs] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæspekt] ,
sea and forest , are thus changing their aspect ,
海 和 森林 , 是 因此 变化 他们的 方面 ,
海洋和森林的面貌因此正在发生变化。

[ðer; ðær] [hæŋz] [ˈoʊvər][ɔ:l][æŋ; ən] [ˈæt məs fɪr] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [mɔ: r] [ˈwʌndər f(ə)l] [ðæŋ; ðən]
there hangs over all an atmosphere which brings changes more wonderful than
那里 悬挂 超过 全部 一个 气氛 哪个 带来 变化 更多的 精彩的 比
[ði: z] .
these .
这些 .

笼罩着一切的是一种预示着将会发生比这些更美好变化的氛围。

[ðə; ði] [fɑ: g] [ɪz] [fərˈevər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ: r; fər][æŋ; ən] [ˈentrəns] [hɪr] .
The fog is forever struggling for an entrance here .
这 多雾路段 是 永远 挣扎 为了 一个 入口 这里 .

这里，雾气似乎永远都在努力寻找入口。

[ðə; ði] [er] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ: rθ] [ɪts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɔ: təri] [ˈveɪpəz] .
The air in an instant may bring forth its hidden watery vapors .
这 空气 在 一个 立即的 可能 带来 前进 它是 隐 水状的 蒸汽 .

空气中可能瞬间涌现出隐藏的水蒸气。

[haɪ] [ˈoʊvər] - [ðə; ði][mɪst] [bæŋks][ɑ: r; ər] [paɪld] ,
High over Blomidon the mist banks are piled ,
高的 超过 - 这 薄雾 银行 是 堆积 ,

布洛米登上空，雾气堆积如山。

[ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd] [raɪð] [æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
and roll and writhe at the blast of the winds from the sea .
和 卷 和 翻腾 在 这 爆炸 的 这 风 从 这 海 .

在海风的吹拂下，它们翻滚、扭动。

[hɪr] [ðə; ði] [məˈrɑ: z] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [si: z] [ðə; ði][ˈsɑ: lɪd][lənd] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ;
Here the mirage comes , and the eye sees the solid land uplifted into the air ;
这里 这 海市蜃楼 来 , 和 这 眼睛 看到 这 坚硬的 土地 提升 进入 这 空气 ;

这里出现了海市蜃楼，人们看到坚实的陆地升腾到空中；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [heɪz] , [sɔ: ft][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] ,
here is the haze , soft and mysterious as that of Southern Italy ,
这里 是 这 阴霾 , 柔软的 和 神秘 作为 那 的 南方 意大利 ,

这里弥漫着薄雾，柔和而神秘，如同意大利南部的薄雾一般。

[wɪtʃ] [dɪˈfju: siz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [si: n] [æŋ; ən] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈswi: tnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
which diffuses through all the scene an unutterable sweetness and tenderness .
哪个 扩散 通过 全部 这 场景 一个 难以言喻 甜味 和 压痛 .

这让整个场景弥漫着难以言喻的甜蜜和温柔。

[hɪr] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ,
Here , in an instant ,
这里 , 在 一个 立即的 ,

就在此刻，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪ] [wɜ: rɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈkju: mjəleɪtɪd] [mɪsts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
a change of wind may whirl all the accumulated mists down from the crest of
一个 改变 的 风 可能 旋转 全部 这 积累 薄雾 向下 从 这 波峰 的

- [ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [kɔ: nˈwɒlɪs] ,
Blomidon into the vale of Cornwallis ,
- 进入 这 谷 的 康沃利斯 ,

风向的改变可能会将布洛米登山脊上积聚的雾气全部卷入康沃利斯山谷。

[ænd; ənd] [fɔ: rs] [væst] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fɑ: g] - [bæŋks][fɑ: r][ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmi: nəns] , [tɪl]
and force vast masses of fog - banks far up into the Basin of Minas , till
和 力量 广阔的 群众 的 多雾路段 - 银行 远的 向上 进入 这 盆地 的 米纳斯 , 直到

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] ,
mountain and valley ,
山 和 谷 ,

并迫使大量的雾气涌入米纳斯盆地深处，直至山谷。

[ænd; ənd][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈpleɪn] , [ænd; ənd][ˈsiː] [ænd; ənd][ˈskaɪ] , [ɑːr; ər][ˈɔːl] [əˈlaɪk] [ˈsnætʃt] [ˈfrʌm; frəm]
and river and plain , and sea and sky , are all alike snatched from
和 河 和 清楚的 , 和 海 和 天空 , 是 全部 同样 抢夺 从
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

河流、平原、海洋和天空，全都同样从视野中消失了。

[ænd; ənd][ˈlɔːst] [ɪn][ˈðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ˈɡreɪ] [ˈɜː; əv][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɑːɡ] .
and lost in the indistinguishable gray of one general fog .
和 丢失的 在 这 无法区分的 灰色的 的 一 一般的 多雾路段 .

迷失在一片难以分辨的灰色浓雾中。

[ˈðə; ði] [ˈbɔɪz] [ðen] [hæd; həd][ˈnɑːt] [ˈɡroʊn] [ˈwɪrɪd] [ˈɜː; əv][ˈðə; ði] [ˈsiːn] .
The boys then had not grown wearied of the scene .
这 男孩们 然后 有 不是 生长 疲惫 的 这 场景 .

男孩们当时并没有对眼前的景象感到厌倦。

[ˈevri] [ˈdeɪ] [ˈðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪˈperd] [ˈfɔːr; fər][ˈsʌm; səm] [ˈfreɪ] [ˈsərˈpraɪz] ,
Every day they were prepared for some fresh surprise ,
每一个 天 他们 是 准备 为了 一些 新鲜的 惊喜 ,

他们每天都做好了迎接惊喜的准备。

[ænd; ənd] [ˈðeɪ] [ˈfaʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ˈɜː; əv][ˈðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ˈɜː; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and they found in this incessant display of the glory of nature ,
和 他们 成立 在 这 不停歇 展示 的 这 荣耀 的 自然 ,

他们在这不间断展现的自然奇观中发现了：

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [vəˈraɪəti][ænd; ənd][ɪts] [ˈbaʊndləs] [ˈskoʊp] ,
with its never - ending variety and its boundless scope ,
和 它是 绝不 - 结束 种类 和 它是 无边无际 范围 ,

凭借其无穷无尽的种类和无限的范围，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfɪld] [ðer; ðər] [ˈsoʊlz] [ænd; ənd] [ɪnˈlaːrdʒd] [ðer; ðər][ˈmaɪndz] ,
something which so filled their souls and enlarged their minds ,
某物 哪个 所以 已填 他们的 灵魂 和 放大 他们的 思想 ,

它如此充实了他们的灵魂，拓展了他们的视野。

[ðæt] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ˈɜː; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɜː; əv] [ɪtˈself] [æ; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
that the perpetual contemplation of this was of itself an education .
那 这 永久 沉思 的 这 曾是 的 本身 一个 教育 .

对此进行持续不断的思考本身就是一种教育。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈstrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ˈɔːl][ˈɜː; əv][ðem; ðəm] ,
And so strong was this feeling in all of them ,
和 所以 强的 曾是 这 感觉 在 全部 的 他们 ,

他们所有人心中的这种感觉都非常强烈。

[ðæt] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ˈfərˈɡɑːtn] ,
that for a moment all else was forgotten ,
那 为了 一个 片刻 全部 别的 曾是 被遗忘的 ,

那一刻，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ˈðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz]
and it was with an effort that they recollected the captain and his
和 它 曾是 和 一个 努力 那 他们 回忆 这 队长 和 他的

[ˈmɪnərəl] [ˈrɑːd] .
mineral rod .
矿物 杆 .

他们费了好大劲才想起来船长和他的矿物棒。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
Upon this they turned to carry out their purpose .
之上 这 他们 转向 到 携带 出去 他们的 目的 .

于是他们转身去执行他们的任务。

[ɪn] [ðɪs] , [pleɪs] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['hɑ:ləʊz] [ɪn]
In this , place , and close by where they were standing , were several hollows in
在 这 , 地方 , 和 关闭 经过 在哪里 他们 是 常设 , 是 一些 空心 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

在这个地方, 就在他们站立的地方附近, 地面上有几个凹陷处。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [frentʃ]
which were well known to be the cellars of houses once occupied by French
哪个 是 出色地 已知 到 是 这 地窖 的 房屋 一次 占领 经过 法语
[ə'keɪdiən] .
Acadians .
阿卡迪亚人 .

众所周知, 这些地窖曾是法国阿卡迪亚人居住的房屋的地窖。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æp(ə)] [tri:z] , [sti:l] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]
At a little distance were a number of apple trees , still growing , and now
在 一个 小的 距离 是 一个 数字 的 苹果 树木 , 仍然 生长 , 和 现在
['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [li:f] ,
putting forth leaf ,
推杆 前进 叶子 ,

不远处有几棵苹果树, 仍在生长, 现在正在长叶子。

[jet] [soʊ][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ænd; ənd]
yet so old that their trunks and branches were all covered with moss , and
然而 所以 老的 那 他们的 树干 和 分支 是 全部 涵盖 和 苔藓 , 和
[ðə; ði] [fru:t] [ɪt'self] ,
the fruit itself ,
这 水果 本身 ,

然而, 由于树龄太老, 它们的树干和树枝都覆盖着苔藓, 就连果实本身也是如此。

[ɑ:n] ['raɪpənɪŋ] , [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .
on ripening , was worthless .
在 成熟 , 曾是 毫无价值 .

成熟后, 就毫无价值了。

[ðɪ:z] [tri:z] [ɔ:lsoʊ] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [ðə; ði] ['fɔ:lən] —
These trees also belonged to the former owners of the houses — the fallen —
这些 树木 还 属于 到 这 以前的 所有者 的 这 房屋 — 这 倒下 —
[ðə; ði] ['vænɪʃt] [reɪs] .
the vanished race .
这 消失了 种族 .

这些树木也曾属于这些房屋的原主人——那些陨落的、消失的种族。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hoʊlz] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
And at the bottom of one of these holes Captain Corbet was standing ,
和 在 这 底部 的 一 的 这些 孔 队长 科尔贝特 曾是 常设 ,
科贝特船长就站在其中一个洞的底部。

['sɑ:ləmlɪ] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɑ:d][ɑ:n][wʌŋ] ['fɪŋgər] ,
solemnly balancing the mineral rod on one finger ,
庄严地 平衡 这 矿物 杆 在 一 手指 ,
他神情肃穆地将矿物棒平衡地放在一根手指上,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [aɪ 'tiː] “ - ” [tuː; tə][ðə; ði]
and calling to the boys to come and watch how it “pinted” to the
和 呼叫 到 这 男孩们 到 来 和 手表 如何 它 “ - ” 到 这
[ˈberɪd] [pɑːtɪ][ʌv; əv][ɡoʊld] .
buried pot of gold .
埋葬 锅 的 金子 .

并叫孩子们过来观看它是如何“点”到埋在地下的金罐的。

[ðɪːz] ['seləz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
These cellars were but a few out of hundreds which exist over the country ,
这些 地窖 是 但 一个 很少 出去 的 数百 哪个 存在 超过 这 国家 ,
[ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː]
as sad memorials of those poor Acadians who were once so ruthlessly driven into
作为 伤心 纪念碑 的 那些 贫穷的 阿卡迪亚人 WHO 是 一次 所以 无情地 驱动 进入
[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .

这是对那些曾经被无情驱逐出境的可怜的阿卡迪亚人的悲惨纪念。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [iˈvændʒɪliːn] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] [fəˈmɪliər]
The beautiful story of Evangeline has made the sorrows of the Acadians familiar
这 美丽的 故事 的 伊万杰琳 有 制成 这 悲伤 的 这 阿卡迪亚人 熟悉的
[tuː; tə][ɔːl] ,
to all ,
到 全部 ,

伊万杰琳的美丽故事让所有人都能体会到阿卡迪亚人的苦难。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [grænd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
and transformed Grand Pré into a place of pilgrimage ,
和 转变 盛大 - 进入 一个 地方 的 朝圣 ,
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
并将大普雷变成了一个朝圣之地,

[wer] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [meɪ] [faɪnd][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ðɪːz] [sæd][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
where the traveller may find on every side these sad vestiges of the former
在哪里 这 游客 可能 寻找 在 每一个 边 这些 伤心 残余 的 这 以前的
[ˈɔkjuːpənts]] .
occupants .
居住者 .

旅行者可能会在四面八方发现昔日居民留下的这些令人悲伤的遗迹。

['ɪntuː] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)] [lænd][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːrst] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [ðə; ði] ['fɔɪsts] ,
Into this beautiful land the French had come first ; they had felled the forests ,
进入 这 美丽的 土地 这 法语 有 来 第一的 ; 他们 有 倒下 这 森林 ,
[dreɪnd] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
drained the marshes ,
排水 这 沼泽 ,

法国人最先来到这片美丽的土地；他们砍伐了森林，排干了沼泽地。

[ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði] ['daɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and reared the dikes against the waters of the sea .
和 饲养 这 堤坝 反对 这 水 的 这 海 .
[ˈɪnkrɪːst]
于是，他们筑起堤坝抵御海水。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,
Here they had increased and multiplied ,
这里 他们 有 增加 和 乘以 ,
[ˈɪnkrɪːst]
在这里，它们不断繁衍壮大。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər] [əˈkeɪdiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [ˌʌnməˈlestɪd]
and long after Acadie had been ceded to the British they lived here unmolested
和 长的 后 阿卡迪 有 到过 割让 到 这 英国 他们 居住地 这里 未受干扰

阿卡迪亚割让给英国很久之后，他们仍然在这里安然生活。

[ðeɪ] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ðæt] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [lʌv] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
They still cherished that patriotic love for France which was natural ,
他们 仍然 珍爱 那 爱国 爱 为了 法国 哪个 曾是 自然的 ,

他们依然珍视着那份对法国的爱国之情，这是人之常情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ; [bʌt; bət] ,
and in the wars did not wish to fight against their own countrymen ; but ,
和 在 这 战争 做过 不是 希望 到 斗争 反对 他们的 自己的 同胞们 ; 但 ,

在战争中，他们不愿与自己的同胞作战；但是，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈeɪdʒənts] [huː] [wɜːr; wər] [sent]
on the other hand , they resisted the French agents who were sent
在 这 其他 手 , 他们 抵抗 这 法语 代理人 WHO 是 发送
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
among them to excite insurrection .
之中 他们 到 激发 起义 .

另一方面，他们抵抗了被派到他们中间煽动叛乱的法国特工。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈæktɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [ˈnuːtrəl] .
A few acted against the British , but the majority were neutral .
一个 很少 行动 反对 这 英国 , 但 这 多数 是 中性的 .

少数人采取了反对英国的行动，但大多数人保持中立。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðer; ðər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɪn] [əˈkeɪdiː] , [sent] [aʊt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ]
At length the British enlarged their operations in Acadie , sent out thousands
在 长度 这 英国 放大 他们的 运营 在 阿卡迪 , 发送 出去 数千

[ʌv; əv] [ˈɛməɡrənts] ,
of emigrants ,
的 移民 ,

最终，英国人扩大了在阿卡迪亚的业务，向外派遣了数千名移民。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] .
and began to settle the province .
和 开始 到 定居 这 省 .

于是开始在该省定居。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈfrɛntʃmən] , [wɪtʃ]
Then came a life and death struggle between Englishmen and Frenchmen , which
然后 来了 一个 生活 和 死亡 斗争 之间 英国人 和 法国人 , 哪个
[spred] [ˈoʊvər][ɔːl] [əˈmerɪkə] ,
spread over all America ,
传播 超过 全部 美国 ,

随后，英法两国之间爆发了一场生死搏斗，战火蔓延至整个美洲。

[faːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd]
far along the Canadian frontier , and along the Ohio Valley , and southward
远的 沿着 这 加拿大 边境 , 和 沿着 这 俄亥俄州 谷 , 和 向南
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
to the Gulf of Mexico .
到 这 海湾 的 墨西哥 .

从加拿大边境一直延伸到俄亥俄河谷，再向南延伸到墨西哥湾。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ə'keɪdi:] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sə'spiʃ(ə)n] .
The Frenchmen of Acadie were looked on with suspicion .
这 法国人 的 阿卡迪 是 看起来 在 和 怀疑 :

阿卡迪亚的法国人受到了怀疑。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ə'genst] ['lu:ɪsbɜ:rg] [ænd; ənd] [kə'bek] ,
An effort was soon to be made against Louisbourg and Quebec ,
一个 努力 曾是 很快 到 是 制成 反对 路易斯堡 和 魁北克 ,

不久之后，针对路易斯堡和魁北克的行动便开始了。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃ] ['paʊər] [wʊd] [bi;; bi] [kraʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
by which it was hoped that the French power would be crushed into the dust .
经过 哪个 它 曾是 希望 那 这 法语 力量 会 是 碎 进入 这 灰尘 :

人们希望借此彻底粉碎法国的势力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
But the Acadians stood in the way .
但 这 阿卡迪亚人 站立 在 这 方式 :

但阿卡迪亚人挡住了去路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪrd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] .
They were feared as being in league with the French and the Indians .
他们 是 害怕 作为 存在 在 联盟 和 这 法语 和 这 印度人 :

人们害怕他们与法国人和印第安人勾结。

[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ləendz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
Their pleasant lands , also , were eagerly desired for an English population .
他们的 令人愉快的 土地 , 还 , 是 急切地 想要的 为了 一个 英语 人口 :

他们美丽的土地也深受英国人的喜爱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['bæniʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [wei] [kən'si:vəb(ə)] .
And so it was determined to banish them all , and in the most cruel way conceivable .
和 所以 它 曾是 决定 到 放逐 他们 全部 , 和 在 这 最多 残忍的 方式 可以想象的 :

于是，当局决定将他们全部驱逐，而且是以你能想象到的最残酷的方式。

[ˈɔ:rd(ə)neri] ['bæniʃmənt] [wʊd] [nɑ:t][du:] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] ['wɑ:ndər][tu;; tə]['kæənədə] ,
Ordinary banishment would not do ; for then they might wander to Canada ,
普通的 流放 会 不是 做 ; 为了 然后 他们 可能 漫步 到 加拿大 ,

普通的流放是行不通的；因为那样他们可能会流落到加拿大。

[ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][ðer; ðər] [help] [tu;; tə][ðer; ðər] ['breðrən] : [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'wei] ,
and add their help to their brethren : so it was determined to send them away ,
和 添加 他们的 帮助 到 他们的 弟兄们 : 所以 它 曾是 决定 到 发送 他们 离开 ,

他们要帮助他们的弟兄们；于是决定把他们遣走。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and scatter them over the coast of America .
和 分散 他们 超过 这 海岸 的 美国 :

并将它们散落在美洲沿海地区。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['kærid] [aʊt] .
This plan was thoroughly carried out .
这 计划 曾是 彻底 携带 出去 :

这项计划得到了彻底执行。

[frʌm; frəm][grænd] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'veɪ] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
From Grand Pré two thousand were taken away — men , women , and children ;
从 盛大 - 二 千 是 已采取 离开 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 ;
[ˈfæməliz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [fər'evər] ,
families were divided forever ,
家庭 是 分割 永远 ,
来自格兰普雷的2000人被带走——男人、女人和孩子；家庭从此分离。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [frendz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] ['nevər][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
the dearest friends were parted never to meet again .
这 亲爱的 朋友们 是 分手了 绝不 到 见面 再次 .
最亲密的朋友就此分离，再也没有机会见面。

[ðer; ðər] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][leɪd] [weɪst] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [bɑ:nz] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
Their fields were laid waste ; their houses , and barns , and churches ,
他们的 字段 是 铺设 浪费 ; 他们的 房屋 , 和 谷仓 , 和 教堂 ,
[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;
were given to the flames ;
是 给定 到 这 火焰 ;
他们的田地被夷为平地；他们的房屋、谷仓和教堂都被付之一炬；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trædʒədi] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd]
and now the indelible traces of this great tragedy may be seen in the ruined
和 现在 这 不可磨灭 痕迹 的 这 伟大的 悲剧 可能 是 已见 在 这 毁坏
[ˈseləz] [wɪtʃ] [fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [mɑ:rk][ðə; ði] ['sɜ:rflɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
cellars which far and wide mark the surface of the country .
地窖 哪个 远的 和 宽的 标记 这 表面 的 这 国家 .
如今，这场巨大悲剧的不可磨灭的痕迹，可以在遍布全国各地的废弃地窖中看到。

[fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] [tri:z] , — [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:z] , — [mɔ:s] - [ɡroʊn]
Far and wide also may be seen their trees , — the apple trees , — moss - grown
远的 和 宽的 还 可能 是 已见 他们的 树木 , — 这 苹果 树木 , — 苔藓 - 生长
, [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] ,
, **and worn out ,**
, 和 磨损 出去 ,
远近皆可见他们的树木——苹果树——长满了苔藓，枝干虬结。

[ænd; ənd] [nɑ:rlɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈspredɪŋ] ['wɪloʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
and gnarled , and decaying ; the broad - spreading willow , giving a grateful
和 盘根错节的 , 和 腐烂的 ; 这 广阔 - 传播 柳 , 给予 一个 感激的
[leɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [brʊks] ;
shade by the side of brooks ;
阴影 经过 这 边 的 布鲁克斯 ;
枝干虬曲，枝干腐朽；枝繁叶茂的柳树，在溪边提供一片荫凉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['pɑ:plər] , [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ə'keɪdiən] , [hu:z] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] [meɪ] [bi:; bi]
and the tall poplar , dear to the old Acadian , whose long rows may be
和 这 高的 白杨 , 亲爱的 到 这 老的 阿卡迪亚人 , 谁 长的 行 可能 是
[si:n] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
seen from afar ,
已见 从 远方 ,
还有高大的白杨树，深受老阿卡迪亚人的喜爱，从远处就能看到它们成排的树影。

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mɒnjumənts] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] .
rising like so many monuments over the graves of an extinct race .
上升 喜欢 所以 许多 纪念碑 超过 这 坟墓 的 一个 灭绝 种族 .
它们像一座座纪念碑一样耸立在已灭绝种族的坟墓之上。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [θæt] - [ru:ft] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə'keɪdiən] ['fa:rmɜ:z] ,
Where is the thatch - roofed village , the home of Acadian farmers ,
在哪里 是 这 苫 - 有顶棚 村庄 , 这 家 的 阿卡迪亚人 农民 ,
那个茅草屋顶的村庄在哪里？那是阿卡迪亚农民的家园吗？

[ˈmen] [ˈhuːz] [ˈlaɪvz; ˈlɪvz][ˈɡlaɪdɪd][ˈɑːn][ˈlaɪk] [ˈrɪvəz] [ðæt] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [wʊd] [ˈlændz] ,
Men whose lives glided on like rivers that water the wood lands ,
男人 谁 生活 滑翔 在 喜欢 河流 那 水 这 木头 土地 ,
他们的人生如同滋润林地的河流般缓缓流淌，

[ˈdaːkənd] [ˈbaɪ] [ˈʃædəʊz] [ˈʌv; əv] [ˈzːrθ] , [ˈbʌt; bət] [ˈrɪflektɪŋ] [ˈæn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
Darkened by shadows of earth , but reflecting an image of heaven ?
变暗 经过 阴影 的 地球 , 但 反思 一个 图像 的 天堂 ?
虽然笼罩在尘世的阴影中，却映照出天堂的景象？

[ˈweɪst] [ˈɑːr; ər] [ðəʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɑːrmz] , [ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈfəˈlevər] [dɪˈpɑːrtɪd]
Waste are those pleasant farms , and the farmers forever departed
浪费 是 那些 令人愉快的 农场 , 和 这 农民 永远 已离开
那些美丽的农场如今都成了废墟，而农民们也永远离开了。

[ˈskætərd] [ˈlaɪk] [ˈdʌst] [ˈænd; ənd] [ˈliːvz] , [ˈwen] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈblæsts][ˈʌv; əv][ˈɑːkˈtoʊbər]
Scattered like dust and leaves , when the mighty blasts of October
疏散 喜欢 灰尘 和 树叶 , 什么时候 这 强大的 爆炸 的 十月
十月凛冽的狂风吹拂，它们像尘埃和落叶般散落各处。

[ˈsiːz] [ðem; ðəm] , [ˈænd; ənd] [ˈwɜːrl] [ðem; ðəm][əˈbʌft] , [ˈænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][ˈfɑːr] [ˈɔː(r)]
Seize them , and whirl them aloft , and sprinkle them far o'er
抢占 他们 , 和 旋转 他们 高空 , 和 撒 他们 远的 超过
抓住它们，将它们高高抛起，然后将它们洒向远方。

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

海洋。

[ˈnoʊt] [ˈbʌt; bət] [ˈtrəˈdɪʃ(ə)n] [ˈrɪˈmeɪnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈɡrænd] - .
Nought but tradition remains of the beautiful village of Grand Pré .
零 但 传统 遗迹 的 这 美丽的 村庄 的 盛大 - .
美丽的格兰普雷村如今只剩下传统遗迹。

[ˈnaʊ] , [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈwʌz; wəz][ˈnaʊt][ˈbaɪ] [ˈeni] [ˈmiːnz] [ˈsoʊ][əbˈsɜːrd][ˈæz; əz] [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi][ɪn]
Now , the idea of the boys was not by any means so absurd as may be
现在 , 这 主意 的 这 男孩们 曾是 不是 经过 任何 方法 所以 荒诞 作为 可能 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .
事实上，这些男孩的想法远没有人们想象的那么荒谬。

[aɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndz] [ˈʌv; əv] [ˈpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɑːt][ˈʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈmaɪ] [ˈbiː; bi][ɪn]
It was within the bounds of possibility that a pot of money might be in
它 曾是 之内 这 界限 的 可能性 那 一个 锅 的 钱 可能 是 在
[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈselər] .
a French cellar .
一个 法语 地窖 .
在法国的地窖里藏着一大笔钱，这并非不可能。

[ðɪːz] [əˈkeɪdiən] [ˈhæd; həd][ˈsʌm; səm] [ˈwelθ] ;
These Acadians had some wealth ;
这些 阿卡迪亚人 有 一些 财富 ;
这些阿卡迪亚人拥有一些财富；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhɔːrdɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈberɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
they had been in the habit of hoarding it by burying it in the earth ,
他们 有 到过 在 这 习惯 的 囤积 它 经过 埋葬 它 在 这 地球 ,
他们一直有把这些东西埋在土里的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌnˈlaɪkli] [pleɪs] .
and the bottom of the cellar was by no means an unlikely place .
和 这 底部 的 这 地窖 曾是 经过 不 方法 一个 不太可能 地方 .
地窖底部绝非什么不可思议的地方。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsiːzər] ,
So sudden had been their seizure ,
所以 突然 有 到过 他们的 发作 ,
他们的癫痫发作非常突然。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [wətˈevər] [tuː; tə] [ɪgˈzuːm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈberɪd]
that none of them had any time whatever to exhume any of their buried
那 没有任何 的 他们 有 任何 时间 任何 到 发掘 任何 的 他们的 埋葬
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
他们根本没有时间去挖掘任何埋藏的宝藏。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so as to carry it away with him .
所以 作为 到 携带 它 离开 和 他 .
这样他就可以把它带走。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] — [ˈkæt(ə)l] , [ˈflɑːks] , [həːdz] , [greɪn] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈfɜːrnɪtʃər] , [kloʊðz] ,
All had been left behind — cattle , flocks , herds , grain , houses , furniture , clothes ,
全部 有 到过 左边 在后面 — 牛 , 羊群 , 畜群 , 粮食 , 房屋 , 家具 , 衣服 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmʌni] .
and of course money .
和 的 课程 钱 .
所有东西都被留在了原地——牛、羊、牲畜、粮食、房屋、家具、衣服，当然还有钱。

[veɪg] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Vague tradition to this effect had long circulated about the country ,
模糊的 传统 到 这 影响 有 长的 流通 关于 这 国家 ,
长期以来，全国各地都流传着关于此事的模糊传统。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and there was a general belief that money was buried in the ground ,
和 那里 曾是 一个 一般的 信仰 那 钱 曾是 埋葬 在 这 地面 ,
人们普遍认为钱都埋在地下。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪdɪən] .
where it had been left by the Acadians .
在哪里 它 有 到过 左边 经过 这 阿卡迪亚人 .
它被遗弃在那里，是阿卡迪亚人留下的。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [brɪˈliːf] .
So , after all , the boys were only the exponents of a popular belief .
所以 , 后 全部 , 这 男孩们 是 仅有的 这 指数 的 一个 受欢迎的 信仰 .
所以，归根结底，这些男孩只不过是某种流行观点的代表而已。

[ðə; ði] [ˈselər] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,
The cellar might have originally been five or six feet in depth ,
这 地窖 可能 有 起初 到过 五 或者 六 脚 在 深度 ,
地窖最初的深度可能为五六英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
but the falling of the walls and the caving in of the earth had given
但 这 坠落 的 这 墙壁 和 这 洞穴探险 在 的 这 地球 有 给定
[aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] ;
it a shape like a basin ;
它 一个 形状 喜欢 一个 盆地 ;
但是，由于城墙倒塌和地基塌陷，这里变成了一个盆地的形状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsentə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
and the depth at the centre was not more than four feet below the
和 这 深度 在 这 中心 曾是 不是 更多的 比 四 脚 以下 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈlev(ə)] .
surrounding level .
周围 等级 .
中心深度不超过周围地面以下四英尺。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][oʊld] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Around the edge were some stones which marked the old foundation .
大约 这 边缘 是 一些 石头 哪个 标记 这 老的 基础 .
边缘有一些石头，那是旧地基的标志。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbit] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [jet] [ˈveri]
The boys came up to Captain Corbet , and watched him quietly , yet very
这 男孩们 来了 向上 到 队长 科尔贝特 , 和 观看 他 悄悄 , 然而 非常
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .
男孩们走到科贝特上尉跟前，静静地、但又非常好奇地看着他。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkæptɪn] , [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtmoʊst][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
As for the illustrious captain , he felt to the utmost the importance of
作为 为了 这 杰出 队长 , 他 毛毡 到 这 极致 这 重要性 的
[ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
the occasion .
这 场合 .
至于这位杰出的队长，他深切感受到了此次场合的重要性。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][b:ŋgə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [bɑ:rk] .
He was now no longer the captain of a gallant bark .
他 曾是 现在 不 更长 这 队长 的 一个 英勇 吠 .
他如今已不再是那艘英勇帆船的船长了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˈnekroʊmənsər] .
He had become transformed into a species of necromancer .
他 有 变得 转变 进入 一个 物种 的 死灵法师 .
他已经变成了某种亡灵法师。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈtɪlər] , [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪfɪn] .
Instead of the familiar tiller , he held in his hand the rod of the magician .
反而 的 这 熟悉的 耕犁机 , 他 握住 在 他的 手 这 杆 的 这 魔术师 .
他手中握着的不是熟悉的舵柄，而是魔术师的魔杖。

[ɔ:l] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [fɪtʃə] .
All the solemnity of such a position was expressed in his venerable features .
全部 这 严肃 的 这样的 一个 位置 曾是 表达 在 他的 可敬 特征 .
他庄严的面容上充分体现了这种身份所蕴含的肃穆感。

[ˈæftə] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈnɪgnənt] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:d] ,
After throwing a benignant smile upon the boys , his eyes reverted to the rod ,
后 投掷 一个 仁慈的 微笑 之上 这 男孩们 , 他的 眼睛 恢复 到 这 杆 ,
他朝男孩们露出一个和蔼的微笑，然后目光又回到了警棍上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['bælənst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [sləʊ] **which was still balanced on his finger , and he walked about , with a slow**
哪个 曾是 仍然 均衡 在 他的 手指 , 和 他 步行 关于 , 和 一个 慢的
[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [peɪs] , **and solemn pace ,**
和 庄严 步伐 ,

那东西仍然平衡地挂在他的手指上，他迈着缓慢而庄重的步伐走来走去。

[tu:; tə] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['selə] . **to different parts of the cellar .**
到 不同的 部分 的 这 地窖 .

到地窖的不同部分。

[fɜ:rst][hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['evri] [θɜ:rd] [step] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] **First he went around the sides , stopping at every third step , and looking**
第一的 他 去 大约 这 侧面 , 停止 在 每一个 第三 步 , 和 寻找
['sɑ:ləmli] [æt; ət][ðə; ði][rɑ:d] . **solemnly at the rod .**
庄严地 在 这 杆 .

他先绕着木桩走了一圈，每走三步就停下来，神情肃穆地看着木桩。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑ:d] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [dɪ'flekʃn] [wət'evə] [tʊ:rdz] ['eni] **But the rod preserved its balance , and made no deflection whatever towards any**
但 这 杆 保存完好 它是 平衡 , 和 制成 不 偏转 任何 向 任何
[pleɪs] . **place .**
地方 .

但是鱼竿保持了平衡，没有向任何方向发生偏转。

“ [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['kæptɪn] , ” [sed] [bɑ:rt] , [hu:] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðə] **“ Go down to the middle , captain , ” said Bart , who , in common with the other**
” 去 向下 到 这 中间 , 队长 , ” 说 巴特 , WHO , 在 常见的 和 这 其他
[bɔɪz] , **boys ,**
男孩们 ,

“到中间去，队长，”巴特说道，他和其它男孩一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪ:z] [mɪ'stɪriəs] [prə'sɪ:dɪŋz] [wið; wiθ] [ɪn'tens] [kɜ:ri'a:səti] . **had been watching these mysterious proceedings with intense curiosity .**
有 到过 观看 这些 神秘 诉讼程序 和 激烈的 好奇心 .

我一直怀着强烈的好奇心关注着这些神秘的事件。

['kæptɪn] ['kɔ:rbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'a:kjupaɪd] [hænd][wið; wiθ] **Captain Corbet shook his head solemnly , and lifted up his unoccupied hand with**
队长 科尔贝特 摇晃 他的 头 庄严地 , 和 抬起 向上 他的 空置 手 和
[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃə] . **a warning gesture .**
一个 警告 手势 .

科贝特上尉郑重地摇了摇头，举起空着的那只手，做出警告的手势。

“ [ɜ:tʃ] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [ertʃ] ! ” [sed] **“ H - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - h ! ” said**
” H - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - s - h ! ” 说
[tɑ:m] ; “ [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bɑ:rt] . **Tom ; “ don't interrupt him , Bart .**
汤姆 ; ” 不 打断 他 , 巴特 .

“嘘！”汤姆说，“别打断他，巴特。”

” [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [mu:vɪ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
” **Captain Corbet moved slowly about a little longer , and then descended to the**
队长 科尔贝特 已搬 缓慢地 关于 一个 小的 更长 , 和 然后 下降 到 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævəti] .
middle of the cavity .
中间 的 这 空腔 .

“科贝特船长缓慢地移动了一会儿，然后下降到洞穴中央。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈplɑ:ntɪd] [ˈhɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Here he planted himself , and his face assumed , if possible , an expression
这里 他 已种植 他自己 , 和 他的 脸 假定 , 如果 可能的 , 一个 表达
[ʌv; əv] [stɪl] [prəˈfaʊndər] [səˈlemnəti] .
of still profounder solemnity .
的 仍然 更深 严肃 .

他站在那里，脸上露出了更加庄严肃穆的表情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [əˈpɪrd] .
And now a strange sight appeared .
和 现在 一个 奇怪的 视线 出现 .

这时，出现了奇怪的景象。

[ðə; ði] [rɑ:d] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [mu:v] !
The rod began to move !
这 杆 开始 到 移动 !

杆子开始移动了！

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈləʊə-d] , [soʊ] [ˈsləʊli] , [ɪnˈdi:d] ,
Slowly and gradually one end of it lowered , so slowly , indeed ,
缓慢地 和 逐步地 一 结尾 的 它 降低 , 所以 缓慢地 , 的确 ,
[ɪt] [wʌz] [wəz] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] ,
它的一端缓缓地、慢慢地垂了下来，确实非常缓慢。

[ðæt] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] ,
that at first it was not noticed ; but at last they all saw it plainly ,
那 在 第一的 它 曾是 不是 注意到 ; 但 在 最后的 他们 全部 锯 它 显然 ,
[ɪt] [wʌz] [wəz] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈpleɪnli] ,
起初并未有人注意到；但最终他们都看得很清楚了。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [went] [daʊn] [ˈləʊər] , [jet] [ɪn] [ðæt] [ˈgrædʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ]
for it went down lower , yet in that gradual fashion ; and the boys , as they
为了 它 去 向下 降低 , 然而 在 那 逐渐地 时尚 ; 和 这 男孩们 , 作为 他们
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

因为它越降越低，但却是以一种渐进的方式；男孩们看着，

[bɪˈkeɪm] [ɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] [ɪn] [səˈspens] .
became almost breathless in suspense .
成为 几乎 喘不过气 在 悬念 .

紧张得几乎喘不过气来。

[ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] , [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [ˈkloʊzər] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
They drew nearer , they crowded up closer to Captain Corbet ,
他们 画 更近 , 他们 挤 向上 更近 到 队长 科尔贝特 ,
[tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
他们走近了，他们挤到科贝特船长身边。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðæt] [rɑ:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈfju:tʃər] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
and watched that rod as though all their future lives depended upon the
和 观看 那 杆 作为 尽管 全部 他们的 未来 生活 取决于 之上 这
[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɜ:rtɪ] [stɪk] .
vibration of that slender and rather dirty stick .
振动 的 那 苗条 和 相当 肮脏的 戳 .

他们注视着那根棍子，仿佛他们未来的生活都取决于那根细长而略显肮脏的棍子的振动。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 :

两人一句话也没说。

[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [went] [ðə; ði][rɑ:d] .
Lower and lower went the rod .
降低 和 降低 去 这 杆 :

鱼竿越放越低。

[,aɪ ˈti:] [ˈtreɪblɪd] [ɑ:n][ɪts] [ˈbæləns] !
It trembled on its balance !
它 颤抖 在 它是 平衡 !

它摇摇欲坠，难以保持平衡！

[,aɪ ˈti:] [ˈkwɪvəd] [ɑ:n][kæp][teɪn] [ˈkɔ:rbəts] [ˈfɔ:rɪŋgər] ,
It quivered on Cap tain Corbet's forefinger ,
它 颤抖 在 帽 泰恩 科贝特的 食指 ,

它在科贝特船长的食指上颤抖着，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][rɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈi:v(ə)n] [pɔɪz] .
as the lower end went down and dragged the rod out of its even poise .
作为 这 降低 结尾 去 向下 和 拖拽 这 杆 出去 的 它是 甚至 沉着 :

下端下沉，导致鱼竿失去平衡。

[,aɪ ˈti:] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ðen] — [,aɪ ˈti:] [fel] .
It slipped , and then — it fell .
它 滑倒了 , 和 然后 — 它 跌倒 :

它滑了一下，然后——就倒了。

[,aɪ ˈti:] [fel] , [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðæt]
It fell , down upon the very middle of the cellar , and lay there , marking that
它 跌倒 , 向下 之上 这 非常 中间 的 这 地窖 , 和 躺 那里 , 标记 那

[spa:t] ,
spot ,
点 ,

它掉下来了，正好落在地窖正中央，就那样躺在那里，留下了那个痕迹。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [naʊ] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which to the minds of the boys seemed now , beyond the possibility of a
哪个 到 这 思想 的 这 男孩们 似乎 现在 , 超过 这 可能性 的 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

在男孩们看来，这似乎已毫无疑问。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [plers] [wer] [leɪ] [ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] .
to be the place where lay the pot of gold .
到 是 这 地方 在哪里 躺 这 锅 的 金子 :

成为藏匿金罐的地方。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
“ Thar , ” said Captain Corbet , now breaking the silence .
“ 塔尔 , ” 说 队长 科尔贝特 , 现在 打破 这 沉默 :

“塔尔,”科贝特上尉打破沉默说道。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
“ Thar :
“ 塔尔 :

“塔尔。

[juː; jʊ] [si:] [wið; wiθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [paɪnts] .

You see with your own eyes how it pints .
你 看 和 你的 自己的 眼睛 如何 它 品脱 .

你亲眼就能看到它是如何品脱的。

[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz][ðə; ði] - - [pleɪs] ;

That thar is the actool indyvidool place ;
那 那里 是 这 - - 地方 ;

那是真正的独立空间；

[æn; ən] [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] [ɪts] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [em 'i:] .

an this here's the dozenth time it's done it with me .
一个 这 这里是 这 第十二 时间 它是 完毕 它 和 我 .

这已经是它第十二次发生在我身上了。

[oʊ] !

O !
哦 !

哦！

[ɪts] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

it's thar .
它是 那里 .

就是那里。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .

I knowed it .
我 已知 它 .

我就知道。

" [æz; əz][ðə; ði][rɑ:d] [fel] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
"**As the rod fell , a thrill of tremendous excitement had passed through the**
" 作为 这 杆 跌倒 , 一个 刺激 的 巨大的 激动 有 通过了 通过 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
hearts of the boys ,
心 的 这 男孩们 ,
"当球杆落下时, 男孩们心中涌起一股巨大的兴奋感。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪk] ['prɑ:pərtɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

and their belief in its mystic properties was so strong ,
和 他们的 信仰 在 它是 神秘 特性 曾是 所以 强的 ,

他们对这种神秘力量的信仰非常强烈，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['eni] [ə'ʃuərənsɪz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [tuː; tə][kən'fɜ:rm][aɪ 'ti:] .

that it did not need any assurances from Captain Corbet to confirm it .
那 它 做过 不是 需要 任何 保证 从 队长 科尔贝特 到 确认 它 .

无需科贝特船长的任何保证即可确认这一点。

[jes] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] —
Yes , beyond a doubt , there it was , just beneath , a short distance down —
是的 , 超过 一个 怀疑 , 那里 它 曾是 , 只是 下面 , 一个 短的 距离 向下 —

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] , [ðə; ði] [mɪ'striəs] ,

the wonderful , the mysterious ,
这 精彩的 , 这 神秘 ,

是的, 毫无疑问, 它就在那里, 就在下方不远处——奇妙的、神秘的.....

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] .

the alluring pot of gold .
这 诱人 锅 的 金子 .

那罐诱人的金子。

[æʔ; ət][læst][ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][tɑ:m] .

At last the silence was broken by Tom .
在 最后的 这 沉默 曾是 破碎的 经过 汤姆 .

最后，汤姆打破了沉默。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ Well , boys , ” said he , “ what are we going to do about it ? ”
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 他 , “ 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? ”

“好了，伙计们，”他说，“我们该怎么办呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [fɪl] , “ [jæl; ʃəl][wi:; wi][dɪɡ][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ The question is , ” said Phil , “ shall we dig it or not ? ”
“ 这 问题 是 , ” 说 菲尔 , “ 将 我们 挖 它 或者 不是 ? ”

“问题是，”菲尔说，“我们到底要不要挖呢？ ”

[aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi][dɪɡ][aɪ ˈti:] . “
I move that we dig it . ”
我 移动 那 我们 挖 它 . ”

我提议我们挖它。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [bru:s] , “ [wi:l] [dɪɡ][aɪ ˈti:] . ”
“ Of course , ” said Bruce , “ we'll dig it . ”
“ 的 课程 , ” 说 布鲁斯 , “ 出色地 挖 它 . ”

“当然，”布鲁斯说，“我们会挖的。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
There's only one answer to that question .
有 仅有的 一 回答 到 那 问题 .

这个问题只有一个答案。

[bʌt; bət] [wen] ?
But when ?
但 什么时候 ?

但何时才能实现？

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
The fellows are around here all the time . ”
这 伙伴们 是 大约 这里 全部 这 时间 . ”

他们经常在这儿晃悠。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ˈæftər][dɑ:rk] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ We'll have to do it after dark , ” said Arthur .
“ 出色地 有 到 做 它 后 黑暗的 , ” 说 亚瑟 .

“我们得等到天黑以后再做，”亚瑟说。

“ [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [bru:s] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ Early in the morning would be the best time , I think , ” said Bruce , a little
“ 早期的 在 这 早晨 会 是 这 最好的 时间 , 我 思考 , ” 说 布鲁斯 , 一个 小的
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我觉得清晨是最好的时间，”布鲁斯有些焦虑地说。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑ:rt] ; “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈaʊər] , [tu:; tə][dɪɡ] [ˈmʌni] , ”
“ No , ” said Bart ; “ there's only one time , and one hour , to dig money , ”
“ 不 , ” 说 巴特 ; “ 有 仅有的 一 时间 , 和 一 小时 , 到 挖 钱 , ”

“不，”巴特说，“挖钱的机会只有一次，而且只有一小时。”

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [twelv] [ʃɑ:rp] .
and that time is midnight , and the hour twelve sharp .
和 那 时间 是 午夜 , 和 这 小时 十二 锋利的 .

当时是午夜十二点整。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][dɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
If we're going to dig for a pot of money ,
如果 是 去 到 挖 为了 一个 锅 的 钱 ,
如果我们打算去挖一罐钱,

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ˈprɑːpər] [ˈeɪp] . "
we'll have to do it up in proper shape ."
出色地 有 到 做 它 向上 在 恰当的 形状 . "
我们得把它修缮一新."

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [bruːs] , [huː] [stɪl] [spʊʊk][ɪn][ə; eɪ][ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tʊʊn] .
" Nonsense , " said Bruce , who still spoke in a rather anxious tone .
" 废话 , " 说 布鲁斯 , WHO 仍然 辐 在 一个 相当 焦虑的 语气 .
"胡说,"布鲁斯说道, 语气中仍然带着一丝焦虑."

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbʌʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?
"你在说什么?"

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] . "
Early morning is the time ."
早期的 早晨 是 这 时间 . "
清晨是最佳时间。

" [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] ! " [sed] [bɑːrt] ; " [waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] , [wi:l] [wɑːnt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ,
" Early morning ! " said Bart ; " why , man alive , we'll want several hours ,
" 早期的 早晨 ! " 说 巴特 ; " 为什么 , 男人 活 , 出色地 想 一些 小时 ,
"一大早! "巴特说, "我的天哪, 我们得花好几个小时。"

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌŋ] .
and it'll be early morning before we're done .
和 它将 是 早期的 早晨 前 是 完毕 .
我们要到第二天清晨才能完成。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] .
If we begin at early morning we can't do anything .
如果 我们 开始 在 早期的 早晨 我们 不能 做 任何事物 .
如果我们一大早就开始, 那就什么都做不了了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelʊʊz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ʌp] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
Some of the fellows are always up here before breakfast .
一些 的 这 伙伴们 是 总是 向上 这里 前 早餐 .
有些家伙总是早餐前就到这里来了。

[nʊʊ] !
No !
不 !

不!

[frʌm; frəm] [ˈmɪdnʌɪt] [tuː; tə][kɑːk] - [kroʊ] , [ðæts] [ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [taɪm] .
From midnight to cock - crow , that's the orthodox time .
从 午夜 到 公鸡 - 乌鸦 , 那就是 这 正统 时间 .
从午夜到鸡鸣, 那是正统的礼拜时间。

[bɪˈsaɪdz] , " [ˈædɪd] [bɑːrt] , [mɪˈstɪriəsli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈserəməɪz] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə]
Besides , " added Bart , mysteriously , " there are certain ceremonies we'll have to
除了 , " 额外 巴特 , 神秘地 , " 那里 是 肯定 仪式 出色地 有 到

[pərˈfɔːrm] ,
perform ,
履行 ,
此外,"巴特神秘兮兮地补充道, "我们还有一些仪式需要举行。"

[ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] . “
that can only take place at night . ”
那 能 仅有的 拿 地方 在 夜晚 . “
那只能在晚上发生。”

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [bruːs] ； “ [lets] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelouz] , [ænd; ænd] [wi:l] [ɔ:l][dɪg] [təˈgeðər] [ɪn]
“ **Nonsense !** ” **said Bruce ;** “ **let’s tell the other fellows , and we’ll all dig together in**
“ 废话 ！ ” 说 布鲁斯 ； “ 我们来吧 告诉 这 其他 伙伴们 , 和 出色地全部 挖 一起 在
[brɔːd] [deɪ] . “
broad day . ”
广阔 天 . “
“胡说！”布鲁斯说，“我们告诉其他人，咱们大白天一起挖。”

“ [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelouz] ！
“ **Tell the other fellows !**
“ 告诉 这 其他 伙伴们 ！
“告诉其他伙计们！ ”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [kraɪd] [bɑːrt] .
What in the world do you mean ? ” **cried Bart** .
什么 在 这 世界 做 你 意思是 ？ ” 哭 巴特 .
“你到底是什么意思？”巴特喊道。

“ [bruːs] [ˈrɒdən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] ？
“ **Bruce Rawdon , are you crazy ?**
“ 布鲁斯 罗登 , 是 你 疯狂的 ？
“布鲁斯·罗顿，你疯了吗？ ”

“ [noʊ] ！ [bruːs] [ˈrɒdən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkreɪzi] .
“ **No ! Bruce Rawdon was not crazy** .
“ 不 ！ 布鲁斯 罗登 曾是 不是 疯狂的 .
“不！布鲁斯·罗顿没有疯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [suːpərˈstɪʃəs] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
He was only a little superstitious , and had a weakness with regard
他 曾是 仅有的 一个 小的 迷信的 , 和 有 一个 弱点 和 看待
[tuː; tə] [ˈɡoʊsts] .
to ghosts .
到 鬼魂 .
他有点迷信，而且对鬼魂比较害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [breɪv] [ænd; ænd] [staʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈevər] [biːt] ,
He had as brave and stout a heart as ever beat ,
他 有 作为 勇敢的 和 肥硕 一个 心 作为 曾经 打 ,
他拥有一颗前所未有的勇敢而坚强的心。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ænd][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] ；
with which to confront visible dangers and mortal enemies ；
和 哪个 到 面对 可见的 危险 和 凡人 敌人 ；
用来对抗显而易见的危险和致命的敌人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑːrt] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
but his stout heart quailed at the fanciful terrors of the invisible .
但 他的 肥硕 心 畏缩 在 这 奇幻的 恐怖 的 这 无形的 .
但他那颗坚强的心却被那些虚构的、看不见的恐怖吓得瑟瑟发抖。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ɑɪ ˈtiː] ,
Yet he saw that there was no help for it ,
然而 他 锯 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
但他发现对此无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈmɪdhaɪt] [ˈaʊər] .
and that he would have to choose the midnight hour .
和 那 他 会 有 到 选择 这 午夜 小时 .

他必须选择午夜时分。

[soʊ][hiː; hi] [ˈveri] [ˈboʊdli] [meɪd] [ʌp][hiːz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [wətˈevər] [ˈterərz] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [maɪt]
So he very boldly made up his mind to face whatever terrors the enterprise might
所以 他 非常 大胆地 制成 向上 他的 头脑 到 脸 任何 恐怖 这 企业 可能
[hæv; həv][ɪn] [stɔːr] .
have in store .
有 在 店铺 .

于是他非常勇敢地下定决心，要面对这项事业可能带来的任何恐怖。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [bəːrt] , “ [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] — [wiː; wi] , [ðə; ði] - [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . - —
“ **The fact is , ” said Bart , “ we ourselves — we , the ' B . O . W . C . ' —**
“ 这 事实 是 , ” 说 巴特 , “ 我们 我们自己 — 我们 , 这 - B . 哦 . W . C . - —
[mʌst; məst][duː][aɪˈtiː] .
must do it .
必须 做 它 .

“事实是,”巴特说,“我们自己——我们‘BOWC’——必须去做这件事。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
It would be dishonor to invite the other boys .
它 会 是 羞辱 到 邀请 这 其他 男孩们 .
邀请其他男生是种耻辱。

[ðɪs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juːˈes] .
This belongs to us .
这 属于 到 我们 .

这是我们的。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈɔːrdər] .
We're a secret and mystic order .
是 一个 秘密 和 神秘 命令 .

我们是一个神秘的秘密组织。

[wiːv] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] .
We've never yet had anything in particular to do .
我们已经 绝不 然而 有 任何事物 在 特别的 到 做 .

我们一直都没有什么特别的事情要做。

[ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] .
Now's our time , and here's our chance .
现在是 我们的 时间 , 和 这里是 我们的 机会 .

现在是我们的时刻,这是我们的机会。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] .
We're bound to get at that pot of gold .
是 边界 到 得到 在 那 锅 的 金子 .

我们肯定能得到那罐金子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlðər] [ˈoʊnli] ; [ðæt] [ɪz]
The captain , of course , must be with us , and one other only ; that is
这 队长 , 的 课程 , 必须 是 和 我们 , 和 一 其他 仅有的 ; 那 是
[oʊld] [ˈsaːləmən] .
old Solomon .
老的 所罗门 .

当然, 船长必须和我们在一起, 而且只能有一个人; 那就是老所罗门。

[æz; əz] [ɡrænd] [pænˈdʒændrəm] , [hiː; hi] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [fer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbəz] . “
As Grand Panjandrum , he must be here , and share our labors . ”
作为 盛大 潘詹德鲁姆 , 他 必须 是 这里 , 和 分享 我们的 劳动 . ”

作为大潘詹德鲁姆, 他必须在这里, 与我们一起劳动。”

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [speɪdz] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **We'll have to get spades** , ” **said Arthur** .
“ 出色地 有 到 得到 黑桃 , ” 说 亚瑟 .

“我们得去拿铁锹,”亚瑟说。

“ [aɪ] [sə'prouz] [ˈsɑ:ləmən][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] . ”
“ **I suppose Solomon can manage that** . ”
“ 我 认为 所罗门 能 管理 那 . ”

“我想所罗门应该能做到。”

“ [speɪdz] ? ” [sed] [bə:rt] ; “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈlðər] [θɪŋz] .
“ **Spades ? ” said Bart ; “ I should think so , and fifty other things** .
“ 黑桃 ? ” 说 巴特 ; “ 我 应该 思考 所以 , 和 五十 其他 事物 . ”

“黑桃? ”巴特说; “我想应该是这样, 还有其他五十件事。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪts] .
We must have lights .
我们 必须 有 灯 .

我们必须要有灯。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . “
We'll have to make a row of them around the edge of the hole . ”
出色地 有 到 制作 一个 排 的 他们 大约 这 边缘 的 这 洞 . ”

我们得沿着洞口边缘摆放一圈。”

“ [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ” [sed] [fɪl] .
“ **A row of them ? ” said Phil** .
“ 一个 排 的 他们 ? ” 说 菲尔 .

“一排? ”菲尔说。

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

[tu:] [wɪl] [du:] . “
Two will do . ”
二 将要 做 . ”

两个就够了。

“ [noʊ] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **No** , ” **said Bart** .
“ 不 , ” 说 巴特 .

“不,”巴特说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [læmps] [ə'raʊnd] [wen'evər] [ju:; jʊ][dɪg]
“ **You must always have a row of burning lamps around whenever you dig**
“ 你 必须 总是 有 一个 排 的 燃烧 灯 大约 每当 你 挖

[fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
for money .
为了 钱 .

“挖钱的时候, 周围一定要有一排燃烧的油灯。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [keɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:] .
They must be kept burning too .
他们 必须 是 保留 燃烧 也 .

它们也必须保持燃烧状态。

[wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][læmps] :
One of us must watch the lamps :
一 的 我们 必须 手表 这 灯 :

我们当中必须有人看管灯:

[wʊʊ] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʊd; ʃəd] [gʊʊ] [aʊt] !
woe to us if any one of them should go out !
悲哀 到 我们 如果 任何 一 的 他们 应该 去 出去 !

如果他们中任何一个出去，那我们就惨了！

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] .
You see it isn't an ordinary work .
你 看 它 不是 一个 普通的 工作 .

你看，这不是一部普通的作品。

[its] ['mædʒɪk] !
It's magic !
它是 魔法 !

太神奇了！

[dɪɡɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [paːt] [ʌv; əv] [gʊʊld] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kerfəli] .
Digging up a pot of gold must be done carefully .
挖掘 向上 一个 锅 的 金子 必须 是 完毕 小心 .

挖到金罐必须小心谨慎。

['evri] ['berɪd] [paːt] [ʌv; əv] [gʊʊld] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [gɔːt] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['fæʃ(ə)n] .
Every buried pot of gold can only be got up according to a regular fashion .
每一个 埋葬 锅 的 金子 能 仅有的 是 得到 向上 根据 到 一个 常规的 时尚 .

每一罐埋藏的金子都只能按照常规的方式挖出来。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [haʊ] ['meni] [laɪts] , [haʊ] ['meni] [speɪdz] , [ðə; ði]
I've got a book that tells all about it — how many lights , how many spades , the
我已经 得到 一个 书 那 讲述 全部 关于 它 — 如何 许多 灯 , 如何 许多 黑桃 , 这
[ˈpraːpəɹ] [taɪm] ,
proper time ,
恰当的 时间 ,

我有一本书详细讲述了这一切——需要多少盏灯，多少把铁锹，以及合适的时间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membəɹ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [deθ] [wen] [wɪə(r)]
Above all , we'll have to remember to keep as silent as death when we're
多于 全部 , 出色地 有 到 记住 到 保持 作为 沉默的 作为 死亡 什么时候 是
['wɜːrkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

最重要的是，工作时我们必须谨记保持死一般的安静。

[ænd; ənd] ['nevəɹ] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] .
and never speak one word .
和 绝不 说话 一 单词 .

而且一句话也不说。

[waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paːt] [ʌv; əv] [gʊʊld] ,
Why , I've heard of cases where they touched the pot of gold ,
为什么 , 我已经 听到 的 案例 在哪里 他们 感动 这 锅 的 金子 ,

我听说过有人摸到金罐的例子。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kraɪ] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] ,
and just because they made a sort of cry of surprise ,
和 只是 因为 他们 制成 一个 种类 的 哭 的 惊喜 ,

仅仅因为他们发出了一声惊讶的叫喊，

[ðə; ði][pɑ:t][æt; ət][wʌns] [sʌŋk] [daʊn] ['evər][soʊ] [mʌt] ['fɑ:rðər] .
the pot at once sunk down ever so much farther .
这 锅 在 一次 沉没 向下 曾经 所以 很多 更远 .
锅立刻下沉得更深了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [hæd; həd][tu;; tə][du:][,ai 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] .
And so they had to do it all over again .
和 所以 他们 有 到 做 它 全部 超过 再次 .
所以他们不得不重头再来。

" [dɪd][bɑ:rt] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðis] ['nɑ:nsens] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ?
" **Did Bart believe all this nonsense that he was talking ?**
" 做过 巴特 相信 全部 这 废话 那 他 曾是 说 ?
"巴特真的相信他说的这些胡话吗? "

[,ai 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sei] .
It is very difficult to say .
它 是 非常 难的 到 说 .
很难说。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ; [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [sei] , [hɪz; ɪz]['fænsɪs] ['nevər] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]
He was not at all superstitious ; that is to say , his fancies never affected his
他 曾是 不是 在 全部 迷信的 ; 那 是 到 说 , 他的 幻想 绝不 做作的 他的
[æktʃuəl][laɪf] .
actual life .
实际的 生活 .
他一点也不迷信；也就是说，他的幻想从未影响过他的实际生活。

[hi;; hi] [wʊd] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [gəʊ]
He would walk through a graveyard at midnight as readily as he would go
他 会 走 通过 一个 墓地 在 午夜 作为 容易 作为 他 会 去
[ə'bɔ:n] [ə; eɪ][roʊd] .
along a road .
沿着 一个 路 .
他午夜穿过墓地就像走在路上一样自然。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][breɪn] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] ['dʒʌmb(ə)l][,ʌv; əv][waɪld]['fænsɪs] ,
At the same time his brain contained such an odd jumble of wild fancies ,
在 这 相同的 时间 他的 脑 包含 这样的 一个 奇怪的 杂乱 的 荒野 幻想 ,
与此同时，他的脑海中却充斥着各种稀奇古怪的幻想。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪvɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɑ:mən] [sens] [wʌz; wəz]
and his imagination was so vivid , that his ordinary common sense was
和 他的 想像力 曾是 所以 生动 , 那 他的 普通的 常见的 感觉 曾是
[lɔ:st] [sɑ:t] [ʌv; əv] .
lost sight of .
丢失的 视线 的 .
他的想像力如此丰富，以至于丧失了正常的常识。

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['li:dɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˈvɪvɪd][,ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd]
He could follow the leadings of a very vivid imagination to the most absurd
他 可以 跟随 这 领导 的 一个 非常 生动 想像力 到 这 最多 荒诞
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .
他能凭借极其丰富的想像力，做出最荒谬的事情。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,
If he had been really , in his heart , superstitious ,
如果 他 有 到过 真的 , 在 他的 心 , 迷信的 ,
如果他内心深处真的迷信，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] .
he would have shrunk from the terrors of this enterprise .
他 会 有 缩小 从 这 恐怖 的 这 企业 .

他会被这项任务的恐怖吓退。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][ɔ:l] .
But his real faith was not concerned at all .
但 他的 真实的 信仰 曾是 不是 担心的 在 全部 .

但他真正的信仰却丝毫没有受到影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] — [ˈveri] [ˈɜ:rni:stli] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He was playing — very earnestly indeed , and with immense excitement ,
他 曾是 玩耍 — 非常 切实 的确 , 和 和 巨大 激动 ,

他演奏得非常认真, 而且充满激情。

[jet] [sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpleɪŋ] — [æt; ət] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ,
yet still he was only playing — at digging for money ,
然而 仍然 他 曾是 仅有的 玩耍 — 在 挖掘 为了 钱 ,

然而, 他仍然只是在玩——玩挖钱的游戏。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈbændɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpaɪrət] .
just as he had been playing at being a bandit , or a pirate .
只是 作为 他 有 到过 玩耍 在 存在 一个 土匪 , 或者 一个 海盗 .

就像他之前扮演强盗或海盗一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈredi] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [su:ˈpərˈstɪʃəs]
He was quite ready , therefore , to comply with any amount of superstitious
他 曾是 相当 准备好 , 所以 , 到 遵守 和 任何 数量 的 迷信的

[fɔ:rmz] .
forms .
表格 .

因此, 他完全愿意遵守任何迷信的习俗。

[ðə; ði][rest] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][seɪm] [wei] , [ɪkˈsept] [bru:s] .
The rest , also , were very much the same way , except Bruce .
这 休息 , 还 , 是 非常 很多 这 相同的 方式 , 除了 布鲁斯 .

除了布鲁斯之外, 其他人也都差不多。

[hi:; hi][əˈloʊn] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæɪtər] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ;
He alone looked upon the matter with anxiety ;
他 独自的 看起来 之上 这 事情 和 焦虑 ;

只有他一人忧心忡忡地关注着这件事;

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [baɪ][æŋ; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
but he fought down his fear by an effort of pure courage .
但 他 战斗 向下 他的 害怕 经过 一个 努力 的 纯的 勇气 .

但他凭借着纯粹的勇气战胜了恐惧。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ðen] ; [bʌt; bət] [sti:l] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
It was only imagination , then ; but still , so strong was their imagination ,
它 曾是 仅有的 想像力 , 然后 ; 但 仍然 , 所以 强的 曾是 他们的 想像力 ,

那只是他们的想象而已; 但是, 他们的想象力却如此丰富。

[ðæt][aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][wʌŋ][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [riˈæləti] ,
that it made the whole plan one of sober reality ,
那 它 制成 这 所有的 计划 — 的 清醒 现实 ,

这使得整个计划变得清醒而务实。

[ænd; ənd] [ðei] [dɪˈskʌst] [aɪˈti:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][soʊ] .
and they discussed it as though it were so .
和 他们 讨论 它 作为 尽管 它 是 所以 .

他们讨论这件事的方式就好像它确实如此一样。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [bɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [him'self] ['hedlɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
“ **You see , ” said Bart , as he threw himself headlong into the excitement of**
“ 你 看 , ” 说 巴特 , 作为 他 扔 他自己 一头扎 进入 这 激动 的
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] — “ [ju:; jʊ] [si:] ,
the occasion — “ you see ,
这 场合 — “ 你 看 ,
“你看,”巴特说着, 也完全沉浸在当时的兴奋之中——“你看,

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
we've got to be careful .
我们已经 得到 到 是 小心 .
我们必须小心。

[ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][gəʊld][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɑ:d] .
The pot of gold has been revealed by the mineral rod .
这 锅 的 金子 有 到过 揭晓 经过 这 矿物 杆 .
矿物棒发现了那罐金子。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌg] [aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ]['æksɪdənt] ,
If we had dug it up by accident ,
如果 我们 有 挖 它 向上 经过 事故 ,
如果我们不小心把它挖出来了,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
of course we could have got it without any trouble .
的 课程 我们 可以 有 得到 它 没有 任何 麻烦 .
当然, 我们本来可以毫不费力地得到它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vi:lɪd] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]
But it has been revealed by magic , and must be gained by the laws
但 它 有 到过 揭晓 经过 魔法 , 和 必须 是 获得 经过 这 法律
[ʌv; əv]['mædʒɪk] .
of magic .
的 魔法 .

但它是通过魔法揭示的, 也必须通过魔法法则才能获得。

[aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I've got that Book of Magic , you know , and it tells all about it .
我已经 得到 那 书 的 魔法 , 你 知道 , 和 它 讲述 全部 关于 它 .
我有一本魔法书, 你知道的, 里面详细记载了这一切。

[laɪts] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['nʌmbər] ['eni] ['mʌltɪp(ə)][ʌv; əv] [θri:] , [ɔ:r]['sev(ə)n] .
Lights around , in number any multiple of three , or seven .
灯 大约 , 在 数字 任何 多种的 的 三 , 或者 七 .
周围有灯, 数量为 3 的倍数或 7。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər]['mædʒɪk] ['nʌmbərz] .
Those are magic numbers .
那些 是 魔法 数字 .
这些都是神奇的数字。

[ʼəʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['sev(ə)n] .
Our number inside the magic circle will be seven .
我们的 数字 里面 这 魔法 圆圈 将要 是 七 .
我们在魔法圈内的数字将是七。

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][oʊld] ['sɑ:ləmən] .
That's one reason why I want old Solomon .
那就是 一 原因 为什么 我 想 老的 所罗门 .
这就是我想要老所罗门的原因之一。

[wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [ki:p] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
We'll have to keep silent , and not say a word .
出色地 有 到 保持 沉默的 , 和 不是 说 一个 单词 .

我们必须保持沉默，一个字都不能说。

[wi; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [br'gɪn] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] , [ænd; ənd][wi; wi]['kænɑ:t] [gʊv][ɑ:n]['æftər] [kɑ:k] - [kroʊ] .
We must not begin till midnight , and we cannot go on after cock - crow .
我们 必须 不是 开始 直到 午夜 , 和 我们 不能 去 在 后 公鸡 - 乌鸦 .
午夜之前我们不能开始，鸡鸣之后也不能继续。

[oʊ] , [wi:l] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
O , we'll manage it .
哦 , 出色地 管理 它 .

哦，我们会搞定的。

[hə'ra:] [fɜ:r; fər][ðə; ði] - [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] - !
Hurrah for the ' B . O . W . C ' !
欢呼 为了 这 - B . 哦 . W . C - !

“弓形 C”万岁！

” [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt]
” And so , after some further discussion , they decided to make the attempt that
” 和 所以 , 后 一些 更远 讨论 , 他们 决定 到 制作 这 试图 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“于是，经过一番讨论，他们决定当晚就尝试一下。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r]
It was to be the last night of the holidays , and was more
它 曾是 到 是 这 最后的 夜晚 的 这 假期 , 和 曾是 更多的
[kən'vi:niənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] .
convenient than any other .
方便的 比 任何 其他 .

那是假期的最后一晚，比其他任何一晚都更方便。

['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz][tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] .
Captain Corbet was to meet them with his rod and a spade .
队长 科尔贝特 曾是 到 见面 他们 和 他的 杆 和 一个 铲 .

科贝特船长将带着鱼竿和铁锹去迎接他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld] ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['rekwɪzɪts] .
They were to come up with old Solomon , and all the other requisites .
他们 是 到 来 向上 和 老的 所罗门 , 和 全部 这 其他 必备条件 .

他们的任务是找到古所罗门王，以及所有其他必要的元素。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['sɑ:ləmlɪ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [ænd; ənd] [went]
With these arrangements they parted solemnly from Captain Corbet , and went
和 这些 安排 他们 分手了 庄严地 从 队长 科尔贝特 , 和 去
[bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
back to the Academy ,
后退 到 这 学院 ,

按照这些安排，他们郑重地与科贝特上尉告别，返回了学院。

[boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['si:krət] .
bowed down by the burden of a most tremendous secret .
鞠躬 向下 经过 这 负担 的 一个 最多 巨大的 秘密 .

被一个惊天秘密的重担压得喘不过气来。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] . — [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdigəz] . — [ðə; ði][dim] [ˈfɔ:rist] [ænd; ənd][ðə; ði]
A Deed of Darkness . — The Money - diggers . — The dim Forest and the
一个 契据 的 黑暗 : — 这 钱 - 挖掘机 : — 这 暗淡 森林 和 这
[ˈmɪdnaɪt] [si:n] . — [ˌɪnkænˈteɪn] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈsi:zər] , [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] ,
Midnight Scene . — Incantation assisted by Caesar , the Latin Grammar ,
午夜 场景 : — 咒语 协助 经过 凯撒 , 这 拉丁 语法 ,
黑暗行径——掘金者——昏暗的森林与午夜景象——凯撒协助的咒语，拉丁语法，

[ænd; ənd][ˈju:klɪd] . — [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] . — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “
and Euclid . — Sudden , startling , and terrific Interruption . — Flight of the ”
和 欧几里得 : — 突然 , 令人震惊 , 和 了不起 中断 : — 航班 的 这 “
[bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” — [ðeɪ] [ˈræli] [əˈgen] .
B . O . W . C . ” — They rally again .
B : 哦 : W : C : ” — 他们 集会 再次 :
和欧几里得。——突然、惊人、可怕的中断。——“BOWC”的逃亡——他们再次集结。

[em]
M
M
M

- [keɪm] .
IDNIGHT came .
- 来了 :
午夜降临。

[brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Before that time the ” B . O . W . C . ” had prepared themselves for the
前 那 时间 这 ” B : 哦 : W : C : ” 有 准备 他们自己 为了 这
[tæsk] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
task before them .
任务 前 他们 :
在此之前，“BOWC”已经为摆在他们面前的任务做好了准备。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈmʌdi] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were arrayed in the well - worn and rather muddy clothes in which they
他们 是 排列 在 这 出色地 - 磨损 和 相当 浑 衣服 在 哪个 他们
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈmemərəb(ə)l] [ekspəˈdɪ](ə)n] .
had made their memorable expedition .
有 制成 他们的 难忘 远征 :
他们身穿当年那次令人难忘的探险中穿过的、磨损严重且沾满泥污的衣服。

[ˈsɑ:ləmən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] .
Solomon was with them , dressed in his robes of office .
所罗门 曾是 和 他们 , 穿着 在 他的 长袍 的 办公室 :
所罗门与他们在一起，身着官服。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [grænd] [pænˈdʒændrəm] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
The venerable Grand Panjandrum had gathered all the lanterns that he could
这 可敬 盛大 潘詹德鲁姆 有 聚集 全部 这 灯笼 那 他 可以
[kəˈlekt] ;
collect ;
收集 ;
德高望重的大潘詹德鲁姆收集了他能收集到的所有灯笼；

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
but as these were only five in number , and as they wanted twenty - one ,
但 作为 这些 是 仅有的 五 在 数字 , 和 作为 他们 通缉 二十 - 一 ,
但由于只有五个，而他们想要二十一个，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] .

there had been some difficulty .

那里 有 到过 一些 困难 .

遇到了一些困难。

[ðɪs] [hæd; həd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bɪn] [ˈremɪdɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈbæskəts] , [peɪlz] , [ænd; ənd][tɪn]

This had , at length , been remedied by means of baskets , pails , and tin

这 有 , 在 长度 , 到过 已补救 经过 方法 的 篮子 , 水桶 , 和 锡

[ˈketlz] ;

kettles ;

水壶 ;

最终，通过篮子、水桶和锡壶解决了这个问题；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][peɪl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

for it was thought that by putting a candle in a pail , or something of

为了 它 曾是 想法 那 经过 推杆 一个 蜡烛 在 一个 桶 , 或者 某物 的

[ðæt] [sɔːrt] ,

that sort ,

那 种类 ,

因为人们认为，把蜡烛放在桶里，或者类似的东西里，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

it would be protected from the wind .

它 会 是 受保护 从 这 风 .

它将免受风的侵袭。

[ˈsɔːləmən] [ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ,

Solomon also was provided with matches ,

所罗门 还 曾是 假如 和 比赛 ,

所罗门还得到了火柴。

[sʊv][æz; əz][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌnz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bləʊn] [aʊt] ; [ænd; ənd][bɑːrt]

so as to kindle the light at once if it should be blown out ; and Bart

所以 作为 到 点燃 这 光 在 一次 如果 它 应该 是 吹 出去 ; 和 巴特

[traɪd] ,

tried ,

尝试 ,

这样，即使灯灭了也能立刻重新点燃；巴特试了试，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm] [ˈmænər] , [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃflnəs]

in the most solemn manner , to impress upon him the necessity of watchfulness

在 这 最多 庄严 方式 , 到 令人印象深刻 之上 他 这 必要性 的 警惕

.

:

.

以最严肃的方式，让他明白保持警惕的必要性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɔːləmənz] [ˈduːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ; [ðə; ði] [ˈʌðər]

It was Solomon's duty to watch the lights , and nothing else ; the others

它 曾是 所罗门的 责任 到 手表 这 灯 , 和 没有什么 别的 ; 这 其他的

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪɡ] .

were to dig .

是 到 挖 .

所罗门的任务是看守灯光，别无他事；其他人则负责挖掘。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][peɪlz] , [ˈpɒts] , [ˈlæntərnz] , [ˈkændlˌstɪks] , [ænd; ənd][tɪn] [ˈketlz] , [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ]

Besides the pails , pots , lanterns , candlesticks , and tin kettles , they carried a

除了 这 水桶 , 锅 , 灯笼 , 烛台 , 和 锡 水壶 , 他们 携带 一个

[ˈpɪkæks] , [fɔːr] [speɪdɪz] ,

pickaxe , four spades ,

镐 , 四 黑桃 ,

除了水桶、锅、灯笼、烛台和锡壶之外，他们还携带了一把镐、四把铁锹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʌst] ,
and the Bust ,
和 这 摔碎 ,
以及胸部,
— [wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which last was taken in order to add still more to the solemnity of the
— 哪个 最后的 曾是 已采取 在 命令 到 添加 仍然 更多的 到 这 严肃 的 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

——最后这一幕是为了增添此次场合的庄严气氛而拍摄的。

— [ænd; ʌnd][ˈæftər] [diˈstrɪbjʊ:tiŋ] [ðɪs] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [loʊd][æz; əz] [ˈi:kwəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)li] [əˈmʌŋ]
and after distributing this miscellaneous load as equally as possible among
— 和 后 分发 这 各种各样的 加载 作为 同样地 作为 可能的 之中
[ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
the multitude ,
这 民众 ,

——并且在尽可能平均地将这些杂项负担分配给众人之后，

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][set] [ʌʊt] .
they at length set out .
他们 在 长度 放 出去 .

他们最终出发了。

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [hʌft] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ;
The Academy was all silent , and all were hushed in the depths of slumber ;
这 学院 曾是 全部 沉默的 , 和 全部 是 静静地 在 这 深度 的 睡眠 ;
学院里一片寂静，所有人都沉浸在沉睡之中；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)li][tu:; tə] [sti:l] [fɔ:rθ] [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] “
so they were able to steal forth unobserved , and make their way to the “
所以 他们 是 有能力的 到 偷 前进 未被观察到的 , 和 制作 他们的 方式 到 这 “
[oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] .
Old French Orchard .
老的 法语 果园 .

因此，他们得以悄悄溜出去，前往“古老的法国果园”。

” [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kwat] [dɑ:rk] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
” **The night was quite dark , and as they walked up the hill ,**
” 这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 , 和 作为 他们 步行 向上 这 爬坡道 ,
“夜色很黑，他们沿着山坡往上走的时候，

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [di:p] [imˈpresɪvnɪs] .
the scene was one of deep impressiveness .
这 场景 曾是 一 的 深的 令人印象深刻 .

眼前的景象令人印象深刻。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,
Overhead the sky was overcast , and a fresh breeze , which was blowing ,
开销 这 天空 曾是 灰蒙蒙 , 和 一个 新鲜的 微风 , 哪个 曾是 吹 ,
头顶上空阴云密布，一阵清风吹拂。

[ˈkærid] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [ˈɑ:nwərd][fæst] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] .
carried the thick clouds onward fast through the sky .
携带 这 厚的 云 向前 快速地 通过 这 天空 .

厚厚的云层带着它们快速地穿过天空。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] , [əb'skjuəd]
The moon was shining ; but the dense clouds , as they drove past , obscured
 这 月亮 曾是 灼灼 ; 但 这 稠密 云 , 作为 他们 驾驶 过去的 , 模糊不清
 [aɪ 'ti:] [æt; ət] [taɪmz] ;
it at times ;
 它 在 时代 ;

月亮高悬，但当他们驱车经过时，浓密的云层不时遮蔽了月光。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [ə'rouz][frʌm; frəm] [ðɪs] [əb'skjʊəti] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]
and the darkness that arose from this obscurity was succeeded by a
 和 这 黑暗 那 出现 从 这 朦胧 曾是 成功了 经过 一个
 [braɪtə] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃaʊn] [fɔ:rθ] .
brighter light as the moon now and then shone forth .
 更亮 光 作为 这 月亮 现在 和 然后 闪耀 前进 .

黑暗逐渐消散，取而代之的是偶尔升起的月光，明亮的光芒随之而来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][rouz][ðə; ði] ['sɑːləm] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] , ['gluːmi] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] ,
Before **them** **rose** **the** **solemn** **outline** **of** **the** **dark forest** , **gloomy** **and** **silent** ,
 前 他们 玫瑰 这 庄严 大纲 的 这 黑暗的 森林 , 阴沉 和 沉默的 ,
 在他们面前, 一片阴森寂静的黑暗森林轮廓逐渐显现。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ðæt] ['reɪnd] [ðer; ðər][wəz; wəz][nɑ:tɪ]['brʊʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [saʊnd] .
and the stillness that reigned there was not broken by a single sound .
 和 这 寂静 那 统治 那里 曾是 不是 破碎的 经过 一个 单身的 声音 .
 那里一片寂静，没有一丝声响。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['pɑ:rtli][tu:; tə][rest] , [ænd; ənd][pɑ:rtli][tu:; tə] [si:]
After walking some distance , they stopped , partly to rest , and partly to see
 后 步行 一些 距离 , 他们 停止 , 部分 到 休息 , 和 部分 到 看
 [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊəd] .
if they were followed .
 如果 他们 是 随后 .

走了一段路后，他们停了下来，一部分是为了休息，一部分是为了看看是否有人跟踪他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [bɪ'held] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [si:n] [iːkwəli] ['sɑ:ləm] , [ænd; ənd][fɑ:r]
As they turned , they beheld beneath them a scene equally solemn , and far
 作为 他们 转向 , 他们 观看 下面 他们 一个 场景 同样地 庄严 , 和 远的
 ['grændəz] .
grander .
 更宏伟 .

他们转过身，看到脚下呈现出一幅同样庄严，而且更加宏伟的景象。

[ˈmiːdiətli] [br'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [da:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ˈv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] [br'ja:nd] [ðɪs] [ðə; ði]
Immediately below lay the dark outline of the Academy , and beyond this the
 立即地 以下 躺 这 黑暗的 大纲 的 这 学院 , 和 超过 这 这
 ['si:nəri] [ˈv; əv] [grænd] - ;
scenery of Grand Pré ;
 风景 的 盛大 - ;

正下方是学院的黑色轮廓，再往外就是大普雷的景色：

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [tu:; tə] [vjʊ:] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɔv; əv]
on the right extended the wide plains , now almost lost to view in the gloom of
 在 这 正确的 扩展 这 宽的 平原 , 现在 几乎 丢失的 到 看法 在 这 愁云 的
 [naɪt] ;
night ;
 夜晚 ;

右侧是广阔的平原，现在几乎完全隐没在夜色之中：

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [kɔ:n'wɒlɪs] ['rɪvə] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'fɑ:r] , [ɪts] [bed] [fʊl] ,
on the left the Cornwallis River went winding afar , its bed full ,
在 这 左边 这 康沃利斯 河 去 绕线 远方 , 它是 床 满的 ,
 左边, 康沃利斯河蜿蜒流淌很远, 河床满溢。

[ɪts][ˈwɔːtərz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈblæk nəəs] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [aɪˈtiː][ɑːn]
its waters smooth and gleaming white amid the blackness that bordered it on
它是 水 光滑的 和 闪闪发光 白色的 之中 这 黑 那 带边框 它 在
[ɪːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

在两侧漆黑的海水映衬下，它的水面平静而闪亮，呈现洁白的光泽。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][skaɪ][əˈroʊz] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwaɪldli] - [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] ,
Overhead the sky arose , covered over with its wildly - drifting clouds ,
开销 这 天空 出现 , 涵盖 超过 和 它是 疯狂地 - 漂流 云 ,
[ˈtɒp] [ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
头顶上, 天空升起, 被狂野漂移的云层覆盖。

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [siːmd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˈaɪn] [ˈfɔːrθ] .
between which the moon seemed struggling to shine forth .
之间 哪个 这 月亮 似乎 挣扎 到 闪耀 前进 .
[ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
月亮似乎在两难之间挣扎着想要露出光芒。

[bɪˈniːθ] [leɪ] [ðə; ði][daːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs] ,
Beneath lay the dark face of the Basin of Minas ,
下面 躺 这 黑暗的 脸 的 这 盆地 的 米纳斯 ,
[ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
下方是米纳斯盆地的黑暗面,

[wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [ˈdɪm nəəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɔːr] , [waɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] ,
which faded away into the dimness of the opposite shore , while immediately in front ,
哪个 褪色 离开 进入 这 昏暗 的 这 对面的 支撑 , 尽管 立即地 在 正面 ,
[naʊ] ,
— now ,
— 现在 ,

它渐渐消失在对岸的昏暗中，而就在前方——现在，

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , — [roʊz] - , [blæk] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈsɑːmbər] ,
as always , the centre of the scene , — rose Blomidon , black , frowning , sombre ,
作为 总是 , 这 中心 的 这 场景 , — 玫瑰 - , 黑色的 , 皱眉 , 阴沉 ,
[ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
一如既往，画面中心是——罗斯·布洛米顿，黑色，皱眉，神情阴郁。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv]
as though this were the very centre from which emanated all the shadows of
作为 尽管 这 是 这 非常 中心 从 哪个 散发 全部 这 阴影 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

仿佛这里就是夜幕降临后所有阴影的中心。

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [met] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [speɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
At the top of the hill they met Captain Corbet , who had a spade on his
在 这 顶部 的 这 爬坡道 他们 遇见 队长 科尔贝特 , who 有 一个 铲 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

在山顶上，他们遇到了肩上扛着铁锹的科贝特上尉。

“ [ɪts] [daːrk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [toʊn] .
“ **It's rayther dark , ” said he , in a pensive tone .**
“ 它是 雷瑟 黑暗的 , ” 说 他 , 在 一个 沉思的 语气 .
[ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
“天色很暗,”他若有所思地说。

“ [ɪˈɛf][aɪˈd] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][daːrk] , [aɪˈd] [poʊˈspoʊnd] [aɪˈtiː] . ”
“ **Ef I'd aknowed it was to be so dark , I'd postponed it . ”**
“ ef ID - 它 曾是 到 是 所以 黑暗的 , ID 推迟 它 . ”
[ˈtʃaɪn] [ˈfɔːrθ] .
“如果我知道天气会这么黑，我就会推迟行程。”

“ [dɑ:rk] ！ ” [sed] [bɑ:rt] ， [ˈtʃɪrəli] ； “ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] 。

” **Dark** ！ ” **said Bart** ， **cheerily** ； “ **not a bit of it** 。

” 黑暗的 ！ ” 说 巴特 ， 兴高采烈地 ； “ 不是 一个 少量 的 它 。

“黑暗！”巴特兴高采烈地说；“一点也不黑暗。”

[ɪts] [dʒʌst] [raɪt] 。

It's just right 。

它是 只是 正确的 。

刚刚好。

[wi:; wi][wɑ:nt][aɪ ˈti:][dʒʌst] [ðɪs] [wei] 。

We want it just this way 。

我们 想 它 只是 这 方式 。

我们就是想要这样。

[ɪts] [ðə; ði][ˈpra:pər] [θɪŋ] 。

It's the proper thing 。

它是 这 恰当的 事物 。

这是正确的做法。

[ju:; jʊ] [si:] ， [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈmu:nlaɪt] ， [wi:d] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈhaɪdz]

You see , if it were moonlight , we'd be discovered ; but this darkness hides

你 看 ， 如果 它 是 月光 ， 我们会 是 发现 ； 但 这 黑暗 隐藏

[ju: ˈes] ，

us ，

我们 ，

你看，如果是月光，我们就会被发现；但这黑暗却能把我们藏起来。

[ðə; ði] [mu:n] [pi:ps] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ， [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈgri:əb(ə)l]

The moon peeps out now and then , just enough to make the darkness agreeable

这 月亮 人群 出去 现在 和 然后 ， 只是 足够的 到 制作 这 黑暗 同意

。

：

。

月亮偶尔会探出头来，刚好足以让黑暗变得宜人。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] 。

This is just the way it ought to be 。

这 是 只是 这 方式 它 应该 到 是 。

这才是应有的样子。

” [ðeɪ] [mu:vɔd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] 。

” **They moved on in silence towards the spot** 。

” 他们 已搬 在 在 沉默 向 这 点 。

他们默默地朝着那个地方走去。

[hɪr] ， [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ， [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [enˈsɜ:kəld] [ðem; ðəm] ； [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:p] ，

Here , on three sides , the forest encircled them ; below them was the deep ,

这里 ， 在 三 侧面 ， 这 森林 包围 他们 ； 以下 他们 曾是 这 深的 ，

[dɑ:rk] [ˈɡʌli] ；

dark gully ；

黑暗的 沟壑 ；

这里，三面都是森林；下面是又深又黑的沟壑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhevi] ， [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and the shadows of the forest were so heavy , that nothing could be

和 这 阴影 的 这 森林 是 所以 重的 ， 那 没有什么 可以 是

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] 。

distinguished at a distance 。

杰出的 在 一个 距离 。

森林的阴影非常浓重，以至于远处的任何东西都看不清。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtɔːkətɪv] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [ænd; ənd]
Captain Corbet , usually talkative , was now silent and pensive , and
队长 科尔贝特 , 通常 健谈 , 曾是 现在 沉默的 和 沉思的 , 和
[ˈlætəd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [saɪ] .
uttered an occasional sigh .
说出 一个 偶然 叹 .

平时话很多的科贝特上尉现在沉默不语, 若有所思, 偶尔发出一声叹息。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsɔːləmən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .
As for Solomon , he did not say one word .
作为 为了 所罗门 , 他 做过 不是 说 一 单词 .

至于所罗门, 他一句话也没说。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈselər] .
The whole party stood for a moment in silence , looking into the cellar .
这 所有的 派对 站立 为了 一个 片刻 在 沉默 , 寻找 进入 这 地窖 .

众人沉默地站了一会儿, 望向地窖。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , ” [sed] [bəːrt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ˈhɜːrɪ] [ʌp] .
“ **Come , boys ,** ” **said Bart , at length ,** “ **hurry up .**
“ 来 , 男孩们 , ” 说 巴特 , 在 长度 , “ 匆忙 向上 .

“来吧, 孩子们,”巴特终于说道, “快点。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənts] .
The first thing we've got to do is to make the arrangements .
这 第一的 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 制作 这 安排 .

我们首先要做的是做好安排。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ][læmps] .
We must arrange the lamps .
我们 必须 安排 这 灯 .

我们必须摆放灯具。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈlæntərnz] , [ˈpɒts] , [ˈketlɪz] , [peɪlɪz] ,
“ **Saying this , they all proceeded to put down their lanterns , pots , kettles , pails ,**
“ 说 这 , 他们 全部 继续 到 放 向下 他们的 灯笼 , 锅 , 水壶 , 水桶 ,
[ænd; ənd][ˈbæskəts] ,
and baskets ,
和 篮子 ,

说完这些话, 他们都放下了灯笼、锅碗瓢盆、水桶和篮子。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈselər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [aɪ ˈtiː] .
around the cellar , so as to encircle it .
大约 这 地窖 , 所以 作为 到 包围 它 .

在地窖周围, 将其围起来。

[ɪnˈsaɪd] [ɪːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɒts] , [ˈketlɪz] , [peɪlɪz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts] , [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][pʊt] ,
Inside each of the pots , kettles , pails , and baskets , a candle was put ,
里面 每个 的 这 锅 , 水壶 , 水桶 , 和 篮子 , 一个 蜡烛 曾是 放 ,
each pots , kettles , pails and baskets were put with a candle .
每个锅、壶、桶和篮子里都放着一根蜡烛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bʌst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈselər] [ˈnɪrəst] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
while the Bust was placed at the end of the cellar nearest the wood .
尽管 这 摔碎 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 地窖 最近的 这 木头 .

而半身像则被放置在地窖尽头靠近木头的地方。

“ [naʊ] , ” [sed] [bəːrt] , “ [lets] [ɔːl][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈselər] , [ænd; ənd][ˈsɔːləmən] [wɪl] [laɪt] [ðə; ðɪ]
“ **Now ,** ” **said Bart ,** “ **let's all go into the cellar , and Solomon will light the**
“ 现在 , ” 说 巴特 , “ 我们来吧全部 去 进入 这 地窖 , 和 所罗门 将要 光 这
[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

“现在,”巴特说, “我们都到地窖去, 所罗门会点燃蜡烛。”

” [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ; [bʌt; bət] [ˈsɑ:ləmən] [[ʃʊd] [soʊ] [mʌt]] [ˈklʌmzɪnəs] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ]
” **They went into the cellar ; but Solomon showed so much clumsiness in lighting**
” 他们 去 进入 这 地窖 ; 但 所罗门 显示 所以 很多 笨拙 在 灯光
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们进了地窖；但所罗门点火时却十分笨拙，

[ðæt] [bɑ:rt][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
that Bart had to do it .
那 巴特 有 到 做 它 .

巴特不得不这么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑ:mplɪft] .
This was soon accomplished .
这 曾是 很快 完成 .

这件事很快就实现了。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑ:t]
The surrounding forest sheltered them from the wind , and the lights did not
这 周围 森林 避难所 他们 从 这 风 , 和 这 灯 做过 不是
[ˈflɪkər] [ˈveri] [mʌt] ,
flicker very much ,
闪烁 非常 很多 ,

周围的森林为他们挡住了风，灯光也没有剧烈闪烁。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [pʌf] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [wʊd] [biː; bi] [felt] .
except at times when an occasional puff stronger than usual would be felt .
除了 在 时代 什么时候 一个 偶然 噗 更强 比 通常 会 是 毛毡 .

只是偶尔会感觉到比平时更强烈的一阵气流。

[wʌns] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ; [bʌt; bət][bɑ:rt] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
Once a light was blown out ; but Bart lighted it again ,
一次 一个 光 曾是 吹 出去 ; 但 巴特 照明 它 再次 ,

曾经有一盏灯被吹灭了；但巴特又把它点亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [bə:nd] [ˈveri] [wel] .
and then they all burned very well .
和 然后 他们 全部 烧伤 非常 出色地 .

然后它们都燃烧得很充分。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪts] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
So there they stood , in the cellar , with the circle of lights around them ,
所以 那里 他们 站立 , 在 这 地窖 , 和 这 圆圈 的 灯 大约 他们 ,

于是，他们就站在地窖里，周围环绕着一圈灯光。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑ:rk][skaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] .
under a dark sky , at the midnight hour .
在下面 一个 黑暗的 天空 , 在 这 午夜 小时 .

在漆黑的夜空下，午夜时分。

” [aɪ] [fi:l] [ˈsɑ:ləm] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] ; ” [aɪ] [fi:l] [ˈdiːpli] [ˈsɑ:ləm] . ”
” **I feel solemn , ” said Captain Corbet , after a long silence ; “ I feel deeply solemn . ”**
” 我 感觉 庄严 , ” 说 队长 科尔贝特 , 后 一个 长的 沉默 ; ” 我 感觉 深 庄严 . ”

“我感到很庄严,”科尔贝特上尉沉默良久后说道,“我感到非常庄严。”

” [ˈsɑ:ləm] ! ” [sed] [bɑ:rt] ; ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][duː] ; [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔ:l][ʌv; əv][juː ˈes] .
” **Solemn ! ” said Bart ; “ of course you do ; so say we all of us** .
” 庄严 ! ” 说 巴特 ; ” 的 课程 你 做 ; 所以 说 我们 全部 的 我们 .

“庄严!”巴特说;“当然了;我们都这么说。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi] ? " **Why shouldn't we ?** "

为什么 不应该 我们 ? "

我们为什么不应该这样做呢？

“ [aɪ] [fi:] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
 “ **I feel** , ” **said Captain Corbet** ,
 “ 我 感觉 , ” 说 队长 科尔贝特 ,

“我觉得，”科尔贝特上尉说，

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpaɪnɪn] [ˈfi:lɪn] — [ə; eɪ][ˈlɔ:ŋɡɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæŋkərɪn][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈbæbi] . ”
 “ a kind of pinin feelin — a longin and a hankerin after the babby . ”
 “ 一个 种类 的 皮宁 感觉 — 一个 长因 和 一个 汉克林 后 这 婴儿 . ”

“一种渴望的感觉——对宝宝的渴望和期盼。”

“ [ʊ] , [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bə:rt] ; “ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈbeɪbi] [dʒʌst] [naʊ] . ”
 “ O , well , all right , ” said Bart ; “ never mind the baby just now . ”
 “ 哦 , 出色地 , 全部 正确的 , ” 说 巴特 ; “ 绝不 头脑 这 婴儿 只是 现在 . ”

“哦，好吧，”巴特说，“现在先别管孩子了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
 “ **But I feel** , ” **said Captain Corbet** ,
 “ 但 我 感觉 , ” 说 队长 科尔贝特 ,

“但我感觉，”科尔贝特上尉说道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] - — " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ'd] [ɔrtə] [dʒaɪn][ðə; ði]

in a voice of exceeding mournfulness — **" I feel as though I'd order jine the**

在 一个 嗓音 的 超过 - — " 我 感觉 作为 尽管 ID 或 吉恩 这

['ɪnfənt] . "

infant . "

婴儿 . "

她用极其悲伤的声音说道：“我感觉自己好像要和这个婴儿在一起了。”

“ [ʊʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [jʊə; jər] [ˈfi:lɪŋz] , ” [sed] [bə:rt] .
 “ **O** , **never** **mind** **your** **feelings** , ” **said** **Bart** .
 “ 哦 , 绝不 头脑 你的 情怀 , ” 说 巴特 .

“哦，别在意你的感受，”巴特说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] ['mɪnərəl] [rɑ:d] ? ”
 “ Have you got your mineral rod ? ”
 “ 有 你 得到 你的 矿物 杆 ? ”

“你的矿物探测棒带了吗？”

“ [aɪ] [hɛv] . ”
 “ **I hev** . ”
 “ 我 赫夫 . ”

“我拥有。”

“ **Very well ; try it .** ”
 “ 非常出色地 ; 尝试它 . ”

“好的，试试看。”

“ [aɪ'd] [na:t] .
 “ **I'd rather not** .
 “ ID 雷瑟 不是 .

我宁愿不。

[aɪ] — [aɪ] — ['kʊdn't] [wiː, wi] [pəʊ'spəʊn] [ðɪs] [hɪr] ?
I — **I** — **Couldn't** **we** **postpone** **this** **here** ?
我 — 我 — 不能 我们 推迟 这 这里 ?

我.....我.....我们不能在这里推迟这件事吗？

[ɪts] [soʊ] [ˈsɑ:ləm] ！ ”
It's so solemn ！ ”
它是 所以 庄严 ！ ”

真是庄严肃穆！

“ [poʊˈspoʊn][,aɪ ˈti:] ！
” **Postpone it ！**
” 推迟 它 ！

“推迟！ ”

[waɪ] , [mæn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ？
Why , man , what are you thinking of ？
为什么 , 男人 , 什么 是 你 思维 的 ？

老兄，你在想什么呢？

[poʊˈspoʊn][,aɪ ˈti:] ！
Postpone it ！
推迟 它 ！

推迟！

[ˈnɑ:nsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbeɪbi] .
Think of your baby .
思考 的 你的 婴儿 .

想想你的宝宝。

[poʊˈspoʊn][,aɪ ˈti:] ！
Postpone it ！
推迟 它 ！

推迟！

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ！
And you pretend to be a father ！
和 你 假装 到 是 一个 父亲 ！

你居然还假装是父亲！

” [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
” **Captain Corbet drew a long sigh .**
” 队长 科尔贝特 画 一个 长的 叹 .

科贝特上尉长叹一声。

“ [aɪ] [fi:l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [hɪr] ；
” **I feel , ” said he , “ rayther uncomfortable here ；**
” 我 感觉 , ” 说 他 , ” 雷瑟 不舒服 这里 ；

“我感觉,”他说, “在这里很不自在；

” [ænd; ænd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈbʊzəm] .
” **and he pressed his hand against his manly bosom .**
” 和 他 按下 他的 手 反对 他的 男子气概 怀 .

他将手按在自己健硕的胸膛上。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [bɑ:rt] .
” **Never mind , ” said Bart .**
” 绝不 头脑 , ” 说 巴特 .

“没事了,”巴特说。

“ [kʌm] ； [traɪ][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [rɑ:d] .
” **Come ; try the mineral rod .**
” 来 ； 尝试 这 矿物 杆 .

“来，试试矿物棒。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tʊk] [ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [ˈbæləns] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ;
“ **Captain Corbet took the rod , and tried to balance it on his finger ;**
“ 队长 科尔贝特 采取 这 杆 , 和 尝试 到 平衡 它 在 他的 手指 ;
“科贝特船长拿起鱼竿, 试着用手指保持平衡;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌns] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but his hand trembled so that it at once fell to the ground .
但 他的 手 颤抖 所以 那 它 在 一次 跌倒 到 这 地面 .
但他的手颤抖着, 立刻掉在了地上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
The boys gave a cry of delight .
这 男孩们 给予 一个 哭 的 喜 .
男孩们发出了一声欢呼。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] , [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] ,
He had been standing , as before , in the middle of the cellar ,
他 有 到过 常设 , 作为 前 , 在 这 中间 的 这 地窖 ,
他像之前一样, 站在地窖中央。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɑ:d] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [pleɪs] .
and the rod fell in the former place .
和 这 杆 跌倒 在 这 以前的 地方 .
棍子落在了原来的位置。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ! ” [kraɪd] [fɪl] .
“ **Not a bit of doubt about it ! ” cried Phil .**
“ 不是 一个 少量 的 怀疑 关于 它 ! ” 哭 菲尔 .
“毫无疑问! ”菲尔喊道。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈti:][goʊz] [əˈɡen] !
“ **There it goes again !**
“ 那里 它 去 再次 !
“又来了! ”

[kʌm] , [lets] [goʊ][tu;; tə] [wɜ:rk] , [bɔɪz] . “
Come , let's go to work , boys . ”
来 , 我们来吧 去 到 工作 , 男孩们 . “
来吧, 伙计们, 咱们去干活吧。

“ [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈserəmənɪz] , “ [sed] [bɑ:rt] .
“ **But we must have some ceremonies , ” said Bart .**
“ 但 我们 必须 有 一些 仪式 , ” 说 巴特 .
“但我们必须举行一些仪式,”巴特说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [tu;; tə] [dɪɡ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **It would never do to begin to dig without something . ”**
“ 它 会 绝不 做 到 开始 到 挖 没有 某物 . ”
“没有工具就开挖是绝对不行的。”

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ˈfi:bli] .
“ **So I say , ” remarked Captain Corbet , feebly .**
“ 所以 我 说 , ” 评论 队长 科尔贝特 , 虚弱地 .
“我同意,”科贝特上尉无力地说道。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈsɔ:ləmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l][əˈpɑ:rt] , [ˈlʊkɪŋ]
Meanwhile Solomon had been standing in his robes , a little apart , looking
同时 所罗门 有 到过 常设 在 他的 长袍 , 一个 小的 除 , 寻找
[ˈnɜ:rʌsli] [əˈraʊnd] .
nervously around .
紧张地 大约 .
与此同时, 所罗门身穿长袍, 站在一旁, 略微远离人群, 紧张地环顾四周。

“ [hə'ləu] , [ˈsɑ:ləmən] ！ ” [kraɪd][bɑ:rt] .

“ **Hallo , Solomon ！ ” cried Bart .**
“ 你好 ， 所罗门 ！ ” 哭 巴特 。

“你好，所罗门！”巴特喊道。

[ˈsɑ:ləmən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

Solomon gave a start .
所罗门 给予 一个 开始 。

所罗门开了个头。

“ [jə] — [jə] — [ˈjəz] , [ˌes ˈɑ:r] . ”

“ **Ya — ya — yas , sr .** ”
“ 呀 — 是的 — 是的 ， 先生 。”

“呀——呀——呀，先生。”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] . ”

“ **You're not watching the lights .** ”
“ 你是 不是 观看 这 灯 。”

“你没在看灯光。”

“ [jə] — [jɑ:sə] . ”

“ **Ya — yasr .** ”
“ 呀 — 亚斯尔 。”

“Ya—yasr。”

“ [ðæt] [ˈbæskɪt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] . ”

“ **That basket has fallen .** ”
“ 那 篮子 有 倒下 。”

“那个篮子掉下来了。”

“ [jə] , [jɑ:sə] , ” [sed] [ˈsɑ:ləmən] , [hu:z] [ti:θ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃætərɪŋ] ,

“ **Ya , yasr , ” said Solomon , whose teeth seemed to be chattering ,**
“ 呀 ， 亚斯尔 ， ” 说 所罗门 ， 谁 牙齿 似乎 到 是 喋喋不休 ，

“呀，呀，”所罗门说道，他的牙齿似乎在打颤。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [kwɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

and who seemed quite out of his senses .
和 WHO 似乎 相当 出去 的 他的 感官 。

他看起来完全神志不清。

[bɑ:rt] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

Bart walked up to him , and saw at a glance how it was .
巴特 步行 向上 到 他 ， 和 锯 在 一个 瞥一眼 如何 它 曾是 。

巴特走到他跟前，一眼就看出了是怎么回事。

“ [waɪ] , [oʊld] [ˈsɑ:ləmən] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈdʒentli] , ” [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] — [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?

“ **Why , old Solomon , ” said he , gently , “ you're not frightened — are you ?**
“ 为什么 ， 老的 所罗门 ， ” 说 他 ， 轻轻地 ， ” 你是 不是 害怕 — 是 你 ？

“哎呀，老所罗门，”他温和地说，“你不害怕吧？”

[ɪts] [ˈoʊnli][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈnɑ:nsens] .

It's only our nonsense .
它是 仅有的 我们的 废话 。

这只是我们胡说八道。

[kʌm] , [grænd][pænˈdʒændrəm] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

Come , Grand Panjandrum , don't take it in earnest .
来 ， 盛大 潘詹德鲁姆 ， 不 拿 它 在 认真 。

来吧，大潘詹德鲁姆，别当真。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈhʌmbʌg] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈdrɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It's all humbug , you know , ” he added , dropping his voice .
它是 全部 骗子 ， 你 知道 ， ” 他 额外 ， 下降 他的 嗓音 。

“这一切都是骗人的，你知道的，”他压低声音补充道。

“ [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][em 'i:] , [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
“ Between you and me , we none of us take it in earnest .
“ 之间 你 和 我 , 我们 没有任何 的 我们 拿 它 在 认真 .
“你我之间, 我们谁都没当真。”

[kʌm] , [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][læmps] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][bi:; bi][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] .
Come , you keep the lamps burning , and be the Grand Panjandrum .
来 , 你 保持 这 灯 燃烧 , 和 是 这 盛大 潘詹德鲁姆 .
来吧, 让灯火永不熄灭, 成为伟大的潘詹德鲁姆。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv] [sə:ləmənɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
“ At this a little of Solomon's confidence was restored .
“ 在 这 一个 小的 的 所罗门的 信心 曾是 恢复 .
“这时, 所罗门的信心恢复了一些。”

[hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
He ventured to the edge of the cellar ,
他 冒险 到 这 边缘 的 这 地窖 ,
他冒险走到地窖边缘,

[ænd; ʌnd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] ;
and lifted up the basket in time to save it from burning up ;
和 抬起 向上 这 篮子 在 时间 到 节省 它 从 燃烧 向上 ;
他及时拿起篮子, 避免了篮子被烧毁;

[bʌt; bət] [skɜ:s] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ; [ðə; ði] [glu:m] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
but scarce had he done this than he retreated ; the gloom , the darkness ,
但 稀少 有 他 完毕 这 比 他 撤退 ; 这 愁云 , 这 黑暗 ,
[ðə; ði]['mædʒɪk] ['serəmənɪz] ,
the magic ceremonies ,
这 魔法 仪式 ,
但他刚做完这一切, 便退缩了; 阴郁、黑暗、魔法仪式,

[wɜ:ɹ; wər] [tu:] ['ɔ:f(ə)] .
were too awful .
是 也 可怕 .

太糟糕了。

“ [kʌm] , ” [sed] [tə:m] , “ [lets] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['serəmənɪz] .
“ Come , ” said Tom , ” let's begin the ceremonies .
“ 来 , ” 说 汤姆 , ” 我们来吧 开始 这 仪式 .
“来吧,”汤姆说, “我们开始仪式吧。”

“ ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [geɪv] [ə'nʌðər] [saɪ] .
“ Captain Corbet gave another sigh .
“ 队长 科尔贝特 给予 其他 叹 .
科尔贝特上尉又叹了口气。

“ [aɪ] [fi:l] ['dredf(ə)] ['æŋkʃəs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ; [aɪm] [ə'fiəd] -
“ I feel dreadful anxious , ” said he , ” about the infant ; I'm afraid somethins
“ 我 感觉 可怕 焦虑的 , ” 说 他 , ” 关于 这 婴儿 ; 我是 害怕 -
[hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

“我感到非常焦虑,”他说, “担心那个婴儿; 我害怕出了什么事;

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ɔrtɜ:] [bi:; bi][tu:; tə] [hʌm] . “
I feel as if I'd orter be to hum . ”
我 感觉 作为 如果 ID 或 是 到 哼 . “
我觉得我应该会哼歌。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [bə:rt] ; “ [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [hoʊm] [brʴɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
“ **All right , captain , ” said Bart ; “ we'll all be home before long ,** ”
“ 全部 正确的 , 队长 , ” 说 巴特 ; “ 出色地全部 是 家 前 长的 , ”
“好的, 船长,”巴特说, “我们很快就能回家了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and with the pot of gold , you know .
和 和 这 锅 的 金子 , 你 知道 .
还有那罐金子, 你知道的。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈserəməni:z] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] . “
Come , cheer up , for the ceremonies are going to begin .”
来 , 欢呼 向上 , 为了 这 仪式 是 去 到 开始 . “
来吧, 振作起来, 仪式马上就要开始了。

“ [si:] [hɪr] , [naʊ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
“ **See here , now , ” said Captain Corbet .** ”
“ 看 这里 , 现在 , ” 说 队长 科尔贝特 .
“看这里,”科贝特上尉说道。

“ [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [əˈkeɪzŋ] .
“ **This here's a solemn occasion .** ”
“ 这 这里是 一个 庄严 场合 .
这是一个庄严的场合。

[aɪ] [fi:l] [ˈsɔ:ləm] .
I feel solemn .
我 感觉 庄严 .
我感到心情沉重。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [dɑ:rk] .
It's awful dark .
它是 可怕 黑暗的 .
外面黑得可怕。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ˈberɪd] [hɪr] , [ɔ:r] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] ; [soʊ] [lets] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni]
We don't know what's buried here , or what will happen ; so let's don't have any
我们 不 知道 是什么 埋葬 这里 , 或者 什么 将要 发生 ; 所以 我们来吧 不 有 任何
[ˈhi:ðŋ] [ˈserəməni:z] . “
heathen ceremonies .”
异教徒 仪式 . “
我们不知道这里埋藏着什么, 也不知道将会发生什么; 所以, 我们不要举行任何异教仪式。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈserəməni:z] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈhi:ðŋ] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **O , the ceremonies are not heathen , ” said Bart .** ”
“ 哦 , 这 仪式 是 不是 异教徒 , ” 说 巴特 .
“哦, 这些仪式并非异教仪式,”巴特说。

“ [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ˌɪŋkænˈteɪʃŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔ:ləm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt]
“ **Each of us is going to make an incantation in the most solemn language that** ”
“ 每个 的 我们 是 去 到 制作 一个 咒语 在 这 最多 庄严 语言 那
[wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
we can think of ;
我们 能 思考 的 ;
“我们每个人都要用我们能想到的最庄严的语言念诵咒语;

[soʊ] , [bɔɪz] , [brɪˈɡɪn] . “
so , boys , begin .”
所以 , 男孩们 , 开始 . “
好了, 孩子们, 开始吧。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , “ [faɪnd] [ˈɑːrnəldz] [ˈlætn] [ˈeksərsaɪzɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .
“ **And I , ” said Arthur , “ find Arnold's Latin Exercises the worst .**
“ 和 我 , ” 说 亚瑟 , ” 寻找 阿诺德的 拉丁 练习 这 最差 .
“而我,”亚瑟说,“觉得阿诺德的拉丁语练习册最糟糕。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈsaɪləm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [ɪz] , — -
The most solemn thing for an invocation is , — ' .
这 最多 庄严 事物 为了 一个 调用 是 , — -
“在暂时的情况下, 西塞罗尼斯·加利 (Ciceronis Galli) 的随从巴巴拉姆 (Barbaram) 遵循各种场合的美德。”

“ [ɪn] [tɛmpɹəbəs] [sɪsəˈroʊnɪs][ˈɡæli] - - - - [vɜːrˈtuːtɪs]
“ **In temporibus Ciceronis Galli retinuerunt barbaram consuetudinem excercendæ virtutis**
“ 在 时间 西塞罗尼斯 加利 - - - - 美德
[ˈɑːmnɪ] [ɔːkəˈziːneɪ] .
omni occasione .
全能 场合 .
“在暂时的情况下, 西塞罗尼斯·加利 (Ciceronis Galli) 的随从巴巴拉姆 (Barbaram) 遵循各种场合的美德。”

[ˈbælbəs] - - ! “
Balbus odifcabat murum ! “
巴尔布斯 - - ! “
Balbus odifcabat murum! “

“ [aɪ] , ” [sed] [bruːs] , “ [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈsaɪləm] .
“ **I , ” said Bruce , “ have something far more solemn .**
“ 我 , ” 说 布鲁斯 , ” 有 某物 远的 更多的 庄严 .
“我,”布鲁斯说,“有件更严肃的事情。”

“ [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fɜːrm] [vɔɪs] , —
“ **And stretching out his hand , he said , in a loud , firm voice , —**
“ 和 伸展 出去 他的 手 , 他 说 , 在 一个 大声 , 公司 嗓音 , —
“他伸出手, 用响亮而坚定的声音说道: ——”

“ [ˈdɪgnəs] , [ɪndɪgnəs] , [ˈkɑːntent][juː ˈes] , - , [kæptəs] , [ænd; ənd] - , [ˈɔːlsou][ˈneɪtəs] , [ˈseɪtəs] ,
“ **Dignus , indignus , content us , proditus , captus , and fretus , also natus , satus ,**
“ 尊严 , 愤怒 , 内容 我们 , - , 卡普图斯 , 和 - , 还 纳图斯 , 状态 ,
[ˈɔːrtəs] , [ɛdaɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
ortus , editus , and the like ,
奥图斯 , 编辑 , 和 这 喜欢 ,

“Dignus、indignus、content us、proditus、captus 和 fretus, 还有 natus、satus、ortus、editus 等,
[ˈɡʌvərn] [ðə; ði] — [hem] — [ˈnaːmɪnətɪv] — [noʊ] — [ðə; ði] [ˈvɑːkətɪv] — [noʊ] — [ðə; ði] [ˈæblətɪv] — [ɔːl]
govern the — hem — nominative — no — the vocative — no — the ablative — all
治理 这 — 她们 — 主格 — 不 — 这 呼 — 不 — 这 消融 — 全部
[ðə; ði] [seɪm] . “
the same . “
这 相同的 . “

“统治——主格——不——呼格——不——离格——所有这些都一样。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [bɑːrt] , “ [ðə; ði][moʊst] [ˈsaɪləm] [θɪŋ] , [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [ˈsɪzər] .
“ **For my part , ” said Bart , “ the most solemn thing , to me , is Cæsar .**
“ 为了 我的 部分 , ” 说 巴特 , ” 这 最多 庄严 事物 , 到 我 , 是 凯撒 .
“就我而言,”巴特说,“对我来说, 最庄严的事情就是凯撒。”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈhɒrəz]
The way they teach it here makes it a concentration of all the worst horrors
这 方式 他们 教 它 这里 制作 它 一个 专注 的 全部 这 最差 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræməɹ] ,
of the Grammar ,
的 这 语法 ,
“这里的教学方式简直把语法中最糟糕的部分都集中到了一起。”

[ænd; ənd][ˈɑːrnəld] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪjən(ə)] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzækt]
and Arnold , and History , with the additional horrors of an exact
和 阿诺德 , 和 历史 , 和 这 额外的 恐怖 的 一个 精确的
[trænzˈleɪ(ə)n] .
translation .
翻译 .

还有阿诺德，还有历史，再加上精确翻译带来的额外恐怖。

[oʊ] , [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [si:] . , - [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
O , brethren of the ' B . O . W . C . , ' won't you join with me in saying ,
哦 , 弟兄们 的 这 - B . 哦 . W . C . , - 惯于 你 加入 和 我 在 说 ,
—
—
—

哦，BOWC的兄弟们，你们难道不想和我一起说：——

“ [ˈgæliə] [iː es ˈtiː] [ˈɑːmni] [diˈviːsə] [ɪn] [ˈpaːrtiːz] [treɪ] , [kwɒrəm] [ʌnˈæm] - [ˈbɛlˌɡoʊ] , - - ,
“ Gallia est omnis divisa in partes très , quarum unam incolunt Belgō , aliam Aquitani ,
“ 高利亚 est 全方位 迪维萨 在 部分 非常 , 隔离区 联合国 - 比利时 , - - ,
-
tertiam ,
- ,

“Gallia estomnis divisa inpartes très, quarum unam incolunt Belgō, aliam Aquitani, tertiam,

[ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈɪŋgwə] - , [ˈnɒstrə] [ˈgæli] - .
qui ipsorum lingua Celto , nostra Galli appellantur .
qui - 语言 - , 我们的 加利 - .

qui ipsorum lingua Celto, nostra Galli appellantur。

[haɪ][ˈɑːmniːz][ˈɪŋgwə] , - , [ˈliːdʒɪbəz] , [ɪnˈtɜːr][es ˈiː] - .
Hi omnes lingua , institutis , legibus , inter se differunt .
你好 所有人 语言 , - , 立法机构 , 间 塞 - .

你好，所有语言、机构、法律、相互之间都是不同的。

[ˈgælooz][ˈe.bi] - - “
Gallos ab Aquitanis Garumna “
加洛斯 ab - - “

加洛斯·阿奎塔尼斯·加鲁姆纳”

“ [hɪr] ！ ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɒrbɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [bɑːrt] ; “ [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
“ Here ！ ” cried Captain Corbet , suddenly interrupting Bart ; “ I can't stand this any longer
“ 这里 ！ ” 哭 队长 科尔贝特 , 突然 打断 巴特 ; “ 我 不能 站立 这 任何 更长
.
:
.

“喂！”科贝特船长突然打断巴特的话，喊道，“我再也忍受不了了。”

[ɪts] - [ˈhiðənɪzəm] — [ɔːl] [ðæt] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈhiːðn] [stʌf] ！
It's downwright heathenism — all that outlandish heathen stuff ！
它是 - 异教 — 全部 那 古怪的 异教徒 东西 ！

这简直就是彻头彻尾的异教行为——全是那些古怪的异教的东西！

[duː][jiː; ji] [miːn] [tuː; tə] [temp] [feɪt] ?
Do ye mean to temp fate ?
做 是的 意思是 到 温度 命运 ?

你们是想试探命运吗？

- , [jʌŋ] [ˈsɜːrɪz] ！
Bewar , young sirs ！
- , 年轻的 先生们 ！

各位年轻人，当心！

[its] ['deɪndʒərəs] !
It's dangerous !
它是 危险的 !

这很危险！

- [teɪnt] [seɪf] [tuː; tə][stænd] [hɪr] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [boʊnz] , [ænd; ɐnd]
' Tain't safe to stand here , at midnight , over a Frenchman's bones , and
- 污点 安全的 到 站立 这里 , 在 午夜 , 超过 一个 法国人的 骨头 , 和
[ˈdʒæbəɹ] [frentʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
jabber French at him . "
喋喋不休 法语 在 他 . "

“午夜时分，站在这里，对着一个法国人的骸骨，用法语跟他胡言乱语，这可不安全。”

" [frentʃ] ? " [sed] [bɑːrt] .
" French ? " said Bart .
" 法语 ? " 说 巴特 .

“法语？”巴特问道。

" [its] [nɑːt] [frentʃ] . "
" It's not French . "
" 它是 不是 法语 . "

“这不是法语。”

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][paɪnt] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntuː]
" That ain't the pint , " said Captain Corbet , who had worked himself up into
" 那 不是 这 品脱 , " 说 队长 科尔贝特 , WHO 有 工作 他自己 向上 进入
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
considerable excitement .
大量 激动 .

“那可不是一品脱，”科贝特船长激动地说，他已经兴奋不已。

" [ðə; ði][paɪnt][ɪz] [er] [aɪ 'tiː] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
" The pint is air it English ?
" 这 品脱 是 空气 它 英语 ?

“这品脱是英式的吗？”

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[dʌz] ['eni] ['krɪstʃən] - [zɪç] ?
Does any Christian onderstand sich ?
做 任何 基督教 - sich ?

有基督徒明白这一点吗？

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [zɪç] . "
We hain't got no business with sich . "
我们 没有 得到 不 商业 和 sich . "

我们跟这事儿没关系。

" [bʌt; bət] [its] ['lætn] , " [sed] [bɑːrt] .
" But it's Latin , " said Bart .
" 但 它是 拉丁 , " 说 巴特 .

“但它是拉丁语，”巴特说。

“ [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
“ Wuss and wuss , ” said Captain Corbet .
“ 懦夫 和 懦夫 , ” 说 队长 科尔贝特 .

“一群怂包,”科贝特上尉说道。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːstəlz] .
“ I take my stand by the patriarchs , the prophets , and the postles .
“ 我 拿 我的 站立 经过 这 族长 , 这 先知 , 和 这 邮递员 .

“我站在先祖、先知和使徒一边。”

[dɪd] [ðeɪ] [ˈdʒæbər] [ˈlætn] ?
Did they jabber Latin ?
做过 他们 喋喋不休 拉丁 ?

他们说的是拉丁语吗？

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪ] .
They were satisfied with good honest English .
他们 是 使满意 和 好的 诚实的 英语 .

他们对流利、诚实的英语感到满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] .
It was a solemn time with them thar .
它 曾是 一个 庄严 时间 和 他们 那里 .

和他们在一起的那段时间很庄严肃穆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第3/16页

[ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
English did for them .
英语 做过 为了 他们 .

英语对他们来说意义非凡。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [əˈkeɪʒn] , [let][juːˈes][tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr] [fərˈevər] [ˈæftər][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [piːs]
So , on this solemn occasion , let us talk English , or forever after hold our peaces
所以 , 在 这 庄严 场合 , 让 我们 讲话 英语 , 或者 永远 后 抓住 我们的 和平
.”
.”
.”

所以，值此庄严之际，让我们用英语交流，否则我们将永远保持沉默。

” [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ Well , what shall we do ? ” asked Bart .
” 出色地 , 什么 将 我们 做 ? ” 问 巴特 .

“那我们该怎么办？”巴特问道。

” [duː] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ; ” [waɪ] , [duː] [ˈsɒmθɪn] [ˈsɑːləm] .
“ Do ? ” said Captain Corbet ; “ why , do somethin solemn .
” 做 ? ” 说 队长 科尔贝特 ; ” 为什么 , 做 某物 庄严 .

“做什么？”科贝特上尉说，“做什么庄严的事。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈmaɪldli] .
I should like — “ he added , mildly .
我 应该 喜欢 — ” 他 额外 , 轻微地 .

“我应该会喜欢——”他淡淡地补充道。

” [iːˈef][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - - [iːˈef][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈhaɪm] . ”
“ Ef you could , it would be kind o ' sewthin ef you could sing a hime . ”
” ef 你 可以 , 它 会 是 种类 o - - ef 你 可以 唱歌 一个 姬 . ”

“如果你能唱首歌，那就太好了。”

” [ə; eɪ] [hɪm] , ” [sed] [bɑːrt] ; ” [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ A hymn , ” said Bart ; “ certainly .
” 一个 圣歌 , ” 说 巴特 ; ” 当然 .

“一首赞美诗，”巴特说；“当然。”

” [naʊ] , [bɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [raɪmz] ; [soʊ][hiː; hi]
“ Now , Bart had a quick talent for making up jingling rhymes ; so he
” 现在 , 巴特 有 一个 快的 天赋 为了 制作 向上 叮当 韵律 ; 所以 他
[ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈprəvaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
immediately improvised the following ,
立即地 即兴发挥 这 下列的 ,

“巴特很擅长创作朗朗上口的韵律诗；于是他立刻即兴创作了以下这首：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [aʊt] , [tuː] [laɪnz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
which he gave out , two lines at a time ,
哪个 他 给予 出去 , 二 线条 在 一个 时间 ,

他一次说两行，

[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ” [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] ,
to be sung by the “ B . O . W . C . ” It was sung to the mournful ,
到 是 唱 经过 这 ” B . 哦 . W . C . ” 它 曾是 唱 到 这 悲哀 ,

由“BOWC”演唱，献给哀悼者。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ə'prɒʊpriət] [tu:n] , [noʊn] [æz; əz] “
the solemn , the venerable , and the very appropriate tune , known as “
这 庄严 , 这 可敬 , 和 这 非常 合适的 调 , 已知 作为 “
[ru:'səʊz] [dri:m] . ”
Rousseau's Dream . ”
卢梭的 梦 . ”

这首庄严、高贵、非常贴切的曲子，被称为“卢梭之梦”。

" [waɪ] [did][wi; wi] [di'praɪv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
" **Why did we deprive the Frenchman**
" 为什么 做过 我们 剥夺 这 法国人

“我们为什么要剥夺法国人的权利？ ”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləndz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Of his lands against his will ,
的 他的 土地 反对 他的 将要 ,

违背他意愿，夺走了他的土地。

[teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑ:ʃɪz] ,
Take possession of his marshes ,
拿 拥有 的 他的 沼泽 ,

占领他的沼泽地，

[reɪz] [ə; eɪ] [sku:l] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ? "
Raise a school - house on the hill ? ”
增加 一个 学校 - 房子 在 这 爬坡道 ? ”

在山上建一所学校？

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [self] - [di'si:vɪŋ]
' **Twas a foolish self - deceiving**
- 那是 一个 愚蠢 自己 - 欺骗

那是一种愚蠢的自欺欺人

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [tu; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][geɪn] ;
By such tricks to hope for gain ;
经过 这样的 技巧 到 希望 为了 获得 ;

企图通过这种伎俩获利；

[ɔ:l] [ðæt] ['evər] [kʌmz] [baɪ] [ˈθi:vɪŋ]
All that ever comes by thieving
全部 那 曾经 来 经过 盗窃

所有通过偷窃得来的东西

[tɜ:rnz] [tu; tə] ['sɑ:roʊ] , [ker] , [ænd; ənd][peɪn] .
Turns to sorrow , care , and pain .
转弯 到 悲哀 , 关心 , 和 疼痛 .

转而充满悲伤、忧虑和痛苦。

" [ˈaʊərz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˌretri'bju:ʃ(ə)n] ;
" **Ours is now the retribution ;**
" 我们的 是 现在 这 报应 ;

“现在是我们的报应了；

[si:] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ju: 'es] —
See the fate that falls on us —
看 这 命运 那 瀑布 在 我们 —

看看我们将会面临怎样的命运——

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈtæskz][ɪn] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,
Awful tasks in Greek and Latin ,
可怕 任务 在 希腊语 和 拉丁 ,

希腊语和拉丁语的糟糕任务

[ˈældʒɪbrə] , [ænd; ənd][ˈkælkjələs] !
Algebra , and Calculus !

代数 , 和 结石 !

代数和微积分！

" [jet] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n]
" Yet for all the tribulation

" 然而 为了 全部 这 苦难

“尽管经历了种种苦难

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] [mʌst; məst][bɪˈhoʊld] ,
Which the morrow must behold ,

哪个 这 明天 必须 看哪 ,

明日将见，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [əˌliːviˈeɪʃn]
We may find alleviation

我们 可能 寻找 缓解

我们或许能找到缓解之道

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] !
In the Frenchman's pot of gold !

在 这 法国人的 锅 的 金子 !

在法国人的金罐里！

" [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ˌnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [roʊz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtoʊnz] ,
" The wailing notes of the tune rose up into the dark night , and the tones ,

" 这 哀嚎 笔记 的 这 调 玫瑰 向上 进入 这 黑暗的 夜晚 , 和 这 音调 ,

“哀婉的旋律在漆黑的夜空中回荡，音调，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɒʊlfəli] [drəʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] " [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ,
as they were dolefully droned out by the " B . O . W . C . ,

作为 他们 是 悲伤地 无人机 出去 经过 这 " B . 哦 . W . C . ,

当他们被“BOWC”的低沉嗡鸣声淹没时，

" [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈfɔːrɪst] [əˈraʊnd] .
" died away in the dim forest around .

" 死亡 离开 在 这 暗淡 森林 大约 .

“渐渐消失在周围昏暗的森林中。”

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈendɪd] .
Captain Corbet gave a long sigh as they ended .

队长 科尔贝特 给予 一个 长的 叹 作为 他们 结束 .

会议结束时，科贝特上尉长叹一口气。

" [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] !
" Solemner and solemner !

" 庄严者 和 庄严者 !

“越来越庄严了！

" [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" he slowly ejaculated .

" 他 缓慢地 射精 .

他缓缓射精了。

" [aɪ] [waɪʃ] [ðə; ði][ˌbɪz][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . "
" I wish the biz was over . "

" 我 希望 这 商业 曾是 超过 . "

“我真希望这生意已经结束了。”

“ [wel] ， ” [sed] [bɑ:rt] ， “ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ai 'ti:]['oʊvər][ɪz][tu:; tə] [br'gɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
“ **Well** , ” **said Bart** , “ **the way to have it over is to begin as soon as**
“ 出色地 , ” 说 巴特 , “ 这 方式 到 有 它 超过 是 到 开始 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“ 嗯 , ” 巴特说 , “ 要想尽快结束这件事 , 最好的办法就是尽快开始。”
[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] : [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] [ʌv; əv] [speɪd] [ɔ:r] [ˈpɪkæks] ,
But remember this , all of you : after the first stroke of spade or pickaxe ,
但 记住 这 , 全部 的 你 : 后 这 第一的 中风 的 铲 或者 镐 ,
但你们所有人都要记住 : 在铁锹或镐的第一下之后 ,

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi]['spʊkən] — [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] — [nɑ:t][wʌn] ; [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ]
not a word must be spoken — not a word — not one ; no matter what may
不是 一个 单词 必须 是 说 — 不是 一个 单词 — 不是 — ; 不 事情 什么 可能
[ˈhæpən] ;
happen ;
发生 ;

一个字都不能说——一个字都不能说——一个字都不能说 ; 无论发生什么事 ;
[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sər'praɪzd] , [ə'stɔ:nɪft] , [ˈterəfaɪd] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ˈmɪstəˌfaɪd] , [ɔ:r] ['skeəriˌfaɪd][wi:; wi]
no matter how surprised , astonished , terrified , horrified , mystified , or scarified we
不 事情 如何 惊讶 , 惊讶 , 恐惧 , 惊恐万分 , 困惑 , 或者 疤痕 我们
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

无论我们感到多么惊讶、震惊、恐惧、惊骇、困惑或害怕。
['mʌmz] [ðə; ði][wɜ:rd] ; ['eni] [ˈʌðər] [wɜ:rd] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]
Mum's the word ; any other word will break the spell ; and then , where are we
妈妈的 这 单词 ; 任何 其他 单词 将要 休息 这 拼写 ; 和 然后 , 在哪里 是 我们
?
?
?

保持沉默 ; 任何其他言语都会破坏气氛 ; 那样的话 , 我们又该何去何从呢 ?
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈsɔ:ləmən] , [maɪnd][ðə; ði] [laɪts] !
And you , Solomon , mind the lights !
和 你 , 所罗门 , 头脑 这 灯 !
所罗门 , 你可得注意灯光 !

[dʌunt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][let] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][aʊt] : [æz; əz][ju:; jʊ][ˈvælju:] [jʊr; jər] [laɪf] ,
Don't you dare to let one of them go out : as you value your life ,
不 你 敢 到 让 一 的 他们 去 出去 : 作为 你 价值 你的 生活 ,
你胆敢放走他们中的任何一个 : 既然你珍惜自己的生命 ,
[ki:p] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] .
keep them going .
保持 他们 去 .

让他们继续下去。
[əˈbʌv] [ɔ:l] , [maɪnd] [ðæt] [tɪn] [ˈket(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ; [ðə; ði] [wɪk] [ɪz][bæd] ,
Above all , mind that tin kettle in the corner ; the wick is bad ,
多于 全部 , 头脑 那 锡 壶 在 这 角落 ; 这 灯芯 是 坏的 ,
首先 , 要注意角落里的那个锡壶 ; 灯芯坏了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈflerɪŋ] [əˈwei] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
and it's flaring away at a tremendous rate .
和 它是 燃烧 离开 在 一个 巨大的 速度 .
而且火势正以惊人的速度蔓延。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let][ðə; ði][ˈbæskəts][ʌpˈset] .
And don't let the baskets upset .
和 不 让 这 篮子 沮丧的 .

别让篮筐影响你的心情。

[hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][jɔ; jər] [mætʃɪz] ？ ”
Have you got your matches ? ”
有 你 得到 你的 比赛 ？ ”

你的火柴带了吗？

“ [jə] — [jɑ:sə] , ” [sed] [ˈsɑ:ləmən] , [hu:z] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈgen] ,
“ Ya — yasr , ” said Solomon , whose teeth were now chattering again ,
” 呀 — 亚斯尔 , ” 说 所罗门 , 谁 牙齿 是 现在 喋喋不休 再次 ,
“呀——呀斯尔,”所罗门说道, 他的牙齿又开始打颤了。

[ænd; ʌnd] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌtər] [ˈhɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and who looked with utter horror at the row of lights which he was
和 WHO 看起来 和 说出 恐怖 在 这 排 的 灯 哪个 他 曾是
[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [wa:tʃ] .
ordered to watch .
订购 到 手表 .

他惊恐地看着他奉命监视的一排灯光。

“ [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] , [ˈkæptɪn] ？ ”
“ Will you take the pickaxe , captain ? ”
” 将要 你 拿 这 镐 , 队长 ？ ”

“船长, 你愿意拿镐吗？ ”

“ [ˈwɔl] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] ; [pərˈhæps] [ju:d] [ˈbetər]
“ Wal , ” said Captain Corbet , in a faint voice , “ I hardly know ; perhaps you'd better
” 沃尔 , ” 说 队长 科尔贝特 , 在 一个 头晕的 嗓音 , ” 我 几乎 知道 ; 也许 你会 更好的
[dɪg] ,
dig ,
挖 ,

“沃尔,”科贝特船长虚弱地说, “我几乎不知道; 或许你最好挖一下。”

[æn; ən] [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ʌnd] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʌmz] . ”
an I'll go over to the fence , and see that no one comes . ”
一个 患病的 去 超过 到 这 栅栏 , 和 看 那 不 一 来 . ”

我会走到栅栏那边, 看看有没有人过来。

“ [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] ！
“ Go over to the fence !
” 去 超过 到 这 栅栏 ！

“到栅栏那边去！ ”

” [kraɪd] [bə:rt] .
“ cried Bart .
” 哭 巴特 .

“巴特喊道。”

“ [wʌt] ！ [goʊ] [aʊt] [θru:] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] ？
“ What ! go out through that row of lights ?
” 什么 ！ 去 出去 通过 那 排 的 灯 ？

“什么! 要从那排灯出去吗？ ”

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnkænˈteɪʃənz] ？
and after our incantations ?
和 后 我们的 咒语 ？

念完咒语之后呢？

[waɪ] , ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ！
Why , Captain Corbet !
为什么 , 队长 科尔贝特 ！

哎呀，科贝特船长！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Don't you think of anything of the kind .
不 你 思考 的 任何事物 的 这 种类 。

你千万别有这种想法。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .
We are seven .
我们 是 七 。

我们一共七个人。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['nʌmbər] .
It's a mystic number .
它是 一个 神秘 数字 。

这是一个神秘的数字。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You must stay with us .
你 必须 停留 和 我们 。

你必须留下来。

” ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
” **Captain Corbet heaved a sigh .**
” 队长 科尔贝特 喘息 一个 叹 。

科贝特上尉叹了口气。

” ['wɔl] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪdz] . ”
” **Wal , ” said he , “ I'll take one of the spades . ”**
” 沃尔 , ” 说 他 , ” 患病的 拿 一 的 这 黑桃 。

“沃尔,”他说,“我要一个黑桃。”

” [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪkæks] , ” [sed] [bruːs] .
” **I'll take the pickaxe , ” said Bruce .**
” 患病的 拿 这 镐 , ” 说 布鲁斯 。

“我来拿镐,”布鲁斯说。

” ['veri] [wel] , ” [sed] [bəːrt] ; ” [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] .
” **Very well , ” said Bart ; “ you begin .**
” 非常 出色地 , ” 说 巴特 ; ” 你 开始 。

“很好,”巴特说,“你先开始。”

[stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][dɪɡ] .
Stir up the earth , and we'll all dig .
搅拌 向上 这 地球 , 和 出色地 全部 挖 。

搅动泥土，我们都会去挖。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] , [rɪ'membər] — [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] ！
But after the first stroke , remember — not one word !
但 后 这 第一的 中风 , 记住 — 不是 — 单词 ！

但第一次中风后，记住——一个字都不能说！

” [bruːs] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] ['pɪkæks] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒɪ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [həːld]
” **Bruce then seized the pickaxe with nervous energy , and raising it , he hurled**
” 布鲁斯 然后 查获 这 镐 和 紧张的 活力 , 和 提高 它 , 他 投掷
[aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
it into the ground .
它 进入 这 地面 。

“布鲁斯随即紧张地抓起镐头，举起后猛地砸向地面。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] , ['sɔ:ləmən] ['ʌdəd] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] .
As it struck , Solomon shuddered , and clasped his hands .
作为 它 击 , 所罗门 颤抖 , 和 紧握 他的 双手 .

闪电击中所罗门时，他浑身颤抖，双手紧紧相握。

['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
Captain Corbet stepped back , and looked wildly around .
队长 科尔贝特 步 后退 , 和 看起来 疯狂地 大约 .

科贝特上尉后退一步，惊恐地环顾四周。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bru:s] [wi:ldɪd] [ðə; ði] ['pɪkæks] , ['dæʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
Again and again Bruce wielded the pickaxe , dashing it into the earth with
再次 和 再次 布鲁斯 挥舞 这 镐 , 帅气 它 进入 这 地球 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [bloʊz] ,
powerful blows ,
强大的 打击 ,

布鲁斯一次又一次地挥舞着镐头，用力地将镐头猛击入土中。

[ænd; ənd] [ðen] ['rentʃɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] [sɑ:d] .
and then wrenching it so as to pry up the sods .
和 然后 扭动 它 所以 作为 到 撬 向上 这 草皮 .

然后猛力撬动，将草皮撬起。

[ðə; ði] [ˈðər] [lɒkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
The others looked on in silence .
这 其他的 看起来 在 在 沉默 .

其他人默默地看着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
At length he had loosened the earth all about , and to a considerable
在 长度 他 有 松动 这 地球 全部 关于 , 和 到 一个 大量
[depθ] .
depth .
深度 .

最后，他松动了周围的泥土，而且松动到了相当深的程度。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz]
After this he stood back , and the other boys went to work with their spades
后 这 他 站立 后退 , 和 这 其他 男孩们 去 到 工作 和 他们的 黑桃
.
:
.

之后他退到一边，其他男孩则拿着铁锹开始干活。

[bru:s] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkæks] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ]
Bruce waited for a little time , and then , dropping the pickaxe , he seized a
布鲁斯 等待 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 , 下降 这 镐 , 他 查获 一个
[speɪd] ,
spade ,
铲 ,

布鲁斯等了一会儿，然后扔掉镐，抓起一把铁锹。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and plunged it into the ground , and rapidly threw up the soil ,
和 暴跌 它 进入 这 地面 , 和 快速 扔 向上 这 土壤 ,

然后把它插进土里，迅速把土铲起来。

['du:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] ['eni] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] .
doing as much work as any two of the others .
正在做 作为 很多 工作 作为 任何 二 的 这 其他的 .

他们俩的工作量和其他两个人一样多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðʌs] .
For some time they worked thus .
为了 一些 时间 他们 工作 因此 .

他们这样工作了一段时间。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][prəˈfaʊnd] , [ˈbiːɪŋ][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][speɪdz] [əˈɡenst]
The silence was profound , being only broken by the clash of the spades against
这 沉默 曾是 深刻的 , 存在 仅有的 破碎的 经过 这 冲突 的 这 黑桃 反对
[ðə; ði][stəʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

寂静无声，只有铁锹敲击石头的声音打破了这片沉寂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] .
and the hard breathing of the boys .
和 这 难的 呼吸 的 这 男孩们 .

还有男孩们粗重的喘息声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɑːd][dʌŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsnd] [baɪ][bruːs] ,
At last they had dug up all the earth that had been loosened by Bruce ,
在 最后的 他们 霍德 挖 向上全部 这 地球 那 有 到过 松动 经过 布鲁斯 ,
最后，他们挖出了所有被布鲁斯松动的泥土。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrd][sɔɪl][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)] [ˈbæriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːɡres]
and the hard soil began to present an insuperable barrier to the progress
和 这 难的 土壤 开始 到 展示 一个 不可逾越 障碍 到 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði][speɪdz] .
of the spades .
的 这 黑桃 .

坚硬的土壤开始成为铁锹前进的巨大障碍。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [bruːs] [siːzd] [ðə; ði][ˈpɪkæks] [wʌns] [mɔːr] ,
Seeing this , Bruce seized the pickaxe once more ,
看到 这 , 布鲁斯 查获 这 镐 一次 更多的 ,
见状，布鲁斯再次抓起镐头。

[ænd; ʌnd][əˈɡen] [həːld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [bloʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡraʊnd] , [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði][ɜːrθ]
and again hurled it with vigorous blows into the ground , loosening the earth
和 再次 投掷 它 和 蓬勃 打击 进入 这 地面 , 松动 这 地球
[ɔːl] [əˈraʊnd] .
all around .
全部 大约 .

然后又猛地将它摔向地面，猛击地面，周围的泥土都松动了。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
At last , as he flung it down with all his force ,
在 最后的 , 作为 他 扔 它 向下 和 全部 他的 力量 ,
最后，他用尽全力把它扔了下去。

[aɪˈtiː] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [soʊ][pɪˈkjuːliər][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt][ðə; ði][bɔɪz] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd]
it struck against something which gave so peculiar a sound that the boys all started
它 击 反对 某物 哪个 给予 所以 奇特 一个 声音 那 这 男孩们全部 开始
,
.
,
它撞到了什么东西，发出了一种非常奇特的声音，男孩们都吓了一跳。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [wʌn] [ə'nʌðəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
and caught one another's arms , and looked at one another in the dim
和 捕捉 一 另一个的 武器 , 和 看起来 在 一 其他 在 这 暗淡
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

他们挽着彼此的手臂，在昏暗的月光下凝视着对方。

[i:tʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] .
each trying to see the face of the other .
每个 尝试 到 看 这 脸 的 这 其他 .

两人都试图看清对方的脸。

[bru:s] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] [ə'gen] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Bruce stopped for an instant , and then , swinging the pickaxe again over his
布鲁斯 停止 为了 一个 立即的 , 和 然后 , 摇摆 这 镐 再次 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

布鲁斯停顿了一下，然后再次将镐头举过头顶，

[hi:; hi] [dæft] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
he dashed it down with all his force .
他 虚线 它 向下 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力把它撞了下去。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðæt] [hɑ:rd] [ˈsʌbstəns] [ˈʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]
Again it struck that hard substance under ground , and again there was that
再次 它 击 那 难的 物质 在下面 地面 , 和 再次 那里 曾是 那
[pɪ'kju:liər] [saʊnd] .
peculiar sound .
奇特 声音 .

它再次撞击到地下的坚硬物质，又一次发出了那种奇特的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
It was a sound that could not be mistaken .
它 曾是 一个 声音 那 可以 不是 是 错误 .

那是一种绝不会错的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
It was not such a sound as would be given by a stone ,
它 曾是 不是 这样的 一个 声音 作为 会 是 给定 经过 一个 石头 ,

那声音不像石头撞击地面发出的声音。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
or by a stick of timber ; it was something very different .
或者 经过 一个 戳 的 木材 ; 它 曾是 某物 非常 不同的 .

或者用一根木头；那完全是两码事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ˈrɪŋɪŋ] , — [mə'tælɪk] !
It was hard , ringing , — metallic !
它 曾是 难的 , 铃声 , — 金属 !

声音很硬，很响，——像金属一样！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [saʊnd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:z] . [si:] . " [ðer; ðər]
And as that sound struck upon the ears of the " B . O . W . C . " there
和 作为 那 声音 击 之上 这 耳朵 的 这 " B . 哦 . W . C . " 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] ,
was but one thought ,
曾是 但 一 想法 ,

当那声音传入“BOWC”的耳中时，脑海中只有一个念头：

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
a thought which came simultaneously to the minds of all — the thought that
一个 想法 哪个 来了 同时地 到 这 思想 的 全部 — 这 想法 那
['bru:səz] ['pɪkæks] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['berɪd] ['trezər] .
Bruce's pickaxe had reached the buried treasure .
布鲁斯的 镐 有 达到 这 埋葬 宝藏 .

所有人的脑海中同时浮现出一个念头——布鲁斯的镐头已经挖到了埋藏的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:tʃ][ʌv; əv][gəʊld] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n[æn; ən]['aɪərn] [tʃest] [fɪld]
But the pot of gold now became to their imaginations an iron chest filled
但 这 锅 的 金子 现在 成为 到 他们的 想象力 一个 铁 胸部 已填
[wɪð; wɪθ][kɔɪn] ,
with coin ,
和 硬币 ,

但如今，在他们的想象中，那罐金子变成了一个装满金币的铁箱子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] ['aɪərn] [tʃest] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkæks] [hæd; həd] [strʌk] ,
and it was against this iron chest that the pickaxe had struck ,
和 它 曾是 反对 这 铁 胸部 那 这 镐 有 击 ,
镐头正是砍向了这个铁箱子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['aɪərn] [tʃest] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [saʊnd] .
and it was this iron chest which had given forth the sound .
和 它 曾是 这 铁 胸部 哪个 有 给定 前进 这 声音 .
正是这个铁箱子发出了声音。

[jet] [soʊ] [sku:lɪd] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [sək'ses] ,
Yet so schooled were they , so determined upon success ,
然而 所以 受过教育 是 他们 , 所以 决定 之上 成功 ,
然而，他们受过良好的教育，并且决心取得成功，

[ðæt] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər]
that even the immensity of such a sensation could not make them forget their
那 甚至 这 浩瀚无垠 的 这样的 一个 感觉 可以 不是 制作 他们 忘记 他们的
[self] - [ɪm'pəʊzɪd] ['saɪləns] .
self - imposed silence .
自己 - 强加 沉默 .

即使这种感觉如此强烈，也无法让他们忘记自己强加的沉默。

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['spəʊkən] .
Not one word was spoken .
不是 一 单词 曾是 说 .
两人一句话也没说。

[ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
They felt , they thought , but they did not speak .
他们 毛毡 , 他们 想法 , 但 他们 做过 不是 说话 .
他们有所感，有所思，但他们没有说话。

['sʌd(ə)nli] [bru:s] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪkæks] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
Suddenly Bruce flung down the pickaxe , and seized his spade .
突然 布鲁斯 扔 向下 这 镐 , 和 查获 他的 铲 .
布鲁斯突然扔下镐，抓起铁锹。

[æt; ət][wʌnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][tæsk] .
At once all the others rushed forward to join in the task .
在 一次 全部 这 其他的 匆忙 向前 到 加入 在 这 任务 .
其他人立刻都冲上前去加入这项任务。

[bru:s] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ; [hɪz; ɪz] [speɪd] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lu:snd] [ɜ:rθ] .
Bruce was first ; his spade was plunged deep into the loosened earth .
布鲁斯 曾是 第一的 ; 他的 铲 曾是 暴跌 深的 进入 这 松动 地球 .
布鲁斯第一个行动；他的铁锹深深地插进松软的泥土里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [hæd; həd] [stəd] [əˈluːf] ;
But while they were working Captain Corbet had stood aloof ;
但 尽管 他们 是 在 职的 队长 科尔贝特 有 站立 超然 ;
但当他们工作时，科贝特船长却置身事外；

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [hændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
he held a spade in his listless hands , but he did not use it .
他 握住 一个 铲 在 他的 蔫 双手 , 但 他 做过 不是 使用 它 .
他无精打采地拿着一把铁锹，却没有使用它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
He was looking on nervously , and with a pale face ,
他 曾是 寻找 在 紧张地 , 和 和 一个 苍白 脸 ,
他紧张地看着，脸色苍白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
and his thoughts were such as cannot be described .
和 他的 想法 是 这样的 作为 不能 是 描述 .
他的思绪难以言表。

[ˈsɑːləmən] [ˈɔːlsʊθ] [stəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
Solomon also stood , with trembling frame and chattering teeth , a prey to
所罗门 还 站立 , 和 发抖 框架 和 喋喋不休 牙齿 , 一个 猎物 到
[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] .
superstitious terror .
迷信的 恐怖 .
所罗门也站在那里，浑身颤抖，牙齿打颤，成了迷信恐惧的牺牲品。

[tuː; tə] [ˈsɑːləmən] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ;
To Solomon had been committed the care of the lights ;
到 所罗门 有 到过 坚定的 这 关心 的 这 灯 ;
照管灯盏的重任已托付给所罗门；

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
yet he did not dare to venture near them .
然而 他 做过 不是 敢 到 风险投资 靠近 他们 .
但他不敢靠近他们。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
For that matter , he did not dare even look at them .
为了 那 事情 , 他 做过 不是 敢 甚至 看 在 他们 .
事实上，他甚至不敢看他们一眼。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
His gaze was fixed on the boys ,
他的 目光 曾是 固定的 在 这 男孩们 ,
他的目光一直盯着那些男孩。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [roul] [ˈfɪrfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm]
while at times his eyes would roll fearfully over the dark outline of those dim
尽管 在 时代 他的 眼睛 会 卷 恐惧地 超过 这 黑暗的 大纲 的 那些 暗淡
[ænd; ənd] [ˈsɑːmbər] [wʊdz] [huːz] [ˈʃædʊz] [ˈloʊɜːd] [ˈgluːmɪli] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and sombre woods whose shadows lowered gloomily before him .
和 阴沉 树林 谁 阴影 降低 阴郁地 前 他 .
而有时，他的目光会恐惧地扫过那些昏暗阴沉的树林的轮廓，树林的阴影阴森森地在他面前垂下。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , — [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt]
Such , then , was the situation , — the boys busy and excited ; Captain Corbet
这样的 , 然后 , 曾是 这 情况 , — 这 男孩们 忙碌的 和 兴奋的 ; 队长 科尔贝特
[ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)] ,
nervous , and idle ,
紧张的 , 和 闲置的 ,
当时的情况就是这样——男孩们忙碌而兴奋；科贝特上尉则紧张而无所事事。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ；[ˈsɔ:ləmən] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ，[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
and fearful ；Solomon trembling from head to foot , and overcome with
和 可怕 ； 所罗门 发抖 从 头 到 脚 , 和 克服 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld][ænd; ənd] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈfænsɪs] ,
a thousand wild and superstitious fancies ,
一个 千 荒野 和 迷信的 幻想 ,
所罗门惊恐万分，浑身颤抖，被无数荒诞迷信的念头所困扰。

— [wen] ['sʌd(ə)nli] , [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] ,
— when suddenly , close beside them , outside of the row of lights ,
— 什么时候 突然 , 关闭 旁 他们 , 外部 的 这 排 的 灯 ,
——突然，就在他们旁边，在灯光之外，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [speɪdz] [strʌk] [ðə; ði] [məˈtæɪɪk] [ˈsʌbstəns] [bɪˈfʊ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] , — ['sʌd(ə)nli] ,
just as their spades struck the metallic substance before mentioned , — suddenly ,
只是 作为 他们的 黑桃 击 这 金属 物质 前 提及 , — 突然 ,
[ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
instantaneously , and without the slightest warning ,
瞬间 , 和 没有 这 丝毫 警告 ,
就在他们的铁锹击中前面提到的金属物质的那一刻——突然间，瞬间发生，没有任何预兆，

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˈʌprɔ:r] ;
there arose a sharp , a fearful , a terrible uproar ;
那里 出现 一个 锋利的 , 一个 可怕 , 一个 糟糕的 骚动 ;
一阵尖锐、可怕、骇人的骚动爆发了；

['sʌmθɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈʃri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ；[ə; eɪ] [rɔ:r] , [ɪn][fækt] ,
something midway between a shriek and a peal of thunder ; a roar , in fact ,
某物 中途 之间 一个 尖叫 和 一个 皮尔 的 雷 ； 一个 吼 , 在 事实 ,
[soʊ] [ˈhɪdiəs] ,
so hideous ,
所以 可怕 ,
介于尖叫和雷鸣之间的一种声音；实际上是一种极其可怕的咆哮。

[soʊ][waɪld] , [soʊ] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ɪts] [ˈhɔ:rid] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
so wild , so unparalleled in its horrid accompaniments ,
所以 荒野 , 所以 无与伦比 在 它是 可怕的 伴奏 ,
如此狂野，如此无与伦比，伴随着可怕的配乐，

[ðæt] [ˈaɪ ˈti:] [ʃʊk] [ðə; ði]['boʊldɪst] [hɑ:rt] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [bʌt; bət][boʊld] [ˈkʌmpəni] .
that it shook the boldest heart in that small but bold company .
那 它 摇晃 这 最勇敢的 心 在 那 小的 但 大胆的 公司 .
这件事甚至撼动了这家规模虽小但实力雄厚的公司中最勇敢的人的心。

[ˈaɪ ˈti:][roʊz][ɑ:n] [haɪ] ；[ˈaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ；
It rose on high ; it seemed to fill all the air ;
它 玫瑰 在 高的 ; 它 似乎 到 充满全部 这 空气 ;
它高高升起，仿佛充满了整个天空；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] ['ekouz] [prəˈlɔ:ŋd] [ðəmˈselvz] [əˈfa:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its awful echoes prolonged themselves afar through the darkness of the
和 它是 可怕 回声 延长 他们自己 远方 通过 这 黑暗 的 这
[ˈmɪdnaɪt] [si:n] .
midnight scene .
午夜 场景 .
它的可怕回声在午夜的黑暗中久久回荡。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ；[ðer; ðər] [speɪdz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .
The boys started back from the hole ; their spades dropped from their hands .
这 男孩们 开始 后退 从 这 洞 ; 他们的 黑桃 掉落 从 他们的 双手 .
男孩们从洞边往后退；他们的铁锹从手中滑落。

[ðeɪ] [sa:] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
They saw about half of the lights extinguished ,
他们 锯 关于 一半 的 这 灯 熄灭 ,
他们发现大约一半的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [glu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [tu:] ['fɪgjərz] [rʌʃɪŋ] [ɪn][mæd] [heɪst] [ə'weɪ]
and amid the gloom they could perceive two figures rushing in mad haste away
和 之中 这 愁云 他们 可以 感知 二 数据 匆忙 在 疯狂的 匆忙 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
from the spot .
从 这 点 .

在昏暗的光线中，他们看到两个人影正疯狂地从那里冲走。
[ə; eɪ]['pænɪk] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
A panic seized upon them .
一个 恐慌 查获 之上 他们 .

他们陷入了恐慌。
[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði] ['stʌtɪst] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] .
Before a panic the stoutest heart is as weak as water .
前 一个 恐慌 这 最粗壮的 心 是 作为 虚弱的 作为 水 .
恐慌来临之前，即使是最坚强的心也会像水一样软弱无力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . " ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .
Even the " B . O . W . C . " yielded to its influence .
甚至 这 " B . 哦 . W . C . " 产生 到 它是 影响 .
就连“BOWC”也屈服于它的影响。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] , [ðeɪ] [ri'tri:tɪd] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .
They shrank back , they retreated , they passed the line of flickering lights .
他们 缩小 后退 , 他们 撤退 , 他们 通过了 这 线 的 闪烁 灯 .
他们退缩了，他们撤退了，他们越过了闪烁的灯光线。

[ðeɪ] [fled] !
They fled !
他们 逃亡 !
他们逃跑了！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !
走开，走开！

[bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)] [pleɪs] , [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
back from this terrible place , back towards the Academy .
后退 从 这 糟糕的 地方 , 后退 向 这 学院 .
从这个可怕的地方回来，回到学院。

[soʊ] [fled] [ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] .
So fled the " B . O . W . C .
所以 逃亡 这 " B . 哦 . W . C .
于是逃离了“BOWC”

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] ['sɔ:ləmən] .
" First of all the fugitives was Solomon .
" 第一的 的 全部 这 逃犯 曾是 所罗门 .
“首先，逃亡者是所罗门。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
He had been nearly frightened out of his wits long before .
他 有 到过 几乎 害怕 出去 的 他的 智慧 长的 前 .
他很久以前就曾被吓得魂飞魄散。

[ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] , [hæf][ɪn][dʒoʊk] , [hæd; həd] [bɪn] [noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
These proceedings , half in joke , had been no joke to him .
这些 诉讼程序 , 一半 在 开玩笑 , 有 到过 不 开玩笑 到 他 .

这些看似半开玩笑的举动, 对他来说却一点也不好笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bɑːts] [əˈʃʊərənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [stəd] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈspektətər] , [nɪˈɡlektflɪ]
In spite of Bart's assurances he had stood a trembling spectator , neglectful
在 尽管如此 的 巴特的 保证 他 有 站立 一个 发抖 旁观者 , 疏忽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
of his duty .
的 他的 责任 .

尽管巴特一再保证, 但他却像个战战兢兢的旁观者, 玩忽职守。

[ðə; ðɪ][wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪts] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The wind had blown out the lights one by one .
这 风 有 吹 出去 这 灯 一 经过 一 .

风把灯一盏盏吹灭了。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡen] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Far from lighting them again , he had not even watched them .
远的 从 灯光 他们 再次 , 他 有 不是 甚至 观看 他们 .

他不仅没有再次点燃它们, 甚至连看都没看一眼。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
Every moment his fear had increased , until at last his limbs were almost
每一个 片刻 他的 害怕 有 增加 , 直到 在 最后的 他的 四肢 是 几乎
[ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
paralyzed with terror .
瘫痪 和 恐怖 .

他的恐惧与日俱增, 最后几乎让他四肢瘫痪。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [rɔːr] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [hɪz; ɪz][ˈstuːpər][wʌz; wəz] [ˈdiːspeld]
But at length , when that awful roar had arisen , his stupor was dispelled
但 在 长度 , 什么时候 那 可怕 吼 有 出现 , 他的 昏迷 曾是 驱散
.
:
.

但最终, 当那可怕的咆哮声响起时, 他的麻木感才消散。

[æn; ən] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈhɔːrər] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
An overmastering horror had seized him .
一个 过度掌握 恐怖 有 查获 他 .

一种难以承受的恐惧攫住了他。

[hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪts] ; [hiː; hi][fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ; [hiː; hi][ræn] ,
He burst through the line of lights ; he fled across the field ; he ran ,
他 爆裂 通过 这 线 的 灯 ; 他 逃亡 穿过 这 场地 ; 他 跑 ,

他冲破灯光; 他逃过田野; 他奔跑,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [roʊbz] [ˈstriːmɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] .
with his official robes streaming behind him , towards the Academy .
和 他的 官方的 长袍 流媒体 在后面 他 , 向 这 学院 .

他身后的官袍飘扬着, 朝着学院的方向走去。

[ɔːf] [went] [hɪz; ɪz][hæt] : [hiː; hi] [hiːdid] [aɪˈtiː][nɑːt] ; [hiː; hi][kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Off went his hat : he heeded it not ; he kept on his way .
离开 去 他的 帽子 : 他 听从了 它 不是 ; 他 保留 在 他的 方式 .

他的帽子掉了下来: 他毫不在意, 继续往前走。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ; [hiː; hi][bɜːrst][ɪn] .
He reached the door of the house ; he burst in .
他 达到 这 门 的 这 房子 ; 他 爆裂 在 .

他走到房子门口, 猛地冲了进去。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'hʌðər] [flaɪt] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'hʌðər] [flaɪt] , [ænd; ənd][jet] [ə'hʌðər]
Up the stairs , and up another flight , and up another flight , and yet another
向上 这 楼梯 , 和 向上 其他 航班 , 和 向上 其他 航班 , 和 然而 其他
— [soʊ][hi; hi][ræn] ,
— so he ran ,
— 所以 他 跑 ,

他跑着，上楼，再上一层，再上一层，又一层——

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hi; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
until at last he reached his room .
直到 在 最后的 他 达到 他的 房间 .

最后他终于回到了自己的房间。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪr] , [hi; hi] ['bænd] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['bedsted] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
Arriving here , he banged to the door , and moved his bedstead against it ,
抵达 这里 , 他 砰的一声 到 这 门 , 和 已搬 他的 床架 反对 它 ,
他来到这里，砰地一声撞开门，然后把床架推到门前。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hɪz; ɪz] [tʃerz] , [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] -
and heaped upon the bedstead his trunk , his chairs , his table , his looking -
和 堆积如山 之上 这 床架 他的 树干 , 他的 椅子 , 他的 桌子 , 他的 寻找 -
[glæs] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
glass , his boots ,
玻璃 , 他的 靴子 ,

他把箱子、椅子、桌子、镜子、靴子都堆在了床架上。

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃstænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
his washstand , and every movable in the room .
他的 洗手台 , 和 每一个 活动 在 这 房间 .

他的洗漱台，以及房间里所有可移动的东西。

[ðen] ['terɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [hi; hi] [rould] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] ,
Then tearing off the bedclothes , he rolled himself up in them ,
然后 撕裂 离开 这 床上用品 , 他 滚动 他自己 向上 在 他们 ,
然后他扯掉被子，把自己裹在被子里。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sli:pləs] [ænd; ənd]
and crouching down in a corner of the room , he lay there sleepless and
和 蹲伏 向下 在 一个 角落 的 这 房间 , 他 躺 那里 失眠 和
['tremblɪŋ] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
trembling till daybreak .
发抖 直到 拂晓 .

他蜷缩在房间的角落里，彻夜难眠，浑身颤抖，直到天亮。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['sɔ:ləmən][ðə; ði]['oʊnli][fju:dʒətɪv] .
Nor was Solomon the only fugitive .
也不 曾是 所罗门 这 仅有的 逃犯 .

所罗门并非唯一的逃犯。

['skersli] [hæd; həd][hi; hi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] [flaɪt] [bɪ'fɔ:r] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ]
Scarcely had he bounded away in his headlong flight before Captain Corbet , with
几乎 有 他 有界 离开 在 他的 一头扎 航班 前 队长 科尔贝特 , 和
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [oʊ] ,
a cry of “ O ,
一个 哭 的 “ 哦 ,

他刚一跃而起，飞快地逃走，就在科贝特上尉面前，同时喊着“哦，

[maɪ] ['bæbi] !
my baby !
我的 婴儿 !

我的宝贝！

” [plʌndʒd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
” **plunged after him , through the line of lights into the gloom that surrounded the**
” 暴跌 后 他 , 通过 这 线 的 灯 进入 这 愁云 那 包围 这
[ɪl] - [ˈəʊmən] [spɑːt] .
ill - omened spot .
患病的 - 预兆 点 .

“他跟了上去，穿过灯光，进入了笼罩着这个不祥之地的黑暗之中。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,

就这样，

[ˈoʊvər] [ðæt] [træk] [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ˈsɑːləməən][ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [teɪlz] [ʌv; əv]
over that track which saw the college gown of Solomon and the coat tails of
超过 那 追踪 哪个 锯 这 大学 袍 的 所罗门 和 这 外套 尾巴 的
[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Captain Corbet streaming in the wind ,
队长 科尔贝特 流媒体 在 这 风 ,

在那条跑道上，所罗门的大学长袍和科贝特上尉的燕尾服在风中飘扬，

[ðer; ðər] , [fæst][ænd; ənd][fɑːr] , [ɪn][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n] , [ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpænɪk] ,
there , fast and far , in wild confusion , in headlong panic ,
那里 , 快速地 和 远的 , 在 荒野 困惑 , 在 一头扎 恐慌 ,

在那里，快速而遥远，一片混乱，一片惊慌失措，

[fled] [ðə; ði] ” [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [huː] [ræn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [læst] , [ˈmætərz] [nɑːt] .
fled the “ B . O . W . C . ” Who ran first , and who came last , matters not .
逃亡 这 “ B . 哦 . W . C . ” WHO 跑 第一的 , 和 WHO 来了 最后的 , 事情 不是 .
逃离了“BOWC”。谁跑第一，谁跑最后一，都无关紧要。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ˈnevər] [tel] .
I certainly will never tell .
我 当然 将要 绝不 告诉 .

我绝对不会说出去。

[ɪˈnʌf] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] !
Enough is it for me to say that they RAN !
足够的 是 它 为了 我 到 说 那 他们 RAN !

我只需说一句：他们逃跑了！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈpænɪk] .
Such is the power of Panic .
这样的 是 这 力量 的 恐慌 .

这就是恐慌的力量。

[ɡreɪt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpænɪk] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ;
Great , however , as was that panic , it did not last long ;
伟大的 , 然而 , 作为 曾是 那 恐慌 , 它 做过 不是 最后的 长的 ;

然而，尽管那场恐慌规模很大，但并没有持续很长时间；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
and by the time they reached the edge of the playground on the crest of
和 经过 这 时间 他们 达到 这 边缘 的 这 操场 在 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

当他们到达山顶操场的边缘时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈslækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] [stɔːpt] [baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] .
they all slackened their pace and stopped by mutual consent .
他们 全部 松弛 他们的 步伐 和 停止 经过 相互的 同意 .

他们一致同意放慢脚步，停了下来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
There they stood in silence for some time ,
那里 他们 站立 在 沉默 为了 一些 时间 ,
他们沉默地站了一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ,
looking back at the place from which they had fled ,
寻找 后退 在 这 地方 从 哪个 他们 有 逃亡 ,
回望他们逃离的地方，

[ænd; ænd] [wer] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈflɪkərɪŋ] .
and where now a few lights were still flickering .
和 在哪里 现在 一个 很少 灯 是 仍然 闪烁 .
现在那里还有几盏灯在闪烁。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] .
And there was one great question in all their minds .
和 那里 曾是 一 伟大的 问题 在 全部 他们的 思想 .
他们心中都有一个共同的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was It ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

[bʌt; bət] [ðɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['saɪlənt] .
But this none of them could tell , and so they all kept silent .
但 这 没有任何 的 他们 可以 告诉 , 和 所以 他们 全部 保留 沉默的 .
但他们谁也说不出来说，所以都保持沉默。

[ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['broʊkən][baɪ][bɑːrt] .
That silence was at last broken by Bart .
那 沉默 曾是 在 最后的 破碎的 经过 巴特 .
巴特最终打破了沉默。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ **Well , boys ,** ” **said he ,** “ **what are we going to do now ?** ”
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 他 , “ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?
“好了，孩子们，”他说，“我们现在该怎么办？ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌvlz] [ænd; ænd] [laɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [ænd; ænd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈleɪdiəm] —
Our shovels and lights are there ; and , worst of all , our palladium —
- [ðə; ðɪ] [bʌst] .
- **the bust .**
- 这 摔碎 .
我们的铁锹和灯都在那里；但最糟糕的是，我们的钯金——半身像。

[ˈsɔːləmən] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .
Solomon has gone , and Captain Corbet ; but we still remain .
所罗门 有 已消失 , 和 队长 科尔贝特 ; 但 我们 仍然 保持 .
所罗门走了，科贝特船长也走了；但我们依然留在这里。

[wiːv] [ˈrælið] ; [ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
We've rallied ; and now what shall we do ?
我们已经 集结 ; 和 现在 什么 将 我们 做 ?
我们已经重整旗鼓；现在我们该怎么办？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtriːt] , [ɔːr][ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] ?
Shall we retreat , or go back again to the hole ?
将 我们 撤退 , 或者 去 后退 再次 到 这 洞 ?
我们是撤退，还是回到洞里去？

” [bɑ:rt] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] .

” **Bart spoke , and silence followed .**
” 巴特 辐 , 和 沉默 随后 .

巴特开口说话后，一片寂静。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ˈræθfəli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Overhead the clouds swept wrathfully before the face of the moon ,
开销 这 云 扫荡 愤怒地 前 这 脸 的 这 月亮 ,
头顶上，乌云愤怒地扫过月亮的表面。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] - [rouz][ðə; ði][dɪm] [ˈfɔ:rɪst] [ˈeɪdz] .
and all around ' rose the dim forest shades .
和 全部 大约 - 玫瑰 这 暗淡 森林 色调 .

四周笼罩着昏暗的森林阴影。

[ɪn] [frʌnt] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] , [ˈfɪtf(ə)l] [laɪts] .
In front flickered and twinkled the feeble , fitful lights .
在 正面 闪烁 和 闪烁 这 微弱 , 断断续续 灯 .

前方闪烁着微弱而断断续续的灯光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ðoʊz] [laɪts] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [wətˈevər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
And there , by those lights , was That , whatever it was , from which
和 那里 , 经过 那些 灯 , 曾是 那 , 任何 它 曾是 , 从 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
they had fled .
他们 有 逃亡 .

就在那里，借着那些灯光，他们看到了他们逃离的那个东西，不管它是什么。

” [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [bru:s] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
” **I'll tell you what I'll do , at any rate , ” said Bruce , in a harsh ,**
” 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 在 任何 速度 , ” 说 布鲁斯 , 在 一个 残酷的 ,
”无论如何，我会告诉你我会怎么做，”布鲁斯语气生硬地说。

[kənˈstreɪnd] [vɔɪs] ; ” [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][aɪˈti:] . ”
constrained voice ; “ I'll go back to that hole , if I die for it . ”
受限 嗓音 ; ” 患病的 去 后退 到 那 洞 , 如果 我 死 为了 它 . ”
声音紧绷：“就算为此付出生命，我也愿意回到那个洞里去。”

” [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] [bɑ:rt] .
” **You ! ” cried Bart .**
” 你 ! ” 哭 巴特 .

“你! ”巴特喊道。

” [jes] , ” [sed] [bru:s] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klaʊz] [kɪntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑ:rkli]
” **Yes , ” said Bruce , standing with his fists close clinched , and his brow darkly**
” 是的 , ” 说 布鲁斯 , 常设 和 他的 拳头 关闭 锁定 , 和 他的 眉头 黑暗
[ˈfraʊnɪŋ] ;
frowning ;
皱眉 ;

“是的,”布鲁斯说着，双拳紧握，眉头紧锁；

” [jes] , [aɪ] ; [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [meɪ] [kʌm] [ɔ:r] [steɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
” **yes , I ; you fellows may come or stay , just as you like .**
” 是的 , 我 ; 你 伙伴们 可能 来 或者 停留 , 只是 作为 你 喜欢 .
”是的，我；你们可以来，也可以留下，随你们便。”

” [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmezərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
” **A man's courage must be measured from his own idea of danger .**
” 一个 男人的 勇气 必须 是 测量 从 他的 自己的 主意 的 危险 .
”衡量一个人的勇气，必须看他自己对危险的看法。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ['meni] [ækts][wɜːr; wəɹ] [breɪv] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]
A couple of hundred years ago many acts were brave which to - day are
一个 夫妻 的 百 年 前 许多 行为 是 勇敢的 哪个 到 - 天 是
['kɑːmənpləs] .
commonplace :
平凡 .

两百多年前，许多行为都被认为是勇敢的，而如今却司空见惯。

[tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [træn'sendənt] ['kɜːrɪdʒ] .
To defy the superstitions of the age may be a sign of transcendent courage .
到 违抗 这 迷信 的 这 年龄 可能 是 一个 符号 的 超凡脱俗 勇气 .
违背时代的迷信或许是一种超凡勇气的体现。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [bɔɪz] [bruːs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpə'stiʃəs] ;
Now , of all these boys Bruce was by far the most superstitious ;
现在 , 的 全部 这些 男孩们 布鲁斯 曾是 经过 远的 这 最多 迷信的 ;
在所有这些男孩中，布鲁斯是最迷信的；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
yet he was the first who offered to go back to face That from which they
然而 他 曾是 这 第一的 WHO 提供 到 去 后退 到 脸 那 从 哪个 他们
[hæd; həd][ɔːl] [fled] .
had all fled .
有 全部 逃亡 .

然而，他是第一个主动提出要回去面对他们所有人都在逃避的东西的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [pjʊɹ] [plʌk] .
It was an effort of pure pluck .
它 曾是 一个 努力 的 纯的 采摘 .
这是完全凭借勇气做出的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpə'stiʃəs] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkəɹ] [self] .
It was a grand recoil from the superstitious timidity of his weaker self .
它 曾是 一个 盛大 畏缩 从 这 迷信的 胆怯 的 他的 较弱 自己 .
这是对他软弱的一面中迷信胆怯的彻底反抗。

['buːɪd; bɔɪd][ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Buoyed up by his lofty pride and sense of shame ,
振奋 向上 经过 他的 高远 自豪 和 感觉 的 耻辱 ,
在他的高傲自尊和羞耻感的鼓舞下，

[hiː; hi] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
he crushed down the fear that rose within him ,
他 碎 向下 这 害怕 那 玫瑰 之内 他 ,
他强压下了心中升起的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌsuːpə'stiʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz][ækt][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] .
and his very superstition made his act all the more courageous .
和 他的 非常 迷信 制成 他的 行为 全部 这 更多的 勇敢 .
而他的迷信反而使他的行为更加勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ]
And as he spoke those last words , before the others had time to say
和 作为 他 辐 那些 最后的 字 , 前 这 其他的 有 时间 到 说
['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
anything in reply ,
任何事物 在 回复 ,

在他说出最后那番话时，还没等其他人来得及回应，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['selər] .
he turned abruptly , and strode back with firm steps towards the cellar .
他 转向 突然 , 和 大步走 后退 和 公司 步骤 向 这 地窖 .
他猛地转身，迈着坚定的步伐向地窖走去。

[ænd; ənd][bɑ:rt][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nɑ:t][ʌv; əv][bɔɪz][hu:] [wɜ:r; wə] ['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentə] [ʌv; əv]
and Bart joined the little knot of boys who were standing in the centre of
和 巴特 加入 这 小的 结 的 男孩们 who 是 常设 在 这 中心 的
[ðə; ði] ['selə] .
the cellar .
这 地窖 .

巴特加入了站在地窖中央的那群男孩的行列。

“ [wel] , ” [sed] [hi; hi] , ['ku:lɪ] , “ [ðə; ði][oʊld] ['kwɛstʃən] [ɪz] [brʴɔ:r] [ju: 'es] — [wɒt] [ɑ:r; ə] [wi; wi][tu; tə]
“ Well , ” said he , coolly , “ the old question is before us — What are we to
” 出色地 , ” 说 他 , 冷静地 , ” 这 老的 问题 是 前 我们 — 什么 是 我们 到
[du:] [naʊ] ?
do now ?
做 现在 ?

“好吧,”他冷静地说,“摆在我们面前的老问题又来了——我们现在该怎么办?”

[ʃæl; ʃəl][wi; wi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][dɪg] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi; wi][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tu; tə][bed] ?
Shall we stay here and dig , or shall we go home and go to bed ?
将 我们 停留 这里 和 挖 , 或者 将 我们 去 家 和 去 到 床 ?

我们是留在这里继续挖, 还是回家睡觉?

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪ] [tu; tə][dɪg] [aɪl] [dɪg] ;
For my part , if you wish to dig I'll dig ;
为了 我的 部分 , 如果 你 希望 到 挖 患病的 挖 ;

至于我, 如果你想挖, 我就挖;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betə] [rɪ'taɪə] , ['teɪkɪŋ] [ʼaʊə; ɑ:r] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
but at the same time I think we'd better retire , taking our things with us
但 在 这 相同的 时间 我 思考 我们会 更好的 退休 , 采取 我们的 事物 和 我们
,
/
,

但与此同时, 我觉得我们最好还是退休, 带走我们的东西。

[ænd; ənd][pʊʊ'spʊʊn] [ʼaʊə; ɑ:r] [dɪgɪŋ] [tɪl] [ə'hʌðə] [taɪm] . “
and postpone our digging till another time . ”
和 推迟 我们的 挖掘 直到 其他 时间 . ”

我们将把挖掘工作推迟到以后再做。”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bru:s] .
“ I won't say anything about it , ” said Bruce .
” 我 惯于 说 任何事物 关于 它 , ” 说 布鲁斯 .

“我对此无可奉告。”布鲁斯说道。

“ [aɪl] [du:] ['i:ðə] .
“ I'll do either .
” 患病的 做 任何一个 .

“我两个都愿意做。”

[wʌŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evə] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu; tə][du:] ; [wət'evə] ['hæpənz] , [aɪ][wəʊnt] [rʌŋ] [ə'gen] . “
One thing , however , I promise not to do ; whatever happens , I won't run again . ”
— 事物 , 然而 , 我 承诺 不是 到 做 ; 任何 发生 , 我 惯于 跑步 再次 . ”

但有一件事我保证不会做: 无论发生什么, 我都不会再竞选了。

“ [ðə; ði][fækt] [ɪz] , ” [sed] ['ɑ:rθə] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [tu; tə] -
“ The fact is , ” said Arthur , “ there's no use talking about digging any more to -
” 这 事实 是 , ” 说 亚瑟 , ” 有 不 使用 说 关于 挖掘 任何 更多的 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“事实上,”亚瑟说,“今晚再谈论挖掘工作已经没有用了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər] .

It was all very well while we were in the humor .

它 曾是 全部 非常 出色地 尽管 我们 是 在 这 幽默 .

当我们还在笑的时候，一切都很好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [hæz; həz] [ɡɔːn] ; [wiːv] [dɪsˈgreɪst] [ɑːrˈselvz] .

It was all fun ; but the fun has gone ; we've disgraced ourselves .

它 曾是 全部 乐趣 ; 但 这 乐趣 有 已消失 ; 我们已经 蒙羞的 我们自己 .

一切都曾充满乐趣；但乐趣已逝；我们让自己蒙羞。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] .

What That was I don't pretend to know ; but it may have been a trick .

什么 那 曾是 我 不 假装 到 知道 ; 但 它 可能 有 到过 一个 诡计 .

那是什么，我不敢妄称知道；但那可能是一场骗局。

[ɪf] [soʊ] , [wiə(r)] [wɑːtʃt] .

If so , we're watched .

如果 所以 , 是 观看 .

如果真是这样，我们就被监视了。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dɪɡ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

And I don't think any of us feel inclined to dig here with some of the

和 我 不 思考 任何 的 我们 感觉 倾斜 到 挖 这里 和 一些 的 这

[ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈɡɪɡlɪŋ] [æt; ət][juːˈes][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . "

other fellows giggling at us from among the trees . "

其他 伙伴们 咯咯笑 在 我们 从 之中 这 树木 . "

“而且我觉得我们谁都不想在这里挖，因为其他一些家伙会在树丛里嘲笑我们。”

" [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - , " [sed] [fɪl] .

" It may have been the Gaspereaugians , " said Phil .

" 它 可能 有 到过 这 - , " 说 菲尔 .

“可能是加斯佩罗吉人干的，”菲尔说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

Suddenly a heavy sigh was heard , not far away .

突然 一个 重的 叹 曾是 听到 , 不是 远的 离开 .

突然，不远处传来一声沉重的叹息。

" [ˈhuː] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] ! " [sed] [bɑːrt] ; " [wɒts] [ðæt] ? "

" Hu - s - s - s - s - s - s - s - h ! " said Bart ; " what's that ? "

" 胡 - s - s - s - s - s - s - s - h ! " 说 巴特 ; " 是什么 那 ? "

“嘘——”巴特说，“那是什么？”

" [ðæt] ?

" That ?

" 那 ?

“那？”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] [tɑːm] .

One of the cows , " said Tom .

一 的 这 牛 , " 说 汤姆 .

“其中一头牛，”汤姆说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [bɔɪz] , " [sed] [fɪl] ;

" I tell you what it is , boys , " said Phil ;

" 我 告诉 你 什么 它 是 , 男孩们 , " 说 菲尔 ;

“我告诉你们那是什么，孩子们，”菲尔说；

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæv; həv][ɡɔːt] [waɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn] ,

" some of the fellows have got wind of our plan ,

" 一些 的 这 伙伴们 有 得到 风 的 我们的 计划 ,

“有些人已经听说了我们的计划，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [ɑ:n][ju:ˈes] .

and have been playing this trick on us .
和 有 到过 玩耍 这 诡计 在 我们 :

他们一直在耍我们这个花招。

[ɪf] [soʊ] , [wi:l] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] . "

If so , we'll never hear the end of it . "
如果 所以 , 出色地 绝不 听到 这 结尾 的 它 :

如果真是这样, 我们恐怕永远也摆脱不了这件事了。

" [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [du:][aɪˈti:][ðæn; ðən][ðə; ði][gæs] - - , "

" I'd rather have our fellows do it than the Gas - pereaugians , " said Bart ,
" ID 相当 有 我们的 伙伴们 做 它 比 这 气体 - - , " 说 巴特 ,

[ˈsɑ:ləmlɪ] .
solemnly .
庄严地 :

“我宁愿让我们的同胞去做这件事, 也不愿让加斯佩罗吉人去做,”巴特严肃地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪʃɔ:r] [wi:; wi][brɪˈgæn] !

" What a pity we didn't think of this before we began !
" 什么 一个 遗憾 我们 没有 思考 的 这 前 我们 开始 !

“真可惜我们开始之前没有想到这一点! ”

[wi:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][soʊ][baɪ] [sərˈpraɪz] . "

We'd not have been taken so by surprise . "
我们会 不是 有 到过 已采取 所以 经过 惊喜 :

我们本不会如此措手不及。

" [wel] , " [sed] [fɪl] , " [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] ;

" Well , " said Phil , " I believe it was some trick ;
" 出色地 , " 说 菲尔 , " 我 相信 它 曾是 一些 诡计 ;

“嗯,”菲尔说, “我认为这是一种诡计;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈz:rθli] [nɔɪz] ,

but how any human beings could contrive to make such an unearthly noise ,
但 如何 任何 人类 生物 可以 精心策划 到 制作 这样的 一个 超凡脱俗的 噪音 ,

但究竟是什么样的人类才能制造出如此怪异的声音呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskri:tʃɪŋ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:r; fər]

such a mixture of thunder , and howling , and screeching , I cannot for
这样的 一个 混合物 的 雷 , 和 嚎叫 , 和 尖叫 , 我 不能 为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][emˈi:] [ɪˈmædʒɪn] . "

the life of me imagine . "
这 生活 的 我 想象 :

我实在无法想象那种雷鸣、嚎叫和尖叫交织在一起的声音。”

" [sti:l] , " [sed] [bru:s] , " [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] .

" Still , " said Bruce , " it may not have been a trick .
" 仍然 , " 说 布鲁斯 , " 它 可能 不是 有 到过 一个 诡计 :

“不过,”布鲁斯说, “这可能并不是一个骗局。”

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:ˈes][əˈfreɪd] . "

It may have been something which ought to make us afraid . "
它 可能 有 到过 某物 哪个 应该 到 制作 我们 害怕的 :

这或许是件应该让我们感到害怕的事情。

" [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [tɑ:m] , " [ðæt] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [jet] .

" I believe , " said Tom , " that we'll find out all about it yet .
" 我 相信 , " 说 汤姆 , " 那 出色地 寻找 出去 全部 关于 它 然而 :

“我相信,”汤姆说, “我们最终会弄清楚这件事的全部真相。”

[let] [ju: 'es]['oʊnli] [ki:p] [dɑ:rk] , [sei] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
Let us only keep dark , say nothing , and keep our eyes and ears open .
让 我们 仅有的 保持 黑暗的 , 说 没有什么 , 和 保持 我们的 眼睛 和 耳朵 打开 .
我们只需保持沉默, 什么也不说, 睁大眼睛, 竖起耳朵。

[wi:l] [faɪnd][ai 'ti:] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . "
We'll find it out some time ."
出色地 寻找 它 出去 一些 时间 . "
我们迟早会知道的。

" [wel] , " [sed] ['ɑ:rθər] , " [ai] [sə'pouz] [wɪə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mər][fɔ:r; fər] [dɪɡɪŋ] .
" Well , " said Arthur , " I suppose we're all out of the humor for digging .
" 出色地 , " 说 亚瑟 , " 我 认为 是 全部 出去 的 这 幽默 为了 挖掘 .
"好吧,"亚瑟说, "我想我们都失去了挖掘的兴致。"

[ɪf] [soʊ] , [sə'pouz] [wi;; wi] [smu:ð] ['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ;
If so , suppose we smooth over this hole ;
如果 所以 , 认为 我们 光滑的 超过 这 洞 ;
如果是这样, 假设我们将这个孔洞平滑化;

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'wei] ['aʊər; ɑ:r] [laɪts] [ænd; ənd] [speɪdz] .
and then we can take away our lights and spades .
和 然后 我们 能 拿 离开 我们的 灯 和 黑桃 .
然后我们就可以把灯和铁锹拿走了。

[maɪ]['oʊnli][ai 'di:ə][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][tu;; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
My only idea in coming back was to get the things and destroy all traces of
我的 仅有的 主意 在 未来 后退 曾是 到 得到 这 事物 和 破坏 全部 痕迹 的
['aʊər; ɑ:r] [dɪɡɪŋ] . "
our digging ."
我们的 挖掘 . "

我回来的唯一目的就是拿回那些东西, 并销毁我们挖掘的所有痕迹。
" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [bru:s] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] .
" All right , " said Bruce , seizing a spade .
" 全部 正确的 , " 说 布鲁斯 , 抓住 一个 铲 .

"好吧,"布鲁斯说着, 抓起一把铁锹。
[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] .
The other boys did the same , and soon the hole was filled up .
这 其他 男孩们 做过 这 相同的 , 和 很快 这 洞 曾是 已填 向上 .

其他男孩也照做了, 很快洞就被填满了。
[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [sa:d] ['oʊvər][ai 'ti:][æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They placed the sods over it as neatly as they could ,
他们 放置 这 草皮 超过 它 作为 整齐地 作为 他们 可以 ,

他们尽可能整齐地把草皮铺在上面。
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [bɔ:r] [ma:rks] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
and though the soil bore marks of disturbance ,
和 尽管 这 土壤 钻孔 标记 的 干扰 ,

尽管土壤上有扰动的痕迹,
[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'spɪkjʊəs] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ɪk'saɪt] [pər'tɪkjələɪ] [ə'ten](ə)n] .
yet they were not conspicuous enough to excite particular attention .
然而 他们 是 不是 显眼的 足够的 到 激发 特别的 注意力 .

但它们并不显眼, 不会引起特别的关注。
[ðen] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] ['kæɪɪ] [ðem; ðəm] [ə'wei] .
Then they proceeded to gather up the things so as to carry them away .
然后 他们 继续 到 收集 向上 这 事物 所以 作为 到 携带 他们 离开 .

然后他们开始收拾东西, 准备搬走。

[su:n] [ðei] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Soon they heard footsteps approaching ,
很快 他们 听到 脚步声 接近 ,
很快, 他们就听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:n] [ðei] [sɔ:] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ðə; ði] [fə'miliə] [fɔ:rm][ænd; ənd]
and before long they saw emerging from the gloom the familiar form and
和 前 长的 他们 锯 新兴 从 这 愁云 这 熟悉的 形式 和
[ðə; ði] ['revərənd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] .
the reverend features of Captain Corbet .
这 牧师 特征 的 队长 科尔贝特 .
不久, 他们便看到科贝特上尉那熟悉的身影和庄严的面容从昏暗中浮现出来。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [hi:; hi]
He came down into the hole , and after giving a furtive look all around , he
他 来了 向下 进入 这 洞 , 和 后 给予 一个 鬼鬼祟祟 看 全部 大约 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他走进洞里, 鬼鬼祟祟地环顾四周后, 说道:

— “ [soʊ] [ju:v] [ben][ə; eɪ] [tʌfɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] , [hev] [ju:; jʊ] ?
— “ **So you've ben a toughin of it out , hev you ?**
— “ 所以 你已经 本 一个 托芬 的 它 出去 , 赫夫 你 ?
“所以你一直都很坚强, 是吗? ”

[ˈwɔl] , [ˈwɔl] , [ˈwɔl] ! “
Wal , wal , wal ! ”
沃尔 , 沃尔 , 沃尔 ! “
哇, 哇, 哇!

“ [noʊ] , ['kæptɪn] , “ [sed] [bɑ:rt] ; “ [wi:; wi][ɔ:l][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] . “
“ **No , captain , ” said Bart ; “ we all ran as fast as we could . ”**
“ 不 , 队长 , ” 说 巴特 ; “ 我们 全部 跑 作为 快速地 作为 我们 可以 . ”
“不, 船长,”巴特说, “我们都尽力跑得很快了。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] !
“ **You did !**
“ 你 做过 !
“你做到了! ”

“ [kraɪd] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] .
“ **cried Captain Corbet , while a gleam of joy illuminated his venerable face .**
“ 哭 队长 科尔贝特 , 尽管 一个 闪耀 的 喜悦 照明 他的 可敬 脸 .
“科尔贝特上尉喊道, 他那慈祥的脸上绽放出喜悦的光芒。”

“ [ju:; jʊ][ræn] !
“ **You ran !**
“ 你 跑 !
你跑了!

[wʌt] - ?
What actilly ?
什么 - ?
什么实际操作?

[nɑ:t] ['reɪlɪ] ? “
Not raily ? ”
不是 铁路 ? “
不是铁路工人吗?

“ [jes] , [wi:; wi][ɔ:l][ræn] ; [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Yes** , **we all ran** ; **and stopped at the edge of the hill** , **and then** ,
“ 是的 , 我们 全部 跑 ; 和 停止 在 这 边缘 的 这 爬坡道 , 和 然后 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
seeing nothing ,
看到 没有什么 ,

“是的,我们都跑了起来;然后停在山坡边缘,接着,什么也没看到,

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] . “
we came back to get the things . “
我们 来了 后退 到 得到 这 事物 . “

我们回来取东西。

“ [ˈwɔl] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , “ [ðæts] [məˈren] [aɪd] [hev] [dʌn] .
“ **Wal** , “ **said Captain Corbet** , “ **that's more'n I'd hev done** .
“ 沃尔 , “ 说 队长 科尔贝特 , “ 那就是 更多 ID 赫夫 完毕 .

“沃尔,”科贝特船长说,“这比我做得还多。”

[aɪm] - - [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] - [aʊt] ,
I'm terewly rejiced to find that you clar'd out ,
我是 - - 到 寻找 那 你 - 出去 ,

得知你已经澄清,我真是太高兴了。

[sens] [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:][nɔ:t][soʊ] - [jeɪmɪd] [oʊ] - [maɪself] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈkʌmɪn]
sence it makes me not so 'shamed o ' myself ; but I wonder at your comin
感觉 它 制作 我 不是 所以 - 羞愧 o - 我 ; 但 我 想知道 在 你的 即将到来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

这让我不至于那么“羞愧”自己;但我对你的回归感到疑惑。

[aɪ][du:] [ˈreɪli] .
I do railly .
我 做 铁路 .

我确实在铁路上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][vaɪs] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnjʊ:d] , [ˈsɔ:ləmlɪ] , “ [ə; eɪ][vaɪs][oʊ] - [ˈwɔ:rnɪn] .
It was a vice , “ he continued , solemnly , “ a vice o ' warnin .
它 曾是 一个 副 , “ 他 持续 , 庄严地 , “ 一个 副 o - 警告 .

“那是一种恶习,”他严肃地继续说道,“一种警告的恶习。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] [ə; eɪ][ˈdɒʊlf(ə)l] [saʊnd] !
from the tombs a doleful sound !
从 这 陵墓 一个 悲伤的 声音 !

从坟墓里传来哀伤的声音!

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[sens] [ju:v] [ben][æn; ən] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] , [aɪ] [eɪnt] [əˈfiəd] [ˈeni] [mɔ:ɹ] .
Sence you've ben an stopped up the hole , I ain't afeard any more .
感觉 你已经 本 一个 停止 向上 这 洞 , 我 不是 害怕 任何 更多的 .

既然你已经堵住了洞口,我就不再害怕了。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , “ — [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] , — “
But , **boys** , “ — **and** **he** **regarded** **them** **with** **a** **face full** **of** **awe** , — “
但 , 男孩们 , “ — 和 他 认为 他们 和 一个 脸 满的 的 敬畏 , — “
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

但是, 孩子们, “——他满怀敬畏地看着他们——“孩子们,

[let] [ðæt] [vaɪs][bi:; bi][ə; eɪ]['wɔ:rnɪn] .
let that vice be a warnin .
让 那 副 是 一个 警告 .
让这种恶习成为一个警示。
[dəʊnt][ju:; jʊ]['evə][gɒʊ][ə; eɪ] ['dɪɡɪn] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][gəʊld] .
Don't you ever go a diggin any more for a pot of gold .
不 你 曾经 去 一个 挖掘 任何 更多的 为了 一个 锅 的 金子 .
你以后千万别再去挖金罐了。

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [fə,revə'mɔ:] .
I give up that thar biz now , and forevermore .
我 给 向上 那 那里 商业 现在 , 和 永远 .
我彻底放弃那份工作了。

[si:] [hɪr] , [ænd; ənd][bɑ:r] ['wɪtnəs] , [ɔ:l] .
See here , and bar witness , all .
看 这里 , 和 酒吧 证人 , 全部 .
请看这里, 还有酒吧证人, 所有证人。

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnərəl] [rɑ:d][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [snæpt]
” **Saying this Captain Corbet took his mineral rod with both hands , and snapped**
” 说 这 队长 科尔贝特 采取 他的 矿物 杆 和 两个都 双手 , 和 啪啪
[aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
it across his knee ;
它 穿过 他的 膝盖 ;
“说着, 科贝特船长双手拿起矿物棒, 用膝盖将其折断;

[ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
then , letting the fragments fall on the ground , he put his feet over them .
然后 , 出租 这 片段 落下 在 这 地面 , 他 放 他的 脚 超过 他们 .
然后, 他任由碎片散落在地上, 并将脚踩在上面。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ðæts] [dʌn] !
” **Thar , that's done !**
” 塔尔 , 那就是 完毕 !
“好了, 搞定了! ”

[aɪ][gɔ:t] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][rɑ:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] , “ [hi:; hi] [sed] .
I got that thar rod from a demon in human form , ” he said .
我 得到 那 那里 杆 从 一个 恶魔 在 人类 形式 , “ 他 说 .
“那根棍子是我从一个化作人形的恶魔那里得到的,”他说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld] [zi:k] ; [aɪ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” **It was old Zeke ; I bought it from him** .
” 它 曾是 老的 泽克 ; 我 买 它 从 他 .
“那是老泽克的; 我从他那里买的。”

[hi:; hi] [[ʊʊd] [ˌem ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] .
He showed me how to use it .
他 显示 我 如何 到 使用 它 .
他教我怎么用。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ'self] , [bɔɪz] .
It was not myself , boys .
它 曾是 不是 我 , 男孩们 :

不是我, 孩子们。

[oʊld] ['kɔrbɪt] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['mʌni] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæbi] .
Old Corbet don't want money ; it was the babby .
老的 科尔贝特 不 想 钱 ; 它 曾是 这 婴儿 :

老科贝特不想要钱; 他想要的是孩子。

[ðæt] - ['ɪnfənt] [di'mɑ:ndɪd] [maɪ] - [ker] .
That pereshus infant demanded my parental care .
那 - 婴儿 要求 我的 - 关心 :

那个婴儿需要我的父母般的照顾。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [hi:p] [ʌp] [welθ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
I wanted to heap up wealth for his sake .
我 通缉 到 堆 向上 财富 为了 他的 清酒 :

我想为了他积累财富。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] .
But it's all over .
但 它是 全部 超过 :

但一切都结束了。

[ðæt] [vaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪn] .
That vice has been a warnin .
那 副 有 到过 一个 警告 :

这种恶习一直是一种警告。

[waɪl] ['dɪɡɪn] [hɪr] , [aɪ] ['paɪnd] ['ɑ:rtɜ:] [ðə; ði] ['bæbi] ; [æn; ən] [wen] [ðæt] [vaɪs] [kʌm] ,
While diggin here , I pined arter the babby ; an when that vice come ,
尽管 挖掘 这里 , 我 松开 动脉 这 婴儿 ; 一个 什么时候 那 副 来 ,

在这里挖掘的时候, 我渴望着那个孩子; 而当那种渴望到来时,

[ə; eɪ] ['saʊndɪn] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] , [aɪ] [ef 'i:] - [led] .
a soundin like thunder in my ears , I fe - led .
一个 听起来 喜欢 雷 在 我的 耳朵 , 我 费 - 引领 :

我感觉耳边响起了雷鸣般的巨响。

[aɪ] [kʌt] [laɪk] ['laɪtnɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [æn; ən] [gɔ:t] [tu;; tə] [maɪ] [oʊn] [hʌm] .
I cut like lightnin across the fields , an got to my own hum .
我 切 喜欢 闪电 穿过 这 字段 , 一个 得到 到 我的 自己的 哼 :

我像闪电般穿过田野, 找到了自己的节奏。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [aɪ] [θɔ:t] [oʊ] - .
But when I got thar I thought o ' youns .
但 什么时候 我 得到 那里 我 想法 o - 尤恩斯 :

但当我到达那里时, 我想到了年轻人。

[aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] [ɪn] [tu;; tə] [si:] [maɪ] ['bæbi] , [ænd; ənd] [li:v] [ju;; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['deɪndʒər] .
I couldn't go in to see my babby , and leave you here in danger .
我 不能 去 在 到 看 我的 婴儿 , 和 离开 你 这里 在 危险 :

我不能进去看我的孩子, 把你留在这里身处险境。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [æn; ən] [hɪr] [wi;; wi] [er] [ə'gen] , [ɔ:l] [seɪf] , [æt; ət] [læst] .
So I come back ; an here we air again , all safe , at last .
所以 我 来 后退 ; 一个 这里 我们 空气 再次 , 全部安全的 , 在 最后的 :

所以我回来了; 我们终于又能呼吸新鲜空气了, 一切都安全了。

[æn; ən] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [seɪf] [tu;; tə] [hʌm] ; [æn; ən] [ðə; ði] [rɑ:dz] [brook] [fə,revə'mɔ:] ;
An the infant's safe to hum ; an the rod's broke forevermore ;
一个 这 婴儿的 安全的 到 哼 ; 一个 这 杆的 打破 永远 ;

婴儿可以安心哼唱; 棍子永远断了;

[æn; ən][maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [hæv] [ben] - [laɪk] [dʌm] [ˈaɪdəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊldz] [ænd; ənd]
an my dreams of gold hev ben therrown like dumb idols to the moulds and
一个 我的 梦境 的 金子 赫夫 本 - 喜欢 哑的 偶像 到 这 模具 和
[tjuː] [ðə; ði][bəts] ,
tew the bats ,
特乌 这 蝙蝠 ,

我那关于黄金的梦想，就像愚蠢的偶像一样，被扔进了模具，然后被蝙蝠吞噬了。

— [tuː; tə] [dɪˈluːd] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [fərˈevər] .
— to delude me no more forever .
— 到 妄想 我 不 更多的 永远 .

——永远别再欺骗我了。

[ðæts] [soʊ] ; [æn; ən][taː(r); taː(r), təː(r)][juː; jʊ] [hæv] [aɪ ˈtiː] ; [æn; ən][aɪ] [rɪˈmeɪn] [jɔːrɪz] [tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl][juː ˈes]
That's so ; an thar you hev it ; an I remain yours till death shall us
那就是 所以 ; 一个 那里 你 赫夫 它 ; 一个 我 保持 你的 直到 死亡 将 我们
[pɑːrt] .
part .
部分 .

正是如此；你拥有它；我将永远属于你，直到死亡将我们分开。

” [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈdɪgəz] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər][pɒts] ,
” After some further conversation , the money - diggers gathered up all their pots ,
” 后 一些 更远 对话 , 这 钱 - 挖掘机 聚集 向上全部 他们的 锅 ,
[ænd; ənd] [ˈketlɪz] , [ænd; ənd][pænz] ,
and kettles , and pans ,
和 水壶 , 和 平底锅 ,

“经过一番交谈，这些淘金者收拾好了所有的锅碗瓢盆，

[ænd; ənd] [speɪdz] , [ænd; ənd] [ˈpɪkæks] , [ænd; ənd] [ˈʌvlɪz] , [ænd; ənd][hoʊz] , [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] ,
and spades , and pickaxes , and shovels , and hoes , and candles ,
和 黑桃 , 和 镐 , 和 铲子 , 和 锄头 , 和 蜡烛 ,
[ænd; ənd] [ˈləntərnz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [bəst] .
and lanterns , and finally the Bust .
和 灯笼 , 和 最后 这 摔碎 .

还有铁锹、镐、铲子、锄头、蜡烛、灯笼，最后是半身像。

[ðɪːz] [ðeɪ] [bɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [əˈduː] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ðeɪ]
These they bore away , and bidding an affectionate adieu to Captain Corbet , they
这些 他们 钻孔 离开 , 和 投标 一个 亲热 再见 到 队长 科尔贝特 , 他们
[went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
went to the Academy ,
去 到 这 学院 ,

他们带着这些东西，依依不舍地向科贝特上尉告别，然后前往学院。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtɪŋ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
and succeeded in reaching their rooms unobserved .
和 成功了 在 到达 他们的 房间 未被观察到的 .

他们成功地在不被察觉的情况下到达了房间。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
And during all the time that they lingered in the cellar there was no repetition
和 期间 全部 这 时间 那 他们 徘徊不去 在 这 地窖 那里 曾是 不 重复
[ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] ,
of that sound ,
的 那 声音 ,

在他们待在地下室的这段时间里，那种声音再也没有出现过。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wətˈevər] .
nor was there any interruption whatever .
也不 曾是 那里 任何 中断 任何 .

没有任何干扰。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ər] . — ['mɪstər] .
The Wonders of the upper Air . — Mr .
这 奇迹 的 这 上 空气 . — 先生 .

高空奇观——先生

[lɔ:ŋ] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] [help] . — [ɔ:l] [hændz][æt; ət][hɑ:rd] ['leɪbər] . — ['kæptɪn] ['kɔrbɪt]
Long calls upon the Boys for Help . — All Hands at hard Labor . — Captain Corbet
长的 呼叫 之上 这 男孩们 为了 帮助 . — 全部 手 在 难的 劳动 . — 队长 科尔贝特
[ɑ:n][ə; eɪ] [fens] . — [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [kʌmz] [tu:; tə] [gri:f] . — ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
on a Fence . — The Antelope comes to Grief . — Captain Corbet in the Grasp of
在 一个 栅栏 . — 这 羚羊 来 到 悲伤 . — 队长 科尔贝特 在 这 抓牢 的
[ðə; ði] [lɔ:] .
the Law .
这 法律 .

朗向男孩们求助。——全员从事苦役。——科贝特船长在篱笆上。——羚羊遭遇不幸。——科贝特船长被法律制裁。
['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
Mr . Long to the Rescue .
先生 . 长的 到 这 救援 .

龙先生前来救援。

[ti:]
T
丁

T

[hi:; hi][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] .
HE next morning came .
他 下一个 早晨 来了 .

他第二天早上来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌnraɪz] .
It was a glorious sunrise .
它 曾是 一个 辉煌 日出 .

那是一场壮丽的日出。

['noʊwər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Nowhere out of Italy , I think ,
无处 出去 的 意大利 , 我 思考 ,
[ðə; ði] [aɪ] [θɪŋk] .
我想, 除了意大利以外, 应该没有其他地方可以去。

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [sʌt] ['sʌn,raɪzɪz][ænd; ənd] ['sʌnsɛts] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv][grænd] - .
can be seen such sunrises and sunsets as those of Grand Pré .
能 是 已见 这样的 日出 和 日落 作为 那些 的 盛大 - .

可以看到像大普雷那样的日出日落。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['i:v(ə)n] ['ɪtəli] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]
And you may see all that can be presented by even Italy in every part of its
和 你 可能 看 全部 那 能 是 呈现 经过 甚至 意大利 在 每一个 部分 的 它是
['verɪd] ['aʊtləɪn] — [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,
varied outline — on the plain ,
多种多样 大纲 — 在 这 清楚的 ,
[ðə; ði] [aɪ] [θɪŋk] .
你或许能看到意大利在其各个不同区域所能呈现的一切——在平原上,

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ; [ju:; jʊ] [meɪ] - [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['æpə,nəɪnz] ,
on the mountain - top , or by the sea - side ; you may ' traverse the Apennines ,
在 这 山 - 顶部 , 或者 经过 这 海 - 边 ; 你 可能 - 横穿 这 亚平宁山脉 ,
[ðə; ði] [aɪ] [θɪŋk] .
无论是在山顶, 还是在海边; 你都可以穿越亚平宁山脉。

[ɔːr][ˈwɑːndər][baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɔːr] , [ɔːr] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪst] [kæmˈpɑːnjə] ,
or wander by the Mediterranean shore , or look over the waste Campagna ,
或者 漫步 经过 这 地中海 支撑 , 或者 看 超过 这 浪费 坎帕尼亚 ,
或者沿着地中海海岸漫步, 或者眺望坎帕尼亚荒地,

[ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [sərˈpæs] [ðoʊz] [ˌæt məsˈfɪrɪk] [ɪˈfekts] [wɪtʃ] [meɪ]
and yet never find anything that can surpass those atmospheric effects which may
和 然而 绝不 寻找 任何事物 那 能 超过 那些 大气 效果 哪个 可能
[biː; bi] [ˈwɪtnɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˌɜː əv][ˈmiːnəs] .
be witnessed along the shores that surround the Basin of Minas .
是 目击者 沿着 这 海岸 那 环绕 这 盆地 的 米纳斯 .

然而, 却从未发现任何事物能够超越米纳斯盆地周围海岸线上所展现的大气奇观。

[hɪr] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ˌɜː əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ɔːr][ˈɑːrtɪst] — [ðə; ði]
Here may be found that which would fill the soul of the poet or artist — the
这里 可能 是 成立 那 哪个 会 充满 这 灵魂 的 这 诗人 或者 艺术家 — 这
[ˈdriːmi] [heɪz] ,
dreamy haze ,
梦幻般的 阴霾 ,

这里或许能找到那种能充盈诗人或艺术家灵魂的东西——梦幻般的迷雾,

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [kɑːm] , [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ˌɜː əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈterər] [ˌɜː əv][ðə; ði]
the soft and voluptuous calm , the glory of the sunlit sky , the terror of the
这 柔软的 和 丰满的 冷静的 , 这 荣耀 的 这 阳光照射 天空 , 这 恐怖 的 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

柔和而令人陶醉的平静, 阳光普照的天空的壮丽, 暴风雨的恐怖,

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ˌɜː əv][ˈdʒaɪənt] [klaʊd] [ˈmæsɪz] [paɪld] [ʌp] [kənˈfjuːzədlɪ] ,
the majesty of giant cloud masses piled up confusedly ,
这 威严 的 巨大的 云 群众 堆积 向上 困惑地 ,
巨大的云团杂乱堆积, 气势磅礴。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [tɪnts] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɔːr] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈoʊvər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [klaʊdz] .
the rainbow tints cast by the rising or setting sun over innumerable clouds .
这 彩虹 色调 投掷 经过 这 上升 或者 环境 太阳 超过 无数 云 .
日出日落时分, 阳光洒在无数云朵上, 形成绚丽的彩虹色。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [mæs] [ˌɜː əv] [klaʊdz] ,
The sun now arose from out a congregated mass of clouds ,
这 太阳 现在 出现 从 出去 一个 聚集 大量的 的 云 ,
太阳从厚厚的云层中升起。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɡloʊ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɪːst] .
and threw a dull red glow over all the east .
和 扔 一个 乏味的红色的 辉光 超过 全部 这 东方 .
东方笼罩着一层暗红色的光芒。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ˌɜː əv][ɡrænd] - [ðer; ðər] [hʌŋ] [dens] [ˌekʃəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
Above the wide plains of Grand Pré there hung dense exhalations which had risen
多于 这 宽的 平原 的 盛大 - 那里 悬挂 稠密 呼气 哪个 有 升起
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪk] [lændz] ,
through the night from the dike lands ,
通过 这 夜晚 从 这 堤 土地 ,

大普雷平原上空弥漫着浓重的气流, 这些气流是从堤坝地带连夜上升起的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
and were now waiting to be dissipated .
和 是 现在 等待 到 是 消散 .
现在它们正等待消散。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɒlis] [leɪ] [ˈslʌmbɾəs] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [wɪtʃ] [roʊz]
The valley of Cornwallis lay slumbrous and dreamy in a thin haze which rose
这 谷 的 康沃利斯 躺 昏昏欲睡的 和 梦幻般的 在 一个 薄的 阴霾 哪个 玫瑰
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
above it ,
多于 它 ,

康沃尔山谷笼罩在一层薄雾之中，显得宁静而梦幻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piəd] [əbˈskjʊrli] .
and in the distance the black outline of the North Mountain peered obscurely .
和 在 这 距离 这 黑色的 大纲 的 这 北 山 窥视 晦涩地 .

远处，北山的黑色轮廓隐约可见。

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tɪndʒ] , [fɔːr; fər] ,
The broad bosom of the Basin of Minas had a peculiar tinge , for ,
这 广阔 怀 的 这 盆地 的 米纳斯 有 一个 奇特 色调 , 为了 ,

米纳斯盆地的宽阔湖面呈现出一种奇特的色调，因为，

[siːn] [θruː] [ðə; ði][lənd][mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [heɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm]
seen through the land mist and the distant haze , it was perfectly calm
已见 通过 这 土地 薄雾 和 这 遥远 阴霾 , 它 曾是 完美 冷静的

[ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ,
and unruffled ,
和 镇定自若 ,

透过陆地上的薄雾和远处的薄雾，这里一片平静安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [siːmd] [mɪlk] - [waɪt] ;
and the hue of its surface seemed milk - white ;
和 这 色调 的 它是 表面 似乎 牛奶 - 白色的 ;

它的表面呈乳白色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪlk] - [waɪt] [flʌd] [leɪ] [ɛmˈbʊzəmd] [əˈmɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] ,
and this milk - white flood lay embosomed amid shores of gray ,
和 这 牛奶 - 白色的 洪水 躺 凸起的 之中 海岸 的 灰色的 ,

这片乳白色的洪流静静地躺在灰色的海岸之间，宛如浮雕一般。

[wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈɪntuː] [blæk] .
which deepened as they came nearer into black .
哪个 加深 作为 他们 来了 更近 进入 黑色的 .

随着他们越来越接近黑色，颜色也越来越深。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
And here at this time , as always , the centre of the scene ,
和 这里 在 这 时间 , 作为 总是 , 这 中心 的 这 场景 ,

而此时此刻，一如既往，场景的中心，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs][æz; əz][viˈsuːvjəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːnərk]
as much the controller of the Basin of Minas as Vesuvius is the monarch
作为 很多 这 控制器 的 这 盆地 的 米纳斯 作为 维苏威火山 是 这 君主

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
of the Bay of Naples ,
的 这 湾 的 那不勒斯 ,

维苏威火山之于那不勒斯湾，正如它之于米纳斯盆地一样，是米纳斯盆地的主宰。

— [blæk] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ɪndɪˈstɪŋkt] , — - [roʊz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [tuː; tə]
— black , frowning , indistinct , — Blomidon rose , and seemed to gather to
— 黑色的 , 皱眉 , 模糊 , — - 玫瑰 , 和 似乎 到 收集 到

[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɪntensɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
himself the intensest shades of darkness .
他自己 这 最激烈 色调 的 黑暗 .

布洛米顿脸色漆黑，眉头紧锁，神情模糊不清，他站起身来，仿佛将最浓烈的黑暗聚集到了自己身边。

[ðə; ði] [fɑ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] [prəˈdʒektɪd] [ɪtˈself] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ˈmi:nəs]
The fog from the Bay of Fundy projected itself through the Strait of Minas
这 多雾路段 从 这 湾 的 芬迪 预计 本身 通过 这 海峡 的 米纳斯
[fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] ,
far into the Basin ,
远的 进入 这 盆地 ,

芬迪湾的雾气穿过米纳斯海峡，一直延伸到海盆深处。

[waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [klɪf] , [paɪld] [ʌp] [ɪn] [jæst] [kənˈfju:zd] [ˈmæsɪz] , [hi:p] ,
while over the crest of the giant cliff , piled up in yast confused masses , heap ,
尽管 超过 这 波峰 的 这 巨大的 悬崖 , 堆积 向上 在 亚斯特 使困惑 群众 , 堆 ,
在巨大的悬崖顶上，堆积成混乱的人群，成堆的，

[ˈoʊvər] [hi:p] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [riəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈtaɪtənz] , [ðer; ðər] [əˈrouz] [ə; eɪ]
over heap , like the mountains reared by the fabled Titans , there arose a
超过 堆 , 喜欢 这 山脉 饲养 经过 这 传说中的 泰坦 , 那里 出现 一个
[trəˈmendəs] [əˌkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
tremendous accumulation of clouds .
巨大的 积累 的 云 .

在堆积如山的云层之上，如同传说中的泰坦巨人所筑起的巍峨群山，升起了巨大的云雾。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [red] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [lənd] [mɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
At first all the east was red ; and over the land mist , and over the
在 第一的全部 这 东方 曾是 红色的 ; 和 超过 这 土地 薄雾 , 和 超过 这
[ˈheɪzi] [ˈvæli] ,
hazy valley ,
朦胧 谷 ,

起初，整个东方都是红色的；大地上笼罩着薄雾，朦胧的山谷中也笼罩着薄雾。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [si:] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] ,
and over the milk - white sea , there came a dull glow ,
和 超过 这 牛奶 - 白色的 海 , 那里 来了 一个 乏味的 辉光 ,
在乳白色的海面上，出现了一抹暗淡的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [rɪˈzemb(ə)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ɪˈlju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
which made the scene resemble some place that is illumined by the glare of
哪个 制成 这 场景 类似 一些 地方 那 是 照明 经过 这 强光 的
[sʌm; səm] [væst] [kɑ:nfləˈɡreɪ](ə)n] .
some vast conflagration .
一些 广阔的 大火 .

这使得眼前的景象如同被一场巨大火灾的强光照亮的某个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ˈhaɪər] ,
But the moments passed , and the sun climbed higher ,
但 这 时刻 通过了 , 和 这 太阳 攀登 更高 ,
但时光飞逝，太阳越升越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] [hju:] .
and the dull glow of the red changed to a more vivid hue .
和 这 乏味的 辉光 的 这 红色的 已更改 到 一个 更多的 生动 色调 .
暗淡的红色变成了更加鲜艳的色调。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [stɪl] [red] , [jet] [ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
The glare of that rising sun , still red , yet vivid , and penetrating ,
这 强光 的 那 上升 太阳 , 仍然 红色的 , 然而 生动 , 和 渗透 ,
那轮冉冉升起的太阳，光芒耀眼，依然是红色的，却又鲜艳夺目，令人难以忽视。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][roʊz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [flʌŋ] [ɪt'self][ʼoʊvər]
and more and more luminous as it rose above the clouds , flung itself over
和 更多的 和 更多的 发光的 作为 它 玫瑰 多于 这 云 , 扔 本身 超过
[ɔːl][ðə; ði] [siːn] .
all the scene .
全部 这 场景 .

随着它升到云层之上，光芒越来越耀眼，笼罩了整个场景。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [klaʊdz] [ðæt] [stretʃt] [ʼoʊvər][ðə; ði] [iːst] [sprɛd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [baːz][ʌv; əv] [ˈrʌdi]
The long clouds that stretched over the east spread across the sky like bars of ruddy
这 长的 云 那 拉伸 超过 这 东方 传播 穿过 这 天空 喜欢 酒吧 的 红润
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

东方的长云像金条一样铺满天空。

[ə; eɪ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [mɪsts] [ðæt] [roʊld] [ʼoʊvər][ðə; ði][ˈdaɪks] [ʌv; əv][ɡrænd]
A flame seemed to light up all the land mists that rolled over the dikes of Grand
一个 火焰 似乎 到 光 向上全部 这 土地 薄雾 那 滚动 超过 这 堤坝 的 盛大
-
Pré .
- .

仿佛有一团火焰照亮了笼罩在格兰普雷堤坝上的所有陆地薄雾。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [heɪz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ʼoʊvər] [kɔːnˈwɒlɪs] .
A luminous haze hung like a mantle of glory over Cornwallis .
一个 发光的 阴霾 悬挂 喜欢 一个 地幔 的 荣耀 超过 康沃利斯 .
康沃利斯上空笼罩着一层光辉灿烂的薄雾，宛如荣耀的斗篷。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [siː] [ɡruː] [ɔːl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [[ɔːz]
The milk - white sea grew all tinged with a brilliant pink , and the distant shores
这 牛奶 - 白色的 海 生长 全部 带点色调 和 一个 杰出的 粉色的 , 和 这 遥远 海岸
,
.
,
,

乳白色的海水渐渐染上了一层明亮的粉红色，远处的海岸，

[wʌns][dɑːrk] [ɡreɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː] [blæk] , [naʊ] [brˈkeɪm] [ˈpɜːrɪp(ə)l] .
once dark gray deepening into black , now became purple .
一次 黑暗的 灰色的 加深 进入 黑色的 , 现在 成为 紫色的 .
曾经是深灰色，逐渐变成黑色，现在变成了紫色。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈebən] [hjuː][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪndɪɡoʊ] ,
The form of Blomidon changed from its ebon hue to a deep indigo ,
这 形式 的 - 已更改 从 它是 乌木 色调 到 一个 深的 靛青 ,
布洛米顿的颜色从乌黑变成了深靛蓝。

[waɪl] [ðə; ði] [heɪz] [ʼoʊvər][ɪts] [krest] [hæd; həd][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
while the haze over its crest had the tinge of flame .
尽管 这 阴霾 超过 它是 波峰 有 这 色调 的 火焰 .
山脊上的薄雾带着一丝火焰的色调。

[fɑːr] [ʼoʊvərˈhed] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [paɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
Far overhead , as they rose piled up into the sky ,
远的 开销 , 作为 他们 玫瑰 堆积 向上 进入 这 天空 ,
在高高的头顶上，它们升腾而起，堆积成山，直入云霄。

[ðə; ði] [klaʊdz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnraɪz] .
the clouds caught the lustre of that sunrise .
这 云 捕捉 这 光泽 的 那 日出 .
云朵捕捉到了日出的光辉。

[ðeɪ] [ˈʃɪməd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] , [æz; əz] , [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] , [ðeɪ] [roʊld] [əˈlɔːŋ] ,
They shimmered and quivered , as , blown by the wind , they rolled along ,
他们 闪闪发光 和 颤抖 , 作为 , 吹 经过 这 风 , 他们 滚动 沿着 ,
它们随风摇曳, 颤抖不已, 一路滚动。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
receiving every moment in a new direction the rays of the sun ;
接收 每一个 片刻 在 一个 新的 方向 这 射线 的 这 太阳 ;
每一刻都以新的方向迎接阳光;

[ðeɪ] [gruː] [frʌm; frəm] [peɪl] [pɪŋk] [tuː; tə] [ˈrʌdɪnəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈrʌdɪnəs] [tuː; tə] [vərˈmɪliən] ,
they grew from pale pink to ruddiness , and from ruddiness to vermilion ,
他们 生长 从 苍白 粉色的 到 红润 , 和 从 红润 到 朱红 ,
它们的颜色从淡粉色变为红润, 又从红润变为朱红色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [vərˈmɪliən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈlʌstər] ,
and from vermilion to the dazzle of a golden lustre ,
和 从 朱红 到 这 炫 的 一个 金的 光泽 ,
从朱红色到耀眼的金色光泽,

[tɪl] [ðer; ðər][əˈroʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] [hiːpt] - [ʌp] [mæs] ,
till there arose before the view a heaped - up mass ,
直到 那里 出现 前 这 看法 一个 堆积如山 - 向上 大量的 ,
直到眼前出现了一堆堆积物,

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [rɪˈmædʒɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv]
presenting the reality of all that has ever been imagined of the splendors of
呈现 这 现实 的 全部 那 有 曾经 到过 想象 的 这 辉煌 的
[klaʊd] - [lənd] ;
Cloud - land ;
云 - 土地 ;

展现云之国所有人们所能想象到的壮丽景象的真实面貌;

[æən; ən] [ˈeəriəl] [siːn] , [wer] [diːp] [daʊn] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
an aerial scene , where deep down there lay a dull red foundation ,
一个 天线 场景 , 在哪里 深的 向下 那里 躺 一个 乏味的红色的 基础 ,
一张航拍照片, 照片下方深处是一片暗红色的地基。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈroʊz][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɪlt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] , [ʌv; əv] [vərˈmɪliən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɡoʊld] .
on which arose a cloud - built pyramid of pink , of vermilion , and of gold .
在 哪个 出现 一个 云 - 建造 金字塔 的 粉色的 , 的 朱红 , 和 的 金子 .
其上耸立着一座由云朵堆砌而成的粉红色、朱红色和金色的金字塔。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [pæst] .
But all these passed .
但 全部 这些 通过了 .
但这一切都过去了。

[ðɪːz] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] .
These effects were only momentary .
这些 效果 是 仅有的 瞬间 .
这些影响只是暂时的。

[ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [iːtʃ] [ˈʃɪftɪŋ] [siːn] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
In an instant each shifting scene had vanished , leaving only the remembrance
在 一个 立即的 每个 转变 场景 有 消失了 , 离开 仅有的 这 纪念
[ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔːri] .
of its glory .
的 它是 荣耀 .
转瞬之间, 每一个变幻的场景都消失了, 只留下昔日辉煌的回忆。

[ðə; ði] [sʌŋ] [klaɪmd] [ˈhaɪər] , [ðə; ði][lənd] [mɪsts] [gru:] [greɪ] , [ðə; ði] [heɪz] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] ,
The sun climbed higher , the land mists grew gray , the haze faded out ,
这 太阳 攀登 更高 , 这 土地 薄雾 生长 灰色的 , 这 阴霾 褪色 出去 ,
太阳越升越高, 陆地上的雾气渐渐变灰, 薄雾也消散了。

[ðə; ði] [si:] [ˈsɜ:rfs] [bɪˈkeɪm] [blu:] , - [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][dɑ:rk] [ˈɑ:lɪv] ,
the sea surface became blue , Blomidon changed to dark olive ,
这 海 表面 成为 蓝色的 , - 已更改 到 黑暗的 橄榄 ,
海面变成了蓝色, 布洛米登变成了深橄榄色。

[ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsplendər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
the clouds above lost all their splendor in a leaden color , and at last ,
这 云 多于 丢失的全部 他们的 辉煌 在 一个 铅灰色 颜色 , 和 在 最后的 ,
头顶的云朵失去了往日的光彩, 变成了铅灰色, 最后,

[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [haɪt] , [aɪˈti:] [ʃʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
as the sun attained a greater height , it shone from a blue sky upon a
作为 这 太阳 已达到 一个 更大的 高度 , 它 闪耀 从 一个 蓝色的 天空 之上 一个
[blu:] [si:] ,
blue sea ,
蓝色的 海 ,
随着太阳越升越高, 它从蓝天照耀着蔚蓝的大海。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [gri:n] [ɔ:z] , [frʌm; frəm] [wɪt] [fɑ:g] , [ænd; ənd] [mɪst] ,
with its circle of green shores , from which fog , and mist ,
和 它是 圆圈 的 绿色的 海岸 , 从 哪个 多雾路段 , 和 薄雾 ,
周围环绕着绿色的海岸, 雾气弥漫,

[ænd; ənd] [klaʊd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈræpɪdli] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] .
and cloud were all rapidly hurrying away .
和 云 是 全部 快速 匆忙 离开 .
云层都在迅速消散。

[ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
The “ B . O . W . C . ” joined the company at the breakfast table that morning
这 “ B . 哦 . W . C . ” 加入 这 公司 在 这 早餐 桌子 那 早晨
[wɪð; wɪθ][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
with visible signs of weariness and exhaustion .
和 可见的 标志 的 疲劳 和 疲惫 .
那天早上, “BOWC”和公司一起吃早餐时, 明显表现出疲惫不堪的样子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tu:] [leɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd] , [æt; ət][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd]
They had been up too late ; they had worked too hard , at an unaccustomed
他们 有 到过 向上 也 晚的 ; 他们 有 工作 也 难的 , 在 一个 不习惯
[ˈleɪbər] ;
labor ;
劳动 ;
他们熬夜太晚; 他们工作太辛苦, 从事的是不习惯的劳动;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and they had been subject to a very strong excitement .
和 他们 有 到过 主题 到 一个 非常 强的 激动 .
他们当时情绪非常激动。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsku:lmeɪts] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ]
They said nothing , however , and none of their schoolmates noticed anything
他们 说 没有什么 , 然而 , 和 没有任何 的 他们的 同学 注意到 任何事物
[pɪˈkju:liər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
peculiar about them .
奇特 关于 他们 .
然而, 他们什么也没说, 他们的同学也没有注意到他们有任何异常。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd]
They were very anxious to learn whether any of the boys had been concerned
他们是 是 非常 焦虑的 到 学习 无论 任何 的 这 男孩们 有 到过 担心的
[ɪn][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
in the trick which they believed had been played upon them ;
在 这 诡计 哪个 他们 相信 有 到过 玩 之上 他们 ;
他们非常想知道是否有男孩参与了他们认为是针对他们的恶作剧;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnˈkɑːŋəsənəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [wɪtʃ]
but the perfect unconsciousness as to the events of the past night which
但 这 完美的 无意识 作为 到 这 活动 的 这 过去的 夜晚 哪个
[wʌz; wəz] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [ˈʃʊd] [moʊst] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] ,
was evinced by all their companions showed most plainly that they ,
曾是 表现出 经过全部 他们的 同伴 显示 最多 显然 那 他们 ,
但是, 他们所有同伴对昨晚发生的事情完全没有意识, 这最清楚地表明, 他们.....

[æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
at least , could have had nothing whatever to do with it .
在 至少 , 可以 有 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .
至少, 这可能与此事完全无关。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪdʒuəli]
In order to make assurance doubly sure , they talked separately and individually
在 命令 到 制作 保证 双倍 当然 , 他们 谈话 分别地 和 单独
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with each of them ,
和 每个 的 他们 ,
为了确保万无一失, 他们分别与每个人单独进行了谈话。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈləːkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
so as to see if there were any lurking signs of an acquaintance with
所以 作为 到 看 如果 那里 是 任何 潜伏 标志 的 一个 熟人 和
[ðer; ðər] [ˈmɪdnaɪt] [ədˈventʃər] .
their midnight adventure .
他们的 午夜 冒险 .
以便查看是否有任何迹象表明他们午夜的冒险经历与他们相识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd]
But the result of this examination confirmed the opinion which they had formed
但 这 结果 的 这 考试 确认的 这 观点 哪个 他们 有 形成
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
但这次检查的结果证实了他们之前形成的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] ,
and they all concluded that if there had been a trick ,
和 他们 全部 结束 那 如果 那里 有 到过 一个 诡计 ,
他们一致认为, 如果这其中存在诡计,
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
none of the boys of the school had anything to do with it .
没有任何 的 这 男孩们 的 这 学校 有 任何事物 到 做 和 它 .
学校里的男生没有一个与此事有关。

[wʌn] [kənˈkluːz(ə)n][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [faɪv]
One conclusion only remained — it must be the Gaspereaugians 5
— 结论 仅有的 剩余 — 它 必须 是 这 - 5
最终只剩下一个结论——一定是加斯佩罗人 5

[naɪn] [ə'klɒk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'səʊər][fɔːr; fər] [ə'sembliŋ] [ɪn][ðə; ði][klæs] - [ru:m] ;
Nine o'clock was the hour for assembling in the class - room ;
九 点钟 曾是 这 小时 为了 组装 在 这 班级 - 房间 ;

九点钟是到教室集合的时间；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'səʊər][mɪstər] . [lɔːŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi] ,
but before that hour Mr . Long appeared in the yard of the Academy ,
但 前 那 小时 先生 . 长的 出现 在 这 院子 的 这 学院 ,
但在此之前，朗先生出现在了学院的院子里。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
where most of the boys were gathered ,
在哪里 最多 的 这 男孩们 是 聚集 ,

大多数男孩都聚集在那里，

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [leɪt]
and collected together all those who had gone with him on the late
和 集 一起 全部 那些 WHO 有 已消失 和 他 在 这 晚的
[ekspeɪ'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

并将所有曾与他一起参加上次探险的人都召集了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was evidently something on his mind .
那里 曾是 显然 某物 在 他的 头脑 .

他显然心事重重。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
The small boys could see this , and they all joined the throng ,
这 小的 男孩们 可以 看 这 , 和 他们 全部 加入 这 人群 ,

小男孩们看到了这一幕，也都加入了人群。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər] .
till at length every boy in the place had assembled there .
直到 在 长度 每一个 男生 在 这 地方 有 组装 那里 .

最后，镇上所有的男孩都聚集到了那里。

[mɪstər] . ['lɒŋz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Long's business was soon explained .
先生 . 朗的 商业 曾是 很快 解释 .

朗先生的生意很快就得到了解释。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prɒʊpriː,etɪd] [tuː; tə]
It was about that stone wall which he had caused to be appropriated to
它 曾是 关于 那 石头 墙 哪个 他 有 导致 到 是 挪用 到
[fɜːrniʃ] ['bæləst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æntɪləʊp] .
furnish ballast for the Antelope .
提供 压载物 为了 这 羚羊 .

这件事与他征用为羚羊号提供压舱物的那堵石墙有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['vəʊɪŋ] ['vendʒəns] ['dɔːrɪŋ]
He had heard that the owner of the wall had been vowing vengeance during
他 有 听到 那 这 所有者 的 这 墙 有 到过 发誓 复仇 期间

[ðer; ðər] ['æbsəns] ,
their absence ,
他们的 缺席 ,

他听说，在他们不在的这段时间里，墙的主人一直在发誓要报仇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'pleɪst] .
and was extremely anxious to have it all replaced .
和 曾是 极其 焦虑的 到 有 它 全部 替换 .

他非常迫切地想要全部更换掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] ['læbɔːərz] .
But the trouble was , he could not get any laborers .
但 这 麻烦 曾是 , 他 可以 不是 得到 任何 劳工 .

但问题是，他找不到任何工人。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrməz] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] ,
All the farmers about were hard at work in their fields ,
全部 这 农民 关于 是 难的 在 工作 在 他们的 字段 ,
周围的农民都在田里辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [men][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ] [pə'tetɔz] .
and all the seafaring men had gone to Boston with potatoes .
和 全部 这 航海 男人 有 已消失 到 波士顿 和 土豆 .

所有水手都带着土豆去了波士顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [pə'zi(ə)n] .
He was therefore in a very awkward position .
他 曾是 所以 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

因此，他处境非常尴尬。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['kɑʊns(ə)][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɒtər] ,
So he had taken counsel with Dr . Porter ,
所以 他 有 已采取 法律顾问 和 博士 . 搬运工 ,

所以他向波特医生咨询了意见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and with his consent determined to get the assistance of the boys .
和 和 他的 同意 决定 到 得到 这 协助 的 这 男孩们 .

并征得他的同意后，决定寻求男孩们的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] ['veri] ['iːzəli] ,
They had put the stones in very easily ,
他们 有 放 这 石头 在 非常 容易地 ,

他们很轻松地就把石头放好了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
and it seemed equally easy for them to take them all out again and
和 它 似乎 同样地 简单的 为了 他们 到 拿 他们 全部 出去 再次 和
[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
replace them .
代替 他们 .

对他们来说，把它们全部取出来再换上似乎也同样容易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] .
Of course some reward would be needed as a stimulus .
的 课程 一些 报酬 会 是 需要 作为 一个 刺激 .

当然，需要一些奖励作为激励。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['gouɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
In putting them in they had been stimulated by the hope of going on the
在 推杆 他们 在 他们 有 到过 刺激 经过 这 希望 的 去 在 这
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .

他们之所以把它们放进去，是因为他们渴望参加探险。

['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Something equally attractive would be needed as an inducement for them
某物 同样地 吸引人的 会 是 需要 作为 一个 诱导 为了 他们

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
to take them out .
到 拿 他们 出去 .

需要一些同样有吸引力的东西来诱使他们把它们带出去。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˌɔːŋ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʊd]
So Mr . Long and Dr . Porter had thought of something which would
所以 先生 . 长的 和 博士 . 搬运工 有 想法 的 某物 哪个 会
[səˈplaɪ] [ðɪs] [rɪˈkwaɪərd] [ɪnˈduːsmənt] ,
supply this required inducement ,
供应 这 必需的 诱导 ,

于是，朗先生和波特博士想出了一个可以提供这种必要诱因的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the former now appeared to make known the result to the boys .
和 这 以前的 现在 出现 到 制作 已知 这 结果 到 这 男孩们 .
而前者现在似乎要将结果告诉孩子们。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .
就是这件事。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði]
He invited all the boys to come and help him in this work of unloading the
他 受邀 全部 这 男孩们 到 来 和 帮助 他 在 这 工作 的 卸货 这
[ˈbæləst][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
ballast and replacing the stone wall ,
压载物 和 替换 这 石头 墙 ,
他邀请所有男孩来帮他卸载道砟和重建石墙。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz]
and promised them , as a reward , the continuation of their holidays
和 承诺 他们 , 作为 一个 报酬 , 这 续篇 的 他们的 假期
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
for the remainder of the week .
为了 这 余 的 这 星期 .
作为奖励，承诺让他们在本周剩余时间里继续享受假期。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈspɑːns] .
At this there was but one response .
在 这 那里 曾是 但 一 回复 .
对此，只有一个回应。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [həˈrɑː] .
It came in the shape of a wild hurrah .
它 来了 在 这 形状 的 一个 荒野 欢呼 .
它以狂野的欢呼声的形式出现。

[ʌnˈloʊd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ?
Unload the vessel ?
卸下 这 血管 ?
卸货吗？

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈves(ə)lɪz] .
Yes , and a dozen vessels .
是的 , 和 一个 打 船只 .
是的，还有十几艘船。

[ˈhɑːlədeɪz] ?
Holidays ?
假期 ?
假期？

[mɔːr] [hɔɪk] [deɪz] ?
more hoik days ?
更多的 霍伊克 天 ?
更多 hoik 天数？

[wʌt] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ?
What wouldn't they do to get them ?
什么 不会 他们 做 到 得到 他们 ?

为了得到它们，他们什么都做得出来？

[haʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][fa:rm] [ˈlæbɔ:ərz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] ,
How lucky it was that all the farm laborers were hard at work ,
如何 幸运的 它 曾是 那 全部 这 农场 劳工 是 难的 在 工作 ,
幸好所有农场工人都辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] !
and all the sailors were off to Boston !
和 全部 这 水手们 是 离开 到 波士顿 !

所有水手都前往波士顿了！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [plænt][wʌz; wəz][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] ,
What a valuable and interesting plant was the potato ,
什么 一个 有价值的 和 有趣的 植物 曾是 这 土豆 ,
马铃薯真是一种既有价值又有趣的植物！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˈhɑ:lədeɪz][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz]
which had thus thrown in their way the chance to earn holidays for themselves
哪个 有 因此 抛掷 在 他们的 方式 这 机会 到 赚 假期 为了 他们自己
！
！
！

这样一来，他们就有机会为自己赢得假期了！

[soʊ] [həˈra:] , [bɔɪz] !
So hurrah , boys !
所以 欢呼 , 男孩们 !

好样的，小伙子们！

[ænd; ənd] [həˈra:] !
and hurrah !
和 欢呼 !

万岁！

[əˈgen] !
again !
再次 !

再次！

[stoʊn] [wɔ:lz] ?
Stone walls ?
石头 墙壁 ?

石墙？

[bɪld] [ðem; ðəm] ?
Build them ?
建造 他们 ?

建造它们？

[waɪ] , [wi:l] [bɪld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][tu:; tə][get] [mɔ:r] [ˈhɑ:lədeɪz] !
Why , we'll build a dozen to get more holidays !
为什么 , 出色地 建造 一个 打 到 得到 更多的 假期 !

为什么？我们要建十几个，这样就能有更多假期了！

[soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈaʊtɪd] ,
So they thought , and so they talked , and so they shouted ,
所以 他们 想法 , 和 所以 他们 谈话 , 和 所以 他们 喊叫 ,

于是他们思考，于是他们交谈，于是他们呐喊。

[ænd; ɐnd] [ðɒs] [kən'vɪnst] ['mɪstə] . [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
and thus convinced Mr . Long of the success of his experiment .
和 因此 确信 先生 : 长的 的 这 成功 的 他的 实验 :

因此，朗先生确信他的实验取得了成功。

[nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [vɔɑ:'ja:ʒɜ:rɪz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,
Not only all of the late voyageurs accompanied him to the Antelope ,
不是 仅有的全部 的 这 晚的 旅行者 伴随 他 到 这 羚羊 ,

不仅所有已故的探险家都陪同他去了羚羊岛，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɔ:lsoʊ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l]
but all the small boys also , every one of them ; in fact , the whole school
但 全部 这 小的 男孩们 还 , 每一个 一 的 他们 ; 在 事实 , 这 所有的 学校
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

但是所有的小男孩也都倒下了，每一个都倒下了；事实上，整所学校都倒下了。

['evri] [wʌn] ['i:gər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] .
every one eager to do something , so as to earn his holiday .
每一个 一 渴望的 到 做 某物 , 所以 作为 到 赚 他的 假期 :

每个人都渴望做点什么，好赢得自己的假期。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['leɪbər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frɔ:lɪk] .
It was not labor — it was a frolic .
它 曾是 不是 劳动 — 它 曾是 一个 嬉戏 :

那不是劳动，而是嬉戏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ;
It was fun for them ;
它 曾是 乐趣 为了 他们 ;

他们觉得很有趣；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [prə'du:st] [ə'pɑ:n]
and it was singular to see the effect which this proposal produced upon
和 它 曾是 单数 到 看 这 影响 哪个 这 提议 生产 之上

[ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [dʌblju:] . [si:] . ” [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪrɪd] ,
the “ B . O . W . C . ” Before this they had been wearied ,
这 “ B . 哦 . W . C . ” 前 这 他们 有 到过 疲惫 ,

这项提议对“BOWC”产生的影响令人惊奇。在此之前，他们已经疲惫不堪。

[ɪɡ'zɔ:stɪd] , [fæɡd] [əʊt] , [ɪn][fækt] , [ju:st] [ʌp] ,
exhausted , fagged out , in fact , used up ,
筋疲力尽的 , 疲惫不堪 出去 , 在 事实 , 用过的 向上 ,

精疲力竭，筋疲力尽，实际上，已经耗尽了所有能量。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'bo:riəs] [ɪɡ'zɜ:jənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
by their laborious exertions and the tremendous excitement of the past night ,
经过 他们的 费力的 努力 和 这 巨大的 激动 的 这 过去的 夜晚 ,

由于他们艰苦卓绝的努力以及昨晚的巨大兴奋，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:zuəl] [sli:p] .
together with the loss of their usual sleep .
一起 和 这 损失 的 他们的 通常 睡觉 :

再加上睡眠时间的减少。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [hɑ:lədeɪz] , [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] ;
But now , at the prospect of more holidays , they roused themselves ;
但 现在 , 在 这 前景 的 更多的 假期 , 他们 唤醒 他们自己 ;

但现在，想到还有更多假期，他们又振作起来了；

[ɔ:l][ðer; ðər] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] ; [ðeɪ] [fər'gɔ:t][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:l][ðer; ðər][pæst]
all their energies were at once excited ; they forgot in a moment all their past
全部 他们的 能量 是 在 一次 兴奋的 ; 他们 忘了 在 一个 片刻 全部 他们的 过去的
[ɪg'zɜ:fənz] ,
exertions ,
努力 ,

他们所有的精力瞬间被激发出来；他们一瞬间忘记了之前所有的努力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sli:pləsənəs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ,
with the sleeplessness that had resulted ,
和 这 失眠 那 有 结果 ,
由此导致的失眠,

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər][ten] ['aʊərz] , [ɪn'sted]
and felt as much vigor as though they had slept for ten hours , instead
和 毛毡 作为 很多 活力 作为 尽管 他们 有 睡着了 为了 十 小时 , 反而
[ʌv; əv][faɪv] .
of five .
的 五 .

他们感觉精力充沛，仿佛睡了十个小时，而不是五个小时。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [leɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
Down they all went , therefore , to where the Antelope lay ; and the procession ,
向下 他们 全部 去 , 所以 , 到 在哪里 这 羚羊 躺 ; 和 这 游行 ,
于是，他们都下去了，来到羚羊躺着的地方；队伍也随之行进起来。

[ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [groʊ'tesk] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] ,
although not quite so grotesque as on a former occasion ,
虽然 不是 相当 所以 怪诞 作为 在 一个 以前的 场合 ,
虽然不像上次那样怪诞,

[wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'ten](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] .
was still sufficiently striking to attract considerable attention from the villagers .
曾是 仍然 足够 引人注目 到 吸引 大量 注意力 从 这 村民们 .
仍然足够引人注目，吸引了村民们的极大关注。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [went] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , [ə'loʊn] ; [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
First of all went Mr . Long , alone ; for Mr . Simmops did not feel inclined to
第一的 的 全部 去 先生 . 长的 , 独自的 ; 为了 先生 . - 做过 不是 感觉 倾斜 到
[goʊ] .
go :
去 .

首先去的是朗先生，他独自一人；因为西蒙普斯先生不想去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
He was busy preparing his lessons for the boys .
他 曾是 忙碌的 准备 他的 课程 为了 这 男孩们 .
他正忙着为孩子们准备课程。

['æftər][ðə; ði] ['li:dər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ;
After the leader followed the elder boys , who had been on the expedition ;
后 这 领导者 随后 这 长老 男孩们 , WHO 有 到过 在 这 远征 ;
领队跟在参加探险的年长男孩们身后；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] .
then came a confused crowd of small boys .
然后 来了 一个 使困惑 人群 的 小的 男孩们 .
然后，一群不知所措的小男孩走了过来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔ:k] [ɪn] ['mɪləteri] ['ɔ:rdər][ɪg'zæktli] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɔ:rdər][æt; ət][ɔ:l] ,
They didn't walk in military order exactly ; in fact , they had no order at all ,
他们 没有 走 在 军队 命令 确切地 ; 在 事实 , 他们 有 不 命令 在 全部 ,
他们的行进秩序并不整齐；事实上，他们根本没有任何秩序。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪs'ɔːrdərli]; [æt; ət] ['eni] and if it must be confessed, they were somewhat disorderly; at any
和 如果 它 必须 是 坦白 , 他们 是 有些 乱 ; 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ;

如果非要承认的话，他们的确有些不守规矩；总之，

[ðeɪ] [br'gaɪld] [ðæt] [ɪn'ɑːtʃ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [li:p] - [fraːg] , [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðəz] [bæks] ,
they beguiled that inarch by playing at leap - frog, or riding on one another's backs ,
他们 被迷惑 那 拱形 经过 玩耍 在 飞跃 - 青蛙 , 或者 骑术 在 一 另一个的 背部 ,
他们玩跳房子游戏，或者互相骑在背上，以此来迷惑那个酋长。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪnd] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
or doing something else equally striking to the village mind, all the way down .
或者 正在做 某物 别的 同样地 引人注目 到 这 村庄 头脑 , 全部 这 方式 向下 .
或者做其他同样能引起村民共鸣的事情，一直到村里人。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækt(ə)n] .
At last they arrived at the scene of action .
在 最后的 他们 到达的 在 这 场景 的 行动 .
他们终于到达了事发现场。

['mɪstər] . [lɔːŋ] [pʊt] [bruːs] [ænd; ʌnd] [dʒɪŋɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,
Mr . Long put Bruce and Jiggins, who were the largest boys in the school ,
先生 . 长的 放 布鲁斯 和 吉金斯 , WHO 是 这 最大 男孩们 在 这 学校 ,
朗先生把布鲁斯和吉金斯——学校里个子最高的两个男生——安排在了学校里。

['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] , [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
into the hold of the schooner, to lift out the stones ,
进入 这 抓住 的 这 大篷车 , 到 举起 出去 这 石头 ,
将石头搬进帆船的船舱里，

[ænd; ʌnd] [ðen] [reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,
and then ranged a double line of boys, of all sizes ,
和 然后 范围 一个 双倍的 线 的 男孩们 , 的 全部 尺寸 ,
然后，排成两列，站着各种身高的男孩。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] .
between the schooner and the place where the stone wall had formerly been .
之间 这 大篷车 和 这 地方 在哪里 这 石头 墙 有 以前 到过 .
在帆船和以前石墙所在的地方之间。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɑːrθər] , - , [pæt] , [ænd; ʌnd] [bɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
He then took Arthur, Billymack, Pat, and Bart as his assistants ,
他 然后 采取 亚瑟 , - , 拍 , 和 巴特 作为 他的 助理 ,
然后他找了亚瑟、比利马克、帕特和巴特做他的助手。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and stood by the wall to build it up again with the stones from the
和 站立 经过 这 墙 到 建造 它 向上 再次 和 这 石头 从 这
['æntɪlɒp] .
Antelope .
羚羊 .

然后站在墙边，用羚羊身上的石头重新砌起墙来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ʌnd] [də'rektɪd]
He himself worked with his own hands in building up the wall, and directed
他 他自己 工作 和 他的 自己的 双手 在 建筑 向上 这 墙 , 和 指导
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
his assistants .
他的 助理 .
他亲自参与砌墙，并指导助手们的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stəʊnz] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
There were a great many stones ; but , then , there were a great many
那里 是 一个 伟大的 许多 石头 ; 但 , 然后 , 那里 是 一个 伟大的 许多
[hændz][æt; ət][wɜːrk] ;
hands at work ;
双手 在 工作 ;
有很多石头；但是，也有很多双手在工作；

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ˈvaɪələnt][ˈleɪbər] , [wɪt] , [həʊˈevər] ,
and so , at last , after violent labor , which , however ,
和 所以 , 在 最后的 , 后 暴力 劳动 , 哪个 , 然而 ,
因此，最终，经过艰苦卓绝的劳动，然而，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [əˈliːviːeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈhɑːlədeɪz] ,
was all the time cheered and alleviated by the prospect of additional holidays ,
曾是 全部 这 时间 欢呼 和 缓解 经过 这 前景 的 额外的 假期 ,
[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
the work was completed .
这 工作 曾是 完全的 .
想到还有更多假期，大家都很开心，心情也轻松了不少，最终工作完成了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] [əˈroʊz] , [kwɑɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] ,
Once more the stone wall arose , quite as good as it had been before ,
一次 更多的 这 石头 墙 出现 , 相当 作为 好的 作为 它 有 到过 前 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
石墙再次耸立起来，和以前一样坚固，而且

[ɪn][fækt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wens] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ;
in fact , even better , on the spot whence it had been taken ;
在 事实 , 甚至 更好的 , 在 这 点 何处 它 有 到过 已采取 ;
事实上，甚至更好，就在它被取走的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第4/16页

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l][hændz] [wɜːrkt] ,
and so vigorously had the nimble hands worked ,
和 所以 大力 有 这 灵活 双手 工作 ,
于是, 那双灵巧的手开始卖力地工作起来。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈskɪlfəli] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [stoʊnz] ,
and so skilfully had Mr . Long and his assistants piled up the stones ,
和 所以 巧妙地 有 先生 . 长的 和 他的 助理 堆积 向上 这 石头 ,
于是, 朗先生和他的助手们巧妙地将石头堆了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
that they were able to go back to the hills to take their dinner ,
那 他们 是 有能力的 到 去 后退 到 这 丘陵 到 拿 他们的 晚餐 ,
他们得以返回山上享用晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , — [fɜːrst] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˈhɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
with the happy consciousness , — first , that they had earned holidays for the
和 这 快乐的 意识 , — 第一的 , 那 他们 有 获得 假期 为了 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;
remainder of the week ;
余 的 这 星期 ;
首先, 他们欣喜地意识到, 他们赢得了本周剩余时间的假期;

[ænd; ʌnd] [ˈsekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and secondly , that the stone wall was a far better one , as they had
和 第二 , 那 这 石头 墙 曾是 一个 远的 更好的 一 , 作为 他们 有
[bɪlt] [aɪˈtiː] ,
built it ,
建造 它 ,
其次, 他们建造的石墙要好得多。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
than it had been when it was taken away .
比 它 有 到过 什么时候 它 曾是 已采取 离开 .
比被带走时还要好。

[soʊ][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [sed] , [æz; əz][hɪz; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈleɪbəz] ,
So Mr . Long said , as he expressed his thanks for their labors ,
所以 先生 . 长的 说 , 作为 他 表达 他的 谢谢 为了 他们的 劳动 ,
朗先生在对他们的辛勤劳动表示感谢时说道:

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [diːp] [ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fer] [rɪˈzʌlt] ;
and his deep gratification at the fair result ;
和 他的 深的 满足感 在 这 公平的 结果 ;
他对公正的结果深感欣慰;

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [wɔːl] , [wɪtʃ] ,
and so they all felt as they looked at that wall , which ,
和 所以 他们 全部 毛毡 作为 他们 看起来 在 那 墙 , 哪个 ,
所以当他们在看着那堵墙时, 他们都感觉到了这一点。

[ðoʊ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] ,
though built by the hands of amateurs ,
尽管 建造 经过 这 双手 的 业余爱好者 ,
虽然是由业余人士建造的,

[wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:ɹ] ['betər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊldər] ['pɔ:ʃənz] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈʌðər]
was still far better in every respect than the older portions , the work of other
曾是 仍然 远的 更好的 在 每一个 尊重 比 这 老 部分 , 这 工作 的 其他
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

各方面都比其他人改建的旧部分好得多。

[ðæt] [stʊd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
that stood beside it .
那 站立 旁 它 .

就站在它旁边。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [tu:] ['wɪrɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni]
For the remainder of the day the boys were all too wearied to engage in any
为了 这 余 的 这 天 这 男孩们 是 全部 也 疲惫 到 从事 在 任何
[pleɪ] .
play .
玩 .

当天剩下的时间里，男孩们都累得筋疲力尽，没有精力玩耍。

[ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , ” [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜ:ɹ; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [tɔɪl]
The “ B : O : W : C : , ” in particular , were exhausted from their double toil
这 “ B : 哦 : W : C : , ” 在 特别的 , 是 筋疲力尽的 从 他们的 双倍的 辛劳
.
:
.

“BOWC”尤其疲惫不堪，因为他们承担了双重任务。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [tə'geðər] [ɪn] [bɑ:ts] [ru:m] ,
They spent the afternoon together in Bart's room ,
他们 花费 这 下午 一起 在 巴特的 房间 ,

他们下午一起待在巴特的房间里。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ɪˈvniŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] [fɔ:r; fər]
talking over the events of that memorable evening when they had dug for
说 超过 这 活动 的 那 难忘 晚上 什么时候 他们 有 挖 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他们谈论着那个难忘的夜晚，当时他们挖土找钱。

[ˈsɑ:ləmən] , [sɪns] [ðen] , [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Solomon , since then , had kept out of sight .
所罗门 , 自从 然后 , 有 保留 出去 的 视线 .

从那时起，所罗门就一直隐匿起来。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'prɔʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
They themselves did not feel at all inclined to reproach him .
他们 他们自己 做过 不是 感觉 在 全部 倾斜 到 责备 他 .

他们自己丝毫没有责备他的意愿。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t][rɪ'fɜ:r] [æt; ət][ɔ:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ,
Their thoughts did not refer at all to him , nor to Captain Corbet ,
他们的 想法 做过 不是 参考 在 全部 到 他 , 也不 到 队长 科尔贝特 ,

他们根本没想过他，也没想过科贝特上尉。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪsfl]

but rather to that unearthly noise which had driven them to a disgraceful

但 相当 到 那 超凡脱俗的 噪音 哪个 有 驱动 他们 到 一个 可耻

[flaɪt] .

flight .

航班 .

而是被那令人毛骨悚然的噪音所震慑，正是这种噪音驱使他们仓皇逃窜。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Most of them thought that it was a trick of the Gaspereaugians .

最多 的 他们 想法 那 它 曾是 一个 诡计 的 这 - .

他们中的大多数人认为这是加斯佩罗人的诡计。

[bruːs] [ə'loʊn] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['θiːəri] , [ænd; ʌnd] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Bruce alone rejected this theory , and plainly stated his belief that it was

布鲁斯 独自的 拒绝 这 理论 , 和 显然 声明 他的 信仰 那 它 曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [suːpər'nætʃrəl] .

something supernatural .

某物 超自然 .

只有布鲁斯否定了这种理论，并明确表示他认为这是超自然现象。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - , [hɪ; hi][ˈɑːrgjuːd] ,

If it had been the Gaspereaugians , he argued ,

如果 它 有 到过 这 - , 他 争论 ,

he

他辩称，如果那是加斯佩罗人所为，

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [ʌnmə'lestɪd] ['æftər][wiː; wi] [went] [bæk] ?

would they have left us unmolested after we went back ?

会 他们 有 左边 我们 未受干扰 后 我们 去 后退 ?

我们回去之后，他们会放过我们吗？

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪg] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][let] [ə'loʊn] .

It was because we did not dig that we were let alone .

它 曾是 因为 我们 做过 不是 挖 那 我们 是 让 独自的 .

正因为我们没有挖掘，所以才没有被打扰。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][dɪg] [ə'ɡen] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [mə'tælɪk] [bɑːks]

If we had begun to dig again , and if we had struck that metallic box

如果 我们 有 开始 到 挖 再次 , 和 如果 我们 有 击 那 金属 盒子

[ə'ɡen] ,

again ,

再次 ,

如果我们重新开始挖掘，如果我们再次挖到那个金属箱子，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɔːr] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɜːrs] .

then we should have heard that roar , and something a good deal worse .

然后 我们 应该 有 听到 那 吼 , 和 某物 一个 好的 交易 更糟 .

那么我们应该会听到那声咆哮，以及更糟糕的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['bruːsəz] [ə'pɪnjən] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [held][aɪ 'tiː] .

But this was only Bruce's opinion ; none of the others held it .

但 这 曾是 仅有的 布鲁斯的 观点 ; 没有任何 的 这 其他的 握住 它 .

但这只是布鲁斯的个人观点；其他人都不这么认为。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They were convinced that it was the trick of the Gaspereaugians ,

他们 是 确信 那 它 曾是 这 诡计 的 这 - ,

他们确信这是加斯佩罗人的诡计。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ɒnt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ri'tælieɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ；
and were eager to find out some way of retaliating on their enemies ；
和 是 渴望的 到 寻找 上 一些 方式 的 报复 在 他们的 敌人 ；
他们急于找到某种方法来报复他们的敌人；

[bʌt; bət] [ðei] [kɒd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
but they could not imagine any way in which to do it .
但 他们 可以 不是 想象 任何 方式 在 哪个 到 做 它 .
但他们想不出任何办法来实现这一点。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] ,
The hours of the day passed on ,
这 小时 的 这 天 通过了 在 ；
时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðei] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
and late in the afternoon they went out for a walk .
和 晚的 在 这 下午 他们 去 出去 为了 一个 走 .
傍晚时分，他们出去散步。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ruːt] [ɪn] [vjuː] , [ðei] ['stroʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Not having any particular route in view , they strolled down through the village ,
不是 拥有 任何 特别的 路线 在 看法 , 他们 漫步 向下 通过 这 村庄 ,
由于没有预先设定的路线，他们便漫步穿过村庄。

[ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [mʌd] [kriːk] ,
and very naturally directed their steps towards Mud Creek ,
和 非常 自然 指导 他们的 步骤 向 泥 溪 ,
于是，他们很自然地朝着泥溪走去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,
so as to take another look at the Antelope ,
所以 作为 到 拿 其他 看 在 这 羚羊 ,
所以让我们再仔细看看羚羊吧。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðæt] [stoʊn] [fens] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,
and particularly at that stone fence which had cost them so much labor ,
和 特别 在 那 石头 栅栏 哪个 有 成本 他们 所以 很多 劳动 ,
尤其是那道耗费了他们大量人力的石墙，

[ænd; ənd] ['blɪstərd] [ɔːl][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
and blistered all the hands in the school .
和 起泡的 全部 这 双手 在 这 学校 .
全校师生的手都被磨出了水泡。

[ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
On reaching the spot a startling sight met their eyes .
在 到达 这 点 一个 令人震惊 视线 遇见 他们的 眼睛 .
到达目的地后，他们眼前的一幕令他们震惊。

[ðer; ðər] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [bɪld] ,
There , perched upon the very stone wall which they had assisted to build ,
那里 , 栖息 之上 这 非常 石头 墙 哪个 他们 有 协助 到 建造 ,
在那里，他们栖身于自己曾参与建造的那堵石墙上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][f'ɒʊldɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,
with his arms folded round his knees , and his chin pressed upon the same ,
和 他的 武器 折叠 圆形的 他的 膝盖 , 和 他的 下巴 按下 之上 这 相同的 ,
他双臂环抱膝盖，下巴抵在膝盖上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [drɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][smɔːlɪst] [ˈkʌmpəs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]
with his whole figure drawn up into the smallest compass into which it is possible
和 他的 所有的 数字 绘制 向上 进入 这 最小 罗盘 进入 哪个 它 是 可能的
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪtˈself] ,
for the human frame to gather itself ,
为了 这 人类 框架 到 收集 本身 ,
他整个人蜷缩成一团，如同人类身体所能达到的最小尺度。

[ðeɪ] [saʊː] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [jeɪp] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [saʊː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
they saw a familiar shape , the sight of which , as they saw it in such an
他们 锯 一个 熟悉的 形状 , 这 视线 的 哪个 , 作为 他们 锯 它 在 这样的 一个
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,
他们看到了一个熟悉的身影，而当他们看到它处于这种姿态时，

[ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] [ɪkˈstriːmli] .
startled them extremely .
惊慌 他们 极其 .
吓了他们一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
It was no other than Captain Corbet .
它 曾是 不 其他 比 队长 科尔贝特 .
正是科贝特上尉。

[drɔːn] [ʌp] [ðʌs] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈliːnɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɑːn]
Drawn up thus , folding thus his knees with his arms , leaning thus his chin upon
绘制 向上 因此 , 折叠式的 因此 他的 膝盖 和 他的 武器 , 倾斜 因此 他的 下巴 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,
他这样挺直身子，双臂环抱膝盖，下巴抵在膝盖上。

[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈstɑːrtld] [ˈvɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
he came before their startled vision ; but he himself was quite unconscious
他 来了 前 他们的 惊慌 想象 ; 但 他 他自己 曾是 相当 无意识
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
of their presence .
的 他们的 在场 .
他出现在他们惊愕的目光中；但他自己却完全没有意识到他们的存在。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
His face was turned to the scene which presented itself before him ,
他的 脸 曾是 转向 到 这 场景 哪个 呈现 本身 前 他 ,
他转过脸，看向眼前的景象。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkskluzən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz]
and his eyes were fixed upon that scene to the exclusion of all other things
和 他的 眼睛 是 固定的 之上 那 场景 到 这 排除 的 全部 其他 事物
;
;
;
;
他的目光完全被那景象所吸引，其他一切都被他忽略了；

[ænd; ænd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [saʊː] [ˈɡrædʒuəli] [wʌt] [ðæt] [siːn] [wʌz; wəz] .
and they , as they came up behind him , saw gradually what that scene was .
和 他们 , 作为 他们 来了 向上 在后面 他 , 锯 逐步地 什么 那 场景 曾是 .
当他们走到他身后时，渐渐地看到了那是什么景象。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][læst] , [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd]
Since they had been there last , the tide had reached its height , and
自从 他们 有 到过 那里 最后的 , 这 潮 有 达到 它是 高度 , 和
[hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

自从他们上次到访以来，潮水已经达到最高点并退去。

[mʌd] [kri:k] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Mud Creek now lay before them perfectly empty of water ,
泥 溪 现在 躺 前 他们 完美 空的 的 水 ,

眼前的泥溪已经干涸无水了。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [sɔ:ft] , [ˈslaɪmi] ,
and presenting to their view an expanse of nothing else except soft , slimy ,
和 呈现 到 他们的 看法 一个 广阔 的 没有什么 别的 除了 柔软的 , 黏糊糊的 ,
[ˈslɪpəri] , [ˌoʊliˈædʒɪnəs] [mʌd] ,
slippery , oleaginous mud ,
滑 , 油性的 泥 ,

映入他们眼帘的，除了柔软、黏滑、油腻的泥浆之外，别无其他。

[wɪtʃ] [naʊ] [spred] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ɡʌlf] ,
which now spread away in an impassable gulf ,
哪个 现在 传播 离开 在 一个 不可逾越 海湾 ,

如今它已扩散成一道无法逾越的深渊，

[ænd; ənd] [ˌʃʊd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌŋju:ˈfoʊniəs] [neɪm] .
and showed the justice and the truth of that uneuphonious name .
和 显示 这 正义 和 这 真相 的 那 不悦耳的 姓名 .

并展现了这个不悦耳的名字所蕴含的公正和真理。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst] [əˈbɪs] [ʌv; əv][sɔ:ft] , [ˈslaɪmi] , [ænd; ənd][ˌoʊliˈædʒɪnəs] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd]
But the vast abyss of soft , slimy , and oleaginous mud , and the wide
但 这 广阔的 深渊 的 柔软的 , 黏糊糊的 , 和 油性的 泥 , 和 这 宽的
[ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈvæli] [kəmˈpəʊzɪd] [ðerˈʌv] ,
impassable valley composed thereof ,
不可逾越 谷 由 其中 ,

但是，那片巨大的、柔软、黏滑、油腻的泥浆深渊，以及由它构成的宽阔而无法逾越的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [taɪdz] ,
and the rise and the fall of these extraordinary tides ,
和 这 上升 和 这 落下 的 这些 非凡的 潮汐 ,

以及这些非凡潮汐的涨落，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
were not the attractions which riveted the gaze of Captain Corbet ,
是 不是 这 景点 哪个 铆接 这 目光 的 队长 科尔贝特 ,

吸引科贝特上尉目光的并非这些景物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:]
and the eyes of the boys of the “ B . O . W . C . , ” as they drew
和 这 眼睛 的 这 男孩们 的 这 “ B . 哦 . W . C . , , ” 作为 他们 画
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

以及“BOWC”男孩们的目光，随着他们越来越近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈdɪfrənt] — [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ɪn]
It was something far different — something , in fact , which touched them all , in
它 曾是 某物 远的 不同的 — 某物 , 在 事实 , 哪个 感动 他们 全部 , 在
[ˈka:mən] ,
common ,
常见的 ,

那完全是另一回事——事实上，那件事触动了他们所有人，成为他们共同的情感纽带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] ,
with a deep feeling of sorrow ,
和 一个 深的 感觉 的 悲哀 ,
[ˈhɪmˈself] ,
怀着深深的悲伤 ,

— [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
— a feeling which was strong enough to make Captain Corbet unconscious of
— 一个 感觉 哪个 曾是 强的 足够的 到 制作 队长 科尔贝特 无意识 的
[ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ,
the presence of any except himself ,
这 在场 的 任何 除了 他自己 ,
——这种感觉强烈到让科贝特上尉除了自己之外，感觉不到任何人的存在。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stɔːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðər; ðər] [ædˈvæns] ,
and to make the boys stop short in their advance ,
和 到 制作 这 男孩们 停止 短的 在 他们的 进步 ,
[ˈkɔrbɪt] ,
为了阻止男孩们继续前进 ,

[ænd; ænd] [lʊk] [ɑːn][ɪn] [diːp] [bʌt; bət] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
and look on in deep but mournful silence .
和 看 在 在 深的 但 悲哀 沉默 .
[ˈhɪmˈself] ,
然后默默地注视着，眼中充满了深深的哀伤。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtrænst] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
For there , just before them , and just before the entranced gaze of Captain
为了 那里 , 只是 前 他们 , 和 只是 前 这 着迷 目光 的 队长
[ˈkɔrbɪt] , [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈæntɪloʊp] .
Corbet , lay the Antelope .
科尔贝特 , 躺 这 羚羊 .

因为就在那里，就在他们面前，就在科贝特船长着迷的目光面前，躺着一只羚羊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [mʌd] ,
She was lying on her side , down the steep slope of mud ,
她 曾是 说谎 在 她 边 , 向下 这 陡 坡 的 泥 ,
[ˈhɪmˈself] ,
她侧身躺在陡峭的泥坡上 ,

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [taɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈruːɪn][ænd; ænd]
as though with the falling tide she had rolled over to her ruin and
作为 尽管 和 这 坠落 潮 她 有 滚动 超过 到 她 废墟 和
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

仿佛随着退潮，她也翻滚着走向了毁灭。

[ðər; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪd] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] [mʌd] , [hɜːr; hər][mɑːsts] [ˈpɔɪntɪŋ]
There she lay , with her side buried deep in the soft mud , her masts pointing
那里 她 躺 , 和 她 边 埋葬 深的 在 这 柔软的 泥 , 她 桅杆 指向
[ˈdaʊnwərdz] ;
downwards ;
向下 ;

她就那样躺在那里，船身一侧深深地埋在柔软的泥浆里，桅杆向下倾斜；

[ˈberɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sɒʊ][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [ˈberɪəl] - [pleɪs] ,
buried there , and so firmly fixed in that burial - place ,
埋葬 那里 , 和 所以 牢牢 固定的 在 那 葬礼 - 地方 ,
葬在那里, 并且牢牢地安葬在那处墓地。

[ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [wəd] [ˈoʊnli] [siːm] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [hɜːr; hər] [ˈhoʊpləs] [ˈruːɪn] .
that the next rising tide would only seem to complete her hopeless ruin .
那 这 下一个 上升 潮 会 仅有的 似乎 到 完全的 她 绝望 废墟 .
下一波涨潮似乎只会让她彻底走向毁灭。

[ðer; ðər][fɪː; fɪ] [leɪ] , [duːmd] [ænd; ənd][dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] , — [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈæntɪləʊp] ,
There she lay , doomed and devoted to destruction , — the dear old Antelope ,
那里 她 躺 , 注定失败 和 奉献 到 破坏 , — 这 亲爱的 老的 羚羊 ,
她躺在那里, 注定要走向毁灭——亲爱的老羚羊

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [leɪt] [ədˈventʃəz] ,
which had carried them safely through all their late adventures ,
哪个 有 携带 他们 安全 通过 全部 他们的 晚的 冒险 ,
它曾安全地载着他们度过了后来的所有冒险经历。

[ænd; ənd][əˈraʊnd] [wɪtʃ] [sɒʊ] [ˈmeni] [ɪmˈperɪjəbl] [ˈmeməɪrɪz] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] .
and around which so many imperishable memories had fastened themselves .
和 大约 哪个 所以 许多 不朽的 回忆 有 系紧 他们自己 .
无数不朽的回忆都围绕着它而生。

[tuː; tə] [ðɪːz] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ,
To these boys of the “ B . O . W . C . ,
到 这些 男孩们 的 这 “ B . 哦 . W . C . ,
致这些“BOWC”的男孩们,

” [huː] [ðʌs] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ɪts] [læst] [ˈægəni] ,
“ who thus saw it in the peril of its last agonies ,
” WHO 因此 锯 它 在 这 危险 的 它是最后的 痛苦 ,
“因此, 他目睹了它在最后痛苦挣扎中的危难时刻,

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈskuːnər] .
the Antelope was not a common schooner .
这 羚羊 曾是 不是 一个 常见的 大篷车 .
“羚羊号”并非普通的帆船。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [θruː] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
It had carried them safely through adventures which were never to be
它 有 携带 他们 安全 通过 冒险 哪个 是 绝不 到 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
它曾载着他们安全地度过了一段段令人难忘的冒险之旅。

[ɪn][aɪˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kruːzd] [ˈoʊvər][ˈmiːnəs][ˈbeɪs(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈaɪləndz] ,
In it they had cruised over Minas Basin , they had visited the Five Islands ,
在 它 他们 有 巡航 超过 米纳斯 盆地 , 他们 有 到访 这 五 岛屿 ,
他们乘船游览了米纳斯盆地, 参观了五岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈpræts] [koʊv] : [ɪn][aɪˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈsiːz] ,
they had landed at Pratt's Cove : in it they had drifted over the wide seas ,
他们 有 登陆 在 普拉特的 海湾 : 在 它 他们 有 漂移 超过 这 宽的 海域 ,
他们抵达了普拉特湾: 他们曾在这里漂流过广阔的海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈʃɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈperɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ;
they had run ashore , they had encountered perils without number ;
他们 有 跑步 岸上 , 他们 有 遭遇 危险 没有 数字 ;
他们曾搁浅, 他们曾遭遇无数危险;

[ɪn][aɪˈti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] , [ˈplenti] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [hoʊp][ænd; ənd]
in it they had known joy and sorrow , plenty and famine , hope and
在 它 他们 有 已知 喜悦 和 悲哀 , 很多 和 饥荒 , 希望 和
[dɪˈspɜr] ;
despair ;
绝望 ;

在它里面，他们体验过欢乐和悲伤、丰饶和饥荒、希望和绝望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʌb] [ʌpˈset][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,
and this was the end — to see the dear old tub upset on the wrong side ,
和 这 曾是 这 结尾 — 到 看 这 亲爱的 老的 浴缸 沮丧的 在 这 错误的 边 ,
就这样，一切都结束了——眼睁睁地看着心爱的老浴缸翻倒在了错误的一边。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈberɪd] [ɪn][mʌd] [kri:k] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] , [əˈweɪtɪŋ] [ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪt] .
and lying buried in Mud Creek before their eyes , awaiting its inevitable fate .
和 说谎 埋葬 在 泥 溪 前 他们的 眼睛 , 等待中 它是 不可避免的 命运 .
就那样静静地躺在他们眼前的泥溪里，等待着它不可避免的命运。

“ [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ! ” [kraɪd][bɑ:rt] , [hu:] [ˈhɜ:rid] [ʌp][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn]
“ **O , Captain Corbet ! ” cried Bart , who hurried up first to the figure on the stone**
” 哦 , 队长 科尔贝特 ! ” 哭 巴特 , who 慌忙 向上 第一的 到 这 数字 在 这 石头
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

“哦，科贝特船长！”巴特喊道，他第一个冲到石墙上的人影前。

“ [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ! ”
“ **O , Captain Corbet !**
” 哦 , 队长 科尔贝特 !
“哦，科贝特船长！

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?
Can nothing be done to save her ?
能 没有什么 是 完毕 到 节省 她 ?
难道真的没有办法救她了吗？

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmaɪldli] , [jet] [ˈkɑ:mli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] .
” **Captain Corbet turned his face , and looked mildly , yet calmly upon the boys .**
” 队长 科尔贝特 转向 他的 脸 , 和 看起来 轻微地 , 然而 平静地 之上 这 男孩们 .
“科贝特上尉转过脸，温和而平静地看着这些男孩。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mənəs] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
His calmness extended itself to them , and they thought that it was the
他的 平静 扩展 本身 到 他们 , 和 他们 想法 那 它 曾是 这
[ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv][hoʊp] .
calmness of hope .
平静 的 希望 .

他的平静感染了他们，他们觉得那是充满希望的平静。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈsɑ:roʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [pæst] [əˈweɪ] .
In a moment their sorrow over the Antelope passed away .
在 一个 片刻 他们的 悲哀 超过 这 羚羊 通过了 离开 .
片刻间，他们对羚羊的悲伤便消散了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hoʊp] .
But the words of Captain Corbet did not tend to inspire hope .
但 这 字 的 队长 科尔贝特 做过 不是 趋向 到 启发 希望 .
但科贝特上尉的话语并没有给人带来希望。

[noʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ] [di:p] [səˈlemnəti] .
No shook his venerable head with deep solemnity .
不 摇晃 他的 可敬 头 和 深的 严肃 .
诺先生神情肃穆地摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [nʌθən] [ken] [biː; bi] [dʌn] .
“ **No** , ” **said he** , “ **nothen ken be done** .
“ 不 , ” 说 他 , ” 诺森 肯 是 完毕 .
“ 不 , ” 他说 , “ 那就没办法了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bæbi] , [æn; ən] [aɪ] ['dɪdnt] ['fæsn] [hɜːr; hər] [raɪt] .
You see , I hurried home to see the babby , an I didn't fasten her right .
你 看 , 我 慌忙 家 到 看 这 婴儿 , 一个 我 没有 系 她 正确的 .
你看 , 我急着回家看孩子 , 结果没给她系好安全带。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌn] [taɪd] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊni] [baɪ] [tʃæns] .
She stood one tide all night , but it was on'y by chance .
她 站立 一 潮 全部 夜晚 , 但 它 曾是 仅限 经过 机会 .
她整夜都站在一个潮汐线上 , 但这纯属偶然。

[ðɪs] [hɪr] [taɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
This here tide to - day has done for her .
这 这里 潮 到 - 天 有 完毕 为了 她 .
今天的这波潮水把她彻底毁了。

[aɪ'd] [ɔrtɜː] [hev] [taɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['prɔːpər] — [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæbi] .
I'd orter hev tied her up proper — but it was all the babby .
ID 或 赫夫 系 她 向上 恰当的 — 但 它 曾是 全部 这 婴儿 .
我本该命令把她好好绑起来——但这都是因为孩子。

[aɪ] - [aʊt] , [taɪd] [hɜːr; hər] [luːs] , [æn; ən] [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I clar'd out , tied her loose , an this here's the result .
我 - 出去 , 系 她 松动的 , 一个 这 这里是 这 结果 .
我把她弄干净 , 解开绳子 , 这就是结果。

[gʊd] [baɪ] , [oʊld] ['æntɪloʊp] ! — [hɪk] - .
Good by , old Antelope ! — Hic jacet .
好的 经过 , 老的 羚羊 ! — 嗝 - .
再见了 , 老羚羊 ! ——Hic jacet。

[ðeəz; ðəz] ['leɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jiː; ji] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɔːrnfəli] .
There's Lating for ye , boys , ” he added , mournfully .
有 拉丁 为了 是的 , 男孩们 , ” 他 额外 , 悲伤地 .
“ 孩子们 , 你们要晚点了 , ” 他悲伤地补充道。

“ [jʊə(r)] ['stʌdiɪn] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [æn; ən] [kɪn] - [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **You're studyin that at the Academy , an kin onderstand the feelins of the**
“ 你是 在学习 那 在 这 学院 , 一个 亲属 - 这 感觉 的 这
- ['kɔrbɪt] . “
onhappy Corbit . ”
- 科比特 . “
“ 你在学院里学习这些 , 所以能体会到不幸的科比特人的感受。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] , ['kæptɪn] , “ [kraɪd] [bɑːrt] .
“ **Don't talk so , captain , ” cried Bart .**
“ 不 讲话 所以 , 队长 , ” 哭 巴特 .
“ 别这么说 , 船长 , ” 巴特喊道。

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] .
“ **We'll help you .**
“ 出色地 帮助 你 .
我们会帮助你。

[wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæləst] [tuː; tə] - [deɪ] .
We got out all the ballast to - day .
我们 得到 出去 全部 这 压载物 到 - 天 .
今天我们把压舱物都清理掉了。

[kʌm] ; [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɪ] ?
Come ; can't you think of some way to save her ?
来 ; 不能 你 思考 的 一些 方式 到 节省 她 ?
拜托，你就不能想个办法救她吗？

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] ?
Isn't there any way ?
不是 那里 任何 方式 ?
难道没有其他办法吗？

[wi:l] [help] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [help] .
We'll help you if you want help .
出色地 帮助 你 如果 你 想 帮助 .
如果你需要帮助，我们会帮助你。

[wi:l] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][nekst][taɪd] , [ænd; ənd][get] [hɜ:r; həɪ] [ˈraɪtɪd] . "
We'll wait here till the next tide , and get her righted . "
出色地 等待 这里 直到 这 下一个 潮 , 和 得到 她 右 . "
我们会在这里等到下一波潮水，然后把她扶正。

" [noʊ][goʊ] — " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
" No go — " said Captain Corbet .
" 不 去 — " 说 队长 科尔贝特 :
“不行——”科贝特上尉说道。

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [tu:] [kwɪk] , " [kraɪd] [bɑ:rt] , [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
" You give up too quick , " cried Bart , more earnestly than before .
" 你 给 向上 也 快的 , " 哭 巴特 , 更多的 切实 比 前 :
“你放弃得太快了，”巴特喊道，语气比之前更加严肃。

" [kɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] ?
" Can't something be done ?
" 不能 某物 是 完毕 ?
难道就不能做点什么吗？

[wi:l] [help] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We'll help you , you know .
出色地 帮助 你 , 你 知道 :
我们会帮助你的。

" [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmli] ; [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hi:; hi]
" Captain Corbet shook his head solemnly ; then looking earnestly at the boys , he
" 队长 科尔贝特 摇晃 他的 头 庄严地 ; 然后 寻找 切实 在 这 男孩们 , 他
[ˈsləʊli] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , —
slowly ejaculated , —
缓慢地 射精 , —

科贝特上尉郑重地摇了摇头；然后认真地看着那些男孩，缓缓地说道——

" [noʊ][goʊ] , [bɔɪz] ; [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsku:nərz] [ə; eɪ] [ɡɔ:n] [ˈsʌkər] !
" No go , boys ; that there schooner's a gone sucker !
" 不 去 , 男孩们 ; 那 那里 纵帆船的 一个 已消失 傻瓜 !
“不行，伙计们；那艘帆船是个傻瓜！ ”

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ˈkwaɪət]
" The tone in which Captain Corbet uttered these words was one of such quiet
" 这 语气 在 哪个 队长 科尔贝特 说出 这些 字 曾是 一 的 这样的 安静的
[dɪˈspər] ,
despair ,
绝望 ,
“科贝特上尉说出这些话时的语气，充满了一种平静的绝望，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
that none of the boys had anything to say .
那 没有任何 的 这 男孩们 有 任何事物 到 说 .
男孩们都一言不发。

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [best] .
They all felt that he knew best .
他们 全部 毛毡 那 他 知道 最好的 .
他们都觉得他最了解情况。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ,
Besides , he was most directly concerned in the loss of the Antelope ,
除了 , 他 曾是 最多 直接地 担心的 在 这 损失 的 这 羚羊 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ,
and if he gave up ,
和 如果 他 给予 向上 ,
此外, 他与羚羊的丢失直接相关, 如果他放弃,

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
then there was no hope for them .
然后 那里 曾是 不 希望 为了 他们 .
那时他们就没有希望了。

[ðen] [ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
Then also they had offered their services , and Captain Corbet had declined
然后 还 他们 有 提供 他们的 服务 , 和 队长 科尔贝特 有 拒绝
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
当时他们也曾主动提出为他们服务, 但科贝特上尉拒绝了。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
What more could they do ?
什么 更多的 可以 他们 做 ?
他们还能做些什么呢?

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
Nothing more ; that was evident .
没有什么 更多的 ; 那 曾是 明显 .
仅此而已; 这一点显而易见。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)] ['saɪləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] .
So they listened in mournful silence to his last words .
所以 他们 听着 在 悲哀 沉默 到 他的 最后的 字 .
于是, 他们默默地、悲伤地听完了他的遗言。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , [ɪm'presɪvli] .
" Yes , " said Captain Corbet , impressively .
" 是的 , " 说 队长 科尔贝特 , 令人印象深刻 .
“是的,”科贝特上尉语气坚定地说。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gɔ:n] ['sʌkər] !
She's a gone sucker !
她是 一个 已消失 傻瓜 !
她真是个傻瓜!

[æn; ən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [maɪ] [fɔ:lt] .
An it was o'ny my fault .
一个 它 曾是 - 我的 过错 .
这全都是我的错。

[aɪ'd][ɔ:rt][tu:; tə][hæv][taɪd][hɜ:r; həɹ][ʌp] .
I'd ort to hev tied her up .
ID 或 到 赫夫 系 她 向上 .

我真想把她绑起来。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[kəz][waɪ] ?
Cos why ?
成本 为什么 ?

为什么？

[kəz][aɪ][həd][tu:; tə][ˈhɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæbi] .
Cos I hed to hurry off to the babby .
成本 我 头 到 匆忙 离开 到 这 婴儿 .

因为我得赶紧去看孩子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ðæt] [kɔ:ld] [em ˈi:][ɔ:f][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
It was the infant that called me off from my dooty to the schewner ,
它 曾是 这 婴儿 那 称为 我 离开 从 我的 杜蒂 到 这 - ,

是那个婴儿把我从我的小窝里叫到烤肉架旁。

[æn; ən][ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][end] .
an this here's the end .
一个 这 这里是 这 结尾 .

到此为止。

[em ˈi:] [raɪt] .
Sarves me right .
服务 我 正确的 .

正合我意。

-
O'ny
-

奥尼

[ɪts][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɔ:s] , [æn; ən][aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [bɔ:s] .
it's a heavy loss , an I wouldn't mind it if it was my loss .
它是 一个 重的 损失 , 一个 我 不会 头脑 它 如果 它 曾是 我的 损失 .

这是一笔巨大的损失，如果是我损失的话，我倒也不介意。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [maɪ] [bɔ:s] .
But ' tain't my loss .
但 - 污点 我的 损失 .

但这不是我的损失。

[ɪts][hɪzən] .
It's hisn .
它是 他的 .

是他的。

[ɪts][ðə; ði][ˈɪnfənts] .
It's the infant's .
它是 这 婴儿的 .

这是婴儿的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz][ˈtoʊt(ə)] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə; eɪ] [gɔ:n]

And the wust of it is , the loss is total ; for the schewner's a gone
和 这 wust 的 它 是 , 这 损失 是 全部的 ; 为了 这 - 一个 已消失

[ˈsʌkər] ! "

sucker ! "
傻瓜 ! "

最糟糕的是，损失惨重；因为那个傻瓜彻底上当了！

[aɪ] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi; hi] [ri'zju:md] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spektfəl]

" I see how it is , " he resumed , as the boys stood round him in respectful
" 我 看 如何 它 是 , " 他 恢复 , 作为 这 男孩们 站立 圆形的 他 在 尊重

[ˈsaɪləns] ,

silence ,
沉默 ,

“我明白了，”他继续说道，男孩们恭敬地围在他身边，保持着沉默。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , — " [aɪ] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .

full of sympathy for his loss , — " I see how it is .
满的 的 同情 为了 他的 损失 , — " 我 看 如何 它 是 .

对他的损失深表同情，——“我明白是怎么回事。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [ˈpraʊvɪdəns] .

It's the finger of Providence .
它是 这 手指 的 普罗维登斯 .

这是上帝的旨意。

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] [sə'lemnəti] ,

You see , " he continued , with a deeper solemnity ,
你 看 , " 他 持续 , 和 一个 更深 严肃 ,

“你看，”他继续说道，语气更加严肃起来， “

[ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [aɪm][tu:; tə] [drɪ'voot] [maɪ'self] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]

" you see it's intended to show me that I'm to devote myself altogether to the
" 你 看 它是 故意的 到 展示 我 那 我是 到 奉献 我 共 到 这

[ˈbæbi] .

babby .
婴儿 .

“你看，这意在告诉我，我应该全身心投入到孩子身上。”

[aɪ][ɑ:nst] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][gəʊld] — [aɪ][ben] [wɔ:rnd] [ɔ:f] .

I onst dug for gold — I ben warned off .
我 上 挖 为了 金子 — 我 本 警告 离开 .

我刚开始挖金子——我就被警告了。

[aɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈbraɪni] [di:p] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] — [wɔ:rnd] [ɔ:f] [ə'gen] .

I traversed the briny deep with potatoes — warned off again .
我 穿越 这 咸的 深的 和 土豆 — 警告 离开 再次 .

我带着土豆穿越了咸涩的深海——再次被警告不要靠近。

[ðɪs] [hɪəz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][ˈwɔ:rnɪn] , [æn; ən][aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [zɪʃ] ,

This here's what I call a warnin , an I take it as sich ,
这 这里是 什么 我 称呼 一个 警告 , 一个 我 拿 它 作为 sich ,

这就是我所说的警告，我把它当成警告来对待。

[æn; ən] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæbi] .

an henceforth intend to give myself up to the babby .
一个 今后 打算 到 给 我 向上 到 这 婴儿 .

从此以后，我打算全身心投入到照顾孩子上。

[ðæts] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

That's about it .
那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

” [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ðən] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd]
” **Captain Corbet then relapsed into silence , and once more fixed his abstracted**
” 队长 科尔贝特 然后 复发 进入 沉默 , 和 一次 更多的 固定的 他的 摘要
[geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ɔːst] [ˈsku:nər] .
gaze upon the lost schooner .
目光 之上 这 丢失的 大篷车 .

“科贝特船长随后又陷入了沉默，再次茫然地凝视着那艘失踪的纵帆船。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [ˈsɪmpəθi] , [ðeɪ] [wɪðˈdruː] [ɪn]
The boys could do nothing , and full of respectful sympathy , they withdrew in
这 男孩们 可以 做 没有什么 , 和 满的 的 尊重 同情 , 他们 退出 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
[ˈtʃaɪlɪd] [wɪðˈaʊt] [ˈsɪmpəθi] [wɪðˈdraɪvɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl]
孩子们 没有 同情 驾驶 一般的

男孩们无能为力，他们满怀敬意和同情，默默地退下了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃʌrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] .
and returned to the hill .
和 返回 到 这 爬坡道 .

然后返回山上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was almost tea - time , and all the boys were out in front of the
它 曾是 几乎 茶 - 时间 , 和 全部 这 男孩们 是 出去 在 正面 的 这
[əˈkædəmi] .
Academy .
学院 .

快到下午茶时间了，所有的男生都聚集在学院门前。

[ˈmɪstər] . [ɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈpɔːrtɪkoʊ] , [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Mr . Long was walking up and down the portico , chatting with Dr .
先生 . 长的 曾是 步行 向上 和 向下 这 门廊 , 聊天 和 博士 .
[ˈpɒtər] .
Porter .
搬运工 .

朗先生在门廊上来回踱步，和波特医生聊天。

[ðə; ðɪ] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
The “ B . O . W . C . ” were there engaged with the others in the general
这 “ B . 哦 . W . C . ” 是 那里 已订婚的 和 这 其他的 在 这 一般的
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

“BOWC”与其他参赛者一起参与了这项综合性运动。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪl] [siːzd] [bɑːts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] .
when suddenly Phil seized Bart's arm , and pointed to the avenue .
什么时候 突然 菲尔 查获 巴特的 手臂 , 和 尖 到 这 大街 .

突然，菲尔抓住巴特的胳膊，指着大道。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **Look , ” he cried .**
” 看 , ” 他 哭 .

“看！”他喊道。

[bɑːrt] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
Bart looked , and saw the familiar figure of Captain Corbet .
巴特 看起来 , 和 锯 这 熟悉的 数字 的 队长 科尔贝特 .

巴特抬头一看，看到了熟悉的科贝特上尉的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [streɪt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .
He was walking rapidly , straight up towards the portico .
他 曾是 步行 快速 , 直的 向上 向 这 门廊 .

他快步走着，径直朝门廊走去。

[ðə; ði] " [biː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . " [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The " B . O . W . C . " at once rushed up to him .
这 " B . 哦 . W . C . " 在 一次 匆忙 向上 到 他 .

“BOWC”立刻冲向他。

" [wɜːz] ['mɪstər] . [bɔːŋ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['kɔːrbɪt] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Whar's Mr . Long ? " said Captain Corbet , who seemed very much excited .
" 码头 先生 . 长的 ? " 说 队长 科尔贝特 , WHO 似乎 非常 很多 兴奋的 .

“朗先生在哪里？”科贝特船长问道，他看起来非常兴奋。

" [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] [bɑːrt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .
" Up there , " said Bart , pointing to the portico .
" 向上 那里 , " 说 巴特 , 指向 到 这 门廊 .

“就在那上面，”巴特指着门廊说。

['kæptɪn] ['kɔːrbɪt] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkətɪd] ,
Captain Corbet said no more , but hurried on in the direction indicated ,
队长 科尔贝特 说 不 更多的 , 但 慌忙 在 在 这 方向 表明的 ,

科贝特上尉没有再说一句话，而是朝着指示的方向匆匆赶去。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and soon ascended the steps of the portico , immediately in front of Mr .
和 很快 上升 这 步骤 的 这 门廊 , 立即地 在 正面 的 先生 .

[bɔːŋ] .
Long .
长的 .

很快，他便走上门廊的台阶，径直走到了朗先生面前。

" ['mɪstər] . [bɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
" Mr . Long , " said he , in great agitation , " I've got into trouble . "
" 先生 . 长的 , " 说 他 , 在 伟大的 搅动 , " 我已经 得到 进入 麻烦 . "

“朗先生，”他激动地说，“我遇到麻烦了。”

" [ɑː] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [bɔːŋ] .
" Ah , captain , " said Mr . Long .
" 啊 , 队长 , " 说 先生 . 长的 .

“啊，船长，”龙先生说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

['trʌb(ə)l] ?
Trouble ?
麻烦 ?

麻烦？

[wʌt] ['trʌb(ə)l] ? "
What trouble ? "
什么 麻烦 ? "

什么麻烦？

" [ə'bɔːŋ] [oʊ] - [ðæt] [stoʊn] [fens] . "
" Along o ' that stone fence . "
" 沿着 o - 那 石头 栅栏 . "

“沿着那道石墙。”

“ [ðə; ði] [stoʊn] [fens] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] .
“ **The stone fence ？** ” **said Mr . Long .**
“ 这 石头 栅栏 ？ ” 说 先生 ： 长的 。

“石墙？”朗先生问道。

“ ['haʊz] [ðæt] ？
“ **How's that ？**
“ 怎么样 那 ？

“怎么样？”

[wi:; wi] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [bæk] [ɪn] [ɪts] [plɛs] , ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] . “
We put it all back in its place , better than ever .”
我们 放 它 全部 后退 在 它是 地方 ， 更好的 比 曾经 。

我们把一切都恢复原位了，而且比以往任何时候都更好。”

“ ['eni] [haʊ] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , “ [ðeɪv] [gɔ:n] [æn; ən] [ə; eɪ] [rɪt] [ɑ:n] [em ˈi:] . “
“ **Any how ,** ” **said Captain Corbet ,** “ **they've gone an sarved a writ on me .**”
“ 任何 如何 ， ” 说 队长 科尔贝特 ， “ 他们有 已消失 一个 上菜 一个 写 在 我 。

“总之，”科贝特船长说，“他们已经向我送达了传票。”

“ [ə; eɪ] [rɪt] ！ ”
“ **A writ ！**”
“ 一个 写 ！ ”

“一份令状！”

“ [jes] , [sɜ:r] . ['dæmɪdʒɪz] [dʌŋ] [tu:; tə] [ˈpra:pərti] [baɪ] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:l] .
“ **Yes , sir . Damages done to property by removal of wall .**
“ 是的 ， 先生 。

“是的，先生。拆除墙壁对财产造成的损害。”

[æn; ən] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkjʊ:t] [em ˈi:] ！
An they're going to prosecute me ！
一个 它们是 去 到 起诉 我 ！

他们要起诉我！

[æn; ən] [em ˈi:] [dʒest] [lɔ:st] [ðə; ði] - .
An me jest lost the schewner .
一个 我 笑话 丢失的 这 - 。

我刚刚把施韦纳弄丢了。

[em ˈi:] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:θɪn] [left] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm] [tu:; tə] [li:v] [tju:] [ðə; ði] [ˈbæbi] ！
Me , with nothin left but my little farm to leave tew the babby ！
我 ， 和 什么也没有 左边 但 我的 小的 农场 到 离开 特乌 这 婴儿 ！

我，除了留给孩子的小农场，什么都没有了！

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **He paused , overcome by his emotion .**
“ 他 暂停 ， 克服 经过 他的 情感 。

他顿了顿，情绪激动不已。

“ ['dæmɪdʒɪz] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rbəts]
“ **Damages ？** ” **said Mr . Long , who was filled with pity at Captain Corbet's**
“ 损害 ？ ” 说 先生 ： 长的 ， WHO 曾是 已填 和 遗憾 在 队长 科贝特的

[ˈeɪvɪdənt] [dɪˈstres] .
evident distress .
明显 痛苦 。

“损失？”朗先生问道，他看到科贝特船长明显很痛苦，心中充满了怜悯。

“ [oʊ] , [dəunt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] .
“ **O , don't be afraid .**
“ 哦 ， 不 是 害怕的 。

“哦，别害怕。”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] .
They can't do anything .
他们 不能 做 任何事物 .

他们什么也做不了。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɑːnsəbɪləti] .
I'll take the responsibility .
患病的 拿 这 责任 .

我会承担责任。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I took the stones , you know .
我 采取 这 石头 , 你 知道 .

我把石头拿走了，你知道的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
You had nothing to do with it .
你 有 没有什么 到 做 和 它 .

这件事跟你一点关系都没有。

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər] ['seɪfti] .
I'll guarantee your safety .
患病的 保证 你的 安全 .

我会保证你的安全。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[wen] [ɪz][ðə; ði][suːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ? "
When is the suit to come off ? "
什么时候 是 这 套装 到 来 离开 ? "

这场官司什么时候才能结束？

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" The day after to - morrow . "
" 这 天 后 到 - 明天 . "

“后天。”

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

“很好。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [æt; ət][ɔːl] .
Don't you trouble yourself at all .
不 你 麻烦 你自己 在 全部 .

你完全不必为此烦恼。

[aɪ] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I'll see to it .
患病的 看 到 它 .

我会处理的。

[aɪ] [biː; bi][ðər; ðər][ænd; ænd] [dɪfend] [juː; jʊ] ,
I'll be there and defend you ,
患病的 是 那里 和 保卫 你 ,

我会在那里保护你。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡenst]
and I'm very much mistaken if they will be able to make out a case against
和 我是 非常 很多 错误 如果 他们 将要 是 有能力的 到 制作 出去 一个 案件 反对
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果他们能够找到对你不利的证据，那我就大错特错了。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪl] [peɪ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] .
If they do , I'll pay the damages .
如果 他们 做 , 患病的 支付 这 损害 .

如果他们真的这么做了，我会赔偿损失。

“ [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbəts] [peɪl] [feɪs] .
” A flush came over Captain Corbet's pale face .
” 一个 冲洗 来了 超过 队长 科贝特的 苍白 脸 .

科贝特上尉苍白的脸上泛起了一抹红晕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['mɪstər] . ['lɒŋz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [siː]
It was not merely Mr . Long's promise to espouse his cause , and see
它 曾是 不是 仅仅 先生 . 朗的 承诺 到 支持 他的 原因 , 和 看
[hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] ,
him harmless ,
他 无害 ,

朗先生的承诺不仅仅是支持他的事业，并确保他不受伤害，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuən] [ænd; ənd] ['mænər] .
but the sympathy of his tone and manner .
但 这 同情 的 他的 语气 和 方式 .

但他语气和举止中流露出的同情心。

[hiː; hi] [siːzd] ['mɪstər] . ['lɒŋz] [hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He seized Mr . Long's hand in both of his .
他 查获 先生 . 朗的 手 在 两个都 的 他的 .

他双手紧紧抓住朗先生的手。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] !
” O , Mr . Long !
” 哦 , 先生 . 长的 !

“哦，朗先生！

[ɑːnst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hɑːrd'hɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] ;
Onst I thought you was hardhearted , but now I see I was mistook ;
上 我 想法 你 曾是 铁石心肠 , 但 现在 我 看 我 曾是 误 ;

我原以为你铁石心肠，但现在看来我错了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪndər] [nɔːr] ['plezəntə] ['spʊʊkən][ˈdʒent(ə)lmən] ['nevər] [lɪvd] .
for a kinder nor pleasanter spoken gentleman never lived .
为了 一个 幼儿园 也不 更令人愉悦 说 绅士 绝不 居住地 .

世上再也找不到比他更和蔼可亲、说话更温和的绅士了。

[æn; ən] [wen] [maɪ] ['bæbi] [kæn; kən] [lɜːrn] [tjuː] [spiːk] ,
An when my babby can learn tew speak ,
一个 什么时候 我的 婴儿 能 学习 特乌 说话 ,

当我的宝宝能学会说话的时候，

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] - [juː; jʊ] !
I'll teach him to come down here and belless you !
患病的 教 他 到 来 向下 这里 和 - 你 !

我要好好教训他，让他别来这里给你丢肚皮！

[fɔːr; fər] [juːv] [seɪvd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ruːɪneɪʃn] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [frʌm; frəm][waːnt]
For you've saved me from ruination , and snatched the infant from want
为了 你已经 已保存 我 从 毁灭 , 和 抢夺 这 婴儿 从 想
[ænd; ənd][wʊʊ] .
and woe .
和 悲哀 .

因为你救我于毁灭，又将婴儿从贫困和悲伤中解救出来。

[ðæt] [ˈbæbi] , [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] — "
That babby , Mr . Long — "
那 婴儿 , 先生 . 长的 — "

那个孩子，朗先生——"

" [oʊ] , [ˈnevər][maɪnd] ; [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] , [ˈhɜːrɪdli] .
" **O , never mind ; its nothing , " said Mr . Long , hurriedly .**
" 哦 , 绝不 头脑 ; 它是 没有什么 , " 说 先生 . 长的 , 匆匆 .

"哦，没事，没什么，"朗先生匆匆说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **The day after to - morrow — is it ?**
" 这 天 后 到 - 明天 — 是 它 ?

"后天——是吗？ "

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] .
Well , I'll be prepared .
出色地 , 患病的 是 准备 .

好的，我会做好准备。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [siː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
I'll see all about it .
患病的 看 全部 关于 它 .

我会去了解清楚。

[aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] [naʊ] , [ɔːr][aɪˈd] [tɔːk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
I'm very busy now , or I'd talk more about it .
我是 非常 忙碌的 现在 , 或者 ID 讲话 更多的 关于 它 .

我现在很忙，不然我会多谈谈这件事。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You come here the day after to - morrow .
你 来 这里 这 天 后 到 - 明天 .

你后天来这里。

[maɪnd] .
Mind .
头脑 .

头脑。

[dəʊnt] [fərˈget] .
Don't forget .
不 忘记 .

别忘了。

[gʊd] [baɪ] .
Good by .
好的 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . [lɔːŋ] ['drægd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['pɒtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrtɪkoo] .
And saying this Mr . Long dragged Dr . Porter away from the portico
和 说 这 先生 . 长的 拖拽 博士 . 搬运工 离开 从 这 门廊
,
.
,

说完这话，朗先生就把波特医生从门廊拉走了。

[ˈliːvɪŋ] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bæbi] .
leaving Captain Corbet muttering inarticulate words about his baby .
离开 队长 科尔贝特 喃喃自语 不善言辞 字 关于 他的 婴儿 .

留下科贝特上尉喃喃自语，含糊不清地念叨着他的孩子。

[viː] .
V :
V :

五、

[ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] . — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
A most mysterious Sound in a most mysterious Place . — What is it ?
一个 最多 神秘 声音 在 一个 最多 神秘 地方 . — 什么 是 它 ?

在一个神秘的地方，传来一个神秘的声音——那是什么声音？

— ['dʒen(ə)rəl]['pænɪk] . — [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɒrɜːz] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bæfəld] . — [ɪz][pæt][æt; ət]
— General Panic . — The adventurous Explorers . — They are baffled . — Is Pat at
— 一般的 恐慌 . — 这 冒险的 探险家 . — 他们 是 困惑 . — 是 拍 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
the Bottom of it ?
这 底部 的 它 ?

——一片恐慌。——那些爱冒险的探险家们。——他们百思不得其解。——帕特是幕后黑手吗？

— [bɑːrt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['mɪstəri]
— Bart takes his Life in his Hand , and goes alone to encounter the Mystery
— 巴特 需要 他的 生活 在 他的 手 , 和 去 独自的 到 遇到 这 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] .
of the Garret .
的 这 阁楼 .

巴特将自己的生命掌握在自己手中，独自一人去揭开阁楼的秘密。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [nart] .
HE boys had much to talk about that night .
他 男孩们 有 很多 到 讲话 关于 那 夜晚 .

那天晚上，HE男孩们有很多话要聊。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'ventf(ə)] [taɪmz] .
These had been eventful times .
这些 有 到过 多事 时代 .

那段时期可谓风云变幻。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðer; ðær] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɑ:d] , [ænd; ənd][ðer; ðær]['memərəb(ə)l]
There was their excitement about the mineral rod , and their memorable
那里 曾是 他们的 激动 关于 这 矿物 杆 , 和 他们的 难忘
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ;
experiment in the cellar ;
实验 在 这 地窖 ;
他们对矿物棒感到兴奋, 并在地窖里进行了一次令人难忘的实验;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r]
there was the unlading of the stones , and the bright prospect of more
那里 曾是 这 卸货 的 这 石头 , 和 这 明亮的 前景 的 更多的
[ˈhɑ:lədeɪz] ;
holidays ;
假期 ;
卸下石头, 迎来更多假期的美好前景;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sa:roʊ] [ʌv; əv] ['kɔrbɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:st] ['æntɪloʊp] ;
there was the sorrow of Corbet over his lost Antelope ;
那里 曾是 这 悲哀 的 科尔贝特 超过 他的 丢失的 羚羊 ;
还有科贝特失去羚羊后的悲伤;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prɒʊtʃɪŋ] ['traɪəl] ,
and finally there was the prospect of the approaching trial ,
和 最后 那里 曾是 这 前景 的 这 接近 审判 ,
最后, 还有即将到来的审判。

[wen] ['mɪstər] . [bɔ:ŋ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
when Mr . Long would defend the cause of the innocent .
什么时候 先生 : 长的 会 保卫 这 原因 的 这 清白的 .
朗先生会为无辜者辩护。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ði:z] ['mætərz] [sə'fɪntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪk] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər]
Were not these matters sufficiently exciting to keep the boys awake till a late hour
是 不是 这些 事情 足够 激动人心 到 保持 这 男孩们 醒 直到 一个 晚的 小时
?
?
?
这些事情难道还不足以让孩子们兴奋到深夜吗?

[mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Methinks they were .
我觉得 他们 是 .
我认为他们是。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðæt] [rɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðær] ['mɪdnɑɪt] [wɜ:rk] ['nevər]
Above all , that roar which had startled them at their midnight work never
多于 全部 , 那 吼 哪个 有 惊慌 他们 在 他们的 午夜 工作 绝不
[ˈsi:st] [tu:; tə][pər'pleks][ðem; ðəm] .
ceased to perplex them .
停止 到 困扰 他们 .
最令他们困惑的是, 那声在他们午夜工作时吓了一跳的咆哮声。

[bru:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [su:pər'stɪʃəs] , [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][ɪts] [su:pər'nætʃrəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
Bruce , who was superstitious , still clung to his belief in its supernatural origin ,
布鲁斯 , WHO 曾是 迷信的 , 仍然 紧紧抓住 到 他的 信仰 在 它是 超自然 起源 ,
布鲁斯生性迷信, 仍然坚信它起源于超自然力量。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hʊks] .
but the other boys were one and all convinced that it was a hoax .
但 这 其他 男孩们 是 一 和 全部 确信 那 它 曾是 一个 骗局 .
但其他男孩都一致认为这是一场骗局。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
But who had done it ?
但 who 有 完毕 它 ?

但究竟是谁干的？

[dɪd][ðə; ði] [,pə:pi'treitə] [ʌv; əv] [ðæt] [hooʊks] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ?
Did the perpetrators of that hoax belong to the school ?
做过 这 犯罪者 的 那 骗局 属于 到 这 学校 ?

那起骗局的始作俑者是学校里的人吗？

[ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
or did they belong to the village ?
或者 做过 他们 属于 到 这 村庄 ?

或者他们是村里的人？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˌæspə'reu] - [dʒi:ɑ:nz] ?
or were they Gaspereau - gians ?
或者 是 他们 加斯佩罗 - 吉安斯 ?

或者他们是加斯佩罗式的人物？

[ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [ðeɪ] [tʊk] [saɪdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [ˈɑ:rgju:mənts] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][noʊ]
On these points they took sides , and had long arguments , which led to no
在 这些 积分 他们 采取 侧面 , 和 有 长的 论点 , 哪个 引领 到 不
[kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
conclusion in particular ,
结论 在 特别的 ,

在这些问题上，他们各自站队，进行了长时间的争论，但最终并没有得出任何具体的结论。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
but left them where they were .
但 左边 他们 在哪里 他们 是 .

但他把它们留在了原地。

[wʌn] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
One conclusion they did come to , however , and that was to keep their
一 结论 他们 做过 来 到 , 然而 , 和 那 曾是 到 保持 他们的
[əd'ventʃər] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] ,
adventure a profound secret ,
冒险 一个 深刻的 秘密 ,

不过，他们最终得出的一个结论是，一定要把这次冒险经历保守得滴水不漏。

[ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .
and wait to see if the mystery would not be revealed .
和 等待 到 看 如果 这 神秘 会 不是 是 揭晓 .

然后等待，看看谜团是否会被揭开。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'ti:g] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'vents] ,
In spite of their fatigue , they were so excited by the recent events ,
在 尽管如此 的 他们的 疲劳 , 他们 是 所以 兴奋的 经过 这 最近的 活动 ,

尽管他们很疲惫，但最近发生的事情让他们非常兴奋。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .
that they all remained in the Rawdons ' rooms till quite a late hour .
那 他们 全部 剩余 在 这 罗顿 - 房间 直到 相当 一个 晚的 小时 .

他们都一直待在罗顿家的房间里，直到很晚才离开。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [stiɪl] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
The Academy was still , and everybody seemed to have gone to bed .
这 学院 曾是 仍然 , 和 大家 似乎 到 有 已消失 到 床 .

学院里一片寂静，似乎大家都已经入睡了。

[bɑ:rt] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'taɪə] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,
Bart , Tom , and Phil were about to retire to their own rooms ,
巴特 , 汤姆 , 和 菲尔 是 关于 到 退休 到 他们的 自己的 房间 ,
巴特、汤姆和菲尔正准备回各自的房间休息。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɑ:rt][tu:; tə]
when suddenly there occurred something which made every one of them start to
什么时候 突然 那里 发生 某物 哪个 制成 每一个 一 的 他们 开始 到
[hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
his feet .
他的 脚 .
突然, 发生了一件事, 让所有人都猛地站了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪld] , [ˈrɪl] [kraɪ] , ['sʌmwɐ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hu:t] ,
It was a long , wild , shrill cry , somewhere between a howl and a hoot ,
它 曾是 一个 长的 , 荒野 , 尖锐 哭 , 某处 之间 一个 嚎 和 一个 叱 ,
那是一种悠长、狂野、尖锐的叫声, 介于嚎叫和猫头鹰叫之间。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [ə'blʌv] .
and it sounded in the attic above .
和 它 听起来 在 这 阁楼 多于 .
声音是从楼上的阁楼传来的。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈɑ:k] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Before they could recover from their first shock it sounded again and again .
前 他们 可以 恢复 从 他们的 第一的 震惊 它 听起来 再次 和 再次 .
他们还没从第一次震惊中缓过神来, 那声音就再次响起。

['bru:səz] [feɪs] [gru:] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən]
Bruce's face grew pale , and the others looked at one another with wide - open
布鲁斯的 脸 生长 苍白 , 和 这 其他的 看起来 在 一 其他 和 宽的 - 打开
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
布鲁斯的脸色变得苍白, 其他人则目瞪口呆地看着彼此。

[ðə; ði] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'blʌv] [ðem; ðəm]
The Rawdons ' rooms were in the third story , and immediately above them
这 罗顿 - 房间 是 在 这 第三 故事 , 和 立即地 多于 他们
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪk] ,
was the attic ,
曾是 这 阁楼 ,
罗顿家的房间在三楼, 房间正上方就是阁楼。

[wɪt] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
which ran the whole length of the Academy ,
哪个 跑 这 所有的 长度 的 这 学院 ,
它贯穿了整个学院,

[ɔ:l] [ʌn'fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ðɪs] [end] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][pæt] .
all unfinished except a little chamber at this end occupied by Pat .
全部 未完成 除了 一个 小的 房间 在 这 结尾 占领 经过 拍 .
除了尽头帕特居住的小房间外, 其他一切都尚未完工。

['pæts] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər] [bɑ:ts] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]
Pat's room was immediately over Bart's ; and as the Academy was divided
帕特的 房间 曾是 立即地 超过 巴特的 ; 和 作为 这 学院 曾是 分割
[ɪntu:] ['seprət] [kəm'pɑ:tmənts] ,
into separate compartments ,
进入 分离 隔间 ,
帕特的房间就在巴特的房间正上方; 由于学院被划分成一个个独立的区域,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sterweɪ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
each with its own entrance and stairways , it had no connection with this
每个 和 它是自己的 入口 和 楼梯 , 它 有 不 联系 和 这
[pɑ:rt] .
part .
部分 :

每个部分都有自己的入口和楼梯，与这部分没有任何联系。

[mɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ætɪk] [rouz][ðə; ði]['kju:pələ] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]
Midway in the unfinished attic rose the cupola , supported by a network of
中途 在 这 未完成 阁楼 玫瑰 这 穹顶 , 有 经过 一个 网络 的
[væst] [bi:mz] ,
vast beams ,
广阔的 光束 ,

在未完工的阁楼中部，耸立着一座穹顶，它由巨大的横梁网络支撑着。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
a favorite place of resort for the boys ,
一个 最喜欢的 地方 的 采取 为了 这 男孩们 ,
这是男孩们最喜欢的度假胜地。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] .
on account of the magnificence of the prospect which it commanded .
在 帐户 的 这 壮丽 的 这 前景 哪个 它 命令 .
因为它所展现的景色太过壮丽。

[ɑ:n] ['reɪni] [deɪz][ðə; ði]['ætɪk] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ,
On rainy days the attic formed a fine place for exercise ,
在 下雨 天 这 阁楼 形成 一个 美好的 地方 为了 锻炼 ,
下雨天，阁楼成了锻炼的好地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪts][væst][ænd; ənd] ['glu:mi] [ɪk'stent] [sɜ:rvd] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'pel] ['vɪzɪtər] .
but at night its vast and gloomy extent served rather to repel visitors .
但 在 夜晚 它是广阔的 和 阴沉 程度 服务 相当 到 击退 访客 .
但到了晚上，它广袤阴暗的景象反而让游客望而却步。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [wɪtʃ] [naʊ] ['saʊndɪd] [ðæt] [dɪs'kɔ:rdənt] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾɪd] [kraɪ]
Such was the place through which now sounded that discordant and horrid cry
这样的 曾是 这 地方 通过 哪个 现在 听起来 那 不和谐的 和 可怕的 哭
[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [bɔɪz] .
which had so startled the boys .
哪个 有 所以 惊慌 这 男孩们 .
就是从那里传出了那声刺耳可怕的叫喊声，吓坏了男孩们。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ! " [sed] [bru:s] [æt; ət][læst] .
" **There it is again !** " **said Bruce at last .**
" 那里 它 是 再次 ! " 说 布鲁斯 在 最后的 .
“它又出现了！”布鲁斯最后说道。

" [pu:] ! " [sed] [bɑ:rt] — " [ðæt] ? — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
" **Pooh !** " **said Bart — " that ? — that is nothing to what it was up in the cellar .**
" 呸 ! " 说 巴特 — " 那 ? — 那 是 没有什么 到 什么 它 曾是 向上 在 这 地窖 .
"
"

“噗！”巴特说，“那？——那跟地窖里的东西比起来根本不算什么。”

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [bru:s] , [hu:] [ə'gen] , [æz; əz] [br'fɔ:r] ,
" **Let's go up and see what it is ,** " **said Bruce , who again , as before ,**
" 我们来吧 去 向上 和 看 什么 它 是 , " 说 布鲁斯 , who 再次 , 作为 前 ,
“咱们上去看看是什么吧，”布鲁斯说道，他又像之前那样说道。

[ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈwi:k nə s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [fɪr] [baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈkɜ: rɪdʒ] .
mastered the weakness of his superstitious fear by a supreme effort of courage .
精通 这 弱点 的 他的 迷信的 害怕 经过 一个 最高 努力 的 勇气 .

他凭借无比的勇气克服了迷信恐惧的弱点。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ All right , ” said the others .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 其他的 .

“好的,”其他人说道。

“ [ˈnaʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃəns] .
“ Now's our chance .
“ 现在是 我们的 机会 .

现在是我们的机会。

“ [bru:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][ləmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
“ Bruce and Arthur each took a lamp , and they started off .
“ 布鲁斯 和 亚瑟 每个 采取 一个 灯 , 和 他们 开始 离开 .

布鲁斯和亚瑟各自拿了一盏灯, 然后出发了。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ðæ n; ðən] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃrɪl] [kraɪz]
Scarcely had they passed out into the hall , than another of those shrill cries
几乎 有 他们 通过了 出去 进入 这 大厅 , 比 其他 的 那些 尖锐 哭泣
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们刚走出房间, 来到大厅里, 又传来一阵尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [θri:] [prɪˈkju:liər] [nɒks] .
and at the same time they heard three peculiar knocks .
和 在 这 相同的 时间 他们 听到 三 奇特 敲门声 .

与此同时, 他们听到了三声奇怪的敲击声。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
They stopped for a moment to listen .
他们 停止 为了 一个 片刻 到 听 .

他们停下来听了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɪɡɪnz] [əˈpɪrd] .
As they stopped , the door opposite opened , and Jiggins appeared .
作为 他们 停止 , 这 门 对面的 打开 , 和 吉金斯 出现 .

他们停下脚步时, 对面的门开了, 吉金斯出现了。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] .
He looked pale and disturbed .
他 看起来 苍白 和 不安 .

他脸色苍白, 神情烦躁。

“ [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] , [dʒɪɡɪnz] ? ” [æskt] [bə:rt] .
“ What's all the row , Jiggins ? ” asked Bart .
“ 是什么 全部 这 排 , 吉金斯 ? ” 问 巴特 .

“吉金斯, 你们在吵什么?”巴特问道。

“ [roʊ] ? ” [sed] [dʒɪɡɪnz] ; “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Row ? ” said Jiggins ; “ I don't know .
“ 排 ? ” 说 吉金斯 ; “ 我 不 知道 .

“划船? ”吉金斯说, “我不知道。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[aɪˈtiː][dəʊnt] ['sʌmhaʊ] [saʊnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [raɪt] .
It don't somehow sound altogether right .
它 不 不知何故 声音 共 正确的 .

总觉得哪里不太对劲。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [nɑːt] —
I think you'd better not —
我 思考 你会 更好的 不是 —

我觉得你最好别——

” [æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [haʊl] .
” **At this moment Jiggins's voice was drowned by another howl** .
” 在 这 片刻 - 嗓音 曾是 溺水 经过 其他 嚎 .

“就在这时，吉金斯的声音被另一声嚎叫淹没了。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
He started , and looked at the others in silence .
他 开始 , 和 看起来 在 这 其他的 在 沉默 .

他突然开口，沉默地看着其他人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [brɪ'loo] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ænd] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .
By this time they heard below the noise of doors opening , and shuffling feet .
经过 这 时间 他们 听到 以下 这 噪音 的 门 开幕 , 和 洗牌 脚 .

这时，他们听到楼下传来开门声和脚步声。

[ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [dʒɑːni] [bluː] , [ænd; ænd] ['mʌkləl] , [wɜːr; wər]
The voices of Bogud and Billymack , and Johnny Blue , and Muckle , were
这 声音 的 - 和 - , 和 约翰尼 蓝色的 , 和 穆克尔 , 是

[hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
heard calling up to them .
听到 呼叫 向上 到 他们 .

他们听到博古德、比利马克、约翰尼·布鲁和穆克尔的声音在向他们呼喊。

[ðeɪ] ['faʊtɪd] [bæk] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
They shouted back , after which the others came up to the hall ,
他们 喊叫 后退 , 后 哪个 这 其他的 来了 向上 到 这 大厅 ,

他们大声回应，之后其他人也来到了大厅。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lɪsɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and they all stood listening at the foot of the stairs .
和 他们 全部 站立 聆听 在 这 脚 的 这 楼梯 .

他们都站在楼梯脚下倾听。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ʌðər] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ænd][pæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
In the midst of this , other footsteps were heard , and Pat made his
在 这 中间 的 这 , 其他 脚步声 是 听到 , 和 拍 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

就在这时，又传来一阵脚步声，帕特出现了。

” [aɪ][ræn] [aʊt] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [æn; ən][aɪ] [sɔː] [laɪts] [ʌp] [hɪr] — [æn; ən][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
” **I ran out , ” said he , “ an I saw lights up here — an I came up** .
” 我 跑 出去 , ” 说 他 , ” 一个 我 锯 灯 向上 这里 — 一个 我 来了 向上 .

“我跑了出去,”他说,“然后我看到了这里的灯光——然后我就上来了。”

- [hɜːrd] [aɪˈtiː] — ['hævnt] [jɛz] ? ”
Ye'v heard it — haven't ye's ? ”
- 听到 它 — 还没有 是的 ? ”

你们都听说了，对吧？

“ [jes] , ” [sed] [bɑ:rt] ; “ [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ? ”
“ **Yes** , ” **said Bart** ; “ **do you know what it is ?** ”
“ 是的 , ” 说 巴特 ; “ 做 你 知道 什么 它 是 ? ”

“是的,”巴特说,“你知道那是什么吗? ”

“ [em 'i:] ! ” [kraɪd] [pæt] ; “ [ʃɒr] [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [baɪ] [em 'i:] [ru:m] ? ”
“ **Me !** ” **cried Pat** ; “ **sure didn't I hear it close by me room ?** ”
“ 我 ! ” 哭 拍 ; “ 当然 没有 我 听到 它 关闭 经过 我 房间 ? ”
“是我!”帕特喊道,“我刚才是不是在我房间附近听到的?”

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? ” .
and didn't I run for it ? ” .
和 没有 我 跑步 为了 它 ? ” .

难道我不是拼命争取的吗?

“ [its] [ˈmɑrti] [kwɪr] , ” [sed] [dʒɪɡɪnz] .
“ **It's mighty queer** , ” **said Jiggins** .
“ 它是 强大的 酷儿 , ” 说 吉金斯 .

“这真是太奇怪了,”吉金斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] [daʊn] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] [dɪɡ] ; “ [wətˈevər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ”
“ **I think we'd better go down** , ” **said David Digg** ; “ **whatever it is** , ”
“ 我 思考 我们会 更好的 去 向下 , ” 说 大卫 迪格 ; “ 任何 它 是 , ”
“我想我们最好下去,”大卫·迪格说;“不管是什么,

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [feɪs] . ”
it's something that we ought not to face . ”
它是 某物 那 我们 应该 不是 到 脸 . ”

这是我们应该面对的事情。

“ [ˈnɑ:nsens] , - ! ” [sed] [bɑ:rt] ; “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] . ”
“ **Nonsense** , **Bogud !** ” **said Bart** ; “ **we're going up** . ”
“ 废话 , - ! ” 说 巴特 ; “ 是 去 向上 . ”

“胡说, 博古德!”巴特说,“我们要上去。”

“ [ʌp] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [pæt] ; “ ”
“ **Up , is it ?** ” **cried Pat** ; “ ”
“ 向上 , 是 它 ? ” 哭 拍 ; “ ”

“起来了吗?”帕特喊道;

- [di:d] , [ðen] , [æŋ; ən] [ji:d] [nɑ:t] !
‘ **deed , then , an ye'd betther not !** ’
- 契据 , 然后 , 一个 你们 更好 不是 !

那么, 做这件事吧, 你们最好不要!

[ji:; ji] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæts] [ʌp] [ðer; ðər] .
Ye don't know what it is that's up there .
叶 不 知道 什么 它 是 那就是 向上 那里 .

你不知道上面是什么。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ðoʊz] [pɪˈkju:liər] [nɒks] . ”
“ **As he spoke there sounded once more those peculiar knocks** . ”
“ 作为 他 辐 那里 听起来 一次 更多的 那些 奇特 敲门声 . ”

“他说话的时候, 又响起了那种奇特的敲击声。”

“ [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , ” [sed] [pæt] .
“ **Many's the time I heard that** , ” **said Pat** .
“ 许多人 这 时间 我 听到 那 , ” 说 拍 .

“我听过很多次这样的说法了,”帕特说。

“ [its] [ə; eɪ] [blæk] , [bæd] [pleɪs] . ”
“ **It's a black , bad place** . ”
“ 它是 一个 黑色的 , 坏的 地方 . ”

“那是个阴暗、糟糕的地方。”

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ? ” [æskt] - , [ˈsɑːləmli] .
“ **Wern't you frightened ?** ” **asked Bogud , solemnly .**
“ 不是 你 害怕 ？ ” 问 - , 庄严地 .

“你不害怕吗？”博古德严肃地问道。

“ [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [eni] [ˈdɪfər] [ˈweðər] [aɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈooʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈooʊˈɑːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːr][nɑːt]
“ **Sure it cudn't make any differ whether I wor frightened or not**
“ 当然 它 不能 制作 任何 不同 无论 我 工作 害怕 或者 不是
.
:
.

“当然，我害怕与否并不会有什么区别。”

[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [miːz] [gəːt][tuː; tə] [ber] [θɪm] [θɪŋz] .
The likes of me's got to bear thim things .
这 点赞 的 我的 得到 到 熊 蒂姆 事物 .

像我这样的人就得忍受这些事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈʌprɔːr] .
“ **And now there came another uproar .**
“ 和 现在 那里 来了 其他 骚动 .

“现在又爆发了一场骚动。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jel] [ˈæftər] [jel] , [soʊ][waɪld] , [soʊ] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈkɔːrdənt] ,
It was yell after yell , so wild , so harsh , and so discordant ,
它 曾是 叫喊 后 叫喊 , 所以 荒野 , 所以 残酷的 , 和 所以 不和谐的 ,

那是一阵接一阵的叫喊声，如此狂野，如此刺耳，如此不和谐。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
that the former noises were nothing in comparison .
那 这 以前的 噪音 是 没有什么 在 比较 .

与之前的噪音相比，那些噪音简直微不足道。

- [biːt] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd][dʒɪɡɪnz] [bækt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] .
Bogud beat a hasty retreat , and Jiggins backed into his doorway .
- 打 一个 仓促 撤退 , 和 吉金斯 支持的 进入 他的 门口 .

博古德仓皇逃窜，吉金斯退到了门口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [fel] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [stʊd] [ðer; ðər]
The other boys fell back a little , but the “ B . O . W . C . ” stood their
这 其他 男孩们 跌倒 后退 一个 小的 , 但 这 “ B . 哦 . W . C . ” 站立 他们的

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

其他男孩稍稍后退，但“BOWC”坚守阵地。

[ænd; ənd] [bruːs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætrɪk] .
and Bruce put his foot on the lowest step to ascend to the attic .
和 布鲁斯 放 他的 脚 在 这 最低 步 到 上升 到 这 阁楼 .

布鲁斯把一只脚放在最底层的台阶上，爬上了阁楼。

“ [ʃʊr] [jɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɔɪn] [ʌp] ! ” [sed] [pæt] .
“ **Sure ye'll not be goin up !** ” **said Pat .**
“ 当然 叫喊 不是 是 去 向上 ! ” 说 拍 .

“你肯定上不去！”帕特说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [bɑːrt] .
“ **Yes , we will ,** ” **said Bart .**
“ 是的 , 我们 将要 , ” 说 巴特 .

“是的，我们会的，”巴特说。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **Come along — all of you .** ”
“ 来 沿着 — 全部 的 你 . ”

“你们都跟来吧。”

“ [aɪpi:'es] [kɪlt] [jɪl] [bi:; bi] ! ” [weɪld] [pæt] — “ [its] [ded] [ɪntaɪɜ-li] [jɪl] [faɪnd] [jɜ-selvz] [wen] [ji:; ji]
“ **IPs kilt ye'll be ! ” wailed Pat — “ it's dead intirely ye'll find yerselves when ye**
“ IP地址 苏格兰短裙 叫喊 是 ！ ” 哀嚎 拍 — “ 它是 死的 完全地 叫喊 寻找 你们自己 什么时候 是的
[kʌm] [bæk] ! ”
come back ! ”
来 后退 ！ ”

“IPs，你们死定了！”帕特哀嚎道，“等你们回来的时候，就会发现这里已经彻底完蛋了！”

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [fɪl] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ʌp][ʼæftər] [bru:s] .
“ **Come along , boys ,** ” **cried Phil , as he hurried up after Bruce .**
“ 来 沿着 , 男孩们 , ” 哭 菲尔 , 作为 他 慌忙 向上 后 布鲁斯 .

“快点，孩子们，”菲尔一边喊着，一边赶紧跟在布鲁斯身后。

“ [kʌm] , [pæt] .
“ **Come , Pat .**
“ 来 , 拍 .

“来吧，帕特。”

[its] [ɔ:l] ['hʌmbʌg] . ”
It's all humbug . ”
它是 全部 骗子 . ”

这一切都是骗局。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , ” [kraɪd][bɑ:rt] ; “ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [pæt] ; [jʊə(r)]
“ **Come along ,** ” **cried Bart ;** “ **you needn't pretend to be frightened , Pat ; you're**
“ 来 沿着 , ” 哭 巴特 ; “ 你 不必 假装 到 是 害怕 , 拍 ; 你是
['oʊnli] ['həm,bəgɪŋ] .
only humbugging .
仅有的 骗子 .

“跟我来，”巴特喊道；“帕特，你不用假装害怕；你只是在装腔作势。”

[its] [maɪ] [brɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It's my belief that you know all about it .
它是 我的 信仰 那 你 知道 全部 关于 它 .

我相信你对此了如指掌。

[kɑ:nt] [aɪ] [tel] [baɪ][jɔr; jər] [feɪs] ['weðər] [jʊə(r)] ['ri:əli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
Can't I tell by your face whether you're really frightened or not ? ”
不能 我 告诉 经过 你的 脸 无论 你是 真的 害怕 或者 不是 ? ”

难道我不能从你的表情看出你是不是真的害怕吗？

“ [em 'i:] ! ” [kraɪd][pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ɪntə'neiʃ(ə)n] ,
“ **Me !** ” **cried Pat , with a very queer intonation ,**
“ 我 ！ ” 哭 拍 , 和 一个 非常 酷儿 语调 ,

“我！”帕特喊道，语气非常怪异。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [weɪl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['læftər] .
that sounded like a mournful wail struggling with wild laughter .
那 听起来 喜欢 一个 悲哀 哀号 挣扎 和 荒野 笑声 .

那声音听起来像是悲恸的哀嚎中夹杂着狂笑。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][em 'i:] ?
“ **Is it me ?**
“ 是 它 我 ?

是我吗？

[oʊ][wɒroʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
O woro - o - o !
哦 沃罗 - o - o !

哦，呜呜！

[ˈiznt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdeɪndʒər]
Isn't it to danger
不是 它 到 危险

难道不是危险吗？

[jɪər] [ˈɡoɪn] [θɪn] !
yere goin thin !
年份 去 薄的 !

你越来越瘦了！

[dəʊnt] [blɜrm] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] - [jɛz] .
Don't blame me if I didn't warrun ye's .
不 责备 我 如果 我 没有 - 是的 .

如果我没有发动战争，请不要责怪我。

[ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [ɪntaɪzli] !
Och , but it's a black day intirely !
奥赫 , 但 它是 一个 黑色的 天 完全地 !

哦，但今天真是糟糕透了！

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [left] .
Come along , boys , " he said to the others who were left .
来 沿着 , 男孩们 , " 他 说 到 这 其他的 WHO 是 左边 .

“跟我来，孩子们，”他对剩下的其他人说。

" [lets] [ɡoʊ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [br'loʊ] .
" Let's go down out of this to the flure below .
" 我们来吧 去 向下 出去 的 这 到 这 - 以下 .

“我们下去看看下面的火堆吧。”

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] " [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ,
" These last words were not heard by the " B . O : W : C : ,
" 这些 最后的 字 是 不是 听到 经过 这 " B . 哦 . W . C . ,

“BOWC”并没有听到这些最后的话，

" [huː] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
" who were by this time in the attic , peering through the gloom ,
" WHO 是 经过 这 时间 在 这 阁楼 , 窥视 通过 这 愁云 ,

这时，他们正躲在阁楼里，透过昏暗的光线向外窥视。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
and waiting for a recurrence of the sound .
和 等待 为了 一个 复发 的 这 声音 .

并等待声音再次出现。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
They listened for a long time , but they heard no noise at all .
他们 听着 为了 一个 长的 时间 , 但 他们 听到 不 噪音 在 全部 .

他们仔细听了很久，却什么声音也没听到。

[noʊ] [ˈfriːks] , [noʊ] [nɒks] [wətˈevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
No shrieks , no knocks whatever were heard .
不 尖叫 , 不 敲门声 任何 是 听到 .

没有听到尖叫声，也没有听到敲击声。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] .
At length they began to go about .
在 长度 他们 开始 到 去 关于 .

最后他们开始四处走动。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɜ:rst] [tɔ:rdz] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [wer] [ˈpæts] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
They walked first towards that end of the attic where Pat's room was ,
他们 步行 第一的 向 那 结尾 的 这 阁楼 在哪里 帕特的 房间 曾是 ,
他们先朝阁楼尽头帕特的房间走去,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][pæt][æz; əz][hi:; hi]
and the only noise they heard was the heavy footsteps of Pat as he
和 这 仅有的 噪音 他们 听到 曾是 这 重的 脚步声 的 拍 作为 他
[əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
ascended the stairs and entered his room .
上升 这 楼梯 和 进入 他的 房间 .

他们唯一听到的声音是帕特沉重的脚步声，他走上楼梯，走进自己的房间。

“ [ɪts] [maɪ][fɜ:rm] [brɪˈli:f] , ” [sed] [bɑ:rt] , “ [ðæt] [pæt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌmbʌg] .
“ It's my firm belief , ” said Bart , “ that Pat is at the bottom of all this humbug .
“ 它是 我的 公司 信仰 , ” 说 巴特 , ” 那 拍 是 在 这 底部 的 全部 这 骗子 .
巴特说：“我坚信，这一切骗局的幕后黑手是帕特。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
Of course we won't find anything .
的 课程 我们 惯于 寻找 任何事物 .
当然，我们什么也找不到。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:k] , [let] [əˈloʊn][ə; eɪ] [haʊl] .
There won't be so much as a knock , let alone a howl .
那里 惯于 是 所以 很多 作为 一个 敲 , 让 独自的 一个 嚎 .
连敲门声都不会有，更别说嚎叫了。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ri:tɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈkju:pələ][əˈrouz] .
“ They walked all about , and at last reached the place where the cupola arose .
“ 他们 步行 全部 关于 , 和 在 最后的 达到 这 地方 在哪里 这 穹顶 出现 .
他们四处走动，最后到达了穹顶所在的位置。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [frʌm; frəm] [wɪt] [wɪŋz] [ɪkˈstendɪd]
It was built over the main part of the Academy , from which wings extended
它 曾是 建造 超过 这 主要的 部分 的 这 学院 , 从 哪个 翅膀 扩展
[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] .
on either side .
在 任何一个 边 .

它建在学院的主体部分之上，两侧延伸出两翼。

[ðɪs] [meɪn] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [hɔ:l] , [wɪt] , [haʊˈevər] ,
This main part was taken up with the Academy hall , which , however ,
这 主要的 部分 曾是 已采取 向上 和 这 学院 大厅 , 哪个 , 然而 ,
这主要部分被学院礼堂占据，然而，

[dɪd][nɑ:t][raɪz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
did not rise so high as the floor of the attic , and the consequence was ,
做过 不是 上升 所以 高的 作为 这 地面 的 这 阁楼 , 和 这 结果 曾是 ,
它没有升到阁楼的地板那么高，结果是：

[ðæt][ðer; ðər] [jɔ:nd] [hɪr] [ə; eɪ][dɑ:rk] [əˈbɪs] [sʌm; səm] [fɪfti:n] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,
that there yawned here a dark abyss some fifteen feet in depth ,
那 那里 打哈欠 这里 一个 黑暗的 深渊 一些 十五 脚 在 深度 ,
这里曾是一个深约十五英尺的黑暗深渊，

[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][ɔ:r] [ˈeɪtɪ] [fi:t] [skwer] .
and sixty or eighty feet square .
和 六十 或者 八十 脚 正方形 .
面积为六十或八十平方英尺。

[ə'blaʊ] [roʊz][ðə; ði] [staʊt] ['tɪmbə-z] , ['krɔ:siŋ] [wʌn] [ə'nalðər] [ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] , [θru:][ðə; ði] [mɪdst]
Above rose the stout timbers , crossing one another in all directions , through the midst
多于 玫瑰 这 肥硕 木材 , 过境 一 其他 在 全部 方向 , 通过 这 中间
[ʌv; əv] ?
of ?
的 ?

上方耸立着粗壮的木材，它们向四面八方交错，穿过.....的中央。

[wɪtʃ] ['lædərz] [ə'sendɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kju:pələ] .
which ladders ascended into the cupola .
哪个 梯子 上升 进入 这 穹顶 .

哪些梯子通往穹顶？

[sʌm; səm] [lu:s] [plæŋks] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ə'bɪs] , [frʌm; frəm] [bi:m] [tu:; tə] [bi:m] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ræðər]
Some loose planks laid across this abyss , from beam to beam , formed a rather
一些 松动的 木板 铺设 穿过 这 深渊 , 从 光束 到 光束 , 形成 一个 相当
['deɪndʒərəs] ['pæθweɪ] .
dangerous pathway .
危险的 路径 .

一些松散的木板横跨在这深渊上，从一根梁到另一根梁，形成了一条相当危险的小路。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['trævəst] , [ænd; ənd] ['krɔ:siŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt]
This the boys traversed , and crossing to the opposite side , they wandered about
这 这 男孩们 穿越 , 和 过境 到 这 对面的 边 , 他们 漫步 关于
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

男孩们穿过这片区域，来到对岸，然后在长长的河岸边闲逛。

[dɑ:rk] [lɒft] , [geɪzɪŋ] ['kʏəriəsli] [ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] .
dark loft , gazing curiously in all directions .
黑暗的 阁楼 , 凝视 奇怪的是 在 全部 方向 .

昏暗的阁楼，好奇地向四面八方张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [bi:mz] ,
There was no flooring on this side , but only beams ,
那里 曾是 不 地板 在 这 边 , 但 仅有的 光束 ,

这边没有地板，只有横梁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:ðz][ænd; ənd]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with the laths and plaster of the lower rooms between them .
和 这 木条 和 石膏 的 这 降低 房间 之间 他们 .

它们之间以下层房间的木条和灰泥隔开。

[ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Their search took them over this , but nothing whatever came of it .
他们的 搜索 采取 他们 超过 这 , 但 没有什么 任何 来了 的 它 .

他们的搜寻范围涵盖了这里，但最终一无所获。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪk][moʊst] ['θɜ:rəli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
They searched the whole attic most thoroughly , but could find nothing .
他们 搜索 这 所有的 阁楼 最多 彻底 , 但 可以 寻找 没有什么 .

他们把整个阁楼都仔细搜查了一遍，但什么也没找到。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [bɑ:rt] , " [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" Well , boys , " said Bart , " we can't do anything more .
" 出色地 , 男孩们 , " 说 巴特 , " 我们 不能 做 任何事物 更多的 .

“好了，孩子们，”巴特说，“我们已经无能为力了。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪm] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
For my part I'm fagged out , and I'm going to bed .
为了 我的 部分 我是 疲惫不堪 出去 , 和 我是 去 到 床 .

我累坏了，准备睡觉了。

” [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **This proposal met with the approbation of all the others** .
” 这 提议 遇见 和 这 赞许 的 全部 这 其他的 .
“这项提议得到了其他所有人的赞同。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ˈveri] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfeɪljər]
They were all very tired , very sleepy , and very much disgusted at their failure
他们 是 全部 非常 疲劳的 , 非常 困 , 和 非常 很多 厌恶 在 他们的 失败
.
.
.

他们都非常疲惫，非常困倦，并且对自己的失败感到非常懊恼。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [went] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ru:m] ,
So they went down the steps , and the Rawdons went into their room ,
所以 他们 去 向下 这 步骤 , 和 这 罗顿 去 进入 他们的 房间 ,
于是他们下了台阶，罗顿一家回到了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
and the others turned to go down .
和 这 其他的 转向 到 去 向下 .
其他人则转身往下走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:ts] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]
But just at that moment the yells and the hoots sounded out again in a
但 只是 在 那 片刻 这 喊叫 和 这 呼啸声 听起来 出去 再次 在 一个
[ˈdefɪnɪŋ] [ˈvɑ:li] — [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
deafening volley — then all was still .
震耳欲聋 截击 — 然后 全部 曾是 仍然 .

但就在这时，叫喊声和欢呼声再次响起，震耳欲聋——然后一切都安静了下来。

“ [oʊ] , [jel] [əˈweɪ] ! ” [kraɪd] [bɑ:rt] , [ˈæŋɡrəli] ; “ [wi:l] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
” **O , yell away ! ” cried Bart , angrily ; “ we'll find you out some day** .
” 哦 , 叫喊 离开 ! ” 哭 巴特 , 愤怒地 ; “ 出色地 寻找 你 出去 一些 天 .
“哦，你尽管喊吧！”巴特生气地喊道；“总有一天我们会找到你的。”

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [bɔɪz] , [ˈpæts][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Depend upon it , boys , Pat's at the bottom of it .
依赖 之上 它 , 男孩们 , 帕特的 在 这 底部 的 它 .
相信我，伙计们，帕特是幕后黑手。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] ; [ðæts] [ɔ:l] .
If he is , let him look out ; that's all .
如果 他 是 , 让 他 看 出去 ; 那就是 全部 .
如果真是他，那就让他小心点；仅此而已。

[aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
I'll teach him a lesson that he won't forget in a hurry .
患病的 教 他 一个 课 那 他 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .
我会给他一个终生难忘的教训。

[kʌm] , [fɪl] .
Come , Phil .
来 , 菲尔 .
来吧，菲尔。

[kʌm] , [tɑ:m] .
Come , Tom .
来 , 汤姆 .
来吧，汤姆。

[gʊd] [baɪ] , [bru:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] .
Good by , Bruce and Arthur .
好的 经过 , 布鲁斯 和 亚瑟 .

再见，布鲁斯和亚瑟。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [hʌnt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈselvz] .
If you feel inclined for another hunt to - night , you may make it yourselves .
如果 你 感觉 倾斜 为了 其他 打猎 到 - 夜晚 , 你 可能 制作 它 你们自己 .
如果你们今晚还想再打猎，可以自己动手。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
I'm going to bed ,
我是 去 到 床 ,
我要去睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [sli:p] [tɪl] [naɪn] [təˈmɑ:roʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [skerd]
and I'll sleep till nine tomorrow in spite of all the noises that can be scared
和 患病的 睡觉 直到 九 明天 在 尽管如此 的 全部 这 噪音 那 能 是 害怕的
[ʌp] .
up .
向上 .
明天尽管可能会被各种噪音吵醒，我还是会睡到九点。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][bɑ:rt][rɪˈtaɪərd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
" **With these words Bart retired along with Tom and Phil ; and he kept his**
" 和 这些 字 巴特 退休 沿着 和 汤姆 和 菲尔 ; 和 他 保留 他的
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
“说完这些话，巴特就和汤姆、菲尔一起退休了；而且他信守了承诺。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑ:p] ,
for he slept as sound as a top ,
为了 他 睡着了 作为 声音 作为 一个 顶部 ,
他睡得像个婴儿一样香甜。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz]
and did not make his appearance on the next day till long after the other boys
和 做过 不是 制作 他的 外貌 在 这 下一个 天 直到 长的 后 这 其他 男孩们
[wɜ:r; wər][ʌp] .
were up .
是 向上 .
第二天，直到其他男孩都起床很久之后，他才出现。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][ˈsɔ:ləmən] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]
After getting his breakfast from Solomon , he wandered out into the grounds in
后 获得 他的 早餐 从 所罗门 , 他 漫步 出去 进入 这 理由 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
front of the Academy ,
正面 的 这 学院 ,
从所罗门那里拿到早餐后，他漫步到学院前的空地上。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [ˈgæðəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
where he found nearly all the school gathered , and in a great excitement .
在哪里 他 成立 几乎 全部 这 学校 聚集 , 和 在 一个 伟大的 激动 .
他发现几乎全校师生都聚集在那里，而且都非常兴奋。
[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][moʊst][ˌsiːˈef][ðem; ðəm] ,
The noises had been heard all through the night by most cf them ,
这 噪音 有 到过 听到 全部 通过 这 夜晚 经过 最多 cf 他们 ,
他们中的大多数人整晚都听到了这些噪音。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [ˈevri] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪfəs] [ˈterər] .
and had excited every varying shade of superstitious terror .
和 有 兴奋的 每一个 变化 阴影 的 迷信的 恐怖 :

这引发了人们各种各样的迷信恐惧。

- [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [tu:; tə]
Bogud had told them about the attempt of the “ B . O . W . C . ” to
- 有 讲述 他们 关于 这 试图 的 这 “ B . 哦 . W . C . ” 到
[faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
find out the mystery ,
寻找 出去 这 神秘 ,

博古德曾告诉他们“BOWC”试图解开这个谜团的尝试，

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈfeɪljər] .
and Tom had been forced to acknowledge their failure .
和 汤姆 有 到过 强制 到 承认 他们的 失败 .
汤姆不得不承认他们的失败。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪ(ə)n] .
All this , of course , made an immense sensation .
全部 这 , 的 课程 , 制成 一个 巨大 感觉 .
这一切当然引起了巨大的轰动。

[ˈdɪfrənt] [ˈθiəri:] [ə'rouz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌsu:pər'stɪ(ə)n] .
Different theories arose among them , most of them tinged with superstition .
不同的 理论 出现 之中 他们 , 最多 的 他们 带点色调 和 迷信 .
他们之间产生了各种不同的理论，其中大多数都带有迷信色彩。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈθiəri:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld][ˈledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]
All these theories referred to an old legend that the Academy had been built
全部 这些 理论 指 到 一个 老的 传奇 那 这 学院 有 到过 建造
[ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] ,
on a spot where some French houses had once stood ,
在 一个 点 在哪里 一些 法语 房屋 有 一次 站立 ,
所有这些理论都与一个古老的传说有关，即学院建在一些法国房屋曾经矗立的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseləz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and that the cellars were beneath the building .
和 那 这 地窖 是 下面 这 建筑 .
地窖位于建筑物下方。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈθi:əri] ,
Out of this legend some of the boys created a wild theory ,
出去 的 这 传奇 一些 的 这 男孩们 创建 一个 荒野 理论 ,
根据这个传说，一些男孩编造出了一个离奇的理论。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][hɑ:rm] - [les] [ə'kerdiən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
which connected the harm - less Acadians with the hideous noises of the past
哪个 连接 这 伤害 - 较少的 阿卡迪亚人 和 这 可怕 噪音 的 这 过去的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

这使得原本无害的阿卡迪亚人与昨晚可怕的噪音联系在了一起。

[dʒɪɡɪnz][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] .
Jiggins and Bogud were both inclined to this .
吉金斯 和 - 是 两个都 倾斜 到 这 .
吉金斯和博古德都倾向于这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [pæt][wʌz; wəz] [ˈglɔ:ɾəˌfaɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
and he saw how Pat was glorifying himself on this occasion .
和 他 锯 如何 拍 曾是 荣耀 他自己 在 这 场合 .

他看到帕特是如何借此机会自我吹嘘的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **I tell you what it is , boys , " said he to his friends ,**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 男孩们 , " 说 他 到 他的 朋友们 ,
"我告诉你们那是什么, 孩子们,"他对朋友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as they found themselves together apart from the others .
作为 他们 成立 他们自己 一起 除 从 这 其他的 .

他们发现自己与其他人分开, 聚到了一起。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [sku:l] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌn] , [ðæt] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [roʊ] ,
" **In all this school there is one , and only one , that knows about this row ,**
" 在 全部 这 学校 那里 是 一 , 和 仅有的 一 , 那 知道 关于 这 排 ,
"全校只有一个人知道这件事,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pæt] . [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
and that is Pat . I'm sure of it .
和 那 是 拍 . 我是 当然 的 它 .

那就是帕特。我确信无疑。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] [brɪˈfɔ:r] , [ɪts] [ˈvænɪʃt] [naʊ] .
If I had a doubt before , it's vanished now .
如果 我 有 一个 怀疑 前 , 它是 消失了 现在 .

之前我还有些疑虑, 现在这些疑虑已经消失了。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] .
Why , look at him over there , frightening the small boys out of their wits .
为什么 , 看 在 他 超过 那里 , 令人恐惧 这 小的 男孩们 出去 的 他们的 智慧 .

你看那边那个人, 把小男孩们吓得魂飞魄散。

[wel] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ˈveri] [wel] ; [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , " he continued , after a pause , " very well ; just wait a while ,
出色地 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 , " 非常 出色地 ; 只是 等待 一个 尽管 ,
"嗯,"他停顿了一下, 接着说, "很好; 请稍等片刻。"

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [peɪ] [ʌp] [pæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
and see if I don't pay up Pat for this .
和 看 如果 我 不 支付 向上 拍 为了 这 .

看看我是否会为此向帕特支付赔偿金。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɑ:rt] [kʊd; kəd] [du:] [aɪˈti:] [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˈætɪk]
" **As soon as Bart could do it unobserved , he went up to explore the attic**
" 作为 很快 作为 巴特 可以 做 它 未被观察到的 , 他 去 向上 到 探索 这 阁楼
.
:
.

"巴特一有机会不被人发现, 就上去探索阁楼了。"

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [ræŋ] .
He spent a long time there , and did not come down till the dinner bell rang .
他 花费 一个 长的 时间 那里 , 和 做过 不是 来 向下 直到 这 晚餐 钟 响铃 .

他在那里待了很久, 直到晚餐铃响才下来。

[ðen] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [went] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] .
Then after dinner he went up again , and spent the afternoon .
然后 后 晚餐 他 去 向上 再次 , 和 花费 这 下午 .

晚饭后他又上去待了一下午。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wer]
His investigation was long and searching ; but what he found , and where
他的 调查 曾是 长的 和 搜索 ； 但 什么 他 成立 ； 和 在哪里
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
he found it ,
他 成立 它 ；

他的调查漫长而深入；但他发现了什么，以及在哪里发现的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˈfækt] [ˈweðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɔːr]
and how he found it , and in fact whether he found anything at all or
和 如何 他 成立 它 ； 和 在 事实 无论 他 成立 任何事物 在 全部或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ；

以及他是如何找到它的，实际上他到底有没有找到任何东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [səʊl] , [noʊ] ,
he did not tell to a single soul , no ,
他 做过 不是 告诉 到 一个 单身的 灵魂 ； 不 ；

他没有告诉任何人，没有。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [æz; əz][bɑːrt] [prɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] ,
not even to the “ B . O . W . C . ” As Bart preserved such secrecy ,
不是 甚至 到 这 “ B . 哦 . W . C . ” 作为 巴特 保存完好 这样的 保密 ；
甚至连“BOWC”都没有透露，因为巴特一直保守着这样的秘密。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][aɪˈtiː][dʒʌst] [jet] .
I'm sure I'm not going to divulge it just yet .
我是 当然 我是 不是 去 到 泄露 它 只是 然而 ；

我肯定不会现在就透露。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][bɑːrt][dɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
I will do as Bart did , and keep my own counsel ,
我 将要 做 作为 巴特 做过 ； 和 保持 我的 自己的 法律顾问 ；

我会像巴特那样，保持沉默。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈpraɪːpər][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] .
and wait till the proper time comes for the disclosure .
和 等待 直到 这 恰当的 时间 来 为了 这 披露 ；

等到合适的时机再进行披露。

[ænd; ənd] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] ,
And any boy who thinks there's going to be a ghost in the garret ,
和 任何 男生 WHO 思考 有 去 到 是 一个 鬼 在 这 阁楼 ；
任何认为阁楼里会有鬼魂的男孩，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːrtʃərd] , [hæd; həd] [ˈbetər] , — [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər]
or a phantom in the French orchard , had better , — well , he had better
或者 一个 幻影 在 这 法语 果园 ； 有 更好的 ； — 出色地 ； 他 有 更好的
[kiːp] [ˈriːdɪŋ] [streɪt] [ɑːn] .
keep reading straight on .
保持 阅读 直的 在 ；

或者说，法国果园里的幽灵，最好——好吧，他最好继续往下读。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
That's about the best advice I can give him .
那就是 关于 这 最好的 建议 我 能 给 他 ；

这大概是我能给他的最好建议了。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI ；
六年级 ；

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] ,
The great , the famous ,
这 伟大的 , 这 著名的 ,

伟大的, 著名的,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn̩] [ˈtraɪəl] . — [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbɪt] [hɔːld] [ʌp] [brɪˈfɔːr]
and the never - to - be - forgotten Trial . — Captain Corbet hauled up before
和 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 审判 : — 队长 科尔贝特 拖拽 向上 前
[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [ˌrædəˈmænθəs] . — [taʊn] [ænd; ənd] [ɡaʊn] . — [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt]
the Bar of Rhadamanthus . — Town and Gown . — Attitude of the gallant
这 酒吧 的 拉达曼图斯 : — 镇 和 袍 : — 态度 的 这 英勇
[ˈkæptɪn] . — [ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈtaʊnzməːn] . — [oʊld] [ziːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæt] . — [ˈmɪstər] .
Captain . — The sympathizing Townsmen . — Old Zeke and his Bat . — Mr .
队长 : — 这 同情的 镇民 : — 老的 泽克 和 他的 蝙蝠 : — 先生 :
以及那场永难忘怀的审判。——科贝特上尉被押到拉达曼图斯法庭受审。——城镇与大学。——这位英勇上尉的态度。
——同情的镇民。——老泽克和他的球棒。——先生。

[ˈlɒŋz] [ˈeləkwənt] [ɔːˈreɪ(ə)n] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbəts] [ˈbeɪbi] .
Long's eloquent Oration , ending in the Apotheosis of Captain Corbet's Baby .
朗的 雄辩 演讲 , 结束 在这 神化 的 队长 科贝特的 婴儿 :

朗的雄辩演说, 以对科贝特船长婴儿的颂扬作结。
([fɔːr; fər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbʌv] [wɜːrd] — [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] — [siː] [ˈdɪkʃənəri] .)
(For meaning of above word — Apotheosis — see Dictionary .)
(为了 意义 的 多于 单词 — 神化 — 看 字典 .)

(关于上文“神化”一词的含义, 请参阅词典。)

[tiː]
T
T

T
[hiː; hi] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbəts] [keɪs] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
HE day appointed for the hearing of Captain Corbet's case was awaited with
他 天 任命 为了 这 听力 的 队长 科贝特的 案件 曾是 等待中 和
[æːn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
an excitement which was almost equal to that which had been created by
一个 激动 哪个 曾是 几乎 平等的 到 那 哪个 有 到过 创建 经过
[ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .
the affair in the attic .
这 事务 在 这 阁楼 :

为审理科贝特上尉的案件而定的日子终于到了, 人们的兴奋之情几乎与阁楼事件所引起的兴奋之情不相上下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ;
It was to come off at eleven o'clock ;
它 曾是 到 来 离开 在 十一 点钟 ;

原定于上午十一点起飞;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] ,
but the impatience of the boys was not to be restrained ,
但 这 不耐烦 的 这 男孩们 曾是 不是 到 是 克制 ,

但男孩们的急躁情绪却无法抑制。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
and long before that time they were all out in front of the Academy ,
和 长的 前 那 时间 他们 是 全部 出去 在 正面 的 这 学院 ,

早在很久以前, 他们就都聚集在学院前面了。
[ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [ɡruːps] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
gathered together in groups , and discussing the probabilities of the trial .
聚集 一起 在 团体 , 和 讨论 这 概率 的 这 审判 :

他们聚在一起, 分组讨论审判的可能性。

[ðə; ði] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sku:nər] [fɔ:r; fər] ['bæləst] , [ænd; ənd]
The wall had been removed , and put into the schooner for ballast , and
这 墙 有 到过 已移除 , 和 放 进入 这 大篷车 为了 压载物 , 和
['kærid] [ə'weɪ] .
carried away .
携带 离开 .

墙体已被拆除，放入帆船中作为压舱物，然后被运走。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] .
It had been kept for more than a week .
它 有 到过 保留 为了 更多的 比 一个 星期 .

它已被保存了一个多星期。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌndɪ'naɪəbl] .
That was all undeniable .
那 曾是 全部 无可否认 .

这一切都是无可否认的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [rɪ'pleɪst] ,
But , then , on the other hand , it had all been replaced ,
但 , 然后 , 在 这 其他 手 , 它 有 全部 到过 替换 ,

但另一方面，这一切都被替换掉了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .
so that it was better than ever .
所以 那 它 曾是 更好的 比 曾经 .

所以情况比以往任何时候都好。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌndɪ'naɪəbl] .
That was equally undeniable .
那 曾是 同样地 无可否认 .

这一点同样不容否认。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['prɑ:sɪkju:t] ?
How , then , could the owner prosecute ?
如何 , 然后 , 可以 这 所有者 起诉 ?

那么，业主该如何提起诉讼呢？

[wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ?
What damage had been done ?
什么 损害 有 到过 完毕 ?

造成了哪些损失？

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] ,
In fact , the opinion of the boys was , that instead of prosecuting ,
在 事实 , 这 观点 的 这 男孩们 曾是 , 那 反而 的 起诉 ,

事实上，男孩们的意见是，与其起诉，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
he ought to make the school a present of some kind ,
他 应该 到 制作 这 学校 一个 展示 的 一些 种类 ,

他应该给学校送份礼物。

— [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['æplz] ,
— **say a couple of barrels of apples ,**
— 说 一个 夫妻 的 桶 的 苹果 ,

比如说几桶苹果，

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈrɪkəti] ; [ˈtʌmb(ə)] -
in return for their skill and industry in rebuilding his old rickety , tumble -
在 返回 为了 他们的 技能 和 行业 在 重建 他的 老的 摇摇晃晃的 , 翻滚 -
[daʊn] [stoʊn] [wɔ:l] .
down stone wall .
向下 石头 墙 .

作为对他们重建他那摇摇欲坠、破败不堪的旧石墙的技能 and 勤劳的回报。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈpra:sɪkju:t] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
Besides , he had no business to prosecute Captain Corbet .
除了 , 他 有 不 商业 到 起诉 队长 科尔贝特 .

此外，他根本没有理由起诉科贝特上尉。

[ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
Mr . Long was the guilty party .
先生 . 长的 曾是 这 有罪的 派对 .

龙先生是罪魁祸首。

[waɪ] [nɑ:t] [ˈpra:sɪkju:t] [hɪm; ɪm] ?
Why not prosecute him ?
为什么 不是 起诉 他 ?

为什么不起诉他？

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]
On the whole it was a question full of interest , and as the appointed
在 这 所有的 它 曾是 一个 问题 满的 的 兴趣 , 和 作为 这 任命
[ˈaʊər] [dru:] [nɪr] ,
hour drew near ,
小时 画 靠近 ,

总的来说，这是一个非常有趣的问题，随着约定的时间临近，

[ɪts][ˈædvent] [kriˈeɪtɪd] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
its advent created greater and greater excitement .
它是 来临 创建 更大的 和 更大的 激动 .

它的出现引起了越来越大的轰动。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [bɪˈfɔ:r] [ˈɪlev(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈdraɪv ,ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpɔrtɜːz] [ˈhaʊs] [ˈoʊpənd] ,
At a quarter before eleven the door of Dr . Porter's house opened ,
在 一个 四分之一 前 十一 这 门 的 博士 . 搬运工 房子 打开 ,
[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] ,
and out came Mr . Long ,
和 出去 来了 先生 . 长的 ,

十一点四十五分，波特医生家的门开了，朗先生走了出来。

[ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]
followed by Captain Corbet , while Mr . Simmons and the doctor brought up the
随后 经过 队长 科尔贝特 , 尽管 先生 . 西蒙斯 和 这 医生 带来 向上 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

科贝特上尉紧随其后，西蒙斯先生和医生则走在队伍的最后面。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrz] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ;
Their appearance was greeted with three rousing cheers by all the boys ;
他们的 外貌 曾是 问候 和 三 振奋人心的 干杯 经过全部 这 男孩们 ;
他们的出现赢得了所有男孩三声热烈的欢呼；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪd] ['ti:tʃərz] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl]
and as their respected teachers walked on towards the village , the entire school
和 作为 他们的 受人尊敬 教师 步行 在 向 这 村庄 , 这 全部的 学校
[ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
followed at their heels ,
随后 在 他们的 高跟鞋 ,
当受人尊敬的老师们继续向村庄走去时, 全校师生都紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'regjələr] , [ˈveri] [dɪs'ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] .
in a very irregular , very disorderly , and very noisy procession .
在 一个 非常 不规律的 , 非常 乱 , 和 非常 嘈杂 游行 .
游行队伍非常不规则、非常混乱、非常嘈杂。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
The place where the trial was to come off was about half way between the
这 地方 在哪里 这 审判 曾是 到 来 离开 曾是 关于 一半 方式 之间 这
[ə'kædəmi] [ænd; ənd] [mʌd] [kriːk] .
Academy and Mud Creek .
学院 和 泥 溪 .
审判地点大约在学院和泥溪的中间位置。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] , [ˈpʌblɪk] ['gæðərɪŋz] ,
It was in a small hall which was built for lectures , public gatherings ,
它 曾是 在 一个 小的 大厅 哪个 曾是 建造 为了 讲座 , 民众 聚会 ,
那是在一个专为讲座和公众集会而建的小礼堂里,

[tiː] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
tea meetings and so forth .
茶 会议 和 所以 前进 .
茶话会等等。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɹ; əv] [lɔː] ,
It was now turned into a court of law ,
它 曾是 现在 转向 进入 一个 法庭 的 法律 ,
现在这里被改造成了法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [,rædə'mænθəs] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [hɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['veri]
and the awful Rhadamanthus who presided here was a well - known and very
和 这 可怕 拉达曼图斯 WHO 主持 这里 曾是 一个 出色地 - 已知 和 非常
[ˈpɑːpjələr] ['vɪlɪdʒər] , [huː] ,
popular villager , who ,
受欢迎的 村民 , WHO ,
而统治这里的可怕的拉达曼图斯, 是一位有名且非常受村民爱戴的人物, 他

[baɪ][sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [friːk] [ɹ; əv] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ɹ; əv][ðə; ði] [piːs] .
by some singular freak of fortune , had been made a justice of the peace .
经过 一些 单数 怪物 的 财富 , 有 到过 制成 一个 正义 的 这 和平 .
由于某种奇特的运气, 他被任命为治安法官。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['piːtɜː] ['fwaːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɹ; əv] [dʌtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .
His name was Pieter Schwab , and he was of Dutch extraction .
他的 姓名 曾是 彼得 施瓦布 , 和 他 曾是 的 荷兰语 萃取 .
他名叫彼得·施瓦布, 是荷兰裔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːrt] , [raʊnd] , [fæt] , [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ˈdʌb(ə)] [tʃɪn] , [greɪ] [ænd; ənd]
He was short , round , fat , had a bald head , double chin , gray and
他 曾是 短的 , 圆形的 , 胖的 , 有 一个 秃 头 , 双倍的 下巴 , 灰色的 和
[ˈsʌmwʌt] ['fɪʃɪ] [aɪz] ,
somewhat fishy eyes ,
有些 腥 眼睛 ,
他身材矮小, 圆滚滚的, 很胖, 秃顶, 有双下巴, 眼睛灰蒙蒙的, 有点像鱼眼。

[ˈflæksn] [her] , [ˈpʌdʒi] [hændz] , [θɪk] , [ˈwi:zi] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp]
flaxen hair , pudgy hands , thick , wheezy voice ; and though born and brought up
亚麻色 头发 , 胖乎乎的双手 , 厚的 , 喘息 嗓音 ; 和 尽管 出生 和 带来 向上
[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

亚麻色的头发, 胖乎乎的手, 沙哑低沉的嗓音; 虽然出生在农村, 并在那里长大,

[hi:; hi] [stiɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] [meɪˈlfluəs] [dʌtʃ] [ˈæksent] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he still spoke with that musical and mellifluous Dutch accent which he had
他 仍然 辐 和 那 音乐 和 悦耳动听 荷兰语 口音 哪个 他 有
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
inherited from his ancestors .
遗传 从 他的 祖先 .

他说话仍然带着从祖先那里继承来的那种悦耳动听的荷兰口音。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ˈentərd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tə] [ˈfwɑ:b] , [ˈdʒʌstɪs]
As the party from the hill entered , they found Mr . Pieter Schwab , justice
作为 这 派对 从 这 爬坡道 进入 , 他们 成立 先生 . 彼得 施瓦布 , 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,

当山上下来的那群人进来时, 他们遇到了治安法官彼得·施瓦布先生。

[ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
seated in the chair of justice .
坐着 在 这 椅子 的 正义 .

坐在审判席上。

[ðə; ði] [ˈpra:sɪkju:tər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
The prosecutor was there too , with a large number of villagers ,
这 检察官 曾是 那里 也 , 和 一个 大的 数字 的 村民们 ,
[ˈdʒʌstɪs] [wəz; wəz] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
检察官也在场, 还有一大批村民。

[hu:] [tʊk] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] ,
who took an intense interest in the case ; and when the boys crowded in ,
WHO 采取 一个 激烈的 兴趣 在 这 案件 ; 和 什么时候 这 男孩们 挤 在 ;
[ˈdʒʌstɪs] [wəz; wəz] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
他对这起案件表现出了浓厚的兴趣; 当男孩们蜂拥而至时,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kræmd] .
the little hall was crammed .
这 小的 大厅 曾是 拥挤 .

小礼堂里挤满了人。

[wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] — [ɪnˈdi:d] ,
One cause of the prosecution — indeed ,
— 原因 的 这 起诉 — 的确 ,

起诉的原因之一——事实上,

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [kɔ:z] — [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:ˈstɪləti] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
the only cause — lay in a certain kind of hostility which existed between the village
这 仅有的 原因 — 躺 在 一个 肯定 种类 的 敌意 哪个 存在 之间 这 村庄
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] .
and the hill .
和 这 爬坡道 .

唯一的原因在于村庄与山丘之间存在的某种敌意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] ” [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
It was a sort of “ town and gown “ feeling , which was not confined to
它 曾是 一个 种类 的 “ 镇 和 袍 ” 感觉 , 哪个 曾是 不是 受限 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

这是一种“大学与城镇”的感觉，而且并不局限于这个村庄。

[bʌt; bət] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] .
but spread over the country , and particularly Gaspereaux .
但 传播 超过 这 国家 , 和 特别 加斯佩罗 .

但蔓延至全国各地，尤其是在加斯佩罗地区。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
It was this feeling which brought the villagers at the present time to the
它 曾是 这 感觉 哪个 带来 这 村民们 在 这 展示 时间 到 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrædəˈmænθəs] .
court of Rhadamanthus .
法庭 的 拉达曼图斯 .

正是这种感觉，使得村民们此刻来到了拉达曼图斯的宫廷。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]
Still there was not so much partisanship on this occasion as there would have
仍然 那里 曾是 不是 所以 很多 党派倾向 在 这 场合 作为 那里 会 有
[bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektli; daˈrektli] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ;
been if the dispute had been directly between the village and the hill ;
到过 如果 这 争议 有 到过 直接地 之间 这 村庄 和 这 爬坡道 ;

不过，这次事件中并没有像村庄和山丘之间直接发生争端时那样出现明显的党派之争；

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] ,
for Captain Corbet was the one who was prosecuted ,
为了 队长 科尔贝特 曾是 这 一 WHO 曾是 被起诉 ,

因为被起诉的是科贝特上尉。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and Captain Corbet happened to be a great favorite in the village .
和 队长 科尔贝特 发生 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 村庄 .

而科贝特船长恰好是村里最受欢迎的人物之一。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] ; [ðeɪ] [wɪʃt]
The villagers present were therefore very uncertain in their sympathies ; they wished
这 村民们 展示 是 所以 非常 不确定 在 他们的 同情 ; 他们 希望
[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] ,
the hill to be beaten ,
这 爬坡道 到 是 被打败 ,

因此，在场的村民们立场非常摇摆不定；他们希望攻克这座山头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
but they didn't want Captain Corbet to suffer .
但 他们 没有 想 队长 科尔贝特 到 遭受 .

但他们不想让科贝特上尉受苦。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] , [wɪtʃ] [siːmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ,
The loss of the Antelope , which seemed by this time far gone to destruction ,
这 损失 的 这 羚羊 , 哪个 似乎 经过 这 时间 远的 已消失 到 破坏 ,
[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ;
excited additional sympathy ;
兴奋的 额外的 同情 ;

羚羊的消失，似乎已经无可挽回，更激起了人们的同情；

[ænd; ənd] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [meɪd] [gʊd] .
and merely wished to have the losses which he had suffered made good .
和 仅仅 希望 到 有 这 损失 哪个 他 有 遭受 制成 好的 .

他只是希望自己遭受的损失能够得到补偿。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [wʌn] ,
The bill of damages was a very heavy one ,
这 账单 的 损害 曾是 一个 非常 重的 一 ,
赔偿金额非常高昂。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [æn; ən] [əˈmaʊnt]
amounting to no less a sum than five hundred dollars — an amount
金额 到 不 较少的 一个 和 比 五 百 美元 一 一个 数量
[wɪtʃ] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [peɪd] ,
which poor Captain Corbet could never have paid ,
哪个 贫穷的 队长 科尔贝特 可以 绝不 有 有薪酬的 ,
金额高达五百美元——可怜的科贝特船长根本无力支付这笔钱。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈpɑːstərəs] .
and which was perfectly preposterous .
和 哪个 曾是 完美 荒谬 .
这简直荒谬至极。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The knowledge of this excited a fresh demonstration of feeling in favor of the
这 知识 的 这 兴奋的 一个 新鲜的 示范 的 感觉 在 偏爱 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [dɪˈfendənt] ;
venerable defendant ;
可敬 被告 ;
得知此事后，人们再次表达了对这位受人尊敬的被告的同情；

[ænd; ænd] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [hæd; həd] [ˈferli] [brɪˈɡʌn] ,
and , at length , even before the trial had fairly begun ,
和 , 在 长度 , 甚至 前 这 审判 有 相当 开始 ,
最终，甚至在审判正式开始之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈprez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrt] [ænd; ænd] [səʊl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
there was not a villager present who was not heart and soul in favor of
那里 曾是 不是 一个 村民 展示 WHO 曾是 不是 心 和 灵魂 在 偏爱 的
[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
Captain Corbet .
队长 科尔贝特 .
在场的村民无一例外都对科贝特船长充满敬意。

[ðə; ði] [ˈpraːsɪkjʊːtər] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [pruːv] [ˈdæmɪdʒɪz] .
The prosecutor brought forward testimony to prove damages .
这 检察官 带来 向前 见证 到 证明 损害 .
检察官出示证词以证明损失。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈtestɪmoʊni] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwɪtnəs] ,
His sole testimony consisted of one witness ,
他的 唯一 见证 由.....组成 的 一 证人 ,
他唯一的证词来自一名证人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第5/16页

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] [zi:k] — [ə; eɪ] [pɔr] ['wɜ:rθləs] ['kærəktər] ,
who was known by the name of Old Zeke — a poor worthless character ,
WHO 曾是 已知 经过 这 姓名 的 老的 泽克 — 一个 贫穷的 毫无价值 特点 ,
他名叫老泽克，是个穷困潦倒、一无是处的人。

[hu:z] [laɪf][ˈvaɪbreɪtɪd] [bɪˈtwi:n] ['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [drʌŋk] .
whose life vibrated between begging and getting drunk .
谁 生活 振动 之间 乞讨 和 获得 醉 .
他的生活就是在乞讨和酗酒之间摇摆不定。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
He swore that on a certain day he happened to be down by the creek ,
他 发誓 那 在 一个 肯定 天 他 发生 到 是 向下 经过 这 溪 ,
他发誓说，有一天他正好在小溪边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
and saw a horse in the field where the fence had been removed .
和 锯 一个 马 在 这 场地 在哪里 这 栅栏 有 到过 已移除 .
看到围栏被拆除的田地里有一匹马。

[ˈmɪstər] . [lɔ:n] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] .
Mr . Long proceeded to examine this witness .
先生 . 长的 继续 到 检查 这 证人 .
朗先生随后对这位证人进行了询问。

[ˈmɪstər] . [lɔ:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ki:n] [ænd; ənd][əˈkju:t] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs]
Mr . Long had a singularly keen and acute mind , and the witness
先生 . 长的 有 一个 单独地 敏锐的 和 急性 头脑 , 和 这 证人
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
was nothing in his hands .
曾是 没有什么 在 他的 双手 .
朗先生的头脑异常敏锐，证人在他的掌控之中不堪一击。

[oʊld] [zi:k] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kənˈfju:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['testɪfaɪ][tu:; tə]
Old Zeke in a few minutes became so confused that he could not testify to
老的 泽克 在 一个 很少 分钟 成为 所以 使困惑 那 他 可以 不是 作证 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
老泽克几分钟后就神志不清，什么都说不出来。

[hi:; hi] [sed] [fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tu:zdeɪ] , [ðen] ['wenzdeɪ] , [ðen] ['θɜ:rzdeɪ] ,
He said first that the day was Tuesday , then Wednesday , then Thursday ,
他 说 第一的 那 这 天 曾是 周二 , 然后 周三 , 然后 周四 ,
他先说是星期二，然后又说是星期三，最后又说是星期四。

[ðen] [hi:; hi] ['wɒdnt] [bi:; bi] [fɔr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ['fraɪdeɪ] , [ðen] ['sætədeɪ] ,
then he wouldn't be sure but that it might be Friday , then Saturday ,
然后 他 不会 是 当然 但 那 它 可能 是 星期五 , 然后 周六 ,
那么他就不能确定了，可能是星期五，也可能是星期六。

[ænd; ənd][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['wɒdnt] [swer] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌndeɪ] .
and at length he wouldn't swear but that it might have been Sunday .
和 在 长度 他 不会 发誓 但 那 它 可能 有 到过 星期日 .
最后他虽然没有明说，但还是说那天可能是星期天。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
Finally , he said that he wouldn't swear to the day at all .
最后 , 他 说 那 他 不会 发誓 到 这 天 在 全部 .

最后, 他说他根本不会发誓。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prest] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] ,
After this , he was so pressed by Mr . Long ,
后 这 , 他 曾是 所以 按下 经过 先生 . 长的 ,

此后, 他受到了龙先生的严厉施压,

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
that he thought that the horse might have been a cow ;
那 他 想法 那 这 马 可能 有 到过 一个 奶牛 ;

他当时觉得那匹马可能是头牛;

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ɔːr][ə; eɪ] [ɡoʊt] ,
and then he said he wouldn't swear that it wasn't a sheep , or a goat ,
和 然后 他 说 他 不会 发誓 那 它 不是 一个 羊 , 或者 一个 山羊 ,

然后他说他不能保证那不是绵羊或山羊。

[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .
or a dog .
或者 一个 狗 .

或者一条狗。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
Finally , Mr . Long asked him on his oath if he would swear that it wasn't a
最后 , 先生 . 长的 问 他 在 他的 誓言 如果 他 会 发誓 那 它 不是 一个

[ræt] ,
rat ,
鼠 ,

最后, 朗先生问他是否愿意发誓说那不是老鼠。

[ænd; ænd][oʊld] [ziːk] [ˈwʊdnt] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , [ə; eɪ][ræt] .
and Old Zeke wouldn't swear that it wasn't , a rat .
和 老的 泽克 不会 发誓 那 它 不是 , 一个 鼠 .

老泽克也不敢肯定那不是只老鼠。

[oʊld] [ziːks] [ˈtoʊt(ə)l] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] .
Old Zeke's total discomfiture , however , was nothing to Mr . Long .
老的 泽克的 全部的 沮丧 , 然而 , 曾是 没有什么 到 先生 . 长的 .

然而, 老泽克的彻底失态, 对朗先生来说根本不算什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .
It was mere child's play .
它 曾是 仅仅 孩子的 玩 .

这简直就是小孩子的游戏。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwəːðɪə] [ænˈtæɡənɪst] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] [hɪmˈself] .
He longed to close with a worthier antagonist — with the prosecutor himself .
他 渴望 到 关闭 和 一个 更值得 反派 — 和 这 检察官 他自己 .

他渴望与更强大的对手——也就是检察官本人——进行最后的较量。

[ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] [swɔːr] [ðæt] [ˈkæt(ə)][hæd; həd][ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pəˈteɪtoʊ] [fiːld] ,
The prosecutor swore that cattle had got into his potato field ,
这 检察官 发誓 那 牛 有 得到 进入 他的 土豆 场地 ,

检察官发誓说, 牛群闯入了他的土豆地里。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dʌn] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd]
and had done damage which he had estimated at over five hundred
和 有 完毕 损害 哪个 他 有 估计的 在 超过 五 百
['dɑːləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

他估计造成的损失超过五百美元。

[ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] .
Mr . Long now proceeded to grapple with the prosecutor .
先生 . 长的 现在 继续 到 抓钩 和 这 检察官 .

朗先生随即与检察官扭打起来。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ?
Could he prove damages to the extent of five hundred dollars ?
可以 他 证明 损害 到 这 程度 的 五 百 美元 ?

他能否证明损失金额达到五百美元？

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl] ?
He could , all ?
他 可以 , 全部 ?

他能做到这一切吗？

[ænd; ʌnd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [ðæt] ['eni] ['kæt(ə)][hæd; həd][gɔːt][ɪn] ?
Could he prove that any cattle had got in ?
可以 他 证明 那 任何 牛 有 得到 在 ?

他能证明有牛跑进来吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [hɪm'self] [siːn] ['eni] ['kæt(ə)] ?
Had he himself seen any cattle ?
有 他 他自己 已见 任何 牛 ?

他自己见过牛吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[huː] , [ðen] , [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ?
Who , then , had seen them ?
WHO , 然后 , 有 已见 他们 ?

那么，究竟是谁见过他们呢？

[oʊld] [zi:k] .
Old Zeke .
老的 泽克 .

老泽克。

[oʊld] [zi:k] ?
Old Zeke ?
老的 泽克 ?

老泽克？

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[wʊd] [ðə; ði][ˈpra:sɪkjʊ:tər][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [steɪt] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ðæt] [oʊld] [zi:k]
Would the prosecutor be kind enough to state which of the cattle that Old Zeke
会 这 检察官 是 种类 足够的 到 状态 哪个 的 这 牛 那 老的 泽克
[hæd; həd] [si:n] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ?
had seen had done the damage ?
有 已见 有 完毕 这 损害 ?

检察官能否好心指出，老泽克看到的哪头牛造成了破坏？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][oʊld] [zi:ks] [ræt] !
Was it Old Zeke's rat !
曾是 它 老的 泽克的 鼠 !

难道是老泽克的老鼠？

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
At this a roar of laughter arose from the spectators ,
在 这 一个 吼 的 笑声 出现 从 这 观众 ,
这时，观众席上爆发出一阵哄堂大笑。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
who were now in the highest state of excitement .
WHO 是 现在 在 这 最高 状态 的 激动 .

他们此刻都处于极度兴奋的状态。

[ænd; ænd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [plɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ,
And what might have been the value of the potatoes planted there ,
和 什么 可能 有 到过 这 价值 的 这 土豆 已种植 那里 ,
那么，那里种植的土豆价值几何呢？

— [ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ ˈti:][kɔ:st][tu:; tə] [rɪˈplænt] [ðem; ðəm] ?
— or how much would it cost to replant them ?
— 或者 如何 很多 会 它 成本 到 补种 他们 ?
——或者重新种植它们需要多少钱？

[tu:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , [ɔ:r] [ˈtwenti] ?
Two dollars , or twenty ?
二 美元 , 或者 二十 ?

两美元，还是二十美元？

[ˈoʊvər] [haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hæd; həd][oʊld] [zi:ks] [ræt] [ɡɔ:n] ,
Over how much ground had Old Zeke's rat gone ,
超过 如何 很多 地面 有 老的 泽克的 鼠 已消失 ,
老泽克的老鼠究竟跑了多远？

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [pəˈtetoʊz] [hæd; həd][oʊld] [zi:ks] [ræt] [ˈi:tn] ?
and how many potatoes had Old Zeke's rat eaten ?
和 如何 许多 土豆 有 老的 泽克的 鼠 吃 ?
老泽克的老鼠吃了多少个土豆？

[wʊd] [hi:; hi] [swer] [ðæt] [oʊld] [zi:ks] [ræt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
Would he swear that Old Zeke's rat wouldn't have eaten the potatoes even if the
会 他 发誓 那 老的 泽克的 鼠 不会 有 吃 这 土豆 甚至 如果 这
[wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ?
wall had been standing ?
墙 有 到过 常设 ?
他敢保证，即使墙还在，老泽克的鼠也不会吃土豆吗？

[wʊd] [hiː hi] [swɜː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ræt] , [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
Would he swear that it was possible for any one rat , in five or six days ,
会 他 发誓 那 它 曾是 可能的 为了 任何 一 鼠 , 在 五 或者 六 天 ,
他敢肯定, 任何一只老鼠都有可能在五六天内做到这一点吗?

[tuː; tə] [iːt] [ʌp] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] ?
to eat up five hundred dollars ' worth of potatoes ?
到 吃 向上 五 百 美元 - 值得 的 土豆 ?
吃掉价值五百美元的土豆?

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊ:tər][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]
In a short time the prosecutor had got into an awful state of wrath and
在 一个 短的 时间 这 检察官 有 得到 进入 一个 可怕 状态 的 愤怒 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion :
困惑 :

很快, 检察官就陷入了极度的愤怒和混乱之中。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɔːt][tuː; tə]
But Mr . Long was merciless , and had made up his mind not to
但 先生 : 长的 曾是 无情 , 和 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到
[spɜː] [hɪm; ɪm] .
spare him :
空闲的 他 :

但朗先生心狠手辣, 下定决心不放过他。

[soʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːn][oʊld] [ziːks] [ræt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetɔz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli]
So he rang the changes on Old Zeke's rat and the potatoes till all the assembly
所以 他 响铃 这 变化 在 老的 泽克的 鼠 和 这 土豆 直到全部 这 集会
[wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
were convulsed with laughter ,
是 抽搐 和 笑声 ,

于是他开始在老泽克的老鼠和土豆上敲打琴弦, 直到所有人都笑得前仰后合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːsɪkjʊ:tər][wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .
and the prosecutor was purple with fury and bewilderment .
和 这 检察官 曾是 紫色的 和 愤怒 和 困惑 :

检察官气得脸色发紫, 既愤怒又困惑。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['sɪriəsənəs] .
Then Mr . Long changed his tone to one of greater seriousness .
然后 先生 : 长的 已更改 他的 语气 到 一 的 更大的 严肃 :

随后, 朗先生的语气变得严肃起来。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjʊ:təz] [oʊθ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [faɪv]
Alluding to the prosecutor's oath ; that the damage had amounted to five
暗示 到 这 检察官的 誓言 ; 那 这 损害 有 金额 到 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

提到检察官的宣誓, 即损失金额达五百美元,

[hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [sɪ'verəti] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]
he questioned him with merciless severity as to how he had made that
他 被质问 他 和 无情 严重性 作为 到 如何 他 有 制成 那
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] .
estimate :
估计 :

他毫不留情地严厉质问他是如何做出这个估算的。

[hæd; həd][hi:; hi][dʌg][ʌp][ðə; ði][pə'tetoz][tu:; tə][si:] [ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈɪndʒəd]?
Had he dug up the potatoes to see if they had been injured?
有 他 挖 向上 这 土豆 到 看 如果 他们 有 到过 受伤 ?
他是不是把土豆挖出来查看它们是否受损了?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈplʌʊd][ʌp][ðə; ði][fi:ld][ænd; ənd][ˈsaʊd, 'soʊd][aɪ 'ti:] [ə'gen]?
Had he ploughed up the field and sowed it again?
有 他 耕作 向上 这 场地 和 播种 它 再次 ?
他是不是把田地犁了一遍又一遍地播种了?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðə; ði][fi:ld][rɪ'meɪnd] , [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][plɑ:ntɪd]?
The field remained, then, as it had been planted?
这 场地 剩余 , 然后 , 作为 它 有 到过 已种植 ?
那么，这块地就保持着播种时的样子吗?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊθ] , [dɪd][hi:; hi][ɔ:r][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] , [ɪk'spekt][ə; eɪ][kra:p][ʌv; əv][pə'tetoz]?
On his oath, did he, or did he not, expect a crop of potatoes?
在 他的 誓言 , 做过 他 , 或者做过 他 不是 , 预计 一个 庄稼 的 土豆 ?
他发誓时，是否期望获得土豆丰收?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[haʊ][mʌtʃ][wʌz; wəz][plɑ:ntɪd]?
How much was planted?
如何 很多 曾是 已种植 ?
种植了多少?

[wʌn][ˈeɪkər] .
One acre .
一 英亩 .
一英亩。

[haʊ][mʌtʃ][wʊd][bi:; bi][reɪzd]?
How much would be raised?
如何 很多 会 是 提高 ?
能筹集到多少资金?

[ə'baʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈbʊʃəlz] .
About a hundred bushels .
关于 一个 百 蒲式耳 .
大约一百蒲式耳。

[haʊ][mʌtʃ][wʊd][ðeɪ][fetʃ]?
How much would they fetch?
如何 很多 会 他们 拿来 ?
它们能卖多少钱?

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

About fifty dollars .
关于 五十 美元 .

大约五十美元。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] , [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈvælju:] ?

Making allowance for expenses of digging , what would be the value ?
制作 津贴 为了 开支 的 挖掘 , 什么 会 是 这 价值 ?

扣除挖掘费用后，其价值是多少？

[ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .

About forty dollars .
关于 四十 美元 .

大约四十美元。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɔ:sɪkjʊ:tər][ˈoʊnli][baɪ] [ɪkˈstri:m]

All these replies were wrung out from the prosecutor only by extreme
全部 这些 回复 是 拧干 出去 从 这 检察官 仅有的 经过 极端

[ˈprefər] .

pressure .
压力 .

所有这些答复都是在极大的压力下才从检察官那里逼出来的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .

He felt that he was in a bad position , and struggled hard against it .
他 毛毡 那 他 曾是 在 一个 坏的 位置 , 和 挣扎 难的 反对 它 .

他觉得自己处境很不利，并为此进行了顽强的斗争。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [red] , [ænd; ənd][bɪɡ][dra:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [rʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .

His face grew red , and big drops of perspiration rolled down over his forehead .
他的 脸 生长 红色的 , 和 大的 滴 的 汗 滚动 向下 超过 他的 前额 .

他的脸涨得通红，大颗大颗的汗珠从额头上滚落下来。

“ ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !

“ Forty dollars !
“ 四十 美元 !

“四十美元！

” ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ['θʌndəd] [aʊt] .

“ Mr . Long thundered out .
“ 先生 . 长的 雷鸣 出去 .

“朗先生怒吼道。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [swɜr] [tu:; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - ['dæmɪdʒ] .

“ And yet you swear to five hundred dollars ' damage .
“ 和 然而 你 发誓 到 五 百 美元 - 损害 .

“然而你却发誓要赔偿五百美元。”

[ju:; jʊ] [ˈprɔ:sɪkjʊ:t] [æn; ən][eɪdʒd] , [ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] ,

You prosecute an aged , a virtuous , and an estimable fellow - citizen ,
你 起诉 一个 老年人 , 一个 有德行的 , 和 一个 可估量的 同伴 - 公民 ,

你起诉的是一位年迈、品德高尚、受人尊敬的同胞，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌʌnˈtru:θ] !

and you dare to take an oath against him to such a frightful untruth !
和 你 敢 到 拿 一个 誓言 反对 他 到 这样的 一个 可怕 谎言 !

你竟敢发誓作证，说出如此骇人听闻的谎言！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈmæləɪs] , [ɔːr] [wʌt] ?
Is it malice , or what ?
是 它 恶意 , 或者 什么 ?

这是恶意吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmæləɪs] ,
But if malice ,
但 如果 恶意 ,

但如果出于恶意，

[wʌt] [ɪz][ðər; ðə] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][baɪ][wʌn][soʊ][ˈsɪmp(ə)] -
what is there that could ever have been done against you by one so simple -
什么 是 那里 那 可以 曾经 有 到过 完毕 反对 你 经过 一 所以 简单的 -
[ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ?
hearted and so true and honest as Captain Corbet ?
心地 和 所以 真的 和 诚实的 作为 队长 科尔贝特 ?

科贝特船长心地善良、真诚正直，他能对你做出什么坏事呢？

” [ɔːl] [ðɪs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] , [ɑːn][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːsɪkjʊːtər] ,
” **All this produced a tremendous effect , on the spectators , on the prosecutor ,**
” 全部 这 生产 一个 巨大的 影响 , 在 这 观众 , 在 这 检察官 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [,rædəˈmænθəs] .
and on Rhadamanthus .
和 在 拉达曼图斯 .

“这一切对旁观者、检察官和拉达曼图斯都产生了巨大的影响。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [keɪm] [daʊn] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpraːsɪkjʊːtər]
But now Mr . Long came down harder than ever upon the unfortunate prosecutor
但 现在 先生 . 长的 来了 向下 更难 比 曾经 之上 这 不幸 检察官
.
:
.

但现在，朗先生对这位不幸的检察官采取了比以往任何时候都更加严厉的措施。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ˈnevər] [tʊk] [əˈwei] [ðə; ði] [stoʊn]
He declared himself ready to prove that Captain Corbet never took away the stone
他 声明 他自己 准备好 到 证明 那 队长 科尔贝特 绝不 采取 离开 这 石头
[fens] [æt; ət][ɔːl] .
fence at all .
栅栏 在 全部 .

他声称自己准备证明科贝特船长根本没有拆走那道石墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dʌn] .
This was easily done .
这 曾是 容易地 完毕 .

这很容易做到。

[fɜːrst] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]
First , every one of the boys was summoned to give his simple statement of
第一的 , 每一个 一 的 这 男孩们 曾是 被召唤 到 给 他的 简单的 陈述 的
[ðə; ði][fæktz] .
the facts .
这 事实 .

首先，每个男孩都被叫来简单陈述事实。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,
The whole truth came out ,
这 所有的 真相 来了 出去 ,

真相大白了。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈʃuːn] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈtəʊt(ə)]
and it was clearly shown that Captain Corbet must have been in total
和 它 曾是 清楚地 所示 那 队长 科尔贝特 必须 有 到过 在 全部的
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] .
ignorance of the whole transaction .
无知 的 这 所有的 交易 .
事实证明，科贝特船长对整个交易完全不知情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] ; [ænd; ɐnd]
To the testimony of the boys was added that of Mr . Simmons ; and
到 这 见证 的 这 男孩们 曾是 额外 那 的 先生 . 西蒙斯 ; 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
除了男孩们的证词外，西蒙斯先生的证词也加入了进来；他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
with all the rest ,
和 全部 这 休息 ,
以及其他所有方面，

[əˈl(j)uːd] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːkjuːpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
alluded in touching terms to the occupation of the captain while the stone wall
暗示 在 接触 条款 到 这 职业 的 这 队长 尽管 这 石头 墙
[wʌz; wəz] [dɪsəˈpɪrɪŋ] .
was disappearing .
曾是 消失 .
用感人的语言暗示了船长在石墙消失时的职业。

[stoʊn] [wɔːlz] ?
Stone walls ?
石头 墙壁 ?
石墙？

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ?
Captain Corbet ?
队长 科尔贝特 ?
科贝特船长？

[hiː; hi] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] ?
He touch them ?
他 触碰 他们 ?
他碰过他们吗？

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
Why , he was nursing his baby at home all the time !
为什么 , 他 曾是 护理 他的 婴儿 在 家 全部 这 时间 !
他明明一直在家给孩子喂奶！

[æz; ɐz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
As the boys came forward , one by one , Captain Corbet looked at them ,
作为 这 男孩们 来了 向前 , 一 经过 一 , 队长 科尔贝特 看起来 在 他们 ,
男孩们一个接一个地走上前去，科贝特上尉看着他们。

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈiːgər] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [miːk] [ænd; ɐnd]
and listened in eager attention , with a smile of love on his meek and
和 听着 在 渴望的 注意力 , 和 一个 微笑 的 爱 在 他的 温顺 和
[ˈvenərəb(ə)l] [feɪs] .
venerable face .
可敬 脸 .
他全神贯注地听着，温顺而可敬的脸上带着慈爱的微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] , [ðæt] [smaɪl] ['brɔ:dnd] ['ɪntu:][wʌn]
As they spoke of his absence from the scene , that smile broadened into one
作为 他们 辐 的 他的 缺席 从 这 场景 , 那 微笑 扩大 进入 一
[ʌv; əv] [di:pər] [ə'fek(ə)n] ;
of deeper affection ;
的 更深 感情 ;

当他们谈及他不在场的情况时，他的笑容变得更加灿烂，充满了深情；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ](ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊʊm] ,
but finally , as they spoke of his occupation , of his home ,
但 最后 , 作为 他们 辐 的 他的 职业 , 的 他的 家 ,
但最后，当他们谈到他的职业、他的家乡时，

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
of that morning when they found him there with his baby , it was too
的 那 早晨 什么时候 他们 成立 他 那里 和 他的 婴儿 , 它 曾是 也
[mʌt] .
much .
很多 .

那天早上，当他们发现他抱着孩子站在那里时，一切都太令人难以接受了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , — [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tendər] [rekə'lekʃənz] [θrɔŋd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
His heart beat fast , — a flood of tender recollections thronged into his memory ,
他的 心 打 快速地 , — 一个 洪水 的 投标 回忆 熙熙攘攘 进入 他的 记忆 ,
他的心跳加速，——一连串温柔的回忆涌上心头。

— [terz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
— **tears started to his eyes .**
— 眼泪 开始 到 他的 眼睛 .

他的眼眶开始泛红。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][græsp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [stʊd] ['hɪrəst] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðem; ðəm]
He could only grasp the hands of those who stood nearest , and wring them
他 可以 仅有的 抓牢 这 双手 的 那些 who 站立 最近的 , 和 拧 他们
,
,
,

他只能抓住离他最近的人的手，用力绞着。

[ænd; ənd] ['mɜ:rmər] ['broʊkən] [wɜ:rdz] : —
and murmur broken words : —
和 低语 破碎的 字 : —

喃喃自语，断断续续地说着：——

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir :**
” 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðæts] [soʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[ðæts] [ɔ:l][ˈgɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .
That's all gospel truth .
那就是 全部 福音 真相 .

这些都是千真万确的真理。

[its] [dʒest][soʊ] .
It's jest so .
它是 笑话 所以 .

只是开玩笑而已。

[aɪ] [ˈwɔznt] [naɪ] [ðə; ði] - .
I wasn't nigh the schewner .
我 不是 夜 这 - .

我当时不在施韦纳附近。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæbi] .
It was the babby .
它 曾是 这 婴儿 .

是婴儿。

[hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Him it was .
他 它 曾是 .

是他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən][ə; eɪ] [ˈfi:dɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I was a nussin of him , an a feedin of him ,
我 曾是 一个 - 的 他 , 一个 一个 饲料 的 他 ,

我曾是他的仆人，他的养料。

[æn; ən][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪn] [æn; ən][ə; eɪ] [ˈhʌmɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
an a singin an a hummin to him .
一个 一个 唱歌 一个 一个 嗡嗡声 到 他 .

对他唱歌哼歌。

[æn; ən][aɪ] [ˈnoʊd] [ˈnɑ:θɪn] [mɔ:ɾ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn]
An I knowed nothin more about that thar stone wall than the man in
一个 我 已知 什么也没有 更多的 关于 那 那里 石头 墙 比 这 男人 在

[ðə; ði] [ˈmju:n] .
the mune .
这 骡子 .

我对那堵石墙的了解，并不比住在骡子底下的人多。

" [ænd; ænd][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənts]
" **And all these words of Captain Corbet , together with the simple statements**
" 和 全部 这些 字 的 队长 科尔贝特 , 一起 和 这 简单的 声明

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
of the boys ,
的 这 男孩们 ,

“科贝特上尉的这些话，连同孩子们简单的陈述，

[kəmˈbaɪnd] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɾ] [ˈkæptɪn]
combined to strengthen the convictions of the villagers that the poor captain
合并 到 加强 这 定罪 的 这 村民们 那 这 贫穷的 队长

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [ˈɪndʒərd][mæn] .
was a deeply injured man .
曾是 一个 深 受伤 男人 .

这些因素共同加强了村民们的信念，即这位可怜的船长是一个身负重伤的人。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [tendɪd] [tu:; tə] [ɪˈstæbli] [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rbəts] [ˈpɜ:rfɪkt]
Now , of all these circumstances which tended to establish Captain Corbet's perfect
现在 , 的 全部 这些 情况 哪个 倾向于 到 建立 队长 科贝特的 完美的
[ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [bleɪm] ,
freedom from all possible blame ,
自由 从 全部 可能的 责备 ,
现在, 在所有这些有助于证明科贝特船长完全清白无辜的因素中,

[ˈmɪstər] . [lɔ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪˈglektfʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wʌn] .
Mr . Long was not neglectful of a single one .
先生 . 长的 曾是 不是 疏忽 的 一个 单身的 一 .

朗先生对每一个人都没有疏忽。

[hi:; hi] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
He gathered them all up in his mind , and after all the witnesses had been
他 聚集 他们 全部向上 在 他的 头脑 , 和 后 全部 这 证人 有 到过
[ɪgˈzæmɪnd] ,
examined ,
检查 ,

他把所有事情都记在心里, 等所有证人都接受询问后,

[prɪˈperd] [tu:; tə][hɜ:rl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔ:rs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
prepared to hurl them with tremendous force at the head of the miserable ,
准备 到 投 他们 和 巨大的 力量 在 这 头 的 这 悲惨的 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɔ:lmʊst][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] ,
and now almost panic - stricken ,
和 现在 几乎 恐慌 - 受打击的 ,

准备用巨大的力量将它们扔向可怜的、现在几乎惊慌失措的人们的头部,

[ˈpra:sɪkju:tər] .
prosecutor .
检察官 .

检察官。

[ˈmɪstər] . [lɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] — - [tɔ:l] , [ˈli:ənəɪn] [ɪn][ˈæspekt] ,
Mr . Long was a man of magnificent presence — - tall , leonine in aspect ,
先生 . 长的 曾是 一个 男人 的 壮丽 在场 — - 高的 , 狮科 在 方面 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪn] [ˈmænər] ;
and impressive in manner ;
和 感人的 在 方式 ;

朗先生是一位气度非凡的人——身材高大, 面容雄伟, 举止威严;

[hi:; hi][dʒɔɪnd][tu:; tə] [ðɪ:z] [ædˈvæntɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
he joined to these advantages a wonderful acuteness of thought , and a
他 加入 到 这些 优势 一个 精彩的 急性 的 想法 , 和 一个
[ˈkʊpiəs] [flʊʊ] [ʌv; əv] [ˈeləkwənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
copious flow of eloquent language .
丰富 流动 的 雄辩 语言 .

除了这些优点之外, 他还拥有惊人的思维敏锐度和丰富的雄辩语言能力。

[brˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑʊərdli] [ækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpra:sɪkju:tər] , [hu:] [əˈtækt]
Besides , he was stung by the cowardly act of the prosecutor , who attacked
除了 , 他 曾是 被蜇了 经过 这 胆小 行为 的 这 检察官 , who 遭到攻击
[pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
poor Captain Corbet ,
贫穷的 队长 科尔贝特 ,

此外, 他还对检察官的懦弱行为感到愤慨, 检察官竟然攻击可怜的科贝特上尉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [hɪmˈself] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkʌlpɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] **instead of attacking himself , who was the real culprit , if there were any** 反而 的 攻击 他自己 , WHO 曾是 这 真实的 罪魁祸首 , 如果 那里 是 任何 [ˈkʌlpɪt] ; **culprit** ; 罪魁祸首 ;

他没有攻击自己，而真正的罪魁祸首是谁呢？（如果真有罪魁祸首的话）

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dɪˈtʃ:rɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [mæn][ə; ei][ˈles(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] **and so he determined to read that man a lesson which he would always** 和 所以 他 决定 到 读 那 男人 一个 课 哪个 他 会 总是 [rɪˈmembər] , **remember** , 记住 ,

于是他决定给那个人一个终生难忘的教训。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [fʊl] [ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] **and prepared to pour out all the full vials of his wrath upon his miserable** 和 准备 到 倒 出去 全部 这 满的 小瓶 的 他的 愤怒 之上 他的 悲惨的 [hed] . **head** . 头 .

并准备将他满溢的愤怒倾泻到他那可伶的脑袋上。

[noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . **No damage whatever had been done , or could have been done** . 不 损害 任何 有 到过 完毕 , 或者 可以 有 到过 完毕 .

没有造成任何损失，也不可能造成任何损失。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] [traɪd] [tu:; tə][ˈru:ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeti] [spɑɪt] . **And yet this man tried to ruin Captain Corbet out of petty spite** . 和 然而 这 男人 尝试 到 废墟 队长 科尔贝特 出去 的 小气 尽管如此 .

然而，这个人却出于卑鄙的恶意，试图毁掉科贝特上尉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] . **That was enough for Mr . Long** . 那 曾是 足够的 为了 先生 : 长的 .

朗先生觉得这就足够了。

[hi:; hi][brɪˈgæən][baɪ][ə; ei] [sɪˈvɪr] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:sɪkjʊ:tɜ:z] [ˈstɛrtmənts] , **He began by a severe review of the prosecutor's statements** , 他 开始 经过 一个 严重 审查 的 这 检察官的 声明 ,

他首先对检察官的陈述进行了严格的审查，

[ænd; ənd][ə; ei] [stɪl] [mɔ:r] [sɪˈvɪr] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ˈdæmɪdʒɪz] . **and a still more severe criticism of his charges for damages** . 和 一个 仍然 更多的 严重 批评 的 他的 收费 为了 损害 .

以及对他提出的损害赔偿指控的更为严厉的批评。

[oʊld] [zi:ks] [ræt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [brɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] **Old Zeke's rat was once more brought out for the benefit of the village** 老的 泽克的 鼠 曾是 一次 更多的 带来 出去 为了 这 益处 的 这 村庄 [ˈɔ:diəns] , **audience** , 观众 ,

为了取悦村民们，老泽克的老鼠再次被带了出来。

[ænd; ənd] [laɪt] [ˈdʒestɪŋ][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪðɪŋ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] . **and light jesting was mingled with scathing denunciation** . 和 光 开玩笑 曾是 混合 和 尖刻 谴责 .

轻松的玩笑中夹杂着尖锐的谴责。

[oʊld] [zi:k] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
Old Zeke himself did not escape ,
老的 泽克 他自己 做过 不是 逃脱 ,

老泽克本人也没能逃脱。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [aɪ 'ti:]
and Mr . Long asked his hearers to judge what kind of a cause it
和 先生 . 长的 问 他的 听众 到 法官 什么 种类 的 一个 原因 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

朗先生请听众们判断这是一起什么样的事件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
which had need of such a witness .
哪个 有 需要 的 这样的 一个 证人 .

正需要这样一位证人。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetəʊz]
Then he showed the enormous difference between the utmost value of the potatoes
然后 他 显示 这 巨大的 不同之处 之间 这 极致 价值 的 这 土豆
,
.
,

然后他展示了土豆最高价值与最低价值之间的巨大差异，

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:sɪkju:tər] .
even if all were spoiled , and the charge made by the prosecutor .
甚至 如果全部 是 被宠坏了 , 和 这 收费 制成 经过 这 检察官 .

即使一切都被破坏了，检察官也提出了指控。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:sɪkju:tər][hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɔləz] - [ˈdæmɪdʒ]
The fact that the prosecutor had sworn to five hundred dollars ' damage
这 事实 那 这 检察官 有 宣誓 到 五 百 美元 - 损害
[wʌz; wəz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
was enlarged upon in indignant language ,
曾是 放大 之上 在 愤怒 语言 ,

检察官曾宣誓赔偿五百美元的事实被义愤填膺地大肆渲染。

[wɪtʃ] [əˈkju:zd] [ðæt] [ˈprɑ:sɪkju:tər][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæni; ðən][ˈpɜ:rdʒəri] .
which accused that prosecutor of nothing less than perjury .
哪个 被告 那 检察官 的 没有什么 较少的 比 伪证 .

该指控称，那位检察官犯有伪证罪。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [fækts] [tə'geðər] , [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] ,
Then , taking all these facts together , he sought for a motive ,
然后 , 采取 全部 这些 事实 一起 , 他 寻求 为了 一个 动机 ,

然后，他将所有这些事实综合起来，开始寻找作案动机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæni; ðən] [ɪk'stri:m] [ˈævərɪs] [ɔ:r] [ɪk'sesɪv] [məˈlɪgnəti] .
and could find nothing else than extreme avarice or excessive malignity .
和 可以 寻找 没有什么 别的 比 极端 贪婪 或者 过多的 恶毒 .

除了极度贪婪或过度恶意之外，什么也找不到。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] ?
And against whom ?
和 反对 谁 ?

对抗谁？

[ə'genst] ['kæptɪn] ['kɔɹbit] , [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ʼoʊldɪst] , [moʊst] [ʼvɜ:rtʃuəs] , [moʊst] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]
Against Captain Corbet , one of our oldest , most virtuous , most respected , and
反对 队长 科尔贝特 , 一 的 我们的 最老 , 最多 有德行的 , 最多 受人尊敬 , 和
[moʊst][ʼvenərəb(ə)] [sɪtəznz] ;
most venerable citizens ;
最多 可敬 公民 ;

反对科贝特上尉，他是我们最年长、最有德、最受尊敬、最令人敬仰的公民之一；

[wʌn] [hu:z] ['kærəktər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪm'pi:tʃ] ; [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd]
one whose character had never before been impeached ; one who was loved and
一 谁 特点 有 绝不 前 到过 弹劾 ; 一 WHO 曾是 喜爱 和
[rɪ'viəd] [baɪ][ɔ:l] ;
revered by all ;
受人尊敬的 经过 全部 ;

一位品行从未受到质疑的人；一位深受大家爱戴和尊敬的人；

[hu:] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] ,
who never had a quarrel , who had never made an enemy ,
WHO 绝不 有 一个 争吵 , WHO 有 绝不 制成 一个 敌人 ,
他从未与人争吵，也从未树敌。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
and who had never stood in a court of law before until this day .
和 WHO 有 绝不 站立 在 一个 法庭 的 法律 前 直到 这 天 .
而在此之前，他从未踏入过法庭。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪ(ə)n] .
At this there was an immense sensation .
在 这 那里 曾是 一个 巨大 感觉 .
这引起了巨大的轰动。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɔɹbit] ,
The boys and the villagers mingled together in crowding near to Captain Corbet ,
这 男孩们 和 这 村民们 混合 一起 在 拥挤 靠近 到 队长 科尔贝特 ,
男孩们和村民们挤在一起，围在科贝特上尉附近。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [wəʊz] .
in order to show their sympathy with his unmerited woes .
在 命令 到 展示 他们的 同情 和 他的 不应得的 烦恼 .
为了表达他们对他的无辜苦难的同情。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['kɔɹbit] , " [hi; hi] [æskt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **And who was Captain Corbet , " he asked , at length ,**
" 和 WHO 曾是 队长 科尔贝特 , " 他 问 , 在 长度 ,
“那么，科贝特上尉又是谁呢？”他最后问道。

" [ə'genst] [hu:m] [ðɪs] ['ru:ɪnəs] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ?
" **against whom this ruinous charge had been made ?**
" 反对 谁 这 毁灭性的 收费 有 到过 制成 ?
“究竟是谁被指控犯下了这项毁灭性的罪行？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fəl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
" **This was a question full of interest ,**
" 这 曾是 一个 问题 满的 的 兴趣 ,
这是一个非常有趣的问题，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] .
for it led him to consider the character of the defendant .
为了 它 引领 他 到 考虑 这 特点 的 这 被告 .
因为这让他开始思考被告的品格。

[hi:; hi] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜ:rtʃ] , [hɪz; ɪz][,repju'teɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz][,pɑ:pju'lærəti] ; [hi:; hi] [tʌtʃt]
He alluded to his many virtues , his reputation , his popularity ; he touched
他 暗示 到 他的 许多 美德 , 他的 名声 , 他的 人气 ; 他 感动
[ɔ:lsʊʊ] , [ɪn][dʒent(ə)l][tɜ:rmz] ,
also , in gentle terms ,
还 , 在 温和的 条款 ,
他提及了自己的诸多美德、声誉和人气；他还温和地谈到了.....

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ri:s(ə)nt] [bɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ;
upon his recent loss in the destruction of the Antelope ;
之上 他的 最近的 损失 在 这 破坏 的 这 羚羊 ;
在他最近因羚羊的毁灭而遭受损失之后；

[ænd; ʌnd][baɪ] ['skɪlfəli] [,intə'mɪŋɡliŋ] [ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and by skilfully intermingling the excellences of Captain Corbet with his
和 经过 巧妙地 混合 这 卓越 的 队长 科尔贝特 和 他的
[ə'flɪkʃənz] ,
afflictions ,
苦难 ,
并通过巧妙地将科贝特船长的优点与他的缺点交织在一起，

[hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [kə'mɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrəɹ] .
he excited still more the commiseration of his hearers .
他 兴奋的 仍然 更多的 这 怜悯 的 他的 听众 .
他的话更加激起了听众的同情。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt]
he considered the testimony as to the actual occupation of Captain Corbet
他 经过考虑的 这 见证 作为 到 这 实际的 职业 的 队长 科尔贝特
[waɪl] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
while the fence was being taken away .
尽管 这 栅栏 曾是 存在 已采取 离开 .
他考虑了关于科贝特上尉在围栏被拆除时实际占用位置的证词。

“ [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evəɹ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstəɹ] . [bɜ:ŋ] , — “ [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
“ He knew nothing whatever about it , ” said Mr . Long , — “ absolutely nothing .
” 他 知道 没有什么 任何 关于 它 , ” 说 先生 . 长的 , — ” 绝对地 没有什么 .
“他对此一无所知,”朗先生说,“绝对一无所知。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .
他当时不在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .
He was far away .
他 曾是 远的 离开 .
他当时离得很远。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?
他在哪儿？

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ænd; ənd]
Where was this man who has been , charged with being a trespasser and
在哪里 曾是 这 男人 WHO 有 到过 , 带电 和 存在 一个 擅闯者 和
[ə; eɪ] [θi:f] ?
a thief ?
一个 贼 ?

这位被控非法侵入和盗窃的男子在哪里？

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
Where was this man who has been accused of removing his neighbor's
在哪里 曾是 这 男人 WHO 有 到过 被告 的 移除 他的 邻居
[ˈlændmɑ:ks] ,
landmarks ,
地标 ,

这位被指控移除邻居地标的男子在哪里？

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fi:ldz] ?
and laying waste his neighbor's fields ?
和 躺下 浪费 他的 邻居 字段 ?

还糟蹋了邻居的田地？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

" [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Mr . Long paused for a moment , and his eyes looked all around over the
" 先生 . 长的 暂停 为了 一个 片刻 , 和 他的 眼睛 看起来 全部 大约 超过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

龙先生停顿了一下，目光扫过人群。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['setld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɑ:sɪkju:tər] .
and finally settled upon the frightened face of the unhappy prosecutor .
和 最后 定居 之上 这 害怕 脸 的 这 不开心 检察官 .

最后，镜头定格在了那位沮丧的检察官惊恐的脸上。

" [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] .
" Where was he ? " repeated Mr . Long .
" 在哪里 曾是 他 ? " 重复 先生 . 长的 .

“他去哪儿了？”朗先生再次问道。

[əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:ɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr]
Again he paused , perhaps with a slight feeling of regard for the poor
再次 他 暂停 , 也许 和 一个 轻微 感觉 的 看待 为了 这 贫穷的
[ˈprɑ:sɪkju:tər] ; [pər'hæps] ,
prosecutor ; perhaps ,
检察官 ; 也许 ,

他又停顿了一下，或许是对这位可怜的检察官略感同情；或许，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;
on the other hand , with a desire to make his speech more effective ;
在 这 其他 手 , 和 一个 欲望 到 制作 他的 演讲 更多的 有效的 ;

另一方面，他希望使自己的演讲更有效果；

[pər'hæps] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] ,
perhaps carried away by his own eloquence ,
也许 携带 离开 经过 他的 自己的 口才 ,

或许是被他自己的雄辩冲昏了头脑。

[ænd; ɐnd] [ˈmɪrli] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [əˈproʊpriət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz]
and **merely** **seeking** **the** **most** **appropriate** **language** **with** **which** **to** **clothe** **his**
和 仅仅 寻求 这 最多 合适的 语言 和 哪个 到 衣服 他的
[ˈvi:əmənt] [θɔ:ts] ;
vehement **thoughts** ;
慷慨 想法 ;

他只是在寻找最合适的语言来表达他激烈的想法；

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]
perhaps **because** **he** **faltered** **for** **an** **instant** **before** **he** **should** **say** **what** **was**
也许 因为 他 犹豫不决 为了 一个 立即的 前 他 应该 说 什么 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] .
in **his** **mind** **to** **say** .
在 他的 头脑 到 说 .

或许是因为他在说出心里想说的话之前，犹豫了一瞬间。

“ [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
” **Where** **was** **he** **?**
” 在哪里 曾是 他 ?

“他当时在哪里？”

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
” **he** **repeated** **once** **more** .
” 他 重复 一次 更多的 .

他再次重复道。

“ [wer] ?
” **Where** **?**
” 在哪里 ?

“在哪里？”

[waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ɐnd]
Why , **all** **the** **time** **far** **away** **from** **the** **schooner** , **from** **the** **wharf** , **and**
为什么 , 全部 这 时间 远的 离开 从 这 大篷车 , 从 这 码头 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ;
from **the** **stone** **wall** ;
从 这 石头 墙 ;

为什么，总是远离帆船、码头和石墙；

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fa:r] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] —
ignorant **of** **everything** **that** **was** **going** **on** ; **thinking** **of** **far** **different** **things** —
无知 的 一切 那 曾是 去 在 ; 思维 的 远的 不同的 事物 —
[ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
seated **in** **his** **own** **house** ,
坐着 在 他的 自己的 房子 ;

他对周围发生的一切都一无所知；他坐在自己家中，想着完全不同的事情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] .
on **his** **own** **chair** , **by** **his** **own** **fireside** .
在 他的 自己的 椅子 , 经过 他的 自己的 炉边 .

他坐在自己的椅子上，在自己的壁炉旁。

[jes] , [əˈloʊn] ; [ænd; ɐnd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈperənts] [ˈfɑ:ndəst][dʒɔɪ]
Yes , **alone** ; **and** **engaged** **in** **what** **I** **have** **heard** **him** **call** **a** **parent's fondest** **joy**
是的 , 独自的 ; 和 已订婚的 在 什么 我 有 听到 他 称呼 一个 父母 最爱 喜悦
!
!
!

是的，他独自一人；并且正在做我听他所说的父母最美好的事情！

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juˈhaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] ；[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː]
As he came forth they all cheered him with united voices ; and about two
作为 他 来了 前进 他们 全部 欢呼 他 和 团结的 声音 ； 和 关于 二
[ˈhʌndrəd] ，
hundred ，
百 ；

当他走出来时，他们都齐声欢呼；大约有两百人，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ， [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
consisting of men and boys , shook hands with him .
由 的 男人 和 男孩们 ， 摇晃 双手 和 他 ；

由男人和男孩组成的一群人与他握手。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmɑːtʃt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
And all the boys marched along with him nearly all the way to his home .
和 全部 这 男孩们 行军 沿着 和 他 几乎 全部 这 方式 到 他的 家 ；

所有的男孩都跟着他，几乎一路走到了他家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ，
And then they went to the hill ，
和 然后 他们 去 到 这 爬坡道 ；

然后他们就去了山上，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtraɪəl] .
and spent the remainder of the day in discussing the famous trial .
和 花费 这 余 的 这 天 在 讨论 这 著名的 审判 ；

然后，他们用剩下的时间讨论了这场著名的审判。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ， [frʌm; frəm] [bruːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And every one of them , from Bruce down to the smallest boy of the
和 每一个 一 的 他们 ， 从 布鲁斯 向下 到 这 最小 男生 的 这
[ˈpraɪməɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] ，
primary department ，
基本的 部门 ；

从布鲁斯到小学部最小的男孩，他们每一个人都是如此。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lɔːŋ] .
was in a state of frenzy about Captain Corbet and Mr . Long .
曾是 在 一个 状态 的 狂热 关于 队长 科尔贝特 和 先生 ； 长的 ；

当时我对科贝特船长和朗先生非常愤怒。

[ˌviːˌaɪˌaɪ] .
VII ；
七 ；

七、

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæspər] [oʊ] . — [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈterətɔːri] . — [dɪˈfaɪəns] . —
The Valley of the Gasper eaux . — Invading the Enemy's Territory . — Defiance . —
这 谷 的 这 加斯珀 水 ； — 入侵 这 敌人的 领土 ； — 蔑视 ； —
[rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈterətɔːri] [ɪnˈveɪdɪd] . — [ðə; ði][kæmp] . — [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
Returning Home to find their own Territory invaded . — The Camp . — The missing
返回 家 到 寻找 他们的 自己的 领土 入侵 ； — 这 营 ； — 这 丢失的
[wʌnz] . — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？
Ones . — Where are they ?
一个 ； — 在哪里 是 他们 ？

加斯帕河谷——入侵敌方领地——反抗——返回家园却发现己方领地遭到入侵——营地——失踪者——他们在哪里？

— [ðə; ði] - ？
— **The Gaspereaugians ?**
— 这 - ？

—加斯佩罗吉亚人？

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [wɜ:r; wər] [rɪˈnu:ɪd] .
HE next night the noises in the attic were renewed .
他 下一个 夜晚 这 噪音 在 这 阁楼 是 更新 .

第二天晚上，阁楼里再次传来噪音。

[bɑ:rt] [leɪ] [ˈkɑ:mli] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] ,
Bart lay calmly slumbering , and remained undisturbed ,
巴特 躺 平静地 沉睡 , 和 剩余 未受干扰 ,

巴特安然入睡，一动不动。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
but all the rest of the boys were very greatly excited .
但 全部 这 休息 的 这 男孩们 是 非常 非常 兴奋的 .

但其他所有男孩都非常兴奋。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] ,
They turned out of their rooms , and talked with one another in the halls ,
他们 转向 出去 的 他们的 房间 , 和 谈话 和 一 其他 在 这 大厅 ,

他们走出房间，在走廊里互相交谈。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] .
and most of them passed a sleepless night .
和 最多 的 他们 通过了 一个 失眠 夜晚 .

他们中的大多数人彻夜未眠。

[tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] , [hu:] [rɒmd; ru:md] [nɪr] [bɑ:rt] , [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
Tom and Phil , who roomed near Bart , knocked at his door to rouse him .
汤姆 和 菲尔 , WHO 房间 靠近 巴特 , 敲门 在 他的 门 到 唤醒 他 .

汤姆和菲尔住在巴特的隔壁，他们敲了敲巴特的门把他叫醒。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪˈkledr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [gʊv] [bæk] [tu:; tə]
He got up , opened the door , and declared that they had better go back to

[bed] .

bed .
床 .

他起身，打开门，宣布他们最好回床上睡觉。

[hi:; hi] [əˈfʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hʊks] ,
He assured them that it was a hoax ,
他 保证 他们 那 它 曾是 一个 骗局 ,

他向他们保证这是一场骗局。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and that Pat was probably at the bottom of it .
和 那 拍 曾是 大概 在 这 底部 的 它 .

而帕特很可能就是这件事的始作俑者。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pi] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈbɑ:ðər] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt]
For his part he was sleepy , and wouldn't bother himself about it that

[naɪt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

night at any rate .
夜晚 在 任何 速度 .

他自己则很困，反正那天晚上他也不打算管这件事。

[soʊ][tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] , [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
So Tom and Phil , seeing his indifference , went back to bed , and fell asleep .
所以 汤姆 和 菲尔 , 看到 他的 漠不关心 , 去 后退 到 床 , 和 跌倒 睡着了 .

于是, 汤姆和菲尔见他漠不关心, 便回到床上睡着了。

[bru:s] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] , [həʊˈevər] , [ˈbi:ɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈætɪk] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] ;
Bruce and Arthur , however , being close under the attic , were more disturbed ;
布鲁斯 和 亚瑟 , 然而 , 存在 关闭 在下面 这 阁楼 , 是 更多的 不安 ;

然而, 由于布鲁斯和亚瑟在阁楼下距离很近, 他们更加不安;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [sli:p] , [ðei] [roʊz] , [tʊk] [ə; eɪ][læmp] ,
and after trying in vain to sleep , they rose , took a lamp ,
和 后 尝试 在 徒劳 到 睡觉 , 他们 玫瑰 , 采取 一个 灯 ,

他们尝试入睡但无果后, 便起身, 拿起一盏灯。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈætɪk] .
and went up into the attic .
和 去 向上 进入 这 阁楼 .

然后上了阁楼。

[dʒɪŋɪnz] [əˈgen] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðei] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Jiggins again met them as they came out of their room , at his door ,
吉金斯 再次 遇见 他们 作为 他们 来了 出去 的 他们的 房间 , 在 他的 门 ,

当他们走出房间时, 吉金斯再次在他家门口迎接了他们。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
but declined going up .
但 拒绝 去 向上 .

但上升时有所下降。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [went] [ʌp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
So the two brothers went up together , and looked around for some time
所以 这 二 兄弟 去 向上 一起 , 和 看起来 大约 为了 一些 时间

[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without finding anything .
没有 寻找 任何事物 .

于是两兄弟一起上去, 四处寻找了一会儿, 却什么也没找到。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsi:st] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
While they were up there the noises ceased ; but after they had gone down ,
尽管 他们 是 向上 那里 这 噪音 停止 ; 但 后 他们 有 已消失 向下 ,

当他们在上面时, 声音就停止了; 但他们下去之后,

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈfeɪljər] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɜ:r; wər] [rɪˈnu:d] .
disgusted with this second failure , the noises were renewed .
厌恶 和 这 第二 失败 , 这 噪音 是 更新 .

对第二次失败感到厌恶, 噪音再次响起。

[bʌt; bət] [fəˈmɪliˈærəti] [briːdz] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [bru:s] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərˈstɪʃəs]
But familiarity breeds contempt , and Bruce himself had lost his superstitious
但 熟悉 品种 鄙视 , 和 布鲁斯 他自己 有 丢失的 他的 迷信的

[fɪr] .
fear .
害怕 .

但熟悉会滋生轻蔑, 而布鲁斯本人也已经不再迷信恐惧了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hʊks] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [felt] [ˈoʊnli] [ɪˈrɪteɪtɪd]
He was convinced that it was a hoax , and so he felt only irritated
他 曾是 确信 那 它 曾是 一个 骗局 , 和 所以 他 毛毡 仅有的 受刺激

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] .
at the noise .
在 这 噪音 .

他确信这是一场骗局, 所以他只是对噪音感到恼火。

[ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] , [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə][bed] ,
Having failed to discover the cause , both he and Arthur went to bed ,
拥有 失败的 到 发现 这 原因 , 两个都 他 和 亚瑟 去 到 床 ,
由于未能查明原因, 他和亚瑟都上床睡觉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] , [ðeɪ] [slept] [ˈsaʊndli] .
and for the rest of the night , in spite of the noises , they slept soundly .
和 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 在 尽管如此 的 这 噪音 , 他们 睡着了 稳固地 .
尽管夜里有些噪音, 但他们整晚都睡得很香。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [bruːs] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] .
On the following morning Bruce proposed a walk to Gaspereaux .
在 这 下列的 早晨 布鲁斯 建议的 一个 走 到 加斯佩罗 .
第二天早上, 布鲁斯提议去加斯佩罗散步。

[ɔːl] [ækˈsiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] [ɪkˈsept] [bəːrt] .
All acceded to this proposition except Bart .
全部 同意 到 这 主张 除了 巴特 .
除了巴特之外, 所有人都同意了这个提议。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] .
He did not care about going .
他 做过 不是 关心 关于 去 .
他并不在意是否要去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
He had several things , he said , which he wished to attend to .
他 有 一些 事物 , 他 说 , 哪个 他 希望 到 出席 到 .
他说, 他有几件事想处理。

[ˈæftər] [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] ,
After vain efforts to persuade him to accompany them ,
后 徒劳 努力 到 说服 他 到 陪伴 他们 ,
在多次劝说他同行未果后,

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kæmp]
an arrangement was finally made that he should meet them at the camp
一个 安排 曾是 最后 制成 那 他 应该 见面 他们 在 这 营
[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əʊ-] .
at four o'clock .
在 四 点钟 .

最终达成协议, 他将于四点钟在营地与他们会面。

[ðɪs] [bəːrt] [ækˈsiːd] [tuː; tə] ,
This Bart acceded to ,
这 巴特 同意 到 ,
巴特同意了。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəm; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and promised to bring provisions enough to supply them all with a
和 承诺 到 带来 条款 足够的 到 供应 他们 全部 和 一个
[ˈbaʊntiəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈpæst] .
bounteous and a generous repast .
丰饶的 和 一个 慷慨的 餐饮 .

并承诺带来足够的食物, 让他们都能享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The school was all alive that morning with excitement .
这 学校 曾是 全部 活 那 早晨 和 激动 .
那天早上, 整个学校都洋溢着兴奋的气氛。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ˈnʌθɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn]
Nothing was talked of , nothing thought of , but the unaccountable noises in
没有什么 曾是 谈话 的 , 没有什么 想法 的 , 但 这 无法解释 噪音 在
[ðə; ði][ˈætrɪk] .
the attic .
这 阁楼 .

他们什么也没谈论, 什么也没想, 只是关注着阁楼里那些无法解释的噪音。

[əˈgen] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊt] [fɔːrθ] .
Again , as before , the theories of superstition were put forth .
再次 , 作为 前 , 这 理论 的 迷信 是 放 前进 .
和以前一样, 人们再次提出了迷信的理论。

[əˈgen] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [dʒɪɡɪnz][ænd; ənd] - [ʃɒk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsɑːləmli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər]
Again , as before , Jiggins and Bogud shook their heads solemnly over the matter
再次 , 作为 前 , 吉金斯 和 - 摇晃 他们的 头部 庄严地 超过 这 事情
,
.
,
和之前一样, 吉金斯和博古德对此事严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and declared that there was something serious in it .
和 声明 那 那里 曾是 某物 严肃的 在 它 .
并宣称其中必有蹊跷。

[əˈgen] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [pæt] [went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Again , as before , Pat went around among the boys giving a terrific account of
再次 , 作为 前 , 拍 去 大约 之中 这 男孩们 给予 一个 了不起 帐户 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] ,
his own experience ,
他的 自己的 经验 ,
和以前一样, 帕特又在男孩们中间四处走动, 绘声绘色地讲述了自己的经历。

[ænd; ənd] [eksˈpeɪfɪeɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and expatiating upon the hardships which he had to undergo in living in a
和 详述 之上 这 艰辛 哪个 他 有 到 经历 在 活的 在 一个
[ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klaʊz][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] — [ðə; ði][ˈætrɪk] .
room which was close to that place of horror — the attic .
房间 哪个 曾是 关闭 到 那 地方 的 恐怖 — 这 阁楼 .
并详细描述了他住在靠近那个恐怖之地——阁楼——的房间里所经历的种种艰辛。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfest] [fɪr] ,
But in spite of his professed fear ,
但 在 尽管如此 的 他的 声称 害怕 ,
尽管他声称自己很害怕,

[pæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn][ˈbɔːdɪli] [helθ] [ɪn][ˈeni] [wei] .
Pat did not seem to suffer in bodily health in any way .
拍 做过 不是 似乎 到 遭受 在 身体上的 健康 在 任何 方式 .
帕特的身体健康状况似乎没有任何问题。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈrʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts]
His appetite was as good , his complexion as ruddy , and his spirits
他的 食欲 曾是 作为 好的 , 他的 肤色 作为 红润 , 和 他的 烈酒
[æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈevər] ;
as active as ever ;
作为 积极的 作为 曾经 ;
他的胃口和以前一样好, 脸色红润, 精神也和以前一样活跃;

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][bɔɪz] , [æz; əz][ðeɪ][hɜ:rd][hɪz; ɪz][tə'ɹɪfɪk][ɪk'spɪəriəns] ,
and all the boys , as they heard his terrific experience ,

和 全部 这 男孩们 , 作为 他们 听到 他的 了不起 经验 ,

所有男孩听到他那段惊险的经历后 , 都说 :
[ˈwʌndə-d][haʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ'ti:][soʊ][wel] .
wondered how he could stand it so well .

想知道 如何 他 可以 站立 它 所以 出色地 .

我很好奇他怎么能忍受得这么好。
[ɪ'mi:diətli][ˈæftər][ˈbrekfəst] , [bru:s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][bɔɪz][ˈstɑ:rtɪd][ɔ:f][fɔ:r; fər] ,
Immediately after breakfast , Bruce and the other boys started off for Gaspereaux ,

立即地 后 早餐 , 布鲁斯 和 这 其他 男孩们 开始 离开 为了 加斯佩罗 ,
早餐后 , 布鲁斯和其他男孩们立刻出发前往加斯佩罗。
[ˈli:vɪŋ][ðə; ði][hoʊl][sku:l][ɪn][ðɪs][waɪld][stert][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt] .

leaving the whole school in this wild state of excitement .

离开 这 所有的 学校 在 这 荒野 状态 的 激动 .

这让全校师生都陷入了极度兴奋的状态。
[bru:s] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbrekfəst][ˈteɪbl] ,
Bruce , at the breakfast table ,

布鲁斯 , 在 这 早餐 桌子 ,

布鲁斯在餐桌旁 ,
[hæd; həd][ˈentərd][ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][dʒɪɡɪnz][əˈbaʊt][ðə; ði][nɔɪz][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
had entered into an argument with Jiggins about the noise in the attic ,

有 进入 进入 一个 争论 和 吉金斯 关于 这 噪音 在 这 阁楼 ,
他曾因阁楼里的噪音与吉金斯发生争执。
[ɪn][wɪtʃ][hi:; hi][meɪn'teɪnd][ðə; ði][ˈθi:əri][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhʊks][baɪ][ˈsʌmbə:di] .

in which he maintained the theory that it was a hoax by somebody .

在 哪个 他 维持 这 理论 那 它 曾是 一个 骗局 经过 某人 .

他坚持认为这是有人设下的骗局。
[dʒɪɡɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][hænd] , [ˈboʊldli][əˈsɜ:rtɪd][ðæt][ðə; ði][ˈnɔɪzɪz][wɜ:r; wər][ˌsu:pərˈnætʃrəl] ,
Jiggins , on the other hand , boldly asserted that the noises were supernatural ,

吉金斯 , 在 这 其他 手 , 大胆地 断言 那 这 噪音 是 超自然 ,

而吉金斯则大胆断言 , 这些声音是超自然现象。

[ænd; ənd][əˈnaʊnst][hɪz; ɪz][bɪˈli:f][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʌŋ][baɪ][sʌm; səm][ˈwɑ:ndərɪŋ][ˈfrentʃmən]
and announced his belief that it was done by some wandering Frenchman

和 宣布 他的 信仰 那 它 曾是 完毕 经过 一些 漫游 法国人

[hu:] [hæd; həd][bɪn][egˈzɑɪld][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspʊlʃn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈkerdiən] ,
who had been exiled at the expulsion of the Acadians ,

WHO 有 到过 放逐 在 这 驱逐 的 这 阿卡迪亚人 ,

他宣称 , 他认为这是某个在阿卡迪亚人被驱逐时流亡的法国流浪汉所为。

[ænd; ənd][wʊd][ˈnevər][bi:; bi][æt; ət][rest][tɪl][ðə; ði][sku:l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
and would never be at rest till the school should be given up .

和 会 绝不 是 在 休息 直到 这 学校 应该 是 给定 向上 .

他绝不会罢休 , 直到学校被彻底摧毁。

- , - , [ˈdʒɑ:ni][blu:] , [ˈsæmi][ræm][ræm] , [ænd; ənd][pæt][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][dʒɪɡɪnz] ;
Bogud , Billymack , Johnny Blue , Sammy Ram Ram , and Pat supported Jiggins ;

- , - , 约翰尼 蓝色的 , 萨米 内存 内存 , 和 拍 有 吉金斯 ;
[waɪl][ˈmʌkəl] , [bɑ:rt] , [ˈɑ:rθər] ,
while Muckle , Bart , Arthur ,

尽管 穆克尔 , 巴特 , 亚瑟 ,

博古德、比利马克、约翰尼·布鲁、萨米·拉姆·拉姆和帕特支持吉金斯 ; 而穆克尔、巴特、亚瑟、

[tɑ:m] , [ænd; ənd] [fɪl] [sə'steɪnd] [bru:s] .
Tom , and Phil sustained Bruce .
汤姆 , 和 菲尔 持续 布鲁斯 .

汤姆和菲尔照顾着布鲁斯。

[ðə; ði][ɑ:rgjumən'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
The argumentation was tremendous , but , as usual , resulted in nothing ,
这 论证 曾是 巨大的 , 但 , 作为 通常 , 结果 在 没有什么 ,
争论非常激烈, 但和往常一样, 最终一无所获。

[sɪns] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
since each was resolved to maintain his own opinion .
自从 每个 曾是 已解决 到 维持 他的 自己的 观点 .

因为每个人都决心坚持自己的观点。

[ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [ðʌs] ['ɑ:rgju:d] , [tu:] ['oʊnli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] : [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][pæt] ,
Of those who thus argued , two only understood the case : the one was Pat ,
的 那些 WHO 因此 争论 , 二 仅有的 理解 这 案件 : 这 一 曾是 拍 ,
在那些参与争论的人中, 只有两个人理解了这个案子: 其中一个是帕特。

[hu:] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][bə:rt] ,
who said a great deal on his side of the question ; the other was Bart ,
WHO 说 一个 伟大的 交易 在 他的 边 的 这 问题 ; 这 其他 曾是 巴特 ,
他本人就这个问题发表了很多意见; 另一个人是巴特。

[hu:] ['oʊnli] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [sər'praɪz] [baɪ][hɪz; ɪz]
who only made an occasional remark , and created a vague surprise by his
WHO 仅有的 制成 一个 偶然 评论 , 和 创建 一个 模糊的 惊喜 经过 他的
[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'zɜ:rv] .
general reserve .
一般的 预订 .

他只是偶尔发表一些评论, 他一贯的矜持反而给人带来了一丝意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aʊt'spoʊkən][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
He was usually outspoken and positive , but now he contented himself
他 曾是 通常 直言不讳 和 积极的 , 但 现在 他 满足 他自己
[wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'ma:ks] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [hɪnts] .
with general remarks and indistinct hints .
和 一般的 评论 和 模糊 提示 .

他以前总是直言不讳、积极乐观, 但现在却只满足于泛泛而谈和含糊其辞。

[bʌt; bət] [ðooʊ] [bə:rt] [sed] ['lɪt(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
But though Bart said little on this occasion , he kept his eyes open , and
但 尽管 巴特 说 小的 在 这 场合 , 他 保留 他的 眼睛 打开 , 和
[əb'zɜ:rvd] [mʌtʃ] .
observed much .
观察到 很多 .

虽然巴特这次话不多, 但他却时刻保持警惕, 观察了很多东西。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['pæts] [dɪ'mi:nər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['i:gər] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] [wɪð; wɪθ]
He noticed Pat's demeanor in particular , and marked the eager volubility with
他 注意到 帕特的 风度 在 特别的 , 和 标记 这 渴望的 流动性 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] - ['θi:əri] .
which he supported Jiggins's theory .
哪个 他 有 - 理论 .

他特别注意到帕特的举止, 并注意到他热情洋溢地支持吉金斯的理论。

[ðɪs] ['oʊnli] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
This only strengthened his belief that Pat was , as he said , at the bottom
这 仅有的 加强 他的 信仰 那 拍 曾是 , 作为 他 说 , 在 这 底部
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

这更加坚定了他之前的想法，即帕特正如他所说，是这件事的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər][tu;; tə][kən'kɑ:kt][sʌm; səm][plæn] [wɪt]
and made him more determined than ever to concoct some plan which
和 制成 他 更多的 决定 比 曾经 到 编造 一些 计划 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [pæt][tu;; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
should bring Pat to confusion ,
应该 带来 拍 到 困惑 ,

这让他更加坚定了要策划一个能让帕特感到困惑的计划的决心。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
and force him to a confession .
和 力量 他 到 一个 忏悔 .
[sʌt] ['eɪvəs][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [bru:s] , - [hɪz; ɪz] [frendz] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu;; tə]
Such Avas the state of things , when Bruce , Avith his friends , started off to
这样的 艾娃 这 状态 的 事物 , 什么时候 布鲁斯 , - 他的 朋友们 , 开始 离开 到

Gaspereaux ,
加斯佩罗 ,
[li:vɪŋ] [bɑ:rt][br'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
leaving Bart behind them , with the understanding that he should join them ,
离开 巴特 在后面 他们 , 和 这 理解 那 他 应该 加入 他们 ,
[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
with provisions , at the camp ,
和 条款 , 在 这 营 ,
[æ; eɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
at four o'clock in the afternoon .
在 四 点钟 在 这 下午 .
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
The valley of the Gaspereaux lay about a mile behind the Academy ,
这 谷 的 这 加斯佩罗 躺 关于 一个 英里 在后面 这 学院 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .
and was one of the most beautiful places in all that beautiful country .
和 曾是 一 的 这 最多 美丽的 地方 在 全部 那 美丽的 国家 .
[ðə; ði] ['rɪvər][hæz; həz][ɪts]['ɔ:ɾɪdʒɪn][ɪn] ['sevrəl] [leɪks] ,
The river has its origin in several lakes ,
这 河 有 它是 起源 在 一些 湖泊 ,
[dʒu:] [fɔ:r] [ə; eɪ] [ɪn] [dʒu:] [fɔ:r] [ə; eɪ] [ɪn] [dʒu:] [fɔ:r] [ə; eɪ] [ɪn]
这条河发源于几个湖泊 ,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm]
which are only a few miles away from the sea ; and after flowing from
哪个 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 从 这 海 ; 和 后 流动 从
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

这些河流距离大海只有几英里；河流从这些河流流出后，

[brɪˈtwiːn] [ˈlɔːfti] [hɪlz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈpresəpɪsɪz] , [wer] [aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkætə,ræktɪs] ,
between lofty hills and over precipices , where it falls in picturesque cataracts ,
之间 高远 丘陵 和 超过 悬崖 , 在哪里 它 瀑布 在 如画 白内障 ,
水流在巍峨的山丘之间，越过悬崖峭壁，形成风景如画的瀑布。

[aɪ ˈtiː][ˈwaɪndz][ɪts] [weɪ] [ˈɑːnwərd] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs] .

it winds its way onward towards the Basin of Minas .
它 风 它是 方式 向前 向 这 盆地 的 米纳斯 .

它蜿蜒向前，最终到达米纳斯盆地。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][əˈraɪz] [stiːp] [sloʊps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ðə; ði]
On either side arise steep slopes , and through the narrow valley between these the
在 任何一个 边 出现 陡 连续下坡 , 和 通过 这 狭窄的 谷 之间 这些 这
[ˈrɪvər][ˈwaɪndz] .
river winds .
河 风 .

两侧是陡峭的山坡，河流蜿蜒流经两山之间的狭窄山谷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ˈiːzəli] [ˈfɔːrdəbl] ,
It is only a small stream in many places , easily fordable ,
它 是 仅有的 一个 小的 溪流 在 许多 地方 , 容易地 可翻越的 ,

在很多地方，它只是一条小溪，很容易涉水而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [traʊt] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɛvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər]
and the numerous trout at certain seasons make it a favorite resort for
和 这 很多的 鳟鱼 在 肯定 季节 制作 它 一个 最喜欢的 采取 为了
[ðə; ði][ˈæŋɡlə] .
the angler .
这 垂钓者 .

某些季节鳟鱼数量众多，使这里成为垂钓者最喜欢的度假胜地。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [ɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] ,
The narrow valley is dotted with trees and groves ,
这 狭窄的 谷 是 虚线 和 树木 和 小树林 ,

狭窄的山谷中点缀着树木和小树林。

[ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːm] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
the borders of the little stream are lined with willows , the soil is exceedingly
这 边界 的 这 小的 溪流 是 衬里 和 柳树 , 这 土壤 是 非常
[ˈfɜːrtl] ,
fertile ,
沃 ,

小溪两岸长满了柳树，土壤非常肥沃。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv]
and amid the foliage of trees and the green vegetation the cottages of
和 之中 这 叶子 的 树木 和 这 绿色的 植被 这 小屋 的
[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [spəɪəz] [piːp] [fɔːrθ] ,
the farmers and the tapering spires peep forth ,
这 农民 和 这 逐渐变细 尖塔 窥视 前进 ,

在树木的枝叶和绿色的植被间，农舍和尖顶的建筑若隐若现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃəˈresk] [ˈbjʊ:ti] [wɪtʃ] [ædz] [nu:] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk][spɑ:t] .
with a picturesque beauty which adds new charms to this romantic spot .
和 一个 如画 美丽 哪个 添加 新的 魅力 到 这 浪漫的 点 .
这里风景如画，为这个浪漫之地增添了新的魅力。

[ə; eɪ][roʊd][ˈwaɪndz] [daʊn] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A road winds down one side of the valley and up the other ,
一个 路 风 向下 一 边 的 这 谷 和 向上 这 其他 ,
一条路蜿蜒而下，沿着山谷的一侧延伸，又沿着另一侧向上延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd] [krɒsɪz] [ðə; ði] [stri:m] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [ˈsentərəl] [spɑ:t] ,
and this road crosses the stream by a bridge , which forms a central spot ,
和 这 路 十字架 这 溪流 经过 一个 桥 , 哪个 表格 一个 中央 点 ,
这条路通过一座桥跨越溪流，桥形成了一个中心点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [ˈwɑ:ndər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
from which the eye may wander over a landscape ,
从 哪个 这 眼睛 可能 漫步 超过 一个 景观 ,
视线可以从这里游移到风景中，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈʌvliːnəs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈi:kwəld] [baɪ] [fju:] , [ænd; ənd] [səˈpɑ:st]
which for soft and quiet loveliness may be equalled by few , and surpassed
哪个 为了 柔软的 和 安静的 可爱 可能 是 等于 经过 很少 , 和 超越
[baɪ] [nʌn] ,
by none ,
经过 没有任何 ,
论其柔和静谧之美，鲜有匹敌，更无可超越。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [klaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət][ɔ:r][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
of those which in other climes have been celebrated by the poet or the artist .
的 那些 哪个 在 其他 气候 有 到过 著名 经过 这 诗人 或者 这 艺术家 .
在其他地方，这些事物曾被诗人或艺术家歌颂过。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvæli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
But to venture into this delightful valley was not so safe for the boys of
但 到 风险投资 进入 这 愉快 谷 曾是 不是 所以 安全的 为了 这 男孩们 的
[ðə; ði][grænd] - [sku:l] [æz; əz][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
the Grand Pré school as was desirable .
这 盛大 - 学校 作为 曾是 理想 .
但是，对于格兰德普雷学校的男孩们来说，冒险进入这个迷人的山谷并不像他们希望的那样安全。

[tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈenəmi:z] [ˈkʌntri] ,
To go there was to penetrate into an enemy's country ,
到 去 那里 曾是 到 穿透 进入 一个 敌人的 国家 ,
去那里就等于深入敌国。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] .
and to encounter all the dangers of such an enterprise .
和 到 遇到 全部 这 危险 的 这样的 一个 企业 .
并面临此类事业的所有危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:d] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [bɪˈtwi:n] “ [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] ” [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə]
For the feud which raged between “ town and gown ” extended over to
为了 这 世仇 哪个 愤怒 之间 “ 镇 和 袍 ” 扩展 超过 到
加斯佩罗 ,
Gaspereaux ,
加斯佩罗 ,
因为“城镇与大学”之间的这场纷争也蔓延到了加斯佩罗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and the boys of this valley were the chief enemies of the school .
和 这 男孩们 的 这 谷 是 这 首席 敌人 的 这 学校 .
这个山谷里的男孩们是学校的主要敌人。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:z(ə)n] [fɔːr; fər] [kæmˈpeɪn] ,
The winter was the great season for campaigning ,
这 冬天 曾是 这 伟大的 季节 为了 竞选活动 ,
冬季是开展竞选活动的最佳季节。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl] [faɪts] [wɪt] [tɒk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)]
and then many were the snow - ball fights which took place between the hostile
和 然后 许多 是 这 雪 - 球 战斗 哪个 采取 地方 之间 这 敌对的
parties .
各方 .
然后，敌对双方之间爆发了许多场雪仗。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsi:znz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [truːs] ;
During the other seasons there was a kind of truce ;
期间 这 其他 季节 那里 曾是 一个 种类 的 休战 ;
在其他季节，双方之间存在某种休战状态；

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbɪzi] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈnoʊ] [pɪtʃt] [ˈbætlz]
the Gaspereaugians were generally busy on their farms , and no pitched battles
这 - 是 一般来说 忙碌的 在 他们的 农场 , 和 不 投球 战斗
occurred .
发生 .
加斯佩罗吉亚人大多忙于农活，没有发生激烈的战斗。

[stiɪl] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈsi:z(ə)n] ,
Still , at any season ,
仍然 , 在 任何 季节 ,
然而，无论哪个季节，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself]
it was not pleasant for any one belonging to the school to find himself
它 曾是 不是 令人愉快的 为了 任何 一 属于 到 这 学校 到 寻找 他自己
alone in Gaspereaux .
独自的 在 加斯佩罗 .
对于学校的任何人来说，独自一人待在加斯佩罗都不是一件愉快的事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [ɪn] [ˈpɑːrtɪz] .
For this reason they generally went in parties .
为了 这 原因 他们 一般来说 去 在 各方 .
因此，他们通常结伴而行。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] - [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʊdz] , [ænd; ənd]
Sometimes , also , the Gaspereaugians would invade the Academy woods , and
有时 , 还 , 这 - 会 入侵 这 学院 树林 , 和
commit various depredations ,
犯罪 各种各样的 掠夺 ,
有时，加斯佩罗吉人还会入侵学院的树林，犯下各种掠夺罪行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][dæmz] , [ɔːr] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæmps] .
such as breaking the dams , or tearing down the camps .
这样的 作为 打破 这 水坝 , 或者 撕裂 向下 这 营地 .
例如炸毁水坝，或者拆除营地。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Such was the state of things at this time .
这样的 曾是 这 状态 的 事物 在 这 时间 .
当时的情况就是这样。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['seprəts] [ˈvæli] [frʌm; frəm][grænd] - [ðer; ðər]
Along the crest of the hill that separates Gaspereaux Valley from Grand Pré there
沿着 这 波峰 的 这 爬坡道 那 分离 加斯佩罗 谷 从 盛大 - 那里
[ræn][ə; eɪ][rouɪd] [ə'ɪdʒənəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'keɪdiən] ,
ran a road originally made by the French Acadians ,
跑 一个 路 起初 制成 经过 这 法语 阿卡迪亚人 ,
在分隔加斯佩罗山谷和格兰普雷的山脊上, 有一条最初由法国阿卡迪亚人修建的道路。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪdʒ] [rouɪd] .
and known as the Ridge Road .
和 已知 作为 这 岭 路 .
也被称为山脊路。

[ə; eɪ] [draɪv] [ə'ɒ:ŋ] [ðɪs] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈprɑ:spekts] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
A drive along this affords a series of the most magnificent prospects imaginable ,
一个 驾驶 沿着 这 提供 一个 系列 的 这 最多 壮丽 前景 可以想象的 ,
沿着这条路行驶, 可以欣赏到一系列令人叹为观止的壮丽景色。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] .
and it was a favorite walk for all connected with the school .
和 它 曾是 一个 最喜欢的 走 为了 全部 连接 和 这 学校 .
这条路线是所有与学校有关的人都喜欢去的地方。

[bru:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Bruce and his companions did not descend at once into the valley ,
布鲁斯 和 他的 同伴 做过 不是 下降 在 一次 进入 这 谷 ,
布鲁斯和他的同伴们并没有立即下到山谷里。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [ɪdʒ] [rouɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
but turned up the Ridge Road , and walked along for some distance .
但 转向 向上 这 岭 路 , 和 步行 沿着 为了 一些 距离 .
但沿着山脊路走了一段路。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
At last they descended through the woods into the upper part of the valley ,
在 最后的 他们 下降 通过 这 树林 进入 这 上 部分 的 这 谷 ,
最后, 他们穿过树林, 来到了山谷的上游。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and came to the river .
和 来了 到 这 河 .
然后来到了河边。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] [ʌp][ɪts] [bed] , [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn]
It was quite shallow , and the boys walked up its bed , stepping from stone
它 曾是 相当 浅的 , 和 这 男孩们 步行 向上它是 床 , 步进 从 石头
[tu:; tə] [stoʊn] ,
to stone ,
到 石头 ,
水很浅, 男孩们沿着河床走上去, 从一块石头踏到另一块石头。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [di:p] [spɑ:t] .
and occasionally taking to the bank as they came to some deep spot .
和 偶尔 采取 到 这 银行 作为 他们 来了 到 一些 深的 点 .
偶尔也会遇到困境, 不得不去银行寻求帮助。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [brɔ:t] [rɑ:dz][ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈverɪd] [ðer; ðər] [pə'sju:ts]
They all had brought rods and lines , and at length varied their pursuits
他们 全部 有 带来 杆 和 线条 , 和 在 长度 多种多样 他们的 追求
[baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .
by fishing .
经过 钓鱼 .
他们都带了鱼竿和鱼线, 最终决定换换消遣方式去钓鱼。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈæŋɡ(ə)l] - [wə:mz, vɔ:rms][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
They found plenty of angle - worms by turning up stones here and there .
他们 成立 很多 的 角度 - 蠕虫 经过 转弯 向上 石头 这里 和 那里 .
他们四处翻动石头，发现了很多蚯蚓。

[fɪl] [wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hʊkɪŋ] ['sev(ə)n] ['veri] [faɪn] [traʊt]
Phil was most successful , for he succeeded in hooking seven very fine trout
菲尔 曾是 最多 成功的 , 为了 他 成功了 在 钩子 七 非常 美好的 鳟鱼
.
.
.
菲尔非常成功，因为他钓到了七条非常漂亮的鳟鱼。

[bru:s] [kɔ:t] [fɔ:r] , ['ɑ:rθər] [θri:] , [ænd; ənd][tɑ:m] [faɪv] .
Bruce caught four , Arthur three , and Tom five .
布鲁斯 捕捉 四 , 亚瑟 三 , 和 汤姆 五 .
布鲁斯抓到四只，亚瑟抓到三只，汤姆抓到五只。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['hʌŋɡri] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
At length they grew tired of fishing , and as they felt hungry they made a
在 长度 他们 生长 疲劳的 的 钓鱼 , 和 作为 他们 毛毡 饥饿的 他们 制成 一个
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
最后他们捕鱼捕鱼捕鱼捕鱼捕鱼捕鱼捕鱼的次数减少了，而且他们感到饥饿，于是就生起了火。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [traʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] .
and cooked the trout on the coals .
和 煮熟 这 鳟鱼 在 这 煤炭 .
然后把鳟鱼放在炭火上烤熟。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sɔ:lt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
They had no salt , but they found the old proverb to be true ,
他们 有 不 盐 , 但 他们 成立 这 老的 谚语 到 是 真的 ,
他们没有盐，但他们发现那句古老的谚语是真的。

[ðæt] ['hʌŋɡər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['si:zənɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['hʌŋɡri] ,
that hunger is the best seasoning ; and so , being excessively hungry ,
那 饥饿 是 这 最好的 调料 ; 和 所以 , 存在 过度 饥饿的 ,
饥饿是最好的调味料；因此，极度饥饿，

[ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [ðə; ði] [brɔɪld] [traʊt] [dɪˈlɪʃəs] .
they all found the broiled trout delicious .
他们 全部 成立 这 烤制 鳟鱼 可口的 .
他们都觉得烤鳟鱼很好吃。

[əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [laɪk] [ði:z] [tʊk] [ʌp] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm]
Amusements and occupations like these took up many hours , and so the time
娱乐 和 职业 喜欢 这些 采取 向上 许多 小时 , 和 所以 这 时间
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
诸如此类的娱乐和活动占据了人们许多时间，时间就这样流逝了。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
till at length they began to think of returning .
直到 在 长度 他们 开始 到 思考 的 返回 .
最终，他们开始考虑返回。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
They decided to go back through the valley , and beard the lion in his den ,
他们 决定 到 去 后退 通过 这 谷 , 和 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,
他们决定返回山谷，去狮子的洞穴里与它搏斗。

[baɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [rɪˈtri:t] .
by facing the Gaspereaugians in their own retreat .
经过 面向 这 - 在 他们的 自己的 撤退 .

在加斯佩罗吉亚人的撤退途中与他们正面交锋。

[ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈsta:rtɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
Off they all started then , and taking the road , they walked along down the valley .
离开 他们 全部 开始 然后 , 和 采取 这 路 , 他们 步行 沿着 向下 这 谷 .

于是他们便出发了，沿着公路一路向下走去。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðər; ðər] [sərˈpraɪz] ,
At every step they expected to encounter the enemy ; but , to their surprise ,
在 每一个 步 他们 预期的 到 遇到 这 敌人 ; 但 , 到 他们的 惊喜 ,
[noʊ] [ˈenəmi] [əˈpɪrd] .
no enemy appeared .
不 敌人 出现 .

他们每走一步都预料会遇到敌人；但令他们惊讶的是，一个敌人也没有出现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ˈnoʊtɪs] .
The boys whom they saw from time to time were too small to deserve notice .
这 男孩们 谁 他们 锯 从 时间 到 时间 是 也 小的 到 应得 注意 .

他们偶尔看到的那些男孩个子太小，不值得注意。

[ri:tʃɪŋ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Reaching at last the place where the road wound up the hill and went to
到达 在 最后的 这 地方 在哪里 这 路 伤口 向上 这 爬坡道 和 去 到
[grænd] - ,
Grand Pré ,
盛大 - ,

终于到达了道路蜿蜒上山通往格兰普雷的地方，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
they turned aside , and strolled along to the centre of the village .
他们 转向 旁边 , 和 漫步 沿着 到 这 中心 的 这 村庄 .

他们转身，漫步走向村中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
This was where the bridge crossed the river .
这 曾是 在哪里 这 桥 交叉 这 河 .

这里是桥梁跨越河流的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .
It was a beautiful place .
它 曾是 一个 美丽的 地方 .

那是个美丽的地方。

[æn; ən][ˈaɪlənd] [leɪ] [ˌmɪdˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] .
An island lay midway , and just above the bridge was another island .
一个 岛 躺 中途 , 和 只是 多于 这 桥 曾是 其他 岛 .

桥中央有一座小岛，桥的上方还有另一座小岛。

[hɪr] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɪft] ; [bʌt; bət][noʊ] [fɪ] [əˈpɪrd] .
Here they staid for some time , and fished ; but no fish appeared .
这里 他们 稳重 为了 一些 时间 , 和 钓鱼 ; 但 不 鱼 出现 .

他们在这里待了一段时间，也钓了鱼；但是没有钓到鱼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔ:r] [ˈwʌndərɪf(ə)l] , [noʊ] - [əˈpɪrd] , [ˈi:ðər] .
What was still more wonderful , no Gaspereaugians appeared , either .
什么 曾是 仍然 更多的 精彩的 , 不 - 出现 , 任何一个 .

更奇妙的是，加斯佩罗吉亚人也没有出现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

They could not account for it .
他们 可以 不是 帐户 为了 它 ；

他们无法解释这一现象。

[ðeɪ] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They felt disappointed .
他们 毛毡 失望的 ；

他们感到失望。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] .

It seemed like a slight .
它 似乎 喜欢 一个 轻微 ；

这似乎是一种轻视。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ;

After waiting as long as they could , they had to turn away at last ;
后 等待 作为 长的 作为 他们 可以 , 他们 有 到 转动 离开 在 最后的 ;

他们等了很久，最终还是不得不转身离开；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and it was with something like indignation that they started back to the
和 它 曾是 和 某物 喜欢 愤慨 那 他们 开始 后退 到 这

[ə'kædəmi] .

Academy .
学院 ；

他们带着某种愤慨的心情返回了学院。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ðɪ][kæmp][ɪn]

The rest of the journey was uneventful ; but when they reached the camp in
这 休息 的 这 旅行 曾是 平静无事 ; 但 什么时候 他们 达到 这 营 在

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the woods ,
这 树林 ,

剩下的旅程风平浪静；但当他们到达林中营地时，

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [bɑ:rt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

where they expected to meet Bart , a strange and startling sight met their eyes .
在哪里 他们 预期的 到 见面 巴特 , 一个 奇怪的 和 令人震惊 视线 遇见 他们的 眼睛 ；

在他们原本以为会见到巴特的地方，映入眼帘的是一幅奇怪而令人震惊的景象。

[ðə; ðɪ] [brʊk] [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [del] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ðɪ][bæŋks] [ə'rouz] .

The brook ran along through a little dell , and on either side the banks arose .
这 溪 跑 沿着 通过 一个 小的 戴尔 , 和 在 任何一个 边 这 银行 出现 ；

小溪蜿蜒流经一个小山谷，两岸隆起。

[baɪ][ðə; ðɪ][kæmp][ðə; ðɪ][bæŋk][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][wʌz; wəz] [sti:p] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] ;

By the camp the bank on one side was steep , and covered with trees ;
经过 这 营 这 银行 在 一 边 曾是 陡 , 和 涵盖 和 树木 ；

营地一侧的河岸很陡，长满了树木；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)l][sloʊp] , [ber] [ʌv; əv] [tri:z] ,

but the other side , a little lower down , was a gentle slope , bare of trees ,
但 这 其他 边 , 一个 小的 降低 向下 , 曾是 一个 温和的 坡 , 裸 的 树木 ,

但另一侧，地势稍低一些，则是一片平缓的斜坡，没有树木。

[ænd; ənd] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [sɔ:ft] [ɡræs] .

and green with short , soft grass .
和 绿色的 和 短的 , 柔软的 草 ；

绿草茵茵，短而柔软。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [bru:s] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['stændɪŋ] ,
And on this place Bruce and his companions saw a crowd of boys standing ,
和 在 这 地方 布鲁斯 和 他的 同伴 锯 一个 人群 的 男孩们 常设 ,
布鲁斯和他的同伴们在这里看到一群男孩站着。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)]['feɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [bent][ɑ:n] ['mɪstɪf] .
regarding them with hostile faces , and apparently bent on mischief .
关于 他们 和 敌对的 面孔 , 和 显然 弯曲 在 恶作剧 .
他们面露敌意，一副要搞恶作剧的样子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - .
They were the Gaspereaugians .
他们 是 这 - .
他们是加斯佩罗人。

[ðə; ði] - !
The Gaspereaugians ! !
这 - !
加斯佩罗吉亚人！

[naʊ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Now they understood it all .
现在 他们 理解 它 全部 .
现在他们都明白了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ʌnmə'lestɪd] .
This , then , was the reason why they had gone through Gaspereaux unmolested .
这 , 然后 , 曾是 这 原因 为什么 他们 有 已消失 通过 加斯佩罗 未受干扰 .
所以，这就是他们能够毫发无损地通过加斯佩罗的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['trʌblɪd] ,
They had not been troubled ,
他们 有 不是 到过 麻烦 ,
他们并没有遇到麻烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ]
for the simple reason that the Gaspereaugians had themselves been off on a
为了 这 简单的 原因 那 这 - 有 他们自己 到过 离开 在 一个
[fɔ:reɪ] ,
foray ,
突袭 ,
原因很简单，因为加斯佩罗吉亚人自己也外出探险了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
and this was their enterprise .
和 这 曾是 他们的 企业 .
这就是他们的事业。

[ðeɪ] ['wʌndəʒd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][bə:rt][ænd; ʌnd]['sɑ:ləmən] ; [ænd; ʌnd][æz; əz] [bru:s]
They wondered what had become of Bart and Solomon ; and as Bruce
他们 想知道 什么 有 变得 的 巴特 和 所罗门 ; 和 作为 布鲁斯
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
thought of this ,
想法 的 这 ,
他们想知道巴特和所罗门后来怎么样了；布鲁斯正想着这件事时，

[ə; eɪ][dɑ:rk] [fraʊn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
a dark frown came over his face , and he stood looking at the
一个 黑暗的 皱眉 来了 超过 他的 脸 , 和 他 站立 寻找 在 这
- [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .
Gaspereaugians like a thunder - cloud .
- 喜欢 一个 雷 - 云 .
他脸上浮现出阴沉的表情，像一团乌云般凝视着加斯佩罗吉亚人。

[ˌviː,ɑːr'ɑːr'aɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[bə:rt][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [fɔ:l] ['ɪntu:][æən; ən] ['æmbʊʃ] ,

Bart and Solomon fall into an Ambush ,
巴特 和 所罗门 落下 进入 一个 伏击 ,

巴特和所罗门落入埋伏圈，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despəreɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['prɪzənəz] . — [bə:ndz][ænd; ənd]

and after a desperate Resistance are made Prisoners . — Bonds and
和 后 一个 绝望的 反抗 是 制成 囚犯 : — 债券 和

[ɪm'prɪznmənt] . — [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌ^æspə'rəu] - [dʒi:ɑ:nz] . — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] ['kɑ:nflɪkt] ,

Imprisonment . — Bruce and the Gaspereau - gians . — A Challenge , a Conflict ,
监禁 : — 布鲁斯 和 这 加斯佩罗 - 吉安斯 : — 一个 挑战 , 一个 冲突 ,

经过一番殊死抵抗，他们最终沦为俘虏。——《束缚与囚禁》——《布鲁斯与加斯佩罗人》——《挑战与冲突》

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] . — [ɪ'mens] [sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] . — [ðə; ði] ['prɪzənəz] [bɜ:rst]

and a Victory . — Immense Sensation among the Spectators . — The Prisoners burst
和 一个 胜利 : — 巨大 感觉 之中 这 观众 : — 这 囚犯 爆裂

[ðer; ðər][bə:ndz] . — [ðer; ðər] [flaɪt] . — [rɪ'klɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

their Bonds . — Their Flight . — Recovery of the Spoils of War .
他们的 债券 : — 他们的 航班 : — 恢复 的 这 战利品 的 战争 :

胜利！——观众席一片哗然！——俘虏挣脱束缚！——他们逃亡！——战利品被收复！

[em]

M
M

M

[i:nwaɪl] [bə:rt][ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

EANWHILE Bart and Solomon had been having their own little adventure .
与此同时 巴特 和 所罗门 有 到过 拥有 他们的 自己的 小的 冒险 :

与此同时，巴特和所罗门也经历了一场属于他们自己的小冒险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [hæf] [pæst] [θri:] ,

They had left the Academy at half past three ,
他们 有 左边 这 学院 在 一半 过去的 三 ,

他们三点半离开了学院。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .

so as to have everything ready for the boys by four o'clock .
所以 作为 到 有 一切 准备好 为了 这 男孩们 经过 四 点钟 :

这样就能在四点钟之前为孩子们准备好一切。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['sɑ:ləmən] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

For this purpose Solomon carried a basket of provisions ,
为了 这 目的 所罗门 携带 一个 篮子 的 条款 ,

为此，所罗门带了一篮食物。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌltəfɔ:rm][ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] ['dɪfɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rer] ['kʌlɪnerɪ] ['dʒi:niəs]

filled with those multiform and very attractive dishes which his rare culinary genius
已填 和 那些 多形式 和 非常 吸引人的 菜肴 哪个 他的 稀有的 烹饪 天才

[ˌhevər] [feɪld] [tu:; tə] [kri'eɪt] [wen'evər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] [di'mɑ:ndɪd] [aɪ'ti:] .

never failed to create whenever a fitting occasion demanded it .
绝不 失败的 到 创造 每当 一个 配件 场合 要求 它 :

里面摆满了各种各样、非常诱人的菜肴，每当合适的场合需要时，他那罕见的烹饪天赋总能创造出这些菜肴。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
So they ascended the hill , and crossed the old French orchard , and descended
所以 他们 上升 这 爬坡道 , 和 交叉 这 老的 法语 果园 , 和 下降
[ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] ,
into the gully ,
进入 这 沟壑 ,

于是他们爬上山坡，穿过古老的法国果园，然后下到沟壑里。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,
and went up the other side into the woods ,
和 去 向上 这 其他 边 进入 这 树林 ,
然后从山的另一边进入树林。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .
and then walked along the path towards the camp .
和 然后 步行 沿着 这 小路 向 这 营 .
然后沿着小路向营地走去。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Suddenly , as they came to a place where the path turned to the left ,
突然 , 作为 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 小路 转向 到 这 左边 ,
突然，当他们来到小路向左转弯的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ;
there was a loud shout ;
那里 曾是 一个 大声 喊 ;
一声大声喊叫；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [bɔɪz] .
and in an instant they were surrounded by some twenty or thirty boys .
和 在 一个 立即的 他们 是 包围 经过 一些 二十 或者 三十 男孩们 .
转眼间，他们就被二三十个男孩包围了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] .
The boys were rough and wild .
这 男孩们 是 粗糙的 和 荒野 .
这些男孩粗鲁野蛮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['hoʊmspʌn] .
They were dressed in homespun .
他们 是 穿着 在 质朴的 .
他们身穿粗布衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] - [lɪmd] , [red] - [tʃiːkt] , [ˈhɔːrni] - [ˈhændɪd] , [ˈbɜːrli] [ˈfeləʊz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
They were strong - limbed , red - cheeked , horny - handed , burly fellows ; and they
他们 是 强的 - 有肢的 , 红色的 - 脸颊 , 好色 - 递交 , 魁梧的 伙伴们 ; 和 他们
[θruː] [ðəm'selvz] [ˈvaɪələntli] [ə'pɑːn][bɑːrt][ænd; ənd][ˈsɑːləmən] .
threw themselves violently upon Bart and Solomon .
扔 他们自己 暴力 之上 巴特 和 所罗门 .
他们四肢强壮，脸颊通红，双手粗糙，是个魁梧的家伙；他们猛地扑向巴特和所罗门。

[bɑːrt] [ˈstrʌɡld] [ˈbreɪvli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ?
Bart struggled bravely ; but what could he do against so many ?
巴特 挣扎 勇敢地 ; 但 什么 可以 他 做 反对 所以 许多 ?
巴特英勇奋战；但是面对这么多敌人，他又能做什么呢？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡlz] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
In his desperate struggles he managed to knock down one or two of them ;
在 他的 绝望的 斗争 他 管理 到 敲 向下 一 或者 二 的 他们 ;
在他拼死抵抗的过程中，他设法击倒了其中一两个人；

[bʌt; bət] [brɪʃ:r] [ɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [fɜ:rst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but before long he was lying down , first on his back , and then on his
但 前 长的 他 曾是 说谎 向下 , 第一的 在 他的 后退 , 和 然后 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但没过多久，他就躺了下来，先是仰面躺着，然后脸朝下趴着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and his hands were tied behind him .
和 他的 双手 是 系 在后面 他 .

他的双手被反绑在身后。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][get] [ʌp] .
Then he was allowed to get up .
然后 他 曾是 允许 到 得到 向上 .

然后他被允许起身。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He did so ,
他 做过 所以 ,

他照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [faɪt] [wɪtʃ]
and found himself none the worse for the rough - and - tumble fight which
和 成立 他自己 没有任何 这 更糟 为了 这 粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] .
he had been indulging in .
他 有 到过 沉溺于 在 .

他发现自己并没有因为参与的那场激烈的打斗而受到任何伤害。

[ə; eɪ] [pæŋ] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈsɑ:ləmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A pang , however , came to his generous heart as he saw Solomon with his
一个 疼痛 , 然而 , 来了 到 他的 慷慨的 心 作为 他 锯 所罗门 和 他的

[hændz][taɪd] ;
hands tied ;
双手 系 ;

然而，当他看到所罗门双手被绑时，他慷慨的心却感到一阵刺痛；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pæŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
and another pang , also ,
和 其他 疼痛 , 还 ,

还有另一阵阵疼痛，

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
as he saw two of the Gaspereaugians carrying off the basket with all its
作为 他 锯 二 的 这 - 携带 离开 这 篮子 和 全部它是
[ˈpreʃəs] [stɔ:r] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
precious store of provisions .
宝贵的 店铺 的 条款 .

他看到两个加斯佩罗吉亚人抬走了装满珍贵食物的篮子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [bɑ:rt][dɪd][nɑ:t][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lu:z] [hɑ:rt] .
But in spite of his situation , Bart did not for a moment lose heart .
但 在 尽管如此 的 他的 情况 , 巴特 做过 不是 为了 一个 片刻 失去 心 .

尽管身处困境，巴特却丝毫没有灰心丧气。

“ [ˈkudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] ?
“ **Couldn't you have managed it with less than thirty ?**
” 不能 你 有 管理 它 和 较少的 比 三十 ?

“难道你们不能用少于三十个人就完成吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['kwaiətli] , [tu:; tə][ðə; ði] .
" he said , quietly , to the Gaspereaugians .
" 他 说 , 悄悄 , 到 这 .

“他平静地对加斯佩罗吉人说道。”

" ['wɒdnt] ['twenti] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:][ænd; ənd][oʊld] ['sɔ:ləmən] ?
" Wouldn't twenty have done to attack me and old Solomon ?
" 不会 二十 有 完毕 到 攻击 我 和 老的 所罗门 ?

“二十个人就足以攻击我和老所罗门了吗？ ”

" [ðə; ði] - [ʊkt] ['sʌlki] [æt; ət] [ðis] .
" The Gaspereaugians looked sulky at this .
" 这 - 看起来 闷闷不乐的 在 这 .

“加斯佩罗吉亚人对此显得闷闷不乐。”

" [ten] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] , " [ri'zju:md] [bə:rt] .
" Ten , I should say , resumed Bart .
" 十 , 我 应该 说 , " 恢复 巴特 .

“应该说是十个吧，”巴特继续说道。

" [ten] - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ]
" Ten Gaspereaugians ought to be enough for one of us ; and if so , why
" 十 - 应该 到 是 足够的 为了 一 的 我们 ; 和 如果 所以 , 为什么
[brɪŋ] ['θɜ:rti] ?
bring thirty ?
带来 三十 ?

“十个加斯佩罗吉人对我们一个人来说应该足够了；如果是这样，为什么还要带三十个呢？ ”

[ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[ju:; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
All the same . "
全部 这 相同的 . "
"

尽管如此。

" [hɪr] , [jʌŋ] [tjæp] , — [ju:; jʊ][draɪ][ʌp] ! " [graʊld] [ə; eɪ][bɪɡ] - , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr]
" Here , young chap , — you dry up ! " growled a big Gaspereaugian , who was near
" 这里 , 年轻的 小伙子 , — 你 干燥 向上 ! " 咆哮 一个 大的 - , WHO 曾是 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“喂，小伙子，——你给我干涸！ ”一个身材魁梧的加斯佩罗吉亚人咆哮道，他就在他附近。

" [ten] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
" Ten of us ?
" 十 的 我们 ?

我们十个人？

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɜːr] [ˈeni] [ten][oʊ] -
I'll show you that I'm a match for any ten o' yours .
患病的 展示 你 那 我是 一个 匹配 毛皮 任何 十 o - 尤恩斯 .

我会让你知道，我能打败任何十个年轻人。

[ðæt] [wʊl] [aɪ][dʒɪst] .
That wull I jist .
那 会 我 要点 .

我就说这些。

[soʊ][draɪ][ʌp] ! "
So dry up ! "
所以 干燥 向上 ! "

快干涸吧！

" [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː][taɪd] [ʌp] , " [riˈzju:md] [bə:rt] , [ˈtʃɪrəli] .
" It's quite right to keep me tied up , " resumed Bart , cheerily .
" 它是 相当 正确的 到 保持 我 系 向上 , " 恢复 巴特 , 兴高采烈地 .

“把我绑起来真是太对了，”巴特兴高采烈地继续说道。

" [aɪ] [maɪt] [duː][juː; jʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt][taɪ][maɪ] [fi:t] [tuː] .
" I might do you harm , and I only wonder you don't tie my feet too .
" 我 可能 做 你 伤害 , 和 我 仅有的 想知道 你 不 领带 我的 脚 也 .

“我可能会伤害你，我只是好奇你为什么也不绑住我的脚。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [ɪf] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [luːs] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You wouldn't be safe if my hands were loose , — of course .
你 不会 是 安全的如果 我的 双手 是 松动的 , — 的 课程 .

如果我的手松开，你当然就不安全了。

[bʌt; bət] , [maɪ] - [frendz] , [waɪ] [baɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd] [kəmˈpænjən] ?
But , my Gaspereaugian friends , why bind the hands of my aged companion ?
但 , 我的 - 朋友们 , 为什么 绑定 这 双手 的 我的 老年人 伴侣 ?

但是，我的加斯佩罗格朋友们，为什么要束缚我年迈同伴的双手呢？

[hiː; hi][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
He won't hurt you .
他 惯于 伤害 你 .

他不会伤害你。

[ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] .
He's one of your own people .
他是 一 的 你的 自己的 人们 .

他是你们自己人。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ˈvæli] .
His home is in your own charming valley .
他的 家 是 在 你的 自己的 迷人 谷 .

他的家就在你那迷人的山谷里。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [oʊld][ˈsɑːləmən] .
You all know old Solomon .
你 全部 知道 老的 所罗门 .

你们都认识古所罗门。

[aɪ] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt][hɑ:rm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I guarantee that he shall not harm one of you .
我 保证 那 他 将 不是 伤害 一 的 你 .

我保证他不会伤害你们中的任何人。

[soʊ] , [maɪ] [frendz] , [ʌnˈbaɪnd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] . "
So , my friends , unbind his aged hands . "
所以 , 我的 朋友们 , 解绑 他的 老年人 双手 . "

所以，我的朋友们，解开他那双饱经风霜的手吧。

“ [ju:; jʊ] [ʌt] [jɔr; jər] [maʊθ] , ” [graʊld] [ðə; ði][bɪg] - , “ [ɔ:r] [aɪ] [ˈpreʃəs] [su:n] [meɪk]
“ **You shut your mouth** , ” **growled the big Gaspereaugian** , “ **or I'll precious soon make**
“ 你 关闭 你的 嘴 , ” 咆哮 这 大的 - , “ 或者患病的 宝贵的 很快 制作
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“你给我闭嘴,”高大的加斯佩罗吉亚人咆哮道,“否则我很快就会让你闭嘴。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , — [jʌŋ] - , — [noʊ] [ˈhʌmbʌg] !
I know you , — **young f'ler** , — **no humbug** !
我 知道 你 , — 年轻的 - , — 不 骗子 !

我知道你, ——小混蛋, ——不是骗子!

[jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [blækt] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔ:l] [læst] [ˈwɪntər] . “
You're the chap that blacked my eye with a snowball last winter . ”
你是 这 小伙子 那 变黑 我的 眼睛 和 一个 雪球效应 最后的 冬天 : “

你就是去年冬天用雪球打伤我眼睛的那个人吧。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [bɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Was it you ?** ” **said Bart** , **with a laugh** .
“ 曾是 它 你 ? ” 说 巴特 , 和 一个 笑 :

“是你吗?”巴特笑着问。

“ [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] !
“ **That is capital** !
“ 那 是 首都 !

“那真是太棒了! ”

[ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [taɪd] [ʌp] , [aɪd] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If I wasn't tied up , **I'd insist on shaking hands with you** .
如果 我 不是 系 向上 , ID 坚持 在 摇晃 双手 和 你 :

如果我不是被绑着, 我一定会坚持和你握手。

[ænd; ænd][dɪd][aɪ] [blæk] [jɔr; jər] [aɪ] ?
And did I black your eye ?
和 做过 我 黑色的 你的 眼睛 ?

我打伤你的眼睛了吗?

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] .
I never knew that before .
我 绝不 知道 那 前 :

我以前从不知道这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ʃɑ:t] .
It was a capital shot .
它 曾是 一个 首都 射击 :

这是一记漂亮的投篮。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] .
I remember , **now that you mention it** .
我 记住 , 现在 那 你 提到 它 :

你这么一说, 我想起来了。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [ju:; jʊ] [ɡev] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
But look here — **you gave me something back** .
但 看 这里 — 你 给予 我 某物 后退 :

但是你看——你也给了我一些回报。

[jʊː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [ðæt] [set] [maɪ] [noʊz] [ˈbliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd]
You gave me a snowball that set my nose bleeding for half an hour ; and
你 给予 我 一个 雪球效应 那 放 我的 鼻子 出血 为了 一半 一个 小时 ； 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你给了我一个雪球，弄得我鼻子流血了半个小时；而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlz] .
I think , was about the only blood that was shed in all our battles .
我 思考 , 曾是 关于 这 仅有的 血 那 曾是 棚 在 全部 我们的 战斗 .
我想，这大概是我们所有战斗中唯一流血的一次了。

” [bɑːrt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒɑːli] [ˈkerləsnəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈhjuːmər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʌn]
” Bart spoke with such jolly carelessness , and such good humor , that his fun
” 巴特 辐 和 这样的 快乐的 疏忽 , 和 这样的 好的 幽默 , 那 他的 乐趣
[wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] ,
was contagious ,
曾是 传染性 ,
“巴特说话时那种轻松愉快的漫不经心和幽默感，让他的快乐极具感染力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and the Gaspereaugians burst into a roar of laughter .
和 这 - 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .
加斯佩罗吉亚人爆发出哄堂大笑。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læf] ,
Even the big fellow who had threatened him joined in the laugh ,
甚至 这 大的 同伴 WHO 有 威胁 他 加入 在 这 笑 ,
就连那个威胁他的大块头也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [went] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈwɔːznt]
and a murmur went round among them to the effect that this prisoner wasn't
和 一个 低语 去 圆形的 之中 他们 到 这 影响 那 这 囚犯 不是
[ə; eɪ] [bæd] [ˈfeləʊ] .
a bad fellow .
一个 坏的 同伴 .

他们之间开始窃窃私语，说这个囚犯其实还不错。

” [ˈsɑːləmən] , ” [sed] [bɑːrt] , ” [ˈsɑːləmən] , [maɪ] [ˈseɪbl] [frend] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? ”
” Solomon , ” said Bart , ” Solomon , my sable friend , how do you feel ? ”
” 所罗门 , ” 说 巴特 , ” 所罗门 , 我的 黑貂 朋友 , 如何 做 你 感觉 ? ”
巴特说：“所罗门，我的黑貂朋友，你感觉怎么样？ ”

” [tɪp] [tɑːp] , ” [sed] [ˈsɑːləmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Tip top , ” said Solomon , with a grin .
” 提示 顶部 , ” 说 所罗门 , 和 一个 咧嘴笑 .
“棒极了,”所罗门笑着说。

” [ˈsɑːləmən] ? ”
” Solomon ? ”
” 所罗门 ? ”
“所罗门? ”

” [jes] , - . ”
” Yes , s'r . ”
” 是的 , - . ”
“是的，先生。”

” [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [juː ˈes] [ʌp] [taɪtər] .
” They're going to tie us up tighter .
” 它们是 去 到 领带 我们 向上 更紧 .
“他们会把我们绑得更紧。”

[ðeə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] !
They're so afraid of us !
它们是 所以 害怕的 的 我们 ！

他们太害怕我们了！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] ? "
Do you think you can stand it ? "
做 你 思考 你 能 站立 它 ? "

你觉得你能承受得住吗？

" [stæn][,aɪ 'ti:] ?
" **Stan it ?**
" 斯坦 它 ?

“斯坦？”

[jes] , - . - [teɪnt] [ˈnʌfɪn] .
Yes , s'r . ' Tain't nuffin .
是的 , - . - 污点 无事 .

是的，先生。没什么。

[ɔ:l] [seɪm] [tu:; tə][æn; ən][oʊl] [nɪɡʒ] [laɪk] [,em 'i:] .
All same to an ole niggar like me .
全部 相同的 到 一个 奥莱 黑鬼 喜欢 我 .

对像我这样的老黑鬼来说，都一样。

[aɪ] [noʊz] [wʌn][ɔb] [dem] .
I knows ebery one ob dem .
我 知道 埃伯里 一 奥布 民主 .

我认识他们每一个人。

[aɪm] - [maɪ'self] . "
I'm Gasperojum myself . "
我是 - 我 . "

我就是加斯佩罗尤姆本人。”

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , " [sed] [bɑ:rt] , " [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [aɪ]
" **Fellow - citizens , " said Bart , " and gentlemen of the Gaspereaux Valley , I**
" 同伴 - 公民 , " 说 巴特 , " 和 先生们 的 这 加斯佩罗 谷 , 我
[ə'pi:l] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ʃɪvəlri] !
appeal to your chivalry !
上诉 到 你的 骑士精神 ！

“各位市民，”巴特说，“还有加斯佩罗山谷的绅士们，我呼吁你们展现骑士精神！”

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['dʒenərəs] , [ɔ:r][ˈnoʊb(ə)] , [ɔ:r] ['ʃɪvəlɹəs] , [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd] [frend] ?
Is it generous , or noble , or chivalrous , to bind the hands of my aged friend ?
是 它 慷慨的 , 或者 高贵 , 或者 骑士精神 , 到 绑定 这 双手 的 我的 老年人 朋友 ?
束缚我年迈朋友的双手，是慷慨大方、高尚品格还是骑士精神？

[aɪl] [gɪv] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [jænt] [nɑ:k] [daʊn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I'll give my word that he shan't knock down more than a dozen of you ,
患病的 给 我的 单词 那 他 不会 敲 向下 更多的 比 一个 打 的 你 ,
我保证他不会打倒你们超过十二个人。

[ɪf] [ju:; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [lu:s] .
if you let him loose .
如果 你 让 他 松动的 .

如果你放他走的话。

[kʌm] [naʊ] ,
Come now ,
来 现在 ,

来吧，

[ɑ:nt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [ˈdaʊn] [fɔ:r; fər]
aren't there a dozen of you that will be willing to be knocked down for
不是 那里 一个 打 的 你 那 将要 是 愿意的 到 是 敲门 向下 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈli:vɪ;eɪtɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒd] ,
the sake of alleviating the woes of an aged ,
这 清酒 的 缓解 这 烦恼 的 一个 老年人 ,
难道你们当中就没有十几个人愿意为了减轻一位老人的痛苦而被击倒吗？

[ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ruˈmætrɪk] [ˈæfrɪkən] ?
a virtuous , and an occasionally rheumatic African ?
一个 有德行的 , 和 一个 偶尔 风湿病 非洲 ?

一位品德高尚，但偶尔患有风湿病的非洲人？

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
Besides , you don't know what he is .
除了 , 你 不 知道 什么 他 是 .

此外，你也不知道他是什么样的人。

[ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
He's not a common person .
他是 不是 一个 常见的 人 .

他并非普通人。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][grænd][pænˈdʒændrəm] . "
He's a Grand Panjandrum ."
他是 一个 盛大 潘詹德鲁姆 . "

他是一位大人物。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - [dændʒɜː] [jɜ:r'self] , [æŋ; ən] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
" **O , you Panjer danger yerself , an see how you like it !**
" 哦 , 你 - 丹杰 你自己 , 一个 看 如何 你 喜欢 它 !
“哦，你这只潘杰，自己去试试吧，看看你感觉如何！”

" [graʊld] [ðə; ði][bɪɡ] - , [hu:] [felt] [sʌm; səm] [slart] [fɪr] [ðæt] [bə:rt][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
" **growled the big Gaspereaugian , who felt some slight fear that Bart was making**
" 咆哮 这 大的 - , WHO 毛毡 一些 轻微 害怕 那 巴特 曾是 制作
[fʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fun of him :
乐趣 的 他 .

“那个身材高大的加斯佩罗吉亚人咆哮道，他感到一丝恐惧，觉得巴特是在嘲笑他。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [bə:rt] ; " [sɪns] [ju:v] [taɪd] [ju: 'es] [ʌp] ,
" **See here , " said Bart ; " since you've tied us up ,**
" 看 这里 , " 说 巴特 ; " 自从 你已经 系 我们 向上 ,
“你看,”巴特说，“既然你们把我们绑起来了，

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [tu:] ?
hadn't you better tie up that basket of provisions , too ?
之前没有 你 更好的 领带向上 那 篮子 的 条款 , 也 ?

你难道不应该把那篮食物也捆好吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [ˈeni] [kɔ:rd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
If you haven't got any cord , you may take what I have .
如果 你 还没有 得到 任何 绳索 , 你 可能 拿 什么 我 有 .

如果你没有电线，可以用我有的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bə:rt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
" **This was received with roars of laughter , to which Bart listened with**
" 这 曾是 已收到 和 咆哮 的 笑声 , 到 哪个 巴特 听着 和
[ʌŋˈbɪltərd] [pləˈsɪdəti] .
unaltered placidity .
未改变的 平静 .

“这番话引来一阵哄堂大笑，而巴特却始终平静地听着。

[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz][bə:rt][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] ,
Meanwhile , as Bart had been speaking , he had been trying his fetters ,
同时 , 作为 巴特有 到过 请讲 , 他 有 到过 尝试 他的 镣铐 ,
与此同时, 巴特在说话的时候, 一直在尝试挣脱镣铐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][nɔ:t][soʊ] [taɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][hɪz; ɪz][hændz] [fri:] .
and found them not so tight but that he could work his hands free .
和 成立 他们 不是 所以 紧的 但 那 他 可以 工作 他的 双手 自由的 .
他发现它们并没有那么紧, 他的双手还能挣脱出来。

[hɪz; ɪz][dʒests] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ðə; ði] - [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr]
His jests about their tying his hands made the Gaspereaugians ashamed to secure
他的 笑话 关于 他们的 捆绑 他的 双手 制成 这 - 羞愧 到 安全的
[ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ˈtaɪtli] .
them more tightly .
他们 更多的 紧紧 .

他开玩笑说他们绑住了他的双手, 这让加斯佩罗吉亚人不好意思把他的双手绑得更紧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Some of them , indeed , were in favor even of untying him .
一些 的 他们 , 的确 , 是 在 偏爱 甚至 的 解开 他 .
他们当中有些人甚至赞成解开他的绳索。

[bʌt; bət][bə:rt][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:ɹɪdli] [baʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
But Bart had been hurriedly bound , and his hands were small ,
但 巴特有 到过 匆匆 边界 , 和 他的 双手 是 小的 ,
但巴特是被匆忙捆绑的, 他的手很小\。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə][slɪp][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ba:ndz][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
so that to slip them through the bonds was not a work of difficulty .
所以 那 到 滑 他们 通过 这 债券 曾是 不是 一个 工作 的 困难 .
因此, 将它们从束缚中解脱出来并不难。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ˈrɪdʒɪdli]
He soon found out this , but kept his own counsel , and held his hands rigidly
他 很快 成立 出去 这 , 但 保留 他的 自己的 法律顾问 , 和 握住 他的 双手 严格地
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他很快发现了这一点, 但他保持沉默, 双手僵硬地背在身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] .
as though they were bound too tightly to be moved .
作为 尽管 他们 是 边界 也 紧紧 到 是 已搬 .
仿佛它们被绑得太紧, 无法移动。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈwɑ:tʃfəli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
As he spoke he looked all around watchfully , so as to see his chances of
作为 他 辐 他 看起来 全部 大约 警惕地 , 所以 作为 到 看 他的 机会 的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他一边说话, 一边警惕地环顾四周, 寻找逃脱的机会。

[tu:; tə][slɪp][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [wenˈevər] [hi:; hi] [tʃooz] .
To slip his hands was easy whenever he chose .
到 滑 他的 双手 曾是 简单的 每当 他 选择 .
他想把手抽走就很容易, 只要他愿意。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
Had it been himself alone that was concerned , he would have made a
有 它 到过 他自己 独自的 那 曾是 担心的 , 他 会 有 制成 一个
[dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
dash into the woods ,
短跑 进入 这 树林 ,

如果只有他自己担心, 他早就冲进树林里了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:zəli] ['ɪlu:did] [pər'su:t] .
and could have easily eluded pursuit .
和 可以 有 容易地 躲避 追逐 .
本来很容易就能摆脱追捕。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['sɑ:ləmən] ;
But he could not leave Solomon ;
但 他 可以 不是 离开 所罗门 ;
但他不能离开所罗门;

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['dʒʌŋktʃər] [maɪt] [ə'raɪv] [wen]
and so he waited in the hope that some favorable juncture might arrive when
和 所以 他 等待 在 这 希望 那 一些 有利 契机 可能 到达 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔ:lsəʊ] .
he could free his companion also .
他 可以 自由的 他的 伴侣 还 .
于是他等待着, 希望某个有利的时机到来, 让他也能解救他的同伴。

[ðə; ði] - [naʊ] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ræn][baɪ][ðə; ði][kæmp]
The Gaspereaugians now led them away across the brook that ran by the camp
这 - 现在 引领 他们 离开 穿过 这 溪 那 跑 经过 这 营
[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and took up their station on the other side ,
和 采取 向上 他们的 车站 在 这 其他 边 ,
加斯佩罗吉人领着他们穿过营地旁的小溪, 在河对岸安营扎寨。

[ɑ:n][ðæt] [smu:ð] , [græs] - [groʊn] [sloʊp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['men(ə)nd] .
on that smooth , grass - grown slope which has already been mentioned .
在 那 光滑的 , 草 - 生长 坡 哪个 有 已经 到过 提及 .
在前面提到的那片平坦、长满草的斜坡上。

[ba:rt][ænd; ənd]['sɑ:ləmən][wɜ:r; wər][pʊt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [hʌt] [ʌv; əv] [spru:s] ,
Bart and Solomon were put inside of a half - finished hut of spruce ,
巴特 和 所罗门 是 放 里面 的 一个 一半 - 完成的 小屋 的 云杉 ,
巴特和所罗门被安置在一间用云杉木搭建的半成品小屋里。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] .
which some of the boys had been building .
哪个 一些 的 这 男孩们 有 到过 建筑 .
那是几个男孩正在建造的。

[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:] . [oʊ]
Through the interstices of the branches they could see the camp of the " B . O
通过 这 间隙 的 这 分支 他们 可以 看 这 营 的 这 " B . 哦
[. 'dʌblju:] . [si:] . " ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] .
: **W** : **C** : " **perfectly well** .
: W : C : " 完美 出色地 .
透过树枝的缝隙, 他们可以清楚地看到“BOWC”的营地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
It was not far away ,
它 曾是 不是 远的 离开 ,
离这里不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn]
and the Gaspereaugians were debating whether to go and pull it down
和 这 - 是 辩论 无论 到 去 和 拉 它 向下
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

加斯佩罗吉人正在讨论是否现在就把它拆掉。

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] [bɔɪz] [maɪt] [kʌm] .
or to wait until some more boys might come .
或者 到 等待 直到 一些 更多的 男孩们 可能 来 .

或者等到更多男孩到来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [bru:s] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
In the midst of this debate , Bruce came upon the scene , with his companions ;
在 这 中间 的 这 辩论 , 布鲁斯 来了 之上 这 场景 , 和 他的 同伴 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,

正当争论进行到一半时，布鲁斯带着他的同伴们出现了；他们，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ə'raʊnd] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ]
after looking hastily around , had found themselves in the presence of the invading
后 寻找 草草 大约 , 有 成立 他们自己 在 这 在场 的 这 入侵
[hoʊst] .
host .
主持人 .

匆匆环顾四周后，他们发现自己身处入侵宿主面前。

[ðer; ðər] [stʊd] [bru:s] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][bɑ:rt][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmən] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈdɑ:rkli]
There stood Bruce in full view of Bart and Solomon ; his brows lowering darkly
那里 站立 布鲁斯 在 满的 看法 的 巴特 和 所罗门 ; 他的 眉毛 降低 黑暗
[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋli] ,
and menacingly ,
和 威胁地 ,

布鲁斯就那样站在巴特和所罗门面前，眉头紧锁，神情阴沉而凶狠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [æz; əz][fɜ:rst]
and a stern interrogation in his face , before which the Gaspereaugians as first
和 一个 船尾 审讯 在 他的 脸 , 前 哪个 这 - 作为 第一的
[si:md] [tu:; tə][kweɪl] .
seemed to quail .
似乎 到 鹌鹑 .

他脸上带着严厉的质问，加斯佩罗吉人起初似乎都畏缩了。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɔ:nt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] ? ” [sed] [bru:s] , [æt; ət][ləst] .
“ **What do you want here , you fellows ?** ” **said Bruce , at last** .
“ 什么 做 你 想 这里 , 你 伙伴们 ? ” 说 布鲁斯 , 在 最后的 .

“你们这些家伙来这里想干什么？”布鲁斯最后问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
There was no reply for nearly a minute .
那里 曾是 不 回复 为了 几乎 一个 分钟 .

将近一分钟后才有人回应。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
The eyes of all the Gaspereaugians were fixed upon the speaker , but no one
这 眼睛 的 全部 这 - 是 固定的 之上 这 扬声器 , 但 不 一
[ænsər] .
answered .
回答 .

所有加斯佩罗吉亚人的目光都集中在演讲者身上，但没有人回答。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt] , [bɑːrt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [slɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ð̣er; ð̣ər]
At this moment , Bart , finding himself unobserved , slipped his hands out of their
在 这 片刻 , 巴特 , 寻找 他自己 未被观察到的 , 滑倒了 他的 双手 出去 的 他们的
[bɑːndz] ,
bonds ,
债券 ,

这时，巴特见无人察觉，便挣脱了束缚他的双手。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ʌnˈtaɪd] [ð̣oʊz] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] .
and quickly untied those of Solomon .
和 迅速地 解开 那些 的 所罗门 .

并迅速解开了所罗门的绳索。

“ [naʊ] , [soʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ð̣eəz; ð̣əz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
“ **Now , Sol ,** “ **he said ,** “ **there's going to be a row .**
“ 现在 , 索尔 , “ 他 说 , “ 有 去 到 是 一个 排 .
“索尔,”他说,“现在要吵起来了。”

[ð̣ɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

[wen] [aɪ][stɑːrt] , [juː; jə] [ˈfɑːloʊ] .
When I start , you follow .
什么时候 我 开始 , 你 跟随 .

我开始的时候，你跟着做。

[bʌt; bət][dəʊnt][stɑːrt] [tɪl] [aɪ][duː] .
But don't start till I do .
但 不 开始 直到 我 做 .

但等我先开始，你们才可以开始。

[maɪnd] , [naʊ] ! “
Mind , now ! “
头脑 , 现在 ! “

集中注意力！

“ [jes] , -
“ **Yes , s'r**
“ 是的 , -

“是的，先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第6/16页

“ [sed] ['sɑ:ləmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [grɪn] .
“ **said Solomon , with his usual grin .**
“ 说 所罗门 , 和 他的 通常 咧嘴笑 .
“ , “ 所罗门说着, 脸上带着他惯常的笑容。

“ [aɪm] [jɔ:rz] [tɪl] [def] , — [slɛv] [ɔ:r] [fri:] , — [lɪv; laɪv][ɔ:r] [ded] , — - [ə; eɪ] [ɡʌn] , — [æn; ən] [ɛbɜː]
“ **I'm yours till def , — slave or free , — live or dead , — sure's a gun , — an ebber**
“ 我是 你的 直到 定义 , — 奴隶 或者自由的 , — 居住 或者 死的 ; — - 一个 枪 ; — 一个 潮汐
- !
faithful !
- !
“我永远属于你, ——无论奴隶还是自由人, ——无论生死, ——绝对是一把枪, ——一个忠诚的潮汐! ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [bɑ:rt] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][stɑ:rt] .
“ **And now Bart looked all around , waiting for a chance to start .**
“ 和 现在 巴特 看起来 全部 大约 , 等待 为了 一个 机会 到 开始 .
“巴特环顾四周, 等待着开始的机会。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] .
The Gaspereaugians had forgotten all about their prisoners .
这 - 有 被遗忘的 全部 关于 他们的 囚犯 .
加斯佩罗吉亚人早已忘记了他们的俘虏。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
Other things far more exciting presented themselves .
其他 事物 远的 更多的 激动人心 呈现 他们自己 .
其他更令人兴奋的事情出现了。

[ðer; ðər] [stʊd] [bru:s] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , —
There stood Bruce ; and once more his lordly and imperious voice rang out , —
那里 站立 布鲁斯 ; 和 一次 更多的 他的 尊贵的 和 专横 嗓音 响铃 出去 , —
布鲁斯站在那里; 他那威严而专横的声音再次响起——

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['feləʊz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are you fellows doing here ?**
“ 什么 是 你 伙伴们 正在做 这里 ?
你们在这里做什么?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Away with you all — every one of you !
离开 和 你 全部 — 每一个 — 的 你 !
你们所有人, 统统滚开!

“ [bru:s] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['fəʊldərd] , [ænd; ənd] [stʌt] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .
“ **Bruce was tall , and broad - shouldered , and stout , and muscular .**
“ 布鲁斯 曾是 高的 , 和 广阔 - 肩部 , 和 肥硕 , 和 肌肉发达的 .
“布鲁斯身材高大, 肩膀宽阔, 体格健壮, 肌肉发达。”

[hɪz; ɪz][hæt][sæt] ['lu:slɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hat sat loosely on his head ,
他的 帽子 卫星 松散地 在 他的 头 ,
他的帽子松松垮垮地戴在头上。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [her] ['klʌstərd] [ɪn] ['kerləs] [kə:lz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] .
and his hair clustered in careless curls about his broad forehead .
和 他的 头发 聚类 在 粗心 卷发 关于 他的 广阔 前额 .
他的头发蓬乱地垂在宽阔的额头上，卷曲成一团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
His eyes seemed to flash , and his thin nostrils quivered with disdain .
他的 眼睛 似乎 到 闪光 , 和 他的 薄的 鼻孔 颤抖 和 蔑视 .
他的眼神似乎闪过一丝光芒，细长的鼻孔因轻蔑而微微颤动。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
He looked like a statue of Apollo , as he stood there ,
他 看起来 喜欢 一个 雕像 的 阿波罗 , 作为 他 站立 那里 ,
他站在那里，看起来就像一尊阿波罗雕像。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θf] [streŋθ] [ænd; ɐnd] ['bju:ti] , [ænd; ɐnd] [feɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz]
in the glow of his youthful strength and beauty , and faced down his
在 这 辉光 的 他的 青春 力量 和 美丽 , 和 面对 向下 他的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .
他沐浴在青春的力量和俊美之中，勇敢地面对敌人。

[ðer; ðər] ['veri] ['nʌmbərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əʊvə'ɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Their very numbers , instead of overawing him ,
他们的 非常 数字 , 反而 的 令人敬畏 他 ,
他们的数量优势，非但没有让他感到畏惧，反而让他更加胆怯。

['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [raʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
only served to rouse to the utmost the whole vigor of his soul ,
仅有的 服务 到 唤醒 到 这 极致 这 所有的 活力 的 他的 灵魂 ,
这反而极大地激发了他灵魂的全部活力。

[ænd; ɐnd] [stɜ:rd] [ʌp][hɪz; ɪz] [praʊd] , [boʊld]['spɪrɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
and stirred up his proud , bold spirit to a scornful self - assertion .
和 搅拌 向上 他的 自豪的 , 大胆的 精神 到 一个 轻蔑的 自己 - 断言 .
这激起了他骄傲、大胆的本性，使他变得轻蔑自负。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ɐnd] ['mə:məz] [pæst]
A movement now took place among the Gaspereaugians , and murmurs passed
一个 移动 现在 采取 地方 之中 这 - , 和 低语 通过了
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .
加斯佩罗吉亚人中出现了一股动静，窃窃私语在他们中间流传开来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][bɑ:rt] [went] ['fɔ:rwərd]
At length the big fellow who had been so fierce with Bart went forward
在 长度 这 大的 同伴 WHO 有 到过 所以 凶猛的 和 巴特 去 向前
[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
from out the crowd of his companions ,
从 出去 这 人群 的 他的 同伴 ,
最后，那个之前对巴特非常凶狠的大个子从同伴们中间走了出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bru:s] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
to the place where Bruce was standing by the pool of the camp .
到 这 地方 在哪里 布鲁斯 曾是 常设 经过 这 水池 的 这 营 .
来到布鲁斯当时站着的营地水池边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈhʌlkiŋ] , [ˈklʌmzi] , [loʊ] - [bˈraʊd] [ˈfeləʊ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡeɪt]
He was a big , hulking , clumsy , low - browed fellow , with a heavy gait
他 曾是 一个 大的 , 庞大的 , 笨拙 , 低的 - 眉毛 同伴 , 和 一个 重的 步态
[ænd; ʌnd] [ˈslʌn] [feɪs] .
and sullen face .
和 忧郁 脸 .

他身材高大魁梧，动作笨拙，眉毛稀疏，走路步履沉重，面容阴沉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtɔ:lər] [ænd; ʌnd] [ˈstʌʊtər] [ðæn; ðən] [bru:s] , [ænd; ʌnd] [ˈevidəntli] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself]
He was taller and stouter than Bruce , and evidently considered himself
他 曾是 更高 和 更粗壮 比 布鲁斯 , 和 显然 经过考虑的 他自己
[ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][ˈpɑ:rti] .
the champion of his party .
这 冠军 的 他的 派对 .

他比布鲁斯更高更壮，显然认为自己是党内的领袖。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] , [bru:s] [stʊd] , [wið; wiθ][ˈfoʊldɪd][ɑ:rmz] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:z; ɪz]
As he approached , Bruce stood , with folded arms , regarding him , while his
作为 他 接近 , 布鲁斯 站立 , 和 折叠 武器 , 关于 他 , 尽管 他的
[lɪps] [kɜ:rlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smʌɪl] .
lips curled into a smile .
嘴唇 卷曲 进入 一个 微笑 .

当他走近时，布鲁斯站着，双臂抱胸，看着他，嘴角露出一丝微笑。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ʌnd] [ˈkerləs] [toʊn] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Well , “ he said , in a gay and careless tone , “ what can I do for you ?**
“ 出色地 , “ 他 说 , 在 一个 同性恋 和 粗心 语气 , “ 什么 能 我 做 为了 你 ?
“ 嗯 , “他用一种轻松随意的语气说道, “我能为你做些什么呢? ”

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈklæmbəd] [ʌp][ðə; ði][dæm] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bru:s] .
“ **The big fellow clambered up the dam , and stood in front of Bruce .**
“ 这 大的 同伴 攀爬 向上 这 坝 , 和 站立 在 正面 的 布鲁斯 .
“ 那个大块头爬上大坝，站在布鲁斯面前。”

“ [wɜ:z] [bru:s] [ˈrɒdən] ?
“ **Whar's Bruce Rawdon ?**
“ 码头 布鲁斯 罗登 ?
“ 布鲁斯·罗顿在哪儿? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkiŋ] [raʊnd] , [ænd; ʌnd] [priˈtendɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
“ **he said , looking round , and pretending not to know that he was there**
“ 他 说 , 寻找 圆形的 , 和 假装 不是 到 知道 那 他 曾是 那里
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“他环顾四周，假装不知道自己已经站在那里，说道。”

“ [wɜ:z] [ðɪs] [bru:s] [ˈrɒdən] [ðæt] [bræg][ɑ:n] ?
“ **Whar's this Bruce Rawdon that youns brag on ?**
“ 码头 这 布鲁斯 罗登 那 尤恩斯 吹牛 在 ?
“年轻人吹嘘的那个布鲁斯·罗顿是谁? ”

[pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] , [fɜ:r][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hev] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
Put him down here , fur I want to hev a trial with him — I want to
放 他 向下 这里 , 毛皮 我 想 到 赫夫 一个 审判 和 他 — 我 想 到
[ˈræsl] . “
wrastle . “
摔跤 . “

把他放在这里，因为我想和他较量一番——我想和他摔跤。”

“ [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [bru:s] , “ [aɪm] [bru:s] [ˈrɒdən] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][jɜː; jər]
“ **My good fellow** , ” **said Bruce** , “ **I'm Bruce Rawdon** , **and I'm quite at your**
“ 我的 好的 同伴 , ” 说 布鲁斯 , “ 我是 布鲁斯 罗登 , 和 我是 相当 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

“我的好伙计,”布鲁斯说,“我是布鲁斯·罗顿,我很乐意为您效劳。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][bræg][ɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
Only you are mistaken if you think that we brag on any one .
仅有的 你 是 错误 如果 你 思考 那 我们 吹牛 在 任何 一 .

如果你认为我们会吹嘘任何人,那就大错特错了。

[wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbræɡɪŋ] [kæmp] .
We're not a bragging camp .
是 不是 一个 吹嘘 营 .

我们不是一个爱吹牛的队伍。

“ [ðə; ðɪ] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɡrɪməs] .
“ **The Gaspereaugian looked at him , and made a ridiculous grimace** .
“ 这 - 看起来 在 他 , 和 制成 一个 荒谬的 鬼脸 .

“加斯佩罗吉亚人看了他一眼,做了个滑稽的鬼脸。”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [bru:s] [ˈrɒdən] ! ” [sed] [hiː; hi] — “ [ðɪs] [hɪr] !
“ **So this is Bruce Rawdon ! ” said he — “ this here !**
“ 所以 这 是 布鲁斯 罗登 ! ” 说 他 — “ 这 这里 !

“原来这就是布鲁斯·罗顿!”他说——“就是他! ”

[ˈwɔl] , [ˈrɒdən] , [lets] [ˈræsl] .
Wal , Rawdon , let's wrestle .
沃尔 , 罗登 , 我们来吧 摔跤 .

沃尔, 罗登, 咱们来摔跤吧。

[wiːl] [dɪˈsaɪd] [huːz] [ðə; ðɪ][best][mæn] .
We'll decide who's the best man .
出色地 决定 谁是 这 最好的 男人 .

我们会决定谁是最佳人选。

[oʊni] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɜː; jər][kloʊz] , [maɪ] [faɪn] [ˈfelər] .
On'y take care of your close , my fine feller .
仅限 拿 关心 的 你的 关闭 , 我的 美好的 伙计 .

好好照顾你的亲人,我的好兄弟。

[aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [rʌf] .
I'm generally considered rough .
我是 一般来说 经过考虑的 粗糙的 .

我通常被认为性格粗犷。

[jes] , [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ][bəːr] , — [ðæts] [wʌt] [aɪ][biː; bi] . “
Yes , rough as a bar , — that's what I be . ”
是的 , 粗糙的 作为 一个 酒吧 , — 那就是 什么 我 是 . “

是的,我粗犷得像个酒吧老板——我就是这样的人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bru:s] , [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ **All right , ” said Bruce , quietly , and in a minute he had flung off his hat** ,
“ 全部 正确的 , ” 说 布鲁斯 , 悄悄 , 和 在 一个 分钟 他 有 扔 离开 他的 帽子 ,

“好吧,”布鲁斯平静地说,片刻之后,他便摘下了帽子。

[koʊt] , [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
coat , and waistcoat .
外套 , 和 马甲 .

外套和马甲。

“ [aɪ] [ki:p] [maɪ] [dʌdz] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] - ; “ [oʊni] [ðæt] — [ðæts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **I'll keep my duds on , ” said the Gaspereaugian ; “ on'y that — that's by way of**
“ 患病的 保持 我的 失败 在 , ” 说 这 - ; “ 仅限 那 — 那就是 经过 方式 的
-
-
defyin ' .
-
- .

“我还是穿着我的衣服吧，”加斯佩罗人说；“那样做只是为了反抗。”

“ [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **And saying this he flung his hat on the ground .**
“ 和 说 这 他 扔 他的 帽子 在 这 地面 .

“说完，他把帽子扔在了地上。”

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [tʃæmpi:ənz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['græpl] .
Upon this the two champions prepared to grapple .
之上 这 这 二 冠军 准备 到 抓钩 .

于是，两位冠军准备展开搏斗。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [plɑ:t][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
The place where they stood was a grass plot on one side of the pool .
这 地方 在哪里 他们 站立 曾是 一个 草 阴谋 在 一 边 的 这 水池 .

他们站立的地方是游泳池一侧的一片草地。

[ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] .
The pool was full to the brim .
这 水池 曾是 满的 到 这 帽檐 .

泳池注满了水。

[ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . ” [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] .
The “ B . O . W . C . ” stood on the dam .
这 “ B . 哦 . W . C . ” 站立 在 这 坝 .

“BOWC”矗立在大坝上。

[ðə; ði] - [stʊd] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɔ:f] .
The Gaspereaugians stood about twenty paces off .
这 - 站立 关于 二十 步幅 离开 .

加斯佩罗吉亚人站在大约二十步远的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
It was a moment of intense excitement .
它 曾是 一个 片刻 的 激烈的 激动 .

那一刻令人无比兴奋。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz] , ['werəli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌn]
For a few seconds they stood with extended arms , warily regarding one
为了 一个 很少 秒 他们 站立 和 扩展 武器 , 谨慎地 关于 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他们伸开双臂，警惕地对视了几秒钟。

[ðen] [bru:s] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [gɑ:rd] [ə'genst]
Then Bruce made a plunge forward , and before the other could guard against
然后 布鲁斯 制成 一个 暴跌 向前 , 和 前 这 其他 可以 警卫 反对
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然后布鲁斯猛地向前冲去，对方还没来得及防御，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he had caught him around the waist , under his arms .
他 有 捕捉 他 大约 这 腰部 , 在下面 他的 武器 .

他从腰部下方抱住了他的胳膊。

[bru:s] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] “ [ˈʌndərˌhoʊld] .

Bruce had got the “ underhold .
布鲁斯 有 得到 这 “ 持有 .

布鲁斯得到了“地下控制权”。

” [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [lɒk] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪmˈbreɪs] ,

“ The two were now locked in a close embrace ,
” 这 二 是 现在 已锁定 在 一个 关闭 拥抱 ,

两人紧紧相拥，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][bɪg] - [meɪd] [trəˈmendəs] ['efərts] [tu;; tə]

and for a few moments the big Gaspereaugian made tremendous efforts to
和 为了 一个 很少 时刻 这 大的 - 制成 巨大的 努力 到

[θroʊ] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] .

throw his antagonist .
扔 他的 反派 .

片刻间，这位身材魁梧的加斯佩罗吉安使出了浑身解数，试图将他的对手摔倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ʌnsəkˈsesfl] .

But the efforts were unsuccessful .
但 这 努力 是 不成功 .

但这些努力并未成功。

[bru:s] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [mʌt] , [bʌt; bət]['kwaiətli] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

Bruce did not exert himself much , but quietly evaded the efforts of the other ,
布鲁斯 做过 不是 发挥 他自己 很多 , 但 悄悄 躲避 这 努力 的 这 其他 ,

布鲁斯并没有费太多力气，而是悄悄地躲过了对方的攻击。

[ænd; ənd] [sti:l] [held][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnriˈlæksɪŋ] [græsp] .

and still held his adversary in an unrelaxing grasp .
和 仍然 握住 他的 对手 在 一个 令人不放松 抓牢 .

他仍然紧紧抓住对手不放。

[ðə; ði] - [naʊ] [brˈɡæən][tu;; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] .

The Gaspereaugians now began to look anxious .
这 - 现在 开始 到 看 焦虑的 .

加斯佩罗吉亚人开始显得焦虑不安。

[ˈbru:səz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m] , [hɪz; ɪz][ˈækj(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['kwaiət] ,

Bruce's face was so calm , his action was so quiet ,
布鲁斯的 脸 曾是 所以 冷静的 , 他的 行动 曾是 所以 安静的 ,

布鲁斯的表情非常平静，他的动作也很安静。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [meɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ['efərt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he seemed to make so little effort in spite of the immense exertions of his
他 似乎 到 制作 所以 小的 努力 在 尽管如此 的 这 巨大 努力 的 他的

[ænˈtæɡənɪst] ,

antagonist ,
反派 ,

尽管对手竭尽全力，他似乎却毫不费力。

[ðæt] [hi;; hi] [əˈpɪrd] [tu;; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][væst] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [stɔ:r] ,

that he appeared to show some vast reserve of strength in store ,
那 他 出现 到 展示 一些 广阔的 预订 的 力量 在 店铺 ,

他似乎展现出了巨大的力量储备。

[ˈredi] [tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [fɔ:rθ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] ['moʊmənt] .

ready to be put forth at some sudden moment .
准备好 到 是 放 前进 在 一些 突然 片刻 .

随时准备在某个突发时刻被提出。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ][big] , ['bɜ:rlɪ] ['felʊʊ] ,
The Gaspereaugian was , in truth , a big , burly fellow ,
这 - 曾是 , 在 真相 , 一个 大的 , 魁梧的 同伴 ,
事实上, 加斯佩罗人是个身材高大魁梧的家伙。

[hu:z] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑ:rd]['leɪbər][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ;
whose muscles had been developed by a life of hard labor on a farm ;
谁 肌肉 有 到过 发达 经过 一个 生活 的 难的 劳动 在 一个 农场 ;
他的肌肉是长期在农场辛勤劳作锻炼出来的;

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [skɪl] [ɪn] ['reslɪŋ] .
but he was slow , and clumsy , and ignorant of all skill in wrestling .
但 他 曾是 慢的 , 和 笨拙 , 和 无知 的 全部 技能 在 摔角 .
但他动作迟缓笨拙, 对摔跤一窍不通。

[naʊ] , [bru:s] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][ɪn][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['æktɪv] [spɔ:rt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər]
Now , Bruce was an adept in almost every active sport ; while his limbs were
现在 , 布鲁斯 曾是 一个 熟练 在 几乎 每一个 积极的 运动 ; 尽管 他的 四肢 是
[soʊ]['ædmərəbli] [nɪt] ,
so admirably knit ,
所以 令人钦佩地 针织 ,
布鲁斯几乎精通所有运动项目; 他的四肢也十分协调,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪd] ,
and his muscular development was so splendid ,
和 他的 肌肉发达的 发展 曾是 所以 灿烂 ,
他的肌肉发育非常出色,

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [bru:t] [streŋθ] [hi;; hi] [su:n] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hi;; hi]
that even on the score of brute strength he soon gave evidence that he
那 甚至 在 这 分数 的 蛮力 力量 他 很快 给予 证据 那 他
[əʊvə'mætʃt] [ðə; ði] [ʌðər] ;
overmatched the other ;
实力悬殊 这 其他 ;
即使单论力量, 他也很快证明自己胜过对方;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi;; hi] [meɪd] [aɪ'ti:] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [pʊt]
at the same time , he made it apparent that his strength was only half put
在 这 相同的时间 , 他 制成 它 明显 那 他的 力量 曾是 仅有的 一半 放
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .
与此同时, 他也明显表现出自己只发挥了一半的实力。

[ðə; ði] - [gru:] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] ['evri] ['moʊmənt] , [waɪl] ['ɑ:rθər] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [fɪl] ,
The Gaspereaugians grew more anxious every moment , while Arthur , Tom , and Phil ,
这 - 生长 更多的 焦虑的 每一个 片刻 , 尽管 亚瑟 , 汤姆 , 和 菲尔 ,
加斯佩罗吉亚人每时每刻都更加焦虑, 而亚瑟、汤姆和菲尔,

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [felt] [ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt]
who had never for an instant doubted the result , felt their excitement
WHO 有 绝不 为了 一个 立即的 怀疑 这 结果 , 毛毡 他们的 激动
[ɪn'kri:sɪŋ] [tu;; tə][æn; ən] [ʌnɪn'dʊrəbl] [dɪ'gri:] .
increasing to an unendurable degree .
增加 到 一个 难以忍受 程度 .
那些从未对结果有过丝毫怀疑的人, 感到自己的兴奋之情达到了难以忍受的程度。

[bru:s] [su:n] [ʃəʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [mə'nu:vər] .
Bruce soon showed what his idea had been in these manoeuvres .
布鲁斯 很快 显示 什么 他的 主意 有 到过 在 这些 机动 .
布鲁斯很快就通过这些战术展现了他的意图。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [wɜ:rkɪt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pu:l] ,
He had now worked himself around , so that his back was towards the pool ,
他 有 现在 工作 他自己 大约 , 所以 那 他的 后退 曾是 向 这 水池 ,
他现在已经转过身, 背对着泳池。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and the Gaspereaugian had made one violent effort to push him in
和 这 - 有 制成 一 暴力 努力 到 推 他 在
[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .
加斯佩罗吉亚人曾猛烈地试图将他向后推。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .
一切都是徒劳。

[bru:s] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
Bruce stood like a rock .
布鲁斯 站立 喜欢 一个 岩石 .
布鲁斯像磐石一样屹立不倒。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈefərts] [ˈslækənd] [ˈsʌmwʌt] , [bru:s] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]
Then suddenly , as the Gaspereaugian's efforts slackened somewhat , Bruce flung his
然后 突然 , 作为 这 - 努力 松弛 有些 , 布鲁斯 扔 他的
[raɪt] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈloʊər] [daʊn] ,
right arm around him lower down ,
正确的 手臂 大约 他 降低 向下 ,
突然, 就在加斯佩罗吉亚人稍稍放松下来的时候, 布鲁斯用右臂环抱住了他下方的位置。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ˈefərt] [ʌv; əv] [streŋθ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
and by one quick and tremendous effort of strength raised him up into the
和 经过 一 快的 和 巨大的 努力 的 力量 提高 他 向上 进入 这
[er] .
air .
空气 .
然后, 他迅速而猛烈地将自己举到了空中。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [legz] [spʌn] [ˈʌpwərd] ; [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [bæk]
In an instant the fellow's legs spun upward ; he appeared to turn a back
在 一个 立即的 这 同伴们 腿 旋转 向上 ; 他 出现 到 转动 一个 后退
[ˈsʌməset] ,
summerset ,
夏日落 ,
那人瞬间双腿向上翘起; 他似乎转身背对着夏日黄昏。

[ænd; ənd] [ðen] , — [daʊn] [hi:; hi] [went] , [ɔ:l] [ˈsprɔ:lɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
and then , — down he went , all sprawling , on his back , with his arms
和 然后 , — 向下 他 去 , 全部 蔓延 , 在 他的 后退 , 和 他的 武器
[ænd; ənd][legz] [ɪk'stendɪd] [ˈwaɪldli] ,
and legs extended wildly ,
和 腿 扩展 疯狂地 ,
然后, 他倒了下去, 四肢大张, 仰面躺着, 四肢胡乱伸展着。

[streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pu:l] !
straight into the pool !
直的 进入 这 水池 !
直接跳进泳池!

" [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ]
" No sound of joy or sorrow
" 不 声音 的 喜悦 或者 悲哀

没有欢笑，也没有悲伤的声音

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [bæŋk] ,
Arose from either bank ,
出现 从 任何一个 银行 ,

源自两家银行，

[bʌt; bət] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] , [ɪn] [dʌm] [sər'praɪz] ,
But friends and foes , in dumb surprise ,
但 朋友们 和 敌人 , 在 哑的 惊喜 ,

但朋友和敌人，都惊讶得目瞪口呆。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
With parted lips and straining eyes ,
和 分手了 嘴唇 和 紧张 眼睛 ,

他双唇微张，双眼紧闭。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [wer] [hi:; hi][sæŋk] .
Stood gazing where he sank .
站立 凝视 在哪里 他 沉没 .

他伫立在那里，凝视着自己沉没的地方。

" [ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
" Thus far the two prisoners had remained in confinement .
" 因此 远的 这 二 囚犯 有 剩余 在 监禁 .

“到目前为止，这两名囚犯一直被关押着。”

[ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [fri:] ,
They might easily have escaped ; their hands were free ,
他们 可能 容易地 有 逃脱 ; 他们的 双手 是 自由的 ,

他们本可以轻易逃脱；他们的双手是自由的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
and no one was paying any attention to them , but they remained there .
和 不 一 曾是 付费 任何 注意力 到 他们 , 但 他们 剩余 那里 .

没有人注意到他们，但他们仍然待在那里。

['sɑ:ləmən] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [tɪl] [bɑ:rt][led][ðə; ði] [wei] ;
Solomon would not go till Bart led the way ;
所罗门 会 不是 去 直到 巴特 引领 这 方式 ;

所罗门不肯走，直到巴特带路。

[ænd; ənd][bɑ:rt][wʌz; wəz] [tu:] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] .
and Bart was too tremendously excited by the struggle to think of moving .
和 巴特 曾是 也 非常 兴奋的 经过 这 斗争 到 思考 的 移动 .

巴特对这场搏斗兴奋不已，根本没想过要搬家。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
He stood there rooted to the spot , staring with intense interest .
他 站立 那里 根 到 这 点 , 凝视 和 激烈的 兴趣 .

他呆立在那里，一动不动，目不转睛地盯着看。

[æt; ət][læst][ðə; ði][end] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][bɑ:rt] [sɔ:] [ðə; ði] - [legz][goʊ] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp]
At last the end came , and as Bart saw the Gaspereaugian's legs go tossing up
在 最后的 这 结尾 来了 , 和 作为 巴特 锯 这 - 腿 去 抛掷 向上
 ,
 ,
 ,

最终，一切都结束了，巴特看到加斯佩罗吉亚人的双腿无力地抬起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ['splæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] , [hi:; hi] [tʌtʃt] ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd] ,
and saw him fall splashing into the pool , he touched Solomon , and ,
和 锯 他 落下 溅起水花 进入 这 水池 , 他 感动 所罗门 , 和 ,
[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
followed by him ,
随后 经过 他 ,
他看见所罗门落入池中溅起水花, 便摸了摸所罗门, 然后也跟着摸了摸。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] .
he darted into the thick shrubbery .
他 飞镖 进入 这 厚的 灌木 .
他猛地钻进了茂密的灌木丛中。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [stʊd] [ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] ; [ðɪs] [bə:rt] [si:zd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
The basket of provisions stood there neglected ; this Bart seized as he passed ,
这 篮子 的 条款 站立 那里 被忽视的 ; 这 巴特 查获 作为 他 通过了 ,
那篮食物孤零零地放在那里; 巴特路过时顺手拿走了它。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] ['sɑ:ləmən] .
and gave it to Solomon .
和 给予 它 到 所罗门 .
并将其交给了所罗门。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
After this they made a circuit to get to the camp .
后 这 他们 制成 一个 电路 到 得到 到 这 营 .
之后他们绕了一圈才到达营地。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['reslər] [hæd; həd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]
Meanwhile the discomfited wrestler had scrambled to his feet in the pool of
同时 这 不安 摔跤手 有 打乱 到 他的 脚 在 这 水池 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
与此同时, 那位狼狈不堪的摔跤手已经从水池里爬了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , ['spʌtərɪŋ] , ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]
and stood for a time up to his waist , sputtering , blowing , and gasping
和 站立 为了 一个 时间 向上 到 他的 腰部 , 溅射 , 吹 , 和 喘息
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .
他站了一会儿, 水淹到腰部, 气喘吁吁, 断断续续地喘着粗气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [bru:s] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kwaiətli] ,
The boys stood looking on ; and Bruce watched him quietly ,
这 男孩们 站立 寻找 在 ; 和 布鲁斯 观看 他 悄悄 ,
男孩们站在一旁看着; 布鲁斯静静地注视着他。

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɔ:r][nɑ:t] .
not knowing whether the struggle would be renewed or not .
不是 会心 无论 这 斗争 会 是 更新 或者 不是 .
不知道这场斗争是否会再次爆发。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
But the Gaspereaugian did not make any advances towards resuming the conflict .
但 这 - 做过 不是 制作 任何 进展 向 恢复 这 冲突 .
但加斯佩罗吉安人并没有在恢复冲突方面取得任何进展。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['despərət] ['efərts] ,
He himself had been foiled so completely in his most desperate efforts ,
他 他自己 有 到过 挫败 所以 完全地 在 他的 最多 绝望的 努力 ,
他自己在最绝望的努力中也彻底失败了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [trə'mendəs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðʊz] [ɑ:rmz] [wɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er]
and the tremendous strength of those arms which had raised him in the air
和 这 巨大的 力量 的 那些 武器 哪个 有 提高 他 在 这 空气
[ænd; ɐnd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz][soʊ][fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and flung him into the pool was so formidable to his imagination ,
和 扔 他 进入 这 水池 曾是 所以 强大 到 他的 想像力 ,
那些将他举到空中又扔进水池里的手臂的力量如此巨大，令他感到无比恐惧。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['traɪəl] .
that he was not at all inclined for another trial .
那 他 曾是 不是 在 全部 倾斜 为了 其他 审判 .
他根本不想再接受一次审判。

[ðə; ði][wʌn]['traɪəl][hæd; həd] [sə'faɪst] .
The one trial had sufficed .
这 一 审判 有 足够了 .
一次审判就足够了。

[soʊ][hi:; hi] [slaʊt]t [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [feɪs] [bent] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [su:n] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]
So he slouched off , with his sulky face bent down , and soon joined his
所以 他 懒散地 离开 , 和 他的 闷闷不乐的 脸 弯曲 向下 , 和 很快 加入 他的
['krestfɔ:lən] [kəm'pænjənz] .
crestfallen companions .
垂头丧气 同伴 .
于是他垂头丧气地走开了，低着头，很快就加入了垂头丧气的同伴们的行列。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .
Scarcely had he joined them than a shout was heard near the camp .
几乎 有 他 加入 他们 比 一个 喊 曾是 听到 靠近 这 营 .
他刚加入他们，就听到营地附近传来一声喊叫。

[bru:s] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [tɜ:rnd] , [ænd; ɐnd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ɐnd] [sər'praɪz] ,
Bruce and the other boys turned , and , to their delight and surprise ,
布鲁斯 和 这 其他 男孩们 转向 , 和 , 到 他们的 喜 和 惊喜 ,
[sɔ:] [bɑ:rt][ænd; ɐnd] ['sɔ:ləmən] ,
saw Bart and Solomon ,
锯 巴特 和 所罗门 ,
布鲁斯和其他男孩转过身，惊喜地发现巴特和所罗门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
with the basket of provisions .
和 这 篮子 的 条款 .
带着那篮食物。

“ [hə'ra:] ！ ” [kraɪd] ['ɑ:rθər] ； “ [waɪ] , [bɑ:rt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] . ”
“ **Hurrah ！** ” **cried Arthur** ； “ **why , Bart , we were afraid you'd come to grief .** ”
“ 欢呼 ！ ” 哭 亚瑟 ； “ 为什么 , 巴特 , 我们 是 害怕的 你会 来 到 悲伤 . ”
“好耶！”亚瑟喊道，“巴特，我们还担心你会出事呢。”

“ [soʊ][wi:; wi][dɪd] , “ [sed] [bɑ:rt] ； “ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] — [wɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
“ **So we did ,** ” **said Bart** ； “ **we were captured — we're escaped prisoners of war** . ”
“ 所以 我们 做过 , ” 说 巴特 ； “ 我们 是 捕获 — 是 逃脱 囚犯 的 战争 . ”
“ ”
“ ”
“所以我们就被俘虏了，”巴特说；“我们是逃脱的战俘。”

“ ['kæptʃərd] ！
“ **Captured ！**
“ 捕获 ！
“被俘虏了！ ”

[ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ! " [kraɪd] [bruːs] .
Prisoners of war ! " cried Bruce .
囚犯 的 战争 ! " 哭 布鲁斯 .

“战俘！”布鲁斯喊道。

" [jes] , " [sed] [bɑːrt] .
" Yes , " said Bart .
" 是的 , " 说 巴特 .

“是的，”巴特说。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] . "
" About an hour ago we came up and fell into an ambush . "
" 关于 一个 小时 前 我们 来了 向上 和 跌倒 进入 一个 伏击 . "

“大约一个小时前，我们来到这里，结果中了埋伏。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ?
" But how did you manage to get away ?
" 但 如何 做过 你 管理 到 得到 离开 ?

“但是你是如何逃脱的？ ”

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [bɑːrt][təʊld][ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
" Upon this Bart told them all about it , and his story was received with
" 之上 这 巴特 讲述 他们 全部 关于 它 , 和 他的 故事 曾是 已收到 和
[ʌnˈbaʊndɪd] [dɪˈlaɪt] ,
unbounded delight ,
无界 喜 ,

于是巴特把事情的来龙去脉都告诉了他们，他们听了之后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] .
and gave rise to no end of fun .
和 给予 上升 到 不 结尾 的 乐趣 .

这带来了无穷的乐趣。

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][fækt] , [nɔːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
What was best was , the fact , not merely that they had escaped ,
什么 曾是 最好的 曾是 , 这 事实 , 不是 仅仅 那 他们 有 逃脱 ,

最棒的不仅仅是他们逃脱了，而是.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈseɪfti] .
but that they had brought off the basket also in safety .
但 那 他们 有 带来 离开 这 篮子 还 在 安全 .

但他们也安全地把篮子取下来了。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɑːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Suddenly Bart looked at his watch .
突然 巴特 看起来 在 他的 手表 .

巴特突然看了看手表。

" [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . , -
" Brethren of the ' B . O . W . C . , '
" 弟兄们 的 这 - B . 哦 . W . C . , -

“BOWC的兄弟们，

" [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [fɔːr] .
" said he , " it's only sixteen minutes after four .
" 说 他 , " 它是 仅有的 十六 分钟 后 四 .

他说：“现在才四点十六分。”

[ðʌs] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , — [ˈæftər] [ˈæmbʊʃɪz] , [faɪts] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪvətɪz] , — [wiː; wi] **Thus , after so many adventures , — after ambushes , fights , and captivities , — we** 因此 , 后 所以 许多 冒险 , — 后 伏击 , 战斗 , 和 囚禁 , — 我们 [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɔɪntmənt] , **have succeeded in keeping our appointment ,** 有 成功了 在 保持 我们的 预约 , 因此, 经历了这么多冒险——伏击、战斗和俘虏——我们终于如约而至。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪksˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈhaɪnd] [taɪm] . **and are not more than sixteen minutes behind time .** 和 是 不是 更多的 比 十六 分钟 在后面 时间 . 并且迟到时间不超过十六分钟。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːləmən] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑːləʊd] , **" Upon this Solomon carried the basket into the camp , and the others followed ,** " 之上 这 所罗门 携带 这 篮子 进入 这 营 , 和 这 其他的 随后 , 于是所罗门提着篮子进了营, 其他人也跟着进去了。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [æz; əz] [ˈkuːlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . **and prepared to take their lunch as coolly as if nothing had happened .** 和 准备 到 拿 他们的 午餐 作为 冷静地 作为 如果 没有什么 有 发生 . 他们若无其事地准备吃午饭, 仿佛什么都没发生过一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - . **This was too much for the Gaspereaugians .** 这 曾是 也 很多 为了 这 - . 这对加斯佩罗吉亚人来说太过分了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] **It was a bitter mortification for them to witness the defeat of their** 它 曾是 一个 苦的 屈辱 为了 他们 到 证人 这 击败 的 他们的 [kəmˈpænjən] ; **companion ;** 伴侣 ; 亲眼目睹同伴的失败, 对他们来说是莫大的耻辱;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [riːtʃ] [ðer; ðər] [frendz] , [ˈkæərɪŋ] **it was equally aggravating to see their prisoners reach their friends , carrying** 它 曾是 同样地 加重 到 看 他们的 囚犯 抵达 他们的 朋友们 , 携带 [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈbæskɪt] ; **with them their basket ;** 和 他们 他们的 篮子 ; 看到他们的囚犯带着篮子到达朋友那里, 同样令人恼火;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [riːtʃt] [ɪts][ˈklaɪmæks] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **and all this reached its climax when they saw the quiet preparations for a** 和 全部 这 达到 它是 高潮 什么时候 他们 锯 这 安静的 准备工作 为了 一个 [lʌntʃ] . **lunch .** 午餐 . 当他们看到人们默默地准备午餐时, 这一切达到了高潮。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] **They stood in that state of mind and body which is expressed by the remarkable** 他们 站立 在 那 状态 的 头脑 和 身体 哪个 是 表达 经过 这 卓越 [wɜːrɪd] — [dʌm] - [ˈfaʊndəd] . **word — dumb - foundered .** 单词 — 哑的 - 沉没 . 他们当时的身心状态, 可以用一个非常形象的词来形容——目瞪口呆。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] ?
But what could they do ?
但 什么 可以 他们 做 ？

但他们又能怎么办呢？

[hɒs'tilitiz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ə'træktɪv] [naʊ] ,
Hostilities did not seem to be very attractive now ,
敌对行动 做过 不是 似乎 到 是 非常 吸引人的 现在 ,

现在看来，敌对行动似乎没什么吸引力了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] .
for the defeat of their champion had greatly changed the aspect of affairs .
为了 这 击败 的 他们的 冠军 有 非常 已更改 这 方面 的 事务 。

因为他们冠军的战败极大地改变了局势。

[tu:; tə][stænd][ðer; ðər] ['stu:pɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
To stand there stupidly looking on was also not quite the thing .
到 站立 那里 愚蠢地 寻找 在 曾是 还 不是 相当 这 事物 。

傻傻地站在那里旁观也不是个好主意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sku:l] — [ænd; ənd] [ðɪs]
They had come to indulge in a general triumph over the school — and this
他们 有 来 到 放纵 在 一个 一般的 胜利 超过 这 学校 — 和 这

[wʌz; wəz][ðə; ði][end] !
was the end !
曾是 这 结尾 ！

他们来此是为了尽情享受战胜学校的喜悦——而这就是结局！

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [daʊt] .
They hesitated for some time , and stood in doubt .
他们 犹豫了一下 为了 一些 时间 , 和 站立 在 怀疑 。

他们犹豫了一会儿，心存疑虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪndɪ'sɪʒn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['endɪd] .
But their indecision was at last ended .
但 他们的 优柔寡断 曾是 在 最后的 结束 。

但他们的犹豫不决最终结束了。

[ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsʌlkɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:dər] [goʊ] ,
Their champion walked off silently and sulkily ; and they , seeing the leader go ,
他们的 冠军 步行 离开 默默 和 闷闷不乐 ; 和 他们 , 看到 这 领导者 去 ,

他们的领袖默默地、闷闷不乐地走开了；他们看着领袖离去，

[ˈsləʊli] [faɪld] [ə'wei] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
slowly filed away after him .
缓慢地 已提交 离开 后 他 。

他身后慢慢地列队离开。

[ænd; ənd][soʊ] —
And so —
和 所以 —

所以-

[ˈeksɪʌnt] [ˈɑ:mnɪ:z] - !
Exeunt omnes Gaspereaugienses !
退场 所有人 - ！

全体加斯佩罗吉恩斯下场！

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 。

九、

[ə; ei] ['bæŋkwɪt] [br'gʌn] ,
A Banquet begun ,
一个 宴会 开始 ;

宴会开始了，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] . — [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [bɔ:r] . — [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . — ['ki:pɪŋ]
but suddenly interrupted . — **The far - off Boar** . — **Off in Search of it** . — **Keeping**
但 突然 中断 . — 这 远的 - 离开 公猪 . — 离开 在 搜索 的 它 . — 保持
[wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['ɔ:rtʃərd] . — [ə'nʌðər] [bɔ:r] ,
Watch at the old French Orchard . — **Another Boar** ,
手表 在 这 老的 法语 果园 . — 其他 公猪 ,

但突然被打断了。——远处的野猪。——去寻找它。——在古老的法国果园守望。——另一头野猪，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃeis] . — [sə'ɪləkwɪ:z] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] . — ['sʌd(ə)n] , [ə'meɪzɪŋ] , ['pærəlaɪzɪŋ] ,
and another Chase . — **Soliloquies of Solomon** . — **Sudden , amazing , paralyzing** ,
和 其他 追赶 . — 独白 的 所罗门 . — 突然 , 惊人的 , 瘫痪 ,
[ænd; ənd] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . — [wʌn] [di:p] , [dɑ:rk] ,
and utterly confounding Discovery . — **One deep , dark** ,
和 完全地 混淆 发现 . — 一 深的 , 黑暗的 ,

还有另一场追逐。——所罗门的独白。——突如其来的、惊人的、令人麻痹的、完全令人困惑的发现。——一个深沉、黑暗的，

[dred] ['mɪstəri] [stændz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ə; ei] [fə'mɪliər] [bʌt; bət][əb'sɜ:rd] [fɔ:rm] .
dread Mystery stands revealed in a familiar but absurd Form .
恐惧 神秘 站立 揭晓 在 一个 熟悉的 但 荒诞 形式 .
令人恐惧的谜团以一种既熟悉又荒谬的形式展现出来。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [bɔɪz] [naʊ] [br'gæŋ][ə; ei] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'pæst][ɪn][ðər; ðər][kæmp] .
HE boys now began a very pleasant repast in their camp .
他 男孩们 现在 开始 一个 非常 令人愉快的 餐饮 在 他们的 营 .
营地里的男孩们开始享用一顿非常愉快的午餐。

['sɑ:ləmən] [hæd; həd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən] .
Solomon had , as usual , done justice to the occasion .
所罗门 有 , 作为 通常 , 完毕 正义 到 这 场合 .
所罗门一如既往地出色地完成了任务。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜ:kɪz] , [mɪns] [paɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]
He had chickens , turkeys , mince pies , and other articles too numerous to
他 有 鸡 , 火鸡 , 剁碎 馅饼 , 和 其他 文章 也 很多的 到
[menʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

他有鸡、火鸡、肉馅饼以及其他数不胜数的物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ;
The boys had enough to talk about ;
这 男孩们 有 足够的 到 讲话 关于 ;
男孩们有很多话要聊；

[fɔ:r; fər][bɑ:rt][hæd; həd][tu:; tə] ['nærerɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,
for Bart had to narrate again the story of his captivity ,
为了 巴特 有 到 叙事 再次 这 故事 的 他的 囚禁 ,
因为巴特不得不再次讲述他被俘的经历。

[ænd; ənd] [bru:s] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['væli]
and Bruce had to give an account of their wanderings through the valley
和 布鲁斯 有 到 给 一个 帐户 的 他们的 漫游 通过 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - - .
of the Gas - pereaux .
的 这 气体 - - .

布鲁斯不得不交代他们在加斯佩罗河谷的游荡经历。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hoʊst][wʌz; wəz] [vju:d] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
The departure of the invading host was viewed by the boys without any
这 离开 的 这 入侵 主持人 曾是 已查看 经过 这 男孩们 没有 任何
[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wət'eɪvər] .
demonstrations of excitement whatever .
示威游行 的 激动 任何 .

入侵者离开时，男孩们面无表情，没有表现出任何兴奋之情。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mu:vmənts]
They tried to act as though they were perfectly indifferent to their movements
他们 尝试 到 行为 作为 尽管 他们 是 完美 冷漠 到 他们的 移动
;
;
;
;

他们试图装作对自己的举动毫不在意；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði]['sɔ:lɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
and having gained the solid results of a victory ,
和 拥有 获得 这 坚硬的 结果 的 一个 胜利 ,
并且取得了胜利的切实成果，

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ɪts]['brɪljəns,-jənsɪ][baɪ] ['eni] [veɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
they did not care to heighten its brilliancy by any vain display of triumph .
他们 做过 不是 关心 到 增高 它是 才华横溢 经过 任何 徒劳 展示 的 胜利 .

他们并不在意通过任何虚荣的炫耀来增加它的光辉。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The triumph that was in their hearts was enough .
这 胜利 那 曾是 在 他们的 心 曾是 足够的 .

他们心中的胜利感就足够了。

[ðeɪ] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][gæs] - - [wʊd] [fi:l] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [wen]
They knew also that the Gas - pereaugians would feel an additional mortification when
他们 知道 还 那 这 气体 - - 会 感觉 一个 额外的 屈辱 什么时候
[ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ;
they reached home ;
他们 达到 家 ;

他们也知道，加斯佩罗吉人回到家后会感到更加羞愧；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ðer; ðər] [lɜ:rn] [ðæt] [bru:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] ['penətreɪtɪd]
for then they would there learn that Bruce and his party had penetrated
为了 然后 他们 会 那里 学习 那 布鲁斯 和 他的 派对 有 渗透
[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔ:ri] ,
to the very centre of their territory ,
到 这 非常 中心 的 他们的 领土 ,

因为那样他们就会知道，布鲁斯和他的队伍已经深入到他们领土的中心地带了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɜ:rtʃuəli] [dʌn] [dɪ'faɪəns] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and had virtually done defiance by lingering so long by the bridge .
和 有 几乎 完毕 蔑视 经过 挥之不去的 所以 长的 经过 这 桥 .

他们在桥边逗留这么久，实际上已经构成了违抗。

[baɪ] [ðæt] ['memərəb(ə)] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klɑm] [ˈhæləʊd] .
By that memorable exploit the camp in the woods had now become hallowed .
经过 那 难忘 开发 这 营 在 这 树林 有 现在 变得 神圣的 .

凭借那次令人难忘的壮举，林中的营地从此变得神圣起来。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ber] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
Henceforth it was to bear in their eyes the charm of historic associations .
今后 它 曾是 到 熊 在 他们的 眼睛 这 魅力 的 历史性 协会 .

从此以后，它在他们眼中便承载了历史的魅力。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
They felt that their labor in building it had not been in vain .
他们 毛毡 那 他们的 劳动 在 建筑 它 有 不是 到过 在 徒劳 .

他们觉得他们为建造这座建筑所付出的劳动没有白费。

[ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑ:t] ; [ænd; ənd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['eni] [ˈlðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
In truth it was a pleasant spot ; and apart from any other associations ,
在 真相 它 曾是 一个 令人愉快的 点 ; 和 除 从 任何 其他 协会 ,

事实上，那是一个令人愉悦的地方；撇开其他任何因素不谈，

[ɪts] [oʊn] [ˈkwaɪət] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ət'rækʃnz] .
its own quiet beauty was sufficient to give it strong attractions .
它是自己的 安静的 美丽 曾是 充足的 到 给 它 强的 景点 .

它自身静谧的美就足以赋予它强大的吸引力。

[ɪts] [wɔ:lz] [ə'rouz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [sə:'maunt] [baɪ] [ɪts] [ru:f] , [ɔ:l] [,ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Its walls arose above them , surmounted by its roof , all interwoven with the
它是 墙壁 出现 多于 他们 , 克服 经过 它是 屋顶 , 全部 交织 和 这
[ˈfreɪgrənt] ,
fragrant ,
香 ,

它的墙壁耸立在它们之上，屋顶覆盖其上，所有这一切都与芬芳的.....交织在一起。

[bɔ:ˈsæmɪk] [ˈbræntʃɪz] [ʌ; əv] [fɜ:r] [tri:z] .
balsamic branches of fir trees .
香脂 分支 的 冷杉 树木 .

冷杉树的香脂枝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɜ:r] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌ; əv]
They had chosen fir in preference to others for the reason that the spines of
他们 有 选定 冷杉 在 偏爱 到 其他的 为了 这 原因 那 这 脊柱 的
[ðə; ði] [fɜ:r] [ˈbræntʃɪz] [wɪl] [klɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ˈdru:pɪŋ] ;
the fir branches will cling for months before drooping ;
这 冷杉 分支 将要 黏着 为了 几个月 前 下垂 ;

他们之所以选择冷杉而不是其他树木，是因为冷杉树枝上的刺可以保持数月之久而不下垂；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] , [ðə; ði] [spru:s] , [ðə; ði] [paɪn] , [ænd; ənd] [moʊst] [ˈlðər] [tri:z] [ʌ; əv] [ðæt] [kaɪnd]
whereas the hemlock , the spruce , the pine , and most other trees of that kind
然而 这 铁杉 , 这 云杉 , 这 松树 , 和 最多 其他 树木 的 那 种类
,
:
,

而铁杉、云杉、松树以及大多数其他类似的树木，

[ɑ:r; ər] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [spaɪnz] [wɪl] [nɑ:t] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsevəd] [bræntʃ]
are of such a nature that their spines will not cling to the severed branch
是 的 这样的 一个 自然 那 他们的 脊柱 将要 不是 黏着 到 这 切断 分支
[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:z] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] .
for much more than a week .
为了 很多 更多的 比 一个 星期 .

它们的刺的特性决定了它们的刺不会在断枝上停留超过一周。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [wɔːlz] , [kuːl] , [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] , [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] .
And here were the dark green walls , cool , and shadowy , and fragrant .
和 这里 是 这 黑暗的 绿色的 墙壁 , 凉爽的 , 和 阴暗的 , 和 香 .
眼前是深绿色的墙壁, 凉爽、阴暗, 还散发着香气。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; ei] [θɪk] , [diːp] [ˈkɑːrpiŋ] [ʌv; əv][sɔːft] [mɔːs] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; ei] [siːt]
Over the floor was a thick , deep carpeting of soft moss , suitable for a seat
超过 这 地面 曾是 一个 厚的 , 深的 地毯 的 柔软的 苔藓 , 合适的 为了 一个 座位 ,
! ,
地板上铺着厚厚的柔软苔藓, 很适合当凳子坐。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; ei] [kaʊtʃ] .
or for a couch .
或者 为了 一个 长椅 .
或者当沙发用。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [triːz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [del]
Outside , all the scene was shut in by the lofty trees which bordered the little dell .
外部 , 全部 这 场景 曾是 关闭 在 经过 这 高远 树木 哪个 带边框 这 小的 戴尔 .
外面, 小山谷四周高耸的树木将整个景色尽收眼底。

[dʒʌst][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ðə; ði] [brʊk] [ˈbʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈpeblz] ,
Just behind them the brook bubbled and babbled over rocks and pebbles ,
只是 在后面 他们 这 溪 冒泡 和 胡言乱语 超过 岩石 和 鹅卵石 ,
在他们身后, 小溪潺潺流淌, 水流过岩石和鹅卵石。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː] - [ðə; ði] [puːl] .
till it fell into ' the pool .
直到 它 跌倒 进入 - 这 水池 .
直到它掉进“游泳池”里。

[ðə; ði] [puːl] [ɪtˈself] , [ðer; ðər] [ˈhændiwɜːrk] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] .
The pool itself , their handiwork , was not the least of the attractions .
这 水池 本身 , 他们的 手工制品 , 曾是 不是 这 至少 的 这 景点 .
泳池本身, 也就是他们的杰作, 也是众多亮点之一。

[ɪts] [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,
Its waters were deep enough to bathe in ,
它是 水 是 深的 足够的 到 洗澡 在 ,
它的水深足以让人沐浴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
and made a pleasant contrast to those surrounding trees which it reflected in
和 制成 一个 令人愉快的 对比 到 那些 周围 树木 哪个 它 反映 在
[ɪts] [ˈmɪrələɪk] [ˈsɜːrfɪs] .
its mirrorlike surface .
它是 如镜面般 表面 .
它如镜面般的表面倒映着周围的树木, 与周围的树木形成了令人愉悦的对比。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] , [ðə; ði] [brʊk] [pæst] [ɑːn] , [ˈbɔːdəd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
Farther down , the brook passed on , bordered on one side with trees ,
更远 向下 , 这 溪 通过了 在 , 带边框 在 一 边 和 树木 ,
再往下游走, 小溪继续流淌, 一侧长满了树木。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɒðər] [baɪ] [ðæt] [ˈɡræsi] [noʊl] [wer] [leɪt] [ðə; ði] [brɪˈliːɡərɪŋ] -
and on the other by that grassy knoll where late the beleaguering Gaspereaugians
和 在 这 其他 经过 那 草丛 小丘 在哪里 晚的 这 围困 -
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .
另一边是那片长满草的小山丘, 不久前, 围攻此地的加斯佩罗吉人就曾驻守于此。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [went] , [pæst][ðə; ði] [tri:z] , [pæst][ðə; ði] [noʊl] , [θru:] [ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] ,
On it went , past the trees , past the knoll , through underbrush and mosses ,
在 它 去 , 过去的 这 树木 , 过去的 这 小丘 , 通过 草丛 和 苔藓 ,
它继续前行, 穿过树林, 越过小山丘, 穿过灌木丛和苔藓,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
until at length it was lost to view in the forest .
直到 在 长度 它 曾是 丢失的 到 看法 在 这 森林 .
直到最后它消失在森林深处。

[bʌt; bət][ə'mɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['bju:ti:z] ,
But amid all these beauties ,
但 之中 全部 这些 美女 ,
但在所有这些美景之中,

[ðə; ði][wʌn][ʼɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . ” [wʌz; wəz] [ðæt]
the one object which was dearest to the “ B . O . W . C . ” was that
这 一 目的 哪个 曾是 亲爱的 到 这 “ B . 哦 . W . C . ” 曾是 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
which they had fixed over the door as at once a memorial of the past
哪个 他们 有 固定的 超过 这 门 作为 在 一次 一个 纪念馆 的 这 过去的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [æd'ventʃərəs] [di:dz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and a stimulus to adventurous deeds in the future .
和 一个 刺激 到 冒险的 契约 在 这 未来 .
对于“BOWC”来说, 最珍贵的物品是他们挂在门上的那件东西, 它既是对过去的纪念, 也是对未来冒险行为的激励。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .
It was the jaw of the big fish .
它 曾是 这 颚 的 这 大的 鱼 .
那是大鱼的下颚骨。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪn] [ʌndrɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][,destɪ'nei(ə)n] ,
They had for a while been undecided as to its destination ,
他们 有 为了 一个 尽管 到过 未决定 作为 到 它是 目的地 ,
他们一度对它的目的地犹豫不决。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
and were on the point of giving it to the Museum ,
和 是 在 这 观点 的 给予 它 到 这 博物馆 ,
当时他们正准备把它捐赠给博物馆。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [drɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
but at last decided on placing it there .
但 在 最后的 决定 在 放置 它 那里 .
但最终还是决定把它放在那里。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ][ɪts][traɪ'æŋgjələr] [ti:θ] , [ænd; ənd]
There it accordingly was , grinning pleasantly with its triangular teeth , and
那里 它 因此 曾是 , 咧嘴笑 愉快 和 它是 三角形 牙齿 , 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə]['entər] .
inviting every one to enter .
邀请 每一个 一 到 进入 .
于是, 它就那样站在那里, 咧着三角形的牙齿, 露出和蔼可亲的笑容, 邀请每个人进去。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tid] [æt; ət][ðer; ðər] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ]['sɑ:ləmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] ,
Thus they were seated at their lunch , with Solomon a little apart ,
因此 他们 是 坐着 在 他们的 午餐 , 和 所罗门 一个 小的 除 ,
于是他们就座用餐, 所罗门稍稍站在一旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
looking at them like a father ,
寻找 在 他们 喜欢 一个 父亲 ,
像父亲一样看着他们,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ˈverɪd]
engaged in pleasing conversation upon all the topics which their recent varied
已订婚的 在 令人愉悦 对话 之上 全部 这 主题 哪个 他们的 最近的 多种多样
[ədˈventʃəz] [maɪt] [səˈdʒest] ,
adventures might suggest ,
冒险 可能 建议 ,
他们就近期丰富多彩的经历可能引发的各种话题展开了愉快的交谈。

[rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [endˈʒɑːɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wen]
recounting the past , enjoying the present , and speculating on the future , when
重新计算 这 过去的 , 享受 这 展示 , 和 推测 在 这 未来 , 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
suddenly there came an interruption ,
突然 那里 来了 一个 中断 ,
回忆过去, 享受现在, 展望未来, 突然间, 一阵打断袭来。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
which in a moment put a full stop to everything .
哪个 在 一个 片刻 放 一个 满的 停止 到 一切 :
那一刻, 一切都戛然而止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] .
It was a distant sound .
它 曾是 一个 遥远 声音 :
那声音来自远处。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ]
Now a distant sound must have been very peculiar to have caused such
现在 一个 遥远 声音 必须 有 到过 非常 奇特 到 有 导致 这样的
[ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
excitement as this .
激动 作为 这 :
远处传来的声音一定非常奇特, 才能引起如此大的轰动。

[ˈveri] [wel] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] .
Very well — this was very peculiar .
非常 出色地 — 这 曾是 非常 奇特 :
很好——这非常奇怪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ˈdɪsənənt] [rɔːr] , [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɪn][fækt] ,
It was a harsh , dissonant roar , a noise , in fact ,
它 曾是 一个 残酷的 , 不和谐的 吼 , 一个 噪音 , 在 事实 ,
那是一种刺耳、不和谐的轰鸣声, 实际上是一种噪音。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪɡˈzæktli] ,
that could not be called a roar exactly ,
那 可以 不是 是 称为 一个 吼 确切地 ,
那不能算是真正的咆哮,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæf] [wei] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər]
but something half way between a roar and a howl , repeating itself over
但 某物 一半 方式 之间 一个 吼 和 一个 嗥 , 重复 本身 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
但那是一种介于咆哮和嚎叫之间的声音, 一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd] [ˈpiːlɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈstɑːrtld] [ɪrɪz] [ɪn] [trəˈmendəs] [ˈekəʊz] .
and peeling from afar upon their startled ears in tremendous echoes .
和 剥落 从 远方 之上 他们的 惊慌 耳朵 在 巨大的 回声 :
远处传来震耳欲聋的回声, 惊得他们耳朵嗡嗡作响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [saʊnd] .

There was no mistaking that sound .
那里 曾是 不 误会 那 声音 .

那声音绝对错不了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

It was the same as the one that had so startled them on the
它 曾是 这 相同的 作为 这 一 那 有 所以 惊慌 他们 在 这

[ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [dɪɡɪŋ] ,

memorable night of the money - digging ,
难忘 夜晚 的 这 钱 - 挖掘 ,

这和他们在那个难忘的挖钱之夜被吓得魂飞魄散的那个一模一样。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .

and had sent them flying in confusion from the spot .
和 有 发送 他们 飞行 在 困惑 从 这 点 .

并把他们吓得惊慌失措地从原地飞了出去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [di:p] ['mi:nɪŋ] .

The boys all looked at one another with glances of deep meaning .
这 男孩们 全部 看起来 在 一 其他 和 眼神 的 深的 意义 .

男孩们互相交换了一个意味深长的眼神。

[nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

Not one of them was frightened now .
不是 一 的 他们 曾是 害怕 现在 .

他们之中没有一个人感到害怕。

['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['kɜəriəs] ; [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɔ:d] [deɪ] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [su:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ]

Solomon was only curious ; in him the broad day destroyed any superstitious feeling
所罗门 曾是 仅有的 好奇的 ; 在 他 这 广阔 天 损毁 任何 迷信的 感觉

.
:
.

所罗门只是好奇而已；大白天彻底消除了他心中的任何迷信情绪。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [dɑ:rk] , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

Had it been dark , he would have been as terrified as he was before
有 它 到过 黑暗的 , 他 会 有 到过 作为 恐惧 作为 他 曾是 前

.
:
.

如果当时天色已黑，他也会像之前一样感到恐惧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst][aɪ 'ti:]

The noise was repeated over and over as they listened , and at last it
这 噪音 曾是 重复 超过 和 超过 作为 他们 听着 , 和 在 最后的 它

['si:st] .

ceased .
停止 .

他们侧耳倾听，那声音一遍又一遍地重复着，最后终于停止了。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kən'ɡlɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It sounded like the conglomeration of the bellow of a bull , the roar of a
它 听起来 喜欢 这 集团化 的 这 下面 的 一个 公牛 , 这 吼 的 一个

['laɪən] ,

lion ,
狮子 ,

听起来像是公牛的吼声和狮子的咆哮声混合在一起。

[ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['wis(ə)] ,
the yell of a madman , and the shriek of a steam - whistle ,
这 叫喊 的 一个 狂人 , 和 这 尖叫 的 一个 蒸汽 - 哨 ,
疯子的叫喊声, 以及蒸汽机车汽笛的尖啸声,

[intə(:)mikst] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [hɑ:r] [ænd; ənd] [dɪs'kɔ:rdənt] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [bi:: bi] [dɪ'faɪnd]
intermixed with other harsh and discordant noises that can scarcely be defined
混合 和 其他 残酷的 和 不和谐的 噪音 那 能 几乎 是 定义
;
;
;
;
还夹杂着其他难以辨认的刺耳不和谐的噪音;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:: bi] ['laɪkənd] [tu::; tə]
and the whole result was one which can certainly not be likened to
和 这 所有的 结果 曾是 一 哪个 能 当然 不是 是 类似 到
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
anything at all .
任何事物 在 全部 .
而最终的结果, 绝对无法与任何事物相提并论。

" [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [bɑ:rt][æt; ət][læst] .
" **That settles it ! " said Bart at last .**
" 那 定居点 它 ! " 说 巴特 在 最后的 .
"那就这么定了! "巴特最后说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **What ? " asked Tom .**
" 什么 ? " 问 汤姆 .
"什么? "汤姆问道。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] -
" **Well , I've been giving the Gaspereaugians the credit of that row at the money -**
" 出色地 , 我已经 到过 给予 这 - 这 信用 的 那 排 在 这 钱 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,
“嗯, 我一直认为加斯佩罗吉亚人是造成那场在钱坑边发生的争吵的罪魁祸首。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu::; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and when they came to - day I was certain of it ;
和 什么时候 他们 来了 到 - 天 我 曾是 肯定 的 它 ;
他们今天来的时候, 我就确信无疑了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [foʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu::; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but this shows that they could have had nothing to do with it .
但 这 演出 那 他们 可以 有 有 没有什么 到 做 和 它 .
但这表明他们可能与此事毫无关系。

[ɪts] ['oʊvər][ðer; ðər] , [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [saʊndz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
It's over there , between us and the Academy , and sounds now in the
它是 超过 那里 , 之间 我们 和 这 学院 , 和 声音 现在 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [hoʊl] . "
direction of the money - hole . "
方向 的 这 钱 - 洞 . "
问题出在那里, 在我们和学院之间, 现在看来, 这事儿似乎跟钱没完没了有关。”

" [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu::; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , " [sed] [bru:s] .
" **Now's the time to find it out , " said Bruce .**
" 现在是 这 时间 到 寻找 它 出去 , " 说 布鲁斯 .
“现在是时候弄清楚了,”布鲁斯说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prəˈpoʊz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **I was going to propose a watch to - night** ,
“ 我 曾是 去 到 提出 一个 手表 到 - 夜晚 ,
“我本来打算今晚求婚,送你一块手表。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to see if we could get at the bottom of it .
到 看 如果 我们 可以 得到 在 这 底部 的 它 .
看看我们能否查明真相。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlʌki] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] . “
This is lucky , for we can examine it by daylight . ”
这 是 幸运的 , 为了 我们 能 检查 它 经过 日光 . “
这真是幸运,因为我们可以白天仔细检查它。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [nɔɪz] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **It's the very same noise** , “ **said Arthur** .
“ 它是 这 非常 相同的 噪音 , “ 说 亚瑟 .
“这声音跟之前一模一样,”亚瑟说。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [fɪl] , “ [ˈoʊnli] [ɪts] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] .
“ **O , there's no doubt about it** , “ **said Phil** , “ **only it's farther off** .
“ 哦 , 有 不 怀疑 关于 它 , “ 说 菲尔 , “ 仅有的 它是 更远 离开 .
“哦,毫无疑问,”菲尔说,“只是距离更远了。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [rɔːr] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
That night the roar seemed to burst forth just behind me .
那 夜晚 这 吼 似乎 到 爆裂 前进 只是 在后面 我 .
那天晚上,那声咆哮仿佛是从我身后突然爆发出来的。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd] , [ˈoʊnli] [les] [ɪn] [dɪˈɡriː] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [sez] . “
It's the same in kind , only less in degree , as Mr . Simmons says . ”
它是 这 相同的 在 种类 , 仅有的 较少的 在 程度 , 作为 先生 . 西蒙斯 说道 . “
正如西蒙斯先生所说,本质上是一样的,只是程度轻一些。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðen] , [bɔɪz] , “ [sed] [bɑ:rt] , “ [dəʊnt] [lets] [luːz] [ˈeni] [taɪm] .
“ **Come along then , boys** , “ **said Bart** , “ **Don't let's lose any time** .
“ 来 沿着 然后 , 男孩们 , “ 说 巴特 , “ 不 我们来吧 失去 任何 时间 .
“那就走吧,孩子们,”巴特说,“别浪费时间了。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔːrtʃərd] .
It must be somewhere about the old French orchard .
它 必须 是 某处 关于 这 老的 法语 果园 .
应该就在那个古老的法国果园附近。

[ˈhɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
“ **and with these words they all started off** .
“ 和 和 这些 字 他们 全部 开始 离开 .
“他们就这样开始了。”

“ [diː] [ˈɡreɪʃəs] !
“ **De gracious !**
“ 德 亲切 !

“天哪! ”

“ [kraɪd] [ˈsɔːləmən] .
“ **cried Solomon** .
“ 哭 所罗门 .

所罗门喊道。

“ [wer] [ju:; jʊ] [^wain] [tu:; tə] ?
“ Where you gwine to ?
“ 在哪里 你 格温 到 ？

你要去哪里？

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [^nʌfɪn] .
You won't find nuffin .
你 惯于 寻找 无事 。

你什么也找不到。

[dem] ['sɔ:rts] [ɔb] [tɪŋz] [dəʊnt] - [loʊ] - [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , [maɪnd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Dem sorts ob tings don't ' low derselves to be caught , mind , I tell you !
民主 排序 奥布 事物 不 - 低的 - 到 是 捕捉 , 头脑 , 我 告诉 你 ！

我告诉你，那些家伙可不会自甘堕落到被抓的地步！

[kʌm] [bæk] , - , [æŋ; ən] ['fɪnɪʃ] [jər] ['dɪnə] , [æŋ; ən][dəʊnt][goʊ] ['æktɪn] .
Come back , chil'en , an finish yer dinna , an don't go actin .
来 后退 , - , 一个 结束 你的 迪娜 , 一个 不 去 肌动蛋白 。

孩子们，回来吃完晚饭，别乱来。

[æŋ; ən] [mi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʊkɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [laɪk] [ɔ:l] [pə'zest] .
An me's been a cookin for you like all possessed .
一个 我的 到过 一个 烹饪 为了 你 喜欢 全部 拥有 。

我一直像着了魔一样为你做饭。

[wɒts] [tu:; tə] [br^kʌm] [ɔb][æŋ; ən][oʊ] ['dɑ:ki][i:'ef][ju:; jʊ][wəʊnt] [i:t] ?
What's to become ob an ole darky ef you won't eat ?
是什么 到 变得 奥布 一个 奥莱 黑人 ef 你 惯于 吃 ？

如果你不吃饭，你会变成什么样？

[dis] [hiə] [eɪnt] [di:] [prɑ:pə] [kən'dʌk] [fɜ:r][di:] [bi:] [si:] ['dʌb(ə)l] .
Dis heah ain't de proppa conduc fur de Bee See Double .
迪斯 嘿 不是 德 普罗帕 行为 毛皮 德 蜜蜂 看 双倍的 。

这不是 Bee See Double 的支柱。

[aɪl] [froʊ] [ʌp][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
I'll frow up my office .
患病的 前排 向上 我的 办公室 。

我会整理我的办公室。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] - ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I won't be a Granpander any longer .
我 惯于 是 一个 - 任何 更长 。

我不会再做Granpander了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] [er] .
“ But the boys hurried away , and Solomon's voice sounded upon the empty air .
“ 但 这 男孩们 慌忙 离开 , 和 所罗门的 嗓音 听起来 之上 这 空的 空气 。

“但孩子们匆匆离去，所罗门的声音回荡在空旷的空气中。”

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][br^gæn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['i:təbəlz] , [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm]
Thereupon he began collecting the dishes and eatables , and replacing them .
于是 他 开始 收集 这 菜肴 和 食物 , 和 替换 他们 。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
in his basket .
在 他的 篮子 。

于是他开始收拾餐具和食物，并将它们放回篮子里。

['li:vɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ðʌs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Leaving Solomon thus , the boys hurried on in a state of great excitement .
离开 所罗门 因此 , 这 男孩们 慌忙 在 在 一个 状态 的 伟大的 激动 。

就这样，男孩们离开了所罗门，兴奋地匆匆赶路。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
The mystery had thus far weighed heavily on all their spirits .
这 神秘 有 因此 远的 称重 重度 在 全部 他们的 烈酒 .
这个谜团一直沉重地压在他们所有人的心头。

[ɪn] [bru:s] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'presɪv] [tu:; tə]
In Bruce it may have been superstitious feeling which made it oppressive to
在 布鲁斯 它 可能 有 到过 迷信的 感觉 哪个 制成 它 压迫性的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
对布鲁斯来说，或许是迷信情绪让他感到压抑；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [ænd; ɐnd]['pænɪk] ,
but in the others it was the mortification of their retreat and panic ,
但 在 这 其他的 它 曾是 这 屈辱 的 他们的 撤退 和 恐慌 ,
但对其他人来说，则是撤退和恐慌带来的羞辱感。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .
and the unpleasantness of not being able to account for the cause .
和 这 不愉快 的 不是 存在 有能力的 到 帐户 为了 这 原因 .
以及无法解释原因的不愉快。

[ðə; ði] [saʊndz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
The sounds , as far as they could judge , seemed to come from the old
这 声音 , 作为 远的 作为 他们 可以 法官 , 似乎 到 来 从 这 老的
[frentʃ] ['ɔ:rtʃərd] ;
French orchard ;
法语 果园 ;
据他们判断，这些声音似乎来自那座古老的法国果园；

[bʌt; bət] [bru:s] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
but Bruce insisted that it issued from the woods .
但 布鲁斯 坚持 那 它 发布 从 这 树林 .
但布鲁斯坚称它来自树林里。

[ðɪs] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][laʊd] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
This formed the subject of loud debate among them as they went on .
这 形成 这 主题 的 大声 辩论 之中 他们 作为 他们 去 在 .
随着讨论的深入，这成为了他们之间激烈争论的话题。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ə'ɡenst] [bru:s] ,
The majority , however , were against Bruce ,
这 多数 , 然而 , 是 反对 布鲁斯 ,
然而，大多数人反对布鲁斯。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
and thought that it was farther away than the limit of the woods .
和 想法 那 它 曾是 更远 离开 比 这 限制 的 这 树林 .
他觉得它比森林的边界还要远。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər][ɔ:l] ? ” [sed] [bɑ:rt] ,
“ Can it be any of the boys , after all ? ” said Bart ,
“ 能 它 是 任何 的 这 男孩们 , 后 全部 ? ” 说 巴特 ,
“会不会是那几个男孩中的任何一个呢？ ”巴特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
as they went along the path .
作为 他们 去 沿着 这 小路 .
他们沿着小路走着。

“ [kæn; kən][pæt][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ˈeni] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] - [hɔ:rn][ɔ:r] ”
“ Can Pat have in his possession any very remarkable kind of fish - horn or
“ 能 拍 有 在 他的 拥有 任何 非常 卓越 种类 的 鱼 - 喇叭 或者
[fɑ:g] - [hɔ:rn] ? ”
“ fog - horn ? ”
多雾路段 - 喇叭 ? ”

“帕特是否拥有某种非常特别的鱼喇叭或雾号？ ”

“ [pæt] ? [ˈnɑ:nsens] ！ ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ Pat ? Nonsense ! ” said Arthur .
“ 拍 ? 废话 ！ ” 说 亚瑟 .

“帕特？ 胡说！”亚瑟说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈpæts][kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”
“ Do you think that any power of Pat's could produce such a noise ? ”
“ 做 你 思考 那 任何 力量 的 帕特的 可以 生产 这样的 一个 噪音 ? ”

“你认为帕特的任何力量都能产生这样的噪音吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ O , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:kɪt] [sti:m] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [let] [ɔ:f] [sti:m] [tu:; tə]
He may have a private pocket steam engine , and occasionally let off steam to
他 可能 有 一个 私人的 口袋 蒸汽 引擎 , 和 偶尔 让 离开 蒸汽 到
[əˈmju:z] [hɪm'self] . ”
amuse himself . ”
娱乐 他自己 . ”

他可能拥有一台私人袖珍蒸汽机，偶尔会放出蒸汽自娱自乐。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][pæt] , ” [sed] [bru:s] , [ˈsɪriəsli] .
“ You'll have to hunt farther than Pat , ” said Bruce , seriously .
“ 你会 有 到 打猎 更远 比 拍 , ” 说 布鲁斯 , 严重地 .

“你得去比帕特更远的地方寻找,”布鲁斯严肃地说。

“ [waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] !
“ Why , man alive !
“ 为什么 , 男人 活 !

“我的天哪！ ”

“ [kraɪd] [bɑ:rt] ; ” [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [du:][ju:; jʊ] ?
“ cried Bart ; ” you don't think now that there's anything in it — do you ?
“ 哭 巴特 ; ” 你 不 思考 现在 那 有 任何事物 在 它 — 做 你 ?

“巴特喊道；“你现在不认为里面有什么东西吗？ ——你觉得呢？ ”

“ [bru:s] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Bruce said nothing .
“ 布鲁斯 说 没有什么 .

布鲁斯什么也没说。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
They all hurried along the path , peering into the woods as they went on ,
他们 全部 慌忙 沿着 这 小路 , 窥视 进入 这 树林 作为 他们 去 在 ,

他们沿着小路匆匆赶路，边走边向树林里张望。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
and listening for a renewal of the sound .
和 聆听 为了 一个 续期 的 这 声音 .

并倾听声音的更新。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但那里曾是没有任何

但并没有。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
At length they reached the gully , and , crossing it ,
在长度他们达到这沟壑 , 和 , 过境它 ,
他们终于到达了沟壑, 然后穿过沟壑,

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
they ascended the steep slope on the other side .
他们上升这陡坡在这其他边 .
他们爬上了另一侧的陡坡。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔːrtʃərd] ,
This brought them to the old French orchard ,
这带来他们到这老的法语果园 ,
这让他们来到了那座古老的法国果园。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈselər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmemərəb(ə)l]
and to the very cellar which had been the scene of their memorable
和到这非常地窖哪个有到过这场景的他们的难忘
[ˈmɪdnɑɪt] [ɑːpəˈeɪʃənz] .
midnight operations .
午夜运营 .
以及他们曾经进行过令人难忘的午夜行动的那个地下室。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
Looking down into the cellar , they could see the traces of their work very plainly .
寻找向下进入这地窖 , 他们可以看这痕迹的他们的工作非常显然 .
向下望去, 他们能非常清楚地看到地窖里留下的痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They had filled in the hole as well as they could ,
他们有已填在这洞作为出色地作为他们可以 ,
他们已经尽力把洞填上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][maːrks][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] .
but the ground bore visible marks of having been turned up .
但这地面钻孔可见的标记的拥有到过转向向上 .
但地面上有明显的翻动痕迹。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] , “ [sed] [bəːrt] , “ [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv]
“ **If any of the fellows have been up here ,** “ **said Bart ,** “ **they must have**
“ 如果任何的这伙伴们有到过向上这里 , “ 说巴特 , “ 他们必须 有
[ˈnoʊtɪst] [ðɪs] . “
noticed this . “
注意到 这 : “

“如果他们当中有人上来过这里,”巴特说, “他们肯定注意到了这一点。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɑːləʊz] , “ [sed] [fɪl] .
“ **I don't think that follows ,** “ **said Phil** .
“ 我 不 思考 那 跟随 , “ 说 菲尔 .
“我不认为这成立,”菲尔说。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] . “
“ **They wouldn't notice it , in my opinion** . “
“ 他们 不会 注意 它 , 在 我的 观点 : “
“依我看, 他们不会注意到。”

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jɔ] [brɪli:v] [ðæt] .

“ **O , don't you believe that** .

“ 哦 , 不 你 相信 那 .

“哦，你可别这么想。”

[ðə; ði][ma:rkz][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] . ”

The marks of digging there are enough to make any fellow notice them . ”

这 标记 的 挖掘 那里 是 足够的 到 制作 任何 同伴 注意 他们 . ”

那里的挖掘痕迹足以让任何人注意到。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? ” [sed] [bru:s] .

“ **Well , what if they do ?** ” **said Bruce** .

“ 出色地 , 什么 如果 他们 做 ? ” 说 布鲁斯 .

“那如果他们真的这么做了呢？”布鲁斯说道。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .

“ **They'll never think that we had anything to do with it** .

“ 他们会 绝不 思考 那 我们 有 任何事物 到 做 和 它 .

“他们永远不会认为这与我们有关。”

[soʊ][wiː; wi] [ˈni:dnt] [ˈbɑːðər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

So we needn't bother our heads about that . ”

所以 我们 不必 打扰 我们的 头部 关于 那 . ”

所以我们不必为此费心。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , ” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [sɪns] [ðeɪ] [ɡɑːt]

“ **The fact is ,** ” **said Arthur ,** “ **none of them have been up here since they got**

“ 这 事实 是 , ” 说 亚瑟 , ” 没有任何 的 他们 有 到过 向上 这里 自从 他们 得到

[bæk] .

back .

后退 .

“事实是，”亚瑟说，“他们回来后就没来过这里。”

- [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdɪŋ] ; [pæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

Bogud and Billymack have been studying ; Pat has been occupied on the hill ;

- 和 - 有 到过 学习 ; 拍 有 到过 占领 在 这 爬坡道 ;

博古德和比利马克一直在学习；帕特一直在山上忙碌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪks] .

and the others have taken to the dikes .

和 这 其他的 有 已采取 到 这 堤坝 .

其他人则都躲到了堤坝上。

[wɪə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeləʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] . ”

We're the only fellows that have been here at all . ”

是 这 仅有的 伙伴们 那 有 到过 这里 在 全部 . ”

我们是唯一一直待在这里的人。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [sed] [bɑːrt] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [hoʊl] [əˈgen] .

“ **For my part ,** ” **said Bart ,** “ **I should like to try that hole again** .

“ 为了 我的 部分 , ” 说 巴特 , ” 我 应该 喜欢 到 尝试 那 洞 再次 .

“就我而言，”巴特说，“我想再试一次那个洞。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] ,

I don't believe there's anything there ,

我 不 相信 有 任何事物 那里 ,

我不认为那里有任何东西。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,

but at the same time I don't like to leave a thing unfinished ,

但 在 这 相同的 时间 我 不 喜欢 到 离开 一个 事物 未完成 ,

但与此同时，我也不喜欢半途而废。

[ɪˈspeʃəli] [wer] [ɪts] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
especially where it's been broken off the way this was .
尤其 在哪里 它是 到过 破碎的 离开 这 方式 这 曾是 .

尤其是像这样断裂的地方。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɜːrn] [æt; ət] [aɪˈtiː] . "
And what's more, I'm bound to have another turn at it . "
和 是什么 更多的 , 我是 边界 到 有 其他 转动 在 它 . "

而且, 我肯定还有机会再试一次。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [eɪˈem] [aɪ] , " [sed] [fɪl] .
" **And so am I** , " **said Phil** .
" 和 所以 是 我 , " 说 菲尔 .

"我也是,"菲尔说。

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" **And I** , " **said Arthur** .
" 和 我 , " 说 亚瑟 .

"还有我,"亚瑟说。

" [aɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , " [sed] [tɑːm] .
" **I'll be there** , " **said Tom** .
" 患病的 是 那里 , " 说 汤姆 .

"我会到的,"汤姆说。

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː] , " [sed] [bruːs] , " [ænd; ənd] [wiːl] [əˈmɪt] [ˈsɔːləmən] [ðɪs] [taɪm]
" **Well, boys, I'll be there, too** , " **said Bruce** , " **and we'll omit Solomon this time**
" 出色地 , 男孩们 , 患病的 是 那里 , 也 , " 说 布鲁斯 , " 和 出色地 忽略 所罗门 这 时间
 ,
 ,
 ,

"好了, 伙计们, 我也会去,"布鲁斯说, "这次我们就不带所罗门了。"

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
and Captain Corbet .
和 队长 科尔贝特 .

还有科贝特上尉。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː] [aɪˈtiː] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] . "
We may as well do it by daylight . "
我们 可能 作为 出色地 做 它 经过 日光 . "

我们最好趁着白天做这件事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɑːrt] , " [ɪts] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] [tuː; tə] [dɪg] [æt; ət] [naɪt] .
" **Of course** , " **said Bart** , " **it's all humbug to dig at night** .
" 的 课程 , " 说 巴特 , " 它是 全部 骗子 到 挖 在 夜晚 .

"当然,"巴特说, "晚上挖土都是骗人的。"

[ɪts] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [luːz] [ˈʌsər; ɑːr] [sliːp] .
It's ten times as much trouble , **and then we lose our sleep** .
它是 十 时代 作为 很多 麻烦 , 和 然后 我们 失去 我们的 睡觉 .

这麻烦程度是原来的十倍, 而且我们还睡不好觉。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ˈɜːrli] [sʌm; səm] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [duː] [aɪˈtiː] .
We can come up early some morning and do it .
我们 能 来 向上 早期的 一些 早晨 和 做 它 .

我们可以找个清晨早点起来做这件事。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] .
At the same time , **I'm glad we had that night** .
在 这 相同的 时间 , 我是 高兴的 我们 有 那 夜晚 .

与此同时, 我很庆幸我们度过了那个夜晚。

[its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] . “
It's something to look back upon . ”
它是 某物 到 看 后退 之上 . ”

这是值得回味的事情。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ” [sed] [fɪl] ;
“ **That's all very well** , ” **said Phil** ;
“ 那就是 全部 非常 出色地 , ” 说 菲尔 ;

“那很好,”菲尔说;

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] .
“ **but I'd like to know why we can't hear that noise again** .
“ 但 ID 喜欢 到 知道 为什么 我们 不能 听到 那 噪音 再次 .

但我很想知道为什么我们再也听不到那种声音了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['ɔ:rtʃərd] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm]
If it came from this hole , or from the old French orchard , now's the time
如果 它 来了 从 这 洞 , 或者 从 这 老的 法语 果园 , 现在是 这 时间
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

如果它来自这个洞, 或者来自那片古老的法国果园, 那么现在正是时候。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] .
Here we are all ready .
这里 我们 是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

[soʊ] [rɔ:r] [ə'weɪ] , ['sʌmbɑ:di] !
So roar away , somebody !
所以 吼 离开 , 某人 !

所以, 大家尽情咆哮吧!

“ [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **They all sat down now on the grass , and listened for a while in silence** .
“ 他们 全部 卫星 向下 现在 在 这 草 , 和 听着 为了 一个 尽管 在 沉默 .

“他们都坐在草地上, 静静地听了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ɑ:n]
They could look over the gully on one side , and part of the play - ground on
他们 可以 看 超过 这 沟壑 在 一 边 , 和 部分 的 这 玩 - 地面 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

他们可以一边眺望沟壑, 一边眺望操场的一部分。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ðə; ði] [wʊdz] [en'sɜ:kəld] [ðem; ðəm] .
On three sides the woods encircled them .
在 三 侧面 这 树林 包围 他们 .

他们三面被树林环绕。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Running along the play - ground on one side ,
跑步 沿着 这 玩 - 地面 在 一 边 ,

沿着操场的一侧奔跑,

[wer] [ðə; ði] [wʊdz] ['endɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fi:ld] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['pɒtər] .
where the woods ended was a pasture field belonging to Dr . Porter .
在哪里 这 树林 结束 曾是 一个 牧场 场地 属于 到 博士 . 搬运工 .

树林尽头是波特医生的牧场。

[ðɪs] [ˈpæstʃər] [fiːld] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
This pasture field could not be seen from the place where they were .
这 牧场 场地 可以 不是 是 已见 从 这 地方 在哪里 他们 是 .

从他们所在的地方看不到这片牧场。

[ðeɪ] [sæt] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [əˈraɪz] [əˈgen] ;
They sat here for some time , waiting for the sound to arise again ;
他们 卫星 这里 为了 一些 时间 , 等待 为了 这 声音 到 出现 再次 ;

他们在这里坐了一会儿，等着声音再次响起；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [hɪr] , [ˈsɔ:ləmən] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] ,
and as they sat here , Solomon emerged from the woods , climbed the slope ,
和 作为 他们 卫星 这里 , 所罗门 出现 从 这 树林 , 攀登 这 坡 ,

[ænd; ʌnd] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
and advanced towards them .
和 先进的 向 他们 .

他们坐在这里的时候，所罗门从树林里出来，爬上山坡，向他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
He had replaced all the dishes and all the provisions in the basket ,
他 有 替换 全部 这 菜肴 和 全部 这 条款 在 这 篮子 ,

他把篮子里的所有餐具和食物都放回了原处。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
and was now carrying it back .
和 曾是 现在 携带 它 后退 .

现在他正把它背回去。

“ [ˈdɑ:r] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
“ **Dar , he said , as he put it down** . ”
“ 达尔 , ” 他 说 , 作为 他 放 它 向下 .

“达尔,”他放下书时说道。

“ [aɪ ˈti:] [bi:ts] [em ˈi:] .
“ **It beats me** . ”
“ 它 节拍 我 .

“我也不知道。”

[dəʊnt] [si:] [di:] [ju:z] , [naʊ] [haʊ] ,
Don't see de use , no how ,
不 看 德 使用 , 不 如何 ,

完全看不出有什么用，一点用处都没有。

[fɜ:r][æn; ən][oʊl] [ˈdɑ:ki] [tuː; tə][gʊʊ][æn; ən] [brɔɪl] [hɪz; ɪz][oʊl] [bræk] [hed] [ɔ:f] [ˈkʊkɪn] [ænd; ʌnd] - [ɔ:l]
fur an ole darky to go an broil his ole brack head off cookin and roastin all
毛皮 一个 奥莱 黑人 到 去 一个 烤 他的 奥莱 支架 头 离开 烹饪 和 - 全部

[ˈsɔrts] [ɔb] [tɪŋz] [ɪf] [deɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ˈi:tn] .
sorts ob tings if dey won't be eaten .
排序 奥布 事物 如果 戴 惯于 是 吃 .

如果没人吃，那就让一个老黑子去烤他那颗老黑脑袋，烤各种各样的东西。

[æn; ən] [tɪŋz] , [tu:] , [wʌt] [gɑ:t] [ˈkæptʃərd] [baɪ][di:] - !
An tings , too , what got captured by de Gasperojums !
一个 事物 , 也 , 什么 得到 捕获 经过 德 - !

还有一些东西，被 de Gasperojums 捕捉到了！

[æn; ən] [wʌt] [wiː; wi] [ˈskju:əd] [seɪf] [bæk] [aʊt] [ɔb] [dɪr] - [bænz] !
An what we skewered safe back out ob dere plunderin bans !
一个 什么 我们 刺穿 安全的 后退 出去 奥布 德雷 - 禁令 !

而我们却安全地回到了那里掠夺禁令之外！

[br'saɪdz] , — [blʌbd] - ,
Besides , — **blubbed** **bruddren** ,
除了 , — 哭泣 - ,

此外, ——哭泣的兄弟们,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [i:t] [maɪ] [tɪŋz] [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][oʊ] - [slaitɪd] — [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
if you don't eat my tings I feel kind o ' slighted — I feel it a pusnul insult .
如果 你 不 吃 我的 事物 我 感觉 种类 o - 轻视 — 我 感觉 它 一个 - 侮辱 .
如果你不吃我的东西, 我会觉得有点被怠慢——我觉得这是一种侮辱。

[dæts] [soʊ] . “
Dat's so . ”
数据 所以 : ”

确实如此。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈsɑ:ləmən] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [klɪrd] [aʊt] .
“ O , well , Solomon , you know why we cleared out .
” 哦 , 出色地 , 所罗门 , 你 知道 为什么 我们 已清除 出去 :

“哦, 所罗门, 你知道我们为什么离开。”

[soʊ] [ju:v] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
So you've brought the basket .
所以 你已经 带来 这 篮子 .

所以你已经把篮子带来了。

[wel] , [waɪ] [kɑ:nt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [wɜ:rk] [hɪr] ?
Well , why can't we go to work here ?
出色地 , 为什么 不能 我们 去 到 工作 这里 ?

为什么我们不能在这里工作呢?

[kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [raɪz] [su:ˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] .
Come , boys , let's rise superior to circumstances , and finish our lunch .
来 , 男孩们 , 我们来吧 上升 优越的 到 情况 , 和 结束 我们的 午餐 .

来吧, 伙计们, 让我们克服眼前的困难, 把午饭吃完。

” [bɑ:ts] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ænd][wʌns] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmən]
” Bart's proposal was greeted with a shout of joy , and once more Solomon
” 巴特的 提议 曾是 问候 和 一个 喊 的 喜悦 , 和 一次 更多的 所罗门
,
!
,

巴特的提议引来一片欢呼, 所罗门再次说道:

[ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] , [spred] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ænd]
grinning with pride and delight , spread out before them his dishes and
咧嘴笑 和 自豪 和 喜 , 传播 出去 前 他们 他的 菜肴 和
[ˈi:təbəlz] .
eatables .
食物 .

他满脸自豪和喜悦地咧嘴一笑, 把菜肴和食物摆在他们面前。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] ;
They had just begun ;
他们 有 只是 开始 ;

他们才刚刚开始;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɪl] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ænd] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [maʊðz] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ɔ:r]
they had just lifted to their still hungry and unsatisfied mouths a morsel or
他们 有 只是 抬起 到 他们的 仍然 饥饿的 和 不满意 嘴 一个 小块 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

他们刚刚把一两口食物送到仍然饥肠辘辘、尚未满足的嘴边。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dentɪz] [sprɛd] [aʊt][baɪ]['sɔ:ləməŋ] ;
selected from among the dainties spread out by Solomon ;
已选 从 之中 这 精致小点心 传播 出去 经过 所罗门 ;
从所罗门王摆出的美味佳肴中挑选而出；
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə] [wʌns] [mɔ:ɾ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə] [ʌv; əv][sʌm; səm]
they had just become familiar once more with the delicious flavor of some
他们 有 只是 变得 熟悉的 一次 更多的 和 这 可口的 味道 的 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['dɪʃɪz] ,
of his pet dishes ,
的 他的 宠物 菜肴 ,
他们刚刚再次品尝到了他最爱吃的几道菜的美味。
— [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'dʌʊt] ['wɔ:ɾnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
— when suddenly , without warning , and altogether unexpectedly ,
— 什么时候 突然 , 没有 警告 , 和 共 不料 ,
——突然间, 毫无预兆, 完全出乎意料地,
[ðer; ðə] [bɜ:ɾst] [fɔ:ɾθ] [ə'gen] [ðæt] [ɾɔ:ɾ] [fɔ:ɾ; fə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
there burst forth again that roar for which they had been waiting so long .
那里 爆裂 前进 再次 那 吼 为了 哪个 他们 有 到过 等待 所以 长的 .
他们期待已久的那声咆哮再次爆发了出来。
[hɑ:ɾ] , [dɪsənənt] , [fə'roʊʃəs] , [rezənənt] [ɪn][ɪts] [be'ləʊɪŋ] [ɪntə'neɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][bɜ:ɾst][ə'pɑ:n][ðer; ðə]
Harsh , dissonant , ferocious , resonant in its bellowing intonations , it burst upon their
残酷的 , 不和谐的 , 凶猛 , 共振 在 它是 咆哮 语调 , 它 爆裂 之上 他们的
[ɪɾz] ,
ears ,
耳朵 ,
刺耳、不和谐、凶猛, 咆哮般的声音震得他们耳膜嗡嗡作响。
[naʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:ɾd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
now much nearer than when they had heard it at the camp ,
现在 很多 更近 比 什么时候 他们 有 听到 它 在 这 营 ,
现在比他们在营地听到时近得多。
[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
and seeming very nearly as loud as it had been on that eventful night .
和 似乎 非常 几乎 作为 大声 作为 它 有 到过 在 那 多事 夜晚 .
听起来几乎和那个充满变故的夜晚一样响亮。
[ðə; ði] [saʊnd] [ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['pɔ:ɾtɜ-z] ['pæstʃə] [fi:ld] .
The sound also seemed to come from Dr . Porter's pasture field .
这 声音 还 似乎 到 来 从 博士 . 搬运工 牧场 场地 .
声音似乎也来自波特博士的牧场。
[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['lɪsnd] — [ðæt] ['moʊmənt] [ə'fɔ:ɾd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
One moment they listened — that moment assured them of the true direction .
— 片刻 他们 听着 — 那 片刻 保证 他们 的 这 真的 方向 .
他们曾倾听过——那一刻, 他们确信了正确的方向。
[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðə] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔ:ks] ; [ænd; ənd]
The next moment they flung down their plates , and knives , and forks ; and
这 下一个 片刻 他们 扔 向下 他们的 盘子 , 和 刀具 , 和 叉子 ; 和
[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
away they went ,
离开 他们 去 ,
下一刻, 他们扔下盘子、刀叉, 就走了。
[laɪk] ['mædmən] , ['oʊvə] [ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] ['pæstʃə] .
like madmen , over the field towards the pasture .
喜欢 狂人 , 超过 这 场地 向 这 牧场 .
像疯子一样, 穿过田野, 朝牧场跑去。

[ˈsɑ:ləmən] [ˈsləʊli] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent]
Solomon slowly rose to his feet and looked after them , with his head bent
所罗门 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 和 看起来 后 他们 , 和 他的 头 弯曲
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rwəd] ,
a little forward ,
一个 小的 向前 ,

所罗门缓缓站起身，微微低头望着他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his hands clasped before him .
和 他的 双手 紧握 前 他 .

他的双手交叠在身前。

“ [wel] , [wel] , [wel] !
“ **Well , well , well !**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

“ [hi:; hi][rɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl] [dɪsˈgʌst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑ:rk]
“ **he ejaculated , while an expression of unutterable disgust came over his dark**
“ 他 射精 , 尽管 一个 表达 的 难以言喻 厌恶 来了 超过 他的 黑暗的
[feɪs] .
face .
脸 .

他射精了，同时他黝黑的脸上露出了难以言喻的厌恶表情。

“ [wel] , [wel] , [wel] !
“ **Well , well , well !**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

[ɔb][ɔ:l][di:] [kɑ:ntrəri] - [dæt][aɪ] [ɛbɜ:] [dɪd] [si:] !
ob all de contrairy chil'en dat I ebber did see !
奥布 全部 德 相反的 - 数据 我 潮汐 做过 看 !

我确实看到了相反的孩子门！

[ɪn][di:] [ˈɡreɪjəs] [seɪks] [dʌz] [deɪ] [noʊ] [wen] [dɪr] [wel] [ɔ:f] .
Nebber in de gracious sakes does dey know when dere well off .
内伯 在 德 亲切 清酒 做 戴 知道 什么时候 德雷 出色地 离开 .

Nebber in de gracious sakes does dey know when dere well good good.

- [di:] [ˈsekənd] [taɪm] [deɪ] [pɪtʃ] [dɪr] - [əˈweɪ] .
Heah's de second time dey pitch dere dinnas away .
- 德 第二 时间 戴 沥青 德雷 - 离开 .

这是他们第二次把晚餐扔出去。

[æn; ən] [wʌt] [dæt] [ˈdɪnə] [kɔ:st][,em ˈi:] — [ɔb] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wɜ:rk] !
An what dat dinna cost me — ob trouble and hard work !
一个 什么 数据 迪娜 成本 我 — 奥布 麻烦 和 难的工作 !

而这并没有让我付出任何代价——麻烦和辛勤工作！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] , [daʊn] [aɪ ˈti:] [goʊz] — [oʊ] ,
But , O , dear , down it goes — O ,
但 , 哦 , 亲爱的 , 向下 它 去 — 哦 ,

但是，哦，亲爱的，它掉了下去——哦，

[jes] — [dʒes][soʊ] — [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈweɪ] — [æn; ən] [li:b] [dɪs] [oʊl] [ˈnɪɡə] [tu:; tə] [pɪk] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈɡen]
yes — jes so — flung it all away — an leab dis ole nigga to pick all it up agen
是的 — 杰斯 所以 — 扔 它 全部 离开 — 一个 利布 迪斯 奥莱 黑鬼 到 挑选 全部 它 向上 代理
.
:
.

是的——就是这样——把一切都扔掉了——让这个老家伙重新捡起来。

[ˈpɪtɪ] [di:] - [ˈdɪdnt] [ki:p] [di:] [ˈbæskɪt] .
Pity de Gasperojums didn't keep de basket .
遗憾 德 没有 保持 德 篮子 .

可惜德·加斯佩罗尤姆斯没能保住那个篮子。

- - [ˈpri:ʃi,eɪt] [di:] [ˈdɪnə] , [ˈeni] [haʊ] — [dæts][soʊ] . - [teɪnt] [di:] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] [ɑ:n] ,
Dey'd 'preciate de dinna , any how — dat's so . 'Tain't de trouble , " he grumbled on ,
- - 欣赏 德 迪娜 , 任何 如何 — 数据 所以 : - 污点 德 麻烦 , " 他 咕哝 在 ,
不管怎样, 他们都会喜欢这顿晚餐的——确实如此。“这倒没什么,”他继续抱怨道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈgen] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , — “
as he picked up the things again , and put them in the basket , — “
作为 他 挑选 向上 这 事物 再次 , 和 放 他们 在 这 篮子 , — “
他再次捡起那些东西, 把它们放进篮子里, ——“

- [teɪnt] [dæt] — [noʊ] , [sɜ:r] .
'tain't dat — no , sir .
- 污点 数据 — 不 , 先生 .

不是那样——不, 先生。

[ɪts] [di:][wa:nt][ɔb] - [pri:ˈʃeɪən] .
It's de want ob 'preciation .
它是 德 想 奥布 - 贬值 .

这是想要获得赞赏。

- [foʊks] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] - [preʃi:eɪtɪd] .
Collud folks likes to be 'preciated .
- 各位 点赞 到 是 - 珍贵的 .

Collud 的人都喜欢被“欣赏”。

[soʊ] [dʌz] [waɪt] [foʊks] .
So does white folks .
所以 做 白色的 各位 .

白人也是如此。

[dɑ:rz] [di:][ˈdɑ:ktər] .
Dar's de doctor .
达尔的 德 医生 .

达尔的医生。

[em ˈi:][æn; ən][hɪm; ɪm] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] - [preʃi:eɪtɪd] , — [bʌt; bət][dɪs][sɔ:rt][ɔb] [tɪŋz] [nɑ:t] - .
Me an him likes to be 'preciated , — but dis sort ob ting's not 'greeble .
我 一个 他 点赞 到 是 - 珍贵的 , — 但 迪斯 种类 奥布 婷的 不是 - 格里布尔 .
我和他都喜欢被“欣赏”, 但这种事并不“令人愉快”。

[di:] - [kʌm] [wen] [deɪl] [laɪk] [tu:; tə][hæb][wʌn][ɔb][oʊl] [ˈsɑ:ləmənz] - .
De day'll come when dey'll like to hab one ob ole Solomon's dinnas .
德 - 来 什么时候 他们会 喜欢 到 哈布 一 奥布 奥莱 所罗门的 - .

总有一天, 他们会想吃一顿古老的所罗门王的晚餐。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l]
" So he went on , picking up the things , growling and grumbling to himself all
" 所以 他 去 在 , 挑选 向上 这 事物 , 咆哮 和 抱怨 到 他自己 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

于是他继续捡东西, 一边捡一边不停地低声咕哝抱怨。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈgen] ,
until at length he had filled the basket again ,
直到 在 长度 他 有 已填 这 篮子 再次 ,
最后他终于又把篮子装满了。

[ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
and went off in the direction where the boys had gone ,
和 去 离开 在 这 方向 在哪里 这 男孩们 有 已消失 ;
然后朝着男孩们离开的方向走去。

[tu; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to see what had become of them ,
到 看 什么 有 变得 的 他们 ;
看看他们后来怎么样了，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] " ['dɪnə] " [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] ['slʌmwer] [fɑ:rðər]
and with a vague idea that the " dinna " would be resumed somewhere farther
和 和 一个 模糊的 主意 那 这 " 迪娜 " 会 是 恢复 某处 更远
[ɑ:n] .
on .
在 .

并隐约觉得“晚餐”会在稍后的某个地方继续进行。
[hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fi:ld] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəfaɪd] .
He found the boys over in the pasture field , looking a little mystified .
他 成立 这 男孩们 超过 在 这 牧场 场地 , 寻找 一个 小的 困惑 .
他在牧场那边找到了那几个男孩，他们看起来有点困惑。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] ['si:st] .
The noises had ceased .
这 噪音 有 停止 .
噪音停止了。

[ə; eɪ] [fju:] [kaʊz] [wɜ:r; wər]['kwaiətli] ['greɪzɪŋ] ;
A few cows were quietly grazing ;
一个 很少 牛 是 悄悄 放牧 ;
几头牛正在安静地吃草；

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [baɪ] [neɪm] ,
and among them was an animal which was very familiar by name ,
和 之中 他们 曾是 一个 动物 哪个 曾是 非常 熟悉的 经过 姓名 ,
其中有一种动物的名字我们非常熟悉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [br'fɔ:r] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
but which none of them had ever before seen in the flesh .
但 哪个 没有任何 的 他们 有 曾经 前 已见 在 这 肉 .
但他们中没有一个人亲眼见过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntrɪz] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ʌv; əv]
It was a simple , domestic animal , in some countries the most common of
它 曾是 一个 简单的 , 国内的 动物 , 在 一些 国家 这 最多 常见的 的
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;
它是一种普通的家畜，在一些国家甚至是最常见的动物；

[bʌt; bət][tu; tə] [ði:z] [bɔɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)ltɪ] .
but to these boys it was a novelty .
但 到 这些 男孩们 它 曾是 一个 新奇 .
但对这些男孩来说，这却是新鲜事。

[haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t] [hɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [wʌndər] ;
How it had got here was also a wonder ;
如何 它 有 得到 这里 曾是 还 一个 想知道 ;
它是如何来到这里的也是个谜；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,
for they had no idea that it was here ,
为了 他们 有 不 主意 那 它 曾是 这里 ,
因为他们根本不知道它在这里。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [səɪˈpraɪz] [ðeɪ] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] .
and in their surprise they forget about the noises .
和 在 他们的 惊喜 他们 忘记 关于 这 噪音 .
他们惊讶之余，忘记了周围的噪音。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [maɪt] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ?
And what kind of an animal might this have been ?
和 什么 种类 的 一个 动物 可能 这 有 到过 ?
这可能是一种什么样的动物呢？

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] , [əˈgriːəb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] .
A quiet , a domestic , agreeable animal ; in fact , only a little donkey .
一个 安静的 , 一个 国内的 , 同意 动物 ; 在 事实 , 仅有的 一个 小的 驴 .
安静、温顺、讨人喜欢的动物；实际上，它只是一头小驴。

" [ˈsɑːləmən] , " [sed] [bəːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , " [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] ? "
" Solomon , " said Bart , as he came up , " who owns the donkey ? "
" 所罗门 , " 说 巴特 , 作为 他 来了 向上 , " WHO 拥有 这 驴 ? "
巴特走过来，问道：“所罗门，这头驴是谁的？ ”

" [diː][ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈsɑːləmən] .
" De doctor , " said Solomon .
" 德 医生 , " 说 所罗门 .
“医生，”所罗门说。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə][get] [wʌn] ? "
" Why , how in the world did he happen to get one ? "
" 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 他 发生 到 得到 一 ? "
“他到底是怎么弄到手的？ ”

" [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] . "
" He bought him . "
" 他 买 他 . "
“他买下了他。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [wɑːnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ? "
" Yes , but what did he want of it ? "
" 是的 , 但 什么 做过 他 想 的 它 ? "
“是啊，但他到底想要什么呢？ ”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][diː] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
" O , for de chil'en to play with . "
" 哦 , 为了 德 - 到 玩 和 . "
“哦，孩子们可以一起玩耍。”

" [ðæts] [kwɪr] .
" That's queer .
" 那就是 酷儿 .
“这太奇怪了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "
I didn't know there was one . "
我 没有 知道 那里 曾是 一 . "
我不知道还有这么个地方。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] [diː][ˈdɑːktər][gɑːt][hɪm; ɪm][diː] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][diː] - .
" O , you see de doctor got him de time you was off on de scursium .
" 哦 , 你 看 德 医生 得到 他 德 时间 你 曾是 离开 在 德 - .
“哦，你看，医生在你外出游荡的时候抓住了他。

[oʊl] - [grɪndə] [kʌm] [lɔ:ŋ] , [æŋ; əŋ][di:]['dɑ:ktər] [bɔ:t] [di:] ['dɑ:ŋki] .
Ole scissa grinda come long , an de doctor bought de donkey .
奥莱 - 格林达 来 长的 , 一个 德 医生 买 德 驴 .
Ole scissa grinda come long, an de doctor bought de donkey.

[oʊl] - [grɪndə] [bi:t] [di:] ['dɑ:ŋki] [soʊ] , [dæt][di:]['dɑ:ktər][gɑ:t][hɪm; ɪm] ,
Ole scissa grinda beat de donkey so , dat de doctor got him ,
奥莱 - 格林达 打 德 驴 所以 , 数据 德 医生 得到 他 ,
Ole scissagrinda 打败了驴子, 医生抓住了他,

[æŋ; əŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][di:] - .
an means to keep him for de chil'en .
一个 方法 到 保持 他 为了 德 - .
把他留给孩子们的办法。

[dæts] [ɔ:l] . "
Dat's all . "
数据 全部 . "
就这些。

" [pʊr] [oʊld] ['nedɪ] , " [sed] [bɑ:rt] .
" Poor old Neddy , " said Bart .
" 贫穷的 老的 驴 , " 说 巴特 .
“可怜的老内迪,”巴特说。

" ['hi:z] ['prɪti] [li:n] .
" He's pretty lean .
" 他是 漂亮的 倾斜 .
“他身材很精瘦。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But he's all right now .
但 他是 全部 正确的 现在 .
但他现在没事了。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærədəɪs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This will be a Paradise for him .
这 将要 是 一个 天堂 为了 他 .
对他来说, 这将是天堂。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [raɪdz] .
But I say , boys — I wonder how he rides .
但 我 说 , 男孩们 — 我 想知道 如何 他 骑行 .
但我说, 孩子们——我想知道他骑马怎么样。

[aɪv] ['nevər] [bɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋkɪz] [bæk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never been on a donkey's back in my life .
我已经 绝不 到过 在 一个 驴的 后退 在 我的 生活 .
我这辈子都没骑过驴背。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "
你? "

" [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌŋ] [brɪ'fɔ:r] , " [sed] [bru:s] .
" And I never saw one before , " said Bruce .
" 和 我 绝不 锯 一 前 , " 说 布鲁斯 .
“我以前从来没见过,”布鲁斯说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mʌt] . "
" I can't say I admire him much . "
" 我 不能 说 我 钦佩 他 很多 . "
“我不能说我非常欣赏他。”

“ [wel] , [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , ” [sed] [bəːrt] ;
“ **Well , neither did I , for that matter , ” said Bart ;**
“ 出色地 , 两者都不 做过 我 , 为了 那 事情 , ” 说 巴特 ;

“ 嗯 , 就这一点而言 , 我也没有。 ” 巴特说 ;

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **and for that very reason I want to have a ride on him .**
“ 和 为了 那 非常 原因 我 想 到 有 一个 骑 在 他 .
“ 正因如此 , 我才想骑他一程。 ”

“ [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [bəːrt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaːŋki] .
“ **Saying this , Bart went up to the donkey .**
“ 说 这 , 巴特 去 向上 到 这 驴 .
说完 , 巴特走到驴跟前。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈænɪm(ə)][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
The patient animal did not move ,
这 病人 动物 做过 不是 移动 ,
患病动物一动不动。

[bʌt; bət] [ˈkɑːmli] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈθɪs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .
but calmly went on eating a delicious thistle that was under his nose .
但 平静地 去 在 吃 一个 可口的 蓟 那 曾是 在下面 他的 鼻子 .
但他却平静地继续吃着鼻子底下那株美味的蓟。

[bəːrt][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Bart got on his back .
巴特 得到 在 他的 后退 .
巴特翻了个身。

[ðə; ði] [ˈdaːŋki] [eɪt] [ɑːn] , [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] .
The donkey ate on , apparently unconscious of the weight .
这 驴 吃 在 , 显然 无意识 的 这 重量 .
驴子继续吃着 , 似乎完全没有意识到自己有多重。

[bəːrt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
Bart caught hold of his long ears , and tried to pull up his head .
巴特 捕捉 抓住 的 他的 长的 耳朵 , 和 尝试 到 拉 向上 他的 头 .
巴特抓住他的长耳朵 , 试图把他的头拉起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [eɪt] [ɑːn] !
But the donkey ate on !
但 这 驴 吃 在 !
但是驴子继续吃 !

[ðen] [bəːrt] [slæpt] [hɪz; ɪz][flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Then Bart slapped his flanks with his hands .
然后 巴特 被掌掴 他的 侧翼 和 他的 双手 .
然后巴特用手拍了拍自己的腰侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [eɪt] [ɑːn] !
But the donkey ate on !
但 这 驴 吃 在 !
但是驴子继续吃 !

[ðen] [bəːrt] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Then Bart kicked him vigorously with his heels .
然后 巴特 踢 他 大力 和 他的 高跟鞋 .
然后巴特用脚后跟狠狠地踢了他一脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [eɪt] [ɑːn] !
But the donkey ate on !
但 这 驴 吃 在 !
但是驴子继续吃 !

[ðen] [hi:; hi] ['hwi:slɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət]
Then he whistled , and shouted , and pulled his ears , and kicked at
然后 他 吹口哨 , 和 喊叫 , 和 拉 他的 耳朵 , 和 踢 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他吹口哨、大喊大叫、揪耳朵、踢他，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] [kaɪnd] .
and mixed all sorts of encouraging words with acts of the most violent kind .
和 混合 全部 排序 的 鼓励 字 和 行为 的 这 最多 暴力 种类 .

并将各种鼓励性的言语与最暴力的行为混杂在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] [eɪt] [ɑ:n] !
But the donkey ate on !
但 这 驴 吃 在 !

但是驴子继续吃！

[ðæt] ['dɑ:ŋki] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [fleg'mætɪk] ['æni:m(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər]
That donkey seemed to be about the most phlegmatic animal that they had ever
那 驴 似乎 到 是 关于 这 最多 黏液质的 动物 那 他们 有 曾经
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

那头驴似乎是他们见过的最沉着冷静的动物。

[bɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spə] .
Bart was in despair .
巴特 曾是 在 绝望 .

巴特感到绝望。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪk] ['laɪŋ] [ə'baʊt] ['eniwər] .
He looked over the field to see if there was a stick lying about anywhere .
他 看起来 超过 这 场地 到 看 如果 那里 曾是 一个 戳 说谎 关于 任何地方 .

他环顾田野，看看周围有没有散落的树枝。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn] .
He asked the boys if they could see one .
他 问 这 男孩们 如果 他们 可以 看 一 .

他问男孩们能不能看看。

[hi:; hi] [naʊ] [sæt] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋkɪz] [bæk] ,
He now sat still , for a short time , on the donkey's back ,
他 现在 卫星 仍然 , 为了 一个 短的 时间 , 在 这 驴的 后退 ,

他现在静静地坐在驴背上，一动不动地待了一会儿。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [stɪk] .
waiting till he should find a stick .
等待 直到 他 应该 寻找 一个 戳 .

等他找到一根棍子。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
While he was seated thus the donkey slowly lifted his head .
尽管 他 曾是 坐着 因此 这 驴 缓慢地 抬起 他的 头 .

他就这样坐着，驴子缓缓抬起头来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['θɪs(ə)] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] .
He had finished that thistle , and felt refreshed .
他 有 完成的 那 蓟 , 和 毛毡 焕然一新 .

他吃完了那株蓟，感觉神清气爽。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈelivɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ； [ˈsləʊli] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ； [ˈsləʊli] [ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi]
Slowly he elevated his head ; slowly he threw back his ears ; slowly also he
缓慢地 他 升高 他的 头 ； 缓慢地 他 扔 后退 他的 耳朵 ； 缓慢地 还 他
[ˈelivɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ；
elevated his tail ;
升高 他的 尾巴 ；
他缓缓抬起头； 他缓缓向后竖起耳朵； 他也缓缓抬起尾巴；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [twelv] [dɪˈɡri:z] [əˈbʌv]
until at last his nose was directed towards a point about twelve degrees above
直到 在 最后的 他的 鼻子 曾是 指导 向 一个 观点 关于 十二 学位 多于
[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
the northern horizon ,
这 北方 地平线 ,
最后， 他的鼻子指向北方地平线上方大约十二度的一个点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [dɪˈɡri:z] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] .
and his tail to another point about eleven degrees above the southern .
和 他的 尾巴 到 其他 观点 关于 十一 学位 多于 这 南部 .
他的尾巴延伸到南方上方约 11 度的另一个点。

[ðen] [hi:; hi] [spred] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [legz] [əˈpɑ:rt] .
Then he spread all his legs apart .
然后 他 传播 全部 他的 腿 除 .
然后他把双腿张开。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he opened his mouth .
然后 他 打开 他的 嘴 .
然后他张开了嘴。

[ðen] ： —
Then ： —
然后 ： —
然后： -

[ˈhi:] [hɔ:] ！
Hee haw ！
熙 霍 ！
嘿哈！

[ˈhi:] [hɔ:] ！！
Hee Haw ！！
熙 霍 ！！
嘿哈！

[ˈhi:] [hɔ:] ！！！
Hee Haw ！！！
熙 霍 ！！！
嘿哈！！！

[hɔ:] [hɔ:] [wʌn] - ！
Haw haw 1 Hawwwww ！
霍 霍 1 - ！
哈哈哈哈 1 哈哈哈哈！

[hi:] ！
Heee ！
嘿嘿 ！
嘿！

[bɑ:rt] [spræn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
Bart sprang from his back .
巴特 弹簧 从 他的 后退 .

巴特从他背上跳了起来。

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
The other boys started and looked at one another in utter amazement .
这 其他 男孩们 开始 和 看起来 在 一 其他 在 说出 惊愕 .

其他男孩都愣住了，面面相觑，惊愕不已。

[wʌn] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [rɪˈvi:ld] ！
One mystery was at last revealed ！
— 神秘 曾是 在 最后的 揭晓 ！

一个谜团终于揭晓了！

[eks] .
X .
X .

X.

[ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][pænˈdʒændrəm] . — [hi:; hi] [ɪnˈlɑ:dʒz]
Irrepressible Outburst of Feeling from the Grand Panjandrum . — He enlarges
不可抑制的 爆发 的 感觉 从 这 盛大 潘詹德鲁姆 . — 他 放大

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] . — [speɪdz] [əˈgen] . — [dɪɡɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] . — [æt; ət][ðə; ði]
upon the Dignity of his Office . — Spades again . — Digging once more . — At the
之上 这 尊严 的 他的 办公室 . — 黑桃 再次 . — 挖掘 一次 更多的 . — 在 这

[oʊld] [pleɪs] ,
old Place ,
老的 地方 ,

大臣无法抑制的情感爆发——他进一步阐述了他职务的尊严——再次拿起铁锹——再次挖掘——在旧址，

[maɪ] [bɔɪ] . — [rɪˈzʌmp](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk] . — [ʌnˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [hoʊl] . —
my Boy . — Resumption of an unfinished Work . — Uncovering the Money - hole . —
我的 男生 . — 恢复 的 一个 未完成 工作 . — 揭开 这 钱 - 洞 . —

[ðə; ði][ˈaɪərn] [pleɪt] . — [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd]
The Iron Plate . — The Cover of the Iron Chest — A Tremendous but restrained
这 铁 盘子 . — 这 覆盖 的 这 铁 胸部 — 一个 巨大的 但 克制

[ɪkˈsaɪtmənt] .
Excitement .
激动 .

我的孩子。——未竟之业的延续。——揭开藏钱的洞。——铁板。——铁箱的盖子。——巨大而克制的激动。

[es]
S
S

S

[ʊtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:rdənt] , [ðə; ði]
UCH , then , was the explanation of the mystery of the discordant , the
uch , 然后 , 曾是 这 解释 的 这 神秘 的 这 不和谐的 , 这

[ˈhɪdiəs] [rɔ:r] .
hideous roar .
可怕 吼 .

因此，UCH 解释了这种不和谐、可怕的咆哮之谜。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [haʊ]
To those who have heard the bray of a donkey it will be intelligible how
到 那些 WHO 有 听到 这 嘶叫 的 一个 驴 它 将要 是 可理解的 如何

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
such a noise ,
这样的 一个 噪音 ,

凡是听过驴叫声的人，都会明白这种声音是什么样的。

[ˈsaʊndɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ˈmi:dnait] , [tu:; tə] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪrɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl]
sounding suddenly in the still midnight , to inexperienced ears may have been full
听起来 突然 在 这 仍然 午夜 , 到 缺乏经验 耳朵 可能 有 到过 满的

[ʌv; əv] [ˈterər] ;
of terror ;
的 恐怖 ;

在寂静的午夜，突然响起的声音，对于缺乏经验的人来说，可能会充满恐惧；

[waɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [əˈsɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [fækt]
while to those who have not heard it , a simple assertion of the above fact
尽管 到 那些 WHO 有 不是 听到 它 , 一个 简单的 断言 的 这 多于 事实

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

而对于那些未曾听闻此事的人来说，简单地陈述上述事实即可：

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] , [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
it is hoped , be all that is necessary .
它 是 希望 , 是 全部 那 是 必要的 .

希望它能满足所有需求。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [breɪ] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)lɪ] , [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]
It was the donkey's bray which , according to the fable , terrified the animals
它 曾是 这 驴的 嘶叫 哪个 , 根据 到 这 寓言 , 恐惧 这 动物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

根据寓言故事，是驴的嘶鸣声吓坏了森林里的动物们。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪənz] [skɪn] .
after he had put on the lion's skin .
后 他 有 放 在 这 狮子的 皮肤 .

他披上了狮皮之后。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)lɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [skɪn] :
Now , this donkey was clothed in something more dreadful than a lion's skin :
现在 , 这 驴 曾是 穿着衣服 在 某物 更多的 可怕 比 一个 狮子的 皮肤 :

这头驴身上披着比狮皮更可怕的衣服：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,
he was clothed in the darkness and the gloom of night ,
他 曾是 穿着衣服 在 这 黑暗 和 这 愁云 的 夜晚 ,

他身披夜的黑暗与幽暗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔ:r] [maɪt] [wel] [ˈterɪfaɪ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
and his roar might well terrify those who heard it under such circumstances ,
和 他的 吼 可能 出色地 恐惧 那些 WHO 听到 它 在下面 这样的 情况 ,

在这种情况下，他的咆哮声很可能会吓坏听到的人。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wens] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] .
without knowing whence it came .
没有 会心 何处 它 来了 .

不知道它从何而来。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
After the first surprise they all burst into a roar of laughter .
后 这 第一的 惊喜 他们 全部 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

第一个惊喜过后，他们都哄堂大笑起来。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
It was an immense relief to them all ;
它 曾是 一个 巨大 宽慰 到 他们 全部 ;

这让他们所有人都如释重负；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['merimənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [[eɪm] ,
but **their** **merriment** **was** **a** **little** **intermingled** **with** **feelings** **of** **shame** ,
但 他们的 欢乐 曾是 一个 小的 交织 和 情怀 的 耻辱 ,
但他们的欢乐中也夹杂着些许羞愧。

[æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mɪstəri] [ðʌs] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [fɔ:rm][ʌv; əv]
as **the** **dark** **and** **dreadful** **mystery** **thus** **resolved** **itself** **into** **the** **ridiculous** **form** **of**
作为 这 黑暗的 和 可怕 神秘 因此 已解决 本身 进入 这 荒谬的 形式 的
[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] .
a **poor** **little** **donkey** .
一个 贫穷的 小的 驴 .
就这样，黑暗可怕的谜团最终化作了一头可怜的小驴的滑稽模样。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['sɑ:ləmən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]
As **for** **Solomon** , **the** **effect** **produced** **on** **him** **was** **greater** **than** **on** **the**
作为 为了 所罗门 , 这 影响 生产 在 他 曾是 更大的 比 在 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
至于所罗门，他受到的影响比其他人更大。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [dra:pt] ,
As **the** **first** **peal** **of** **the** **bray** **struck** **his** **ears** , **he** **started** , **his** **jaw** **dropped** ,
作为 这 第一的 皮尔 的 这 嘶叫 击 他的 耳朵 , 他 开始 , 他的 顎 掉落 ,
第一声嘶鸣传入耳中，他吓了一跳，下巴都快掉下来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] .
his **eyes** **rolled** **up** .
他的 眼睛 滚动 向上 .
他翻了个白眼。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dæft] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Then , **as** **the** **whole** **truth** **came** **to** **him** , **he** **dashed** **his** **hat** **to** **the** **ground**
然后 , 作为 这 所有的 真相 来了 到 他 , 他 虚线 他的 帽子 到 这 地面
,
:
,
随后，当他明白了全部真相后，他把帽子摔在了地上。

[θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['θʌndər] - [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
threw **his** **head** **back** , **and** **burst** **into** **a** **perfect** **thunder** - **peal** **of** **laughter** .
扔 他的 头 后退 , 和 爆裂 进入 一个 完美的 雷 - 皮尔 的 笑声 .
他仰头大笑，发出了一声响亮如雷鸣般的笑声。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [breɪ] ,
There **he** **stood** , **while** **the** **donkey** **brayed** ,
那里 他 站立 , 尽管 这 驴 嘶鸣 ,
他站在那里，驴子嘶鸣着。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [freɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡrɪzld] [hed] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , ['tɔ:sɪŋ]
swinging **his** **aged** **frame** **and** **his** **grizzled** **head** **backward** **and** **forward** , **tossing**
摇摆 他的 老年人 框架 和 他的 斑白 头 落后 和 向前 , 抛掷
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his **arms** ,
他的 武器 ,
他苍老的身躯和满是胡茬的脑袋前后摇摆，双臂挥舞着。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] .
and **at** **last** **holding** **his** **aching** **sides** .
和 在 最后的 保持 他的 疼痛 侧面 .
最后，他捂着疼痛的腰部。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , — “ [oʊ] , [dis] [saɪt] ！
And it was , — “ O , dis sight ！
和 它 曾是 , — “ 哦 , 迪斯 视线 ！

而当时的情况是——“哦，这景象！

[di:] ['dʒækæs] ！
De jackass ！
德 蠢驴 ！

蠢货！

[oʊ] , [di:] ['greɪjəs] [seɪks] ！
O , de gracious sakes ！
哦 , 德 亲切 清酒 ！

我的天哪！

[ʃeɪdz] [æn; ən] ['paʊəz] [ɔb] ['dɑːrkənəs] ！
Shades an powers ob darkness ！
色调 一个 权力 奥布 黑暗 ！

阴影和黑暗的力量！

[zɪʃ] [ə; eɪ] - ！
Sich a succumstance ！
sich 一个 - ！

真是成功！

[æn; ən] - [dis] ['nɪgə] [ə; eɪ] [^wain] [mæd][wɪd] - [ə'baʊt] [dæt] ！
An ' dis nigga a gwine mad wid feah about dat ！
一个 - 迪斯 黑鬼 一个 格温 疯狂的 宽 - 关于 数据 ！

一个黑鬼对这个感到疯狂！

[æn; ən][ɔ:l][di:] [blʌbd] - [ɔb][di:] ['dʌb(ə)l] ['bʌb(ə)l] : [di:][məʊz] - , [di:] ['pætrɪk] , [di:]
An all de blubbed breddern ob de Double bubble : de mos ' wossfle , de patrick , de
一个 全部 德 哭泣 - 奥布 德 双倍的 气泡 : 德 莫斯 - , 德 帕特里克 , 德
venebubble wodden ,
- 木质 ,

一个全是双泡的 blubbed breddern：de mos' wossfle、de patrick、de venebubble wodden，

[æn; ən][ɔ:l][di:] ['rɛs] , [ə; eɪ][^flaɪn][ɑ:n][di:] [hi:lz] [ɔb][di:][grændʒə]['pændər] [drʌm] ！
an all de ress , a flyin on de heels ob de Granjer pander drum ！
一个 全部 德 保留 , 一个 飞行 在 德 高跟鞋 奥布 德 格兰杰 讨好者 鼓 ！

一件全衣着装，在格兰杰迎合鼓上飞翔！

[wɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒækæs][ə; eɪ] ['tʃæsn̩] [ɔ:l] [dem] [haɪ] [æn; ən] - ['mɑ:ti] - ['fɪjəlz] ！
wid a small jackass a chasin all dem high an ' mighty ' ficials ！
宽 一个 小的 蠢驴 一个 追逐 全部 民主 高的 一个 - 强大的 - 官员 ！

一只小驴追着那些高高在上的官员们跑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第7/16页

[tɪŋkɪn] [hɪm; ɪm][di:] - [ɔb][ə; eɪ][oʊl] - [slæʃɪn] [æn; ən] [ˈswɪŋɪn] [ə; eɪ][pɑ:t][ɔb][ɡoʊld]
Tinkin him de vengin sperrit ob a ole Cajian slashin an swingin a pot ob gold
叮当 他 德 - 斯佩里特 奥布 一个 奥莱 - 斜杠 一个 摇摆 一个 锅 奥布 金子
[ˈoʊbɜː][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈhedz] !
ober our bressed heads !
奥伯 我们的 - 头部 ！

Tinkin him de vengin sperrit ob a ole Cajian slashin an swingin a pot ob gold ober our bressed heads!

[oʊ] , [dɪs][ɜːrɪf][əˈlaɪv] !
O , dis erf alive !
哦 , 迪斯 ERF 活 ！

哦，这片土地还活着！

[dɪd][dɪs] [ˈnɪɡə] [spek][tuː; tə][fɪn] [aʊt] [zɪç] [ə; eɪ] - !
Nebber did dis nigga spec to fin out sich a succumstance !
内伯 做过 迪斯 黑鬼 规格 到 鳍 出去 sich 一个 - ！

Nebber 做这个黑鬼特技来发现这种成功！

[æn; ən][di:] [ˈstɒnɪʃ] [wei] [wiː; wi][dɪd] [pʊt] !
An de stonishing way we did put !
一个 德 令人震惊的 方式 我们 做过 放 ！

我们以一种令人惊叹的方式做到了！

[ˈɡreɪʃəs] !
Gracious !
亲切 ！

亲切！

[haʊ] [maɪ][oʊl] [hiːlz] [dɪd] [kɪk] [ʌp] !
how my ole heels did kick up !
如何 我的 奥莱 高跟鞋 做过 踢 向上 ！

我的旧鞋跟都翘起来了！

- [ˈrævɪn] - [wɪd] [ˈterər] [wiː; wi][wʌz; wəz] ; [maɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Reglar ravin stracted wid terror we was ; mind , I tell you !
- 猎食 - 宽 恐怖 我们 曾是 ; 头脑 , 我 告诉 你 ！

我们当时吓坏了；记住，我告诉你！

[æn; ən][ˈdɑːr] [kʌm] [ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuː.vənəl][ˈdʒækæəs][aʊt][ɔb][di:] [wʊd] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][juː ˈes][ʌp] !
An dar come a juvenile jackass out ob de wood to devour us up !
一个 达尔 来 一个 少年 蠢驴 出去 奥布 德 木头 到 吞食 我们 向上 ！

突然，一头小驴从树林里出来，要把我们吃掉！

[seɪ] , [blʌbd] - , [wɜːz] [dæɪt][eɪ ˈɑːr] - [rɑːd] ?
Say , blubbed breddern , whar's dat ar minral rod ?
说 , 哭泣 - , 码头 数据 ar - 杆 ？

说，blubbed breddern，whar's dat ar minral rod?

[sˈpəʊz][juː; jʊ][get][dæɪt][eɪ ˈɑːr] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdɪn] [wɪp] ;
Spouse you get dat ar stick for a ridin whip ;
假设 你 得到 数据 ar 戳 为了 一个 骑行 鞭 ；

假设你弄到一根棍子当马鞭；

[ˈwʌndəɹ] [jɪˈɛf] - - [meɪk] [dæt][eɪ ˈɑːr][ˈdʒækæs] [dʒiː] [ʌp] .
wonder ef ' twouldn't make dat ar jackass gee up .
想知道 ef - - 制作 数据 ar 蠢驴 哎呀 向上 .

想知道 ef 'twouldn't make dat ar jackass gee up。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [naʊ] , [bɑːrt] , [juː; jʊ][dʒest][get][ɑːn][dæt][eɪ ˈɑːr][ˈænəməlz] [bæk] [wɪd] [bruːs]
Tell you what now , Mas'r Bart , you jest get on dat ar animal's back wid Mas'r Bruce
告诉 你 什么 现在 , mas'r 巴特 , 你 笑话 得到 在 数据 ar 动物 后退 宽 mas'r 布鲁斯
,
.
,

巴特先生，我告诉你，你只要和布鲁斯先生一起骑上那头牲口的背就行了。

[æn; ən] - [sɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔb] [dem] ['dɑːr] ,
an ' sing one or two ob dem dar cantations ,
一个 - 唱歌 一 或者 二 奥布 民主 达尔 颂歌 ,

然后唱一两首他们的赞歌，

[æn; ən][diː] [rest] [ɔb] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['kændlɪz] [æn; ən] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [diː] [taːp] [nɑːt] [ɑːn] [diː]
an de rest ob you get some magic candles an set fire to de top knot on de
一个 德 休息 奥布 你 得到 一些 魔法 蜡烛 一个 放 火 到 德 顶部 结 在 德
[end] [ɔb] [dæt][eɪ ˈɑːr] [teɪl] .
end ob dat ar tail .
结尾 奥布 数据 ar 尾巴 .

剩下的部分，你得弄些魔法蜡烛，点燃尾巴末端的发髻。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʒiː] [ʌp] — [wɪl] [soʊ] !
Tell you what , dat'll make him gee up — will so !
告诉 你 什么 , - 制作 他 哎呀 向上 — 将要 所以 !

告诉你吧，那肯定会让他兴奋起来——绝对会！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀！

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀！

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀！

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀！

[jiː; ji] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [piː] ! "
Ye - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - p ! "
叶 - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - e - p ! "

耶——！

“ [ˈsɑ:ləmən] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [bɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈjel] ,
“ **Solomon** , **my son** , ' **said Bart** , **as the old fellow** , **after giving a wild yell** ,
“ 所罗门 , 我的 儿子 , - 说 巴特 , 作为 这 老的 同伴 , 后 给予 一个 荒野 叫喊 ,
“所罗门, 我的儿子,”巴特说道, 这时, 老头子发出了一声狂野的喊叫,

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈʌʊtbɜ:rst] .
was getting ready for another outburst .
曾是 获得 准备好 为了 其他 爆发 .
正准备再次爆发。

“ [jes] , [məʊz] - , ” [sed] [ˈsɑ:ləmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ **Yes** , **mos wossfle** , ” **said Solomon** , **with a grin** .
“ 是的 , 莫斯 - , ” 说 所罗门 , 和 一个 咧嘴笑 .
“是的, mos wossfle,”所罗门笑着说。

“ [wɒd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [əˈləʊ] [ju: ˈes][tu:; tə]
“ **Would it be too much to ask you to be kind enough to allow us to**
“ 会 它 是 也 很多 到 问 你 到 是 种类 足够的 到 允许 我们 到
[ˈfɪnɪʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈrʌstɪk] [rɪˈpæst] ?
finish our rustic repast ?
结束 我们的 乡村 餐饮 ?
“请您体谅一下, 让我们吃完这顿简餐是否太过分了?”

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɑ:drʊpɪd] ,
As it was interrupted by the noise of this quadruped ,
作为 它 曾是 中断 经过 这 噪音 的 这 四足动物 ,
这时, 这只四足动物的叫声打断了这一切。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] ,
we think that it would be very desirable to resume it ,
我们 思考 那 它 会 是 非常 理想 到 恢复 它 ,
我们认为恢复这项工作是非常可取的。

[ənˈles] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
unless you prefer remaining here for the rest of the day imitating the animal
除非 你 更喜欢 其余的 这里 为了 这 休息 的 这 天 模仿 这 动物
[brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] . “
before us . “
前 我们 : “
除非你愿意一整天都待在这里, 模仿我们面前的这只动物。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [məʊz][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [sed] [oʊld] [ˈsɑ:ləmən] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] .
“ **All right** , **mos possible** , ” **said old Solomon** , **catching up his basket** .
“ 全部 正确的 , 莫斯 可能的 , ” 说 老的 所罗门 , 捕捉 向上 他的 篮子 .
“好吧, 大概能行,”老所罗门一边说着, 一边拿起他的篮子。

“ [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] .
“ **Couldn't help it** .
“ 不能 帮助 它 :
“没办法。”

[hæd; həd][tu:; tə][let] [ʌʊt] [strɔ:ŋ] .
Had to let out strong .
有 到 让 出去 强的 :
不得不大声喊出来。

[bʌst] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [dɪd][soʊ] .
Bust if I hadn't did so .
摔碎 如果 我 之前没有 做过 所以 :
如果我不这么做就完了。

[ˈfʌst] [mæn] [dæt] [ˈmenʃənz] [di:] [nɛm] [ɔb] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [tu:; tə] [em ˈi:] , [dis] [oʊl] - [bʌst] .
Fust man dat mentions de name ob a donkey to me , dis ole niggall bust .
fust 男人 数据 提及 德 姓名 奥布 一个 驴 到 我 , 迪斯 奥莱 - 摔碎 .

第一个跟我提起驴子名字的人，就是这个老黑鬼。

[dæts] [soʊ] !
Dat's so !
数据 所以 !

没错！

” [ˈseɪŋ] [ðɪs] , [ˈsɑ:ləmən] [kɪkt] [ʌp] [wʌn] [leg] , [ðen] [slæpt] [wʌn] [hænd] [daʊn] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
” **Saying this , Solomon kicked up one leg , then slapped one hand down hard on his**
” 说 这 , 所罗门 踢 向上 一 腿 , 然后 被掌掴 一 手 向下 难的 在 他的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

说着，所罗门抬起一条腿，然后重重地用一只手拍了一下膝盖。

[ænd; ænd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ,
and stood for a moment with his head bent down ,
和 站立 为了 一个 片刻 和 他的 头 弯曲 向下 ,
他低着头站了一会儿，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈlæftər] .
while his whole frame shook with internal laughter .
尽管 他的 所有的 框架 摇晃 和 内部的 笑声 .

他浑身都在因内心的狂笑而颤抖。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At length he raised his head ,
在 长度 他 提高 他的 头 ,

他终于抬起头来。

[ænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] , [æz; əz] [dɪˈmjər] ,
and presented to the view of the boys a face as grave , as demure ,
和 呈现 到 这 看法 的 这 男孩们 一个 脸 作为 严重 , 作为 端庄 ,

呈现在男孩们面前的是一张严肃而端庄的脸。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hu:] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ]
and as solemn as the visage of a judge who is about to pronounce a
和 作为 庄严 作为 这 面容 的 一个 法官 WHO 是 关于 到 发音 一个

[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

神情庄严肃穆，如同即将宣判的法官一般。

[ˈoʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [blæk] [bi:dz] [ʌv; əv]
only there was an irrepressible twinkle in each of his small black beads of
仅有的 那里 曾是 一个 不可抑制的 闪烁 在 每个 的 他的 小的 黑色的 珠子 的

[aɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
eyes which took a little from the mask of gravity with which his face was
眼睛 哪个 采取 一个 小的 从 这 面具 的 重力 和 哪个 他的 脸 曾是

[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .

只是他那双黑色的小眼睛里闪烁着一丝无法抑制的光芒，稍微冲淡了他脸上那层严肃的表情。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] [ˈɔ:rtʃərd] .
Then he took up the basket , and walked back towards the old French orchard .
然后 他 采取 向上 这 篮子 , 和 步行 后退 向 这 老的 法语 果园 .

然后他拿起篮子，朝那座古老的法国果园走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [fɜ:rst] .

The boys passed him , reaching the cellar first .
这 男孩们 通过了 他 , 到达 这 地窖 第一的 .

男孩们超过了他, 先到达了地窖。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɑ:ləmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [sprɛd] [ðə; ði] ['teɪbl]
Then they all sat down again , and Solomon , for the third time , spread the table
然后 他们 全部 卫星 向下 再次 , 和 所罗门 , 为了 这 第三 时间 , 传播 这 桌子

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

于是他们又都坐了下来, 所罗门第三次在他们面前摆好了桌子。

“ [dɪs] [hiə] , ” [sed] [hi:; hi] , “ - , [ei 'em][di:] [θɜ:rd][ænd; ənd][di:] [læs] [taɪm] .
” **Dis heah , ” said he , “ chil'en , am de third and de lass time .**
” 迪斯 嘿 , ” 说 他 , ” - , 是 德 第三 和 德 小姐 时间 .

“这里,”他说, “孩子们, 我是第三个也是最后一个了。”

[i:'ɛf] ['eni] [ɔb][ju:; jʊ] [rʌnz] [ə'weɪ] , ['hi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz] - ['dɪnə] , [naʊ] [æn; ən] - .
Ef any ob you runs away , he'll lose his bressed dinna , now an forebbermore .
ef 任何 奥布 你 跑步 离开 , 地狱 失去 他的 - 迪娜 , 现在 一个 - .

如果任何 ob 你逃跑了, 他就会失去他的 bressed dinna, 现在是一个 forebbermore。

[ei'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[soʊ][ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [æn; ən] [i:t] , ['fæs][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
So you go ahead , an eat , fass as you can .
所以 你 去 前方 , 一个 吃 , 法斯 作为 你 能 .

所以你就继续吃吧, 尽可能快地吃。

[di:] ['vɪzənz] [eɪnt] [^wain] [tu:; tə][spaɪl][jʊr; jər] - ['dʒestʃən] .
De visions ain't gwine to spile your ' gestions .
德 愿景 不是 格温 到 桩子 你的 - 妊娠 .

De visions 不会破坏你的“gestions”。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
” **The boys were hungry , and ate in silence .**
” 这 男孩们 是 饥饿的 , 和 吃 在 沉默 .

男孩们饿了, 默默地吃着东西。

[sɑ:ləmən] [stʊd] [ə'pɑ:rt] [ʌnəb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'keɪz(ə)nəli]
Solomon stood apart unobserved , with a broad grin on his face , occasionally
所罗门 站立 除 未被观察到的 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 , 偶尔
[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
muttering to himself ,
喃喃自语 到 他自己 ,

所罗门独自站在一旁, 脸上挂着灿烂的笑容, 不时低声自语。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and shaking all over with laughter .
和 摇晃 全部 超过 和 笑声 .

笑得浑身颤抖。

[ˈæftər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['saɪlənt] [ɪkspləʊʒnz] , [hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] ,
After each of these silent explosions , he would suddenly recover his gravity ,
后 每个 的 这些 沉默的 爆炸 , 他 会 突然 恢复 他的 重力 ,

每次这种无声的爆炸过后, 他都会突然恢复重力。

[ˈmʌtər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈsɔːləm] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɔːfli] [greɪv] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf]
mutter to himself some solemn rebuke , and look awfully grave for about half
低声 到 他自己 一些 庄严 训斥 , 和 看 非常 严重 为了 关于 一半
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

他低声自语了几句严肃的责备，然后神情极其严肃地持续了大约半分钟。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsplɒʊʒn] [keɪm] .
till a new explosion came .
直到 一个 新的 爆炸 来了 .

直到发生新的爆炸。

[ðæt] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That discovery had been too much for him .
那 发现 有 到过 也 很多 为了 他 .

这个发现对他来说打击太大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdʌːŋki] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]
He had seen the donkey when it came , but he had never heard it
他 有 已见 这 驴 什么时候 它 来了 , 但 他 有 绝不 听到 它
[breɪ] .
bray .
嘶叫 .

他见过那头驴，但从未听过它的嘶鸣声。

[ðə; ði] [ˈterər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəs] .
The terror over him had been tremendous .
这 恐怖 超过 他 有 到过 巨大的 .

他当时所遭受的恐惧是巨大的。

[ˈevri] [naɪt] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Every night since then had been a night of fear ,
每一个 夜晚 自从 然后 有 到过 一个 夜晚 的 害怕 ,

从那以后，每个夜晚都变成了恐惧之夜。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər][ˈpænɪk] [wɪtʃ]
and it was the violent revulsion of feeling from his former panic which
和 它 曾是 这 暴力 厌恶 的 感觉 从 他的 以前的 恐慌 哪个
[brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəsnis] .
brought on this joyousness .
带来 在 这 喜悦 .

正是他从过去的恐慌中强烈反感，才带来了这种喜悦。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [bɜːrst]
It took him all the rest of the term to get over his tendency to burst
它 采取 他 全部 这 休息 的 这 学期 到 得到 超过 他的 趋势 到 爆裂
[fɔːrθ] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [ˈɪntuː][fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
forth on all occasions into fits of laughter .
前进 在 全部 场合 进入 适合 的 笑声 .

他花了整个学期的时间才克服了动不动就大笑的毛病。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
At length the repast was over ,
在 长度 这 餐饮 曾是 超过 ,

宴席终于结束了。

[ænd; ʌnd][ˈsɑ:ləmən][æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd]
and Solomon at last had the satisfaction of feeling that his efforts had
和 所罗门 在 最后的 有 这 满意 的 感觉 那 他的 努力 有
[bɪn] [ˈfʊli] “
been fully “
到过 完全 “

所罗门终于感到欣慰，因为他觉得他的努力已经完全实现了。

- [prɛʃi:etɪd] .
'preciated .
- 珍贵的 -

非常感谢。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [laɪk][ˈdʒaɪənts] [rɪˈfreɪt] ,
“ The boys felt like giants refreshed ,
“ 这 男孩们 毛毡 喜欢 巨人 焕然一新 ,

男孩们感觉自己像焕然一新的巨人，

[ænd; ʌnd][ˈsɑ:ləmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz]
and Solomon looked with great complacency upon the bones of the fowls
和 所罗门 看起来 和 伟大的 自满 之上 这 骨头 的 这 家禽

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdɪʃɪz] .
and the empty dishes .
和 这 空的 菜肴 .

所罗门十分自满地看着只剩下鸡骨和空盘子。

“ [dæts] [əˈbaʊt] [di:] [ˈtɪkɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [paɪld][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
“ Dat's about de ticket , “ he said , as he piled the dishes into the basket .
“ 数据 关于 德 票 , “ 他 说 , 作为 他 堆积 这 菜肴 进入 这 篮子 .

“差不多就是这样了，”他一边说着，一边把盘子堆进篮子里。

“ [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkæri] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [loʊd][tu:; tə][di:] - .
“ Didn't want to carry back such a hebby load to de ' Cad'my .
“ 没有 想 到 携带 后退 这样的 一个 - 加载 到 德 - .

“不想把这么沉重的负担带回‘卡德米’。”

[bɪn] - [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔ:l] [deɪ] .
Been tuggin at it all day .
到过 - 在 它 全部 天 .

一整天都在拽它。

[gɑ:t][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [bæk] [naʊ] . “
Got to hurry back now . “
得到 到 匆忙 后退 现在 : “

我得赶紧回去了。

“ [wʌt] , [ˈsɑ:ləmən] !
“ What , Solomon !
“ 什么 , 所罗门 !

“什么，所罗门！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] ? “ [sed] [bɑ:rt] .
you're not going ? “ said Bart .
你是 不是 去 ? “ 说 巴特 .

“你不去吗？”巴特问道。

“ [gɑ:t][tu:; tə] — [mʌst; məst] . “
“ Got to — must . “
“ 得到 到 — 必须 : “

“必须——必须。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] [jet] .
We can't spare you yet .
我们 不能 空闲的 你 然而 .

我们现在还不能放过你。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
We want to talk to you . ”
我们 想 到 讲话 到 你 . ”

我们想和你谈谈。

“ [kɑːnt] [spɑːr] [diː] [taɪm] [naʊ] , — [məʊz] - [ˈpɔːrtənt] [ˈbɪznəs] .
“ **Can't spar de time now** , — **mos ' portant business** .
“ 不能 斯帕 德 时间 现在 , — 莫斯 - 重要 商业 .

现在没时间浪费了，——有更重要的事。

[diː] [ˈdɑːktər] [ˈæləs] [speks] [ˌem ˈiː] - .
De doctor allus specks me punct'ly .
德 医生 艾洛斯 斑点 我 - .

阿鲁斯医生准确地指出了我的情况。

[gɑːt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə] .
Got to get him his dinna .
得到 到 得到 他 他的 迪娜 .

得给他弄点晚饭吃。

[dis] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] ,
Dis is all very well for play ; but business is business ,
迪斯 是 全部 非常 出色地 为了 玩 ; 但 商业 是 商业 ,

玩乐当然没问题；但生意就是生意。

[æn; ən] [dæts] [wʌt] - - [diː] [ˈdɑːktəz] [gɑːt] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] .
an dat's what me'n ' de doctor's got to tend to .
一个 数据 什么 - - 德 医生的 得到 到 趋向 到 .

这就是我和医生需要处理的事情。

[wiːv] [gɑːt] [diː] - [ˈpɔːrtənt] [ˈbɪznəs] [ɔb] [laɪf] — [diː] [ˈdɪnə] - [ˈpɑːrtmənt] . “
We've got de ' portant business ob life — de dinna ' partment . ”
我们已经 得到 德 - 重要 商业 奥布 生活 — 德 迪娜 - 公寓 . ”

我们有“重要的生活事务——晚餐公寓”。

“ [oʊ] , [ˈhiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **O , he'll get his dinner all right** , ” **said Arthur** .
“ 哦 , 地狱 得到 他的 晚餐 全部 正确的 , ” 说 亚瑟 .

“哦，他肯定能吃上晚饭，”亚瑟说。

“ [wʌt] [dæɪ] ?
“ **What dat** ?
“ 什么 数据 ?

“什么日期？”

[hiː; hi] — [diː] [ˈdɑːktər] — [wɪˈdaʊt] [ˌem ˈiː] !
He — de doctor — widout me !
他 — 德 医生 — 无 我 !

他——医生——没有我！

“ [ˈsɑːləməŋ] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)] ,
“ **Solomon rolled up his eyes till only the whites were visible** ,
“ 所罗门 滚动 向上 他的 眼睛 直到 仅有的 这 白人 是 可见的 ,

所罗门翻了个白眼，只露出眼白。

[ænd; ənd] [stʊd] [lɔ:st] [ɪn] [ˈwʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈpɑ:stərəs] [aɪˈdi:ə] .

and stood lost in wonder at the preposterous idea .
和 站立 丢失的 在 想知道 在 这 荒谬 主意 .

他呆立在那里，对这个荒谬的想法感到惊奇不已。

“ [zɪç] - [æz; əz][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlɔ:ftɪli] , “ [dəunt] - [di:] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ɔb][laɪf] .
“ **Sich chil'en as you , ” said he , loftily , “ don't ond'stan de serious business ob life .**
” sich - 作为 你 , ” 说 他 , 傲慢地 , ” 不 - 德 严肃的 商业 奥布 生活 .

“像你这样的孩子，”他傲慢地说，“不懂人生的严肃之事。”

[wert] [tɪl] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪksti] , [æn; ən][hæb] [kʊkt] [æz; əz] [ˈmeni] - [æz; əz][em ˈi:] ;
Wait till you get to be sixty , an hab cooked as many dinnas as me ;
等待 直到 你 得到 到 是 六十 , 一个 哈布 煮熟 作为 许多 - 作为 我 ;

等你到了六十岁，就会知道一个熟人做的晚餐和我一样多；

[den][ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] . “
den you may talk . ”
丹 你 可能 讲话 . ”

然后你就可以说话了。”

“ [ðæts] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **That's hard for us , ” said Tom ,**
” 那就是 难的 为了 我们 , ” 说 汤姆 ,

“这对我们来说很难，”汤姆说。

“ [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [kʊks] [ænd; ənd][get][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪksti] . ”
“ **if we have to become cooks and get to be sixty . ”**
” 如果 我们 有 到 变得 厨师 和 得到 到 是 六十 . ”

“如果我们非得当厨师，活到六十岁。”

“ [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] — [æn; ən][aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪt][hɑ:rd] .
“ **Course it is — an I mean it to hit hard .**
” 课程 它 是 — 一个 我 意思是 它 到 打 难的 .

“当然是这样——我的意思是要狠狠打击它。”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈdɪnə] , [æn; ən][noʊ] [misˈteɪk] .
A dinna's a dinna , an no mistake .
一个 - 一个 迪娜 , 一个 不 错误 .

晚餐就是晚餐，毫无疑问。

- - [di:][ˈdɑ:ktər] [noʊz] [dæt] .
Me'n ' de doctor knows dat .
- - 德 医生 知道 数据 .

我和医生都知道这一点。

[waɪ] , - [di:] - - [bi:; bi] ,
Why , whar'd de ' Cad'my be ,
为什么 , - 德 - - 是 ,

为什么，‘Cad’m’y 在哪里？

[i:ˈɛf][aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [ɡɪv] [di:][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][reɪl] [ˈfɑst] - [reɪt] [ˈdɪnə] [deɪ] ?
ef I wasn't to give de doctor a rail fust - rate dinna ebery day ?
ef 我 不是 到 给 德 医生 一个 轨 fust - 速度 迪娜 埃伯里 天 ?

如果我不每天给医生提供铁路快速晚餐呢？

- - [di:][ˈdɑ:ktər] [ki:p] [di:] - - [ˈɡɔɪn] .
Me'n ' de doctor keep de ' Cad'my goin .
- - 德 医生 保持 德 - - 去 .

我和医生让“凯德”继续前进。

[ˈhi:z] [di:] , [æn; ən][aɪm][di:][wʌn][dæt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] ,
He's de mas'r , an I'm de one dat keeps him a goin ,
他是 德 mas'r , 一个 我是 德 一 数据 保持 他 一个 去 ,

他是老大，而我是让他继续前进的人。

[æ̃n; ə̃n][soʊ̃][wiː; wi][boʊ̃f][ɔ̃b][juː ˈes] [kiːp] [diː] - - ['gɔ̃ɪn] . "
 an so we bofe ob us keep de ' Cad'my goin . "
 一个 所以 我们 波菲 奥布 我们 保持 德 - - 去 . "

所以，我们才能继续‘凯迪拉克’的‘凯迪拉克’。”

" ['sɑːləmə̃n] , " [sed] ['ɑːrθə̃r] , " [juː; jʊ̃] [ɔːt] [tuː; tə̃][biː; bi][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] ['tiːtʃə̃rz] . " "
 Solomon , " said Arthur , " you ought to be one of the teachers . " " "
 " 所罗门 , " 说 亚瑟 , " 你 应该 到 是 一 的 这 教师 . " "

“所罗门,”亚瑟说,“你应该成为老师之一。”

- - ! " [sed] ['sɑːləmə̃n] ; " [eɪ̃nt] [aɪ̃] - [mɔːr] ?
 Teachas ! " said Solomon ; " ain't I somefin more ?
 - - ! " 说 所罗门 ; " 不是 我 - 更多的 ?

“老师们!”所罗门说;“难道我不更厉害吗?”

[wɒ̃ts] [ə̃; eɪ̃] - ?
 What's a teacha ?
 是什么 一个 - ?

什么是 teacha?

[aɪ̃m][ə̃; eɪ̃][proʊ̃] - - .
 I'm a pro - fessa .
 我是 一个 专业 - - .

我是费萨的支持者。

[aɪ̃m][diː] - - [ɔ̃b][diː] [kuːl] [æ̃n; ə̃n] ['eri] - ['pɑːrtmə̃nt] . "
 I'm de ' fessa ob de cool an airy ' partment . "
 我是 德 - - 奥布 德 凉爽的 一个 轻盈的 - 公寓 . "

我是 de 'fessa ob de cool an airy 'partment.

" ['kʌlɪneri] , " [sed] [bɑːrt] .
 Culinary , " said Bart .
 " 烹饪 , " 说 巴特 .

“烹饪,”巴特说。

" [noʊ̃] , " [sed] ['sɑːləmə̃n] ; " [kuːl] [æ̃n; ə̃n] ['eri] .
 No , " said Solomon ; " cool an airy .
 " 不 , " 说 所罗门 ; " 凉爽的 一个 轻盈的 .

“不,”所罗门说;“凉爽通风。”

[dæ̃ts] [wʌ̃t] [diː]['dɑːktə̃r] [sed] .
 Dat's what de doctor said .
 数据 什么 德 医生 说 .

医生就是这么说的。

[ɛ̃s,iːˈɛ̃s][hiː; hi] , - ['sɑːləmə̃n] , [juː; jʊ̃][hæ̃b][ə̃; eɪ̃] - ['pɔːrtə̃nt] - [sɪ̃ʃə̃n] , — [juː; jʊ̃] [prɪˈzɑ̃ɪd] ['oʊ̃bɜː̃][diː] [kuːl]
 Ses he , ' Solomon , you hab a ' portant ' sition , — you preside ober de cool
 ses 他 , - 所罗门 , 你 哈布 一个 - 重要 - 立场 , — 你 主持 奥伯 德 凉爽的
 [æ̃n; ə̃n] ['eri] - ['pɑːrtmə̃nt] . -
 an airy ' partment . '
 一个 轻盈的 - 公寓 . -

他说:“所罗门,你身居要职,你掌管着一个凉爽通风的房间。”

- [wɒ̃ts] [dæ̃t][eɪ̃ ˈɑːr] ? - [ɛ̃s,iːˈɛ̃s][aɪ̃] . - [oʊ̃] , - [ɛ̃s,iːˈɛ̃s][hiː; hi] , - [ɪ̃ts] ['oʊ̃nli][diː][ɪ̃ndʒɪ̃n] - [fɜːr] ['kʊ̃kɪ̃n] .
 What's dat ar ? ' ses I . ' O , ' ses he , ' it's only de Injin ' fur cookin .
 - 是什么 数据 ar ? - ses 我 . - 哦 , - ses 他 , - 它是 仅有的 德 仁津 - 毛皮 烹饪 .

“那是什么?”我问。“哦,”他说,“那只是印度人做饭。”

- [æ̃n; ə̃n][aɪ̃][ʌ̃ps][æ̃n; ə̃n][teɪ̃lʒ; ˈteɪ̃lɪʒ][hɪ̃m; ɪ̃m][iːˈɛ̃f] ['hiːd] ['bʌ̃ni] [steɪ̃] [daʊ̃n] [ɑː̃n][sʌ̃m; sə̃m] - ,
 An I ups an tales him ef he'd ony stay down on some broilin ,
 - 一个 我 UPS 一个 故事 他 ef 他会 仅 停留 向下 在 一些 - ,

“我跟他说,如果他只想待在烤肉堆里,

[hɑ:t] [deɪ] [ɪn] - [ɪn][di:] ['kɪtʃɪn] , - [dæɪt][di:] [ɪndʒɪn] - [ˈdɪdnt] - [di:] [i:'deɪ] ,
hot day in Auguss in de kitchen , he'd'fess dat de Injin langidgo didn't sprress de idee ,
热的 天 在 - 在 德 厨房 , - 数据 德 仁津 - 没有 - 德 想法 ,
奥古斯炎热的一天, 在厨房里, 他承认 Injin langidgo 并没有压制 dee,

[i:'ɛf][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [zɪɔ] [ə; eɪ][ʼʌv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - [ku:l] [æn; ən] ['eri] .
ef it called sich a oven of a place ' cool an airy .
ef 它 称为 sich 一个 烤箱 的 一个 地方 - 凉爽的 一个 轻盈的 .
如果它被称为一个“凉爽通风”的地方, 那就像一个烤箱。

- [dæts] [wʌt] [aɪ] [teɪl] [hɪm; ɪm] , — [æn; ən] - [naʊ] , [blʌbd] - , [fer'wel] !
' Dat's what I tale him , — an ' now , blubbed breddern , farewell !
- 数据 什么 我 故事 他 , — 一个 - 现在 , 哭泣 - , 告别 !
“这就是我告诉他的, ——现在, 呜咽着, 兄弟, 再见! ”

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈsɔ:ləmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
” Saying this , Solomon took his basket , and retired from the scene .
” 说 这 , 所罗门 采取 他的 篮子 , 和 退休 从 这 场景 :
“说完这些话, 所罗门拿起篮子, 离开了现场。”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [ˈseləz] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] [æt; ət][læst] , [ˈæftər][sʌm; səm]
” There's a great lot of these cellars about , ” said Arthur at last , after some
” 有 一个 伟大的 很多 的 这些 地窖 关于 , ” 说 亚瑟 在 最后的 , 后 一些
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
“这种地窖到处都是,“沉默片刻后, 亚瑟终于开口说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈselər] .
during which they had been sprawling on the grass beside the cellar .
期间 哪个 他们 有 到过 蔓延 在这 草 旁 这 地窖 :
期间, 他们一直躺在地窖旁的草地上。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” There's a great lot of them .
” 有 一个 伟大的 很多 的 他们 :
“有很多这样的人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ? ”
I wonder how many there are ? ”
我 想知道 如何 许多 那里 是 ? ”
我想知道到底有多少个?

” [oʊ] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [bru:s] ; ” [pər'hæps] [mɔ:r] . ”
” O , two or three hundred , at least , ” said Bruce ; ” perhaps more . ”
” 哦 , 二 或者 三 百 , 在 至少 , ” 说 布鲁斯 ; ” 也许 更多的 : ”
“哦, 至少两三百人,“布鲁斯说; “也许更多。”

” [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ” [sed] [bɑ:rt] , ” [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ˈberɪd] [ɪn][sʌm; səm]
” Well , for my part , ” said Bart , ” I believe that there's money buried in some
” 出色地 , 为了 我的 部分 , ” 说 巴特 , ” 我 相信 那 有 钱 埋葬 在 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
“嗯, 就我而言,“巴特说, “我相信其中一些埋着钱;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [rɪˈdɪkjələs] , [jet] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɔ:ltər][ðə; ði]
and though our adventure was awfully ridiculous , yet that doesn't alter the
和 尽管 我们的 冒险 曾是 非常 荒谬的 , 然而 那 不 改变 这
[ˈsoʊbər][fækt] ,
sober fact ,
清醒 事实 ,
虽然我们的冒险经历荒诞至极, 但这并不能改变一个不容置疑的事实:

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈli:f] [ɪz] [raɪt] . "
and I think the general belief is right . "
和 我 思考 这 一般的 信仰 是 正确的 . "

我认为这种普遍的看法是正确的。

" [aɪ][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] [əˈgen] , " [sed] [fɪl] .
" I go in for digging again , " said Phil .
" 我 去 在 为了 挖掘 再次 , " 说 菲尔 .

“我又要去挖土了,”菲尔说。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" I don't believe in finding money , but we may find something . "
" 我 不 相信 在 寻找 钱 , 但 我们 可能 寻找 某物 . "

“我不相信能找到钱,但我们或许能找到些什么。”

" [boʊnz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [sed] [bruːs] .
" Bones , for instance , " said Bruce .
" 骨头 , 为了 实例 , " 说 布鲁斯 .

“比如说,博恩斯,”布鲁斯说道。

" [jes] , [boʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːˈzi:əm] .
" Yes , bones , if you like ; and then we'd give them to the museum .
" 是的 , 骨头 , 如果 你 喜欢 ; 和 然后 我们会 给 他们 到 这 博物馆 .

“是的,骨头,如果你愿意的话;然后我们会把它们捐赠给博物馆。”

[ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wəd] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] .
Anything at all would be acceptable .
任何事物 在 全部 会 是 可接受 .

任何事都可以接受。

[aɪˈtiː] [wəd] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
It would take the edge off our disappointment of the other night . "
它 会 拿 这 边缘 离开 我们的 失望 的 这 其他 夜晚 . "

这可以减轻我们前晚的失望之情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [bruːs] .
" There's a great deal in that , " said Bruce .
" 有 一个 伟大的 交易 在 那 , " 说 布鲁斯 .

“这其中蕴含着很多东西,”布鲁斯说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [ʌp] [ɔːltəˈgeðər] , " [sed] [bəːrt] .
" I don't like giving it up altogether , " said Bart .
" 我 不 喜欢 给予 它 向上 共 , " 说 巴特 .

“我不喜欢完全放弃它,”巴特说。

" [wiːv] [brɪˈɡʌn] [aɪˈtiː] — [lets] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː] . "
" We've begun it — let's finish it . "
" 我们已经 开始 它 — 我们来吧 结束 它 . "

“我们已经开始了——让我们把它完成吧。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
" And there's the hole , " said Tom , " inviting us to come along . "
" 和 有 这 洞 , " 说 汤姆 , " 邀请 我们 到 来 沿着 . "

“那里有个洞,”汤姆说,“它仿佛在邀请我们一起进去。”

" [brɪˈsaɪdz] , " [sed] [bruːs] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] ?
" Besides , " said Bruce , " don't you remember we struck something hard ?
" 除了 , " 说 布鲁斯 , " 不 你 记住 我们 击 某物 难的 ?

“此外,”布鲁斯说,“你不记得我们撞到了什么硬物吗?”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [stoʊn] . "
and I know it wasn't a stone . "
和 我 知道 它 不是 一个 石头 . "

我知道那不是石头。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] ; “ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , — [ɔːl][ˈavər; ɑːr] [ˈʌvlz] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
“ **No** , ” **said Arthur** ; “ **that's a fact** , — **all our shovels touched it** .
“ 不 , ” 说 亚瑟 ; “ 那就是 一个 事实 , — 全部 我们的 铲子 感动 它 .
“ 不 , ” 亚瑟说 ; “ 这是事实 , —— 我们所有的铲子都碰到了它。”

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [aɪ ˈtiː] [gəv] .
We all heard the dull , ringing sound it gave .
我们 全部 听到 这 乏味的 , 铃声 声音 它 给予 .
我们都听到了它发出的沉闷的铃声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmet(ə)l] .
It was metal .
它 曾是 金属 .
它是金属的。

[lets] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ] [seɪ] . “
Let's go to work , **I say** . ”
我们来吧 去 到 工作 , 我 说 . “
“咱们去上班吧,”我说。

“ [wen] ? ” [sed] [bɑːrt] .
“ **When ?** ” **said Bart** .
“ 什么时候 ? ” 说 巴特 .
“什么时候? ”巴特问道。

“ [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [fɪl] , “ [ˈɜːrli] — ”
“ **Tomorrow morning** , ” **said Phil** , “ **early** — ”
“ 明天 早晨 , ” 说 菲尔 , “ 早期的 — ”
“明天早上,”菲尔说, “一大早——”

“ [noʊ] — [aɪ] [seɪ] [naʊ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **No — I say now** , ” **said Arthur** .
“ 不 — 我 说 现在 , ” 说 亚瑟 .
“不——我现在说,”亚瑟说道。

“ [soʊ] [seɪ] [aɪ] . ”
“ **So say I** . ”
“ 所以 说 我 . ”
“我这么说。”

“ [ænd; ænd][aɪ] . ”
“ **And I** . ”
“ 和 我 . ”
“还有我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fɪl] ; “ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .
“ **All right** , ” **said Phil** ; “ **I say so** , **too** .
“ 全部 正确的 , ” 说 菲尔 ; “ 我 说 所以 , 也 .
“好吧,”菲尔说, “我也这么认为。”

[bʌt; bət] [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ˈʌvlz] ? “
But what'll we do for shovels ? ”
但 什么会 我们 做 为了 铲子 ? “
可是我们哪来的铲子呢?

“ [duː] ? ”
“ **Do ?** ”
“ 做 ? ”
“做?”

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ænd][get][sʌm; səm] , [aɪ] [səˈpouz] , “ [sed] [bruːs] .
Why , **we can go and get some** , **I suppose** , ” **said Bruce** .
为什么 , 我们 能 去 和 得到 一些 , 我 认为 , “ 说 布鲁斯 .
“我想我们可以去弄一些,”布鲁斯说。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [si:] [ju: ˈes] ? ”
“ **But won't the fellows see us ?** ”
“ 但 惯于 这 伙伴们 看 我们 ? ”
“可是那些家伙不会看见我们吗? ”

“ [wʌt] [ɪf] [ðei] [du:] ? ”
“ **What if they do ?** ”
“ 什么 如果 他们 做 ? ”
“如果他们真的这么做了呢? ”

“ [waɪ] , [ðei] [ˈwʌndə] [wʌt] [wiə(r)] [ʌp][tu:; tə] . ”
“ **Why , they'll wonder what we're up to .** ”
“ 为什么 , 他们会 想知道 什么 是 向上 到 . ”
“他们会好奇我们在做什么。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ **What then ?** ”
“ 什么 然后 ? ”
“然后呢? ”

“ [ðei] [ˈfɑ:ləʊ] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [si:] . ”
“ **They'll follow us , and see .** ”
“ 他们会 跟随 我们 , 和 看 . ”
“他们会跟着我们，看看会发生什么。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well .** ”
“ 非常 出色地 . ”
“很好。”

[wiə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ˈsi:krət] [ðɪs] [taɪm] .
We're not going to work in secret this time .
是 不是 去 到 工作 在 秘密 这 时间 .
这次我们不会再秘密行动了。

[wiə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] [naʊ] [ɪn] [brɔ:d] [deɪ] .
We're working now in broad day .
是 在职的 现在 在 广阔 天 .
我们现在正大白天工作。

[wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmɪnərəl] [rɑ:d] , [nɔ:r] [ˈeni] [ˈmædʒɪk] [ˈserəməɪz] .
We haven't any mineral rod , nor any magic ceremonies .
我们 还没有 任何 矿物 杆 , 也不 任何 魔法 仪式 .
我们既没有矿物棒，也没有任何魔法仪式。

[wiə(r)] [ˈmɪrli] [ə; ei] [pleɪn] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [kraʊd] ; [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈdɪgəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
We're merely a plain , hard - working crowd ; not of money - diggers , but of
是 仅仅 一个 清楚的 , 难的 - 在职的 人群 ; 不是 的 钱 - 挖掘机 , 但 的
[ɑ:kɪˈblədʒɪsts] .
archaeologists .
考古学家

我们只是一群平凡而勤劳的人；不是一群唯利是图的人，而是一群考古学家。

[wiə(r)] [nɑ:t] [dɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][pɒts][ʌv; əv][ɡoʊld] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kju:riˈɑ:səti] [ænd; ənd][ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði]
We're not digging for pots of gold , but for curiosities and relics of the
是 不是 挖掘 为了 锅 的 金子 , 但 为了 奇闻异事 和 遗物 的 这
[əˈkerdiən] [frentʃ] .
Acadian French .
阿卡迪亚人 法语 .
我们不是来挖金罐的，而是来寻找阿卡迪亚法国人的奇珍异宝和遗迹。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi](ə)n] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ;
That's our position now , my boy ;
那就是 我们的 位置 现在 , 我的 男生 ;

这就是我们现在的处境，孩子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌt] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pəˈzi](ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wi; wi] [ˈɑ:kjupaɪd]
and a very much more dignified position it is than the one we occupied
和 一个 非常 很多 更多的 凝重 位置 它 是 比 这 一 我们 占领
[wen] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
when we were making fools of ourselves the other night .
什么时候 我们 是 制作 傻瓜 的 我们自己 这 其他 夜晚 .

这比我们那天晚上出丑时的处境要体面得多。

“ [soʊ] [spʊʊk] [bru:s] , [hu:] [felt] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpænɪk] ,
” **So spoke Bruce , who felt more keenly than the others the shame of that panic ,**
” 所以 辐 布鲁斯 , WHO 毛毡 更多的 敏锐地 比 这 其他的 这 耻辱 的 那 恐慌 ,
布鲁斯说道，他比其他人更深刻地感受到了那场恐慌带来的耻辱。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [tʌtʃt] .
for the reason that he had been more deeply touched .
为了 这 原因 那 他 有 到过 更多的 深 感动 .
因为他深受感动。

[sɪns] [ðen] [hi; hi] [hæd; həd] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [moʊst] [ˈnoʊbli] ,
Since then he had , over and over again , vindicated his courage most nobly ,
自从 然后 他 有 , 超过 和 超过 再次 , 证明无罪 他的 勇气 最多 高贵地 ,
[ɑ:n] [əˈkeɪzənz] , [tu:] ,
on occasions , too ,
在 场合 , 也 ,

从那时起，他一次又一次地以极其高尚的方式证明了自己的勇气，而且在某些情况下，他的勇气也得到了充分的体现。

[wen] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi; bi] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [suˈpri:m]
when the exercise of that courage could only be accomplished by a supreme
什么时候 这 锻炼 的 那 勇气 可以 仅有的 是 完成 经过 一个 最高
[ˈefərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪt] ;
effort of his strong spirit ;
努力 的 他的 强的 精神 ;

当这种勇气只能通过他坚强精神的极致努力才能实现时；

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi; hi] [felt] [ɡɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
yet , in spite of this , he felt galled at the recollection of that night ,
然而 , 在 尽管如此 的 这 , 他 毛毡 恼怒 在 这 回忆 的 那 夜晚 ,
然而，尽管如此，每每回想起那个夜晚，他还是感到愤懑不平。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈlu:d] [tu; tə] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] .
and could not allude to it without bitterness .
和 可以 不是 暗示 到 它 没有 苦味 .
一提起此事，心中便充满苦涩。

“ [wel] , ” [sed] [fɪl] , “ [ɪf] [dʒɪɡɪnz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑ:t] [ɑ:r; ər] [ˈveri]
” **Well , ” said Phil , “ if Jiggins , and Bogud , and the other lot are very**
” 出色地 , ” 说 菲尔 , ” 如果 吉金斯 , 和 - , 和 这 其他 很多 是 非常
[ɪnˈkwɪzətɪv] ,
inquisitive ,
好奇 ,

“嗯，”菲尔说，“如果吉金斯、博古德和其他人都很好奇的话，

[aɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi; wi] [kæn; kən] [ɡet] [ðem; ðəm] [tu; tə] [du:][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] . “
I'll invite them up , and we can get them to do the digging . ”
患病的 邀请 他们 向上 , 和 我们 能 得到 他们 到 做 这 挖掘 . ”
我会邀请他们上来，让他们帮忙挖土。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈvju:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [bə:rt] .

“ **That's a very sensible way of viewing it** , ” **said Bart** .

“ 那就是 一个 非常 明智的 方式 的 观看 它 , ” 说 巴特 .

“ 这是一种非常明智的看待问题的方式 , ” 巴特说 .

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:l] [du:] .

“ **Yes , that's just what we'll do** .

“ 是的 , 那就是 只是 什么 出色地 做 .

“ 是的 , 我们就是要这么做 . ”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ðæn; ðən] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

For my part , I'd rather have them come than not , for , if they were

为了 我的 部分 , ID 相当 有 他们 来 比 不是 , 为了 , 如果 他们 是

[tu:; tə] [dɪg] ,

to dig ,

到 挖 ,

就我而言 , 我宁愿他们来 , 也不愿他们不来 , 因为 , 如果他們要挖的话 ,

[ˈaʊər; ɑ:r] [kjəriˈɑ:səti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,

our curiosity would be satisfied all the same ,

我们的 好奇心 会 是 使满意 全部 这 相同的 ,

不过 , 我们的 好奇心 还是会得到满足 .

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveriəs] [ˈmʌslz] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [sʌt] [ˈveri] [ˈvaɪələnt]

while our various muscles would not have to submit to such very violent

尽管 我们的 各种各样的 肌肉 会 不是 有 到 提交 到 这样的 非常 暴力

[ɪgˈzɜ:rʃn] [æz; əz] [ɪz] [kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn]

exertion as is called forth by the unpleasant process of digging with a spade in

用力 作为 是 称为 前进 经过 这 令人不快的 过程 的 挖掘 和 一个 铲 在

[sʌt] [əˈbɑ:mɪnəbli] [hɑ:rd] [graʊnd] . “

such abominably hard ground . ”

这样的 极其可憎 难的 地面 . ”

这样一来 , 我们的 各种肌肉 就不必承受用铲子在如此坚硬的土地上挖掘所带来的剧烈用力了 .

“ [wel] , [bə:rt] , ” [sed] [bru:s] , “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [ˈteɪkən] [breθ] [ˈæftər] [ðæt] [lɔ:n] - [ˈwɪndɪd]

“ **Well , Bart , ” said Bruce , “ as soon as you've taken breath after that long - winded**

“ 出色地 , 巴特 , ” 说 布鲁斯 , “ 作为 很快 作为 你已经 已采取 气息 后 那 长的 - 喘息

[ˈsentəns] , [wi:l] [sta:rt] .

sentence , we'll start .

句子 , 出色地 开始 .

“好了 , 巴特 , ” 布鲁斯说 , “ 等你把这冗长的话说完喘口气 , 我们就开始吧 . ”

“ [ʌp] [dʒʌmpt] [bə:rt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

“ **Up jumped Bart at this , and the others followed his example** .

“ 向上 跳了起来 巴特 在 这 , 和 这 其他的 随后 他的 例子 .

“ 巴特见状跳了起来 , 其他人也纷纷效仿 . ”

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [speɪdz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] [wɪˈðəʊt]

They went down to the Academy and obtained spades and a pickaxe without

他们 去 向下 到 这 学院 和 获得 黑桃 和 一个 镐 没有

[ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .

any difficulty .

任何 困难 .

他们前往学院 , 毫不费力地就弄到了铁锹和镐 .

[ˈʃʊldʒɪŋ] [ði:z] [ðeɪ] [pəˈreɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [əˈten(ə)n] .

Shouldering these they paraded about the yard , in the hope of attracting attention .

肩部 这些 他们 游行 关于 这 院子 , 在 这 希望 的 吸引 注意力 .

他们扛着这些东西在院子里游行 , 希望能引起人们的注意 .

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈtrækt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] .
But to their great disappointment they didn't attract any attention whatever .
但 到 他们的 伟大的 失望 他们 没有 吸引 任何 注意力 任何 .

但令他们大失所望的是，他们根本没有引起任何关注。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈweɪ] , [sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] , [sʌm; səm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
The boys were all away , some in front , some out for a walk .
这 男孩们 是 全部 离开 , 一些 在 正面 , 一些 出去 为了 一个 走 .

男孩们都出去了，有的在前面，有的出去散步。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdɪɡɪŋ] .
So they came to the conclusion that they would have to do their own digging .
所以 他们 来了 到 这 结论 那 他们 会 有 到 做 他们的 自己的 挖掘 .

所以他们得出结论，他们必须自己去挖掘。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [bɑːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , “ [wʌn] [ˈkʌmfərt] [ɪz] ,
“ **At any rate , ” said Bart , as they walked back up the hill , “ one comfort is ,**
“ 在 任何 速度 , ” 说 巴特 , 作为 他们 步行 后退 向上 这 爬坡道 , ” 一 舒适 是 ,
“无论如何,”巴特一边说着，一边和他们一起往山上走，“有一点令人欣慰的是，

[ðæt] [wiː; wi] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][ˈsɔːftə, ˈsɒftə] . “
that we dug up the place before , and this time the ground will be softer . ”
那 我们 挖 向上 这 地方 前 , 和 这 时间 这 地面 将要 是 更柔和 . ”

我们之前挖过这个地方，这次的土会更松软一些。”

“ [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪkæks] , ” [sed] [bruːs] , “ [ɔːl] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] . ”
“ **I've got the old pickaxe , ” said Bruce , “ all ready in case of need** . ”
“ 我已经 得到 这 老的 镐 , ” 说 布鲁斯 , ” 全部 准备好 在 案件 的 需要 . ”

“我把那把旧镐子准备好了,”布鲁斯说，“以防万一。”

“ [ˈweðər] [wiː; wi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] . ”
“ **Whether we find anything or not , it will satisfy our minds** . ”
“ 无论 我们 寻找 任何事物 或者 不是 , 它 将要 满足 我们的 思想 . ”

“无论我们是否找到任何东西，都会让我们心满意足。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][hoʊl] [ˈoʊpən] ,
“ **Yes , and then , you know , we can leave the hole open ,**
“ 是的 , 和 然后 , 你 知道 , 我们 能 离开 这 洞 打开 ,
“是的，然后，你知道，我们可以把洞敞开着。”

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪ] [wiː; wi] [dʌŋ] [aɪˈtiː] .
and explain to the others why we dug it .
和 解释 到 这 其他的 为什么 我们 挖 它 .

并向其他人解释我们为什么要挖它。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌdɪɡɪŋ] , [pərˈhæps] . “
We can induce them also to do a little more digging , perhaps . ”
我们 能 诱导 他们 还 到 做 一个 小的 更多的 挖掘 , 也许 . ”

或许我们还可以引导他们再深入挖掘一下。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋɡər] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪŋ] . ”
“ **But if we find anything there'll be a still stronger temptation to dig** . ”
“ 但 如果 我们 寻找 任何事物 将会 是 一个 仍然 更强 诱惑 到 挖 . ”

“但如果我们发现了什么，我们就会更想去挖掘。”

“ [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈseləʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] . ”
“ **O , if we find anything , all the cellars in the place will be turned inside out** . ”
“ 哦 , 如果 我们 寻找 任何事物 , 全部 这 地窖 在 这 地方 将要 是 转向 里面 出去 . ”

“哦，如果我们找到什么东西，这里所有的地窖都会被翻个底朝天。”

“ [ˈdeɪvɪd] [dɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ **David Digg will have a chance to prove himself deserving of his name** . ”
“ 大卫 迪格 将要 有 一个 机会 到 证明 他自己 值得 的 他的 姓名 . ”

“大卫·迪格将有机会证明自己配得上他的名字。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔʊk][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [pæt][wɜːr; wər][tuː; tə] [si:] [juː 'es] !
“ **What a joke it would be if Pat were to see us !**
“ 什么 一个 开玩笑 它 会 是 如果 拍 是 到 看 我们 !
“如果帕特看到我们，那该多好笑啊！ ”

['hi:d] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][kjuːrɪ'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [juː 'es][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [si:] . “
He'd be wild with curiosity , and follow us so as to see .”
他会 是 荒野 和 好奇心 , 和 跟随 我们 所以 作为 到 看 . “
他会充满好奇心，跟着我们去看。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
“ **O , there's no danger .**
“ 哦 , 有 不 危险 .
“哦，没有危险。”

[noʊ'baːdi:l] [kʌm] — [ðæts] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][waːnt][ðem; ðəm] , “ [sed] [fɪl] .
Nobody'll come — that's just because we want them , ” said Phil .
没有人会 来 — 那就是 只是 因为 我们 想 他们 , “ 说 菲尔 .
“没人会来——那是因为我们不想让他们来,”菲尔说。

['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['ma:tɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['ɔːrtʃərd]
Chatting in this way they marched up the hill , back again to the old French orchard
聊天 在 这 方式 他们 行军 向上 这 爬坡道 , 后退 再次 到 这 老的 法语 果园
,
,
,
他们一边聊天一边爬上山坡，又回到了那片古老的法国果园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eniːbəːdi] ,
which they reached without having attracted the smallest attention from anybody ,
哪个 他们 达到 没有 拥有 吸引 这 最小 注意力 从 任何人 ,
他们到达目的地时没有引起任何人的丝毫注意。

[ænd; ənd][æet; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['selər] .
and at length they all stood once more with their spades by the cellar .
和 在 长度 他们 全部 站立 一次 更多的 和 他们的 黑桃 经过 这 地窖 .
最后，他们又都拿着铁锹站在地窖旁。

[veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [aɪ 'ti:][soʊ] .
Very different was this occasion from the last , and they all felt it so .
非常 不同的 曾是 这 场合 从 这 最后的 , 和 他们 全部 毛毡 它 所以 .
这次的情况与上次截然不同，他们都深有同感。

[ðə; ði][læst][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ʌv; əv] [pjuːr] [fʌn][ænd; ənd] ['nɑːnsens] , [dɪ'stɜːrbd] , [haʊ'evər] ,
The last had been one of pure fun and nonsense , disturbed , however ,
这 最后的 有 到过 一 的 纯的 乐趣 和 废话 , 不安 , 然而 ,
上一次纯粹是为了娱乐和胡闹，然而却令人不安。

[baɪ][ðə; ði] ['treməz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ; [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
by the tremors of some of their number ; this time , on the contrary ,
经过 这 震颤 的 一些 的 他们的 数字 ; 这 时间 , 在 这 相反 ,
被他们当中一些人的颤抖所震慑；这一次，情况恰恰相反，

[wʌz; wəz][æen; ən] [ə'keɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] .
was an occasion in which business seemed to predominate .
曾是 一个 场合 在 哪个 商业 似乎 到 占主导地位 .
这是一个以商业活动为主的场合。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
They paused for a little while on the edge of the cellar ,
他们 暂停 为了 一个 小的 尽管 在 这 边缘 的 这 地窖 ,
他们在地窖边缘停顿了一会儿。

[bɪfɔːr] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
before committing themselves to their work .
前 提交 他们自己 到 他们的 工作 ；

在全身心投入工作之前。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [bɑːrt][brɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ][ˈdʊlɪf(ə)l] [ˈdɪti] ,
Upon this Bart began to whine out through his nose a doleful ditty ,
之上 这 巴特 开始 到 抱怨 出去 通过 他的 鼻子 一个 悲伤的 小调 ；
于是巴特开始用鼻子哼哼唧唧地唱起一首悲伤的小调，

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
to the tune of Auld Lang Syne .
到 这 调 的 奥尔德 朗 同步 ；

以《友谊地久天长》的曲调演奏。

" [hwen'teə(r),hwən-][aɪ] [teɪk] [maɪ] [wɔːks] [ə'brɔːd]
" **Whene'er I take my walks abroad**
" 无论何时 我 拿 我的 散步 国外

每当我到国外散步时

[haʊ] ['meni] [hoʊlz][aɪ] [siː] !
How many holes I see !
如何 许多 孔 我 看 ！

我看到了多少个洞！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
But how they came upon the ground
但 如何 他们 来了 之上 这 地面

但他们是如何来到这片土地上的呢？

[kəm'pliːtli] ['pʌzlz] [em 'iː] .
Completely puzzles me .
完全地 谜题 我 ；

我完全不明白。

" [hɪr] [wʌns][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['frentʃmən] [dwelt] ,
" **Here once the peaceful Frenchman dwelt** ,
" 这里 一次 这 和平 法国人 居住 ；

“这里曾是爱好和平的法国人居住的地方，

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [deɪz]
And passed his happy days
和 通过了 他的 快乐的 天

他度过了他的快乐时光。

[ɪn] ['dreɪnɪŋ] [bɑːgz] , [drɪ'vaʊəɪŋ] ['frɑːgz] ,
In draining bogs , devouring frogs ,
在 排水 沼泽 ； 吞噬 青蛙 ；

在排干沼泽中，吞噬青蛙，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [meɪz] .
And cultivating maize .
和 耕作 玉米 ；

以及种植玉米。

" [ðiːz] [hoʊlz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [dʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
" **These holes , no doubt , were dug by him** ;
" 这些 孔 ； 不 怀疑 ； 是 挖 经过 他 ；

“毫无疑问，这些洞是他挖的；

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] ;
We see them all around ;
我们 看 他们 全部 大约 ；

我们到处都能看到它们；

[ænd; ənd][ɔ:l] [grænd] - [tu:; tə][em 'i:] [ə'pirz]
And all Grand Pré to me appears
和 全部 盛大 - 到 我 出现

而格兰普雷在我看来似乎

[ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli] [graʊnd] . "
A very holy ground . "
一个 非常 圣 地面 . "

这是一片非常神圣的土地。

" [ðæts] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] - ['haɪm] , -
That's what Captain Corbet would call a ' hime , '
" 那就是 什么 队长 科尔贝特 会 称呼 一个 - 姬 , -

“这就是科贝特船长所说的‘hime’，

" [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
said Phil , with a laugh .
" 说 菲尔 , 和 一个 笑 .

“菲尔笑着说。”

" [ɪts] [tu:] ['sɑ:ləm] , [bə:rt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
It's too solemn , Bart , for this occasion .
" 它是 也 庄严 , 巴特 , 为了 这 场合 .

“巴特，这太庄重了，不适合这种场合。”

[wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['bɪznəs] - [laɪk] [naʊ] . "
We want something business - like now . "
我们 想 某物 商业 - 喜欢 现在 . "

我们现在想要的是更正式的商业模式。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] , " [sed] [bə:rt] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] .
Then here goes , " said Bart , who had a happy talent for improvising .
" 然后 这里 去 , " 说 巴特 , WHO 有 一个 快乐的 天赋 为了 即兴发挥 .

“那就开始吧，”巴特说道，他很擅长即兴发挥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli:ʒ]
And he droned out the following , in a whining voice , but to a livelier
和 他 无人机 出去 这 下列的 , 在 一个 抱怨 嗓音 , 但 到 一个 更活泼
[ˈmeʒər] : —
measure : —
措施 : —

然后他用一种抱怨的语气，但语气比之前活泼了一些，重复了以下内容：——

" ['oʊvər] - [beɪ]
Over Minas's Bay
" 超过 - 湾

“米纳斯湾上空

[keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][grænd] - ,
Came the French to Grand Pré ,
来 这 法语 到 盛大 - ,

法国人来到了格兰普雷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['felɜ:z] ;
And they all were remarkable fellers ;
和 他们 全部 是 卓越 伙计们 ;

他们都是非常出色的人；

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ˈfra:gz] ,
They lived upon frogs ,
他们 居住地 之上 青蛙 ,

它们以青蛙为食，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈwɒd(ə)n] [klɒgz] ,
And they wore wooden clogs ,
和 他们 穿着 木制的 木屐 ,

他们穿着木屐，

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [pəˈtetoʊz] [ɪn] [ˈseləz] . "
And preserved their potatoes in cellars . "
和 保存完好 他们的 土豆 在 地窖 . "

并将土豆储存在地窖里。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [ðæts] [ˈhʌf] , [bɑːrt] .
" **There** , " **said Arthur** , " **that's enough** , **Bart** .
" 那里 , " 说 亚瑟 , " 那就是 足够的 , 巴特 .

“好了,”亚瑟说,“够了, 巴特。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][stɑːp][juː; jʊ] [naʊ] , [juːl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] .
If we don't stop you now , **you'll go on till sundown** .
如果 我们 不 停止 你 现在 , 你会 去 在 直到 日落 .

如果我们现在不阻止你, 你就会一直做到日落。

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪɡ] , [wiːd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
If we're going to dig , **we'd better begin** , **for it's getting late** ,
如果 是 去 到 挖 , 我们会 更好的 开始 , 为了 它是 获得 晚的 ,

如果要挖, 我们最好现在就开始, 因为时间不早了。

[ænd; ənd] [ˈɪt] [biː; bi][dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . "
and it'll be dark before we know it . "
和 它将 是 黑暗的 前 我们 知道 它 . "

转眼间天就黑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [bɑːrt] .
" **All right** , **my son** , " **said Bart** .
" 全部 正确的 , 我的 儿子 , " 说 巴特 .

“好的, 儿子,”巴特说。

" [hɪr] [goʊz] — [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **Here goes** — **come along** .
" 这里 去 — 来 沿着 .

“开始了——跟我来。”

" [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ; [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː]
" **And seizing his spade** , **he rushed down into the cellar** ; **and plunging it**
" 和 抓住 他的 铲 , 他 匆忙 向下 进入 这 地窖 ; 和 骤降 它

[diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
deep into the earth ,
深的 进入 这 地球 ,

“于是他抓起铁锹, 冲进地窖, 深深地插进土里，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
he began to throw it out .
他 开始 到 扔 它 出去 .

他开始把它扔出去。

" [həˈrɑː] , [bɑːrt] ! " [kraɪd] [bruːs] .
" **Hurrah** , **Bart** ! " **cried Bruce** .
" 欢呼 , 巴特 ! " 哭 布鲁斯 .

“好样的, 巴特!”布鲁斯喊道。

" [dɪɡ] [əˈweɪ] , [oʊld][mæn] !
" **Dig away** , **old man** !
" 挖 离开 , 老的 男人 !

“老头, 挖吧! ”

[ˈjuːl] [tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈselər] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [brɪʊ:r] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] .
You'll turn up the whole cellar , at that rate , before we can get down .
你会 转动 向上 这 所有的 地窖 , 在 那 速度 , 前 我们 能 得到 向下 .

照你这个速度, 在我们下去之前, 你会把整个地下室都弄得乱七八糟。

[li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ðoo] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Leave something for us , though , just for the name of the thing , you know
离开 某物 为了 我们 , 尽管 , 只是 为了 这 姓名 的 这 事物 , 你 知道
.”
.”
.”

不过, 还是给我们留点东西吧, 就为了记住它的名字, 你知道的。

“ [kʌm] [ə'biːŋ] , ” [kraɪd][bɑːrt] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈʌvlfʊl] .
“ Come along , ” cried Bart , throwing out his seventh shovelful .
” 来 沿着 , ” 哭 巴特 , 投掷 出去 他的 第七 一铲子 .

“跟我来,”巴特喊道, 同时扔出了他的第七铲土。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [speɪdz] .
By this time they were all at the hole , and plunged in their spades .
经过 这 时间 他们 是 全部 在 这 洞 , 和 暴跌 在 他们的 黑桃 .

这时他们都来到了洞边, 把铲子插了进去。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Out flew the earth .
出去 飞翔 这 地球 .

地球飞走了。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈzeləs] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈʌvlz] [ˈklæʃt] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðər] [ˈfjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ˈræðər]
In their zealous work the shovels clashed against one another furiously , and rather
在 他们的 热心 工作 这 铲子 冲突 反对 一 其他 愤怒地 , 和 相当
[ɪm'piːdɪd] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] ;
impeded their progress ;
受阻 他们的 进步 ;

他们干活干得非常卖力, 铁锹互相猛烈地碰撞, 反而阻碍了他们的进度;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but in spite of this ,
但 在 尽管如此 的 这 ,

尽管如此,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ]
the earth was thrown out with a rapidity that contrasted in a very striking
这 地球 曾是 抛掷 出去 和 一个 快速 那 对比 在 一个 非常 引人注目
[ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒn] .
manner with the slowness of their progress on that former occasion .
方式 和 这 缓慢 的 他们的 进步 在 那 以前的 场合 .

地球被抛出的速度之快, 与上次他们缓慢前进的速度形成了非常鲜明的对比。

[ðen] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd][hɑːrd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Then , the earth was rigid , and hard bound with the turf that had been
然后 , 这 地球 曾是 死板的 , 和 难的 边界 和 这 草皮 那 有 到过
[ə'kjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər] [dʒenɜˈeɪʒənz] ,
accumulating for generations ,
累积 为了 几代人 ,

那时, 土地坚硬, 被世代代积累的草皮牢牢包裹着。

[ænd; ʌnd] ['bru:səz] ['pɪkæks] [hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] - [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sləʊ] ['entrəns] [ʌv; əv]
and Bruce's pickaxe had to prepare the - way for the slow entrance of
和 布鲁斯的 镐 有 到 准备 这 - 方式 为了 这 慢的 入口 的
[ðer; ðər] [speɪdz] .
their spades .
他们的 黑桃 .

布鲁斯的镐头必须为铁锹缓慢插入开路。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər] [speɪdz] [went] [ɪn] ['i:zəli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɪkæks] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t]
But now , their spades went in easily , and the pickaxe as yet was not
但 现在 , 他们的 黑桃 去 在 容易地 , 和 这 镐 作为 然而 曾是 不是
[ni:diɪd] .
needed .
需要 .
但现在, 他们的铁锹很容易就插了进去, 暂时还不需要镐。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ʌn'ju:ʒuəl][wʌŋ] ,
But the work of digging was an unusual one ,
但 这 工作 的 挖掘 曾是 一个 异常 一 ,
但挖掘工作却非同寻常。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər]['vaɪələnt] ['efərts] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and their violent efforts exhausted them before they had worked for a
和 他们的 暴力 努力 筋疲力尽的 他们 前 他们 有 工作 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .
他们的暴力努力使他们在长时间工作之前就筋疲力尽。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ʌnd] ['restɪd] .
They paused for a moment and rested .
他们 暂停 为了 一个 片刻 和 休息 .
他们停顿了一会儿, 休息了一会儿。

" [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [sed] [bɑ:rt] .
" **We're almost at the bottom , " said Bart** .
" 是 几乎 在 这 底部 , " 说 巴特 .
“我们几乎已经跌到谷底了,”巴特说。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [sed] ['ɑ:rθər] .
" **That depends on what you mean by the bottom , " said Arthur** .
" 那 取决于 在 什么 你 意思是 经过 这 底部 , " 说 亚瑟 .
“那要看你说的‘底部’是什么意思了,”亚瑟说。

" [wel] , [aɪ] [mi:n] , [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] . "
" **Well , I mean , we're almost as far down as we were before . "**
" 出色地 , 我 意思是 , 是 几乎 作为 远的 向下 作为 我们 是 前 . "
“嗯, 我的意思是, 我们现在几乎和以前一样落后了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][jæl; jəl] [straɪk] [ðæt] [mætə'leɪɪk] ['sʌbstəns] [ðæt] [wi:; wi] [strʌk]
" **But I wonder whether we shall strike that metallic substance that we struck**
" 但 我 想知道 无论 我们 将 罢工 那 金属 物质 那 我们 击
[bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['ɑ:rθər] .
before , " said Arthur .
前 , " 说 亚瑟 .
“但我不知道我们是否还能像之前那样触碰到那种金属物质,”亚瑟说道。

" [aɪl] [su:n] [si:] , " [sed] [bru:s] .
" **I'll soon see , " said Bruce** .
" 患病的 很快 看 , " 说 布鲁斯 .
“我很快就会知道了,”布鲁斯说。

[ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈswɪŋ] ,
Saying this , he took the pickaxe , and giving it a swing ,
说 这 , 他 采取 这 镐 , 和 给予 它 一个 摇摆 ,
说着, 他拿起镐, 挥了起来。

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
brought it down into the centre of the hole .
带来 它 向下 进入 这 中心 的 这 洞 .
把它放到洞的中心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈstɔːpt] [ˈɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [dʌl]
It penetrated a short distance , and then stopped short , with a low , dull
它 渗透 一个 短的 距离 , 和 然后 停止 短的 , 和 一个 低的 , 乏味的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
它穿透了一小段距离, 然后戛然而止, 发出低沉沉的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈstrʌk] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
as though it had struck something hard .
作为 尽管 它 有 击 某物 难的 .
仿佛碰到了什么硬物。

[ðæt] [saʊnd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈfreʃ] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
That sound roused the boys once more , and stimulated them to fresh exertions .
那 声音 唤醒 这 男孩们 一次 更多的 , 和 刺激 他们 到 新鲜的 努力 .
那声音再次惊醒了男孩们, 激励他们重新振作起来。

[ðeɪ] [əˈɡen] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [ˈspeɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They again plunged their spades into the earth .
他们 再次 暴跌 他们的 黑桃 进入 这 地球 .
他们再次将铁锹插入泥土中。

[ɔːl] [ðer; ðər][ˈfɜːrst][ˈenərdʒi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈstɔːrd] .
All their first energy was now restored .
全部 他们的 第一的 活力 曾是 现在 恢复 .
他们最初的所有精力都已恢复。

[ðeɪ] [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [fəˈtiːɡ] .
They forgot their fatigue .
他们 忘了 他们的 疲劳 .
他们忘记了疲惫。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [nuː] .
Something was there , they knew .
某物 曾是 那里 , 他们 知道 .
他们知道, 那里有什么东西。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
What it was they could not tell ;
什么 它 曾是 他们 可以 不是 告诉 ;
他们无法说出那是什么;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðəm; ðəm]
but they knew that it must be the same thing that had excited them
但 他们 知道 那 它 必须 是 这 相同的 事物 那 有 兴奋的 他们
[wʌns] [brɪˈfɔːr] ,
once before ,
一次 前 ,
但他们知道, 这一定和之前让他们兴奋不已的事物是同一回事。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'sɜ:rd]
and from which they had been driven by the sudden bray of that absurd
和 从 哪个 他们 有 到过 驱动 经过 这 突然 嘶叫 的 那 荒诞
[ˈdɑ:ŋki] .
donkey .
驴 .

他们被那头荒唐驴突然的嘶鸣声吓跑了。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] ['nɑ:nsens] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ;
Now , all that nonsense had been explained ;
现在 , 全部 那 废话 有 到过 解释 ;

现在，所有那些无稽之谈都得到了解释；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] ['aʊər] [leɪ]
and they knew that this last vestige of the mystery of that midnight hour lay
和 他们 知道 那 这 最后的 痕迹 的 这 神秘 的 那 午夜 小时 躺
[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
beneath them ,
下面 他们 ,

他们知道，午夜时分那神秘的最后痕迹就藏在他们脚下。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ɪg'zu:md] [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and would soon be exhumed and brought to the light of day .
和 会 很快 是 已挖掘 和 带来 到 这 光 的 天 .

不久之后，这些遗骸将被挖掘出来，重见天日。

['loʊər] [ænd; ʌnd] ['loʊər] [ðeɪ] [went] .
Lower and lower they went .
降低 和 降低 他们 去 .

它们越降越低。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðer; ðər] [ʃʌvlz] [strʌk] [aɪ'ti:][æt; ət] ['evri] [stroʊk] .
And now their shovels struck it at every stroke .
和 现在 他们的 铲子 击 它 在 每一个 中风 .

现在，他们的铁锹每次都击中它。

[aɪ'ti:] [si:md] [mə'tælɪk] .
It seemed metallic .
它 似乎 金属 .

它看起来像金属的。

[ðə; ði] [dʌl] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] ['gɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʊd] , [ɔ:r] [brɪk] , [ɔ:r] [stoʊn] .
The dull ringing sound given forth could not come from wood , or brick , or stone .
这 乏味的 铃声 声音 给定 前进 可以 不是 来 从 木头 , 或者 砖 , 或者 石头 .

发出的沉闷铃声不可能来自木头、砖块或石头。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['met(ə)] !
It must be metal !
它 必须 是 金属 !

它一定是金属的！

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][ə; eɪ][pɑ:t] , [ɔ:r][æŋ; ən]['aɪərŋ] [tʃest] ?
Was it a pot , or an iron chest ?
曾是 它 一个 锅 , 或者 一个 铁 胸部 ?

是锅，还是铁箱？

[pu:] ！
Pooh ！
呸 ！

呸！

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reit] [ð̣ei] [ẉɜːr; ẉər][glæ̣d] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i] [ˈlð̣ər] [ˈf̣elouz] [ẉɜːr; ẉər][nɑːt][ˈprez(ə)nt] . .
At any rate they were glad that the other fellow's were not present . .
在 任何 速度 他们 是 高兴的 那 这 其他 同伴们 是 不是 展示 . .

总之，他们很高兴其他人不在场。

[sʌt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [pæst] [θruː] [ð̣er; ð̣ər][maɪndz][æ̣z; ə̣z] [ð̣ei] [keɪm] [daʊn] [ˈnɪrər]
Such thoughts and feelings passed through their minds as they came down nearer
这样的 想法 和 情怀 通过了 通过 他们的 思想 作为 他们 来了 向下 更近
[tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈɑːbdʒekt][ʌ̣v; ə̣v][ð̣er; ð̣ər] [sɜːrt] .
to the object of their search .
到 这 目的 的 他们的 搜索 .

随着他们越来越接近寻找的目标，这些想法和感受在他们的脑海中不断闪现。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈfɑːrð̣ər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrð̣ər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [truːθ] . — [ˈraɪzɪŋ]
Farther and farther down , and sudden Revelation of the Truth . — Rising
更远 和 更远 向下 , 和 突然 启示 的 这 真相 . — 崛起
[suːˈpɪrɪər] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . — [ð̣ə; ð̣i] “ [pɑːt][ʌ̣v; ə̣v] [ˈmʌni] ,
superior to Circumstances . — The “ Pot of Money ,
优越的 到 情况 . — 这 “ 锅 的 钱 ,

越来越低，突然间真理显现。——超越环境。——“钱罐”，

“ [ænd; ənd] [ˈlð̣ər] [ˈberɪd] [ˈtreʒərz] . — [ð̣ei] [teɪk] [ɔːl] [ð̣iːz] [ɪgˈzuːmd] [ˈtreʒərz] [tuː; tə]
” **and other buried Treasures . — They take all these exhumed Treasures to**
” 和 其他 埋葬 宝藏 . — 他们 拿 全部 这些 已挖掘 宝藏 到
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] . — [ˈsɪŋɡjələ̣r] [rɪˈsep(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] .
Dr . Porter . — Singular Reception of the excited Visitors .
博士 . 搬运工 . — 单数 接待 的 这 兴奋的 访客 .

以及其他埋藏的宝藏。——他们把所有这些挖掘出来的宝藏都带给了波特博士。——兴奋的来访者受到了特别的接待。

[aɪ]
I
我

我

[en] [diːp] [ɪkˈsaɪtmənt] [ð̣ei] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪɡ][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
N deep excitement they continued to dig in silence ,
N 深的 激动 他们 持续 到 挖 在 沉默 ,

他们内心充满激动，默默地继续挖掘。

[ænd; ənd] [ð̣ʌs] [keɪm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈɑːbdʒekt][ʌ̣v; ə̣v][ð̣er; ð̣ər] [sɜːrt] .
and thus came gradually nearer to the object of their search .
和 因此 来了 逐步地 更近 到 这 目的 的 他们的 搜索 .

于是，他们逐渐接近了寻找的目标。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][ð̣ə; ð̣i] [luːs] [ɜːrθ] [ẉʌz; ẉəz][ɔːl] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ð̣ə; ð̣i][oʊld] [ˈhɑːrdbaʊnd] [sɔɪl]
At last the loose earth was all thrown out , and only the old hardbound soil
在 最后的 这 松动的 地球 曾是 全部 抛掷 出去 , 和 仅有的 这 老的 精装本 土壤
[ẉʌz; ẉəz] [left] ;
was left ;
曾是 左边 ;

最后，松散的泥土全部被铲除，只剩下坚硬的旧土；

[waɪl] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] , [leɪ] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
while there , at the bottom of the cavity , lay exposed a portion of an
尽管 那里 , 在 这 底部 的 这 空腔 , 躺 裸露 一个 部分 的 一个
[ˈaɪərn] ['sɜ:rɪs] ,
iron surface ,
铁 表面 ,

与此同时, 在空腔底部, 露出了一部分铁表面。

[ˈdentɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
dented now and scratched by the blows which it had received .
凹陷 现在 和 刮痕 经过 这 打击 哪个 它 有 已收到 .

现在它身上布满了凹痕和划痕, 显然是遭受了重击。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['rʌsti] ; [ðə; ði] [rʌst] , [ɪn][fækt] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɡreɪt] [skeɪlz] ,
It was very rusty ; the rust , in fact covered it in great scales ,
它 曾是 非常 生锈的 ; 这 锈 , 在 事实 涵盖 它 在 伟大的 秤 ,

它锈迹斑斑, 实际上, 锈迹像厚厚的鳞片一样覆盖着它。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] .
showing that it must have been buried there for many years .
显示 那 它 必须 有 到过 埋葬 那里 为了 许多 年 .

这表明它一定在那里埋藏了很多年。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] ,
As yet only a few square inches of the surface were visible ,
作为 然而 仅有的 一个 很少 正方形 英寸 的 这 表面 是 可见的 ,

目前只能看到几平方英寸的表面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu; tə] [tel] [æz; əz] [jet] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and it was impossible to tell as yet what it was .
和 它 曾是 不可能的 到 告诉 作为 然而 什么 它 曾是 .

但当时还无法确定它到底是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] .
But they all felt sure that it was an iron chest .
但 他们 全部 毛毡 当然 那 它 曾是 一个 铁 胸部 .

但他们都确信那是一个铁箱子。

[bru:s] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] - [baʊnd] [ɜ:rθ] [ðæt]
Bruce now took his pickaxe , and began loosening the hard - bound earth that
布鲁斯 现在 采取 他的 镐 , 和 开始 松动 这 难的 - 边界 地球 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][hoʊl] .
surrounded the hole .
包围 这 洞 .

布鲁斯拿起镐, 开始松动洞周围坚硬的泥土。

" [ɪts] ['lʌki] [ɪts] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] , " [sed] [bɑ:rt] .
" **It's lucky it's so near the surface ,** " **said Bart .**
" 它是 幸运的 它是 所以 靠近 这 表面 , " 说 巴特 .

"幸好它离地表很近,"巴特说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['hædnt] [taɪm] [tu; tə] ['beri] [aɪ 'ti:]['eni] [di:pər] , " [sed] [fɪl] .
" **I suppose he hadn't time to bury it any deeper ,** " **said Phil .**
" 我 认为 他 之前没有 时间 到 埋葬 它 任何 更深 , " 说 菲尔 .

"我想他没时间把它埋得更深了,"菲尔说。

" [noʊ] , " [sed] ['ɑ:rθər] ; " [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **No ,** " **said Arthur ;** " **he must have been hurrying off , you know .** "
" 不 , " 说 亚瑟 ; " 他 必须 有 到过 匆忙 离开 , 你 知道 . "
" 不,"亚瑟说, "他一定是赶时间。"

“ [pərhæps][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ˈɛb(ə)l][tuː; tə][lɪft][,aɪˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Perhaps we won't be able to lift it , ” said Tom .**
“ 也许 我们 惯于 是 有能力的 到 举起 它 , ” 说 汤姆 .
“或许我们抬不起它来,”汤姆说。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [ðen] ? ”
“ **What'll we do then ? ”**
“ 什么会 我们 做 然后 ? ”

那我们该怎么办？

“ [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈsɔːləmən][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , ” [sed] [fɪl] .
“ **We'll have to get Solomon and Captain Corbet , ” said Phil .**
“ 出色地 有 到 得到 所罗门 和 队长 科尔贝特 , ” 说 菲尔 .
“我们得去找所罗门和科贝特上尉,”菲尔说。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , ” [sed] [bɑːrt] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪɡ] [ʌp] [blɑːks] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪz] ,
“ **For that matter , ” said Bart , “ we can rig up blocks and pulleys ,**
“ 为了 那 事情 , ” 说 巴特 , “ 我们 能 钻井平台向上 积木 和 滑轮 ,
[ænd; ənd] [hɔɪst] [,aɪˈtiː][ʌp] .
and hoist it up .
和 提升 它 向上 .
“就此而言,”巴特说,“我们可以架设滑轮组, 把它吊起来。”

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][dɪɡ][ɔːl] [əˈraʊnd] [,aɪˈtiː] , [ðʊʊ] . ”
We'll have to dig all around it , though . ”
出色地 有 到 挖 全部 大约 它 , 尽管 . ”
不过, 我们得把它周围都挖开。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][,aɪˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **We may not have it done to - night . ”**
“ 我们 可能 不是 有 它 完毕 到 - 夜晚 . ”
“我们今晚可能做不成。”

“ [ɪf] [ɪts] [ˈveri] [ˈhevi] , [wiː; wi][wəʊnt] . ”
“ **If it's very heavy , we won't . ”**
“ 如果 它是 非常 重的 , 我们 惯于 . ”
“如果太重, 我们就不搬了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] . ”
“ **But we must . ”**
“ 但 我们 必须 . ”
但我们必须这样做。

“ [oʊ] , [jes] , [,aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [liːv] [,aɪˈtiː] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ **O , yes , it wouldn't do to leave it till morning . ”**
“ 哦 , 是的 , 它 不会 做 到 离开 它 直到 早晨 . ”
“哦, 是的, 不能等到明天早上。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi][get] [laɪts] ? ”
“ **Can't we get lights ? ”**
“ 不能 我们 得到 灯 ? ”

“我们不能装上灯吗? ”

“ [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [laɪts] , [wiːd] [ˈbetər] [pʊʊˈspuʊn][,aɪˈtiː] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] . ”
“ **If we do get lights , we'd better postpone it till midnight . ”**
“ 如果 我们 做 得到 灯 , 我们会 更好的 推迟 它 直到 午夜 . ”
“如果我们真的要安装照明设备, 最好推迟到午夜。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] . ”
“ **But we ought to do as much as we can by daylight . ”**
“ 但 我们 应该 到 做 作为 很多 作为 我们 能 经过 日光 . ”
但我们应该尽可能在白天完成所有事情。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['læsts] , [wi:l] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **O , of course , while the daylight lasts , we'll keep at it .**
“ 哦 , 的 课程 , 尽管 这 日光 持续时间 , 出色地 保持 在 它 :
“ 哦, 当然, 只要天还亮着, 我们就会继续努力。”

“ [bru:s] [naʊ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] ,
“ **Bruce now laid down his pickaxe , and they went to work with their shovels ,**
“ 布鲁斯 现在 铺设 向下 他的 镐 , 和 他们 去 到 工作 和 他们的 铲子 ,
布鲁斯放下镐头, 他们开始用铲子干活。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] .
and at last the loose earth was thrown out once more .
和 在 最后的 这 松动的 地球 曾是 抛掷 出去 一次 更多的 :
最后, 松散的泥土再次被铲了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ʌn'klʌvəd] [wʌt] [si:md] [laɪk] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ba:ks] ,
They had now uncovered what seemed like one side of the top of the box ,
他们 有 现在 裸露 什么 似乎 喜欢 一 边 的 这 顶部 的 这 盒子 ,
他们现在似乎已经揭开了盒子顶部的一侧。

[ænd; ənd][ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] .
and its edge was plainly apparent .
和 它是 边缘 曾是 显然 明显 :
它的边缘非常明显。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['klʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sʊpərɪn'klʌmbənt] [sɔɪl] .
The rest of it was still covered by the superincumbent soil .
这 休息 的 它 曾是 仍然 涵盖 经过 这 现任主管 土壤 :
其余部分仍然被上层土壤覆盖。

“ [ðæts] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:ks] , ” [sed] [ba:rt] .
“ **That's the edge of the box , ” said Bart .**
“ 那就是 这 边缘 的 这 盒子 , ” 说 巴特 :
“那是盒子的边缘,”巴特说。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪt][aɪ 'ti:] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] . ”
“ **We didn't hit it fair in the centre .** ”
“ 我们 没有 打 它 公平的 在 这 中心 : ”
“我们没能把球打到球门中央。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][ba:ks] , [tu:] . ”
“ **It's a good - sized box , too .** ”
“ 它是 一个 好的 - 尺寸 盒子 , 也 : ”
“而且这个盒子尺寸也挺大的。”

“ [ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['hevi] . ”
“ **And it'll be awfully heavy .** ”
“ 和 它将 是 非常 重的 : ”
“而且它会非常重。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] ['lɑ:rdʒər] . ”
“ **I wonder if it is much larger .** ”
“ 我 想知道 如果 它 是 很多 更大的 : ”
“我想知道它是不是比这大得多。”

“ [wi:d] ['betər] [ʌn'klʌvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **We'd better uncover the rest of it , so as to see the size of it .**
“ 我们会 更好的 揭露 这 休息 的 它 , 所以 作为 到 看 这 尺寸 的 它 :
“我们最好把剩下的部分也揭开, 看看它到底有多大。”

[ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪvɪts] [hɪr] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”
There don't seem to be any kind of rivets here , or anything of that sort . ”
那里 不 似乎 到 是 任何 种类 的 铆钉 这里 , 或者 任何事物 的 那 种类 : ”
这里似乎没有任何铆钉之类的东西。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
“ **O , you can't tell** .
“ 哦 , 你 不能 告诉 .

“哦，你看不出来。”

[ɪts] [soʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] . “
It's so covered with rust . ”
它是 所以 涵盖 和 锈 . ”

它上面全是锈迹。

“ ['kɑʊntərsʌŋk] ['rɪvɪts] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪərn] [pleɪt] [wʊd] [biː; bi] [kwɑːt] [kənˈsiːld] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]
“ **Countersunk rivets on an iron plate would be quite concealed if they were all**
“ 沉头 铆钉 在 一个 铁 盘子 会 是 相当 暗 如果 他们 是 全部
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ʌv; əv] [rʌst] . “
covered with scales of rust . ”
涵盖 和 秤 的 锈 . ”

“如果铁板上的沉头铆钉都被锈层覆盖，那么它们就很难被发现。”

“ [kʌm] , [aɪl] [dɪg] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , “ [sed] [bruːs] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [əˈgen] .
“ **Come , I'll dig more on this side , “ said Bruce , taking up his pickaxe again** .
“ 来 , 患病的 挖 更多的 在 这 边 , “ 说 布鲁斯 , 采取 向上 他的 镐 再次 .

“来，我再往这边挖挖，”布鲁斯说着，又拿起镐头。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ,
A few blows directed against the other side served to loosen the earth there ,
一个 很少 打击 指导 反对 这 其他 边 服务 到 松开 这 地球 那里 ,

几次向对方发起的打击，使那里的泥土松动了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːgər] [bɔɪz] [suːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ænd][leɪd] [ber] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
and the eager boys soon threw it out , and laid bare more of the surface .
和 这 渴望的 男孩们 很快 扔 它 出去 , 和 铺设 裸 更多的 的 这 表面 .

急切的男孩们很快把它扔了出去，露出了更多的地面。

[bruːs] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Bruce worked away with his pickaxe at the same time .
布鲁斯 工作 离开 和 他的 镐 在 这 相同的 时间 .

与此同时，布鲁斯也拿着镐头继续干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [tuː] [tuː; tə] [wɜːrk] .
There was now room for only two to work .
那里 曾是 现在 房间 为了 仅有的 二 到 工作 .

现在只剩下两个人工作的空间了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrts] .
The others looked on with beating hearts .
这 其他的 看起来 在 和 殴打 心 .

其他人屏息凝神地看着。

“ [həˈləʊ] ! “ [kraɪd] [bruːs] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Hallo ! “ cried Bruce , suddenly** .
“ 你好 ! “ 哭 布鲁斯 , 突然 .

“哈喽！”布鲁斯突然喊道。

“ [wʌt] ? “ [æskt] [bɑːrt] .
“ **What ? “ asked Bart** .
“ 什么 ? “ 问 巴特 .

“什么？”巴特问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [tɑːps] [luːs] ! “
“ **Why , the top's loose ! “**
“ 为什么 , 这 最高额 松动的 ! “

“哎呀，上衣松了！ ”

“ [lu:s] ！ [hə'ra:] ！
“ **Loose ！ Hurrah ！**
“ 松动的 ！ 欢呼 ！

“放开了！ 万岁！ ”

[wi:; wi][kæn; kən][lift][,aɪ 'ti:][ɔ:f] [ðən] , [ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
We can lift it off then , and get into the box .
我们 能 举起 它 离开 然后 , 和 得到 进入 这 盒子 .
然后我们就可以把它抬起来，进入箱子里。

“ [bru:s] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stu:pt] [daʊn] .
“ **Bruce said nothing , but stooped down .**
“ 布鲁斯 说 没有什么 , 但 弯腰 向下 .
布鲁斯什么也没说，只是弯下了腰。

[bɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪŋɪŋ] , [stu:pt] [daʊn] , [tu:] .
Bart , who had been digging , stooped down , too .
巴特 , WHO 有 到过 挖掘 , 弯腰 向下 , 也 .
一直在挖土的巴特也弯下腰来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .
The other boys crowded around .
这 其他 男孩们 挤 大约 .
其他男孩都围了过来。

[bru:s] [dʌŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] ,
Bruce dug his fingers into the earth by the edge of the iron ,
布鲁斯 挖 他的 手指 进入 这 地球 经过 这 边缘 的 这 铁 ,
布鲁斯将手指深深地插进铁器边缘的泥土里，

[ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and rattled it with his hands .
和 摇晃 它 和 他的 双手 .
他用手摇晃着它。

[ðən] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][lift][,aɪ 'ti:][ʌp] .
Then he tried to lift it up .
然后 他 尝试 到 举起 它 向上 .
然后他试图把它举起来。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɪd] ！
It moved ！
它 已搬 ！
它动了！

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [mu:vɪd] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˌʌndərˈni:θ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [,aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n] [ɪts] [edʒ] .
As it moved , he worked his fingers underneath it , and raised it up on its edge .
作为 它 已搬 , 他 工作 他的 手指 下 它 , 和 提高 它 向上 在 它是 边缘 .
随着它的移动，他用手指探入它的下方，将它边缘抬起来。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [,aɪ 'ti:][ʌp] ,
He said not one word , but lifted it up ,
他 说 不是 一 单词 , 但 抬起 它 向上 ,
他一句话也没说，只是把它举了起来。

[ænd; ənd] [held] [,aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] .
and held it before the eyes of the “ B . O . W . C .
和 握住 它 前 这 眼睛 的 这 “ B . 哦 . W . C .
并将其展示在“BOWC”的眼前

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈperəlaɪzd]
” **And as they looked at it they were struck dumb , and stood paralyzed**
” 和 作为 他们 看起来 在 它 他们 是 击 哑的 , 和 站立 瘫痪
[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
with amazement and disgust .
和 惊愕 和 厌恶 .

“当他们看到它时，都惊得说不出话来，震惊和厌恶让他们动弹不得。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ˈbru:səz] [hændz] , [held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
For there , in Bruce's hands , held up to the light of day ,
为了 那里 , 在 布鲁斯的 双手 , 握住 向上 到 这 光 的 天 ,
因为在那里，在布鲁斯的手中，被高高举起，沐浴在阳光下，

[ðə; ði][ˈaɪərn][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈmʌni] - [tʃest] , [ðæt] [ˈkɔ:fər] [lɪd] [ðæt] [kənˈsi:lɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
the iron lid of the iron money - chest , that coffer lid that concealed so much
这 铁 盖 的 这 铁 钱 - 胸部 , 那 保险箱 盖 那 暗 所以 很多
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

铁钱箱的铁盖，那个藏着无数宝藏的箱子盖，

[ˈberɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [ˈfrentʃmən] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzu:md] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃənət]
buried long ago by the fugitive Frenchman , to be exhumed by their fortunate
埋葬 长的 前 经过 这 逃犯 法国人 , 到 是 已挖掘 经过 他们的 幸运
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

很久以前被逃亡的法国人埋葬，如今却被他们这双幸运的手挖了出来。

— [ðæt] [ˈaɪərn][lɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊp] ,
— **that iron lid which had been the source of so much excitement and hope ,**
— 那 铁 盖 哪个 有 到过 这 来源 的 所以 很多 激动 和 希望 ,
——那顶曾承载着无数激动和希望的铁盖，

[hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld] [ˈplʌʊʃer] !
had resolved itself into nothing better than a rusty old ploughshare !
有 已解决 本身 进入 没有什么 更好的 比 一个 生锈的 老的 铧 !
最终它只不过变成了一把生锈的旧犁铧！

[əˈɡen] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [bru:s] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ləmlɪ] [tu:; tə][bɑ:rt] .
Again holding it till he was tired , Bruce handed it solemnly to Bart .
再次 保持 它 直到 他 曾是 疲劳的 , 布鲁斯 递交 它 庄严地 到 巴特 .
布鲁斯再次拿着它，直到筋疲力尽，才庄严地把它递给了巴特。

” [hɪr] , [bɑ:rt] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [aɪl] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ] [ʃer] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
” **Here , Bart , ” said he , ” I'll give all my share to you . ”**
” 这里 , 巴特 , ” 说 他 , ” 患病的 给 全部 我的 分享 到 你 : ”
“巴特,”他说,“我会把我的那份都给你。”

” [ænd; ənd][aɪ][ˈprez(ə)nt][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [tu:; tə][tɑ:m] , ” [sed] [bɑ:rt] ,
” **And I present all that you give me and all my own to Tom , ” said Bart ,**
” 和 我 展示 全部 那 你 给 我 和 全部 我的 自己的 到 汤姆 , ” 说 巴特 ,
“我将你给我的所有东西，以及我自己的所有东西，都献给汤姆,”巴特说道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][tɑ:m] .
taking it and passing it on to Tom .
采取 它 和 通过 它 在 到 汤姆 .
接过它，递给汤姆。

[tɑ:m] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈɑ:rθər] .
Tom took it and handed it to Arthur .
汤姆 采取 它 和 递交 它 到 亚瑟 .
汤姆接过它，递给了亚瑟。

“ [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ɑ:rθər] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **I make it over to you , Arthur , ” said he .**
“ 我 制作 它 超过 到 你 , 亚瑟 , ” 说 他 .

“我这就过去, 亚瑟,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [fɪl] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .

“ **And I make it over to Phil , ” said Arthur .**
“ 和 我 制作 它 超过 到 菲尔 , ” 说 亚瑟 .

“然后我就去找菲尔了,”亚瑟说。

[fɪl] [tʊk] [aɪ 'ti:] .

Phil took it .
菲尔 采取 它 .

菲尔拿走了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **Very well , ” said he .**
“ 非常 出色地 , ” 说 他 .

“很好,”他说。

“ [aɪ] [hɪr'baɪ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l] [maɪ] [raɪt] , ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ɪn] [ænd; ənd] [tu:; tə]

“ **I hereby give and bequeath all my right , title , and interest , in and to**
“ 我 特此 给 和 遗赠 全部 我的 正确的 , 标题 , 和 兴趣 , 在 和 到

[ðə; ði] [sed] ['plʌʃer] ,

the said ploughshare ,
这 说 铧 ,

“我特此将我对上述犁铧的所有权利、所有权和权益遗赠给……”

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [mju:'zi:əm] , [ɪts] [kjʊ'reɪtəz] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lɪz] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tu:; tə]

to the Academy Museum , its curators and officials , to have and to
到 这 学院 博物馆 , 它是 策展人 和 官员 , 到 有 和 到

[hoʊld] [fə,revə'mɔ:] , [eɪ'men,ɑ:'men] ,

hold forevermore , amen ,
抓住 永远 , 阿门 ,

谨以此献给学院博物馆及其馆长和工作人员, 愿这份恩情永存, 阿门。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [ðer'ʌv] [ɪn] ['eni] [waɪz] [nɑ:twiθ'stændɪŋ] .

and anything to the contrary thereof in any wise notwithstanding .
和 任何事物 到 这 相反 其中 在 任何 明智的 虽然 .

任何与之相反的规定均无效。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

“ **By this time the boys had recovered from their astonishment , disappointment ,**
“ 经过 这 时间 这 男孩们 有 恢复 从 他们的 惊讶 , 失望 ,

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and disgust .
和 厌恶 .

“这时, 男孩们已经从惊讶、失望和厌恶中恢复过来。”

“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sæŋɡwɪn] , ” [sed] [bɑ:rt] .

“ **That comes of being so sanguine , ” said Bart .**
“ 那 来 的 存在 所以 乐观 , ” 说 巴特 .

“那是过于乐观的表现,”巴特说。

“ [bɔɪz] , [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [groʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”

“ **Boys , why would you allow yourselves to grow so excited ? ”**
“ 男孩们 , 为什么 会 你 允许 你们自己 到 生长 所以 兴奋的 ? ”

“孩子们, 你们为什么让自己这么兴奋呢? ”

“ ['fænsɪ] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [ə'keɪdɪən] ['sɑ:ləmli] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʊ] . ”

“ **Fancy a fugitive Acadian solemnly burying his plough . ”**
“ 想要 一个 逃犯 阿卡迪亚人 庄严地 埋葬 他的 犁 . ”

“想象一下, 一个逃亡的阿卡迪亚人庄严地埋葬他的犁。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [pʊr] [retʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
“ It was all he had , poor wretch , I dare say . ”
“ 它 曾是 全部 他 有 , 贫穷的 可怜虫 , 我 敢 说 . ”

“可怜的人儿，我敢说，那是他全部的家当了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['beri] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selər] ? ”
“ But why bury it in his cellar ? ”
“ 但 为什么 埋葬 它 在 他的 地窖 ? ”

“但为什么要把它埋在地窖里呢？”

[waɪ] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtoʊ] [fi:ld] ? ”
“ Why not in his potato field ? ”
为什么 不是 在 他的 土豆 场地 ? ”

为什么不能在他的土豆地里呢？

“ [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [dəunt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [frent] . ”
“ For my part , I don't believe in the Acadian French . ”
“ 为了 我的 部分 , 我 不 相信 在 这 阿卡迪亚人 法语 . ”

“就我个人而言，我不相信阿卡迪亚法语。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hʌmbʌg] . ”
“ I think they're humbugs . ”
“ 我 思考 它们是 骗子 . ”

“我觉得他们是骗子。”

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - ['benədɪkt] [bɛl'fɑʊntən] , ”
“ And this is all that remains of the wealth of 'Benedict Bellefontaine , ”
“ 和 这 是 全部 那 遗迹 的 这 财富 的 - 本尼迪克特 贝尔方丹 , ”

“这就是本尼迪克特·贝勒方丹留下的全部财富了。”

[ðə; ði] ['welθi:əst] ['fɑ:rmər] [ɪn] [grænd] - ! ”
“ the wealthiest farmer in Grand Pré ! ”
这 最富有的 农民 在 盛大 - ! ”

格兰普雷最富有的农场主！

“ [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɪnt] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ”
“ Perhaps he intended it as a quiet hint to show those who were in a ”
“ 也许 他 故意的 它 作为 一个 安静的 暗示 到 展示 那些 WHO 是 在 一个 ”
['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [welθ] .
“ hurry to get rich the true source of wealth . ”
匆忙 到 得到 富有的 这 真的 来源 的 财富 . ”

“或许他是想借此委婉地暗示那些急于致富的人，财富的真正来源是什么。”

[ðə; ði] [plʌʊ] [ɪz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [səʊ] [ðə; ði] ['kɑ:pi] - [bʊks] [ɔ:l] [seɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ The plough is that , you know ; so the copy - books all say , at any rate . ”
“ 这 犁 是 那 , 你 知道 ; 所以 这 复制 - 图书 全部 说 , 在 任何 速度 . ”

犁就是这样的，你知道；至少教科书上都是这么说的。”

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [wi:v] [gɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðɪs] . ”
“ Well , I'm glad we've got even this . ”
“ 出色地 , 我是 高兴的 我们已经 得到 甚至 这 . ”

“嗯，我很高兴我们能扳回一局。”

[aɪ 'ti:] [merks] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
“ It makes archæologists of us . ”
“ 它 制作 考古学家 的 我们 . ”

它让我们变成了考古学家。

[wi:l] [merk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zi:əm] , [ðə; ði] - [bi:; bi] [dɪ'lartɪd] .
“ We'll make it a present to the Museum , The doctor'll be delighted . ”
出色地 制作 它 一个 展示 到 这 博物馆 , 这 - 是 高兴极了 . ”

我们将把它作为礼物送给博物馆，医生一定会很高兴的。

[pər'hæps] ['hi:l] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən]['ekstrə]['hɑ:lədeɪ] .

Perhaps he'll give us an extra holiday .
也许 地狱 给 我们 一个 额外的 假期 .

或许他会给我们额外放一天假。

['evri] ['skeɪl] [ʌv; əv] [rʌst] [wɪl] [bi:; bi] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Every scale of rust will be precious in his eyes ;
每一个 规模 的 锈 将要 是 宝贵的 在 他的 眼睛 ;

在他眼里，每一片锈鳞都弥足珍贵；

[ænd; ənd] ['hi:l] [peɪst] [ə; eɪ][naɪs]['leɪb(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪ'mɔ:tl,aɪzd] ,

and he'll paste a nice label on it , with all our names immortalized ,
和 地狱 粘贴 一个 好的 标签 在 它 , 和 全部 我们的 姓名 永垂不朽 ,

他会在上面贴上一个漂亮的标签，把我们所有人的名字都刻在上面，永垂不朽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and the date of the discovery .
和 这 日期 的 这 发现 .

以及发现日期。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .

It will be the chief treasure of the Museum .
它 将要 是 这 首席 宝藏 的 这 博物馆 .

它将成为博物馆的镇馆之宝。

[hwɛəl] ['dɛrɪvd] [dɪɡz] ['krɪst(ə)l][bi:; bi] , [ɔ:r] - [mɔ:s] ['ægət] , [ɔ:r] - [petrə'fækʃən] ,

Where'll David Diggs's crystal be , or Billymack's moss agate , or Jiggins's petrifications ,
会在哪里 大卫 迪格斯 水晶 是 , 或者 - 苔藓 玛瑙 , 或者 - 石化作用 ,

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pləʊ] ? "

beside our plough ? "
旁 我们的 犁 ? "

大卫·迪格斯的水晶、比利马克的苔藓玛瑙、吉金斯的石化物，会在我们的犁边放在哪里呢？

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

" I wonder if we couldn't find something else ,
" 我 想知道 如果 我们 不能 寻找 某物 别的 ,

“我想知道我们是否能找到其他办法，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

so as to make a handsome thing out of it .
所以 作为 到 制作 一个 英俊的 事物 出去 的 它 .

以便把它变成一件漂亮的东西。

[æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [neɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

An old rusty nail would be better than nothing . "
一个 老的 生锈的 指甲 会 是 更好的 比 没有什么 . "

一颗生锈的旧钉子也比没有强。

" [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'di:ə] , " [kraɪd] [bru:s] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ə'gen] .

" That's a capital idea , " cried Bruce , seizing his pickaxe again .
" 那就是 一个 首都 主意 , " 哭 布鲁斯 , 抓住 他的 镐 再次 .

“这真是个好主意！”布鲁斯喊道，再次抓起他的镐。

" ['nevər] [seɪ] [daɪ] , [bɔɪz] .

" Never say die , boys .
" 绝不 说 死 , 男孩们 .

“永不言败，伙计们。”

[wi:l] [goʊ] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['ɡlɔ:ri] , ['æftər][ɔ:l] ,

We'll go back covered with glory , after all ,
出色地 去 后退 涵盖 和 荣耀 , 后 全部 ,

毕竟，我们会凯旋而归，荣耀加身。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [jet] [tuː; tə]
and our names will be handed down to future generations of boys yet to
和 我们的 姓名 将要 是 递交 向下 到 未来 几代人 的 男孩们 然而 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
come to the old place .
来 到 这 老的 地方 .

我们的名字将传承给未来来到这片古老土地上的男孩们。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [bruːs] [brɪˈgæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [wʌnz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Saying this , Bruce began working away once more with his pickaxe ; and the**
" 说 这 , 布鲁斯 开始 在职的 离开 一次 更多的 和 他的 镐 ; 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
说完, 布鲁斯又开始用镐头干活起来; 其他人也一样,

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
excited by this new idea ,
兴奋的 经过 这 新的 主意 ,
我对这个新想法感到兴奋,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [tɔɪl] ,
and the prospect of gaining some kind of a reward for all their toil ,
和 这 前景 的 获得 一些 种类 的 一个 报酬 为了 全部 他们的 辛劳 ,
以及辛勤劳动有望获得某种回报的前景,

[tʊk] [ðər; ðər] [ˈʃʌvlz] [əˈgen] ,
took their shovels again ,
采取 他们的 铲子 再次 ,
他们又拿起了铲子。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [tɪl] [bruːs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][dɪɡ][aɪ ˈtiː]
and waited till Bruce should loosen the earth sufficiently for them to dig it
和 等待 直到 布鲁斯 应该 松开 这 地球 足够 为了 他们 到 挖 它
.
:
.

然后他们等到布鲁斯把土松到足够松动, 以便他们进行挖掘。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
At length this was done , and they began to shovel it out .
在 长度 这 曾是 完毕 , 和 他们 开始 到 铲 它 出去 .
最后这项工作完成了, 他们开始用铲子把土铲出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [wɜːrkt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [təːm] [kraɪd] , —
They had not worked five minutes before Tom cried , —
他们 有 不是 工作 五 分钟 前 汤姆 哭 , —
他们还没工作五分钟, 汤姆就哭了。

" [həˈləʊ] !
" **Hallo !**
" 你好 !
" 你好! "

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
here's something , at any rate .
这里是 某物 , 在 任何 速度 .
至少, 这里有点东西。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈstuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪtʃ] **“ Saying this , he stooped down and picked something out of the ground , which** 说 这 , 他 弯腰 向下 和 挑选 某物 出去 的 这 地面 , 哪个 [hiː; hi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] . **he showed the boys .** 他 显示 这 男孩们 :

“说着, 他弯下腰, 从地上捡起一样东西, 拿给孩子们看。”

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkoʊltər] , [ˈpraɪːbəbli] [brɪˈbɔːŋɪŋ] **They examined it eagerly , and saw that it was a colter , probably belonging** 他们 检查 它 急切地 , 和 锯 那 它 曾是 一个 科尔特 , 大概 属于 [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌʊ] , **to the plough ,** 到 这 犁 ,

他们仔细查看后发现, 那是一个犁铧, 可能是犁的部件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈplʌʊʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] . **from which the ploughshare had been taken .** 从 哪个 这 铧 有 到过 已采取 :

犁铧是从那里取下来的。

[ˈskersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] **Scarcely had he handed this to the boys than he saw lying at his feet** 几乎 有 他 递交 这 到 这 男孩们 比 他 锯 说谎 在 他的 脚 [æn; ən] [ˈaɪərn] [boʊlt] . **an iron bolt .** 一个 铁 螺栓 :

他刚把东西递给孩子们, 就看到脚边躺着一根铁螺栓。

[ðɪs] [ɪnˈkʊrɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . **This encouraged them all the more .** 这 鼓励 他们 全部 这 更多的 :

这更加鼓舞了他们。

[ðə; ði] [ˈkoʊltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈplʌʊʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] **The colter and the bolt were placed beside the ploughshare , and they** 这 科尔特 和 这 螺栓 是 放置 旁 这 铧 , 和 他们 [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈvɪɡərəsli] , **worked on vigorously ,** 工作 在 大力 ,

犁铧和犁栓被放在犁铧旁边, 它们开始奋力工作。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . **each one hoping to make some discovery of his own .** 每个 一 希望 到 制作 一些 发现 的 他的 自己的 :

每个人都希望有所发现。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bruːs] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , **In a little while Bruce struck something , which , on examination ,** 在 一个 小的 尽管 布鲁斯 击 某物 , 哪个 , 在 考试 ,

过了一会儿, 布鲁斯击中了什么东西, 经检查,

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] . **proved to be the end of a chain .** 已证实 到 是 这 结尾 的 一个 链 :

事实证明, 这只是一个连锁反应的终结。

[ˈæftər] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈleɪbər] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈtætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , **After diligent labor he succeeded in detaching it all from the ground ,** 后 勤奋 劳动 他 成功了 在 分离 它 全部 从 这 地面 , 经过一番辛勤劳动, 他终于成功地将它们全部从地面上剥离下来。

[ænd; ɐnd][leɪd][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and laid it down upon the grass .
和 铺设 它 向下 之上 这 草 .

然后把它放在草地上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:ks] [tʃeɪn] , [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [b:ŋ] .
It was an ox chain , about six feet long .
它 曾是 一个 牛 链 , 关于 六 脚 长的 .

那是一条牛链，大约六英尺长。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [ɪksaɪtmənt] ; [soʊ] [ðei] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] .
This , of course , only increased their excitement ; so they all went to work again .
这 , 的 课程 , 仅有的 增加 他们的 激动 ; 所以 他们 全部 去 到 工作 再次 .

这当然更加激发了他们的热情；于是他们又都投入到工作中。

[æt; ət][læst] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['drægd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
At last Phil , with all his strength , dragged something out of the ground ,
在 最后的 菲尔 , 和 全部 他的 力量 , 拖拽 某物 出去 的 这 地面 ,
最后，菲尔使出浑身力气，从土里拖出了什么东西。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and with a shout put it down beside the other things .
和 和 一个 喊 放 它 向下 旁 这 其他 事物 .

然后大声喊着把它放在其他东西旁边。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn][pɑ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .
It was a small iron pot , which had been used for cooking .
它 曾是 一个 小的 铁 锅 , 哪个 有 到过 用过的 为了 烹饪 .

那是一个用来做饭的小铁锅。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [z:rθ] , [ænd; ɐnd] [fɪl] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['kʊʊltər] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [pɪk] [,aɪ 'ti:]
It was now full of earth , and Phil , seizing the colter , began to pick it out .
它 曾是 现在 满的 的 地球 , 和 菲尔 , 抓住 这 科尔特 , 开始 到 挑选 它 出去 .

现在里面全是泥土，菲尔抓起挖土器，开始把泥土挖出来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [pɑ:t] , ” [kraɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
“ **This is the famous pot ,** ” **cried Phil , with a laugh ;**
“ 这 是 这 著名的 锅 , ” 哭 菲尔 , 和 一个 笑 ;

“这就是那口著名的锅，”菲尔笑着喊道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'saɪd][hæz; həz][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [dʌg] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
“ **but the money inside has all turned to dust because we dug it in the**
“ 但 这 钱 里面 有 全部 转向 到 灰尘 因为 我们 挖 它 在 这
[ˈdeɪtaɪm] . ”
daytime . ”
白天 . ”

“但是因为我们是在白天挖的，里面的钱都化成灰了。”

“ ['mʌni] ? ” [kraɪd] [ˈɑ:rθər] .
“ **Money ?** ” **cried Arthur** .
“ 钱 ? ” 哭 亚瑟 .

“钱？”亚瑟喊道。

“ [dəʊnt] [læf] [ə'baʊt] ['mʌni] .
“ **Don't laugh about money** .
“ 不 笑 关于 钱 .

不要嘲笑金钱。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [pɑːm] [θriː] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [kɔɪnz] .
" **And he held out on his open palm three very dirty coins .**
" 和 他 握住 出去 在 他的 打开 棕榈 三 非常 肮脏的 硬币 .
“然后他摊开手掌，拿出三枚很脏的硬币。”

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naɪt] [tel] , [ˈweðər] [ˈsɪlvər] , [ɔːr] [ˈaɪərn] , [ɔːr] [wʌt] .
What they were they could not tell , whether silver , or iron , or what .
什么 他们 是 他们 可以 不是 告诉 , 无论 银 , 或者 铁 , 或者 什么 .
他们无法分辨它们是什么，是银子、铁，还是其他什么东西。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [raʊnd] [stoʊnz] .
They looked like very dirty round stones .
他们 看起来 喜欢 非常 肮脏的 圆形的 石头 .
它们看起来像很脏的圆形石头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .
The boys took them and examined them carefully .
这 男孩们 采取 他们 和 检查 他们 小心 .
男孩们拿过它们，仔细地检查了一番。

[bɑːrt] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌst] [ænd; ənd] [ˈkæŋkər] .
Bart drew his knife , and scraped off the rust and canker .
巴特 画 他的 刀 , 和 刮擦 离开 这 锈 和 溃疡 .
巴特拔出刀，刮掉了锈迹和溃疡。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈbenədɪkt] [bɛlˈfɑʊntən] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [læst] .
" **More of old Benedict Bellefontaine , " said he , at last .**
" 更多的 的 老的 本尼迪克特 贝尔方丹 , " 说 他 , 在 最后的 .
“又是老本尼迪克特·贝勒方丹，”他最后说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **We can't make anything out of him .**
" 我们 不能 制作 任何事物 出去 的 他 .
“我们无法从他身上得到任何东西。”

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

" [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] , [hiː; hi] [ˈfoʊd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [skreɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **And holding out the coin , he showed where he had scraped it .**
" 和 保持 出去 这 硬币 , 他 显示 在哪里 他 有 刮擦 它 .
“然后他举起硬币，指着上面刮擦过的地方。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] , [ˈfeɪntli] [mɑːrkt] , [ˈletərz] , [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : —
There they could read , faintly marked , letters , which formed the following : —
那里 他们 可以 读 , 淡淡的 标记 , 信件 , 哪个 形成 这 下列的 : —
在那里，他们可以辨认出一些模糊的字母，这些字母组成了以下内容： —

[ən] [suː]
UN SOU
联合国 苏

联合国特别行动

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔɪnz] , [bʌt; bət]
They were somewhat disappointed at this , and scraped the other coins , but
他们是 是 有些 失望的 在 这 , 和 刮擦 这 其他 硬币 , 但
[faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈkɑːpər] .
found them all copper .
成立 他们 全部 铜 .

他们对此有些失望，又刮了刮其他硬币，结果发现它们全是铜币。

“ [puː] ！ ” [sed] [ˈɑːrθər] ； “ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ？
” **Pooh ！ ” said Arthur ； “ what's the odds ？**
” 吓 ！ ” 说 亚瑟 ； ” 是什么 这 赔率 ？

“噗！”亚瑟说，“这概率有多大？ ”

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːrkiˈɔːlədʒɪst] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [kɔɪn][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊld][wʌn] ？
To an archaeologist isn't a copper coin as precious as a gold one ？
到 一个 考古学家 不是 一个 铜 硬币 作为 宝贵的 作为 一个 金子 — ？

对考古学家来说，铜币难道不和金币一样珍贵吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[həˈləʊ] , [fɪl] ！
Hallo , Phil ！
你好 , 菲尔 ！

你好，菲尔！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt] [paːt] [kliːnd] [aʊt] [jet] ？
Haven't you got that pot cleaned out yet ？
还没有 你 得到 那 锅 已清洗 出去 然而 ？

你还没把锅洗干净吗？

[aɪv] [ɡɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
I've got an idea .
我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[aɪl] [pʊt] [ðɪːz] [ˈsuː] [ɪn][ðə; ði][paːt] ,
I'll put these sous in the pot ,
患病的 放 这些 深 在 这 锅 ,

我把这些蔬菜放进锅里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ][paːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and then we can say that we've found a pot of money .
和 然后 我们 能 说 那 我们已经 成立 一个 锅 的 钱 .

这样我们就可以说我们找到了一笔钱。

[wiːl] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [tuː] — [wiːl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziəm] .
We'll be generous , too — we'll give it all to the Museum .
出色地 是 慷慨的 , 也 — 出色地 给 它 全部 到 这 博物馆 .

我们也会慷慨解囊——我们会把所有钱都捐给博物馆。

“ [ˈfɪlz] [paːt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈlæfɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsuː] [ˈɪntuː]
” **Phil's pot by this time was empty , and Arthur laughingly threw the sous into**
” 菲尔的 锅 经过 这 时间 曾是 空的 , 和 亚瑟 笑着 扔 这 深 进入
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

这时菲尔的锅已经空了，亚瑟笑着把汤扔进了锅里。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [əˈgen] ,
After this they began their search again ,
后 这 他们 开始 他们的 搜索 再次 ,
之后他们再次开始了搜寻。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] .
and enlarged the hole in hopes of finding more around the sides .
和 放大 这 洞 在 希望 的 寻找 更多的 大约 这 侧面 .
于是扩大了洞口，希望能在周围找到更多东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] , [nɪr] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ˈkɑːpər]
And in this they were successful , for they found , near , a dozen more copper
和 在 这 他们 是 成功的 , 为了 他们 成立 , 靠近 , 一个 打 更多的 铜
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,
他们成功了，因为他们在附近又找到了十几枚铜币。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
which made a very respectable appearance in the pot , and in addition to these ,
哪个 制成 一个 非常 可敬 外貌 在 这 锅 , 和 在 添加 到 这些 ,
这些食材在锅里看起来非常体面，除此之外，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪərn] — [neɪlz] , [spaɪks] , [ænd; ənd][boʊlts] .
about a dozen bits of iron — nails , spikes , and bolts .
关于 一个 打 比特 的 铁 — 指甲 , 尖峰 , 和 螺栓 .
大约有十几件铁制品——钉子、尖刺和螺栓。

“ [həˈləʊ] , [bɔɪz] !
“ **Hallo , boys !**
” 你好 , 男孩们 !
“哈喽，孩子们！ ”

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !
看这里！

“ [kraɪd] [bəːrt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **cried Bart , suddenly** .
” 哭 巴特 , 突然 .
“巴特突然喊道。”

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æŋ; ən][oʊld] , [dɪsˈkʌlərd] [boʊn] .
He held in his hand an old , discolored bone .
他 握住 在 他的 手 一个 老的 , 变色 骨 .
他手里拿着一根陈旧褪色的骨头。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈreɪlɪks] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈoʊnər] .
“ **Talking about relics** , “ **said he** , “ **here's a relic of the original owner** .
” 说 关于 遗物 , “ 说 他 , “ 这里是 一个 遗迹 的 这 原来的 所有者 .
“说到文物,”他说,“这是原主人的一件文物。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðʊʊ] , [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [boʊn] ? “
The question is though , is it a human bone ? ”
这 问题 是 尽管 , 是 它 一个 人类 骨 ? “
但问题是，这真的是人类的骨头吗？

“ [puː] ! “ [sed] [ˈɑːrθər] ; “ [ɪts] [æŋ; ən][ɑːks] [boʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] . “
“ **Pooh !** “ **said Arthur** ; “ **it's an ox bone , or a horse** . “
” 呸 ! ” 说 亚瑟 ; ” 它是 一个 牛 骨 , 或者 一个 马 . ”
“噢！”亚瑟说,“那是牛骨，或是马骨。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [bɑ:rt] .
“ **Not a bit of it** , ” **said Bart** .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 巴特 .

“一点儿也没有,”巴特说。

“ [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi;; bi] ['benədɪkt] [bəl'faʊntən] . ”
“ **I'm determined that it shall be Benedict Bellefontaine** . ”
“ 我是 决定 那 它 将 是 本尼迪克特 贝尔方丹 . ”

“我决心要选本尼迪克特·贝勒方丹。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [boʊn] , ” [sed] [fɪl] .
“ **It's a horse's bone** , ” **said Phil** .
“ 它是 一个 马匹 骨 , ” 说 菲尔 .

“这是一根马骨头,”菲尔说。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑ:rt] ; ” [aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **No** , ” **said Bart** ; “ **I'll keep it carefully** , **and let the doctor have it** . ”
“ 不 , ” 说 巴特 ; “ 患病的 保持 它 小心 , 和 让 这 医生 有 它 . ”

“不,”巴特说,“我会好好保管,然后交给医生。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .
It will be the most precious article in the Museum .
它 将要 是 这 最多 宝贵的 文章 在 这 博物馆 .

它将成为博物馆中最珍贵的藏品。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][dɑ:rk][tu:; tə][wɜ:rk] ['eni] [b:ŋgər] .
“ **It was now growing too dark to work any longer** . ”
“ 它 曾是 现在 生长 也 黑暗的 到 工作 任何 更长 . ”

“天色越来越暗,已经无法继续工作了。”

[ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz]
The sun had set , and they were satisfied with the result of their labors
这 太阳 有 放 , 和 他们 是 使满意 和 这 结果 的 他们的 劳动
.
:
.

太阳落山了,他们对自己的劳动成果感到满意。

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
So they gathered together their treasures , and set out for the Academy .
所以 他们 聚集 一起 他们的 宝藏 , 和 放 出去 为了 这 学院 .

于是,他们收拾好财物,启程前往学院。

[ði:z] ['treʒərz] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi;; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
These treasures seemed to them to be by no means despicable .
这些 宝藏 似乎 到 他们 到 是 经过 不 方法 卑鄙 .

在他们看来,这些宝物绝非卑鄙之物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , —
They were , —
他们 是 , —

他们是——

[wʌn] ['plʌʃər] ,
1 ploughshare ,
1 铧 ,

1 把犁铧,

[wʌn]['kɔʊltər] ,
1 colter ,
1 科尔特 ,

1 科尔特,

[fɔːr][boʊlts] ,
4 bolts ,
4 螺栓 ,

4个螺栓，

[wʌn] [tʃeɪn] ,
1 chain ,
1 链 ,

1 链，

[wʌn][ˈaɪərn][pɔːt] ,
1 iron pot ,
1 铁 锅 ,

1个铁锅，

[θriː][neɪlz] ,
3 nails ,
3 指甲 ,

3颗钉子，

[tuːˈtuː][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
2 bits of iron ,
2 比特 的 铁 ,

2块铁，

[tuːˈtuː] [spaɪks] ,
2 spikes ,
2 尖峰 ,

2个尖刺，

- [ˈkɑːpər] [kɔɪnz] ,
13 copper coins ,
- 铜 硬币 ,

13枚铜币

[wʌn] [boʊn] .
1 bone .
1 骨 .

1根骨头。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [mjuˈziːəm] ,
And any one who has ever been connected with a small museum ,
和 任何 一 WHO 有 曾经 到过 连接 和 一个 小的 博物馆 ,

任何与小型博物馆有过接触的人，

[ɔːr][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
or has ever been acquainted with those who are connected with a valuable
或者 有 曾经 到过 熟人 和 那些 WHO 是 连接 和 一个 有价值的

[ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ,
institution like that ,
机构 喜欢 那 ,

或者曾经认识与这类重要机构有关联的人，

[wɪl] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] [ðiːz] ,
will easily understand the value of articles like these ,
将要 容易地 理解 这 价值 的 文章 喜欢 这些 ,

读者将很容易理解这类文章的价值。

[ɪgˈzuːmd] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][əˈkeɪdiən] [haʊs] .
exhumed direct from the cellar of an old Acadian house .
已挖掘 直接的 从 这 地窖 的 一个 老的 阿卡迪亚人 房子 .

直接从阿卡迪亚老房子的地窖里挖出来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [noʊ] [daʊt] [wə'tevər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trezər] .
The boys felt no doubt whatever as to the value of their treasure .
这 男孩们 毛毡 不 怀疑 任何 作为 到 这 价值 的 他们的 宝藏 .
男孩们对自己的宝物价值毫不怀疑。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ðeɪ] [gru:] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][æt; ət][ləst][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
they grew so excited over it that they began at last to think what they had
他们 生长 所以 兴奋的 超过 它 那 他们 开始 在 最后的 到 思考 什么 他们 有
[faʊnd] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ;
found far better than what they hoped to find ;
成立 远的 更好的 比 什么 他们 希望 到 寻找 ;
他们对此兴奋不已，最终开始认为他们所发现的东西远比他们希望发现的东西要好得多；

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd]
and so it resulted
和 所以 它 结果
于是，结果就是这样。
[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][goʊld] [keɪm] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['rʌsti] ['aɪərn] .
that those who had gone out to find gold came back rejoicing in rusty iron .
那 那些 WHO 有 已消失 出去 到 寻找 金子 来了 后退 欢欣鼓舞 在 生锈的 铁 .
那些外出寻找黄金的人，回来时却满心欢喜地捡到了生锈的铁。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pɔrtɜːz] [haʊs] .
On reaching the Academy they went at once to Dr . Porter's house .
在 到达 这 学院 他们 去 在 一次 到 博士 . 搬运工 房子 .
到达学院后，他们立即去了波特博士家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌjəd] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]
They found the doctor at home , and were ushered up at once to his
他们 成立 这 医生 在 家 , 和 是 引导 向上 在 一次 到 他的
['stʌdi] .
study .
学习 .
他们在医生家中找到了他，并立即被带到他的书房。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ,
The boys said nothing , but gravely , and in impressive silence ,
这 男孩们 说 没有什么 , 但 严重地 , 和 在 感人的 沉默 ,
男孩们一言不发，神情严肃而肃穆。

[leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['trezərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] ['stʌdi] ['teɪbl] .
laid down their treasures on the doctor's study table .
铺设 向下 他们的 宝藏 在 这 医生的 学习 桌子 .
他们将自己的财物放在医生的书桌上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv]
It was covered with books and papers ; but they were too oblivious of
它 曾是 涵盖 和 图书 和 文件 ; 但 他们 是 也 浑然不觉 的
['evri] [θɪŋ] ,
every thing ,
每一个 事物 ,
墙上堆满了书籍和纸张；但他们对一切都浑然不觉。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] , [tu:; tə] [θɪŋk]
and too much absorbed in the contemplation of their own things , to think
和 也 很多 吸收 在 这 沉思 的 他们的 自己的 事物 , 到 思考
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

他们太专注于自己的事情，以至于没有想到这一点。

[soʊ] [bru:s] ['entəd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['teɪbl] , [raɪt] ['oʊvər][sʌm; səm]
So Bruce entered first , and placed on the doctor's table , right over some
所以 布鲁斯 进入 第一的 , 和 放置 在 这 医生的 桌子 , 正确的 超过 一些
[ˈhænsəm] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [jʊˈrɪpədi:z] ,
handsome volumes of Euripides ,
英俊的 卷 的 欧里庇得斯 ,

于是布鲁斯先走了进去，把东西放在医生的桌子上，正好放在几本精美的欧里庇得斯剧作上面。

[dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['rʌsti] , ['dɜ:rti][oʊld] ['plʌʊʃer] .
just received from London , the rusty , dirty old ploughshare .
只是 已收到 从 伦敦 , 这 生锈的 , 肮脏的 老的 铧 .

刚从伦敦寄来，一个生锈、肮脏的旧犁铧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第8/16页

“ [hə'ləu] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **Hallo ！** ” **cried the doctor .**
“ 你好 ！ ” 哭 这 医生 ；

“你好！”医生喊道。

“ [waɪ] ！
“ **Why ！**
“ 为什么 ！

“为什么！

[wʌt] ！ —
what ！ —
什么 ！ —

什么！ -

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [tɑ:m] [keɪm] [ʌp] ,
“ **But before he could finish his sentence , Tom came up ,**
“ 但 前 他 可以 结束 他的 句子 , 汤姆 来了 向上 ,
“但他话还没说完，汤姆就走了过来。”

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [oʊld] [spaɪks] [ænd; ənd] [neɪlz] .
and laid down a dozen old spikes and nails .
和 铺设 向下 一个 打 老的 尖峰 和 指甲 ；

然后铺放了十几根旧钉子和尖钉。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
Both of them turned and looked proudly at the doctor .
两个都 的 他们 转向 和 看起来 自豪地 在 这 医生 ；

两人转过身，骄傲地看着医生。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['stændɪŋ] [ʌp] ； “ [wʌt] —
“ **Look here , boys ,** “ **cried the doctor , standing up ;** “ **what —**
“ 看 这里 , 男孩们 , “ 哭 这 医生 , 常设 向上 ; “ 什么 —

“孩子们，听我说，”医生站起身来喊道，“什么——”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɪl] , [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst]
“ **He was interrupted by Phil , who came forward between him and the first**
“ 他 曾是 中断 经过 菲尔 , WHO 来了 向前 之间 他 和 这 第一的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

“菲尔打断了他的话，走到他和前面那几个男孩中间，

['kæriŋ] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑ:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [pleɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd]
carrying an iron pot , which he triumphantly placed on a handsomely bound
携带 一个 铁 锅 , 哪个 他 凯旋而归 放置 在 一个 英俊地 边界
['hi:bru:] ['leksɪkɑ:n] .
Hebrew Lexicon .
希伯来语 词汇 ；

他扛着一个铁锅，得意洋洋地把它放在一本装帧精美的希伯来语词典上。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — ” [brɪ'gæn][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
“ **What in the world —** ” **began the doctor again , but was again interrupted by** ”
“ 什么 在 这 世界 — ” 开始 这 医生 再次 , 但 曾是 再次 中断 经过
['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“这到底是怎么回事——”医生再次开口，但又被亚瑟打断了。

[hu:] ['sɑ:ləmlɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['kɒltər][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:n'dʒaɪnəs] ,
who solemnly placed the colter on a new edition of Longinus ,
WHO 庄严地 放置 这 科尔特 在 一个 新的 版 的 朗吉努斯 ,
他郑重地将圣杯放在新版《朗基努斯传》上。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] [leɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:z] .
and then put the chain on some late English Quarterly Reviews .
和 然后 放 这 链 在 一些 晚的 英语 季刊 评论 .

然后把这条链子放在一些较晚出版的《英国季刊评论》上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [bɑ:rt] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'fɔ:r]
Just as the doctor was about to burst forth , Bart came immediately before
只是 作为 这 医生 曾是 关于 到 爆裂 前进 , 巴特 来了 立即地 前
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,

正当医生要开口说话时，巴特立刻挡在了他前面，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] , [leɪd] [daʊn] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktɜ:z] ['blɒtɪŋ] [pæd] ,
with a face radiant with delight , laid down , right on the doctors blotting pad ,
和 一个 脸 辐射状 和 喜 , 铺设 向下 , 正确的 在 这 医生 印迹法 软垫 ,
[ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] ,
that horrible ,
那 可怕 ,

她脸上洋溢着喜悦的光芒，躺了下来，就那样躺在医生的吸油垫上，那可怕的.....

[dɪs'kʌlərd] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] [oʊld][boʊn] .
discolored , and disintegrated old bone .
变色 , 和 解体 老的 骨 .
变色、腐烂的旧骨头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
For a moment it seemed that the doctor would burst forth in a fury .
为了 一个 片刻 它 似乎 那 这 医生 会 爆裂 前进 在 一个 愤怒 .
那一瞬间，医生似乎就要勃然大怒了。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd] [ɪm'pjədəns] ;
To him this behavior was the sublimity of unparalleled impudence ;
到 他 这 行为 曾是 这 崇高的 的 无与伦比 厚颜无耻 ;
在他看来，这种行为是无与伦比的厚颜无耻的极致体现；

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tlɪ] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ɪts]['kwɑɪət] [ɔ:'dæsəti] ,
the act was so absolutely unequalled in its quiet audacity ,
这 行为 曾是 所以 绝对地 无与伦比 在 它是 安静的 大胆 ,
这一举动在静悄悄的胆识方面绝对是无与伦比的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
that it actually made him dumb with amazement .
那 它 实际上 制成 他 哑的 和 惊愕 .
这让他惊讶得说不出话来。

[ðə; ði] [ˈplʌʃɜr] , [ðə; ði][ˈkoʊltər] , [ðə; ði][ˈaɪərn][pɑ:t] , [ðə; ði] [ˈrʌsti] [spaɪks] [ænd; ənd][boʊlts] , [ðə; ði][oʊld] **The ploughshare , the colter , the iron pot , the rusty spikes and bolts , the old chain ,**

犁铧、铁锅、铁锅、生锈的钉子和螺栓、旧链条

— [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz][ʌp] [wɪt] [hɪz; ɪz] [əˈsta:nɪʃmənt] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] **— all these were so many stages up which his astonishment went to a climax** — 全部 这些 是 所以 许多 阶段 向上 哪个 他的 惊讶 去 到 一个 高潮 [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈteɪnd] [wen] [bɑ:rt][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)][oʊld][boʊn] . **which was fully attained when Bart put down the abominable old bone .** 哪个 曾是 完全 已达到 什么时候 巴特 放 向下 这 可恶 老的 骨 . ———所有这些都是他惊讶情绪不断攀升的阶段，当巴特放下那根可恶的老骨头时，他的惊讶情绪达到了高潮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] . **This was too much .** 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][bɜ:rst] [fɔ:rθ] . **Then the doctor burst forth .** 然后 这 医生 爆裂 前进 .

然后医生突然开口了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] **But not in fierce and furious indignation , and vehement and violent** [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] . **denunciation .** 但 不是 在 凶猛的 和 狂怒 愤慨 , 和 慷慨 和 暴力 谴责 .

但不是带着激烈的愤慨和猛烈的谴责。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] . **It struck him in another way .** 它 击 他 在 其他 方式 .

这件事以另一种方式触动了 他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] . **It was his sense of the ridiculous that was affected .** 它 曾是 他的 感觉 的 这 荒谬的 那 曾是 做作的 .

他的荒诞感受到了影响。

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈru:ɪn] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [rɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] , **He forgot the ruin done to his precious editions of the classics ,** 他 忘了 这 废墟 完毕 到 他的 宝贵的 版本 的 这 经典 ,

他忘记了自己珍藏的经典著作已被毁坏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][græsp][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] , **and his mind could only grasp the innocent ,** 和 他的 头脑 可以 仅有的 抓牢 这 清白的 ,

他的思想只能理解纯真无邪的事物。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [faɪv] [jʌŋ] [ˈræskəlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [sɪˈkluːʒ(ə)n]
smiling faces of these five young rascals who had come into the awful seclusion
微笑 面孔 的 这些 五 年轻的 无赖 WHO 有 来 进入 这 可怕 隔离
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈaɪərn][ænd; ənd]
of his own study to pile up his inviolable study table with old iron and
的 他的 自己的 学习 到 桩 向上 他的 不可侵犯的 学习 桌子 和 老的 铁 和
[oʊld] [boʊnz] .
old bones .
老的 骨头 .

五个年轻的恶棍面带笑容地闯入他那可怕的僻静书房，用旧铁器和旧骨头堆满了他神圣不可侵犯的书桌。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnkənˈtroʊləbl] [fɪt] [ʌv; əv]
And so it was that the doctor burst forth into an uncontrollable fit of
和 所以 它 曾是 那 这 医生 爆裂 前进 进入 一个 不可控的 合身 的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

于是，医生突然放声大笑起来，无法控制。

— [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [læf] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs]
— not a common laugh , but one which was sent forth from the very depths
— 不是 一个 常见的 笑 , 但 — 哪个 曾是 发送 前进 从 这 非常 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
of his nature ,
的 他的 自然 ,

——这不是普通的笑声，而是发自他内心深处的笑声。

— [ɔːl][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] , [oʊvərˈwelmɪŋ] .
— all absorbing , overwhelming .
— 全部 吸收 , 压倒 .

——一切都令人着迷，难以承受。

[piːl] [ˈæftər] [piːl] , [ɪrɪˈpresəb(ə)] .
Peal after peal , irrepressible .
皮尔 后 皮尔 , 不可抑制的 .

一波接一波，势不可挡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] , [tuː] .
It was contagious , too .
它 曾是 传染性 , 也 .

它还具有传染性。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [aɪˈtiː] .
The boys caught it .
这 男孩们 捕捉 它 .

男孩们抓住了它。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][fɜːrst] .
They tried to restrain themselves at first .
他们 尝试 到 抑制 他们自己 在 第一的 .

他们起初试图克制自己。

[ðeɪ] [ˈtɪtəd] .
They tittered .
他们 窃笑 .

他们窃笑起来。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [siː] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðər; ðər][ækt] .
They began to see themselves the absurdity of their act .
他们 开始 到 看 他们自己 这 荒谬 的 他们的 行为 .

他们开始意识到自己行为的荒谬之处。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [tu:] .

The thought overcame them , and they all burst forth , too .
这 想法 克服 他们 , 和 他们 全部 爆裂 前进 , 也 .

这个念头占据了他们的心头, 他们也都纷纷跳了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ðʌs] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˈfɪrf(ə)] [ɪkspləʊʒnz] — [ˈkætəklɪzəmz] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv]
The whole company thus went off into fearful explosions — cataclysms , in fact , of
这 所有的 公司 因此 去 离开 进入 可怕 爆炸 — 灾难 , 在 事实 , 的

[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

于是, 整个公司陷入了可怕的爆炸——实际上是爆发式的笑声。

[,aɪ ˈti:] [raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] .

It roused the house .
它 唤醒 这 房子 .

它惊动了全屋的人。

[ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] .

The family came running up to see the cause .
这 家庭 来了 跑步 向上 到 看 这 原因 .

一家人跑过来查看发生了什么事。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

The doctor could not utter a word .
这 医生 可以 不是 说出 一个 单词 .

医生一句话也说不出。

[ˈterz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Tears were running from his eyes ;
眼泪 是 跑步 从 他的 眼睛 ;

他泪流满面;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn][ænd; ənd][oʊld] [boʊn] .

he could only point in silence to the old iron and old bone .
他 可以 仅有的 观点 在 沉默 到 这 老的 铁 和 老的 骨 .

他只能默默地指着那块旧铁和旧骨头。

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

The contagion seized upon the family also , and they all went off into the general
这 传染 查获 之上 这 家庭 还 , 和 他们 全部 去 离开 进入 这 一般的

[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

笑声也蔓延到了全家人, 他们都加入了大笑的行列。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

At length the boys took the things off the table , and put them on the
在 长度 这 男孩们 采取 这 事物 离开 这 桌子 , 和 放 他们 在 这

[flɔ:r] .
floor .
地面 .

最后, 男孩们把东西从桌子上拿下来, 放在地板上。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɔ:l]

Gradually the doctor recovered his self - control , and asked the boys what it all
逐步地 这 医生 恢复 他的 自己 - 控制 , 和 问 这 男孩们 什么 它 全部

[ment] .
meant .
意思是 .

医生渐渐恢复了镇定, 问孩子们这一切到底意味着什么。

[ðeɪ] [tuʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

They told him all about it .
他们 讲述 他 全部 关于 它 .

他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] , [wɪt] , [haʊ'evər] ,

He listened to them with a serious face , which , however ,
他 听着 到 他们 和 一个 严肃的 脸 , 哪个 , 然而 ,

他面色严肃地听着, 然而,

[wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜ:rst] ,

was occasionally disturbed by a tendency to another outburst ,
曾是 偶尔 不安 经过 一个 趋势 到 其他 爆发 ,

偶尔会受到再次爆发的冲动所困扰,

[æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [si:n] [fɔ:rst] [ɪt'self] [bæk] .

as again and again the thought of the past scene forced itself back .
作为 再次 和 再次 这 想法 的 这 过去的 场景 强制 本身 后退 .

过去的场景一次又一次地涌上心头。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['læftər]

Finally , he managed to get the whole story , and by that time his laughter
最后 , 他 管理 到 得到 这 所有的 故事 , 和 经过 那 时间 他的 笑声

[pæst] , **passed ,**
通过了 ,

最后, 他终于弄清楚了事情的来龙去脉, 这时他的笑声也渐渐消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] .

and was succeeded by a new sensation .
和 曾是 成功了 经过 一个 新的 感觉 .

随后, 一种新的感觉出现了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌt] [dɪ'skʌvərɪz] .

It was one of intense delight at such discoveries .
它 曾是 一 的 激烈的 喜 在 这样的 发现 .

发现这些新事物时, 我们感到无比欣喜。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [nɔ:t][æz; əz][oʊld][aɪərən][ænd; ənd][oʊld][boʊn] , [bat; bət][ɪn][ðer; ðər]

Now they appeared before him , not as old iron and old bone , but in their
现在 他们 出现 前 他 , 不是 作为 老的 铁 和 老的 骨 , 但 在 他们的

[tru:] ['kærəktər] .

true character .
真的 特点 .

现在, 它们出现在他面前, 不再是古铁古骨的样子, 而是它们本来的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] [æntɪ'kwəriən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kə'nektrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'keɪdiən]

He was an enthusiastic antiquarian , and all connected with the Acadian
他 曾是 一个 热情的 古玩 , 和 全部 连接 和 这 阿卡迪亚人

[frentʃ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] .

French excited his passionate interest .
法语 兴奋的 他的 热情的 兴趣 .

他是一位热情洋溢的古董收藏家, 所有与阿卡迪亚法国人有关的东西都激起了他浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] ['plʌʃər] .

He looked affectionately at the ploughshare .
他 看起来 亲切地 在 这 铧 .

他深情地望着那把犁铧。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði][ˈkoʊltər] ['tendərli] .

He handled the colter tenderly .
他 处理 这 科尔特 温柔地 .

他温柔地抚摸着小马驹。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spaɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] .
He examined one by one , with minute inspection , the spikes and the bolt .
他 检查 一 经过 一 , 和 分钟 检查 , 这 尖峰 和 这 螺栓 .
他仔细地逐一检查了尖刺和螺栓。

[hi:; hi] [skænd] ['næroʊli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði][aɪərn][pɔ:t] .
He scanned narrowly and admiringly the iron pot .
他 扫描 勉强 和 钦佩地 这 铁 锅 .
他目光锐利而赞赏地扫视着那口铁锅。

[hi:; hi] [pæst] ['evri] [lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [tʃeɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He passed every link of the rusty chain through his fingers .
他 通过了 每一个 关联 的 这 生锈的 链 通过 他的 手指 .
他将生锈的铁链的每一节都从指间滑过。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔɪnz] , ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
He lingered long and lovingly over the coins , closely examining every one of
他 徘徊不去 长的 和 深情地 超过 这 硬币 , 密切 检查 每一个 一 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
他长时间地、充满爱意地凝视着这些硬币，仔细地检查了每一枚。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][boʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [kʃʊri'a:səti] ,
He looked at the bone with an intense curiosity ,
他 看起来 在 这 骨 和 一个 激烈的 好奇心 ,
他带着强烈的好奇心盯着那根骨头看。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [reis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
mingled with deep sympathy for the unfortunate race of which it was the
混合 和 深的 同情 为了 这 不幸 种族 的 哪个 它 曾是 这
[rɪ'maɪndər] .
reminder :
提醒 :
其中夹杂着对这个不幸种族的深切同情，因为它提醒着人们这个种族的苦难。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n]['oʊvər] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
He threw himself into his admiration over these with the same abandonment of
他 扔 他自己 进入 他的 钦佩 超过 这些 和 这 相同的 放弃 的
['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [fɪt] .
feeling that had characterized his laughing fit .
感觉 那 有 特征化的 他的 笑 合身 .
他全然投入到对这些事物的赞赏之中，那种忘我的情感与他之前放声大笑时如出一辙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
It was a proud and a delightful moment for the boys when they found
它 曾是 一个 自豪的 和 一个 愉快 片刻 为了 这 男孩们 什么时候 他们 成立
[ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['haɪli] [praɪzd] .
that their discoveries were so highly prized .
那 他们的 发现 是 所以 高度 珍贵的 .
当孩子们发现自己的发现如此受人重视时，他们感到无比自豪和欣喜。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd]
The doctor declared that there was nothing in the Museum to be compared
这 医生 声明 那 那里 曾是 没有什么 在 这 博物馆 到 是 比较的
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
医生宣称，博物馆里没有任何东西可以与它们相提并论。

[hiː; hi][tʊʊld][ə'baʊt][ðə; ði][laɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ˈserəmənɪz] .
He told about the lights and the magic ceremonies .
他 讲述 关于 这 灯 和 这 魔法 仪式 .

他讲述了灯光和魔法仪式。

[hiː; hi][tʊk][ɔːf][ˈsɔːləmən][ˈkæpətəli] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][spʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːŋkɪz][breɪ] , [ænd; ənd]
He took off Solomon capitally , and finally spoke of the donkey's bray , and
他 采取 离开 所罗门 资本 , 和 最后 辐 的 这 驴的 嘶叫 , 和
[ɪts][rɪˈzʌlt] ,
its result ,
它是 结果 ,

他狠狠地抨击了所罗门，最后谈到了驴叫及其后果。

[kən'siːlɪŋ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][ˈterər] .
concealing nothing of their own terror .
隐藏 没有什么 的 他们的 自己的 恐怖 .

他们毫不掩饰自己的恐惧。

[bəːrt][went][ɑːn] , [ɪntə'rʌptɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][ˈlæftər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪrər] ,
Bart went on , interrupted all the time by the laughter of his hearers ,
巴特 去 在 , 中断 全部 这 时间 经过 这 笑声 的 他的 听众 ,

巴特继续讲着，不时被听众的笑声打断。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈbrɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn]
and at last succeeded in bringing his story down to the moment in
和 在 最后的 成功了 在 带来 他的 故事 向下 到 这 片刻 在
[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspiːkɪŋ] .
which he was speaking .
哪个 他 曾是 请讲 .

最后，他成功地将自己的故事还原到他说话的那一刻。

[ˌɛks,ɑːrɪəɪ] .
XII :
十二 .

十二、

[ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][prəˈpouz(ə)l] . — - . — [ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][baɪ][lənd] . — [ðə; ði][draɪv][baɪ]
The Doctor's Proposal : — Blomidon : — The Expedition by Land : — The Drive by
这 医生的 提议 . — - . — 这 远征 经过 土地 . — 这 驾驶 经过
[ˈmɔːrniŋ][ˈtwaɪlaɪt] . — [ðə; ði][nɔːrθ][ˈmaʊnt(ə)n] . — ['brekfəstɪŋ][əˈmɪd][ðə; ði][ˈsplendərz][ʌv; əv]
Morning Twilight : — The North Mountain : — Breakfasting amid the Splendors of
早晨 暮 . — 这 北 山 . — 早餐 之中 这 辉煌 的
[ˈneɪtʃər] . — [ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəbl]
Nature : — The illimitable
自然 . — 这 无限的

医生的提议.—布洛米顿.—陆路探险.—晨曦驱车.—北山.—在壮丽的自然美景中享用早餐.—无限的

[ˈpraːspekt] . — [ðə; ði][ˈdɑːktər][telz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃ][əˈkeɪdiən] .
Prospect : — The Doctor tells the Story of the French Acadians .
前景 . — 这 医生 讲述 这 故事 的 这 法语 阿卡迪亚人 .

展望——医生讲述了法国阿卡迪亚人的故事。

“ [biː]
“ **B**
” B

“B

[ɔɪ] , “ [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər][bəːrt][hæd; həd][ˈendɪd][hɪz; ɪz][ˈnærətɪv] ,
OYS , “ said the doctor , after Bart had ended his narrative ,
牡蛎 , “ 说 这 医生 , 后 巴特 有 结束 他的 叙述 ,

“OYS,”巴特说完后，医生说道。

“ [aɪˈti:] [ˈi:znt] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnz] [aʊt] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .
“ it isn't often that such nonsense as yours was turns out so well in the end .
“ 它 不是 经常 那 这样的 废话 作为 你的 曾是 转弯 出去 所以出色地 在 这 结尾 .
“像你这种无稽之谈，最后却能取得如此好结果，这种情况并不常见。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [oʊld][ˈaɪərn][pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [oʊld] [blæk] [ˈsu:] ,
I'd rather have this old iron pot , with these old black sous ,
ID 相当 有 这 老的 铁 锅 , 和 这些 老的 黑色的 深 ,
我宁愿用这口旧铁锅，配上这些旧黑豆。

[ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [pɑ:t][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ˈdæzld] [jɔr; jər][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][soʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
than even that pot of gold which dazzled your imagination so when you were
比 甚至 那 锅 的 金子 哪个 眼花缭乱 你的 想象力 所以 什么时候 你 是
[dɪɡɪŋ] .
digging .
挖掘 .
甚至比你挖掘时让你眼花缭乱的那罐金子还要珍贵。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈmɪnərəl] [rɑ:dʒ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈlʌki] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkɔ:rbəts] [wʌz; wəz] ,
If all mineral rods were to be so very lucky as Captain Corbet's was ,
如果全部 矿物 杆 是 到 是 所以 非常 幸运的 作为 队长 科贝特的 曾是 ,
如果所有矿物棒都像科贝特船长的那根一样幸运的话，

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][test] [ˈevri] [oʊld] [frentʃ] [ˈselər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
we might go and test every old French cellar in the country .
我们 可能 去 和 测试 每一个 老的 法语 地窖 在 这 国家 .
我们或许会去探访法国全国所有古老的酒窖。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ˈvælju:] .
I can assure you this is a gift of no common value .
我 能 保证 你 这 是 一个 礼物 的 不 常见的 价值 .
我可以向你保证，这是一份非同寻常的礼物。

[ðə; ði] [rʌst] [ma:rks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz]
The rust marks and the mud which you have made on my books and papers
这 锈 标记 和 这 泥 哪个 你 有 制成 在 我的 图书 和 文件
[ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] .
are rather welcome than otherwise .
是 相当 欢迎 比 否则 .
你弄脏了我的书和文件，留下的锈迹和泥渍，我倒觉得比起其他原因，这反而更受欢迎。

[bɑ:ts] [boʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
Bart's bone ought to receive a very careful examination .
巴特的 骨 应该 到 收到 一个 非常 小心 考试 .
巴特的骨头应该接受非常仔细的检查。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪɡ][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈselər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [mɔ:r] [boʊnz]
I think we ought to dig up the whole cellar , and we may find more bones
我 思考 我们 应该 到 挖 向上 这 所有的 地窖 , 和 我们 可能 寻找 更多的 骨头
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我认为我们应该把整个地窖都挖开，也许能在那里找到更多骨头。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)][tu:; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd]
“ But I've got a proposal to make , which , perhaps , you will think a reward
“ 但 我已经 得到 一个 提议 到 制作 , 哪个 , 也许 , 你 将要 思考 一个 报酬
[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [drɪˈskʌvəri] .
for your discovery .
为了 你的 发现 .
“但我有一个提议，或许你会认为这是对你发现的奖励。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] .
To - tomorrow is Saturday .
到 - 明天 是 周六 .

明天是星期六。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɑːn] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
How would you like to go off with me on an excursion for the day ,
如何 会 你 喜欢 到 去 离开 和 我 在 一个 短途旅行 为了 这 天 ,
你愿意和我一起出去一日游吗?

— [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , — [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrti] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
— you and the other boys , — the same party , in fact , that went with Mr .
— 你 和 这 其他 男孩们 , — 这 相同的 派对 , 在 事实 , 那 去 和 先生 .
[ɒːŋ] ? “
Long ? ”
长的 ? ”

——你和其他男孩，——实际上，是和朗先生一起参加的那场聚会吗？

“ [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz] .
“ An excursion ! ” cried the boys , with radiant faces .
“ 一个 短途旅行 ! ” 哭 这 男孩们 , 和 辐射状 面孔 .
“远足！”男孩们欢呼道，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ Yes , ” said the doctor .
“ 是的 , ” 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ I've been intending to make one for some time .
“ 我已经 到过 意图 到 制作 一 为了 一些 时间 .
“我一直想做一个。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
I was disappointed in not going with you in the schooner .
我 曾是 失望的 在 不是 去 和 你 在 这 大篷车 .
没能和你一起乘坐帆船，我感到很失望。

[ðɪːz] [ˈreɪlɪks] [hæv; həv] [rɪˈvaɪvd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [læst] [jɪr] ,
These relics have revived an idea which I had last year ,
这些 遗物 有 复活 一个 主意 哪个 我 有 最后的 年 ,
这些文物让我重新想起去年萌生的一个想法。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
but was not able to put in practice .
但 曾是 不是 有能力的 到 放 在 实践 .
但未能付诸实践。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个：

[aɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]
I have good reason to believe that somewhere on the top of Blomidon there
我 有 好的 原因 到 相信 那 某处 在 这 顶部 的 - 那里
[wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɔːrt] ,
once stood a French fort ,
一次 站立 一个 法语 堡 ,
我有充分的理由相信，在布洛米登山顶的某个地方曾经矗立着一座法国堡垒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑːr; ər] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] [jet] .
and that the ruins are very distinctly visible yet .
和 那 这 废墟 是 非常 明显地 可见的 然而 .
而且这些遗迹仍然非常清晰可见。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə]ɪn[maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt][looˈkæləti] ,
I have a very clear idea in my mind of the exact locality ,
我 有 一个 非常 清除 主意 在 我的 头脑 的 这 精确的 地点 ,
我脑海中对确切地点有非常清晰的认识。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and think I can find it without any trouble .
和 思考 我 能 寻找 它 没有 任何 麻烦 .
我觉得我能毫不费力地找到它。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʌs] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,
I am very anxious to go there ,
我 是 非常 焦虑的 到 去 那里 ,
我非常渴望去那里。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] [frent] [ˈreliks][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l]
and perhaps we can find more French relics to add to our little
和 也许 我们 能 寻找 更多的 法语 遗物 到 添加 到 我们的 小的
[staːk] ɪn[ðə; ði][mjuːziːəm] .
stock in the Museum .
库存 在 这 博物馆 .
或许我们还能找到更多法国文物，来充实我们博物馆的藏品。

“ [naʊ] , [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ **Now , my plan is this : I will take my carriages and horses ,**
” 现在 , 我的 计划 是 这 : 我 将要 拿 我的 马车 和 马匹 ,
“现在，我的计划是这样的：我将带着我的马车和马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] .
and the whole party can be accommodated .
和 这 所有的 派对 能 是 已安排 .
整个团队都能容纳。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
We will take provisions for the day .
我们 将要 拿 条款 为了 这 天 .
我们会带上当天的补给。

[wiː; wi][mʌst; məst][staːrt][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
We must start as early as four o'clock , so as to be at the
我们 必须 开始 作为 早期的 作为 四 点钟 , 所以 作为 到 是 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɜːrli] .
mountain early .
山 早期的 .
我们必须最早在四点钟出发，以便早点到达山上。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈbrekfəst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
We can breakfast over there .
我们 能 早餐 超过 那里 .
我们可以去那边吃早餐。

[ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [frent] [fɔːrt] ,
After we have found the French fort ,
后 我们 有 成立 这 法语 堡 ,
找到法国堡垒之后，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
I wish to have a few hours for a quiet examination of the cliffs .
我 希望 到 有 一个 很少 小时 为了 一个 安静的 考试 的 这 悬崖 .
我想花几个小时安静地观察一下悬崖。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz] ,
I know some good places for minerals ,
我 知道 一些 好的 地方 为了 矿物 ,
我知道一些开采矿产的好地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and I think I can obtain a basket full without much trouble .
和 我 思考 我 能 获得 一个 篮子 满的 没有 很多 麻烦 .
我觉得我可以轻松地买到满满一篮子。

[aɪ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæskəts] , [ˈʌvlz] , [ænd; ənd] [ˈhæmərz] .
I will see about the baskets , shovels , and hammers .
我 将要 看 关于 这 篮子 , 铲子 , 和 锤子 .
我会去看看篮子、铲子和锤子的事。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][waːnt][ə; eɪ] [speɪd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
We shall want a spade or two , and I think , under the circumstances ,
我们 将 想 一个 铲 或者 二 , 和 我 思考 , 在下面 这 情况 ,
我们需要一两把铁锹, 而且我认为, 在这种情况下,

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
we can spend a very pleasant day .
我们 能 花费 一个 非常 令人愉快的 天 .
我们可以度过非常愉快的一天。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Now , what do you say to that ?
现在 , 什么 做 你 说 到 那 ?
你对此有何看法?

“ [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪrənt]
” **The answer of the delighted boys came in a perfect chorus of incoherent**
” 这 回答 的 这 高兴极了 男孩们 来了 在 一个 完美的 合唱 的 语无伦次
[ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][wɜːrdz] ,
and unintelligible words ,
和 无法理解 字 ,
“欣喜若狂的男孩们齐声回答, 虽然语无伦次, 却像是一首完美的合唱。”

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt]
in which , however , could easily be perceived the language of intense excitement
在 哪个 , 然而 , 可以 容易地 是 感知 这 语言 的 激烈的 激动
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [əˈsent] .
and of joyous assent .
和 的 欢乐 同意 .
然而, 其中却很容易感受到强烈的兴奋和喜悦的赞同。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
” **Very well , ” said the doctor .**
” 非常 出色地 , ” 说 这 医生 .
“很好,”医生说。

“ [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [noʊ] ,
” **You let the other boys know ,**
” 你 让 这 其他 男孩们 知道 ,
“你告诉其他男孩们,

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] -
and remember you must all be ready on the spot by four o'clock to -
和 记住 你 必须 全部 是 准备好 在 这 点 经过 四 点钟 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə] .
morrow morning — not a minute later .
明天 早晨 — 不是 一个 分钟 之后 :
记住, 你们所有人必须在明天早上四点之前到达指定地点——一分钟也不能晚。

" ['æftə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈlðə] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]
" **After this the boys retired in great spirits to let the others know the good fortune**
" 后 这 这 男孩们 退休 在 伟大的 烈酒 到 让 这 其他的 知道 这 好的 财富
[ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
that awaited them on the morrow .
那 等待中 他们 在 这 明天 :
“之后, 男孩们兴高采烈地回去告诉其他人明天将有好运等着他们。”

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
The following morning came , and all the boys were on the spot before the
这 下列的 早晨 来了 , 和 全部 这 男孩们 是 在 这 点 前 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
appointed time .
任命 时间 :
第二天早上, 所有男孩都提前到达了指定地点。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [θri:] ['dʌb(ə)l] ['wægənz] ['redi] , [drɔ:n] [baɪ][sɪks] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld]
The doctor had three double wagons ready , drawn by six horses , and filled
这 医生 有 三 双倍的 马车 准备好 , 绘制 经过 六 马匹 , 和 已填
[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
with provisions ,
和 条款 ,
医生准备了三辆双挂马车, 由六匹马拉着, 车上装满了补给品。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [maɪt] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [biː; bi] ['niːdɪd] .
and all the implements that might , by any possibility , be needed .
和 全部 这 实施 那 可能 , 经过 任何 可能性 , 是 需要 :
以及所有可能需要的工具。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
It was quite dark as yet , but they started in high glee ,
它 曾是 相当 黑暗的 作为 然而 , 但 他们 开始 在 高的 高兴 ,
天色还很暗, 但他们却兴高采烈地开始了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'ɒːŋ] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['laɪtə] ['evri] ['moʊmənt] .
and as they drove along it became lighter every moment .
和 作为 他们 驾驶 沿着 它 成为 打火机 每一个 片刻 :
随着他们一路行驶, 天色越来越亮。
[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
They all felt the importance of the occasion .
他们 全部 毛毡 这 重要性 的 这 场合 :
他们都感受到了这次活动的重要性。

[noʊ] [f'rɒlɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
No frolicking this time .
不 嬉戏 这 时间 :
这次可没空嬉戏玩闹了。
[noʊ] ['dresɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['skeə,kreəʊz] .
No dressing up like scarecrows .
不 敷料 向上 喜欢 稻草人 :
禁止打扮成稻草人。

[ˈnoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [mʌd] [flæts] .
No running ashore on mud flats .
不 跑步 岸上 在 泥 公寓 .

禁止在泥滩上行驶。

[ˈnoʊ] [ˈɡetɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [fɔgz] .
No getting lost in fogs .
不 获得 丢失的 在 雾 .

不会在雾中迷路。

[ˈnoʊ] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [klæmz] .
No feeding on clams .
不 喂养 在 蛤蜊 .

禁止食用蛤蜊。

[ˈnoʊ] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
No starvation .
不 饥饿 .

没有饥荒。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈregjələr] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrθədəːks] , [ænd; ənd] [ˈræðər]
Everything was now to be perfectly regular , perfectly orthodox , and rather
一切 曾是 现在 到 是 完美 常规的 , 完美 正统 , 和 相当
[ˈdɪgnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 .

一切都必须完全规范、完全正统，并且相当体面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ɑːkɪˈɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [dʒɪˈɒlədʒɪsts] ,
They were going , in the twofold capacity of archaeologists and geologists ,
他们 是 去 , 在 这 双重 容量 的 考古学家 和 地质学家 ,
他们以考古学家和地质学家的双重身份前往。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈfɔːrtres] ,
to search after the ruins of an ancient and historic fortress ,
到 搜索 后 这 废墟 的 一个 古老的 和 历史性 堡垒 ,
寻找一座古老而历史悠久的堡垒遗址，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæməθɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪr]
and then to find the mate of that amethyst which was taken from here
和 然后 到 寻找 这 伴侣 的 那 紫晶 哪个 曾是 已采取 从 这里

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
to delight a king of France .
到 喜 一个 国王 的 法国 .

然后找到与那颗从这里取出来取悦法国国王的紫水晶相匹配的宝石。

[æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] ,
At first , as they drove on through the level country ,
在 第一的 , 作为 他们 驾驶 在 通过 这 等级 国家 ,
起初，当他们驱车穿过平坦的乡村时，

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [əˈraʊnd] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ˈʃædoʊ] ;
all the fields and woods around lay wrapped in shadow ;
全部 这 字段 和 树林 大约 躺 包装 在 阴影 ;
周围的田野和树林都笼罩在阴影中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊz] [ˈlesnd] ,
but as they went on the shadows lessened ,
但 作为 他们 去 在 这 阴影 减少 ,

但随着他们继续前行，阴影渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] .
and they began to see the first rays of dawn .
和 他们 开始 到 看 这 第一的 射线 的 黎明 .
他们开始看到第一缕晨光。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['kʌntri] , [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][daɪk][lənd] , [wɪtʃ]
Leaving the higher country , they at length descended into the dike land , which
离开 这 更高 国家 , 他们 在 长度 下降 进入 这 堤 土地 , 哪个
[ðeɪ] ['trævəst] ,
they traversed ,
他们 穿越 ,
离开高地后, 他们最终下到堤坝地带, 并穿过了堤坝。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒsɪz] [kɔːn'wɒlɪs] ['rɪvər] .
and at length reached the bridge that crosses Cornwallis River .
和 在 长度 达到 这 桥 那 十字架 康沃利斯 河 .
最后到达了横跨康沃利斯河的桥。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔːf][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [veɪl] [ʌv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊnt(ə)n] .
Then they went off over the wide vale of Cornwallis towards the North Mountain .
然后 他们 去 离开 超过 这 宽的 谷 的 康沃利斯 向 这 北 山 .
然后他们穿过康沃利斯宽阔的山谷, 向北山进发。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
On and on .
在 和 在 .
没完没了。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [kɔːn'wɒlɪs] [hæz; həz][faɪv] ['dɪfrənt] [ˌɪndən'teɪʃənz] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [wʌns]
The vale of Cornwallis has five different indentations , up which the sea once
这 谷 的 康沃利斯 有 五 不同的 缩进 , 向上 哪个 这 海 一次
[ˈfloʊd] ;
flowed ;
流动 ;
康沃利斯山谷有五个不同的凹陷处, 海水曾经从这些凹陷处流过;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kleɪmd] ,
but these are now reclaimed ,
但 这些 是 现在 回收 ,
但现在这些都被回收利用。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [medəʊz] [sprɛd] [aʊt] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [red] [mʌd]
and here the green and fertile meadows spread out where once was red mud
和 这里 这 绿色的 和 沃 草地 传播 出去 在哪里 一次 曾是 红色的 泥
[ɔːr][sɔːlt] [si:] .
or salt sea .
或者 盐 海 .
曾经是红色的泥滩或咸海的地方, 如今变成了绿草茵茵、肥沃的草地。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪdʒɪz] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [daɪk] ['dɪstrɪkts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ,
On the long ridges between these diked districts are the houses of the farmers ,
在 这 长的 山脊 之间 这些 筑堤 地区 是 这 房屋 的 这 农民 ,
[ænd; ənd] [wʊdʒ] ,
and woods ,
和 树林 ,
在这些筑有堤坝的区域之间的长长山脊上, 坐落着农民的房屋和树林。

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd] ['gɑːdnz] .
and orchards , and groves , and gardens .
和 果园 , 和 小树林 , 和 花园 .
还有果园、树林和花园。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪdʌnsɪz] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd][pra:'sperəti] .
On every side are the evidences of plenty and prosperity .
在 每一个 边 是 这 证据 的 很多 和 繁荣 .

处处可见富足繁荣的景象。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] .
Here and there small villages appear , the centre of trade .
这里 和 那里 小的 村庄 出现 , 这 中心 的 贸易 .

这里那里零星散落着一些小村庄，它们是贸易中心。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] , ['rʌnɪŋ] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stri:t] .
The roads are numerous , running every way , and are known by the name of streets .
这 道路 是 很多的 , 跑步 每一个 方式 , 和 是 已知 经过 这 姓名 的 街道 .

道路众多，四通八达，并以街道名称命名。

['noʊwə] [kæn; kən][ə; eɪ] ['kʌntri] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪt] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Nowhere can a country be found which enjoys a greater abundance of all the richest gifts of nature ,
最富有的 礼物 的 自然 ,

世界上没有任何一个国家像这里一样，拥有如此丰富的自然资源。

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['meɪʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [aɪ] , [ɔ:r] [ɪnˈvɪgəreɪt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
a larger measure of all that can charm the eye , or invigorate the body ,
一个 更大的 措施 的 全部 那 能 魅力 这 眼睛 , 或者 使精神焕发 这 身体 ,
更大份量的那些能赏心悦目或令人精神焕发的事物，

[ɔ:r][kənˈfɜ:r] [welθ] [ænd; ənd][pra:'sperəti] .
or confer wealth and prosperity .
或者 授予 财富 和 繁荣 .

或者带来财富和繁荣。

['noʊwə] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][kæn; kən]['æktʃuəl] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:rməz] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:z] [teɪblz] [ɑ:r; ər][soʊ]
Nowhere in the world can actual working farmers be found whose tables are so loaded with varied and substantial dishes .
无处 在 这 世界 能 实际的 在职的 农民 是 成立 谁 表格 是 所以 已加载 和 多种多样 和 重大的 菜肴 .

世界上任何地方都找不到像这里一样，餐桌上摆满了种类繁多、分量十足的真正辛勤耕作的农民。

[ðə; ði] [kɔ:nˈwɒlɪs] ['fɑ:rməz] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
The Cornwallis farmers have not yet learned to use everything that they have for purposes of trade .
这 康沃利斯 农民 有 不是 然而 学习 到 使用 一切 那 他们 有 为了 目的 的 贸易 .

康沃尔郡的农民还没有学会充分利用他们所拥有的一切进行贸易。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:; tʌ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈpra:dʌkt] , [bʌt; bət]
They are satisfied with making money on one or two leading products , but reserve their turkeys ,
他们 是 使满意 和 制作 钱 在 一 或者 二 领导 产品 , 但 预订 他们的 火鸡 ,

他们满足于靠一两款主打产品赚钱，却把火鸡之类的产品束之高阁。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːz] , [ænd; ənd][hæmz] , [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [ˈæplz] , [ænd; ənd]
and chickens , and cheese , and hams , and eggs , and apples , and
和 鸡 , 和 奶酪 , 和 火腿 , 和 鸡蛋 , 和 苹果 , 和
[plʌmz] ,
plums ,
李子 ,

还有鸡、奶酪、火腿、鸡蛋、苹果和李子。

[tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪnər] [ˈteɪblz] .
to weigh down their own dinner tables .
到 称重 向下 他们的 自己的 晚餐 表格 .

压垮自己的餐桌。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [θruː] [striːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
On they went through streets , as they were called ,
在 他们 去 通过 街道 , 作为 他们 是 称为 ,

他们继续沿着街道走，正如人们所说的那样。

— [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd]
— which in some places were so closely bordered with houses that they deserved
— 哪个 在 一些 地方 是 所以 密切 带边框 和 房屋 那 他们 应得的
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

——在某些地方，这些房屋与房屋紧密相连，以至于它们理应被称为“围墙”。

— [pæst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɪləz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [triːz] , [pæst] [rɪtʃ] [ˈɔːtʃədz] , [pæst] [lɔːŋ] [ˈhedʒrəʊ] ,
— past beautiful villas hidden among trees , past rich orchards , past long hedgerows ,
— 过去的 美丽的 别墅 隐 之中 树木 , 过去的 富有的 果园 , 过去的 长的 树篱 ,

——穿过掩映在树林中的美丽别墅，穿过硕果累累的果园，穿过绵延的树篱，

[pæst] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhevnwərd] [ðer; ðər] [ˈteɪpərɪŋ] [spaɪəz] ; [ɑːn] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ˈbɪzi]
past churches which pointed heavenward their tapering spires ; on they rode through busy
过去的 教堂 哪个 尖 向天 他们的 逐渐变细 尖塔 ; 在 他们 骑 通过 忙碌的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
little villages ,
小的 村庄 ,

他们骑马经过教堂，教堂尖顶直指苍穹；他们继续穿过熙熙攘攘的小村庄，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [daɪk] [lændz] , [huːz] [rɪtʃ] , [ɡriːn] [roʊb] [ɪkˈstendɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd] ;
over the broad dike lands , whose rich , green robe extended far away on either side ;
超过 这 广阔 堤 土地 , 谁 富有的 , 绿色的 长袍 扩展 远的 离开 在 任何一个 边 ;
宽阔的堤岸土地上，肥沃的绿色长袍向两侧延伸很远；

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [diːp] [mʌd] [ɡʌltʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
along the edge of deep mud gulches , which were to be filled by the rising
沿着 这 边缘 的 深的 泥 沟壑 , 哪个 是 到 是 已填 经过 这 上升
[taɪd] ;
tide ;
潮 ;

沿着深泥沟的边缘，这些泥沟将被上涨的潮水填满；

[ˈoʊvər] [roʊdɪz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðæt] [sɔːft] ,
over roads where there was not a stone to be seen , but only that soft ,
超过 道路 在哪里 那里 曾是 不是 一个 石头 到 是 已见 , 但 仅有的 那 柔软的 ,
走过的路上，看不到一块石头，只有柔软的.....

[red] [sɔɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [fi:ldz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [pæðz] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz]
red soil which makes such rich fields , but such wretched paths ; and still , as
红色的 土壤 哪个 制作 这样的 富有的 字段 , 但 这样的 可怜 路径 ; 和 仍然 , 作为
[ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
they went on ,
他们 去 在 ,
红土造就了如此肥沃的田野, 却也造就了如此崎岖的道路; 他们继续前行,

[aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] [gru:] [braɪtə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [red] [sʌn] [baʊndɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,
it constantly grew brighter , until at last the red sun bounded up into the sky ,
它 不断地 生长 更亮 , 直到 在 最后的 这 红色的 太阳 有界 向上 进入 这 天空 ,
它越来越亮, 直到最后, 一轮红日冲上了天空。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [gləʊ] ['oʊvə] [ɔ:l] [ðə; ði] [si:n] .
and threw his glow over all the scene .
和 扔 他的 辉光 超过 全部 这 场景 .
他的光芒笼罩了整个场景。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['maʊnt(ə)n] .
At length they approached the North Mountain .
在 长度 他们 接近 这 北 山 .
他们最终到达了北山附近。

[ðə; ði] [pleɪs] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [keɪp]
The place towards which they went was six or seven miles this side of Cape
这 地方 向 哪个 他们 去 曾是 六 或者 七 英里 这 边 的 岬
Blomidon ,
- ,
他们前往的地方位于布洛米登角以西六七英里处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [roʊd] [wu:nd] [ʌp] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] ['setlmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r]
and the carriage road wound up it on its way to settlements on the shore
和 这 运输 路 伤口 向上 它 在 它是 方式 到 定居点 在 这 支撑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] .
of the Bay of Fundy .
的 这 湾 的 芬迪 .
马车道蜿蜒而上, 通往芬迪湾沿岸的各个定居点。

[ʌp] [ðɪs] [roʊd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
Up this road they went , and soon they all reached the top of the hill .
向上 这 路 他们 去 , 和 很快 他们 全部 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
他们沿着这条路向上走, 很快他们都到达了山顶。

[ðeɪ] [droʊv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['maʊnt(ə)n] ,
They drove for a mile along the ridge of the North Mountain ,
他们 驾驶 为了 一个 英里 沿着 这 岭 的 这 北 山 ,
他们沿着北山山脊行驶了一英里,

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and at length came to a place where the roadside was bare of trees ,
和 在 长度 来了 到 一个 地方 在哪里 这 路边 曾是 裸 的 树木 ,
最后, 他们来到了一处路边光秃秃的地方, 那里一棵树都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sloʊpt] ['veri] [ə'brʌptli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪn] .
and the hillside sloped very abruptly down towards the plain .
和 这 山坡 倾斜的 非常 突然 向下 向 这 清楚的 .
山坡陡然向下倾斜, 直通平原。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
It was a place well known to all of them .
它 曾是 一个 地方 出色地 已知 到 全部 的 他们 .
这是一个他们都非常熟悉的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊəl] [ˈkʌntri] [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [ˈpɪknɪks] [ɔːr]
It was a favorite resort for the whole country on occasions of picnics or
它 曾是 一个 最喜欢的 采取 为了 这 所有的 国家 在 场合 的 野餐 或者
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
driving parties .
驾驶 各方 .

这里曾是全国人民野餐或驾车游玩的热门度假胜地。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] — [ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ˈwɔːtər] ,
Everything here was familiar — the brook where they could get water ,
一切 这里 曾是 熟悉的 — 这 溪 在哪里 他们 可以 得到 水 ,
[ðə; ði] [bɪɡ] [stoʊn] [əˈɡenst] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
the big stone against which they could build their fire .
这 大的 石头 反对 哪个 他们 可以 建造 他们的 火 .
[ðə; ði] [bɪɡ] [stoʊn] [əˈɡenst] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðer; ðər][ˈfaɪər] .
他们可以靠着那块大石头生火。

[hɪr] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
Here they drew up their horses , and prepared to take their breakfast .
这里 他们 画 向上 他们的 马匹 , 和 准备 到 拿 他们的 早餐 .
[hɪr] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
他们在这里拴好马，准备吃早餐。

[hɪr] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
Here they drew up their horses , and prepared to take their breakfast .
这里 他们 画 向上 他们的 马匹 , 和 准备 到 拿 他们的 早餐 .
[hɪr] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
他们在这里拴好马，准备吃早餐。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbɜːnɪŋ] ; [ðə; ði][ˈket(ə)] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The fire was soon burning ; the kettle was filled with water , and was
这 火 曾是 很快 燃烧 ; 这 壶 曾是 已填 和 水 , 和 曾是
[suːn] [ˈbɔɪlɪŋ] ;
soon boiling ;
很快 沸腾 ;
[suːn] [ˈbɔɪlɪŋ] ;
soon boiling ;
很快 沸腾 ;

火很快就烧起来了；水壶里装满了水，很快就沸腾了；

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
the tea was made , and the ample repast was spread out upon the grass .
这 茶 曾是 制成 , 和 这 充足 餐饮 曾是 传播 出去 之上 这 草 .
[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [rɪˈpæst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
茶水泡好了，丰盛的饭菜摆在了草地上。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] ,
Here they sat , satisfying their hunger ,
这里 他们 卫星 , 令人满意 他们的 饥饿 ,
[hɪr] [ðeɪ] [sæt] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] ,
Here they sat , satisfying their hunger ,
这里 他们 卫星 , 令人满意 他们的 饥饿 ,
[hɪr] [ðeɪ] [sæt] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] ,
他们坐在这里，填饱肚子。

[ˈrendəd] [kiːn] [baɪ][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] ,
rendered keen by over two hours ' driving in the fresh morning air , chatting merrily ,
渲染 敏锐的 经过 超过 二 小时 - 驾驶 在 这 新鲜的 早晨 空气 , 聊天 兴高采烈地 ,
[ˈrendəd] [kiːn] [baɪ][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] ,
rendered keen by over two hours ' driving in the fresh morning air , chatting merrily ,
渲染 敏锐的 经过 超过 二 小时 - 驾驶 在 这 新鲜的 早晨 空气 , 聊天 兴高采烈地 ,
[ˈrendəd] [kiːn] [baɪ][ˈoʊvər] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] ,
清晨驱车两小时，呼吸着新鲜空气，一路愉快地聊天，让人精神焕发。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [siːt] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [vjuːz]
and looking forth from their lofty seat upon one of the most glorious views
和 寻找 前进 从 他们的 高远 座位 之上 一 的 这 最多 辉煌 浏览
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
that can be conceived .
那 能 是 构思 .
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
that can be conceived .
那 能 是 构思 .

他们从高处眺望，看到了世间最壮丽的景色之一。

[ɪn] [truːθ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpraːspekt] .
In truth , it was a glorious prospect .
在 真相 , 它 曾是 一个 辉煌 前景 .
[ɪn] [truːθ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpraːspekt] .
In truth , it was a glorious prospect .
在 真相 , 它 曾是 一个 辉煌 前景 .
[ɪn] [truːθ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpraːspekt] .
事实上，那是一个令人振奋的前景。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
Beneath them lay the plains of Cornwallis ,
下面 他们 躺 这 平原 的 康沃利斯 ,
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
Beneath them lay the plains of Cornwallis ,
下面 他们 躺 这 平原 的 康沃利斯 ,
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] ,
它们下方是康沃利斯平原。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈelɪveɪtɪd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [nʊn]
which all stood revealed to their elevated position with that peculiar effect known
 哪个 全部 站立 揭晓 到 他们的 升高 位置 和 那 奇特 影响 已知
 [æz; əz] " [ə; eɪ][ˈbɜ:dz] [aɪ] [vju:] .
as " a bird's eye view .
 作为 " 一个 鸟类 眼睛 看法 .

所有这些物体都以“鸟瞰”的奇特效果展现在人们眼前，展现出它们高耸的位置。

" [ðer; ðær][ðə; ði] ['vælɪz] [sprɛd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['rɪdʒɪz] ; [ðer; ðær][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
 " There the valleys spread away with their intervening ridges ; there ran the long ,
 " 那里 这 山谷 传播 离开 和 他们的 介入 山脊 ; 那里 跑 这 长的 ,
 [streɪt] [striːts] ;
straight streets ;
 直的 街道 ;

“那里山谷绵延，山脊在其间隆起；那里有笔直的长街道；

[ðer; ðær][rouz][ðə; ði] ['vɪləz] [ɪm'baʊəd] [ə'mʌŋ] [tri:z] , [ðə; ði] [ni:t] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there rose the villas embowered among trees , the neat farm - houses , and the
 那里 玫瑰 这 别墅 弓形 之中 树木 , 这 整洁的 农场 - 房屋 , 和 这
 ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] .
tapering spires of churches .
 逐渐变细 尖塔 的 教堂 .

那里耸立着掩映在树荫下的别墅、整洁的农舍和尖顶教堂。

[ðə; ði] ['vɪvɪd] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] [lænd] [sə'raʊndɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The vivid green of the dike land surrounded all this ,
 这 生动 绿色的 的 这 堤 土地 包围 全部 这 ,
 堤坝地带的翠绿环绕着这一切。

[stri:kt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ðæt] [rouz] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊ]
streaked here and there by the long lines of woodland that rose on the low
 条纹 这里 和 那里 经过 这 长的 线条 的 林地 那 玫瑰 在 这 低的

[ˈrɪdʒɪz] ,
ridges ,
山脊 ,

低矮的山脊上绵延起伏的林地不时点缀其间。

[ˈdɑːtrɪd] [baɪ] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] - [ˈkɒlərd] [sɔɪl] [ʌv; əv]
dotted by groves and orchards , and intersected by the red - colored soil of
虚线 经过 小树林 和 果园 , 和 相交 经过 这 红色的 - 有色 土壤 的

[ðə; ði] [rouɪdz] .
the roads .
 这 道路 .

点缀着树林和果园，道路的红色土壤纵横交错。

[fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [grænd] - ,
Far away on the opposite side lay the slopes of Grand Pré ,
 远的 离开 在 这 对面的 边 躺 这 连续下坡 的 盛大 - ,

远处另一侧是格兰普雷山的斜坡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊzɪz] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] ,

with the gleaming white of the houses dotting the green fields ,

和 这 闪闪发光 白色的 的 这 房屋 点缀 这 绿色的 字段 ,

洁白的房屋点缀在绿茵茵的田野上，熠熠生辉。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] , [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [wɪt]

and	there	were	the	outlines	of	familiar	objects	,	conspicuous	among	which
和	那里	是	这	概述	的	熟悉的	对象	,	显眼的	之中	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
was the Academy ,
 曾是 这 学院 ,

还有一些熟悉物体的轮廓，其中最引人注目的是学院。

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pəzɪt] , [ðoʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'wei] .
which rose immediately opposite , though many miles away .
哪个 玫瑰 立即地 对面的 , 尽管 许多 英里 离开 :

虽然相距数英里, 但它就耸立在正对面。

[brɪ'twi:ɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:] [roʊld] [ɪts] ['wɔ:tərz] , [ɪk'stendɪŋ] [fa:r] [ə'wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [left] ,
Between them the sea rolled its waters , extending far away towards the left ,
之间 他们 这 海 滚动 它是 水 , 扩展 远的 离开 向 这 左边 ,
它们之间是波涛汹涌的大海, 向左侧延伸很远。

[wer] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:r; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [si:md] [tu:; tə]
where the shores were so low that in one place the sea and sky seemed to
在哪里 这 海岸 是 所以 低的 那 在 一 地方 这 海 和 天空 似乎 到
[blend] [tə'geðər] ;
blend together ;
混合 一起 ;

那里的海岸线非常低洼, 以至于在某些地方, 大海和天空似乎融为一体;

[bʌt; bət][ɪn] [ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɔ:z] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['boʊldər] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz]
but in other places the shores stood out in bolder reliefs , and there arose
但 在 其他 地方 这 海岸 站立 出去 在 更大胆 救济 , 和 那里 出现
[prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] ,
precipitous cliffs ,
陡峭 悬崖 ,

但在其他地方, 海岸线则以更为醒目的形态突出, 耸立着陡峭的悬崖。

[ænd; ənd] [ə'brʌpt] [blʌfs] , [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [hɪlz] .
and abrupt bluffs , and lofty hills .
和 突然 悬崖 , 和 高远 丘陵 .

还有陡峭的悬崖和高耸的山丘。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] ,
These were on the extreme left ,
这些 是 在 这 极端 左边 ,

这些人属于极左翼。

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [maɪlz] ,
where the eye could embrace a prospect that extended for fifty miles ,
在哪里 这 眼睛 可以 拥抱 一个 前景 那 扩展 为了 五十 英里 ,
目光所及之处, 视野可达五十英里。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]['wɑ:ndər][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
while on the right the eye could wander for many a mile ,
尽管 在 这 正确的 这 眼睛 可以 漫步 为了 许多 一个 英里 ,
而右侧的视线则可以游移很远,

[fa:r] [ə'wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['væli] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
far away along that valley which lies between the North Mountain and the South ,
远的 离开 沿着 那 谷 哪个 谎言 之间 这 北 山 和 这 南 ,
在北山和南山之间的那条山谷的远处,

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kɔ:n'wɒlɪs] ['rɪvər] ,
and out of which there now came the Cornwallis River ,
和 出去 的 哪个 那里 现在 来了 这 康沃利斯 河 ,
康沃利斯河便由此而出。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['mɪ:nəs] .
with many a winding to receive the flood tide of the Basin of Minas .
和 许多 一个 绕线 到 收到 这 洪水 潮 的 这 盆地 的 米纳斯 .
蜿蜒曲折的河道迎接米纳斯盆地的涨潮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [geɪzɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ；
It was upon this scene that they gazed as they took their breakfast ；
它 曾是 之上 这 场景 那 他们 凝视 作为 他们 采取 他们的 早餐 ；
他们一边吃早餐，一边凝视着这番景象；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [iːt] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] ，
and while the emotions of each were different ，
和 尽管 这 情绪 的 每个 是 不同的 ，
虽然每个人的情绪各不相同，

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [glɒʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
all felt the same general glow that was naturally produced by the exhilaration of
全部 毛毡 这 相同的 一般的 辉光 那 曾是 自然 生产 经过 这 兴奋 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɔːspekt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] 。
such a prospect and such a position 。
这样的 一个 前景 和 这样的 一个 位置 。
所有人都感受到了同样的喜悦，这是这种前景和地位带来的兴奋感自然而然产生的。

- [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ，
Blomidon could not be seen ，
- 可以 不是 是 已见 ；
布洛米顿不见了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ðæt] [ræn] [daʊn]
for that was hidden behind a projection on the coast - line that ran down
为了 那 曾是 隐 在后面 一个 投影 在 这 海岸 - 线 那 跑 向下
[tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪp] ，
towards the cape ，
向 这 岬 ；
因为那东西被海岸线上延伸到海角的一块突出物遮挡住了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈʌðər]
and thus the scene was deprived of that grand figure which from every other
和 因此 这 场景 曾是 被剥夺的 的 那 盛大 数字 哪个 从 每一个 其他
[pɔɪnt] [ɪz][soʊ] [əˈtræktɪv] 。
point is so attractive 。
观点 是 所以 吸引人的 ；
因此，这幅画面失去了那个从各个方面都极具吸引力的宏伟身影。

[jet] [ðə; ði] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hɪr] ，
Yet the elevation of their position here ，
然而 这 海拔 的 他们的 位置 这里 ；
然而，他们在这里的地位却得到了提升，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn] [leɪ] [spred] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ，
and the peculiar way in which the plain lay spread out at their feet ，
和 这 奇特 方式 在 哪个 这 清楚的 躺 传播 出去 在 他们的 脚 ；
以及平原在他们脚下铺展开来的奇特景象，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ， [sɜːrvd] ， [ɪn]
and the vast extent of country which was embraced by the eye , served , in
和 这 广阔的 程度 的 国家 哪个 曾是 拥抱 经过 这 眼睛 ； 服务 ； 在
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] ，
some measure ，
一些 措施 ；
而映入眼帘的广袤国土，在某种程度上发挥了作用。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [klɪf] 。
to make amends for the absence of the majestic cliff 。
到 制作 修改 为了 这 缺席 的 这 雄伟 悬崖 ；
为了弥补缺少雄伟悬崖的遗憾。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [sprɛd] [ə'fɑ:r] , [red] [ænd; ʌnd][ˈtɜ:rbɪd] [nɪr] [ðə; ði]
And there , beneath them , the waters spread afar , red and turbid near the
和 那里 , 下面 他们 , 这 水 传播 远方 , 红色的 和 混浊 靠近 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

而他们脚下，海水向四面八方蔓延，近岸处海水呈红色且浑浊。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:rðər] [aʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [di:p] [blu:] ; [waɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][left] , [wer] - [leɪ]
but farther out changing to deep blue ; while towards the left , where Blomidon lay
但 更远 出去 变化 到 深的 蓝色的 ; 尽管 向 这 左边 , 在哪里 - 躺
[hɪd] ,
hid ,
隐藏 ,

但更远处逐渐变成深蓝色；而左侧，布洛米顿就藏身于此，

[ˈga:diŋ] [ðə; ði][streɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɑ:g] ,
guarding the strait , they could see a mass of fog ,
守护 这 海峡 , 他们 可以 看 一个 大量的 的 多雾路段 ,
他们守卫着海峡，可以看到一大片浓雾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [beɪ] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ]
which had been thrust in from the outside bay , and stood there a gray
哪个 有 到过 推力 在 从 这 外部 湾 , 和 站立 那里 一个 灰色的
[oʊ'peɪk] [wɔ:l] ,
opaque wall ,
不透明 墙 ,

它从外侧海湾向内推进，在那里耸立着一堵灰色的不透明墙。

[ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
towering high above the water .
参天 高的 多于 这 水 .

高耸于水面之上。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðer; ðər] [ɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Even as they gazed , there shot out from that gray mass of fog a little
甚至 作为 他们 凝视 , 那里 射击 出去 从 那 灰色的 大量的 的 多雾路段 一个 小的
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

就在他们凝视的时候，一艘小帆船从那团灰色的雾气中疾驰而出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɪntu:] [ˈsʌnlʌt] , [ænd; ʌnd] ,
which had thus leaped in a moment from darkness into sunlight , and ,
哪个 有 因此 跳跃 在 一个 片刻 从 黑暗 进入 阳光 , 和 ,
它就这样瞬间从黑暗跃入阳光之中，而且，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈglu:mi] [keɪdʒ] , [si:md] [tu:; tə] [sprɛd]
like a bird escaping suddenly from some gloomy cage , seemed to spread
喜欢 一个 鸟 逃脱 突然 从 一些 阴沉 笼 , 似乎 到 传播
[hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ˈdʒɔɪəsli] ,
her wings joyously ,
她 翅膀 欣喜地 ,

她就像一只突然从阴暗的笼子里逃脱出来的鸟儿，欢快地展开双翼。

[ænd; ʌnd] [mu:v] [ɪg'zʌltəntli] [θru:] [ðə; ði] [freɪ] , [klɪr] [er] .
and move exultantly through the fresh , clear air .
和 移动 欣喜若狂 通过 这 新鲜的 , 清除 空气 :
在清新的空气中欢快地漫步。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɒːrɪəs] [ˈprɑːspekt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] ,
“ **What a glorious prospect !** ” **exclaimed** **Dr** . **Porter** ,
“ 什么 一个 辉煌 前景 ! ” 惊呼 博士 : 搬运工 ,
“多么美好的前景啊!”波特博士惊叹道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
who had been silently enjoying the view for a long time .
WHO 有 到过 默默 享受 这 看法 为了 一个 长的 时间 :
他一直默默地欣赏着美景。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [əˈkeɪdiən] [lʌvd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðerz] [soʊ] [ˈpæʃənətli]
“ **Is it any wonder that the old Acadians loved this country of theirs so passionately**
“ 是 它 任何 想知道 那 这 老的 阿卡迪亚人 喜爱 这 国家 的 他们的 所以 热情地
,
!
,
“难怪古老的阿卡迪亚人如此深爱着他们的祖国。”

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈdespəɪrət] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə][get] [bæk] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] ?
and made such desperate struggles to get back after they had been driven out ?
“ 和 制成 这样的 绝望的 斗争 到 得到 后退 后 他们 有 到过 驱动 出去 ?
”
“
”

他们被驱逐后，竟然拼死抵抗也要回来?
“ [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] , [sɜːr] ? ” [æskt] [bɑːrt] .
“ **Did they try to get back , sir ?** ” **asked Bart** .
“ 做过 他们 尝试 到 得到 后退 , 先生 ? ” 问 巴特 :
“他们有没有尝试返回，先生?”巴特问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]
“ **I should think they did ; and many succeeded , though they could not live**
“ 我 应该 思考 他们 做过 ; 和 许多 成功了 , 尽管 他们 可以 不是 居住
[əˈɡen] [ɪn][grænd] - .
again in Grand Pré .
再次 在 盛大 - :
“我认为他们做到了；而且许多人成功了，尽管他们无法再在格兰普雷生活。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪː; biː][tɔːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrn] ,
But what a bitter thing it was to be torn , as they were torn ,
但 什么 一个 苦的 事物 它 曾是 到 是 撕裂 , 作为 他们 是 撕裂 ;
但像他们那样被撕裂，是多么痛苦的事情啊!

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [æt; ət][ˈrændəm][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [koʊst]
from such a home as this , and scattered at random over all the coast
从 这样的 一个 家 作为 这 , 和 疏散 在 随机的 超过 全部 这 海岸
[ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ! “
of North America ! ”
的 北 美国 ! “
“从这样的家中，他们散落在北美沿海各地!”

“ [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ **Wasn't the government sorry for it afterwards ?** ” **asked Tom** .
“ 不是 这 政府 对不起 为了 它 然后 ? ” 问 汤姆 :
“事后政府难道不后悔吗?”汤姆问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ **O , no ; it was one of the cruelties of war** .
“ 哦 , 不 ; 它 曾是 一 的 这 残忍 的 战争 :
“哦，不；这是战争的残酷之处之一。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [na:t] [æz; əz] [bəd] [æz; əz] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
After all , it was not as bad as the sack of a city ,
后 全部 , 它 曾是 不是 作为 坏的 作为 这 解雇 的 一个 城市 ,
毕竟, 这总比洗劫一座城市要好得多。

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [bə:mˈbɑ:rdmənt] [ʌv; əv] [wʌn] .
or even the bombardment of one .
或者 甚至 这 轰击 的 一 .
甚至可能遭到轰炸。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [əˈlaɪk] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
All these things are alike abominable , and full of horror .
全部 这些 事物 是 同样 可恶 , 和 满的 的 恐怖 .
所有这些都同样令人憎恶, 充满恐怖。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə]
The government considered themselves well rid of people who were a trouble to
这 政府 经过考虑的 他们自己 出色地摆脱 的 人们 WHO 是 一个 麻烦 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
政府认为他们已经彻底摆脱了那些给他们带来麻烦的人。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all ."
那就是 全部 . "
就这样。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] . "
" But I don't see why they couldn't have let them alone . "
" 但 我 不 看 为什么 他们 不能 有 让 他们 独自的 . "
“但我看不出他们为什么不能放过他们。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [ˈsto:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈferkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's a sad story , " said the doctor , shaking his head .
" 它是 一个 伤心 故事 , " 说 这 医生 , 摇晃 他的 头 .
“这真是一个悲伤的故事,”医生摇着头说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" I'll tell you about it .
" 患病的 告诉 你 关于 它 .
我会告诉你这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" At this the boys all gathered around him .
" 在 这 这 男孩们 全部 聚集 大约 他 .
“这时, 男孩们都围拢在他身边。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nu:] [ðæt] [ˈsto:ri] [ˈprɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [dɪd] [na:t] ,
Some of them knew that story pretty well ; but others did not ,
一些 的 他们 知道 那 故事 漂亮的 出色地 ; 但 其他的 做过 不是 ;
他们当中有些人对这个故事很熟悉, 但有些人却不熟悉。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] [əˈɡen] .
and even those who did were very glad of the chance of hearing it again .
和 甚至 那些 WHO 做过 是 非常 高兴的 的 这 机会 的 听力 它 再次 .
即使是那些没听过的人, 也很高兴有机会再次听到它。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] , " [brɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
" You all know about the discovery of America by Columbus , " began the doctor ,
" 你 全部 知道 关于 这 发现 的 美国 经过 哥伦布 , " 开始 这 医生 ,
“你们都知道哥伦布发现美洲的故事,”医生开口说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv][ˈkæbət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] .
“ **and the voyages of Cabot immediately after** .
“ 和 这 航程 的 卡伯特 立即地 后 .
“以及卡伯特随后的航行。

[ðə; ði] [frentʃ] [suːn] [ˈraɪvəld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] .
The French soon rivalled the English , and Spanish , and Portuguese .
这 法语 很快 竞争对手 这 英语 , 和 西班牙语 , 和 葡萄牙语 .
法国很快就与英国、西班牙和葡萄牙并驾齐驱。

[kɑːˈtiːə] [ænd; ənd] [ˌʃæmˈpleɪn] [seɪld] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðiːz] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðiːz] [koʊsts] ,
Cartier and Champlain sailed over all these seas , and by all these coasts ,
卡地亚 和 尚普兰 航行 超过 全部 这些 海域 , 和 经过 全部 这些 海岸 ,
卡地亚和尚普兰航行过所有这些海域, 经过所有这些海岸,

[diˈvəʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] .
devoting themselves chiefly to what is now British America .
奉献 他们自己 主要 到 什么 是 现在 英国 美国 .
他们主要致力于现在的英属美洲地区。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli]
It is certainly a strange thing that the part of America which was originally
它 是 当然 一个 奇怪的事物 那 这 部分 的 美国 哪个 曾是 起初
[ˈbrɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] ,
British should now have passed away from British rule ,
英国 应该 现在 有 通过了 离开 从 英国 规则 ,
确实很奇怪, 美国原本属于英国的那部分地区如今竟然脱离了英国的统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [frentʃ] .
and the only British America now should be that which was originally French .
和 这 仅有的 英国 美国 现在 应该 是 那 哪个 曾是 起初 法语 .
如今唯一属于英属美洲的, 应该是原本属于法国的那部分。

“ [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈkɑːləniːz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
“ **Many years passed away , and no colonies were formed** .
“ 许多 年 通过了 离开 , 和 不 殖民地 是 形成 .
“多年过去了, 却没有建立任何殖民地。”

[æt; ət][læst] , [æt; ət] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bəʊθ] [brɪˈɡæn] .
At last , at nearly the same time , the French and English both began .
在 最后的 , 在 几乎 这 相同的 时间 , 这 法语 和 英语 两个都 开始 .
最后, 几乎同时, 法国人和英国人都开始了。

[ðə; ði] [frentʃ] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][fɜːrst] .
The French , however , were first .
这 法语 , 然而 , 是 第一的 .
然而, 法国人才是第一个。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈfaʊndɪd] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] — [naʊ] [əˈnæpəlɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They came over , and in 1606 founded Port Royal — now Annapolis , you know .
他们 来了 超过 , 和 在 - 创立 港口 皇家 — 现在 安纳波利斯 , 你 知道 .
他们来到这里, 并在 1606 年建立了皇家港——也就是现在的安纳波利斯。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaʊndɪd] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kəˈbek] .
A year or two after , the English founded Jamestown , and the French Quebec .
一个 年 或者 二 后 , 这 英语 创立 詹姆斯敦 , 和 这 法语 魁北克 .
一两年后, 英国人建立了詹姆斯敦, 法国人建立了魁北克城。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,
所以, 你看,

[ˈæʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈnæpəlɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ˌʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈfaʊndɪd] [baɪ]
our little Annapolis is the oldest place on the continent of America founded by
我们的 小的 安纳波利斯 是 这 最老 地方 在 这 大陆 的 美国 创立 经过
[ˌjʊərəˈpiːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

我们的小安纳波利斯是美洲大陆上由欧洲人建立的最古老的城市。

[wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ˌʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] , [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
with , perhaps , the exception of St . Augustine , in Florida .
和 , 也许 , 这 例外 的 英石 . 奥古斯丁 , 在 佛罗里达 .
或许佛罗里达州的圣奥古斯丁是个例外。

“ [ðɪs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʊʊd] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ] .
“ **This beginning showed how things would go** .
“ 这 开始 显示 如何 事物 会 去 .
“这个开端预示着事情将会如何发展。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʊk] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] , [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkerəˈlaɪnəz] ,
The English took the Atlantic seaboard , from Massachusetts to the Carolinas ,
这 英语 采取 这 大西洋 海岸 , 从 马萨诸塞州 到 这 卡罗莱纳州 ,
英国人占领了从马萨诸塞州到卡罗来纳州的大西洋沿岸地区。

[waɪl] [ðə; ði] [frɛntʃ] [tʊk] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] .
while the French took those countries that are now British provinces .
尽管 这 法语 采取 那些 国家 那 是 现在 英国 省份 .
而法国人则占领了那些现在成为英国省份的地区。

[æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
At first but little progress was made in this country .
在 第一的 但 小的 进步 曾是 制成 在 这 国家 .
起初，这个国家进展甚微。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri][ˌʌv; əv] [tuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frɛntʃ] [ˈfæməliz] , [huː]
Its history consists chiefly of the rivalry of two leading French families , who
它是 历史 由 主要 的 这 对抗 的 二 领导 法语 家庭 , who
[meɪnˈteɪnd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsteɪʃənz] ,
maintained trading stations ,
维持 贸易 车站 ,
它的历史主要由两个法国显赫家族的竞争构成，这两个家族都拥有贸易站。

[ænd; ænd] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpriːˈemɪnəns] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and struggled for the preeminence out here , and for support from the
和 挣扎 为了 这 卓越 出去 这里 , 和 为了 支持 从 这
[frɛntʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
French government .
法语 政府 .

他们为争夺这里的主导地位以及获得法国政府的支持而奋斗。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɡruː] , [ænd; ænd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ,
Still the settlements grew , and not long after Port Royal was founded ,
仍然 这 定居点 生长 , 和 不是 长的 后 港口 皇家 曾是 创立 ,
定居点继续发展壮大，不久之后，皇家港就建立起来了。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɡrænd] - [ˈset(ə)lmənt] .
the French established other places also , and among them Grand Pré settlement .
这 法语 已确立的 其他 地方 还 , 和 之中 他们 盛大 - 沉降 .
法国人还在其他地方建立了定居点，其中包括大普雷定居点。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [klɪrd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [daɪk] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,
They came here , cleared the forest , diked the marshes ,
他们 来了 这里 , 已清除 这 森林 , 筑堤 这 沼泽 ,
他们来到这里，清理了森林，筑起了堤坝，围堵了沼泽地。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mju:nəti] .
and soon became a prosperous and a happy community .
和 很快 成为 一个 繁荣 和 一个 快乐的 社区 .

很快，这里就发展成为一个繁荣幸福的社区。

“ [soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] .
” **So things went on** .
” 所以 事物 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['wɔrz] .
Meanwhile , the French and English were engaged in continual war's .
同时 , 这 法语 和 英语 是 已订婚的 在 持续的 战争的 .

与此同时，法国和英国之间战事不断。

[pɔ:rt] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
Port Royal was captured some half a dozen times .
港口 皇家 曾是 捕获 一些 一半 一个 打 时代 .

皇家港曾被攻占过大约六次。

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔrz] [wɒz; wəz] [kən'klu:did] [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ju:trekt] ,
But at length one of these wars was concluded by the peace of Utrecht ,
但 在 长度 一 的 这些 战争 曾是 结束 经过 这 和平 的 乌得勒支 ,
[ɪn] - ,
in 1713 ,
在 - ,

但最终，其中一场战争于1713年通过《乌得勒支和约》结束。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [wɒz; wəz] ['si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
by which this province was ceded to the English .
经过 哪个 这 省 曾是 割让 到 这 英语 .

由此，该省被割让给了英国。

“ [æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ]
” **At the time of the cession it was supposed that all the French**
” 在 这 时间 的 这 割让 它 曾是 据称 那 全部 这 法语
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] [wʊd] [rɪ'taɪər] .
population would retire .
人口 会 退休 .

“割让土地时，人们认为所有法国人口都会退休。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] ; [wɪð; wɪθ]
The English allowed them a year to sell their property and depart ; with
这 英语 允许 他们 一个 年 到 卖 他们的 财产 和 离开 ; 和
[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
the permission to remain ,
这 允许 到 保持 ,

英国人允许他们用一年时间出售财产并离开；但允许他们留下来。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] .
however , if they would take the oath of allegiance .
然而 , 如果 他们 会 拿 这 誓言 的 忠诚 .

但是，如果他们愿意宣誓效忠的话。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
But none were willing to take the oath .
但 没有任何 是 愿意的 到 拿 这 誓言 .

但没有人愿意宣誓效忠。

[æz; əz][tu:; tə]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ðæt] [su:n] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .
As to going away , that soon proved to be a difficult matter .
作为 到 去 离开 , 那 很快 已证实 到 是 一个 难的 事情 .

至于离开，很快就证明那是一件困难的事情。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɜ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] [ðer; ðər]['fɑ:rmz] ,
In the first place , it was impossible for them to sell their farms ,
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 卖 他们的 农场 ,
首先, 他们根本不可能卖掉自己的农场。

[fɜ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
for there were none to buy them .
为了 那里 是 没有任何 到 买 他们 .
因为没有人买它们。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
In the second place , it was impossible to get away ,
在 这 第二 地方 , 它 曾是 不可能的 到 得到 离开 ,
其次, 根本无法逃脱。

[fɜ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʃɪps] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
for there were no ships to take them .
为了 那里 是 不 船舶 到 拿 他们 .
因为没有船可以接他们。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɑ:t][send] [ʃɪps] ,
The French government would not send ships ,
这 法语 政府 会 不是 发送 船舶 ,
法国政府不会派船,

[fɜ:r; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
for they hoped in the course of time to get back the country ,
为了 他们 希望 在 这 课程 的 时间 到 得到 后退 这 国家 ,
因为他们希望假以时日能够收复这个国家。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
and preferred that this French population should remain .
和 首选 那 这 法语 人口 应该 保持 .
他们更希望这部分法国居民能够留下来。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [wʊdnt] [send][ðer; ðər] [ʃɪps] , [fɜ:rst] ,
The English , on the other hand , wouldn't send their ships , first ,
这 英语 , 在 这 其他 手 , 不会 发送 他们的 船舶 , 第一的 ,
另一方面, 英国人不会首先派出他们的船只。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][du:]
because they thought it was the business of the French government to do
因为 他们 想法 它 曾是 这 商业 的 这 法语 政府 到 做
[soʊ] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
so ; and secondly ,
所以 ; 和 第二 ,
因为他们认为这是法国政府的职责; 其次,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [aʊt] [hɪr] ['skersli] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]
because the state of affairs out here scarcely excited any attention whatever in the
因为 这 状态 的 事务 出去 这里 几乎 兴奋的 任何 注意力 任何 在 这
[hoʊm] ['gʌvənmənt] .
home government .
家 政府 .
因为这里的情况几乎没有引起国内政府的任何关注。

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [held][ðə; ði] ['kʌntri] , [æftər][ə; eɪ] ['fæ](ə)n] .
" **Meanwhile , the English held the country , after a fashion .**
" 同时 , 这 英语 握住 这 国家 , 后 一个 时尚 .
与此同时, 英国人以某种方式控制了个国家。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪ'stæblɪ] ['eni] [təʊnz] , [ɔːr][send] [aʊt] ['eni] ['eməgrənts] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [sent][ə; eɪ]
They didn't establish any towns , or send out any emigrants , but merely sent a
他们 没有 建立 任何 城镇 , 或者 发送 出去 任何 移民 , 但 仅仅 发送 一个
[ˈɡʌvərnər] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ,
governor to Annapolis ,
州长 到 安纳波利斯 ,
他们没有建立任何城镇, 也没有派遣任何移民, 只是派了一位总督前往安纳波利斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] [pɔːrt] ['rɔɪəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
as they now called Port Royal , with a nominal regiment of soldiers .
作为 他们 现在 称为 港口 皇家 , 和 一个 名义上的 团 的 士兵 .
他们现在把波特罗亚尔称为波特罗亚尔, 并配备了一个名义上的团的士兵。
[ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəbli] .
These soldiers were neglected most abominably .
这些 士兵 是 被忽视的 最多 极其可憎 .
这些士兵受到了极其恶劣的忽视。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræɡɪd] , [ænd; ənd]
Their numbers dwindled down to a small company ; they were ragged , and
他们的 数字 减少 向下 到 一个 小的 公司 ; 他们 是 破烂不堪 , 和
[wɪ'daʊt] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] .
without sufficient arms and ammunition .
没有 充足的 武器 和 弹药 .
他们人数锐减至只剩一个小连; 他们衣衫褴褛, 而且缺乏足够的武器弹药。

[ðə; ðɪ][fɔːrt] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] .
The fort went to ruin .
这 堡 去 到 废墟 .
堡垒沦为废墟。
[wʌn] ['ɡʌvərnər] [went] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
One governor went to England , and lived there , drawing his pay ,
一 州长 去 到 英格兰 , 和 居住地 那里 , 绘画 他的 支付 ,
一位总督去了英国, 住在那里领取薪水。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrt][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][best] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and letting the soldiers and the fort get along the best way they could .
和 出租 这 士兵 和 这 堡 得到 沿着 这 最好的 方式 他们 可以 .
并尽可能让士兵和堡垒和谐共处。
“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡʌvənəz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
” **At length one of the governors made an effort to do something .**
” 在 长度 一 的 这 州长们 制成 一个 努力 到 做 某物 .
“最终, 其中一位州长努力采取了行动。”

[ðə; ðɪ] [frentʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə][æn; ən]
The French , instead of quitting the country , had increased in numbers to an
这 法语 , 反而 的 辞职 这 国家 , 有 增加 在 数字 到 一个
[ə'lɑːrɪŋ] [ɪk'stent] .
alarming extent .
令人担忧 程度 .
法国人非但没有离开这个国家, 反而人数激增, 达到了惊人的程度。

[soʊ][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪn][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns]
So an attempt was made to get them to sign an oath of allegiance
所以 一个 试图 曾是 制成 到 得到 他们 到 符号 一个 誓言 的 忠诚
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
to the King of England .
到 这 国王 的 英格兰 .
于是有人试图让他们签署效忠英国国王的誓言。

[ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] , [ən'les] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'sæ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [oʊθ] ,
This they refused to do , unless a proviso were inserted in the oath ,
这 他们 拒绝 到 做 , 除非 一个 但书 是 插入 在 这 誓言 ,
他们拒绝这样做, 除非在誓词中加入一项附加条款。

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] .
' that they should not be called upon to bear arms .
- 那 他们 应该 不是 是 称为 之上 到 熊 武器 :
“不应要求他们拿起武器。”

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] , [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
' The governor , after some demur , acceded to this request ,
- 这 州长 , 后 一些 异议 , 同意 到 这 要求 ,
州长起初有些犹豫, 但最终同意了这一请求。

[ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
and wrote the proviso on the margin of the document , which was then
和 写道 这 但书 在 这 利润 的 这 文档 , 哪个 曾是 然后
[saɪnd] .
signed .
签名 :
并将该但书写在文件的边缘, 然后签字。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pjʊ:di:etɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ʌtərli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
After this the English government repudiated this as utterly unreasonable ,
后 这 这 英语 政府 被否认 这 作为 完全地 不合理 ,
此后, 英国政府驳斥了这一说法, 认为其完全不合理。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [meɪd] ['veriəs] ['efərts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][saɪn][æn; ən]
and other governors made various efforts to get the French to sign an
和 其他 州长们 制成 各种各样的 努力 到 得到 这 法语 到 符号 一个
[ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [oʊθ] ,
unconditional oath ,
无条件的 誓言 ,
其他总督也曾多次尝试让法国人签署无条件效忠誓词。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .
but only with partial success .
但 仅有的 和 部分的 成功 :
但仅取得部分成功。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði]
The majority of them claimed that indulgence which had been granted by the
这 多数 的 他们 声称 那 放纵 哪个 有 到过 的确 经过 这
[prə'vaɪzəʊ] ,
proviso ,
但书 ,
他们中的大多数人声称, 根据但书条款所给予的宽容,

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][help] ['ni:ðər] ['pɑ:rtɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]
and in accordance with this they determined to help neither party , not even
和 在 根据 和 这 他们 决定 到 帮助 两者都不 派对 , 不是 甚至
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
their own countrymen .
他们的 自己的 同胞们 :
因此, 他们决定不帮助任何一方, 甚至不帮助自己的同胞。

[ðeɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [n'ju:trəlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .
They assumed the name of Neutrals , by which they were known to both parties .
他们 假定 这 姓名 的 中立者 , 经过 哪个 他们 是 已知 到 两个都 各方 :
他们自称为中立派, 双方都这样称呼他们。

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
“ The English could do nothing .
“ 这 英语 可以 做 没有什么 .

英国人无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz][æt; ət] [ə'hæpəlɪs] ,
There was only a handful of soldiers at Annapolis ,
那里 曾是 仅有的 一个 少数 的 士兵 在 安纳波利斯 ,
安纳波利斯只有寥寥几个士兵。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv] ,
and though they were afterwards taken better care of ,
和 尽管 他们 是 然后 已采取 更好的 关心 的 ,
虽然他们后来得到了更好的照顾,

[jet] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ænd][ðə; ði][fɔ:rt] [fɔ:rmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet the soldiers and the fort formed but a weak representation of the
然而 这 士兵 和 这 堡 形成 但 一个 虚弱的 表示 的 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
power of Britain .
力量 的 英国 .
然而, 这些士兵和堡垒仅仅象征着英国的强大实力。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
The French were increasing in numbers .
这 法语 是 增加 在 数字 .
法国人的数量在不断增加。

[hɪr] [ɪn][grænd] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['nu:mərəs] [ænd; ænd][moʊst] ['prɑ:spərəs] .
Here in Grand Pré they were most numerous and most prosperous .
这里 在 盛大 - 他们 是 最多 很多的 和 最多 繁荣 .
在格兰普雷, 他们人数最多, 也最富裕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:səbl] , [ænd; ænd] ['hæpi] , [ænd; ænd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ænd] [kən'tentɪd] .
They were peaceable , and happy , and industrious , and contented .
他们 是 和平的 , 和 快乐的 , 和 勤劳 , 和 满足 .
他们爱好和平, 生活幸福, 勤劳肯干, 知足常乐。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [moʊst] ['feɪθfəli] [ðer; ðər][pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:'træləti] .
As a general thing , they maintained most faithfully their position of neutrality .
作为 一个 一般的 事物 , 他们 维持 最多 忠实 他们的 位置 的 中立 .
总的来说, 他们始终忠实地保持着中立立场。

[frentʃ] ['eɪdʒənts] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ]
French agents came among them to rouse them to action , but met with
法语 代理人 来了 之中 他们 到 唤醒 他们 到 行动 , 但 遇见 和
[noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
no response .
不 回复 .
法国特工来到他们中间, 试图唤起他们的行动, 但没有得到任何回应。

[frentʃ] ['mɪʃənəri] [pri:sts] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvənəz] [ʌv; əv] [kə'bek]
French missionary priests , acting as agents for the French governors of Quebec
法语 传教士 神父 , 表演 作为 代理人 为了 这 法语 州长们 的 魁北克
[ænd; ænd] ['lu:ɪsbɜ:rg] ,
and Louisbourg ,
和 路易斯堡 ,
法国传教士神父, 作为法国魁北克和路易斯堡总督的代理人,

[traɪd] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['ɑ:rdər] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
tried to stir up their patriotic ardor , but without much success .
尝试 到 搅拌 向上 他们的 爱国 热情 , 但 没有 很多 成功 .
他们试图激发他们的爱国热情, 但收效甚微。

[æn; ən][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈluːɪsbɜːrg] [əˈɡenst] [əˈnæpəlɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈækə] - [ˈdaɪən][dɪd]
An expedition came from Louisbourg against Annapolis , but the Aca - dians did
一个 远征 来了 从 路易斯堡 反对 安纳波利斯 , 但 这 aca - 迪安斯 做过
[nɑːt][dʒɔɪn][ˌaɪˈtiː] .
not join it .
不是 加入 它 :

一支远征军从路易斯堡出发进攻安纳波利斯，但阿卡迪亚人没有加入。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn]
Only a few joined the invading army , and when they made an attack on
仅有的 一个 很少 加入 这 入侵 军队 , 和 什么时候 他们 制成 一个 攻击 在
[əˈnæpəlɪs] ,
Annapolis ,
安纳波利斯 ,

只有少数人加入了入侵军队，当他们进攻安纳波利斯时，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡæərɪsn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] .
the little English garrison was able to beat them off .
这 小的 英语 驻军 曾是 有能力的 到 打 他们 离开 :

英国小部队击退了他们。

[noʊ][fækt][kæn; kən] [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ˈpiːsflnəs] [ʌv; əv]
No fact can speak more plainly than this in favor of the utter peacefulness of
不 事实 能 说话 更多的 显然 比 这 在 偏爱 的 这 说出 宁静 的
[ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
their dispositions ,
他们的 性情 ,

没有比这更能说明他们性情完全平和的事实了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈdɪfəˌkəltɪz] .
and their fixed determination to keep out of all difficulties .
和 他们的 固定的 决心 到 保持 出去 的 全部 困难 :

他们坚定决心要远离一切麻烦。

[ðæt] [nuːˈtræləti] [wɪt] [ðeɪ] [prəˈfest] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]
That neutrality which they professed they maintained as perfectly as it was
那 中立 哪个 他们 声称 他们 维持 作为 完美 作为 它 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [kəˈmjʊːnəti] .
possible for any community .
可能的 为了 任何 社区 :

他们宣称保持中立，并且尽可能完美地做到了这一点。

“ [soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
” **So things went on until the year 1749** ,
” 所以 事物 去 在 直到 这 年 - ,

“事情就这样一直持续到1749年，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈɡlektɪd] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv]
when the English government took the affairs of the long - neglected Province of
什么时候 这 英语 政府 采取 这 事务 的 这 长的 - 被忽视的 省 的
[ˈnoʊvə][ˈskoʊə][ˈɪntuː][ðer; ðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
Nova Scotia into their consideration ,
新星 斯科舍省 进入 他们的 考虑 ,

当英国政府开始考虑长期被忽视的新斯科舍省的事务时，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][ˈkɑːlənaɪz][ˌaɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [skeɪl] .
and determined to colonize it on a large scale .
和 决定 到 殖民 它 在 一个 大的 规模 :

并决心大规模殖民它。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [fli:t] [wið; wiθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv] [ˈeməgrənts] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]
So they sent out a fleet with thousands of emigrants , and built the
所以 他们 发送 出去 一个 舰队 和 数千 的 移民 , 和 建造 这
[taʊn] [λv; əv][ˈhæliˌfæks] .
town of Halifax .
镇 的 哈利法克斯 .

于是他们派出一支载有数千名移民的舰队，建立了哈利法克斯城。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə] [kəˈbek] ,
This was intended to be a counterpoise to Quebec ,
这 曾是 故意的 到 是 一个 平衡 到 魁北克 ,
此举意在与魁北克形成制衡。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [λv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [λv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] .
and also an assertion of their power in the Province of Nova Scotia .
和 还 一个 断言 的 他们的 力量 在 这 省 的 新星 斯科舍省 .
同时也是在新斯科舍省宣示权力。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪnˈsted] [λv; əv] [əˈhæpəlɪs] , [ðeɪ] [fɔːrmd]
Besides this place , which they made the capital , instead of Annapolis , they formed
除了 这 地方 , 哪个 他们 制成 这 首都 , 反而 的 安纳波利斯 , 他们 形成
[ˈlðər] [ˈsetlmənts] .
other settlements .
其他 定居点 .

除了这里（他们将其定为首都，而不是安纳波利斯）之外，他们还建立了其他定居点。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kræmpt] .
“ **But they soon found themselves cramped .**
“ 但 他们 很快 成立 他们自己 狭窄 .
但他们很快发现空间太小了。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [λv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst]
The French , having been there first , had taken possession of all the most
这 法语 , 拥有 到过 那里 第一的 , 有 已采取 拥有 的 全部 这 最多
[ˈelɪdʒəb(ə)l][ləndz] .
eligible lands .
有资格的 土地 .

法国人先到那里，占领了所有最适宜的土地。

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeməgrənts] [wʊd] [moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [fɪld] [ʌp] .
The places to which emigrants would most wish to go were already filled up .
这 地方 到 哪个 移民 会 最多 希望 到 去 是 已经 已填 向上 .
移民最想去的地方都已经满了。

[əˈhæpəlɪs] , [ænd; ənd][grænd] - , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] ;
Annapolis , and Grand Pré , and other places were occupied ;
安纳波利斯 , 和 盛大 - , 和 其他 地方 是 占领 ;
安纳波利斯、大普雷和其他地方都被占领了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and the English who wished to settle had to go to places which were
和 这 英语 WHO 希望 到 定居 有 到 去 到 地方 哪个 是
[fɑːr] [ɪnˈfɪriər] .
far inferior .
远的 下 .

而那些想要定居的英国人却不得不前往远逊于此的地方。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɑːntɪd] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪv]
Besides this , the English wanted every man in the country to be an active
除了 这 , 这 英语 通缉 每一个 男人 在 这 国家 到 是 一个 积极的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

除此之外，英国人还希望全国所有男子都能成为积极的助手。

— [na:t][ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] .
— not a neutral .
— 不是 一个 中性的 .

——并非中立。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ə; eɪ] [ˈveri]
All these things combined to make the question of the Acadians a very
全部 这些 事物 合并 到 制作 这 问题 的 这 阿卡迪亚人 一个 非常
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [wʌn] .
troublesome one .
麻烦的 — .

所有这些因素加在一起，使得阿卡迪亚人的问题成为一个非常棘手的问题。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪθfʊlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv]
The very faithfulness with which they had maintained their professions of
这 非常 忠诚 和 哪个 他们 有 维持 他们的 职业 的
[nuː'træləti] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] ;
neutrality made it all the more difficult ;
中立 制成 它 全部 这 更多的 难的 ;

他们一直以来坚持中立立场，这反而使事情变得更加困难；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪrz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm]
and for some years the English settlers found themselves thus shut out from
和 为了 一些 年 这 英语 定居者 成立 他们自己 因此 关闭 出去 从
[ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,
the best part of the province ,
这 最好的 部分 的 这 省 ,

因此，在接下来的几年里，英国殖民者发现自己被排除在该省最好的地区之外。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɔːʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪk'stent] .
and confined to those portions which could never be developed to any extent .
和 受限 到 那些 部分 哪个 可以 绝不 是 发达 到 任何 程度 .
并且仅限于那些永远不可能得到任何程度开发的领域。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
“ **You must remember that it was not the Province of Nova Scotia ,**
” 你 必须 记住 那 它 曾是 不是 这 省 的 新星 斯科舍省 ,
你必须记住，那不是新斯科舍省，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːlənɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
but all the British colonies in America , that participated in this question .
但 全部 这 英国 殖民地 在 美国 , 那 参与 在 这 问题 .
但所有参与此问题的英国美洲殖民地。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres]
All along the Atlantic coast the provinces watched with eager interest the progress
全部 沿着 这 大西洋 海岸 这 省份 观看 和 渴望的 兴趣 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [hɪr] .
of the English settlement here .
的 这 英语 沉降 这里 .
大西洋沿岸各省都热切关注着英国在此地的定居进展。

[ˈhʌndrədz] , [keɪm] [tuː; tə][ˈhælɪfæks][frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
Hundreds , came to Halifax from Massachusetts and New York .
数百 , 来了 到 哈利法克斯 从 马萨诸塞州 和 新的 约克 .

数百人从马萨诸塞州和纽约州来到哈利法克斯。

[ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðæt] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
They all belonged to that great English party which , on this side of the Atlantic ,
他们 全部 属于 到 那 伟大的 英语 派对 哪个 , 在 这 边 的 这 大西洋 ,
他们都属于那个伟大的英国政党，在大西洋彼岸，

[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .
was carrying on a never - ending war with the French .
曾是 携带 在 一个 绝不 - 结束 战争 和 这 法语 .

与法国之间一直进行着旷日持久的战争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈreɪsɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] .
It was a question between the French and English races , which should rule .
它 曾是 一个 问题 之间 这 法语 和 英语 种族 , 哪个 应该 规则 .
这是法国人和英国人之间关于谁应该统治的问题。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər][faːr] [suːˈpɪriər] [æz; əz][ˈkɔːləˌnaɪzɜːz] , [ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ˈɔːɡənaɪzəz] .
The English were far superior as colonizers , the French as organizers .
这 英语 是 远的 优越的 作为 殖民者 , 这 法语 作为 组织者 .

英国人在殖民方面远胜于法国人，法国人在组织方面则远胜于英国人。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsetləz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] ; [ðə; ði] [frentʃ] [keɪpt] [ʌp][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈfɔːrts]
The English settlers increased and multiplied ; the French kept up formidable forts
这 英语 定居者 增加 和 乘以 ; 这 法语 保留 向上 强大 堡垒
[ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] ,
and armies ,
和 军队 ,

英国殖民者人数不断增加；法国人则维持着强大的堡垒和军队。

[ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
and enlisted vast numbers of Indians on their side .
和 入伍 广阔的 数字 的 印度人 在 他们的 边 .

并招募了大量印度人加入他们的阵营。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
There were a million and a half of English , but not a hundred thousand
那里 是 一个 百万 和 一个 一半 的 英语 , 但 不是 一个 百 千
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

英国有一百五十万人口，但法国人不到十万；

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [keɪpt] [ˈɑːmɪz] [ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʊd; kəd] [ˈberli] [ˈiːkwəl] .
yet the French kept armies on foot which the English could barely equal .
然而 这 法语 保留 军队 在 脚 哪个 这 英语 可以 仅仅 平等的 .

然而，法国人拥有一支规模庞大的步兵军队，英国人几乎无法与之匹敌。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡrænd] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv]
the French had a grand scheme by which they hoped to crush the growth of
这 法语 有 一个 盛大 方案 经过 哪个 他们 希望 到 压碎 这 生长 的

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

法国人有一个宏伟的计划，希望借此遏制英国的崛起。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [səbˈduː] [ðem; ðəm] .

and finally subdue them .
和 最后 征服 他们 .

最终制服他们。

[ðeɪ] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈv; əv] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈv; əv] [ðə; ði]

They held all the valley of the St . Lawrence , and the valley of the
他们 握住 全部 这 谷 的 这 英石 . 劳伦斯 , 和 这 谷 的 这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] .

Mississippi .

密西西比州 .

他们控制了整个圣劳伦斯河谷和密西西比河谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetlmənts] [ɑːn] [bəuθ] [ˈrɪvəz] ,

They had settlements on both rivers ,
他们 有 定居点 在 两个都 河流 ,

他们在两条河沿岸都有定居点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] [skiːm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈv; əv] [ˈfɔrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and their great scheme was to build a line of forts from the
和 他们的 伟大的 方案 曾是 到 建造 一个 线 的 堡垒 从 这

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː; tə] [ðə; ði] [es ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] ,

Mississippi to the St . Lawrence ,

密西西比州 到 这 英石 . 劳伦斯 ,

他们的宏伟计划是从密西西比河到圣劳伦斯河修建一条堡垒防线。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [hem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,

which should act as a wall to hem in the English ,
哪个 应该 行为 作为 一个 墙 到 她们 在 这 英语 ,

这应该起到围堵英语的作用，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [laɪn] [ˈv; əv] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]

and keep them within that narrow line of territory which lies along the Atlantic
和 保持 他们 之内 那 狭窄的 线 的 领土 哪个 谎言 沿着 这 大西洋

[ʃɔːr] .

shore .

支撑 .

并将它们限制在沿大西洋海岸线的那条狭窄的领土范围内。

[ɔːl] [ðɪs] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .

All this alarmed the colonies .

全部 这 惊慌 这 殖民地 .

这一切都令殖民地居民感到震惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbaʊndri] [laɪn] ,

They were ready to fight against the French for this boundary line ,
他们 是 准备好 到 斗争 反对 这 法语 为了 这 边界 线 ,

他们准备为这条边界线与法国人作战。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ] [ˈbæriər] [wətˈevər]

and were determined from the very outset to recognize no barrier whatever
和 是 决定 从 这 非常 开端 到 认出 不 障碍 任何

[əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [ˈwestwərd] .

against their progress westward .

反对 他们的 进步 向西 .

他们从一开始就决心不让任何障碍阻挡他们向西前进的步伐。

[ˈnɑːmɪn(ə)l] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aʊt] [hɪr]
Nominal peace might be between France and England at home , but out here
名义上的 和平 可能 是 之间 法国 和 英格兰 在 家 , 但 出去 这里
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [piːs] .
there was never peace .
那里 曾是 绝不 和平 .

名义上，法国和英国在国内享有和平，但在这里，和平从未真正到来。

[wɔːr] [went] [ɑːn][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɪndiəns] ,
War went on all along the line of forts , and the French , with their Indians ,
战争 去 在 全部 沿着 这 线 的 堡垒 , 和 这 法语 , 和 他们的 印度人 ,
战争沿着要塞防线持续进行，法国人及其印第安人.....

[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒlənɪsts] .
struggled with the hardy English colonists .
挣扎 和 这 耐寒的 英语 殖民者 .

与顽强的英国殖民者展开了激烈的斗争。

[bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːlənɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ;
Between all the English colonies there was one universal sympathy ;
之间 全部 这 英语 殖民地 那里 曾是 一 普遍的 同情 ;

在所有英国殖民地之间，都存在着一种普遍的同情心；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ]
and while Nova Scotia watched the progress of her more southern sisters with
和 尽管 新星 斯科舍省 观看 这 进步 的 她 更多的 南部 姐妹 和
[ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] ,
intense interest ,
激烈的 兴趣 ,

新斯科舍省饶有兴趣地关注着它南部姐妹省份的发展情况。

[ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]
they , on their part , watched the progress of affairs in Nova Scotia with interest
他们 , 在 他们的 部分 , 观看 这 进步 的 事务 在 新星 斯科舍省 和 兴趣
[noʊ] [les] [ɪnˈtens] .
no less intense .
不 较少的 激烈的 .

他们也同样密切关注着新斯科舍省的局势发展。

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈlaɪk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .
All were alike struggling with one common enemy .
全部 是 同样 挣扎 和 一 常见的 敌人 .

他们都面临着同一个敌人带来的挑战。

[ˌmæsətˈjuːsɪts] , [nuː] [jɔːk] , [ˌpensɪlˈveɪniə] , [vərˈdʒɪniə] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
Massachusetts , New York , Pennsylvania , Virginia , all were watching to see how
马萨诸塞州 , 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 弗吉尼亚州 , 全部 是 观看 到 看 如何
[ˈhæɪlɪfæks] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] ,
Halifax would deal with the Acadians ,
哈利法克斯 会 交易 和 这 阿卡迪亚人 ,

马萨诸塞州、纽约州、宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州都在关注哈利法克斯将如何应对阿卡迪亚人。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪsbɜːrg] ;
or with Louisbourg ;
或者 和 路易斯堡 ;

或者与路易斯堡；

[waɪl] [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈfɔːrts] .
while Nova Scotia was waiting to see how they would deal with the Ohio forts .
尽管 新星 斯科舍省 曾是 等待 到 看 如何 他们 会 交易 和 这 俄亥俄州 堡垒 .

新斯科舍省则在观望他们将如何应对俄亥俄的堡垒。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
“ You may imagine , then ,
“ 你 可能 想象 , 然后 ,

那么, 你可以想象,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [θɪk]
what was the feeling here when the news came of the expedition of that thick
什么 曾是 这 感觉 这里 什么时候 这 消息 来了 的 这 远征 的 那 厚的
- [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [præg'mætɪkl] [fu:l] [ˈdʒen(ə)rəl][bræd] - [dɑ:k] ;
- headed and pragmatical fool General Brad - dock ;
- 标题 和 务实 傻子 一般的 布拉德 - 码头 ;

当得知那个头脑简单、务实愚蠢的布拉德多克将军即将率军远征的消息传来时, 这里的人们是什么感受?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [dɪ'fi:t] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] ,
of his disastrous and abominable defeat , when his army was ruined ,
的 他的 灾难性的 和 可恶 击败 , 什么时候 他的 军队 曾是 毁坏 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
and his own life thrown away ,
和 他的 自己的 生活 抛掷 离开 ,

他遭遇了惨重而可憎的失败, 他的军队全军覆没, 他自己的生命也付之一炬。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [ɪnˈfɪrɪər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] .
by a miserably inferior number of French and Indians .
经过 一个 惨痛地 下 数字 的 法语 和 印度人 .

被数量少得可怜的法国人和印度人击败。

[ə; eɪ][ˈpænɪk] [spred] [ˈevriwɛr] ,
A panic spread everywhere ,
一个 恐慌 传播 到处 ,

恐慌情绪迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpænɪk] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɑ:lənɪz] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
and that panic which ran through the other colonies was strong in Nova Scotia .
和 那 恐慌 哪个 跑 通过 这 其他 殖民地 曾是 强的 在 新星 斯科舍省 .

席卷其他殖民地的恐慌情绪在新斯科舍省也十分强烈。

“ [su:n] [ˈæftər] , [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [əˈrouz][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] .
“ Soon after , an opportunity arose to deal with the Acadians .
“ 很快 后 , 一个 机会 出现 到 交易 和 这 阿卡迪亚人 .

“不久之后, 就出现了与阿卡迪亚人打交道的机会。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] , [dɪˈtʃ:rmɪnd] , [ænd; ənd][enər'dʒetɪk][mæn] .
The governor was a strong - willed , determined , and energetic man .
这 州长 曾是 一个 强的 - 意志 , 决定 , 和 精力充沛 男人 .

州长是一位意志坚定、决心十足、精力充沛的人。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈfli:t] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [əˈsembld] [æt; ət][ˈhæɪlɪfæks] .
A powerful fleet and army had assembled at Halifax .
一个 强大的 舰队 和 军队 有 组装 在 哈利法克斯 .

一支强大的舰队和军队集结在哈利法克斯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [di:l] [səˈmerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] .
It was resolved to deal summarily with the Acadians .
它 曾是 已解决 到 交易 简而言之 和 这 阿卡迪亚人 .

会议决定对阿卡迪亚人进行草率处置。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ But how ?
“ 但 如何 ?

“但是怎么做呢? ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

That was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æn; ən][ʼɑ:rmɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spel][ðem; ðəm]

It would not do to march an army against them and expel them .
它 会 不是 做 到 行进 一个 军队 反对 他们 和 驱逐 他们

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

from their homes .
从 他们的 房屋 .

派兵讨伐他们，将他们驱逐出家园，是不可取的。

[ðeɪ] [wʊd] ['mɪrli] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][hæd; həd] [left] , [ðeɪ]

They would merely fly to the woods , and when the army had left , they .
他们 会 仅仅 飞 到 这 树林 , 和 什么时候 这 军队 有 左边 , 他们

[wʊd] [kʌm] [bæk] .

would come back .
会 来 后退 .

他们会飞到树林里，等军队离开后，他们就会回来。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔ:ltə'geðər] .

So it was resolved to expel them from their homes altogether .
所以 它 曾是 已解决 到 驱逐 他们 从 他们的 房屋 共 .

因此，最终决定将他们全部驱逐出家园。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“ But how ?

” 但 如何 ?

“但是怎么做呢? ”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'rouz] .

Again the question arose .
再次 这 问题 出现 .

这个问题再次出现。

[ɪf] [ðeɪ] ['mɪrli] [ɪk'speld] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['eniwer] ,

If they merely expelled them , giving them the liberty of flying anywhere ,
如果 他们 仅仅 被驱逐 他们 , 给予 他们 这 自由 的 飞行 任何地方 ,

如果他们只是把他们驱逐出去，让他们自由飞到任何地方，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [keɪp] ['bretən] , [tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] .

they would all go to Cape Breton , to swell the numbers of their foes .
他们 会 全部 去 到 岬 布列塔尼 , 到 膨胀 这 数字 的 他们的 敌人 .

他们都将前往布雷顿角，以壮大敌人的队伍。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'veid] [ðem; ðəm] [ə'wei] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʼfɔ:rmɪdəb(ə)]

If they conveyed them away to any particular place , they might be formidable .
如果 他们 传递 他们 离开 到 任何 特别的 地方 , 他们 可能 是 强大

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

from their numbers ,
从 他们的 数字 ,

如果他们把这些人运送到某个特定的地方，他们的数量可能会非常庞大，令人生畏。

[ænd; ənd][faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

and find means of coming back in a body .
和 寻找 方法 的 未来 后退 在 一个 身体 .

并找到以肉身重返人间的方法。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔ:f][frʌm; frəm][n'ouʊə]['skoʊʃə] ,

So it was determined to carry them off from Nova Scotia ,
所以 它 曾是 决定 到 携带 他们 离开 从 新星 斯科舍省 ,

所以他们决定把他们从新斯科舍省带走。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and scatter them as widely as possible over all the colonies along the
和 分散 他们 作为 广泛 作为 可能的 超过 全部 这 殖民地 沿着 这
[ət'læntɪk] [koust] .
Atlantic coast .
大西洋 海岸 .

并尽可能广泛地将它们散布到大西洋沿岸的所有殖民地。

“ [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
“ By way of a beginning ,
” 经过 方式 的 一个 开始 ,
“首先,

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wʌn][læst] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns]
they resolved to give the Acadians one last chance to take the oath of allegiance
他们 已解决 到 给 这 阿卡迪亚人 一 最后的 机会 到 拿 这 誓言 的 忠诚
,
.
,

他们决定再给阿卡迪亚人一次机会，让他们宣誓效忠。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:fər] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
though they knew that the offer was useless .
尽管 他们 知道 那 这 提供 曾是 无用 .
尽管他们知道这个提议毫无用处。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
So they sent for the leading men of the settlements , and brought them
所以 他们 发送 为了 这 领导 男人 的 这 定居点 , 和 带来 他们
[tu:; tə]['hælɪfæks] .
to Halifax .
到 哈利法克斯 .

于是他们召集了各定居点的领袖人物，把他们带到哈利法克斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ɔ:r] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
There they were told that they must take the oath , or submit to punishment .
那里 他们 是 讲述 那 他们 必须 拿 这 誓言 , 或者 提交 到 惩罚 .
他们被告知必须宣誓，否则将受到惩罚。

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd]['pli:dəd; 'pli:dɪd][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [nɪ'ju:trəlz] .
The Acadians refused , and pleaded their rights as neutrals .
这 阿卡迪亚人 拒绝 , 和 恳求 他们的 权利 作为 中立者 .
阿卡迪亚人拒绝了，并援引他们作为中立国的权利。

[ðer; ðər] [pli:] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] .
Their plea was rejected , and they were imprisoned .
他们的 恳求 曾是 拒绝 , 和 他们 是 被监禁 .
他们的请求被驳回，并被监禁。

“ [æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][wɜ:r; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌməri] .
“ After this the measures which were taken were swift and summary .
” 后 这 这 措施 哪个 是 已采取 是 迅速 和 概括 .
“此后采取的措施迅速而果断。”

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [ə'pɪrd] [æt; ət]
Before the Acadians could know what had happened , British troops appeared at
前 这 阿卡迪亚人 可以 知道 什么 有 发生 , 英国 军队 出现 在
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
each of the settlements .
每个 的 这 定居点 .
阿卡迪亚人还没来得及弄明白发生了什么，英国军队就出现在了每个定居点。

[æt; ət][grænd] - [ðeɪ] [ˈslʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] .
At Grand Pré they summoned all the inhabitants to a place of meeting .
在 盛大 - 他们 被召唤 全部 这 居民 到 一个 地方 的 会议 .

在格兰普雷，他们召集所有居民到集会地点。

[ðə; ði] [əˈkeɪdiən] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] .
The Acadians came without suspicion .
这 阿卡迪亚人 来了 没有 怀疑 .

阿卡迪亚人毫无戒心地前来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈrestɪd] .
There they were all arrested .
那里 他们 是 全部 被捕 .

他们全部被逮捕了。

[ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Vessels were all ready to receive them , and they were put on board .
船只 是 全部 准备好 到 收到 他们 , 和 他们 是 放 在 木板 .

所有船只都已做好接收他们的准备，他们被安排登船。

[ˈhʌzbəndz] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] , [ˈfɑ:ðəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɪldrən] , [ˈnevər]
Husbands were separated from their wives , fathers from their children , never
丈夫们 是 分开 从 他们的 妻子们 , 父亲们 从 他们的 孩子们 , 绝不

[tu:; tə] [mi:t] [əˈgen] .
to meet again .
到 见面 再次 .

丈夫与妻子分离，父亲与孩子分离，从此再也无法相见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pækt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] .
They were all packed on board of the vessels .
他们 是 全部 包装 在 木板 的 这 船只 .

它们都被塞进了船舱。

[ði:z] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [smɔ:l] [ˈsku:nər] ,
These vessels were nearly all small schooners ,
这些 船只 是 几乎 全部 小的 双桅帆船 ,

这些船只几乎都是小型纵帆船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
which had been chartered by the government for this business from some
哪个 有 到过 特许 经过 这 政府 为了 这 商业 从 一些

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈmɜ:tʃənts] .
Boston merchants .
波士顿 商人 .

该建筑由政府从波士顿的一些商人手中租借，用于经营这项业务。

[ləst] [jɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈhælɪfæks] ,
Last year , when I was at Halifax ,
最后的 年 , 什么时候 我 曾是 在 哈利法克斯 ,

去年我在哈利法克斯的时候，

[aɪ] [sɔ:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈɑ:kəɪvz] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɜ:tʃənts] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I saw among the Nova Scotia archives the accounts of these merchants against the
我 锯 之中 这 新星 斯科舍省 档案 这 账户 的 这些 商人 反对 这

[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] .
government of Nova Scotia for the expenses of carrying off the Acadians .
政府 的 新星 斯科舍省 为了 这 开支 的 携带 离开 这 阿卡迪亚人 .

我在新斯科舍省的档案中看到了这些商人向新斯科舍省政府提出的关于掳走阿卡迪亚人的费用的诉讼记录。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
I took a copy of one or two , which I will show you some day .
我 采取 一个 复制 的 一 或者 二 , 哪个 我 将要 展示 你 一些 天 .

我复印了一两份，以后有机会给你看看。

“ [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈhoʊmz] [ɪn]
“ **The Acadians were thus in a moment snatched from their pleasant homes in**
“ 这 阿卡迪亚人 是 因此 在 一个 片刻 抢夺 从 他们的 令人愉快的 房屋 在
[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
this beautiful country ,
这 美丽的 国家 ,

“就这样，阿卡迪亚人瞬间被从他们在这个美丽国度的舒适家园中掳走。”

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [smɔːl] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd]
and separated from one another , and packed in small schooners , and
和 分开 从 一 其他 , 和 包装 在 小的 双桅帆船 , 和
[ˈkærid] [fɑːr] [ə'weɪ] , — [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
carried far away , — some to Massachusetts ,
携带 远的 离开 , — 一些 到 马萨诸塞州 ,
他们彼此分开，装进小型帆船，运往远方——有些被运往马萨诸塞州。

[sʌm; səm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sʌm; səm][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]
some to New York , some to Philadelphia , some to Virginia , and
一些 到 新的 约克 , 一些 到 费城 , 一些 到 弗吉尼亚州 , 和
[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][ˌkerə'lainəz] .
some to the Carolinas .
一些 到 这 卡罗莱纳州 .
一部分运往纽约，一部分运往费城，一部分运往弗吉尼亚，一部分运往卡罗来纳。

[wʌt] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ʌv; əv][grænd] - [ˈsʌfərd] , [ɔːl] [ˈsʌfərd] .
What the Acadians of Grand Pré suffered , all suffered .
什么 这 阿卡迪亚人 的 盛大 - 遭受 , 全部 遭受 .
格兰德普雷的阿卡迪亚人所遭受的苦难，所有人都遭受了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .
They were carried away , and scattered all over the Atlantic coast .
他们 是 携带 离开 , 和 疏散 全部 超过 这 大西洋 海岸 .
它们被冲走，散落在大西洋沿岸各地。

[ə; eɪ] [fjuː] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .
A few found their way back .
一个 很少 成立 他们的 方式 后退 .
少数人找到了回去的路。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [ɪn][ˈeksaɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz]
But most of them lived and died in exile ; and there were friends
但 最多 的 他们 居住地 和 死亡 在 流亡 ; 和 那里 是 朋友们
[dɪˈvaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,
但他们中的大多数人都在流亡中生活和死去；而且朋友之间也出现了分裂。

[ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈsevəd] , [ænd; ənd] [ˈfæməlɪz] [ˈskætərd] , [ˈnevər] [tuː; tə] [miːt]
and husbands and wives severed , and families scattered , never to meet
和 丈夫们 和 妻子们 切断 , 和 家庭 疏散 , 绝不 到 见面
[ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
again on earth ,
再次 在 地球 ,
夫妻分离，家庭离散，此生再无相聚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wer] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] ,
but to wear out their lives in a foreign land ,
但 到 穿 出去 他们的 生活 在 一个 外国的 土地 ,
但要在异国他乡虚度余生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪr] .
with the loss of all that was most dear .
和 这 损失 的 全部 那 曾是 最多 亲爱的 .

失去了所有最珍贵的东西。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ?
But what's the use of enlarging on this ?
但 是什么 这 使用 的 扩大 在这 ?

但放大这个有什么用呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [goʊ][ænd; ənd] [ri:d] [lɔ:ŋ'feləʊz] [ɪ'vændʒili:n] .
If you want to know more about it , go and read Longfellow's Evangeline .
如果 你 想 到 知道 更多的 关于 它 , 去 和 读 朗费罗的 伊万杰琳 .

如果你想了解更多，就去读朗费罗的《伊万杰琳》吧。

" [ðə; ði][dɑ:ktər] ['si:st] .
" The doctor ceased .
" 这 医生 停止 .

医生停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɒndəd] ['sædli]
The boys were silent , and in that silence the thoughts of all wandered sadly
这 男孩们 是 沉默的 , 和 在 那 沉默 这 想法 的 全部 漫步 令人遗憾的是
[ˈoʊvər] [ðæt] [pæst] ,
over that past ,
超过 那 过去的 ,

男孩们沉默不语，在这片寂静中，所有人的思绪都悲伤地飘回到了过去。

[wen] [ði:z] [ɔ:z] [ænd; ənd] [ði:z] ['wɔ:tərz] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
when these shores and these waters witnessed the mournful expulsion of the
什么时候 这些 海岸 和 这些 水 目击者 这 悲哀 驱逐 的 这
[ə'keɪdiən] .
Acadians .
阿卡迪亚人 .

当这片海岸和这片水域见证了阿卡迪亚人悲惨的驱逐。

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] . — [ˈoʊvər] [rɑ:k] , [bʊʃ] , [ænd; ənd]['braɪər]
Plunging into the Depths of the primeval Forest . — Over Rock , Bush , and Brier
骤降 进入 这 深度 的 这 原始 森林 . — 超过 岩石 , 衬套 , 和 布里尔
. — [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [mɑ:rtʃ] . — [ðə; ði]
. — A toilsome March . — The
. — 一个 辛苦 行进 . — 这

深入原始森林深处。——翻越岩石、灌木和荆棘。——艰苦的行军。——

['bærənz] . — [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Barrens . — Where are we ?
荒地 . — 在哪里 是 我们 ?

荒地。——我们身在何处？

— [ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈwɪldərmənt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] . — [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] . —
— **General Bewilderment of the Wanderers . — The Doctor has lost his Way . —**
— 一般的 困惑 的 这 流浪者队 . — 这 医生 有 丢失的 他的 方式 . —
[ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ˈlʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]
Emerging suddenly at the Edge of a giant Cliff with the Boom of the Surf
新兴 突然 在 这 边缘 的 一个 巨大的 悬崖 和 这 繁荣 的 这 冲浪
[brɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

——流浪者们普遍感到困惑。——博士迷路了。——突然出现在巨大的悬崖边缘，下方传来海浪的轰鸣声。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈdɑːktər][roʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] .
T length the doctor rose , and the boys all followed him to the carriages .
T 长度 这 医生 玫瑰 , 和 这 男孩们全部 随后 他 到 这 马车 .
医生站起身来，男孩们都跟着他上了马车。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] ;
Getting in , they drove a short distance ;
获得 在 , 他们 驾驶 一个 短的 距离 ;
上车后，他们开了很短一段路；

[ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and here the doctor informed them that he was going to leave the horses
和 这里 这 医生 知情的 他们 那 他 曾是 去 到 离开 这 马匹
[ænd; ænd] [ˈkæərɪdʒɪz] .
and carriages .
和 马车 .
医生告诉他们，他要离开马车了。

“ [wiːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
“ **We'll take to the woods now , ” said he , “ and you must prepare for**
“ 出色地 拿 到 这 树林 现在 , ” 说 他 , ” 和 你 必须 准备 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,
“我们现在要进树林了,”他说,“你必须做好充分的准备,

[lɔːŋ] , [ˈstedi] [træmp] .
long , steady tramp .
长的 , 稳定的 流浪汉 .
漫长而稳定的跋涉。

[wel] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Well want a few things , though , to take with us .
出色地 想 一个 很少 事物 , 尽管 , 到 拿 和 我们 .
不过，我们还是想带上一些东西。

[tuː] [speɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [wʌn] [ˈhæməɹ] , [ænd; ænd][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] .
Two spades will be enough , one hammer , and an empty basket .
二 黑桃 将要 是 足够的 , 一 锤 , 和 一个 空的 篮子 .
两把铁锹、一把锤子和一个空篮子就足够了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈvaɪd] [ðɪːz] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz] .
You may divide these among yourselves .
你 可能 划分 这些 之中 你们自己 .
你们可以把这些分给彼此。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæskɪt] ,
Each of you had better take some sandwiches out of that basket ,
每个 的 你 有 更好的 拿 一些 三明治 出去 的 那 篮子 ,
你们每个人最好都从篮子里拿些三明治来。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['hesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp][ɑ:n][jər; jər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
and anything else you may think necessary to keep you up on your expedition .
和 任何事物 别的 你 可能 思考 必要的 到 保持 你 向上 在 你的 远征 .
以及你认为对你的探险之旅至关重要的任何其他东西。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔ:f] , [æt; ət] [ðɪs] , [tu:; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
" **The boys went off , at this , to lay in a stock of provisions** .
" 这 男孩们 去 离开 , 在 这 , 到 躺 在 一个 库存 的 条款 .
于是, 男孩们便去储备食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ɔ:l] [deɪ] , [i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ləst]
As they expected to be on the move all day , each one took enough to last
作为 他们 预期的 到 是 在 这 移动 全部 天 , 每个 一 采取 足够的 到 最后的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
由于他们预计要奔波一整天, 所以每个人都带够了自己一天所需的食物。

[ðə; ði] [speɪdz] , & [si:] . , [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] ,
The spades , & c . , they divided among themselves , with the understanding that ,
这 黑桃 , & c . , 他们 分割 之中 他们自己 , 和 这 理解 那 ,
他们将黑桃等物品瓜分, 并约定:

[wen] [ðʊʊz] [hu:] [fɜ:rst] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [gru:] ['taɪərd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði]
when those who first carried them grew tired , they should be relieved by the
什么时候 那些 WHO 第一的 携带 他们 生长 疲劳的 , 他们 应该 是 松了口气 经过 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :
当最先抬着它们的人累了的时候, 应该由其他人来接替。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈwæɡənz][wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The horses and wagons were left in charge of the people of the house ,
这 马匹 和 马车 是 左边 在 收费 的 这 人们 的 这 房子 ,
马匹和马车都留给了屋里的人照看。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] .
with whom the doctor had some acquaintance .
和 谁 这 医生 有 一些 熟人 .
医生与此人有些相识。

[ˈæftər] [ði:z] [priˈlɪmɪnərɪz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [plʌndʒ]
After these preliminaries the doctor warned the boys that he intended to plunge
后 这些 预备工作 这 医生 警告 这 男孩们 那 他 故意的 到 暴跌
[ˈboʊldli][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
boldly into the woods .
大胆地 进入 这 树林 :
经过这些准备工作后, 医生警告男孩们, 他打算大胆地进入树林。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ɡɔ:n] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Some friends of his had formerly gone over the woods to the right ,
一些 朋友们 的 他的 有 以前 已消失 超过 这 树林 到 这 正确的 ,
他的一些朋友以前曾穿过右边的树林,

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [tə:rdʒ] [keɪp] - , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
which extended towards Cape Blomidon , but had found nothing .
哪个 扩展 向 岬 - , 但 有 成立 没有什么 .
这条路线一直延伸到布洛米登角, 但一无所获。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɜːr; wər] ['eniwer] ,
He had made up his mind that if the fort were anywhere ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 如果 这 堡 是 任何地方 ,
他已经下定决心, 如果那座堡垒还在某个地方,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
it would be found among the woods on the left ,
它 会 是 成立 之中 这 树林 在 这 左边 ,
它应该在左侧的树林里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
and here was the country which he intended to explore .
和 这里 曾是 这 国家 哪个 他 故意的 到 探索 .
这就是他打算探索的这片土地。

[ðeɪ] [ðen] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['dɑːktər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
They then started , the doctor taking the lead , and soon turned into the woods .
他们 然后 开始 , 这 医生 采取 这 带领 , 和 很快 转向 进入 这 树林 .
于是他们出发了, 医生带头, 很快就走进了树林。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [rʌf] ['pæθweɪ] ,
They entered a rough pathway ,
他们 进入 一个 粗糙的 路径 ,
他们走进了一条崎岖的小路,

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ɑːks] [tiːmz] [ɪn] ['wɪntər] [waɪl] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [kɔːrd]
which had been formed by ox teams in winter while hauling out lumber and cord
哪个 有 到过 形成 经过 牛 团队 在 冬天 尽管 运输 出去 木材 和 绳索
wood .
木头 .

这些沟壑是冬天牛队在拖运木材和柴火时形成的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
It was now about nine o'clock .
它 曾是 现在 关于 九 点钟 .
现在大约是九点钟方向。

[æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər]
After a time the pathway divided into several others , one of which the doctor
后 一个 时间 这 路径 分割 进入 一些 其他的 , 一 的 哪个 这 医生
chose ,
选择 ,

过了一段时间, 这条路分成了几条岔路, 医生选择了其中一条。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
and went on ,
和 去 在 ,

然后继续说道:

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wuːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] .
but soon found that it wound away in a direction that did not suit him .
但 很快 成立 那 它 伤口 离开 在 一个 方向 那 做过 不是 套装 他 .
但很快他就发现, 这条路走得并不顺心。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊdz]
He walked on a little farther , and then , coming to place where the woods
他 步行 在 一个 小的 更远 , 和 然后 , 未来 到 地方 在哪里 这 树林
were less dense ,
是 较少的 稠密 ,

他继续往前走了一段路, 然后来到一片树林较为稀疏的地方,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'said] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]
he turned aside , and , with all his followers at his back , plunged into the
他 转向 旁边 , 和 , 和 全部 他的 追随者 在 他的 后退 , 暴跌 进入 这
[praɪ'mi:v(ə)] ['fɔ:rist] .
primeval forest .
原始 森林 .

他转身，带着所有追随者，冲进了原始森林。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,
At first the walking was not difficult , the trees standing far apart ,
在 第一的 这 步行 曾是 不是 难的 , 这 树木 常设 远的 除 ,
起初行走并不困难，树木彼此间隔很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ni:θ] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['fɜ:nz] ;
and the soil beneath being covered with moss and long ferns ;
和 这 土壤 下面 存在 涵盖 和 苔藓 和 长的 蕨类植物 ;
下面的土壤上覆盖着苔藓和长蕨类植物；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɒdz] [gru:] ['densɜ:] ,
but after a time the woods grew denser ,
但 后 一个 时间 这 树林 生长 密度更高 ,
但过了一段时间，树林变得更加茂密了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wið; wiθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['efərt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v]
and it was only with considerable effort that they were able to move
和 它 曾是 仅有的 和 大量 努力 那 他们 是 有能力的 到 移动
[ə'lɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

他们费了九牛二虎之力才得以继续前进。

['evri] [step] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
Every step seemed to make it worse .
每一个 步 似乎 到 制作 它 更糟 .
每一步似乎都让情况变得更糟。

[lɔ:ŋ] , ['slendər] [tri:z] [ʃɑ:t] [ʌp] , [nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['pra:gres] ,
Long , slender trees shot up , not large enough to prevent their progress ,
长的 , 苗条 树木 射击 向上 , 不是 大的 足够的 到 防止 他们的 进步 ,
细长的树木拔地而起，但还不足以阻止它们的蔓延。

[bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][fɔ:rm][æŋ; ən] [ɪm'pedɪmənt] ; [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ði:z]
but sufficient to form an impediment ; and working their way among these
但 充足的 到 形式 一个 障碍 ; 和 在职的 他们的 方式 之中 这些
[pru:vd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
proved very difficult ,
已证实 非常 难的 ,

但这足以构成障碍；而且，要从这些障碍中穿过去非常困难。

[ænd; ənd] ['veri] [fə'ti:ɡɪŋ] .
and very fatiguing .
和 非常 令人疲惫的 .

而且非常累人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [gru:θ] [rʌf] [æt; ət] ['evri] [step] .
What was worse , the ground began to grow rougher at every step .
什么 曾是 更糟 , 这 地面 开始 到 生长 粗糙 在 每一个 步 .
更糟糕的是，每走一步，地面都变得越来越崎岖不平。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第9/16页

[su:n] [ðeɪ] [ɪ'mə:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tri:z]
Soon they emerged from the thick underbrush , and came to where the trees
很快 他们 出现 从 这 厚的 草丛 , 和 来了 到 在哪里 这 树木
[wɜ:r; wər][ˈlɑ:rdʒər] ,
were larger ,
是 更大的 ,
很快, 他们就从茂密的灌木丛中钻了出来, 来到树木高大的地方。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
and farther apart from one another .
和 更远 除 从 一 其他 .
而且彼此之间的距离越来越远。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈspɒndʒi] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ˈfɔ:lən] [trʌŋks]
But here the ground was spongy ; and in every direction lay fallen trunks
但 这里 这 地面 曾是 海绵状的 ; 和 在 每一个 方向 躺 倒下 树干
[ʌv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,
但这里的地面松软, 到处都是倒下的树干。

[sʌm; səm] [ˈprɒs,treɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] , [ˈʌðər] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ɪn]
some prostrated but lately , others lying where they had lain for years , in
一些 俯卧 但 最近 , 其他的 说谎 在哪里 他们 有 莱恩 为了 年 , 在
[ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
every stage of decay .
每一个 阶段 的 衰变 .
有些已经奄奄一息, 但最近, 另一些则像多年来一样躺在那里, 处于各种腐烂阶段。

[ði:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈklæmbər][ˈoʊvər] , [ɔ:r] [krɔ:l] [ˈʌndər] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
These they had to clamber over , or crawl under ; and so it was that ,
这些 他们 有 到 攀 超过 , 或者 爬行 在下面 ; 和 所以 它 曾是 那 ,
他们必须爬过或钻过这些障碍; 事情就是这样。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈpra:ɡres] ,
in order to make any progress ,
在 命令 到 制作 任何 进步 ,
为了取得任何进展,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][ðər; ðər][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðər; ðər] [fi:t] .
they were compelled to use their hands as well as their feet .
他们 是 被迫 到 使用 他们的 双手 作为 出色地 作为 他们的 脚 .
他们被迫既要用手又要用脚。

[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:s] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The soil beneath was hidden under a covering of moss ; but it was
这 土壤 下面 曾是 隐 在下面 一个 覆盖 的 苔藓 ; 但 它 曾是
[ˈswɑ:mpi] [ænd; ənd][ˈspɒndʒi] ,
swampy and spongy ,
沼泽地 和 海绵状的 ,
下面的土壤被一层苔藓覆盖着, 但却是沼泽般潮湿且松软的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ˈfaɪbrəs] [ru:ts] ,
and the soft earth was interlaced with long , fibrous roots ,
和 这 柔软的 地球 曾是 交织 和 长的 , 纤维状的 根 ,
松软的泥土里交织着长长的、纤维状的根系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fi:t] [kɔ:t] [æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðər] [step] .
in which their feet caught at every other step .
在 哪个 他们的 脚 捕捉 在 每一个 其他 步 .
他们每走一步，脚都会绊住。

[ðɪs] [mɔ:s] [ˌoʊvərˈspred] [ˈevriθɪŋ] .
This moss overspread everything .
这 苔藓 蔓延 一切 .
这种苔藓蔓延开来，覆盖了一切。

[aɪˈti:] [gru:] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔ:lən] [tri:z] ;
It grew over the fallen trees ;
它 生长 超过 这 倒下 树木 ;
它从倒下的树木上长了下来；

[aɪˈti:] [enˈfəʊldɪd] [ɪn][ɪts] [gri:n] [ˈmænt(ə)l][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
it enfolded in its green mantle the huge granite boulders that from time to
它 包裹 在 它是 绿色的 地幔 这 巨大的 花岗岩 保龄球手 那 从 时间 到
[taɪm] [ˈʌpˈrɪrd] [ðəmˈselvz] [brˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .
time upreared themselves beneath the trees .
时间 竖立 他们自己 下面 这 树木 .
它绿色的外衣包裹着不时在树下拔地而起的巨大花岗岩巨石。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [slait] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði][sɔɪl] [wʌz; wəz]
At length they came to a slight rise in the ground , where the soil was
在 长度 他们 来了 到 一个 轻微 上升 在 这 地面 , 在哪里 这 土壤 曾是
[ˈdraɪər] .
dryer .
烘干机 .
最后，他们来到了一处地势略微隆起的地方，那里的土壤比较干燥。

[hɪr] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Here the doctor paused , and the boys all flung themselves down on the ground ,
这里 这 医生 暂停 , 和 这 男孩们全部 扔 他们自己 向下 在 这 地面 ,
[ˈbri:ðɪŋ] [ˈhevɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .
医生说到这里停了下来，男孩们都瘫倒在地，大口喘着气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] , [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [fi:l]
They had walked for two hours now , without stopping , and began to feel
他们 有 步行 为了 二 小时 现在 , 没有 停止 , 和 开始 到 感觉
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .
他们已经走了两个小时，没有停歇，开始感到筋疲力尽。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈɔ:lsəʊ] [ˈʊʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪən] .
The doctor also showed signs of exhaustion .
这 医生 还 显示 标志 的 疲惫 .
医生也表现出疲惫的迹象。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [skænd] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He said nothing , however , but scanned very narrowly the scene around him .
他 说 没有什么 , 然而 , 但 扫描 非常 勉强 这 场景 大约 他 .
然而，他什么也没说，只是非常仔细地环顾四周。

[hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
He found but little before his eyes that was in any way different from what
他 成立 但 小的 前 他的 眼睛 那 曾是 在 任何 方式 不同的 从 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈaʊərz] .
he had been looking at for the last two hours .
他 有 到过 寻找 在 为了 这 最后的 二 小时 .
他眼前所见的，与过去两个小时他所看到的一切，几乎没有什么不同之处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɑːrðər] .
He could see a few paces before him , but no farther .
他 可以 看 一个 很少 步幅 前 他 , 但 不 更远 .
他能看到前方几步远的地方，但再远就看不见了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [triːz] [əˈroʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpraːspekt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There the trees arose , and the prospect terminated in the dim aisles of the
那里 这 树木 出现 , 和 这 前景 终止 在 这 暗淡 过道 的 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
树木在那里拔地而起，视野尽头是幽暗的林间小径。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈædʊvi] [ˈvɪstəz] .
with their shadowy vistas .
和 他们的 阴暗的 景色 .
以及它们阴暗的景色。

[ɔːl] [əˈraʊnd] — [bɪˈfɔːr] , [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
All around — before , behind , and on either side — it was the same .
全部 大约 — 前 , 在后面 , 和 在 任何一个 边 — 它 曾是 这 相同的 .
周围——前面、后面、两侧——都是一样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪst] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] — [aɪ ˈtiː]
There was the dense forest , just such a forest as they had traversed — it
那里 曾是 这 稠密 森林 , 只是 这样的 一个 森林 作为 他们 有 穿越 — 它
[sprɛd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
spread all around them .
传播 全部 大约 他们 .
那里有一片茂密的森林，和他们之前穿过的森林一模一样——它向四周蔓延开来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] .
The only place where a view could be had for any distance was overhead .
这 仅有的 地方 在哪里 一个 看法 可以 是 有 为了 任何 距离 曾是 开销 .
唯一能看到远处景色的地方就是头顶上方。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
But even here it was no better .
但 甚至 这里 它 曾是 不 更好的 .
但即使在这里，情况也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] ,
For the boys , as they flung themselves down ,
为了 这 男孩们 , 作为 他们 扔 他们自己 向下 ,
男孩们纵身跃下，

[sɔː] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˌoʊvərˈhed] .
saw that during their journey a change had taken place overhead .
锯 那 期间 他们的 旅行 一个 改变 有 已采取 地方 开销 .
他们在旅途中发现，头顶上发生了变化。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˌbːŋɡər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The blue sky was no longer to be seen .
这 蓝色的 天空 曾是 不 更长 到 是 已见 .
蓝天已消失不见。

[ɪn][ɪts][pleɪs][ðer; ðər][keɪm][kloʊz][daʊn][ə; eɪ][dʌl] , [greɪ] , [ɪndɪ'stɪŋkt][heɪz] ,
In its place there came close down a dull , gray , indistinct haze ,
在 它是 地方 那里 来了 关闭 向下 一个 乏味的, 灰色的, 模糊 阴霾 ,
取而代之的是一层暗淡、灰蒙蒙、模糊不清的薄雾。

[wɪtʃ][dɪ'sendɪd][i:v(ə)n][tu:: tə][wer][ðeɪ][leɪ] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][tri:] [tɑ:ps][frʌm; frəm][vju:] .
which descended even to where they lay , hiding the tree tops from view .
哪个 下降 甚至 到 在哪里 他们 躺 , 隐藏 这 树 最高额 从 看法 .
树梢甚至垂到了他们躺着的地方, 遮蔽了树梢。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:g] .
It was the fog .
它 曾是 这 多雾路段 .
是雾。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkɑ:mən][ˈsɜ:rkəmstæns][ɪˈlɪsɪtɪd][noʊ][sərˈpraɪz] , [ʌv; əv][kɔ:rs] .
Such a common circumstance elicited no surprise , of course .
这样的 一个 常见的 环境 引发的 不 惊喜 , 的 课程 .
这种常见情况当然不会引起任何意外。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ][mɔ:r][ðæn; ðən][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪkˈspektɪd] .
It was no more than might have been expected .
它 曾是 不 更多的 比 可能 有 到过 预期的 .
这并没有超出预期。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:g][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv][ˈfʌndi][hæd; həd][rʌʃt]
The wind had changed , and the fog of the Bay of Fundy had rushed
这 风 有 已更改 , 和 这 多雾路段 的 这 湾 的 芬迪 有 匆忙
[ˈoʊvər] - ,
over Blomidon ,
超过 - ,
风向变了, 芬迪湾的雾气涌向了布洛米登。

[ænd; ənd][ðeɪ] , [ɪn][ðoʊz][dɪm][wʊdz] , [wɜ:r; wər][naʊ][ɪnˈveləpt][ɪn][ɪts][foʊldz] .
and they , in those dim woods , were now enveloped in its folds .
和 他们 , 在 那些 暗淡 树林 , 是 现在 被包裹 在 它是 折叠 .
而他们, 在那片幽暗的树林里, 此刻已被它的褶皱所包裹。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ'ti:][soʊ][mʌtʃ][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][rɪˈɡret][tu:: tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ'ti:][maɪt][hæv; həv]
Nor was it so much a matter of regret to them as it might have
也不 曾是 它 所以 很多 一个 事情 的 后悔 到 他们 作为 它 可能 有
[bɪn][ˈʌndər][ˈʌðər][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
been under other circumstances .
到过 在下面 其他 情况 .
对他们来说, 这件事并没有像在其他情况下那样让他们感到后悔。

[hɪr][ɪn][ðə; ði][wʊdz][aɪ'ti:][meɪd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns][ɪn][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Here in the woods it made but little difference in their situation .
这里 在 这 树林 它 制成 但 小的 不同之处 在 他们的 情况 .
在森林里, 这对他们的处境几乎没有任何影响。

[i:v(ə)n][ɪf][ðə; ði][sʌn][wɜ:r; wər][ˈʃaɪnɪŋ][ˈbraɪtli][ˈoʊvərˈhed] , [ðə; ði][ɡraʊnd][bɪˈni:θ][wʊd][bi:: bi][dʒʌst]
Even if the sun were shining brightly overhead , the ground beneath would be just
甚至 如果 这 太阳 是 灼灼 明亮地 开销 , 这 地面 下面 会 是 只是
[æz; əz][ˈswɑ:mpi] ,
as swampy ,
作为 沼泽地 ,
即使阳光灿烂, 脚下的土地也依然是沼泽地。

[ðə; ði][ˈfɔ:lən][tri:z][æz; əz][ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði][ˈʌndərbrʌʃ][æz; əz][θɪk] .
the fallen trees as troublesome , the underbrush as thick .
这 倒下 树木 作为 麻烦的 , 这 草丛 作为 厚的 .
倒下的树木很麻烦, 灌木丛很茂密。

[wət'evər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [oʊn] ['praɪvət] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Whatever were the doctors own private feelings , he kept them to himself ,
任何 是 这 医生 自己的 私人的 情怀 , 他 保留 他们 到 他自己 ,
无论医生内心有何感受, 他都将其深藏于心。

[ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['saɪləns] .
and surveyed the scene in silence .
和 调查 这 场景 在 沉默 .
他默默地环顾四周。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
At length he made up his mind as to his course ,
在 长度 他 制成 向上 他的 头脑 作为 到 他的 课程 ,
他最终下定了决心, 决定了自己的做法。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:nwərd] ['dʒɜ:rni] .
and once more started for his onward journey .
和 一次 更多的 开始 为了 他的 向前 旅行 .
于是他再次踏上了新的旅程。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [br'fɔ:r] .
The journey was the same as before .
这 旅行 曾是 这 相同的 作为 前 .
旅程和以前一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡrʊθ] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʊd] [ɪm'pi:d] [ðer; ðər] [ˈprɑ:ɡres] ,
Sometimes a great growth of underbrush would impede their progress ,
有时 一个 伟大的 生长 的 的 草丛 会 阻碍 他们的 进步 ,
有时, 茂盛的灌木丛会阻碍他们的前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʊd] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] ,
and that underbrush would vary from the tall ,
和 那 草丛 会 各不相同 从 这 高的 ,
而且, 灌木丛的种类也会有所不同, 从高大的灌木到.....

[ˈslendər] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪpəlz][tu:; tə][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
slender stems of the young maples to the dense and prickly spines of the
苗条 茎 的 这 年轻的 枫树 到 这 稠密 和 带刺的 脊柱 的 这
[jʌŋ] [spru:sɪz] .
young spruces .
年轻的 云杉 .
从幼枫树纤细的枝干到幼云杉浓密多刺的刺。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [stænd][ə'pɑ:rt] , [ðə; ði] [si:n] [wʊd] [ɪk'spænd] ,
At other times the trees would stand apart , the scene would expand ,
在 其他 时代 这 树木 会 站立 除 , 这 场景 会 扩张 ,
有时树木会彼此分离, 视野会更加开阔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] ['kɑ:ləmz] ,
and they would be encircled by a dense array of forest columns ,
和 他们 会 是 包围 经过 一个 稠密 大批 的 森林 列 ,
它们将被茂密的森林柱群环绕。

[br'twi:n] [wɪt] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] ['jædʊʊ] [ænd; ənd] [ɡlu:m] .
between which the view was lost in shadow and gloom .
之间 哪个 这 看法 曾是 丢失的 在 阴影 和 愁云 .
视线被阴影和阴霾所掩盖。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [swɒmps] , [ʌnə'werz] ;
Sometimes they plunged into swamps , unawares ;
有时 他们 暴跌 进入 沼泽 , 不知情 ;
有时他们会在毫无防备的情况下掉进沼泽;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [tɔːr] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˈfɜːnz] [ænd; ænd] [ˈtreɪlɪŋ] [plænts] ;
at other times they tore their way through ferns and trailing plants ;
在 其他 时代 他们 撕裂 他们的 方式 通过 蕨类植物 和 尾随 植物 ;
有时它们会穿过蕨类植物和蔓生植物;

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [triːz] , [ɔːr] [krɔːl] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
again they were compelled to climb over fallen trees , or crawl under them .
再次 他们 是 被迫 到 爬 超过 倒下 树木 , 或者 爬行 在下面 他们 .
他们再次被迫爬过倒下的树木, 或者从树下钻过去。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ber] [ʌv; əv] [triːz] ,
Once they came to a place which was quite bare of trees ,
一次 他们 来了 到 一个 地方 哪个 曾是 相当 裸 的 树木 ;
他们来到一个光秃秃的地方, 那里几乎没有树木。

[bʌt; bət] [ˈoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] [wiːd] [ænd; ænd] [ˈbluːberɪz] .
but overgrown with fire weed and blueberries .
但 长得太茂盛了 和 火 杂草 和 蓝莓 .
但是上面长满了火草和蓝莓。

[sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈbærənz] ,
Such places as these were known to them by the name of “ Barrens ,
这样的 地方 作为 这些 是 已知 到 他们 经过 这 姓名 的 “ 荒地 ,
他们将这样的地方称为“荒地”。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] .
“ and on this occasion they made use of it to take a long rest .
” 和 在 这 场合 他们 制成 使用 的 它 到 拿 一个 长的 休息 .
而这一次, 他们就利用这个机会好好休息了一番。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈgen] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtʃəli] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [ˈberɪd] [ɪn]
The doctor again looked all around him thoughtfully , and appeared buried in
这 医生 再次 看起来 全部 大约 他 深思熟虑 , 和 出现 埋葬 在
[prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
profound reflection .
深刻的 反射 .

医生再次若有所思地环顾四周, 似乎陷入了沉思。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
It was here that a thought flashed to the minds of all the boys .
它 曾是 这里 那 一个 想法 闪光灯 到 这 思想 的 全部 这 男孩们 .
就在这时, 一个念头闪现在所有男孩的脑海中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .
就是这件事。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈhædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
The doctor hadn't the least idea where he was !
这 医生 之前没有 这 至少 主意 在哪里 他 曾是 !
医生完全不知道自己身在何处!

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [θɔːt] [əˈroʊz] , [ˈevri] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [kənˈfɜːrmd] [aɪ ˈtiː] .
The moment that thought arose , every act of the doctor's confirmed it .
这 片刻 那 想法 出现 , 每一个 行为 的 这 医生的 确认的 它 .
这个念头刚一出现, 医生的每一个举动都证实了这一点。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] .
His silence was a very remarkable thing .
他的 沉默 曾是 一个 非常 卓越 事物 .
他的沉默非常引人注目。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː hi][wʌz; wəz][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts]
Usually he was genial and lively ; and such was his flow of spirits
通常 他 曾是 和蔼可亲 和 热闹 ; 和 这样的 曾是 他的 流动 的 烈酒
,
:
,

他通常和蔼可亲、活泼开朗；他的精神状态也总是如此。

[ðæt][hiː hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [θroʊ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsniːs] [əˈraʊnd] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
that he could always throw an air of joyousness around an occasion like this .
那 他 可以 总是 扔 一个 空气 的 喜悦 大约 一个 场合 喜欢 这 .

他总能在这种场合营造出一种欢乐的气氛。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] .
Usually he was full of pleasant and encouraging words .
通常 他 曾是 满的 的 令人愉快的 和 鼓励 字 .

他通常说的都是些令人愉快和鼓励的话语。

[hiː hi][hæd; həd] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
He had , by nature ,
他 有 , 经过 自然 ,

他天生如此，

[ə; eɪ] [rer] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [bɔɪz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
a rare aptitude for winning the affection and confidence of boys by throwing
一个 稀有的 能力倾向 为了 获胜 这 感情 和 信心 的 男孩们 经过 投掷
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .
himself into their feelings .
他自己 进入 他们的 情怀 .

他有一种罕见的才能，能通过设身处地地感受男孩们的感受来赢得他们的喜爱和信任。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] , [hiː hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [freʃ] , [breɪv] , [fræŋk] ,
With all his attainments , he had in him much of that fresh , brave , frank ,
和 全部 他的 成就 , 他 有 在 他 很多 的 那 新鲜的 , 勇敢的 , 坦率 ,
[ˈdʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,

尽管他取得了诸多成就，但他身上仍然保留着那种清新、勇敢、坦率、快乐的品质。

[hɪˈlerɪəs] [ˈtempər] [wɪtʃ] [wiː wi][kɔːl] “ [ˈbɔɪʃ] ; ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [ænd; ənd][fræŋk] [ˈneɪtʃər] ,
hilarious temper which we call “ boyish ; ” and his own free and frank nature ,
太搞笑了 脾气 哪个 我们 称呼 “ 男孩气 ; ” 和 他的 自己的自由的 和 坦率 自然 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
his generous enthusiasm ,
他的 慷慨的 热情 ,

他那滑稽的脾气，我们称之为“孩子气”；以及他自由坦率的性格，他慷慨的热情，

[hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l]
his disdain for all that was base , his exultation in all that was noble
他的 蔑视 为了 全部 那 曾是 根据 , 他的 大喜 在 全部 那 曾是 高贵
[ænd; ənd] [pjʊr] ,
and pure ,
和 纯的 ,

他鄙视一切低俗之事，崇尚一切高尚纯洁之事。

[ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , ” [æz; əz][hiː hi] [kɔːld]
all combined to win the reverential affection of “ his boys , ” as he called
全部 合并 到 赢 这 敬畏的 感情 的 “ 他的 男孩们 , ” 作为 他 称为
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这一切共同赢得了他口中的“他的孩子们”的敬畏和爱戴。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

But now he had been silent for hours .

但 现在 他 有 到过 沉默的 为了 小时 .

但他已经沉默了几个小时。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['wɪrɪ] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

During all that weary march he had spoken no word of encouragement .

期间 全部 那 厌倦 行进 他 有 说 不 单词 的 鼓励 .

在那漫长而疲惫的行军过程中，他没有说过一句鼓励的话。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪrɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['laɪtnd] [hæf][ðer; ðər][tɔɪl] , [hæd; həd][nɔːt]

His pleasant , cheery voice , which might have lightened half their toil , had not

他的 令人愉快的 , 欢快的 嗓音 , 哪个 可能 有 轻度 一半 他们的 辛劳 , 有 不是

[bɪn] [hɜːrd] .

been heard .

到过 听到 .

他那悦耳动听、令人愉悦的声音，本可以减轻他们一半的辛劳，却无人听到。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [æb'stræktɪd] .

His face was anxious , his gaze abstracted .

他的 脸 曾是 焦虑的 , 他的 目光 摘要 .

他面露焦虑，目光涣散。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What in the world could be the cause of this ?

什么 在 这 世界 可以 是 这 原因 的 这 ?

这究竟是什么原因造成的呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ,

This was the question that came to all ; and all felt that one thing ,

这 曾是 这 问题 那 来了 到 全部 ; 和 全部 毛毡 那 一 事物 ,

这是每个人都面临的问题；而且所有人都有同感，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] , [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

and one thing only , could in any way account for this .

和 一 事物 仅有的 , 可以 在 任何 方式 帐户 为了 这 .

只有一件事可以解释这一切。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] !

The doctor had lost his way !

这 医生 有 丢失的 他的 方式 !

医生迷路了！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːz(ə)n] .

Such was the general conclusion .

这样的 曾是 这 一般的 结论 .

这就是普遍的结论。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But what was to be done ?

但 什么 曾是 到 是 完毕 ?

但又能怎么办呢？

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][də'rekt][hɪm; ɪm] [ə'reɪt] .

None of them could direct him aright .

没有任何 的 他们 可以 直接的 他 好的 .

他们谁也无法给他正确的指引。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

All were alike in the dark as to their possible position .

全部 是 同样 在 这 黑暗的 作为 到 他们的 可能的 位置 .

所有人都对自己的可能处境一无所知。

[ðə; ði][skɑɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈvɪzəb(ə)] .
The sky was not visible .
这 天空 曾是 不是 可见的 .

天空被遮蔽了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lændmɑ:ks] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] .
There were no landmarks by which to be guided .
那里 是 不 地标 经过 哪个 到 是 引导 .

周围没有任何地标可以辨认方向。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] ;
Even the sight of the sun would have been a guide ;
甚至 这 视线 的 这 太阳 会 有 到过 一个 指导 ;

甚至太阳的出现也能起到指引作用；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [[ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [veɪl][ʌv; əv][ˈevər] -
but the sun was now shut out from their view by a dense veil of ever -
但 这 太阳 曾是 现在 关闭 出去 从 他们的 看法 经过 一个 稠密 面纱 的 曾经 -
[ɪnˈkri:sɪŋ] [fɑ:g] .
increasing fog .
增加 多雾路段 .

但是，太阳现在被越来越浓的雾气遮蔽了视线。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
The doctor remained for a long time lost in his own thoughts ,
这 医生 剩余 为了 一个 长的 时间 丢失的 在 他的 自己的 想法 ,

医生长时间陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][rest][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [əjvə'wɔ:n] [bɔɪz] .
and this time of rest was precious to the overworn boys .
和 这 时间 的 休息 曾是 宝贵的 到 这 磨损严重 男孩们 .

对于疲惫不堪的孩子们来说，这段休息时间弥足珍贵。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
They talked in low tones with one another as to where they might be .
他们 谈话 在 低的 音调 和 一 其他 作为 到 在哪里 他们 可能 是 .

他们低声交谈，猜测自己可能身在何处。

[nʌn] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] .
None could throw any light on this question .
没有任何 可以 扔 任何 光 在 这 问题 .

没有人能对此问题给出任何答案。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
Every one had a different opinion .
每一个 一 有 一个 不同的 观点 .

每个人都有不同的意见。

[nʌn] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [sə'dʒest] ['eni] [rɪˈlaɪəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [noʊ]
None could even suggest any reliable way of finding out what they wished to know
没有任何 可以 甚至 建议 任何 可靠的 方式 的 寻找 出去 什么 他们 希望 到 知道
.
:
.

他们甚至都无法提出任何可靠的方法来了解他们想知道的事情。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][rest][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
But at any rate the time of rest was precious to them all ;
但 在 任何 速度 这 时间 的 休息 曾是 宝贵的 到 他们 全部 ;

但无论如何，休息的时间对他们所有人来说都非常宝贵；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] ,
and when at length the doctor called to them to start once more ,
和 什么时候 在 长度 这 医生 称为 到 他们 到 开始 一次 更多的 ,
最后, 医生再次叫他们出发。

[ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪgər][ɪn][ðer; ðər] [lɪmz] .
they followed him with new vigor in their limbs .
他们 随后 他 和 新的 活力 在 他们的 四肢 .
他们迈着充满活力的步伐跟随着他。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] “ [ˈbærənz] , ” [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sʌmwʌt]
The doctor now crossed the “ Barrens , ” and changed his direction somewhat
这 医生 现在 交叉 这 “ 荒地 , ” 和 已更改 他的 方向 有些
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .

医生现在穿过了“荒地”，并稍微向右改变了方向。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
They entered the woods again , and once more encountered the old struggle against
他们 进入 这 树林 再次 , 和 一次 更多的 遭遇 这 老的 斗争 反对
[swɒmps] , [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ,
swamps , and ferns ,
沼泽 , 和 蕨类植物 ,
他们再次进入树林，又一次遭遇了与沼泽和蕨类植物的斗争。

[ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ru:ts] , [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] .
and underbrush , and tangled roots , and fallen trees .
和 草丛 , 和 纠缠不清 根 , 和 倒下 树木 .
还有灌木丛、缠绕的树根和倒下的树木。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðɪs] [taɪm] [si:md] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
The journey this time seemed harder than before .
这 旅行 这 时间 似乎 更难 比 前 .
这次的旅程似乎比以往更加艰难。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stʃən] [mɔ:r] ['ki:nli] .
The boys began to feel their exhaustion more keenly .
这 男孩们 开始 到 感觉 他们的 疲惫 更多的 敏锐地 .
男孩们开始更加强烈地感受到疲惫。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
They exchanged words of despondency ,
他们 交换 字 的 沮丧 ,
他们彼此倾诉着沮丧的话语，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
and declared to one another that they could not hold out much longer .
和 声明 到 一 其他 那 他们 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 .
他们彼此宣称，他们再也坚持不下去了。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sləʊər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ,
Their progress was much slower than it had formerly been ,
他们的 进步 曾是 很多 慢点 比 它 有 以前 到过 ,
他们的进展比以前慢得多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hɪm'self] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [sʌtʃ]
for the doctor himself began to feel the effects of such unusual and such
为了 这 医生 他自己 开始 到 感觉 这 效果 的 这样的 异常 和 这样的
[ɪk'sesɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] .
excessive exertion .
过多的 用力 .
因为医生本人也开始感受到这种不寻常的、过度劳累带来的影响。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] , [ˈðerfɔːr] , [kwɑɪt] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][æt; ət] [taɪmz]
He led them forward , therefore , quite slowly , and stopped to rest at times
他 引领 他们 向前 , 所以 , 相当 缓慢地 , 和 停止 到 休息 在 时代 .
:
:

因此，他带领他们缓慢前进，并不时停下来休息。

[wʌt] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
What made it worse for the boys was the fact that all this time they had
什么 制成 它 更糟 为了 这 男孩们 曾是 这 事实 那 全部 这 时间 他们 有
[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
to carry the shovels and other things .
到 携带 这 铲子 和 其他 事物 .

更糟糕的是，这些男孩一直不得不扛着铁锹和其他东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] , [vɪz] , , [tuː] [speɪdz] , [wʌn] [ˈhæmə] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈbæskɪt] .
There were four of these , viz . , two spades , one hammer , and one basket .
那里 是 四 的 这些 , 即 . , 二 黑桃 , 一 锤 , 和 一 篮子 .

共有四件这样的物品，分别是两把铁锹、一把锤子和一个篮子。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkærid] [baɪ][tɜːrnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [sʌtʃ]
These the boys carried by turns ; but the trouble of carrying them under such
这些 这 男孩们 携带 经过 转弯 ; 但 这 麻烦 的 携带 他们 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] .
circumstances was intolerable .
情况 曾是 无法容忍 .

男孩们轮流抬着这些东西；但在这种情况下抬这些东西实在太麻烦了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][draːp][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)]
Sometimes they proposed to one another to drop them ; but this proposal
有时 他们 建议的 到 一 其他 到 降低 他们 ; 但 这 提议
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkærid] [aʊt] .
was not carried out .
曾是 不是 携带 出去 .

有时他们会互相提议放弃这些物品；但这个提议并没有付诸实施。

[ðeɪ] [stɪl] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈbæːdənz] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
They still bore them on , and exchanged their burdens more rapidly as they
他们 仍然 钻孔 他们 在 , 和 交换 他们的 负担 更多的 快速 作为 他们
[gruː] [mɔːr] [ˈwɪri] .
grew more weary .
生长 更多的 厌倦 .

他们仍然背着他们前行，随着疲惫加剧，他们交换负重的速度也越来越快。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wɒdz] [gruː] [ˈθɪnər] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈdraɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˈsmɔːlər] .
At last the woods grew thinner , the ground dryer , and the trees smaller .
在 最后的 这 树林 生长 更薄 , 这 地面 烘干机 , 和 这 树木 较小的 .

最后，树林变得稀疏，地面变得干燥，树木也变得矮小。

[ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] .
The walking was much easier .
这 步行 曾是 很多 更轻松 .

走路轻松多了。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔːf] .
The necessity of such very violent exertion was taken off .
这 必要性 的 这样的 非常 暴力 用力 曾是 已采取 离开 .

这种剧烈运动的必要性消失了。

[ðɪs] [graʊnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [drɪˈklɪvəti] , [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] , [ðʊz] [mʌt]
This ground formed a gentle declivity , where the woods in front , though much
这 地面 形成 一个 温和的 斜坡 , 在哪里 这 树林 在 正面 , 尽管 很多
[ˈθɪnər] [ðæn; ðən] [ðʊz] [brɪˈhaɪnd] ,
thinner than those behind ,
更薄 比 那些 在后面 ,

这片地面形成了一个缓坡, 前面的树林虽然比后面的树林稀疏得多,

[stɪl] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] .
still shut out the view .
仍然 关闭 出去 这 看法 .

仍然挡住了视线。

[ˈgrædʒuəli] [ðiːz] [wʊdz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dens] ,
Gradually these woods grew less and less dense ,
逐步地 这些 树林 生长 较少的 和 较少的 稠密 ,

渐渐地, 这些树林变得越来越稀疏。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ænd; ənd] [siː] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
until at last immediately in front they could look through and see beyond the
直到 在 最后的 立即地 在 正面 他们 可以 看 通过 和 看 超过 这
[saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈoʊpənɪŋ] .
signs of some opening .
标志 的 一些 开幕 .

直到最后, 他们终于能够透过眼前的缝隙看到一些开口的迹象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [mɔːr] [ˈstiːpli] .
And now the ground began to descend more steeply .
和 现在 这 地面 开始 到 下降 更多的 陡峭地 .

现在地面开始变得更加陡峭。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
Where they were going none could tell .
在哪里 他们 是 去 没有任何 可以 告诉 .

谁也不知道他们要去哪里。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] ,
Some thought that they were approaching a clearing ,
一些 想法 那 他们 是 接近 一个 清理 ,

有些人认为他们正接近一片空地,

[fɔːr; fər] [ˈevri] [step] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] .
for every step made the opening in front more and more plain .
为了 每一个 步 制成 这 开幕 在 正面 更多的 和 更多的 清楚的 .

每一步都让前面的开口变得越来越清晰。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] , [ˈfɑːgi]
Through the trees there was nothing visible , indeed , but the gray , foggy
通过 这 树木 那里 曾是 没有什么 可见的 , 的确 , 但 这 灰色的 , 雾蒙蒙的
[ˈætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

透过树木, 什么也看不见, 只有灰蒙蒙的雾气;

[jet] [ðɪs] [ɪtˈself] [[ʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ;
yet this itself showed them that they were about to emerge from the woods ;
然而 这 本身 显示 他们 那 他们 是 关于 到 出现 从 这 树林 ;
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

然而, 这本身就向他们表明, 他们即将走出树林; 在那里,

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
or in what part of the country , they could not imagine .
或者 在 什么 部分 的 这 国家 , 他们 可以 不是 想象 .

或者说, 是在该国的哪个地方, 他们根本无法想象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
Some of them thought that they were approaching a settlement ,
一些 的 他们 想法 那 他们 是 接近 一个 沉降 ,
他们中有些人认为他们即将达成和解。

[ænd; ænd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊd] ,
and rejoiced in the prospect of getting upon a road ,
和 欣喜若狂 在 这 前景 的 获得 之上 一个 路 ,
并对即将上路的前景感到欣喜若狂。

[ɔːr]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [wɜr] [ðeɪ] [maɪt] [rest] .
or finding a house where they might rest .
或者 寻找 一个 房子 在哪里 他们 可能 休息 .
或者找个地方休息。

[ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz]
Others thought that they were descending the slope of the mountain towards
其他的 想法 那 他们 是 下降 这 坡 的 这 山 向
[kɔːn'wɒlɪs] ,
Cornwallis ,
康沃利斯 ,
其他人则认为他们正沿着山坡向康沃利斯方向下山。

[ænd; ænd][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː]
and were hoping every moment to emerge forth from the woods into
和 是 希望 每一个 片刻 到 出现 前进 从 这 树林 进入
[sʌm; səm] [griːn] ['medoʊ] [ɔːr] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] .
some green meadow or pleasant pasture .
一些 绿色的 草地 或者 令人愉快的 牧场 .
我们每时每刻都盼望着能走出树林, 来到一片绿草茵茵的草地或宜人的牧场。

[wət'evər] [hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
Whatever hope they might have had , its effect on all of them was the
任何 希望 他们 可能 有 有 , 它是 影响 在 全部 的 他们 曾是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
无论他们之前抱有怎样的希望, 这件事对他们所有人的影响都是一样的。

[ðeɪ] [fər'ɡɑːt][ðer; ðər] [fə'tiːɡ] ; [nuː] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪrɪd] [ɪmz] .
They forgot their fatigue ; new strength came to their wearied limbs .
他们 忘了 他们的 疲劳 ; 新的 力量 来了 到 他们的 疲惫 四肢 .
他们忘记了疲惫; 新的力量重新回到了疲惫的四肢。

[ðə; ði]['dɑːktər] [əd'vænst] ['fæstər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːɡərnəs] , ['iːv(ə)n] ['hɜːrɪd] [ə'hed]
The doctor advanced faster , and the boys , in their eagerness , even hurried ahead
这 医生 先进的 快点 , 和 这 男孩们 , 在 他们的 渴望 , 甚至 慌忙 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
医生加快了脚步, 男孩们也急于求成, 甚至跑到了他前面。

[bruːs] [ænd; ænd][bɑːrt][wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [θrɔːŋ] .
Bruce and Bart were first among the hurrying throng .
布鲁斯 和 巴特 是 第一的 之中 这 匆忙 人群 .
布鲁斯和巴特走在了匆忙的人群的最前面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [di'sendɪd] [sti:l] [mɔ:r] ['sti:pli] ,
And now the ground descended still more steeply ,
和 现在 这 地面 下降 仍然 更多的 陡峭地 ,
现在地面下降得更加陡峭了,

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [spred] [aʊt] [mɔ:r] ['waɪdli] ; [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [tri:z] [jet]
and in front the gray mist spread out more widely ; but one or two trees yet
和 在 正面 这 灰色的 薄雾 传播 出去 更多的 广泛 ; 但 一 或者 二 树木 然而
[ɪntə'veɪnd] .
intervened .
介入 .
前方灰色的雾气扩散得更广了；但还有一两棵树挡在前面。

[fɔ:rwərd] [rʌʃt] [bɑ:rt][ænd; ənd] [bru:s] .
Forward rushed Bart and Bruce .
向前 匆忙 巴特 和 布鲁斯 .
巴特和布鲁斯向前冲去。

[fæftər][ðem; ðəm] ['hɜ:rid] [ɔ:li][ðə; ði] ['ʌðər] .
After them hurried all the others .
后 他们 慌忙 全部 这 其他的 .
随后其他人也纷纷赶来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?
但这是什么？

[sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:li] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] .
Suddenly they all stopped , and sprang back a pace or two .
突然 他们 全部 停止 , 和 弹簧 后退 一个 步伐 或者 二 .
他们突然全部停了下来，并向后退了一两步。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
For they had reached almost the outside edge of the forest ,
为了 他们 有 达到 几乎 这 外部 边缘 的 这 森林 ,
因为他们几乎已经到达了森林的边缘。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
but only to find that the gray mist before them was floating free in the sky
但 仅有的 到 寻找 那 这 灰色的 薄雾 前 他们 曾是 漂浮的 自由的 在 这 天空
,
,
,
然而，他们却发现眼前的灰色迷雾正自由地漂浮在空中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['presəpɪs] ,
and that the skirt of the forest was the edge of a tremendous precipice ,
和 那 这 裙子 的 这 森林 曾是 这 边缘 的 一个 巨大的 悬崖 ,
森林的边缘就是一道巨大悬崖的边沿。

[wɪtʃ] [went] [ʃɪr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][waɪld] [si:] [weɪvz] ,
which went sheer down below them , to a place where the wild sea waves ,
哪个 去 透明 向下 以下 他们 , 到 一个 地方 在哪里 这 荒野 海 波浪 ,
下方陡峭的山坡直落而下，直达狂野海浪翻滚之地。

[hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [mɪst] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , [dɪstənt] , ['bu:mɪŋ] [saʊnd] ,
hidden from them by the mist , sent up a long , low , distant , booming sound ,
隐 从 他们 经过 这 薄雾 , 发送 向上 一个 长的 , 低的 , 遥远 , 蓬勃发展 声音 ,
被薄雾遮蔽的远处传来一声低沉悠长的隆隆声。

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ˈθʌndə] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

as they broke in thunder on the shore .
作为 他们 打破 在 雷 在 这 支撑 .

岸边雷声隆隆。

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[wʊdz] , [ˈpresəpɪsɪz] , [mɪsts] , [ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] [weɪvz] . — [ðə; ði][ˈpɑ:rti][dɪˈvaɪdɪd] ,

Woods , Precipices , Mists , and Ocean Waves . — The Party divided ,
伍兹 , 悬崖 , 迷雾 , 和 海洋 波浪 . — 这 派对 分割 ,

森林、悬崖、迷雾和海浪——党分裂了，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæf] [dɪˈpɑ:ts] [tu:; tə] [si:k] [ɪts] [ˈseprət] [ˈfɔ:rtʃən] . — [pæt] [ʃoʊz] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɪn]

and each Half departs to seek its separate Fortune . — Pat shows how to go in
和 每个 一半 离开 到 寻找 它是 分离 财富 . — 拍 演出 如何 到 去 在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . — [pæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔ:rkjupaɪn] . — [ɪn] [tʃeɪs] [ˈæftər][pæt] . — [ˌdɪsəˈpɪərəns]

a straight Line . — Pat and the Porcupine . — In Chase after Pat . — Disappearance
一个 直的 线 . — 拍 和 这 豪猪 . — 在 追赶 后 拍 . — 消失

[ʌv; əv][pæt] . — [ə; eɪ][lɔ:st][pæt] . — [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] .

of Pat . — A lost Pat . — Wanderings in Search of the Lost .
的 拍 . — 一个 丢失的 拍 . — 漫游 在 搜索 的 这 丢失的 .

每一半都启程去寻找各自的命运。——帕特示范如何走直线。——帕特和豪猪。——追帕特。——帕特的失踪。——迷路的帕特。——寻找迷路者的流浪之旅。

[ti:]

T
T

T

[heɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [kənˈfaʊndɪd] .

HEY stood for a while confounded .
嘿 站立 为了 一个 尽管 令人困惑 .

HEY愣在那里，一脸茫然。

[brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [fɑ:g] .

Before them nothing could be seen but the impenetrable fog .
前 他们 没有什么 可以 是 已见 但 这 坚不可摧 多雾路段 .

他们面前除了浓重的雾气外，什么也看不见。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪˈni:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɜ:rf] [sent] [ʌp] [ɪts] [bu:m] ,

The water beneath was not visible , but the surf sent up its boom ,
这 水 下面 曾是 不是 可见的 , 但 这 冲浪 发送 向上它是 繁荣 ,

水下的景象看不见，但海浪却掀起了巨浪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndɪ] .

and they knew that they were somewhere on the shore of the Bay of Fundy .
和 他们 知道 那 他们 是 某处 在 这 支撑 的 这 湾 的 芬迪 .

他们知道自己身处芬迪湾岸边的某个地方。

[bʌt; bət] [wer] ?

But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æt; ət][ləst] .

“ This is certainly a most extraordinary thing ! ” cried the doctor , at last .
“ 这 是 当然 一个 最多 非凡的 事物 ! ” 哭 这 医生 , 在 最后的 .

“这真是一件非同寻常的事！”医生最后喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
The others said nothing , but by their silence assented to the truth of this
这 其他的 说 没有什么 , 但 经过 他们的 沉默 同意 到 这 真相 的 这
[ʌndɪ'naɪəbl] ['steɪtmənt] .
undeniable statement .
无可否认 陈述 .

其他人什么也没说，但他们的沉默也承认了这一无可辩驳的事实。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['eɪvɪdənt] . ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ **One thing is evident .** ” **said the doctor again ,** “ **and that is ,**
“ 一 事物 是 明显 . ” 说 这 医生 再次 , “ 和 那 是 ,
“ 有一点很明显 , ” 医生再次说道 , “ 那就是..... ”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [fɔːrt] .
that this is not the old French fort .
那 这 是 不是 这 老的 法语 堡 .

这不是以前的法国堡垒。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [oʊld] [frentʃ] [fɔːrt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , I begin to doubt whether there is any old French fort here at all .
在 事实 , 我 开始 到 怀疑 无论 那里 是 任何 老的 法语 堡 这里 在 全部 .

事实上，我开始怀疑这里是否真的存在任何古老的法国堡垒。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt][ɪn]
They surely would never have been mad enough to build any kind of a fort in
他们 一定 会 绝不 有 到过 疯狂的 足够的 到 建造 任何 种类 的 一个 堡 在
[ðiːz] [ə'baːmɪnəb(ə)l] [wʊdz] .
these abominable woods .
这些 可恶 树林 .

他们肯定不会疯狂到在这片荒凉的森林里建造任何类型的堡垒。

“ [tuː; tə] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [merd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
“ **To this , again , the boys made no reply .**
“ 到 这 , 再次 , 这 男孩们 制成 不 回复 .

对此，男孩们依然没有回答。

[ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [siːmd] [soʊ][self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
The assertion seemed so self - evident that it appeared like the utterance of actual
这 断言 似乎 所以 自己 - 明显 那 它 出现 喜欢 这 发声 的 实际的
[fækt] .
fact .
事实 .

这一论断似乎不言而喻，仿佛是客观事实。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , “ [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **It is a conviction ,** ” **resumed the doctor ,**
“ 它 是 一个 定罪 , ” 恢复 这 医生 ,

“这是一种信念，”医生继续说道。

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] - ['bærənz] ,
“ **that has been growing stronger and stronger ever since we left the ' Barrens ,**
“ 那 有 到过 生长 更强 和 更强 曾经 自从 我们 左边 这 - 荒地 ,
“ 自从我们离开‘荒原’以来，这种感觉就越来越强烈了。”

- [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
' **and I now accept it without reserve .**
- 和 我 现在 接受 它 没有 预订 .

我现在毫无保留地接受它。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɔɪz] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪ'di:ə] [wer]
But at the same time , boys , I confess that I haven't the smallest idea where
但 在 这 相同的 时间 , 男孩们 , 我 承认 那 我 还没有 这 最小 主意 在哪里
[wi:, wi][ɑ:r; ər] . "
we are . "
我们 是 : "

但与此同时，孩子们，我坦白说，我一点儿也不知道我们现在身在何处。

" [wi:, wi][mʌst; məst][bi:, bi] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [br'twi:n] ['skɑ:ts] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɔ:lz] ['hɑ:rbər] ,
" **We must be somewhere on the coast between Scott's Bay and Hall's Harbor** ,
" 我们 必须 是 某处 在 这 海岸 之间 斯科特的 湾 和 大厅 港口 ;
" [sed] [bru:s] .
" **said Bruce** .
" 说 布鲁斯 : "

“我们肯定是在斯科特湾和霍尔港之间的某个海岸线上，”布鲁斯说。

" ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑ:n][ðæt] [koʊst] ?
" **Perfectly true** , " **said the doctor** ; " **but where on that coast ?**
" 完美 真的 , " 说 这 医生 ; " 但 在哪里 在 那 海岸 ?

“完全正确，”医生说；“但是，在海岸的哪个位置呢？”

[æz; əz][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [fɪfti:n] [maɪlz] [laɪ] [br'twi:n] [ðooz] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
As some ten or fifteen miles lie between those two places ,
作为 一些 十 或者 十五 英里 说谎 之间 那些 二 地方 ,
这两个地方之间大约有十到十五英里的距离，

[wi:, wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['lætɪtu:d] [fɔ:r; fər][kən'dʒektʃər] .
we have an almost unlimited latitude for conjecture .
我们 有 一个 几乎 无限 纬度 为了 推测 .

我们拥有几乎无限的推测空间。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Nothing was said for some time** .
" 没有什么 曾是 说 为了 一些 时间 : "

“一阵沉默之后，两人都沉默了。”

[ɔ:l] [lʊkt] [ə'bo:n] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn][ɪn][bəuθ] [də'rek(ə)nɪz] , [tu:, tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .
All looked along the coast line in both directions , to see if anything were visible .
全部 看起来 沿着 这 海岸 线 在 两个都 方向 , 到 看 如果 任何事物 是 可见的 .

所有人都沿着海岸线向两个方向望去，看看有没有什么发现。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][bi:, bi] [si:n] .
Nothing , however , could be seen .
没有什么 , 然而 , 可以 是 已见 : "

然而，什么也看不见。

[ðə; ði] [dens] [fɑ:g] [kən'si:ld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] .
The dense fog concealed everything from view .
这 稠密 多雾路段 暗 一切 从 看法 : "

浓雾遮蔽了一切，视线被完全遮蔽。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [wi:, wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:, tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ; [ðæts] ['eɪdənt] .
" **Well , said the doctor , we shall have to do something ; that's evident** .
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 我们 将 有 到 做 某物 ; 那就是 明显 : "

“嗯，”医生说，“我们必须采取一些措施；这是显而易见的。”

[naʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][eɪ'em][aɪ] . [let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][rest] ,
Now , you're all very tired , and so am I . Let us sit here and rest ,
现在 , 你是 全部 非常 疲劳的 , 和 所以 是 我 : 让 我们 坐 这里 和 休息 ,

现在你们都很累了，我也一样。咱们坐在这里休息一下吧。

[ænd; ənd] [drɪ'bert] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər][tɜːrɪ] .

and debate which way we had better turn .

和 辩论 哪个 方式 我们 有 更好的 转动 .

并讨论我们最好朝哪个方向走。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sləʊp] , [ænd; ənd] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wa:tʃɪz] ,

" **They all sat down on the slope , and , looking at their watches ,**

" 他们 全部 卫星 向下 在 这 坡 , 和 , 寻找 在 他们的 手表 ,

他们都坐在山坡上, 看了看手表,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .

they found that it was half past two o'clock .

他们 成立 那 它 曾是 一半 过去的 二 点钟 .

他们发现当时是两点半。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [ðæts] [plɛɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

" **We haven't much time to lose ; that's plain , " said the doctor ,**

" 我们 还没有 很多 时间 到 失去 ; 那就是 清楚的 , " 说 这 医生 ,

"我们没有太多时间可以浪费了, 这一点很明显,"医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .

as he looked at his watch .

作为 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [let] [juː 'es][traɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd] [əʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

" **Let us try , first of all , to find out where we are .**

" 让 我们 尝试 , 第一的 的 全部 , 到 寻找 出去 在哪里 我们 是 .

“首先, 让我们试着弄清楚我们身在何处。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [streɪt]

In the first place , I think , all things considered , that we came in a pretty straight

在 这 第一的 地方 , 我 思考 , 全部 事物 经过考虑的 , 那 我们 来了 在 一个 漂亮的 直的

[laɪn] .

line .

线 .

首先, 我认为, 综合所有因素来看, 我们的发展历程相当顺利。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][æz; əz][aɪ] [went] ,

I tried to guide myself by the tree - tops as I went ,

我 尝试 到 指导 我 经过 这 树 - 最高额 作为 我 去 ,

我边走边尽量以树梢为参照物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .

and I think our course was as straight as possible .

和 我 思考 我们的 课程 曾是 作为 直的 作为 可能的 .

我认为我们的路线尽可能地笔直。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

" **The boys all thought so , too .**

" 这 男孩们 全部 想法 所以 , 也 .

“男孩们也都这么认为。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪm] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **Yes , " said the doctor , " I'm quite positive about that .**

" 是的 , " 说 这 医生 , " 我是 相当 积极的 关于 那 .

“是的,”医生说, “我对此非常肯定。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [kɔːrs] .

It was in my mind all the time to keep a perfectly straight course .

它 曾是 在 我的 头脑 全部 这 时间 到 保持 一个 完美 直的 课程 .

我始终想着要保持笔直的航向。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ʼaʊə; ɑ:r] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʼiziə] .
If it hadn't been for that , our way would have been easier .
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 我们的 方式 会 有 到过 更轻松 :

如果不是因为这件事, 我们的路会更容易些。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frent] [fɔ:rt] ,
But I had decided on the position of the old French fort ,
但 我 有 决定 在 这 位置 的 这 老的 法语 堡 ,
但我已经决定了那座旧法国堡垒的位置。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [mæp] .
and had marked it on my map .
和 有 标记 它 在 我的 地图 :

我已在地图上标记出来。

[soʊ] , [ɑ:n] ['sta:tiŋ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['beəriŋz] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [tri:z] ,
So , on starting , I took my bearings , and kept on by the trees ,
所以 , 在 开始 , 我 采取 我的 轴承 , 和 保留 在 经过 这 树木 ,
于是, 出发后, 我辨明方向, 沿着树林走。

['ki:pɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
keeping as straight a course as possible .
保持 作为 直的 一个 课程 作为 可能的 :

尽量保持直线行驶。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] [ə'tentɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðæt] .
You observed how attentive I was to that .
你 观察到 如何 细心 我 曾是 到 那 :

你注意到我对此有多么专注。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ]
That was the reason why I had so few words of encouragement for my
那 曾是 这 原因 为什么 我 有 所以 很少 字 的 鼓励 为了 我的
['peɪ](ə)nt] [jʌŋ] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['æftər] [em 'i:] ,
patient young friends who were toiling after me ,
病人 年轻的 朋友们 WHO 是 辛勤劳作 后 我 ,
这就是为什么我对那些在我之后辛勤工作的年轻朋友们很少给予鼓励的原因。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɔ:ri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
and for whom I felt exceedingly sorry all the time . "
和 为了 谁 我 毛毡 非常 对不起 全部 这 时间 : "

我一直都对他深感同情。

" [oʊ] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [bɑ:rt] , " [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , — [wi:; wi] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [aɪ 'ti:] .
" **O , doctor , " said Bart , " we're all right , — we only hope that you will stand it .**
" 哦 , 医生 , " 说 巴特 , " 是 全部 正确的 , — 我们 仅有的 希望 那 你 将要 站立 它 :
"
"

“哦, 医生,”巴特说, “我们都没事, ——我们只希望您能挺过去。”

" [wel] , [let] [ju: 'es] [ki:p] [ʌp] [ʼaʊə; ɑ:r] ['spɪrɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['tʃɪrəli] ,
" **Well , let us keep up our spirits , " said the doctor , cheerily ,**
" 出色地 , 让 我们 保持 向上 我们的 烈酒 , " 说 这 医生 , 兴高采烈地 ,
" 好, 让我们振作起来,"医生兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [jet] .
" **and we'll come out all right yet .**
" 和 出色地 来 出去 全部 正确的 然而 :

“我们最终都会平安无事的。”

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] .
So , you see , we may consider that our course has been a fair one .
所以 , 你 看 , 我们 可能 考虑 那 我们的 课程 有 到过 一个 公平的 一 .
所以, 你看, 我们可以认为我们的课程是公平的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪ(ə)n] .
And now I will make a rough map of our position .
和 现在 我 将要 制作 一个 粗糙的 地图 的 我们的 位置 .
现在我将绘制一张我们所在位置的大致地图。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] " [rʌf] [mæp]
" **Saying this , the doctor took his memorandum - book and drew his " rough map**
" 说 这 , 这 医生 采取 他的 备忘录 - 书 和 画 他的 " 粗糙的 地图
.
.
.

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlɑɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koust] [brɪ'twiːn] ['skaːts] [beɪ] [ænd; ənd] ['hɔlz]
" **He marked a rough outline for the coast between Scott's Bay and Hall's**
" 他 标记 一个 粗糙的 大纲 为了 这 海岸 之间 斯科特的 湾 和 大厅
[ˈhɑːrbər] .
Harbor .
港口 .
“他大致勾勒出了斯科特湾和霍尔港之间的海岸线轮廓。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rouɪdz] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ]
Then he drew the roads which ran from each of these places across the North
然后 他 画 这 道路 哪个 跑 从 每个 的 这些 地方 穿过 这 北
[ˌmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [kɔːn'wɒlɪs] ;
Mountain to Cornwallis ;
山 到 康沃利斯 ;
然后他画出了从这些地方穿过北山到达康沃利斯的道路；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
and finally he traced a straight line from the place where they had started
和 最后 他 追踪 一个 直的 线 从 这 地方 在哪里 他们 有 开始
,
.
.
最后, 他从他们出发的地方画了一条直线。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
in the direction which he supposed that they had gone .
在 这 方向 哪个 他 据称 那 他们 有 已消失 .
他朝着他推测他们离开的方向走去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [kloʊz] [baɪ] ['hɔlz] ['hɑːrbər] .
The result was , that he made their present position close by Hall's Harbor .
这 结果 曾是 , 那 他 制成 他们的 展示 位置 关闭 经过 大厅 港口 .
结果是, 他将他们现在的位置设置在了霍尔港附近。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] .
After finishing this , he handed it to the boys , who inspected it very closely .
后 精加工 这 , 他 递交 它 到 这 男孩们 , WHO 检查 它 非常 密切 .
完成后, 他把东西交给了孩子们, 孩子们仔细地检查了一番。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **Well , " said the doctor , " what do you think of it ?**
" 出色地 , " 说 这 医生 , " 什么 做 你 思考 的 它 ?
“嗯,”医生说, “你觉得怎么样? ”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

” **They were silent for some time .**
” 他们 是 沉默的 为了 一些 时间 .

他们沉默了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [bruːs] [spuːk] .

At length Bruce spoke .
在 长度 布鲁斯 辐 .

布鲁斯终于开口说话了。

” [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ɪz] ,

” **The only thing against it , sir , ” said he , “ is ,**
” 这 仅有的 事物 反对 它 , 先生 , ” 说 他 , ” 是 ,

“先生，唯一反对的理由是，”他说，“

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] . ”

that our course may not have been so perfectly straight . ”
那 我们的 课程 可能 不是 有 到过 所以 完美 直的 . ”

我们的航程可能并非一帆风顺。

” [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ” [aɪ] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [ker] ,

” **But then , ” said the doctor , “ I took particular care ,**
” 但 然后 , ” 说 这 医生 , ” 我 采取 特别的 关心 ,

“但是，”医生说，“我格外小心，

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈsevrəl] [triːz] [ɪn] [laɪn] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] . ”

and always kept several trees in line before me , so as to go straight . ”
和 总是 保留 一些 树木 在 线 前 我 , 所以 作为 到 去 直的 . ”

我总是让几棵树排成一排在我前面，这样我就能走直线了。

” [stiːl] , [sɜːr] , ” [sed] [bruːs] , ” [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [θɪŋ] .

” **Still , sir , ” said Bruce , “ travelling in the woods is a very peculiar thing .**
” 仍然 , 先生 , ” 说 布鲁斯 , ” 旅行 在 这 树林 是 一个 非常 奇特 事物 .

“不过，先生，”布鲁斯说，“在树林里旅行是一件非常奇特的事情。”

[aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] .

I've done it often .
我已经 完毕 它 经常 .

我经常这样做。

[aɪv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] ;

I've lived for weeks in the woods , camping out ;
我已经 居住地 为了 周 在 这 树林 , 野营 出去 ;

我在树林里露营了好几个星期；

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt][ɡoʊ] [streɪt] , [ənˈles] [hiː; hi]

and it's always been my experience that a man can't go straight , unless he
和 它是 总是 到过 我的 经验 那 一个 男人 不能 去 直的 , 除非 他

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,

has a compass ,
有 一个 罗盘 ,

我的经验是，一个人如果没有指南针，就无法走正路。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlændmɑːks] .

or at least some general landmarks .
或者 在 至少 一些 一般的 地标 .

或者至少是一些大致的地标。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [maɪt] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkudnt] .

An Indian might , perhaps ; but I'm sure I couldn't .
一个 印度 可能 , 也许 ; 但 我是 当然 我 不能 .

印度人或许可以，但我肯定不行。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [siːmd] [kwɔɪt] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] .
” **The doctor seemed quite impressed by this** .
” 这 医生 似乎 相当 印象深刻 经过 这 .

医生似乎对此印象深刻。

” [wel] , [bruːs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **Well, Bruce, ” said he** ,
” 出色地 , 布鲁斯 , ” 说 他 ,

“好吧，布鲁斯，”他说。

” [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɑːr] [mʊːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
” **I know you have had far more experience in the woods than I can**
” 我 知道 你 有 有 远的 更多的 经验 在 这 树林 比 我 能
[prɪˈtend] [tuː; tə] ,
pretend to ,
假装 到 ,

我知道你在森林里的经验比我丰富得多，我根本不敢妄称自己有这方面的经验。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] . ”
and I should like very much to get your opinion without reserve . ”
和 我 应该 喜欢 非常 很多 到 得到 你的 观点 没有 预订 . ”

我非常希望能够毫无保留地听取您的意见。

” [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [bruːs] , ” [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
” **You see, sir, ” said Bruce, ” everybody has a tendency, in the woods,**
” 你 看 , 先生 , ” 说 布鲁斯 , ” 大家 有 一个 趋势 , 在 这 树林 ,
“您看，先生，”布鲁斯说，“每个人在树林里都有一种倾向，

[tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to lean to the right .
到 倾斜 到 这 正确的 .

向右倾斜。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪv] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
It's the same, I've heard, on the western prairies .
它是 这 相同的 , 我已经 听到 , 在 这 西 草原 .

我听说西部草原的情况也是如此。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I don't pretend to know the cause of it .
我 不 假装 到 知道 这 原因 的 它 .

我不敢说知道原因。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ɪts] [soʊ] .
I only know it's so .
我 仅有的 知道 它是 所以 .

我只知道事实如此。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɜːrvd] [laɪn] ,
This makes one go in a kind of curved line ,
这 制作 一 去 在 一个 种类 的 弯曲 线 ,

这使得人沿着一种曲线运动，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈwɒndəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ˈhiːl] [pərˈfɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɜːrk(ə)l] .
so that if one wanders long enough he'll perform a sort of circle .
所以 那 如果 一 漫游 长的 足够的 地狱 履行 一个 种类 的 圆圈 .

所以，如果一个人漫无目的地游荡足够长的时间，他就会绕着圈子走。

[aɪ] [noʊ] [wʌns] , [ɪn] [keɪp] [ˈbretən] , [aɪ] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,
I know once, in Cape Breton, I actually came back to the place I started from ,
我 知道 一次 , 在 岬 布列塔尼 , 我 实际上 来了 后退 到 这 地方 我 开始 从 ,

我知道有一次，在布雷顿角，我竟然回到了我出发的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][θɔ:t][aɪ][wʌz; wəz][maɪlz][ə'weɪ] .
and all the time I thought I was miles away .
和 全部 这 时间 我 想法 我 曾是 英里 离开 :
我一直觉得自己身处千里之外。

[aɪ][tʊk][greɪt][peɪnz],[tu:],[tu:;tə][wɔ:k][streɪt];[ænd;ənd][aɪ'ti:][wʌz;wəz][ə;eɪ][l'betər][kʌntri]
I took great pains , too , to walk straight ; and it was a better country .
我 采取 伟大的 疼痛 , 也 , 到 走 直的 ; 和 它 曾是 一个 更好的 国家
[ðæn;ðən][ðɪs] .
than this .
比 这 .

我也曾努力保持正直的性格;而且那里的风景比这里好得多。
[naʊ][wi:v][bɪn][wɜ:rkɪŋ][aʊər;ɑ:r][wei][θru:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv;əv][p'leɪsɪz] .
Now we've been working our way through all kinds of places .
现在 我们已经 到过 在职的 我们的 方式 通过 全部 种类 的 地方 .

现在我们已经走遍了各种各样的地方。
[wi:v][bɪn][ɪn][θɪk][ʌndərbrʌʃ],[wer],[fɔ:r;fər][maɪ][pɑ:rt],
We've been in thick underbrush , where , for my part ,
我们已经 到过 在 厚的 草丛 , 在哪里 , 为了 我的 部分 ,
[aɪ][dəʊnt][si:] [haʊ][aɪ'ti:][wʌz;wəz][pɑ:səb(ə)][tu:;tə][ki:p][ə;eɪ][streɪt][kɔ:rs] .
I don't see how it was possible to keep a straight course .
我 不 看 如何 它 曾是 可能的 到 保持 一个 直的 课程 .

我不明白他们是如何保持直线行驶的。
[wi:v][hæd;həd][tu:;tə][ɡoʊ][raʊnd][rɑ:ks][ænd;ənd][fɔ:lən][tri:z] .
We've had to go round rocks and fallen trees .
我们已经 有 到 去 圆形的 岩石 和 倒下 树木 .
[aɪ][dəʊnt][si:mz][tu:;tə][em'i:] [bɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:;tə][teɪk][aɪ'ti:][ʌp][ə'ɡen] .
it seems to me almost impossible to take it up again .
它 似乎 到 我 几乎 不可能的 到 拿 它 向上 再次 .

我觉得几乎不可能再重新抬起它了。
[ə;eɪ][slɑ:t][mɪs'teɪk][æt;ət][ðə;ðɪ][aʊtset][meɪks][ə;eɪ][greɪt][dɪfrəns][baɪ][ðə;ðɪ][taɪm][ju:;jʊ][get]
A slight mistake at the outset makes a great difference by the time you get
一个 轻微 错误 在 这 开端 制作 一个 伟大的 不同之处 经过 这 时间 你 得到
[tu:;tə][ðə;ðɪ][dʒɜ:rnɪz][end] . "
to the journey's end . "
到 这 旅程 结尾 . "

开始时的一个小小的错误,到旅程结束时可能会造成很大的影响。
[wɛl],[sɛd][ðə;ðɪ]'dɑ:ktər],[wɛr][du:][ju:;jʊ][θɪŋk][wi:;wi][meɪ][bi:;bi]?
" Well , " said the doctor , " where do you think we may be ?
"出色地 , " 说 这 医生 , " 在哪里 做 你 思考 我们 可能 是 ?
[nəm], [dɪs] "那么,"医生说, "你认为我们可能在哪里? "

[pɔɪnt][aʊt][ɑ:n][ðə;ðɪ][mæp][ðə;ðɪ][p'leɪs] . "
Point out on the map the place . "
观点 出去 在 这 地图 这 地方 . "
[pɔɪnt] 在地图上指出该地点。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [bruːs] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **I can't do that** , ” **said Bruce** , “ **of course** .

“ 我 不能 做 那 , ” 说 布鲁斯 , “ 的 课程 .

“我当然做不到,”布鲁斯说。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['swəːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ;
I can only say that I think we've been , as usual , swerving to the right ;
我 能 仅有的 说 那 我 思考 我们已经 到过 , 作为 通常 , 急转弯 到 这 正确的 ;
我只能说, 我认为我们像往常一样, 一直在向右偏;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样的话,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːəli] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['skɑːts] [beɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['hɒlz] ['hɑːrbər]
we are now really much nearer to Scott's Bay than we are to Hall's Harbor
我们 是 现在 真的 很多 更近 到 斯科特的 湾 比 我们 是 到 大厅 港口
.
:
.

我们现在距离斯科特湾比距离霍尔港近得多。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [naʊ] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **The doctor now sat thinking for some time** .

“ 这 医生 现在 卫星 思维 为了 一些 时间 .

医生坐下思考了一会儿。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bruːs] , “ [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
“ **There's a great deal in what you say , Bruce , ” said he , at length ,**

“ 有 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 , 布鲁斯 , ” 说 他 , 在 长度 ,

“你说的很有道理, 布鲁斯,”他长长地说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] ['ɡɪv(ə)n] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
“ **and I'm very glad you've given your opinion** .

“ 和 我是 非常 高兴的 你已经 给定 你的 观点 .

“我很高兴你发表了你的意见。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [swəːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
At the same time I feel quite confident that , if I have swerved to the right ,

在 这 相同的 时间 我 感觉 相当 自信的 那 , 如果 我 有 急转弯 到 这 正确的 ,

与此同时, 我相当确信, 如果我向右急转弯,

[aɪ 'tiː] ['kændːt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
it cannot have been to any great extent .

它 不能 有 到过 到 任何 伟大的 程度 .

程度肯定不大。

[ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːm] ,
The care which I took was so extreme ,

这 关心 哪个 我 采取 曾是 所以 极端 ,

我给予的照顾极其周到,

[ðæt] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['kændːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
that my calculations cannot be much out of the way .

那 我的 计算 不能 是 很多 出去 的 这 方式 .

我的计算结果应该不会有太大偏差。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]
I dare say I may have lost my course a little while going through the thick
我 敢 说 我 可能 有 丢失的 我的 课程 一个 小的 尽管 去 通过 这 厚的
[ˈʌndərbrʌʃ] ,
underbrush ,
草丛 ,

我敢说，穿过茂密的灌木丛时，我可能稍微迷路了。

[bʌt; bət] [aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈprɪti] [kəˈrektli] .
but I'm convinced that I found it again pretty correctly .
但 我是 确信 那 我 成立 它 再次 漂亮的 正确 .
但我确信我这次找对了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [træk] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,
Now I will mark out a new track on the map ,
现在 我 将要 标记 出去 一个 新的 追踪 在 这 地图 ,
现在我将在地图上标出一条新的路线。

[ænd; ænd] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [diːviˈeɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] .
and make allowance for any deviation from a true course .
和 制作 津贴 为了 任何 偏差 从 一个 真的 课程 .
并考虑任何偏离真实航线的情况。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [treɪst] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] , [wɪtʃ] [kɜːrvd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
” **Saying this , the doctor traced a new line , which curved slightly to the right** ,
” 说 这 , 这 医生 追踪 一个 新的 线 , 哪个 弯曲 轻微地 到 这 正确的 ,
说着，医生又画了一条新的线，这条线略微向右弯曲。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɔlz] [ˈhɑːrbər]
and made their present position somewhat farther away from Hall's Harbor
和 制成 他们的 展示 位置 有些 更远 离开 从 大厅 港口
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [kənˈdʒektʃər] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
than the former conjecture had made it .
比 这 以前的 推测 有 制成 它 .
并且他们现在的位置比之前的推测要远离霍尔港一些。

[stɪl] [ðɪs] [nuː] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈhɔlz] [ˈhɑːrbər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
Still this new estimate made them much nearer to Hall's Harbor than to
仍然 这 新的 估计 制成 他们 很多 更近 到 大厅 港口 比 到
[ˈskɑːts] [beɪ] .
Scott's Bay .
斯科特的 湾 .

不过，根据新的估算，他们距离霍尔港比距离斯科特湾要近得多。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [bruːs] , [ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
He showed this to Bruce , and asked him what he thought of it .
他 显示 这 到 布鲁斯 , 和 问 他 什么 他 想法 的 它 .
他把这个拿给布鲁斯看，问他觉得怎么样。

” [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [bruːs] , ” [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
” **Well , sir , ” said Bruce , “ I will only say that if I had headed the party** ,
” 出色地 , 先生 , ” 说 布鲁斯 , ” 我 将要 仅有的 说 那 如果 我 有 标题 这 派对 ,
“好吧，先生，”布鲁斯说，“我只想说，如果我领导这个党，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ker] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪk]
with all my care , I should be very much farther to the right than you make
和 全部 我的 关心 , 我 应该 是 非常 很多 更远 到 这 正确的 比 你 制作
[aɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

即便我尽了全力，我的位置也应该比你想象的更靠右一些。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['skaːts] [beɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hɒlz] ['hɑːrbər] ?
“ **So you think that we are now nearer to Scott's Bay than to Hall's Harbor ?**
“ 所以 你 思考 那 我们 是 现在 更近 到 斯科特的 湾 比 到 大厅 港口 ?
“
“
“

“所以你认为我们现在离斯科特湾比离霍尔港更近？ ”

“ [veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [sɜːr] , “ [sed] [bruːs] .
“ **Very much nearer , sir , “ said Bruce .**
“ 非常 很多 更近 , 先生 , “ 说 布鲁斯 .

“先生，已经很近了。”布鲁斯说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][mæp] .
The doctor said no more , but sat for a long time silently regarding his map .
这 医生 说 不 更多的 , 但 卫星 为了 一个 长的 时间 默默 关于 他的 地图 .

医生没有再说任何话，而是默默地坐着，长时间地看着他的地图。

“ [wel] , “ [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ləst] , “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .
“ **Well , “ said he , at last , “ it seems to me to be a fair question .**
“ 出色地 , “ 说 他 , 在 最后的 , “ 它 似乎 到 我 到 是 一个 公平的 问题 .

“嗯，”他最后说道，“我觉得这是一个合理的问题。”

[juː; jʊ] , [bruːs] , [hæv; həv][hæd; həd] [veri] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ;
You , Bruce , have had very much experience in the woods ;
你 , 布鲁斯 , 有 有 非常 很多 经验 在 这 树林 ;

布鲁斯，你在森林里很有经验；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [kə'rektnəs] .
but then I rely on my own correctness .
但 然后 我 依靠 在 我的 自己的 正确性 .

但我还是相信自己的判断是正确的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtɪz] .
I think it would be better for us now to divide ourselves into two parties .
我 思考 它 会 是 更好的 为了 我们 现在 到 划分 我们自己 进入 二 各方 .

我认为我们现在最好分成两个党派。

[wʌn] ['pɑːrtɪ][kʊd; kəd][gʊv][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɒlz] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [ʌðər] [tɔːrdz] ['skaːts]
One party could go in the direction of Hall's Harbor , the other towards Scott's
一 派对 可以 去 在 这 方向 的 大厅 港口 , 这 其他 向 斯科特的
[beɪ] .
Bay .
湾 .

一方可以朝霍尔港方向走，另一方可以朝斯科特湾方向走。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [bruːs] ,
As you are an old hand in the woods , Bruce ,
作为 你 是 一个 老的 手 在 这 树林 , 布鲁斯 ,

布鲁斯，你可是个经验丰富的林中老手啊。

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [fɪt][tuː; tə] [hed] [wʌn] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][traɪ] ['skaːts] [beɪ] .
I consider you quite fit to head one party , and try Scott's Bay .
我 考虑 你 相当 合身 到 头 一 派对 , 和 尝试 斯科特的 湾 .

我认为你完全有能力领导一个政党，不妨去斯科特湾试试。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪ] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈhɔːlz] [ˈhɑːrbər] .
For my part , I will take another party , and make for Hall's Harbor .
为了 我的 部分 , 我 将要 拿 其他 派对 , 和 制作 为了 大厅 港口 .

至于我, 我会带上另一队人, 前往霍尔港。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [bruːs] ; " [wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .
" O , no , sir , " said Bruce ; " we won't leave you .
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 布鲁斯 ; " 我们 惯于 离开 你 .

"哦, 不, 先生,"布鲁斯说;"我们不会离开您。"

[wiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [weɪˈevər] [juː; jʊ][goʊ] .
We'll stay with you , and follow you wherever you go .
出色地 停留 和 你 , 和 跟随 你 无论 你 去 .

我们会一直陪伴你, 无论你去哪里。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
" The doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [hiː; hi] .
" O , nonsense ! " said he .
" 哦 , 废话 ! " 说 他 .

"哦, 胡说!"他说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] [ˈvæli] ,
" If we were wandering in the forests of the Amazon valley ,
" 如果 我们 是 漫游 在 这 森林 的 这 亚马逊 谷 ,

"如果我们漫步在亚马逊河谷的森林里,

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] ;
we might then make it a matter of duty to stand by one another ;
我们 可能 然后 制作 它 一个 事情 的 责任 到 站立 经过 一 其他 ;

这样一来, 我们或许可以将互相支持视为己任;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfer] .
but these woods are only a small affair .
但 这些 树林 是 仅有的 一个 小的 事务 .

但这片树林只是很小的一部分。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
By going in any direction , we must emerge from them before very long .
经过 去 在 任何 方向 , 我们 必须 出现 从 他们 前 非常 长的 .

无论我们朝哪个方向前进, 我们都必须很快摆脱困境。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][, əʊvəˈteɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] ,
Even if we were overtaken by the darkness ,
甚至 如果 我们 是 被超越 经过 这 黑暗 ,

即使我们被黑暗吞噬,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
it would be no great hardship to pass the night here .
它 会 是 不 伟大的 困境 到 经过 这 夜晚 这里 .

在这里过夜并不会太难。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bedz] [aʊt] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] [ænd; ənd][fɜːrn] .
We could make comfortable beds out of spruce boughs and fern .
我们 可以 制作 舒服的 床 出去 的 云杉 树枝 和 蕨类 .

我们可以用云杉枝和蕨类植物做成舒适的床。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hæz; həz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
To tell the truth , roughing it in the bush has rather an attraction for
到 告诉 这 真相 , 粗加工 它 在 这 衬套 有 相当 一个 景点 为了
[em ˈiː][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
me than otherwise ;
我 比 否则 ;

说实话, 比起其他方式, 我更喜欢在丛林里艰苦跋涉;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈwiːknəs] , [bɔɪz] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and I know your weakness , boys , in that respect .
和 我 知道 你的 弱点 , 男孩们 , 在 那 尊重 .

我知道你们在这方面的弱点, 孩子们。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑːrðɪst] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] .
Besides , in two hours , at the very farthest , we're sure to come out somewhere .
除了 , 在 二 小时 , 在 这 非常 最远 , 是 当然 到 来 出去 某处 .

此外, 最迟两个小时, 我们肯定能到达某个地方。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
If I thought that there was any danger , I would not think of separating you ,
如果 我 想法 那 那里 曾是 任何 危险 , 我 会 不是 思考 的 分离 你 ,

如果我认为有任何危险, 我就不会考虑把你们分开。

[bʌt; bət] [wʊd] [gɑːrd] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
but would guard you as carefully as possible .
但 会 警卫 你 作为 小心 作为 可能的 .

但会尽全力保护你。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪz][sʌm; səm][ˈɪt(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
The most that can happen is some little inconvenience .
这 最多 那 能 发生 是 一些 小的 不便 .

最多也就是会带来一些小小的麻烦。

[soʊ] , [bruːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [kəmˈændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːts] [beɪ] [ˈpɑːrti] .
So , Bruce , you may consider yourself the commander of the Scott's Bay party .
所以 , 布鲁斯 , 你 可能 考虑 你自己 这 指挥官 的 这 斯科特的 湾 派对 .

所以, 布鲁斯, 你可以把自己看作是斯科特湾探险队的指挥官。

[huː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɔːləʊəz] ? "
Who will be your followers ? "
WHO 将要 是 你的 追随者 ? "

谁会成为你的追随者?

" [aɪ] , " [sed] [bɑːrt] , [huːz] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːrdz] .
" I , " said Bart , whose hesitation had been driven away by the doctor's words .
" 我 , " 说 巴特 , 谁 犹豫 有 到过 驱动 离开 经过 这 医生的 字 .

"我,"巴特说道, 医生的话语打消了他的犹豫。

" [aɪ] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
" I , " said Arthur .
" 我 , " 说 亚瑟 .

"我,"亚瑟说。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [tɑːm] .
" And I , " said Tom .
" 和 我 , " 说 汤姆 .

"还有我,"汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [fɪl] .
" And I , " said Phil .
" 和 我 , " 说 菲尔 .

"还有我,"菲尔说。

“ [bi'dæd] , [θɪn] , [æn; ən] [its] ['ðætəl] [dʒaɪn] [ðæt] [seɪm] , ” [sed] [pæt] ,
“ **Bedad** , **thin** , **an** **it's mesilf that'll jine that same** , ” **said Pat** ,
“ 贝达德 , 薄的 , 一个 它是 梅西尔夫 那将 吉恩 那 相同的 , ” 说 拍 ,
“贝达德, 瘦, 而且是梅西尔夫, 那会和那一样,”帕特说。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʌndər] [bru:s] [tu:; tə][ðə; ði]
who preferred the comparative freedom that he would enjoy under Bruce to the
WHO 首选 这 比较 自由 那 他 会 享受 在下面 布鲁斯 到 这
[rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
restraint which he felt with the doctor .
克制 哪个 他 毛毡 和 这 医生 .

他宁愿在布鲁斯的指导下享有相对的自由, 也不愿在医生的指导下感到束缚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,
For the doctor , who , with the other boys , was a great favorite ,
为了 这 医生 , WHO , 和 这 其他 男孩们 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ,
对于医生来说, 他和其他男孩一样, 都是孩子们最喜欢的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ɔ:l][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [baɪ] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [eɪdʒ][kʊd; kəd] ['nevər]
and had won all their hearts by that boyish enthusiasm which age could never
和 有 韩元 全部 他们的 心 经过 那 男孩气 热情 哪个 年龄 可以 绝不
[ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
extinguish in him ,
熄灭 在 他 ,

他那份岁月无法磨灭的少年热情赢得了所有人的心。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] ['felʊʊ] - ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər]
and by his evident fellow - feeling and sympathy with them in all their
和 经过 他的 明显 同伴 - 感觉 和 同情 和 他们 在 全部 他们的
[dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ,
joys and sorrows ,
喜悦 和 悲伤 ,

他显然对他们的喜怒哀乐都表现出同情和怜悯之心。

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][pæt] , [ænd; ənd] ,
was not so well known to Pat , and ,
曾是 不是 所以 出色地 已知 到 拍 , 和 ,
帕特并不太了解他, 而且

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ,
in spite of his kindness to the poor Irish boy ,
在 尽管如此 的 他的 仁慈 到 这 贫穷的 爱尔兰 男生 ,
尽管他对那个可怜的爱尔兰男孩很友善,

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fek](ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [jet] [wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
still remained an object of grateful affection certainly , but yet one of extreme
仍然 剩余 一个 目的 的 感激的 感情 当然 , 但 然而 一 的 极端
[ɔ:] .
awe .
敬畏 .

当然, 它仍然是人们感激和喜爱的对象, 但同时也令人无比敬畏。

[soʊ][pæt] [rɪ'lektɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [bru:s] .
So Pat elected to go with Bruce .
所以 拍 当选 到 去 和 布鲁斯 .
所以帕特决定和布鲁斯一起走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prɪ'fɜ:rd] ['teɪkɪŋ] [ðər; ðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
The other boys preferred taking their chance with the doctor .
这 其他 男孩们 首选 采取 他们的 机会 和 这 医生 .
其他男孩宁愿冒险去看医生。

[ði:z] [wɜ:r; wər][dʒɪɡɪnz] , - , ['sæmi] , ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] - .
These were Jiggins , Bogud , Sammy , Johnny , and Billymack .
这些 是 吉金斯 , - , 萨米 , 约翰尼 , 和 - .

他们分别是吉金斯、博古德、萨米、约翰尼和比利马克。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][əˈbʌʊt] [ˈi:kwəli] [dɪˈvaɪdɪd] , — [faɪv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
Thus the party was about equally divided , — five going under the command of
因此 这 派对 曾是 关于 同样地 分割 , — 五 去 在下面 这 命令 的
[bru:s] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

因此，党内成员大致势均力敌——五人归布鲁斯指挥，

[ænd; ənd][faɪv] [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and five under the command of the doctor .
和 五 在下面 这 命令 的 这 医生 .

其中五人受医生指挥。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ði:z] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
By the time these arrangements were completed it was three o'clock .
经过 这 时间 这些 安排 是 完全的 它 曾是 三 点钟 .

等这些安排都办妥的时候，已经是下午三点了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðər; ðər][rest] ,
They all felt refreshed by their rest ,
他们 全部 毛毡 焕然一新 经过 他们的 休息 ,

休息过后，他们都感到精神焕发。

[ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈɑ:nwəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈɪntu:]
and inspired also by the prospect of getting onward out of the woods into
和 精神振奋 还 经过 这 前景 的 获得 向前 出去 的 这 树林 进入

[sʌm; səm][roʊd] ,
some road ,
一些 路 ,

而且，想到即将走出树林，踏上公路，也让他精神振奋。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] .
or some settlement .
或者 一些 沉降 .

或者达成某种和解。

“ [ɪf] [aɪ] [ri:tʃ] [ˈhɒlz] [ˈhɑ:rbər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [aɪ] [wɪl] [get] [ˈhɔ:rsɪz] ,
“ **If I reach Hall's Harbor , ” said the doctor , “ I will get horses ,**
” 如果 我 抵达 大厅 港口 , ” 说 这 医生 , ” 我 将要 得到 马匹 ,
“如果我能到达霍尔港,”医生说,“我就能弄到马匹。”

[ænd; ənd][draɪv] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [left] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈwægənz] .
and drive at once to where we left our wagons .
和 驾驶 在 一次 到 在哪里 我们 左边 我们的 马车 .

立即驱车前往我们停放马车的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈska:ts] [beɪ] [roʊd] , [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
If you get to the Scott's Bay road , go back to that place and wait for
如果 你 得到 到 这 斯科特的 湾 路 , 去 后退 到 那 地方 和 等待 为了
[emˈi:] .
me .
我 .

如果你到了斯科特湾路，就回到那里等我。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [set] [ɔ:f] [ɪn] [wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“ **With these words the doctor and his party set off in one direction ,**
” 和 这些 字 这 医生 和 他的 派对 放 离开 在 一 方向 ,
医生说完这些话，一行人便朝着一个方向出发了。

[waɪl] [bru:s] ['stɑ:rtɪd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] [ə'hʌðər] .
while Bruce started away with his followers in another .
尽管 布鲁斯 开始 离开 和 他的 追随者 在 其他 ；

与此同时，布鲁斯带着他的追随者们开始了另一段旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
As the trees were farther apart near the edge of the cliff ,
作为 这 树木 是 更远 除 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 ,
悬崖边缘的树木间距越来越大，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn]
he walked along here for some time ; but at last finding that the line
他 步行 沿着 这里 为了 一些 时间 ; 但 在 最后的 寻找 那 这 线
[wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] ,
was irregular ,
曾是 不规律的 ,

他沿着这条路走了好一会儿；但最后发现这条线不规则，

[ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][ræn][aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:məntɔ:ri] , [hi:; hi]
and coming to a place where it ran out into a kind of promontory , **he**
和 未来 到 一个 地方 在哪里 它 跑 出去 进入 一个 种类 的 海角 , 他
[keɪpt] [ɑ:n] ,
kept on ,
保留 在 ,

走到一处河岸延伸到海岬的地方，他继续前行。

['si:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['i:zi:st] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɔ:kɪŋ] .
seeking only to find the easiest place for walking .
寻求 仅有的 到 寻找 这 最容易 地方 为了 步行 .

只想找到最方便散步的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
For a long time he tried to keep in a line with what he supposed
为了 一个 长的 时间 他 尝试 到 保持 在 一个 线 和 什么 他 据称
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;
to be the direction of the coast ;
到 是 这 方向 的 这 海岸 ;

很长一段时间里，他都试图沿着他认为的海岸线方向前进；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
but at length he found himself away from it altogether .
但 在 长度 他 成立 他自己 离开 从 它 共 .

但最终他还是彻底远离了那里。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] ,
He then turned , determined to regain it ,
他 然后 转向 , 决定 到 恢复 它 ,

然后他转身，决心夺回它。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
but found the way so difficult that he gave it up .
但 成立 这 方式 所以 难的 那 他 给予 它 向上 .

但他发现这条路太难走了，于是放弃了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" The fact is , boys , " said he ,
" 这 事实 是 , 男孩们 , " 说 他 ,

“事实是，孩子们，”他说，

" ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] ['stɑ:lɪdli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" our only chance was to keep stolidly along the edge of the cliff ,
" 我们的 仅有的 机会 曾是 到 保持 沉稳地 沿着 这 边缘 的 这 悬崖 ,
“我们唯一的希望就是坚定地沿着悬崖边缘走下去。”

[ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊʃ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] .
and follow all its windings .
和 跟随 全部它是 绕组 .

并沿着它的所有弯道行驶。

[wi:v] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
We've lost it now .
我们已经丢失的 它 现在 .

我们彻底失去了它。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] — [ˈi:ðər] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] [əˈgen]
There are two things for us to do — either to get back to the cliff again
那里 是 二 事物 为了 我们 到 做 — 任何一个 到 得到 后退 到 这 悬崖 再次
[æt; ət] [ɔ:l] [ˈhæzərdz] ,
at all hazards ,
在 全部 危险 ,

我们有两件事要做——要么不惜一切代价再次回到悬崖边，

[ɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .
or to keep on through the woods as we are going now .
或者 到 保持 在 通过 这 树林 作为 我们 是 去 现在 .

或者像我们现在这样继续穿过树林。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈseɪfər] [wei] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈðəər] [ɪz] [ˈiziə] . "
One is the safer way , but the other is easier . "
— 是 这 更安全 方式 , 但 这 其他 是 更轻松 . "

一种方法更安全，另一种方法更简单。

" [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði] [klɪf] , " [sed] [bɑ:rt] ; " [wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] .
" O , bother the cliff , " said Bart ; " we're doing very well . "
" 哦 , 打扰 这 悬崖 , " 说 巴特 ; " 是 正在做 非常 出色地 .

“哦，别管悬崖了，”巴特说；“我们做得很好。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [ˈweðər] [wɪə(r)] [lɔ:st] [ɔ:r] [nɑ:t] .
I don't care , for my part , whether we're lost or not .
我 不 关心 , 为了 我的 部分 , 无论 是 丢失的或者 不是 .

就我而言，我并不在意我们是否迷路。

[aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [kæmp] [aʊt] .
I'd just as soon camp out .
ID 只是 作为 很快 营 出去 .

我宁愿去露营。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
The only trouble is , we haven't anything to eat .
这 仅有的 麻烦 是 , 我们 还没有 任何事物 到 吃 .

唯一的问题是，我们没有东西吃。

[wi:v] [ˈi:tn] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
We've eaten all our sandwiches .
我们已经 吃 全部 我们的 三明治 .

我们的三明治都吃完了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ði:z] [ˈmɪzrəb(ə)l] [speɪdz] .
And then these miserable spades .
和 然后 这些 悲惨的 黑桃 .

还有这些可怜的黑桃。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] .
I don't see why they couldn't have taken them .
我 不 看 为什么 他们 不能 有 已采取 他们 .

我不明白他们为什么不能带走它们。

[bʌt; bət][noʊ] — [dʒɪɡɪnz][ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
But no — Jiggins and Bogud insisted on taking the hammer and the basket ,
但 不 — 吉金斯 和 - 坚持 在 采取 这 锤 和 这 篮子 ,
但是, 吉金斯和博古德坚持要拿走锤子和篮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ! "
and they call that a fair division ! "
和 他们 称呼 那 一个 公平的 分配 ! "
他们竟然把这叫做公平分配!

" [aɪm][ʌv; əv] [bɑ:ts] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['ɑ:rθəɹ] .
" I'm of Bart's opinion , " said Arthur .
" 我是 的 巴特的 观点 , " 说 亚瑟 .
"我同意巴特的看法,"亚瑟说。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi:st] , [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .
" I say , let's go where it is easiest , and trust to luck .
" 我 说 , 我们来吧 去 在哪里 它 是 最容易 , 和 相信 到 运气 .
"我说, 咱们去最容易的地方, 听天由命吧。"

[ænd; ənd] [lets] [ɔ:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ʼaʊəɹ; ɑ:r] [raɪt] [legz] ,
And let's all take care of our right legs ,
和 我们来吧全部 拿 关心 的 我们的 正确的 腿 ,
让我们都好好爱护自己的右腿吧。

[ænd; ənd][nɑ:t] [let] [ðem; ðəm][dræg][ju: 'es][ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] . "
and not let them drag us into a circle . "
和 不是 让 他们 拖 我们 进入 一个 圆圈 . "
别让他们把我们拖入死循环。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] , " [sed] [bru:s] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" No , that won't do , " said Bruce ; " if you try to guard against turning to the
" 不 , 那 惯于 做 , " 说 布鲁斯 ; " 如果 你 尝试 到 警卫 反对 转弯 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
"不行, 那样不行,"布鲁斯说; "如果你试图防止向右转弯,

[ju:l] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][tɜ:rn] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
you'll be sure to turn too much to the left .
你会 是 当然 到 转动 也 很多 到 这 左边 .
你肯定会向左转太多。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ən'les] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] .
It's impossible to go straight unless you're an Indian .
它是 不可能的 到 去 直的 除非 你是 一个 印度 .
除非你是印度人, 否则不可能走直线。

[best] [tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Best to walk as straight as you can ,
最好的 到 走 作为 直的 作为 你 能 ,
最好尽量走直线。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʃeɪndʒ] [jɒr; jər] [kɔ:rs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'rekt] ['eni] [di:vi'eɪ(ə)n] . "
and occasionally change your course so as to correct any deviation . "
和 偶尔 改变 你的 课程 所以 作为 到 正确的 任何 偏差 . "
并且要时不时地改变航向, 以纠正任何偏差。

" [waɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] ['zɪgzæg] ? " [sed] [fɪl] .
" Why not walk zigzag ? " said Phil .
" 为什么 不是 走 之字形 ? " 说 菲尔 .
"为什么不走之字形路线呢?"菲尔说。

“ [ɔ:r] ['bækwərdz] ？ ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Or backwards ?** ” **said Tom** .
“ 或者 向后 ？ ” 说 汤姆 ；

“或者反过来？”汤姆说。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jə] , ” [sed] [pæt] , “ [wʌt] [wi:d] [ɔ:rt] [tɪl] [du:] .
“ **I'll tell you ,** ” **said Pat ,** “ **what we'd ort till do** .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 拍 , ” 什么 我们会 或 直到 做 .

“我告诉你,”帕特说,“我们最终会做什么。”

[lets] - [ə; eɪ] - [paʊl] [brɪfɔ:r] [ɑ:r'selvz] , [æn; ən] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
Let's howld a sthraight powl before ourselves , an follow it .
我们来吧 - 一个 - 战俘 前 我们自己 , 一个 跟随 它 .

让我们在自己面前放出一只笔直的鸟, 然后跟随它。

[ðætəl] [bi:; bi] [fɔr] [tɪl] [teɪk] [ju: 'es] - .
That'll be sure till take us sthraight .
那将 是 当然 直到 拿 我们 - .

那肯定会带我们直行。

“ [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] .
“ **A roar of laughter greeted this proposal** .
“ 一个 吼 的 笑声 问候 这 提议 .

“这个提议引来一阵哄堂大笑。”

“ [veri] [wel] , [pæt] ; [get] [jɔr; jər] [poʊl] [ænd; ənd] [traɪ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [bɑ:rt] . “
“ **Very well , Pat ; get your pole and try it ,** ” **said Bart** . “
“ 非常 出色地 , 拍 ; 得到 你的 极 和 尝试 它 , ” 说 巴特 . “

“很好, 帕特; 拿上你的杆子试试吧,”巴特说。

- [di:d] [æn; ən] [aɪ] [dʒɪst] [wɪl] , ” [sed] [pæt] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['slendər] ['meɪp(ə)l] [nɪr] [baɪ] ,
' **Deed an I jist will ,** ” **said Pat ; and seeing a young , slender maple near by ,**
- 契据 一个 我 要点 将要 , ” 说 拍 ; 和 看到 一个 年轻的 , 苗条 枫 靠近 经过 ,

“我愿意,”帕特说; 然后看到附近有一棵年轻纤细的枫树,

[hi:; hi] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [lɒpt] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rmd]
he cut it down with his knife , lopped off the young twigs , and thus formed
他 切 它 向下 和 他的 刀 , 砍伐 离开 这 年轻的 树枝 , 和 因此 形成

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

他用刀把它砍倒, 剪掉嫩枝, 从而形成了一棵长长的树干。

['slendər] , [streɪt] [poʊl] .
slender , straight pole .
苗条 , 直的 极 .

细长的直杆。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hi:; hi] ['greɪvli] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ] .
Taking this in his hand , he gravely put himself at the head of the party .
采取 这 在 他的 手 , 他 严重地 放 他自己 在 这 头 的 这 派对 .

他接过这个, 神情严肃地站到了党的首位。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [poʊl] .
Then he held out the pole .
然后 他 握住 出去 这 极 .

然后他举起了杆子。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ ['ɪznt] [ðɪs] [paʊl] - ？ ”
“ **There ,** ” **said he ;** “ **isn't this powl sthraight ?** ”
“ 那里 , ” 说 他 ; ” 不是 这 战俘 - ？ ”

“瞧,”他说,“这只家禽是不是摆放得很直？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **Of course it is , ” said they .**
“ 的 课程 它 是 , ” 说 他们 :
“ 当然是这样 , ” 他们说 。

“ [ðen] [fɔr] , [æn; ən] [ɪf] [wi:; wi][gʊʊ][baɪ][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] - , [tu:] , ” [sed] [pæt] .
“ **Then sure , an if we go by it , we must go sthraight , too , ” said Pat .**
“ 然后 当然 , 一个 如果 我们 去 经过 它 , 我们 必须 去 - , 也 , ” 说 拍 :
“ 那当然 , 如果我们按这个方向走 , 我们也必须直走 , ” 帕特说 。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pʊʊl] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
And saying this , he started off , holding the pole before him .
和 说 这 , 他 开始 离开 , 保持 这 极 前 他 :
说完这些话 , 他便开始前进 , 手中握着杆子 。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fa:lʊʊd] [ɪn] [greɪt] [gli:] , [ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
The boys followed in great glee , almost bursting with laughter ,
这 男孩们 随后 在 伟大的 高兴 , 几乎 爆发 和 笑声 ,
男孩们兴高采烈地跟了上去 , 几乎笑得喘不过气来 。

[waɪl] [pæt][led][ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pʊʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)]
while Pat led them on with his pole , with an expression of ineffable
尽管 拍 引领 他们 在 和 他的 极 , 和 一个 表达 的 难以言喻的
[sætɪs'fæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
帕特挥舞着长杆 , 带着难以言喻的满足感 , 引领着他们前进 。

[h'oʊldɪŋ] [ðə; ði][pʊʊl] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
holding the pole straight before him .
保持 这 极 直的 前 他 :
他高高举着杆子 , 笔直地站在身前 。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [bru:s] , [aʊt] [ʌv; əv] [pɜr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
So they went on , and Bruce , out of pure enjoyment of the thing ,
所以 他们 去 在 , 和 布鲁斯 , 出去 的 纯的 享受 的 这 事物 ,
于是他们继续下去 , 而布鲁斯纯粹是出于享受其中的乐趣 ,

[let][pæt] [li:d] [wer'evər] [hi:; hi] [wɪft] .
let Pat lead wherever he wished .
让 拍 带领 无论 他 希望 :
让帕特带路吧 。

[æt; ət][læst][pæt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [slæft] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At last Pat gave a wild yell , leaped forward , and slashed violently with his
在 最后的 拍 给予 一个 荒野 叫喊 , 跳跃 向前 , 和 削减 暴力 和 他的
[pʊʊl][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
pole at something .
极 在 某物 :
最后 , 帕特发出了一声狂野的吼叫 , 向前跃去 , 用他的长棍猛烈地砍向什么东西 。

[ðə; ði] [hɔɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] .
The hoys crowded up .
这 霍伊斯 挤 向上 :
帆船们挤了过来 。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pæt][hæd; həd] [strʌk] [hæd; həd][gɔ:t] ['ʌndər] [sʌm; səm][fɜ:rn] [li:vz] ,
The something at which Pat had struck had got under some fern leaves ,
这 某物 在 哪个 拍 有 击 有 得到 在下面 一些 蕨类 树叶 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)] .
and was not visible .
和 曾是 不是 可见的 :
帕特击中的东西躲到了蕨类植物的叶子下面 , 看不见了 。

[bʌt; bət][pæt] [slæft] [ə'weɪ] ['breɪvli] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
But Pat slashed away bravely in all directions .
但 拍 削减 离开 勇敢地 在 全部 方向 .

但帕特勇敢地向四面八方挥剑砍去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)l] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spainz]
Suddenly there came running out a queer little animal , all covered with sharp spines
突然 那里 来了 跑步 出去 一个 酷儿 小的 动物 , 全部 涵盖 和 锋利的 脊柱 .
.
.
.

突然，一只奇特的小动物跑了出来，它浑身长满了尖刺。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][bɑ:rt] , [hu:] [ˈkærid] [ə; eɪ] [speɪd] , [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv]
It did not run very fast , and Bart , who carried a spade , could easily have
它 做过 不是 跑步 非常 快速地 , 和 巴特 , WHO 携带 一个 铲 , 可以 容易地 有
[kɪld] [aɪ 'ti:] .
killed it .
被杀 它 .

它跑得并不快，巴特带着铁锹，很容易就能把它杀死。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hi:; hi] [stʊd] , [sti] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [rʌn] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
He stood , still , and let it run close by him .
他 站立 , 仍然 , 和 让 它 跑步 关闭 经过 他 .

他站着，一动不动，任由它在他身边奔跑。

[pæt][hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɔ:l]
Pat had lost sight of it for a moment , and was looking in all
拍 有 丢失的 视线 的 它 为了 一个 片刻 , 和 曾是 寻找 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
directions for it ,
方向 为了 它 ,

帕特一时没看到它，便四处张望寻找。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
when suddenly he caught sight of it .
什么时候 突然 他 捕捉 视线 的 它 .

突然，他看到了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [hi:; hi] [rʌft] [ˈæftər][aɪ 'ti:] ,
With a wild yell he rushed after it ,
和 一个 荒野 叫喊 他 匆忙 后 它 ,

他大叫一声，追了上去。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][pʊl][ænd; ənd] [ˈslæɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈmædli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
swinging his pole and slashing it madly against the ground .
摇摆 他的 极 和 砍杀 它 疯狂地 反对 这 地面 .

他挥舞着长棍，疯狂地劈砍地面。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈænɪm(ə)l] [dɑ:dʒd] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈblu:beri] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [pæt][wʌz; wəz]
The little animal dodged under some blueberry bushes ; and while Pat was
这 小的 动物 躲避 在下面 一些 蓝莓 灌木丛 ; 和 尽管 拍 曾是
[ˈslæɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ,
slashing at these ,
砍杀 在 这些 ,

小动物躲到了一些蓝莓灌木丛下；而当帕特挥舞着刀砍伐这些灌木时，

[ˈaɪ ˈti:] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊð] [tri:] [wɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
it escaped and ran into a hollow tree which lay on the ground .
它 逃脱 和 跑 进入 一个 空洞的 树 哪个 躺在 这 地面 .

它逃脱了，跑进了一棵倒在地上的空心树里。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [pæt] [poʊkt] [hɪz; ɪz][poʊl] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [poʊkt] [aɪ ˈti:][ɪn][æt; ət][wʌn] [end] ,
Into this Pat poked his pole ; but as he poked it in at one end ,
进入 这 拍 戳 他的 极 ; 但 作为 他 戳 它 在 在 一 结尾 ,

帕特把他的杆子插了进去；但是当他从一端插进去时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the little animal ran out from the other ,
这 小的 动物 跑 出去 从 这 其他 ,

小动物从另一边跑了出来，

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
and hurried away as fast as his little legs would carry him .
和 慌忙 离开 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 会 携带 他 .

然后他迈着小短腿，飞快地跑开了。

[əˈgen] [pæt] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .
Again Pat caught sight of him , and gave chase .
再次 拍 捕捉 视线 的 他 , 和 给予 追赶 .

帕特再次发现了他的踪影，于是追了上去。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪntəˈfɪəd] .
Meanwhile the other boys had not interfered .
同时 这 其他 男孩们 有 不是 干扰 .

与此同时，其他男孩并没有插手。

[ðeɪ] [left] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][pæt] .
They left it all to Pat .
他们 左边 它 全部 到 拍 .

他们把一切都留给了帕特。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
They also felt a sort of sympathy with the poor little creature ,
他们 还 毛毡 一个 种类 的 同情 和 这 贫穷的 小的 生物 ,

他们也对这个可怜的小家伙感到一丝同情。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðer; ðər] [best] [wɪʃɪz] [ɪn][ɪts] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
and gave it all their best wishes in its efforts to escape .
和 给予 它 全部 他们的 最好的 愿望 在 它是 努力 到 逃脱 .

并祝愿它逃脱成功。

[fɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɑ:rt] ,
Phil , as well as Bart ,
菲尔 , 作为 出色地 作为 巴特 ,

菲尔，以及巴特，

[maɪt] [hæv; həv] [dɪˈspætʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæriɪŋ] ;
might have despatched it with the spade that he happened just then to be carrying ;
可能 有 已派送 它 和 这 铲 那 他 发生 只是 然后 到 是 携带 ;

他可能用当时碰巧随身携带的铁锹把它杀死了；

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] : [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ræn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][pæt] [ˈfa:lʊd] [ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
but he would not : so the little thing ran off , and Pat followed after it ,
但 他 会 不是 : 所以 这 小的 事物 跑 离开 , 和 拍 随后 后 它 ,

但他不肯：于是小家伙跑开了，帕特也跟着跑了出去。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rek(ə)nz] .
turning and winding in all directions .
转弯 和 绕线 在 全部 方向 .

向各个方向转弯和蜿蜒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [went] [ɔːf] [ˈæftər][pæt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ;
The boys then went off after Pat , so as to keep him in sight ;
这 男孩们 然后 去 离开 后 拍 , 所以 作为 到 保持 他 在 视线 ;
然后, 男孩们跟在帕特身后, 以便始终能看到他;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [lɔːst][hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] .
but before long they lost him altogether .
但 前 长的 他们 丢失的 他 共 .

但不久之后, 他们就彻底失去了他。

[ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
They went forward to the last place where they had seen him ,
他们 去 向前 到 这 最后的 地方 在哪里 他们 有 已见 他 ,
他们继续向前, 来到了他们最后一次见到他的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and began to shout for him .
和 开始 到 喊 为了 他 .

于是开始大声呼喊他的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [haʊ'evər] .
There was no answer , however .
那里 曾是 不 回答 , 然而 .

然而, 却无人应答。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] .
They shouted again and again , and waited a long time for some response .
他们 喊叫 再次 和 再次 , 和 等待 一个 长的 时间 为了 一些 回复 .

他们一遍又一遍地喊叫, 等了很久都没有得到回应。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
They began to be anxious about him .
他们 开始 到 是 焦虑的 关于 他 .

他们开始为他感到担忧。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [ɡɔːn] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
He was chasing that little animal , and in the excitement of the chase
他 曾是 追逐 那 小的 动物 , 和 在 这 激动 的 这 追赶

[hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] ['evriθɪŋ] .
had forgotten everything .
有 被遗忘的 一切 .

他当时正在追逐那只小动物, 在追逐的兴奋中, 他忘记了一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈtʃeɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] .
It was getting late , and there was no time now for chasing anything .
它 曾是 获得 晚的 , 和 那里 曾是 不 时间 现在 为了 追逐 任何事物 .

天色已晚, 现在没有时间再去追逐任何东西了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈskaɪts] [beɪ] .
They ought to be moving on , and trying to get to Scott's Bay .
他们 应该 到 是 移动 在 , 和 尝试 到 得到 到 斯科特的 湾 .

他们应该继续前进, 努力前往斯科茨湾。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [pæt] .

But they could not do so till they had found Pat .

但 他们 可以 不是 做 所以 直到 他们 有 成立 拍 .

但他们必须先找到帕特才能这样做。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'lɔ:n] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd] ['wertɪŋ] , ['æftər]

They wandered along , calling in every possible kind of way , and waiting , after

他们 漫步 沿着 , 呼叫 在 每一个 可能的 种类 的 方式 , 和 等待 , 后

[ˈevri] [kɔ:l] ,

every call ,

每一个 称呼 ,

他们一路徘徊，用各种方式呼喊，每次呼喊之后都等待着。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [rɪ'spa:ns] .

to see if there would be any response .

到 看 如果 那里 会 是 任何 回复 .

看看会不会有任何回应。

[bʌt; bæt][noʊ] [rɪ'spa:ns] [keɪm] .

But no response came .

但 不 回复 来了 .

但没有收到回复。

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][pæt][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd]

They kept on in the way in which they supposed Pat had gone , and

他们 保留 在 在 这 方式 在 哪个 他们 据称 拍 有 已消失 , 和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted ,

喊叫 ,

他们继续沿着他们认为帕特离开的方向走，并喊道：

[ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [hə'loʊd] , [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] ['hwi:ld] , [ænd; ənd] [meɪd]

and screamed , and halloed , and yelled , and whistled , and made

和 尖叫 , 和 哈罗德 , 和 大喊 , 和 吹口哨 , 和 制成

[ˈevri] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

every noise that could be made .

每一个 噪音 那 可以 是 制成 .

他们尖叫、欢呼、呐喊、吹口哨，发出各种各样能发出的声音。

[bʌt; bæt][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['efərts] [pru:vɪd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ɪk'saɪtɪd][noʊ]

But their utmost efforts proved of no avail ; and all their shouts excited no

但 他们的 极致 努力 已证实 的 不 可用 ; 和 全部 他们的 喊叫 兴奋的 不

[rɪ'spa:ns] ,

response ,

回复 ,

但他们竭尽全力也无济于事；他们的呼喊声也无人回应。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ðæt] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] , [dɪm] ['fɔ:rɪst] [aɪlz] .

except the echoes that reverberated through the long , dim forest aisles .

除了 这 回声 那 回响 通过 这 长的 , 暗淡 森林 过道 .

除了在漫长昏暗的林间小道中回荡的回声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

At length they gave up .

在 长度 他们 给予 向上 .

最终他们放弃了。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ? " [sed] [bru:s] .

" Well , what are we to do now ? " said Bruce .

" 出色地 , 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 说 布鲁斯 .

“那我们现在该怎么办？”布鲁斯问道。

“ [ˈpæts] [ɔːf] — [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] , ” [sed] [bəːrt] ;
“ **Pat's off — that's certain , ” said Bart ;**
“ 帕特的 离开 — 那就是 肯定 , ” 说 巴特 ;

“帕特肯定要走了,”巴特说;

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”
“ **and how we can find him again is more than I can tell . ”**
“ 和 如何 我们 能 寻找 他 再次 是 更多的 比 我 能 告诉 . ”

“至于我们如何才能再次找到他，我无法告诉你们。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **There isn't any danger , of course .**
“ 那里 不是 任何 危险 , 的 课程 .

“当然没有任何危险。”

[ˈhiːl] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] ; [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ,
He'll work his way along ; but still he belongs to our party ,
地狱 工作 他的 方式 沿着 ; 但 仍然 他 属于 到 我们的 派对 ,

他会一步步往上爬；但他仍然是我们党的一员。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
and I don't like the idea of leaving him . ”
和 我 不 喜欢 这 主意 的 离开 他 . ”

我不喜欢离开他的想法。

“ [wiːd] [ˈbetər] [kiːp] [ɑːn][ˈkwaɪətli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **We'd better keep on quietly , as we were going , ” said Arthur .**
“ 我们会 更好的 保持 在 悄悄 , 作为 我们 是 去 , ” 说 亚瑟 .

“我们最好继续保持安静，就像我们刚才那样,”亚瑟说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][stænd] [stiːl] .
“ **There's no use for us to stand still .**
“ 有 不 使用 为了 我们 到 站立 仍然 .

“我们不能再原地踏步了。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] . “
This seems to be the direction in which he was going . ”
这 似乎 到 是 这 方向 在 哪个 他 曾是 去 . ”

这似乎是他前进的方向。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [lets] [goʊ][ɑːn] .
“ **Yes , ” said Tom ; “ let's go on .**
“ 是的 , ” 说 汤姆 ; “ 我们来吧 去 在 .

“是的,”汤姆说;“我们继续吧。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
We haven't any time to lose .
我们 还没有 任何 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[ɪts] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [naʊ] .
It's six o'clock now .
它是 六 点钟 现在 .

现在是六点钟。

“ [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
“ **They went on .**
“ 他们 去 在 .

他们继续说道。

[ðeɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They hadn't the faintest idea now where they were .
他们 之前没有 这 最微弱 主意 现在 在哪里 他们 是 .

他们现在完全不知道自己身在何处。

[wət'evər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] , [waɪ] [fɜ:rst] [ˈfɑ:louɪŋ]
Whatever general notion of their course they had kept up , while first following
任何 一般的 概念 的 他们的 课程 他们 有 保留 向上 , 尽管 第一的 下列的
[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

无论他们最初跟随帕特时，对他们的路线抱有怎样的总体想法，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] .
had now been altogether lost .
有 现在 到过 共 丢失的 .

现在已经彻底迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'sentɹɪk] [wʌn] ,
His chase after the little animal had been a very eccentric one ,
他的 追赶 后 这 小的 动物 有 到过 一个 非常 偏心 一 ,
他追逐那只小动物的行为非常古怪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [pə'su] [hɪm; ɪm] .
and they had faced in several different directions while pursuing him .
和 他们 有 面对 在 一些 不同的 方向 尽管 追求 他 .
他们追赶他时，曾面向不同的方向。

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [wʊdz] [geɪv] [noʊ] [saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
The monotonous woods gave no sign by which they might learn their course .
这 单调 树林 给予 不 符号 经过 哪个 他们 可能 学习 他们的 课程 .
单调的树林没有给他们任何辨认路线的线索。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈfaɪnd][ðer; ðər] [wei] [naʊ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pæt][hæd; həd] [bɪn]
They could not find their way now even to the place where Pat had been
他们 可以 不是 寻找 他们的 方式 现在 甚至 到 这 地方 在哪里 拍 有 到过
[si:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈfrenzi] .
seized with his strange frenzy .
查获 和 他的 奇怪的 狂热 .

他们现在甚至找不到去帕特发狂的地方的路了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [lɔ:st] .
The fact is , they were utterly and hopelessly lost .
这 事实 是 , 他们 是 完全地 和 绝望地 丢失的 .

事实上，他们彻底迷路了，毫无希望。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈɑ:rθər] , " [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhɔlz] [ˈhɑ:rbər] . "
" **It seems to me ,** " **said Arthur ,** " **that we're going to Hall's Harbor .** " "
" 它 似乎 到 我 , " 说 亚瑟 , " 那 是 去 到 大厅 港口 . " "
"依我看,"亚瑟说,“我们要去霍尔港。”

" [noʊ] , " [sed] [fɪl] ; " [wɪə(r)] [ˈstriɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [kɔ:n'wɒlis] . "
" **No ,** " **said Phil ;** " **we're steering straight for Cornwallis .** " "
" 不 , " 说 菲尔 ; " 是 转向 直的 为了 康沃利斯 . " "
"不,"菲尔说,“我们正径直驶向康沃利斯。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Not a bit of it ,** " **said Tom .** "
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 汤姆 .

“一点儿也没有,”汤姆说。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈskɑ:ts] [beɪ] . "
" **We're going to Scott's Bay .** " "
" 是 去 到 斯科特的 湾 . " "

“我们要去斯科特湾。”

“ [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [bɑ:rt] , “ [ðæt] [wɪə(r)] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] ;
“ **It's my opinion** , ” **said Bart** , “ **that we're on our way to the cliff** ;
“ 它是 我的 观点 , ” 说 巴特 , “ 那 是 在 我们的 方式 到 这 悬崖 ;
“依我之见,”巴特说,“我们正在走向悬崖;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
and as its getting dark , we'd better be careful .
和 作为 它是 获得 黑暗的 , 我们会 更好的 是 小心 .
天色渐暗, 我们最好小心点。

[bru:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
Bruce , if you get to the cliff first , and fall over in the dark ,
布鲁斯 , 如果 你 得到 到 这 悬崖 第一的 , 和 落下 超过 在 这 黑暗的 ,
布鲁斯, 如果你先到达悬崖边, 然后在黑暗中掉下去,

[dʒʌst][let] [ju: 'es] [noʊ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] .
just let us know before you go down .
只是 让 我们 知道 前 你 去 向下 .
你下去之前记得告诉我们一声。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [faɪn] , [braɪt] ['weðər] ,
I wouldn't care so much in fine , bright weather ,
我 不会 关心 所以 很多 在 美好的 , 明亮的 天气 ,
如果是晴朗的好天气, 我不会那么在意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['tʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [klɪfs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:gi] [naɪt] . “
but I have a prejudice against tumbling over cliffs on a foggy night . ”
但 我 有 一个 偏见 反对 翻滚 超过 悬崖 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 . “
但我对在雾夜里跳崖这件事抱有偏见。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , ” [sed] [bru:s] .
“ **You needn't trouble yourself** , ” **said Bruce** .
“ 你 不必 麻烦 你自己 , ” 说 布鲁斯 .
“你不必为此烦恼,”布鲁斯说。

“ [wi:l] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [klɪf] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **We'll never come near a cliff , or anything else** .
“ 出色地 绝不 来 靠近 一个 悬崖 , 或者 任何事物 别的 .
“我们绝不会靠近悬崖或其他任何东西。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .
我对此了如指掌。

[wɪə(r)] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] .
We're wandering in a circle .
是 漫游 在 一个 圆圈 .
我们一直在原地打转。

[wi:l] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l]
We'll camp in the woods to - night , and to - morrow night , after wandering all
出色地 营 在 这 树林 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 夜晚 , 后 漫游 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我们今晚和明晚都会在树林里露营, 此前我们会四处游荡一整天。

[wi:l] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
we'll get back to the same place .
出色地 得到 后退 到 这 相同的 地方 .
我们会回到原点。

[aɪ] [mu:v] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [wi:; wi][stɑ:p] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sa:lɪd]
I move , therefore , that we stop now in this place , and build a good , solid
我 移动 , 所以 , 那 我们 停止 现在 在 这 地方 , 和 建造 一个 好的 , 坚硬的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

因此，我提议我们现在就在这里停下来，搭建一个结实稳固的营地。

[ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feltər] ['evri] [naɪt] ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsɜ:rkjələ] ['wa:ndərɪŋz] . "
that will serve for a shelter every night after our circular wanderings . "
那 将要 服务 为了 一个 庇护所 每一个 夜晚 后 我们的 圆 漫游 . "
它将作为我们每晚环游世界后的栖身之所。

" [wel] , " [sed] [bɑ:rt] , " [wi:; wi][wəʊnt] [brɪ'gɪn] [dʒʌst] [jet] .
" Well , " said Bart , " we won't begin just yet . "
" 出色地 , " 说 巴特 , " 我们 惯于 开始 只是 然而 .

“好吧,”巴特说,“我们暂时还不开始。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] . "
I want to get to the cliff . "
我 想 到 得到 到 这 悬崖 . "

我想走到悬崖边。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] ['skɑ:ts] [beɪ] , " [sed] [tɑ:m] .
" I want to get to Scott's Bay , " said Tom . "
" 我 想 到 得到 到 斯科特的 湾 , " 说 汤姆 .

“我想去斯科茨湾,”汤姆说。

" [aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , " [sed] [fɪl] , " [tu:; tə][get][tu:; tə] [kɔ:n'wɒlɪs] . "
" I'm determined , " said Phil , " to get to Cornwallis . "
" 我是 决定 , " 说 菲尔 , " 到 得到 到 康沃利斯 . "

“我决心要去康沃利斯,”菲尔说。

" [pu:] ! " [sed] ['ɑ:rθər] .
" Pooh ! " said Arthur . "
" 呸 ! " 说 亚瑟 .

“噗！”亚瑟说道。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['hɒlz] ['hɑ:rbər] .
" Every one of us will sleep to - night in Hall's Harbor . "
" 每一个 一 的 我们 将要 睡觉 到 - 夜晚 在 大厅 港口 .

“今晚我们每个人都将在霍尔港安睡。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [bɔɪz] .
Come along , boys .
来 沿着 , 男孩们 .

孩子们，跟我来。

" ['eks'vi:] .
" XV . "
" 十五 .

“十五、

[ɔːl] [bɔːst] — [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] — ['sʌd(ə)n] [dɪ'sklʌəri] . —
All lost — The gathering Gloom of Fog and of Night — Sudden Discovery . —
 全部丢失的 — 这 采集 愁云 的 多雾路段 和 的 夜晚 — 突然 发现 . —
 [ðə; ði] [bɔːst] [wʌn] [faʊnd] . — [ə; eɪ] ['tʃɜːrki] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] . — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [dɪ'sklʌʃ(ə)n] . — [faɪv]
The lost One found . — A Turkey with four Legs . — A cheerful Discussion . — Five
 这 丢失的 — 成立 . — 一个 火鸡 和 四 腿 . — 一个 快乐 讨论 . — 五
 ['aʊərz] [ʌv; əv] ['waːndərɪŋ] . — [wen] [wɪl] [əɪ 'tiː][end] ?
Hours of Wandering . — When will it end ?
 小时 的 漫游 . — 什么时候 将要 它 结尾 ?

全部迷失——浓雾渐浓，夜幕降临——突然发现——失而复得——一只四条腿的火鸡——一场愉快的谈话——五个小时
 的徘徊——何时才能结束？

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ˈfɑ:rðər] [əˈpɑ:rt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .

The trees stood farther apart than usual .
这 树木 站立 更远 除 比 通常 :

树木之间的距离比往常更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndərbrʌʃ] .

There was but little underbrush .
那里 曾是 但 小的 草丛 :

灌木丛很少。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .

The ground was covered with moss , but it was quite dry .
这 地面 曾是 涵盖 和 苔藓 , 但 它 曾是 相当 干燥 :

地面上长满了苔藓，但却很干燥。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
This was encouraging , for if they tried to pass the night in the woods ,
这 曾是 鼓励 , 为了 如果 他们 尝试 到 经过 这 夜晚 在 这 树林 ,

这令人鼓舞，因为如果他们试图在树林里过夜，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtrævɜ:sɪŋ] .
they could not find a better place than the one which they were traversing .
他们 可以 不是 寻找 一个 更好的 地方 比 这 一 哪个 他们 是 穿越 :

他们找不到比他们正在穿越的这个地方更好的地方了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
They would probably have given up , and decided upon making preparations for
他们 会 大概 有 给定 向上 , 和 决定 之上 制作 准备工作 为了

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

他们可能已经放弃了，转而开始准备过夜。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə][faɪnd][pæt] .
had it not been for their desire to find Pat .
有 它 不是 到过 为了 他们的 欲望 到 寻找 拍 :

如果不是因为他们想找到帕特的话。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv]
If he had been with them , their journey for that night would have
如果 他 有 到过 和 他们 , 他们的 旅行 为了 那 夜晚 会 有
[ˈendɪd] .
ended .
结束 :

如果他和他们在一起，他们当晚的旅程就结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
But they did not like to think of him alone , severed from them ,
但 他们 做过 不是 喜欢 到 思考 的 他 独自的 , 切断 从 他们 ,

但他们不愿想象他孤身一人，与他们隔绝。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and wandering in the woods .
和 漫游 在 这 树林 :

在树林里漫步。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ; [ænd; ənd] [sti:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔ:ŋ] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd]
So they kept on their way ; and still , as they went along , they shouted
所以 他们 保留 在 他们的 方式 ; 和 仍然 , 作为 他们 去 沿着 , 他们 喊叫
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

于是他们继续前行；一路上，他们时不时地喊叫着：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][kraɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər]
with some vague hope that their cry might come to the ears of the wanderer
和 一些 模糊的 希望 那 他们的 哭 可能 来 到 这 耳朵 的 这 流浪者
.
:
.

他们怀着一丝渺茫的希望，希望自己的呼喊能传到流浪者的耳中。

[aɪˈtiː] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .
It grew darker and darker .
它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
At last they began to think of halting for the night .
在 最后的 他们 开始 到 思考 的 停止 为了 这 夜晚 .

最后，他们开始考虑找个地方过夜。

[pæt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
Pat was given up .
拍 曾是 给定 向上 .

帕特被放弃了。

[ðeɪ] [ˈkʌmfətid] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ,
They comforted themselves with the thought that he was hardy , and fearless ,
他们 安慰 他们自己 和 这 想法 那 他 曾是 耐寒的 , 和 无畏 ,
[ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] ;
and self - reliant ;
和 自己 - 依赖 ;

他们安慰自己说，他身体强壮，无所畏惧，而且能够自立自强；

[ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][maɪld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [spruːs] [baʊz] [əˈbaʊnd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
that the nights were mild ; and that spruce boughs abounded , together with
那 这 夜晚 是 温和的 ; 和 那 云杉 树枝 大量 , 一起 和
[ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [mɔːs] ,
ferns and moss ,
蕨类植物 和 苔藓 ,

夜晚温暖宜人；云杉枝繁叶茂，蕨类植物和苔藓也随处可见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第10/16页

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [sli:p] [ˈpi:sfəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] .
on which one might sleep peacefully and pleasantly .
在 哪个 一 可能 睡觉 和平地 和 愉快 .
在上面可以睡得安稳舒适。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [ˈdɑ:rkər] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] ,
So , as it grew darker , they talked of stopping ,
所以 , 作为 它 生长 较暗 , 他们 谈话 的 停止 ,
于是, 随着天色渐暗, 他们开始商量是否要停下来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gru:] [tu:] [dɑ:rk] .
and making their preparations for the night before it grew too dark .
和 制作 他们的 准备工作 为了 这 夜晚 前 它 生长 也 黑暗的 .
在天黑之前, 他们开始为夜晚做准备。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [ði:z] [θɪŋz] , [ðeɪ] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [θru:]
Suddenly , as they were talking over these things , they saw before them through
突然 , 作为 他们 是 说 超过 这些 事物 , 他们 锯 前 他们 通过
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,
正当他们谈论这些事情的时候, 突然透过树丛看到了眼前的景象。

[jet] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [fɔ:rm] .
yet not more than a dozen paces distant , a very familiar form .
然而 不是 更多的 比 一个 打 步幅 遥远 , 一个 非常 熟悉的 形式 .
然而, 就在不到十几步远的地方, 出现了一个非常熟悉的身影。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [sneɪk] [fens] , ” — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fens] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [pəʊlz] ,
It was a “ snake fence , ” — that is to say , a fence formed of poles ,
它 曾是 一个 “ 蛇 栅栏 , ” — 那 是 到 说 , 一个 栅栏 形成 的 杆子 ,
那是一道“蛇形栅栏”, 也就是说, 是由木杆组成的栅栏。

[bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæɡ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
built in such a way that it runs in a zigzag direction .
建造 在 这样的 一个 方式 那 它 跑步 在 一个 之字形 方向 .
它的建造方式使其呈之字形走向。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔ:t] [flæft] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [sʌm; səm] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
At once the thought flashed upon them that they were near some farmhouse ,
在 一次 这 想法 闪光灯 之上 他们 那 他们 是 靠近 一些 农家 ,
[pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] ;
perhaps some settlement ;
也许 一些 沉降 ;
他们立刻想到, 他们可能靠近某个农舍, 或者某个居民点;

[ænd; ənd] [ðen] [əˈrouz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnaɪts] [rest][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈfɔ:d] [baɪ]
and then arose the hope of a better night's rest than could be afforded by
和 然后 出现 这 希望 的 一个 更好的 夜晚 休息 比 可以 是 提供 经过
[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dæmp][ænd; ənd] [ˈfɑ:ɡi] [ˈætməsfɪr] .
the woods with their damp and foggy atmosphere .
这 树林 和 他们的 潮湿 和 雾蒙蒙的 气氛 .
于是, 人们开始期盼能睡个好觉, 而不是在潮湿多雾的树林里睡得那么香。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] .
With a cry of joy they rushed forward .
和 一个 哭 的 喜悦 他们 匆忙 向前 .

他们欢呼一声，冲了上前去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
They reached it .
他们 达到 它 .

他们到达了那里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
They looked over .
他们 看起来 超过 .

他们朝那边看了一眼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
In a moment the cry of joy was succeeded by one of surprise .
在 一个 片刻 这 哭 的 喜悦 曾是 成功了 经过 一 的 惊喜 .

片刻之后，欢呼声被惊讶声所取代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
It was a road which lay before them .
它 曾是 一个 路 哪个 躺 前 他们 .

这是一条摆在他们面前的道路。

[jes] , [ə; eɪ][roʊd] , [waɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˈtrævlɪd] , — [nɔːt][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [pæθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl]
Yes , a road , wide and well travelled , — not a private path to some small
是的 , 一个 路 , 宽的 和 出色地 旅行 , — 不是 一个 私人的 小路 到 一些 小的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

是的，这是一条宽阔且车水马龙的公路，而不是通往某个小木屋的私人小径。

[nɔːt][æn; ən][ɑːks] - [pæθ] [θruː] [dens] [wʊdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈregjələr] [roʊd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
not an ox - path through dense woods , but a regular road fit for carriages ,
不是 一个 牛 - 小路 通过 稠密 树林 , 但 一个 常规的 路 合身 为了 马车 ,

不是穿过茂密树林的牛道，而是适合马车通行的正规道路。

[ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈset(ə)lmənt] .
and evidently leading to some settlement .
和 显然 领导 到 一些 沉降 .

显然，这促成了一些和解。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈset(ə)lmənt] ?
But what settlement ?
但 什么 沉降 ?

但会达成什么协议呢？

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] ,
In a moment they had clambered over the fence ,
在 一个 片刻 他们 有 攀爬 超过 这 栅栏 ,

他们瞬间就翻过了围栏。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkɑːmən] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔːt]
and stood in the road with one common determination in all of them not
和 站立 在 这 路 和 一 常见的 决心 在 全部 的 他们 不是

[tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʊdʒ] [ˌwʌtsʊəˈevər] .
to leave it again for any woods whatsoever .
到 离开 它 再次 为了 任何 树林 任何 .

他们站在路中间，所有人都下定决心，以后绝不再离开这里，去往任何树林。

[ˈjet] [wʌt] [ˈrəʊd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Yet what road was this ?
然而 什么 路 曾是 这 ?

但这究竟是哪条路呢？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɡoʊ] ?
and where did it go ?
和 在哪里 做过 它 去 ?

它去了哪里？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
This was the question .
这 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] .
And this question it was not possible to answer .
和 这 问题 它 曾是 不是 可能的 到 回答 .

这个问题无法回答。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] , [bru:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Had they continued on uninterruptedly , Bruce would have been convinced that it
有 他们 持续 在 不间断地 , 布鲁斯 会 有 到过 确信 那 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skɑ:ts] [beɪ] [rəʊd] .
was the Scott's Bay road .
曾是 这 斯科特的 湾 路 .

如果他们继续不间断地走下去，布鲁斯就会确信这就是斯科特湾公路。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [daɪ'greɪn] ['æftər] [pæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
But their digression after Pat had led them such a journey ,
但 他们的 题外话 后 拍 有 引领 他们 这样的 一个 旅行 ,
[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʃʊr] ; [nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that he was not by any means sure ; nor were any of the others .
那 他 曾是 不是 经过 任何 方法 当然 ; 也不 是 任何 的 这 其他的 .

他一点也不确定；其他人也都不确定。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['blaɪndli] ,
All felt that they had been wandering blindly ,
全部 毛毡 那 他们 有 到过 漫游 盲目地 ,
[ðæt] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
that after leaving the cliff they had no certainty as to their destination .
那 后 离开 这 悬崖 他们 有 不 肯定 作为 到 他们的 目的地 .
[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʃʊr] ; [nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that he was not by any means sure ; nor were any of the others .
那 他 曾是 不是 经过 任何 方法 当然 ; 也不 是 任何 的 这 其他的 .

他一点也不确定；其他人也都不确定。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['blaɪndli] ,
All felt that they had been wandering blindly ,
全部 毛毡 那 他们 有 到过 漫游 盲目地 ,
[ðæt] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃ(ə)n] .
that after leaving the cliff they had no certainty as to their destination .
那 后 离开 这 悬崖 他们 有 不 肯定 作为 到 他们的 目的地 .
[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʃʊr] ; [nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
that he was not by any means sure ; nor were any of the others .
那 他 曾是 不是 经过 任何 方法 当然 ; 也不 是 任何 的 这 其他的 .

离开悬崖后，他们并不确定目的地在哪里。

[ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['pæts] ['li:dərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊl] ,
This uncertainty had been increased by Pat's leadership with the pole ,
这 不确定 有 到过 增加 经过 帕特的 领导 和 这 极 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [ʌtər] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [pər'pleksəti] [baɪ] [ðer; ðər] [læst] [pər'su:tʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and had been turned into utter and hopeless perplexity by their last pursuit
和 有 到过 转向 进入 说出 和 绝望 困惑 经过 他们的 最后的 追逐
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他们最后的追捕让他彻底陷入了绝望的困惑之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wa:ndərɪŋ] [naʊ] , [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pɒtər] , [fɔ:r; fər]
They had been wandering now , since they parted with Dr . Porter , for
他们 有 到过 漫游 现在 , 自从 他们 分手了 和 博士 : 搬运工 , 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['aʊərz] .
more than four hours .
更多的 比 四 小时 :

自从与波特医生告别后, 他们已经漫无目的地游荡了四个多小时。

[ðæt] [geɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][get] ['eniwɜː] .
That gave time enough for them to get anywhere .
那 给予 时间 足够的 为了 他们 到 得到 任何地方 :

这给了他们足够的时间到达任何地方。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][roʊd][tu:; tə] ['hɒlz] ['hɑ:rbər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
It might be the road to Hall's Harbor in which they now found themselves .
它 可能 是 这 路 到 大厅 港口 在 哪个 他们 现在 成立 他们自己 :

这或许就是他们现在所处的通往霍尔港的路。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
In this state of uncertainty they remained for some time .
在 这 状态 的 不确定 他们 剩余 为了 一些 时间 :

在这种不确定的状态下, 他们停留了一段时间。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [bru:s] , [æt; ət][ləst] , " [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
" Well , boys , " said Bruce , at last , " it's impossible to tell where we are ;
" 出色地 , 男孩们 , " 说 布鲁斯 , 在 最后的 , " 它是 不可能的 到 告诉 在哪里 我们 是 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“好了, 伙计们,”布鲁斯最后说道, “我们根本无法确定身在何处; 但是,

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wi:d] ['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ska:ts] [beɪ] [roʊd] .
in my opinion , we'd better take it for granted that this is the Scott's Bay road .
在 我的 观点 , 我们会 更好的 拿 它 为了 的确 那 这 是 这 斯科特的 湾 路 :

依我看, 我们最好认定这就是斯科茨湾公路。

[ɪts] [mɔ:r] ['laɪkli] , ['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['hɒlz] ['hɑ:rbər] [roʊd] .
It's more likely , after all , to be that than the Hall's Harbor road .
它是 更多的 可能 , 后 全部 , 到 是 那 比 这 大厅 港口 路 :

毕竟, 这比霍尔港路更有可能。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['wægənz][ɑ:r; ər] ,
If it is , we have to find our way back to where the wagons are ,
如果 它 是 , 我们 有 到 寻找 我们的 方式 后退 到 在哪里 这 马车 是 ,

如果真是这样, 我们就得想办法回到马车所在的地方。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜːz] [də'rek](ə)nz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
according to the doctor's directions , and wait there for him .
根据 到 这 医生的 方向 , 和 等待 那里 为了 他 :

按照医生的指示, 在那里等他。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ska:ts] [beɪ] [roʊd] , [wi:; wi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
Now , if this is the Scott's Bay road , we must turn to the right ,
现在 , 如果 这 是 这 斯科特的 湾 路 , 我们 必须 转动 到 这 正确的 ,

如果这是通往斯科茨湾的路, 我们就必须向右转。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɡoʊz][tu:; tə] ['ska:ts] [beɪ] .
in order to go back , for on the left it goes to Scott's Bay .
在 命令 到 去 后退 , 为了 在 这 左边 它 去 到 斯科特的 湾 :

为了返回, 因为左边通往斯科特湾。

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [tɜːrɪ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
So , I say , let's turn up the road to the right , and walk back to the
所以 , 我 说 , 我们来吧 转动 向上 这 路 到 这 正确的 , 和 走 后退 到 这
[ˈwæɡənz] .
wagons .
马车 .

所以我说，咱们沿着右边的路走，回到马车那里去吧。

" [ˈbruːsəz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [æt; ət] [wʌnz]
" **Bruce's opinion was accepted by the others , and his decision at once**
" 布鲁斯的 观点 曾是 公认 经过 这 其他的 , 和 他的 决定 在 一次
[əˈdɑːptɪd] .
adopted .
已采用 .

布鲁斯的意见被其他人接受，他的决定立即被采纳。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrɪnd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd] ,
They all turned up the road to the right , and walked onward ,
他们 全部 转向 向上 这 路 到 这 正确的 , 和 步行 向前 ,
他们都拐上右边的路，继续往前走。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ,
not knowing how far they would have to walk ,
不是 会心 如何 远的 他们 会 有 到 走 ,
他们不知道要走多远，

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
yet feeling greatly inspired by the mere fact that they were out of the woods .
然而 感觉 非常 精神振奋 经过 这 仅仅 事实 那 他们 是 出去 的 这 树林 .

然而，仅仅是脱离险境这一事实就让他们倍感振奋。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [aɪˈtiː] [ɡruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər][æt; ət] [ˈevri] [step] .
As they went on , it grew darker and darker at every step .
作为 他们 去 在 , 它 生长 较暗 和 较暗 在 每一个 步 .
随着他们继续前行，每一步都变得越来越黑。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] ,
The sun had gone down , the shadows of night were descending ,
这 太阳 有 已消失 向下 , 这 阴影 的 夜晚 是 下降 ,
太阳落山了，夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈʃædɔʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [fɑːɡ] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ɔːl]
and these shadows were all deepened by the universal fog which covered all
和 这些 阴影 是 全部 加深 经过 这 普遍的 多雾路段 哪个 涵盖 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

而笼罩万物的普遍迷雾，更加深了这些阴影。

[ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ɡluːm] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [əˈpɪr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
The deepening gloom made their own escape from the woods appear all the more
这 加深 愁云 制成 他们的 自己的 逃脱 从 这 树林 出现 全部 这 更多的
[ˈfɔːrtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

越来越深的暮色让他们从树林中逃脱显得更加幸运。

[truː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðer; ðər] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ðəmˈselvz] [baɪ][ɪts] [laɪt] ,
True , they might have built a fire there , to cheer themselves by its light ,
真的 , 他们 可能 有 建造 一个 火 那里 , 到 欢呼 他们自己 经过它是 光 ,
没错，他们可能在那里生了一堆火，借着火光来振奋精神。

[ænd; ənd] [ˈspred] [ˈsɔ:ft] [ˈbedz] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [fɜ:rn] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈi:v(ə)n][əˈmɪd]
and spread soft beds of moss and fern around it , and thus , even amid
和 传播 柔软的 床 的 苔藓 和 蕨类 大约 它 , 和 因此 , 甚至 之中
[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
the forest ,
这 森林 ,

并在其周围铺上柔软的苔藓和蕨类植物，因此，即使在森林深处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪzn] [su:ˈpɪəriə] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdɪzməl] [səˈraʊndɪŋz] ; [bʌt; bət] [sti] [ðer; ðər]
they could have risen superior to their dismal surroundings ; but still there
他们 可以 有 升起 优越的 到 他们的 惨淡 周围环境 ; 但 仍然 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈli:f] ,
was a very great relief ,
曾是 一个 非常 伟大的 宽慰 ,
他们本可以超越他们所处的糟糕环境；但即便如此，他们仍然感到非常欣慰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l] ,
which was felt by all ,
哪个 曾是 毛毡 经过 全部 ,

所有人都感受到了这一点。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈhju:mən] [əˈboʊd] .
at their gaining a road which might lead them to some human abode .
在 他们的 获得 一个 路 哪个 可能 带领 他们 到 一些 人类 住所 .
当他们找到一条可能通往人类居住地的道路时。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] .
Besides , they were hungry .
除了 , 他们 是 饥饿的 .

此外，他们也饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
They had eaten all their sandwiches , and were eager for something
他们 有 吃 全部 他们的 三明治 , 和 是 渴望的 为了 某物
[tu:; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈrævənəs] [ˈæpɪtaɪts] .
to assuage their ravenous appetites .
到 缓和 他们的 贪婪的 食欲 .

他们吃光了所有的三明治，渴望吃点东西来满足他们旺盛的食欲。

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈmɑ:rd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
One thing there was , however , which greatly marred their joy ,
一 事物 那里 曾是 , 然而 , 哪个 非常 受损 他们的 喜悦 ,
然而，有一件事却极大地破坏了他们的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] [pæt] .
and that was the thought of poor Pat .
和 那 曾是 这 想法 的 贫穷的 拍 .

可怜的帕特当时就是这么想的。

[pərˈhæps][hi:; hi] [sti] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ˈkɔ:lɪŋ]
Perhaps he still was wandering in the woods , having given up his chase , calling
也许 他 仍然 曾是 漫游 在 这 树林 , 拥有 给定 向上 他的 追赶 , 呼叫
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

或许他已经放弃了追逐，仍然在树林里徘徊，呼唤着他们。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
and thinking that they had deserted him .
和 思维 那 他们 有 荒凉的 他 .

他以为他们抛弃了他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pʊr] ['pæts] ['loʊnlɪnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The thought of poor Pat's loneliness was a sad one to all of them ,
这想法的贫穷的帕特的孤独曾是 一个 伤心 一 到 全部 的 他们 ,
想到可怜的帕特孤身一人，他们都感到难过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rɪfɪkt] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [teɪk]
and they could only find consolation in their belief in his perfect ability to take
和 他们 可以 仅有的 寻找 安慰 在 他们的 信仰 在 他的 完美的 能力 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
care of himself .
关心 的 他自己 .
他们只能从相信他完全有能力照顾好自己这件事中获得安慰。

[æt; ət] [bʊks] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['brɪliənt] ,
At books he might not be very brilliant ,
在 图书 他 可能 不是 是 非常 杰出的 ,
他可能不太擅长读书，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf][pæt][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
but in all the practical matters of life Pat was certainly in every way worthy of
但 在 全部 这 实际的 事情 的 生活 拍 曾是 当然 在 每一个 方式 值得 的
['bi:ɪŋ] [left] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
being left entirely to himself .
存在 左边 完全 到 他自己 .
但在生活的各个实际方面，帕特绝对值得完全放任自己。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pæt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
Under such circumstances , Pat was able to shine with uncommon brilliancy .
在下面 这样的 情况 , 拍 曾是 有能力的 到 闪耀 和 罕见 才华横溢 .
在这种情况下，帕特展现出了非凡的才华。

[ɪn][ɔ:l][pra:bəˈbɪləti] , [hi:; hi] [wʊd] [fer] ['betər] [ɪf] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
In all probability , he would fare better if left to his own devices ,
在 全部 可能性 , 他 会 票价 更好的 如果 左边 到 他的 自己的 设备 ,
很有可能，如果让他自己做决定，情况会更好。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] .
than he would if he were a member of a crowd of school - boys .
比 他 会 如果 他 是 一个 成员 的 一个 人群 的 学校 - 男孩们 .
如果他身处一群学生之中，情况就不会如此了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [ðeɪ] ['kʌmfətɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [traɪd] [tu:; tə]
With such thoughts as these they comforted themselves , and thus tried to
和 这样的 想法 作为 这些 他们 安慰 他们自己 , 和 因此 尝试 到
[oʊvərˈkʌm] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [pæt] .
overcome their anxiety about Pat .
克服 他们的 焦虑 关于 拍 .
他们这样安慰自己，试图克服对帕特的焦虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
They had walked about half a mile after leaving the woods ,
他们 有 步行 关于 一半 一个 英里 后 离开 这 树林 ,
他们离开树林后走了大约半英里，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
when they saw a figure approaching them .
什么时候 他们 锯 一个 数字 接近 他们 .
当他们看到一个人影向他们走来时。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'wei] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['hʊtɪst] [ðæt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd]
It was not far away when they first noticed that figure , and it appeared
它 曾是 不是 远的 离开 什么时候 他们 第一的 注意到 那 数字 , 和 它 出现
[ˈstreɪndʒli] [fə'mɪliər] .
strangely familiar .
奇怪的 熟悉的 .

他们第一次注意到那个身影时，它离他们并不远，而且看起来异常眼熟。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
They came nearer and nearer .
他们 来了 更近 和 更近 .
他们越来越近了。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
The familiar outlines of the approaching figure grew more and more distinct .
这 熟悉的 概述 的 这 接近 数字 生长 更多的 和 更多的 清楚的 .
熟悉的身影轮廓越来越清晰。

[æ; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [səs'pɪjənz] [br'keɪm] [ə; eɪ]
At last the figure came close up to them , and then suspicions became a
在 最后的 这 数字 来了 关闭 向上 到 他们 , 和 然后 怀疑 成为 一个
[dɪ'laɪt(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] .
delightful certainty .
愉快 肯定 .
最后，那个人影靠近了他们，然后，怀疑变成了令人欣喜的确定。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [pæt] [hɪm'self] !
It was no other than Pat himself !
它 曾是 不 其他 比 拍 他自己 !
正是帕特本人！

[ə; eɪ] [waɪld] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] ['vɑ:lʒəb(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['wɑ:ndərər]
A wild uproar of cheers and voluble questionings greeted the returning wanderer
一个 荒野 骚动 的 干杯 和 健谈的 质询 问候 这 返回 流浪者
.
:
.
迎接归来的流浪者的是一片热烈的欢呼声和此起彼伏的询问声。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" **When did you get out of the woods ?** " **they asked .**
" 什么时候 做过 你 得到 出去 的 这 树林 ? " 他们 问 .
“你们什么时候从树林里出来的？”他们问。

" [wɪn] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
" **Whin , is it ?**
" 抱怨 , 是 它 ?
“是抱怨吗？”

[ʃʊ] [,aɪ 'ti:] ['wɔ:, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju:'oʊ'ɑ:r] ['bʌnɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] . "
Sure it wor ony five minutes ago . "
当然 它 工作 仅 五 分钟 前 . "
当然，五分钟前还有效。”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? "
" **Where are you going ?** "
" 在哪里 是 你 去 ? "
你要去哪里？

“ [wer] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **Where , is it ?**
“ 在哪里 , 是 它 ?

“它在哪里？

[ʃʊr] [aɪm][ˈɡɔɪn] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] - - . “
Sure I'm goin back till the ' Cad'my . “
当然 我是 去 后退 直到 这 - - . “

当然，我肯定会回去，直到“凯迪拉克”。

“ [ðə; ði] [ə'kædəmi] ?
“ **The Academy ?**
“ 这 学院 ?

“学院？ ”

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
you're going straight away from it .
你是 去 直的 离开 从 它 .

你马上就要离开那里了。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Come along with us .
来 沿着 和 我们 .

跟我们一起走吧。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ? “
Didn't you hear us calling you ? “
没有 你 听到 我们 呼叫 你 ? “

你没听到我们叫你吗？

“ [ˈkæɪlɪn] [em 'i:] ?
“ **Callin me ?**
“ 卡林 我 ?

“给我打电话？ ”

[ˈnaɪvə][ə; eɪ][kɔ:l] [dɪd][aɪ] [hɪr] . “
Niver a call did I hear . “
尼弗 一个 称呼 做过 我 听到 . “

我从未听到过电话铃声。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [hə'loʊd] , [ænd; ənd]
“ **Why , we followed you , and yelled , and shouted , and halloed , and**
“ 为什么 , 我们 随后 你 , 和 大喊 , 和 喊叫 , 和 哈罗德 , 和
[hu:tɪd] , [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] ,
hooted , and screamed , and bawled ,
发出嘘声 , 和 尖叫 , 和 嚎啕大哭 ,

“我们跟着你，大声喊叫，欢呼雀跃，发出嘘声，尖叫嚎啕大哭，

[ænd; ənd] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [skwɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] , [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] [krəʊkt] ,
and roared , and squalled , and whistled , and crowed , and croaked ,
和 咆哮 , 和 尖叫 , 和 吹口哨 , 和 人群 , 和 呱呱叫 ,

它们咆哮、尖叫、吹口哨、啼叫、呱呱叫，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [nɔɪz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] .
and made every noise that we could make .
和 制成 每一个 噪音 那 我们 可以 制作 .

我们发出了所有能发出的声音。

“ [kætʃ] [aɪ 'ti:] ?
“ **Catch it ?**
“ 抓住 它 ? ”

“接住了吗？ ”

[ˈnaɪvɜː][ə; eɪ] [kætʃ] .
Niver a catch .
尼弗 一个 抓住 .

从未捕获。

[aɪ 'ti:][ˈtu:k][,em 'i:][tɪp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][fɜːr][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
It tuk me tip into a place that I couldn't get out of fur half an hour .
它 图克 我 提示 进入 一个 地方 那 我 不能 得到 出去 的 毛皮 一半 一个 小时 .

它把我带到一个我半小时都出不来的地方。

[aɪ][lɔːst][,em 'i:][pəʊl] , [æn; ən] [geɪv] [ʌp] .
I lost me pole , an gave up .
我 丢失的 我 极 , 一个 给予 向上 .

我的杆子丢了，我就放弃了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æn; ən][aɪ] - [ə'baʊt] , [waɪn] [ɔːl][,eɪ 'vi:][ə; eɪ] -
I couldn't find a sign of it , an I wandhered about , whin all av a suddint
我 不能 寻找 一个 符号 的 它 , 一个 我 - 关于 , 抱怨 全部 av 一个 -
,
,
,

我找不到它的踪迹，我四处徘徊，突然间，

[aɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [raʊd] .
I found mesilf by the road .
我 成立 梅西尔夫 经过 这 路 .

我在路边发现了麦西尔夫。

[æn; ən][bi:; bi][ðə; ði] ['paʊəz] !
An be the powers !
一个 是 这 权力 !

成为权力！

[aɪ 'ti:][ˈwɔːr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊəːr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊəːr] [ðæt] [ˈwɔːr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊəːr, 'dʌbəl'ju:ˈoʊəːr][glæd] [tɪl] [faɪnd] [ðæt]
it wor mesilf that wor glad till find that
它 工作 梅西尔夫 那 工作 高兴的 直到 寻找 那

[seɪm] .
same .
相同的 .

我很高兴找到了同样的。

[ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [beɪst] [ðæt] [let] - [bi:; bi] [kɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "
The dirty little baste that wudn't let itsilf be caught , like a Christian ! "
这 肮脏的 小的 绷 那 不会 让 - 是 捕捉 , 喜欢 一个 基督教 ! "

这个肮脏的小混蛋，像个基督徒一样，死活不肯被抓！

“ [wʌt] ['dɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [beɪst] ? ”
“ **What dirty little baste ?** ”
“ 什么 肮脏的 小的 绷 ? ”

“什么肮脏的小东西？ ”

“ [waɪ] , [ðə; ði][waɪld] ['tɜːrki] . ”
“ **Why , the wild turkey .** ”
“ 为什么 , 这 荒野 火鸡 . ”

“为什么？ 野火鸡。”

“ [waɪld] [ˈtʃːrki] ！
“ **Wild turkey** ！
“ 荒野 火鸡 ！ ”

“野火鸡！ ”

[ha:] , [hɑ:] , [hɑ:] ！ ”
Ha , ha , ha ！ ”
哈 ， 哈 ， 哈 ！ ”

哈哈哈哈哈！

“ [waɪld] [dʌk] ， [θɪn] ． ”
“ **Wild duck , thin** ． ”
“ 荒野 鸭子 ， 薄的 ． ”

“野鸭，瘦。”

“ [waɪld] [dʌk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ； [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [læf] [ˈfɑːləʊd] ．
“ **Wild duck ！ ” cried the boys ； and another laugh followed** ．
“ 荒野 鸭子 ！ ” 哭 这 男孩们 ； 和 其他 笑 随后 ．

“野鸭！ ”男孩们喊道；随后又是一阵笑声。

“ [wel] ， [θɪn] ， [aɪ ˈti:] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] ， [ˈbɒni] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfoʊ.ə]
“ **Well , thin , it wor a wild goose , ony it had fower**
“ 出色地 ， 薄的 ， 它 工作 一个 荒野 鹅 ， 仅 它 有 花朵
[legz] , [soʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] — - [aɪ ˈti:] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] ．
legs , so it had — whatever it wor ．
腿 ， 所以 它 有 — - 它 工作 ．

“嗯，瘦弱的，它是一只野鹅，只是它有四条腿，所以它有——不管它是什么。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈlæftər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] ．
“ **At this very remarkable description the boys ' laughter burst forth afresh** ．
“ 在 这 非常 卓越 描述 这 男孩们 - 笑声 爆裂 前进 重新 ．

“听到这番精彩的描述，男孩们又一次爆发出笑声。”

“ [wel] ， ” [sed] [pæt] ， “ [wʌt] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [aɪ ˈti:] ， [θɪn] ？ —
“ **Well , ” said Pat , “ what wor it , thin ? —**
“ 出色地 ， ” 说 拍 ， “ 什么 工作 它 ， 薄的 ？ —
[ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] - ？ ”
wor it a bayver ? ”
工作 它 一个 - ？ ”

“嗯，”帕特说，“这有什么用，瘦子？ ——这有什么用，宝贝？”

“ [noʊ] ， ” [sed] [bɑːrt] ， “ [nɔːr] [ə; eɪ] [muːs] ， [iːðər] ． ”
“ **No , ” said Bart , “ nor a moose , either** ． ”
“ 不 ， ” 说 巴特 ， “ 也不 一个 驼鹿 ， 任何一个 ． ”

“不，”巴特说，“既不是麋鹿也不是。”

“ [wʌt] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] [aɪ ˈti:] ， [θɪn] ？ ” [kraɪd] [pæt] ．
“ **What wor it , thin ? ” cried Pat** ．
“ 什么 工作 它 ， 薄的 ？ ” 哭 拍 ．

“这有什么用，瘦子？”帕特喊道。

“ [ˈnaɪvz] [dɪd] [aɪ] - [ˈeniθɪn] [laɪk] [aɪ ˈti:] ．
“ **Niver did I behowld anythin like it** ．
“ 尼弗 做过 我 - 任何东西 喜欢 它 ．

我从未见过这样的事。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfoʊ.ə] [legz] ， [soʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] ； [æn; ən] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈspaɪks] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ɪts]
It had fower legs , so it had ； an it had long spikes all over its
它 有 花朵 腿 ， 所以 它 有 ； 一个 它 有 长的 尖峰 全部 超过 它是
[bæk] ．
back ．
后退 ．

它有四条腿，而且背上长满了长长的尖刺。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['eni] [kaɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [θɪn] ? ”
“ **Was it any kind of a rabbit , thin ?** ”
曾是 它 任何 种类 的 一个 兔子 , 薄的 ? ”

那是什么品种的兔子，瘦瘦的？

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupaɪn] , ” [sed] ['ɑːrθər] .
“ **It was a porcupine ,** ” **said Arthur .**
” 它 曾是 一个 豪猪 , ” 说 亚瑟 .

“那是一只豪猪，”亚瑟说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Haven't you ever seen any of them ?** ”
” 还没有 你 曾经 已见 任何 的 他们 ? ”

“你一个也没见过吗？ ”

“ [puː] ! ” [sed] [bɑːrt] .
“ **Pooh !** ” **said Bart .**
” 呸 ! ” 说 巴特 .

“噗！”巴特说道。

“ [pæt] , [lʊk] [hɪr] .
“ **Pat , look here .**
” 拍 , 看 这里 .

“帕特，看这里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I'll tell you really what it was .
患病的 告诉 你 真的 什么 它 曾是 .

我会告诉你真相。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] , [aɪ'dentɪk(ə)] , [ə'ɪdʒən(ə)] , ['bəʊnə][ˈfaɪd] [ɡoʊst] , [ðæt] [haʊlz] [ænd; ənd] [nɒks]
It was the real , identical , original , bona fide ghost , that howls and knocks
它 曾是 这 真实的 , 完全相同的 , 原来的 , 博纳 真 鬼 , 那 嚎叫 和 敲门声
[ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['gærət] .
in the Academy garret .
在 这 学院 阁楼 .

那是真正的、一模一样的、原汁原味的、货真价实的鬼魂，它在学院的阁楼里嚎叫和敲门。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
You ought to have known it at once .
你 应该 到 有 已知 它 在 一次 .

你应该早就知道的。

[aɪ][dɪd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [,aɪ 'ti:] . “
I did , the moment I saw it . ”
我 做过 , 这 片刻 我 锯 它 . ”

我一看到它就这么想的。

“ [ɑː] , - [teɪk] [jiː; ji] , [wɪd] [jər] ['goʊsts] , [æn; ən] [jər] [haʊlz] , ” [sed] [pæt] , [ˈpiːvɪʃli] .
“ **Ah , blatheration take ye , wid yer ghosts , an yer howls ,** ” **said Pat , peevishly .**
” 啊 , - 拿 是的 , 宽 你的 鬼魂 , 一个 你的 嚎叫 , ” 说 拍 , 恼怒地 .

“啊，你们这些胡言乱语，带着你们的鬼魂和嚎叫，”帕特不耐烦地说。

“ [æn; ən] [wʌt] ['wɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [ðæt] [jiː; ji] [sed] ?
“ **An what wor that ye said ?**
” 一个 什么 工作 那 是的 说 ?

“你刚才说了什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
“ **he asked , turning to Arthur .**
” 他 问 , 转弯 到 亚瑟 .

他转向亚瑟问道。

“ [wʌt] [ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ðə; ði] [neɪm] [eɪ ˈviː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪst] [ðæt] [jiː; ji] -
“ **What** **wor** **the** **name** **av** **the** **little** **baste** **that** **ye** **mintioned**
“ 什么 工作 这 姓名 av 这 小的 绷 那 是的 -
[dʒest] [naʊ] , [θɪn] ? “
jest **now** , **thin** ? “
笑话 现在 , 薄的 ? “

“你刚才提到的那个小家伙叫什么名字，瘦子？”

“ [ə; eɪ][ˈpɔːrkjupain] , “ [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **A** **porcupine** , “ **said** **Arthur** .
“ 一个 豪猪 , “ 说 亚瑟 .

“一只豪猪,”亚瑟说。

“ ! “ [sed] [pæt] .
“ **Porkypine** ! “ **said** **Pat** .
“ 猪松 ! “ 说 拍 .

“波基派恩!”帕特说道。

“ [ˈpɔːrki] [paɪn] !
“ **Porky** **pine** !
“ 猪猪 松树 !

“猪松树!

[wel] , [aɪ ˈtiː][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [beɪst] [ɪntaɪzli] .
Well , **it** **wor** **a** **strange** **baste** **intirely** .
出色地 , 它 工作 一个 奇怪的 绷 完全地 .

嗯，这完全是一种奇怪的涂抹方式。

[aɪ] - [hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .
I **thried** **hard** **to** **get** **him** .
我 - 难的 到 得到 他 .

我费尽心思才找到他。

[aɪ ˈtiː][ʌd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪst] [fɜːr][ðə; ði] - , [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] .
It **ud** **have** **been** **a** **swate** **baste** **fur** **the** **Musayum** , **so** **it** **wud** .
它 ud 有 到过 一个 拍打 绷 毛皮 这 - , 所以 它 会 .

对博物馆来说，那将是一场巨大的灾难，的确如此。

[bʌt; bət][aɪ] [get][ə; eɪ] - [eɪ ˈviː][hɪm; ɪm] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! “
But **I** **cudn't** **get** **a** **howld** **av** **him** , **bad** **luck** **to** **him** ! “
但 我 不能 得到 一个 - av 他 , 坏的 运气 到 他 ! “

但我没能叫醒他，真替他难过!

“ [ɪts] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pæt] , “ [sed] [bɑːrt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **It's** **lucky** **for** **you** , **Pat** , “ **said** **Bart** , “ **that** **you** **didn't** **get** **hold** **of** **him** .
“ 它是 幸运的 为了 你 , 拍 , “ 说 巴特 , “ 那 你 没有 得到 抓住 的 他 .

“帕特，你很幸运,”巴特说，“你没能抓住他。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [spaɪks] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
He's **got** **spikes** **enough** **about** **his** **back** **to** **stick** **you** **through** **and** **through** ,
他是 得到 尖峰 足够的 关于 他的 后退 到 戳 你 通过 和 通过 ,
他背上长满了尖刺，足以把你刺穿。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː; jər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
if **you** **put** **your** **hand** **on** **him** .
如果 你 放 你的 手 在 他 .

如果你把手放在他身上。

[juːv] [gɑːt] [ɔːf] [veri] [ˈiːzəli] , [pæt] .
You've **got** **off** **very** **easily** , **Pat** .
你已经 得到 离开 非常 容易地 , 拍 .

帕特，你逃脱得太轻松了。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . " **You ought to say good luck to him .** "
你 应该 到 说 好的 运气 到 他 . "

你应该祝他好运。

" [ʃʊr] [æn; ən] [ɪts] [ðæt] ['naɪvə] , ['naɪvə] [sɔː] [ðə; ði] [ækwəl] [eɪ 'viː] [ðæt] [beɪst] , [soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . **" Sure an it's mesilf that niver , niver saw the aqual av that baste , so I didn't .** " 当然 一个 它是 梅西尔夫 那 尼弗 , 尼弗 锯 这 水 av 那 绷 , 所以 我 没有 .
"当然，那是 mesilf, niver, niver 看到 aqual av 那 baste，所以我没有。

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪd] [em 'iː] [paʊl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kræks] — [jes] , [ə; eɪ] - ; **I hit him mesilf wid me powl a dozen cracks — yes , a hundhred ;**
我 打 他 梅西尔夫 宽 我 战俘 一个 打 裂缝 — 是的 , 一个 - ;

我用我的棍子打了他十几下——是的，一百下；

[bʌt; bət] ['naɪvə] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪd] [hiː; hi] [bʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [seɪm] . **but niver a bit did he budge for all that same .**
但 尼弗 一个 少量 做过 他 预算 为了 全部 那 相同的 .

但他始终没有丝毫让步。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [aʊt] - [ə; eɪ] - , [soʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] . **He didn't let out ayven a squake , so he didn't .**
他 没有 让 出去 - 一个 - , 所以 他 没有 .

他连地震都没发出一点声音，所以他没有。

[æn; ən] [em 'iː] [ə; eɪ] ['tʃæsɪn] [eɪ 'viː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] - ! **An me a chasin av him over the wuds !**
一个 我 一个 追逐 av 他 超过 这 - !

我追着他越过树林！

[bʌt; bət] [aɪ] [get] ['nɑːiə] [hɪm; ɪm] . " **But I cudn't get nair him .** "
但 我 不能 得到 奈尔 他 . "

但我就是联系不上他。

" [oʊ] , [wel] , [pæt] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bruːs] . **" O , well , Pat , it's all right , " said Bruce .**
" 哦 , 出色地 , 拍 , 它是 全部 正确的 , " 说 布鲁斯 .

“哦，好吧，帕特，没关系，”布鲁斯说。

" [jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [jʊː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] . **" You ought to be glad you didn't get near him .**
" 你 应该 到 是 高兴的 你 没有 得到 靠近 他 .

“你应该庆幸自己没有接近他。”

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] . **You'd have been laid up for a couple of months if you had .**
你会 有 到过 铺设 向上 为了 一个 夫妻 的 几个月 如果 你 有 .

如果你真那样做了，你得卧床休息好几个月。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , [juːd] ['betər] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . **If you don't understand porcupines , you'd better steer clear of them .**
如果 你 不 理解 豪猪 , 你会 更好的 转向 清除 的 他们 .

如果你不了解豪猪，最好远离它们。

[ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [biːsts] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] . **They're not very pleasant beasts to handle .**
它们是 不是 非常 令人愉快的 野兽 到 处理 .

它们可不是那么容易对付的动物。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . **I know that .**
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] .
But come , boys .
但 来 , 男孩们 .

孩子们，走吧。

[ɪts] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
It's getting darker and darker .
它是 获得 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗了。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] ['dɔːdlɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
We mustn't stand dawdling here all night .
我们 不得 站立 磨蹭 这里 全部 夜晚 .

我们不能在这里磨蹭一整夜。

['hɜːrɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Hurry up , and come along .
匆忙 向上 , 和 来 沿着 .

快点，跟我来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bruːs] [stroʊd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] .
" **Saying this , Bruce strode forward , and all the boys followed .**
" 说 这 , 布鲁斯 大步走 向前 , 和 全部 这 男孩们 随后 .

说完，布鲁斯大步向前走去，所有男孩都跟了上去。

[ˌeks'viː'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] ['bændz] . — [ə; eɪ]
Sudden and unaccountable Reunion of the two wandering Bands . — A
突然 和 无法解释 团圆 的 这 二 漫游 乐队 . — 一个
[trə'mendəs] ['sɜːrk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] . — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ] ?
tremendous Circle described by Somebody . — Where are we going ?
巨大的 圆圈 描述 经过 某人 . — 在哪里 是 我们 去 ?

两支流浪乐队突然莫名其妙地重聚——有人描述了一个巨大的循环——我们要去哪里？

['skɑːts] [beɪ] ,
Scott's Bay ,
斯科特的 湾 ,

斯科茨湾

[ɔːr] ['hɔlz] ['hɑːrbər] . — [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪn] . — ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] . — ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv]
or Hall's Harbor . — Descent into the Plain . — Twinkling Lights . — Sudden Sound of
或者 大厅 港口 . — 下降 进入 这 清楚的 . — 闪烁 灯 . — 突然 声音 的
[siː] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] .
Sea Surf breaking in the Middle of a Prairie .
海 冲浪 打破 在 这 中间 的 一个 草原 .

或霍尔港。一下到平原。一闪烁的灯光。一草原中央突然传来海浪拍岸的声音。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɛn'diː] [naʊ] ['evri] ['moʊmənt][,aɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
ND now every moment it grew darker and darker .
ND 现在 每一个 片刻 它 生长 较暗 和 较暗 .

现在，每一刻都越来越黑。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
It was about eight o'clock .
它 曾是 关于 八 点钟 .

当时大约是八点钟。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] ,
The sun had gone down , the shadows of night were gathering ,
这 太阳 有 已消失 向下 , 这 阴影 的 夜晚 是 采集 ,
太阳落山了, 夜幕降临。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːg] [siːmd] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the fog seemed thicker than ever .
和 这 多雾路段 似乎 较厚 比 曾经 .

雾气似乎比以往任何时候都更加浓重。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
As they walked on they could see but a few paces before them .
作为 他们 步行 在 他们 可以 看 但 一个 很少 步幅 前 他们 .

他们继续往前走, 只能看到前方几步远的地方。

[ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
They supposed themselves to be going in the direction of the house
他们 据称 他们自己 到 是 去 在 这 方向 的 这 房子
[wɜː] [ðə; ði][ˈwæɡənz][wɜːr; wər][left] ;
where the wagons were left ;
在哪里 这 马车 是 左边 ;

他们以为自己正朝着停放马车的那所房子的方向走去;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
but , after all , they were not quite sure of the way .
但 , 后 全部 , 他们 是 不是 相当 当然 的 这 方式 .

但是, 归根结底, 他们并不完全确定方向。

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [roʊd] [ɔːltəˈgeðər] .
It might be some other road altogether .
它 可能 是 一些 其他 路 共 .

或许会走完全不同的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskɑːts] [beɪ] [roʊd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] ,
They had been over the Scott's Bay road once or twice before ,
他们 有 到过 超过 这 斯科特的 湾 路 一次 或者 两次 前 ,
他们之前曾一两次走过斯科特湾公路。

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡluːm] [æz; əz]
but it would not have been familiar even by daylight , while in such gloom as
但 它 会 不是 有 到过 熟悉的 甚至 经过 日光 , 尽管 在 这样的 愁云 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但即使在白天, 这里也不会让人感到熟悉, 更何况是在这样昏暗的光线下。

[noʊ][roʊd] , [haʊˈevər] [fəˈmɪliər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
no road , however familiar , could be recognized .
不 路 , 然而 熟悉的 , 可以 是 认可 .

即使是再熟悉的道路, 也认不出来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] , [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd]
As they went they peered anxiously through the gloom , in hopes of seeing cultivated
作为 他们 去 他们 窥视 焦虑地 通过 这 愁云 , 在 希望 的 看到 栽培
[fiːldz] , [ɔːr] [ˈhaʊsɪz] .
fields , or houses .
字段 , 或者 房屋 .

他们一边走一边焦急地透过昏暗的光线向外张望, 希望能看到耕地或房屋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
But nothing of the kind appeared to their anxious eyes .

但 没有什么 的 这 种类 出现 到 他们的 焦虑的 眼睛 。

但在他们焦急的目光中，却丝毫没有看到这样的景象。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊθ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst]
They also looked forward with straining eyes , and listened with the closest
他们 还 看起来 向前 和 紧张 眼睛 , 和 听着 和 这 最接近
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们也目不转睛地向前看，并全神贯注地倾听。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
in hopes of meeting with some people who might make them acquainted with
在 希望 的 会议 和 一些 人们 WHO 可能 制作 他们 熟人 和
[ðer; ðər]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their actual position .
他们的 实际的 位置 。

希望能够见到一些人，让他们了解自己的真实处境。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:ðər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn] [frʌnt] ,
But nothing could be either seen or heard in front ,
但 没有什么 可以 是 任何一个 已见 或者 听到 在 正面 ,

但前方什么也看不见，什么也听不见。

[ænd; ənd][sʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
and so they had nothing else to do than to walk on as quickly as
和 所以 他们 有 没有什么 别的 到 做 比 到 走 在 作为 迅速地 作为
[ðer; ðər] ['wɪrɪd] [ɪmz] [wʊd] [ə'laʊ] .
their wearied limbs would allow .
他们的 疲惫 四肢 会 允许 。

于是，他们别无选择，只能尽力加快脚步继续前行。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] , [wɪtʃ] [si:md]
At length they heard the sound of voices ahead , and footsteps , which seemed
在 长度 他们 听到 这 声音 的 声音 前方 , 和 脚步声 , 哪个 似乎
[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
to approach them .
到 方法 他们 。

最终，他们听到了前方的人声和脚步声，似乎正朝他们走来。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They stood and waited .
他们 站立 和 等待 。

他们站着等待。

[su:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , ['rendəd] [dʒaɪ'gæntɪk][baɪ][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd]
Soon a number of figures appeared , rendered gigantic by the mist and
很快 一个 数字 的 数据 出现 , 渲染 巨大 经过 这 薄雾 和
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 。

很快，出现了许多身影，在迷雾和黑暗的映衬下显得格外巨大。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bru:s] [æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst]
The boys hurried towards them , and Bruce at once addressed the foremost
这 男孩们 慌忙 向 他们 , 和 布鲁斯 在 一次 已解决 这 首先
['fɪgjər] .
figure .
数字 。

男孩们匆匆走向他们，布鲁斯立刻与走在最前面的人交谈。

[ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [əˈdrest] [bruːs] .
The foremost figure at the same instant addressed Bruce .
这 首先 数字 在 这 相同的 立即的 已解决 布鲁斯 .
与此同时，最前面的那个人向布鲁斯喊话。

[ænd; ənd][bəʊθ] [æskt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ,
And both asked exactly the same question ,
和 两个都 问 确切地 这 相同的 问题 ,
他们俩问的都是同一个问题。

[ɔːr] [ˈræðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈeɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
or rather part of what would evidently have been the same question if it had
或者 相当 部分 的 什么 会 显然 有 到过 这 相同的 问题 如果 它 有
[bɪn] [ˈfɪnɪʃt] .
been finished .
到过 完成的 .
或者更确切地说，如果这个问题已经完成，那么它显然也会是同一个问题的一部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , —
It was , —
它 曾是 , —
是——

[bruːs] .
Bruce .
布鲁斯 .
布鲁斯。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] —
“ Will you be kind enough to tell me —
” 将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 —
您能否好心告诉我——

” [ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪgjər] .
” Foremost Figure .
” 首先 数字 .
“最重要的人物。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] —
“ Will you have the goodness to tell me —
” 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我 —
“你能否好心告诉我——”

” [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [brʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] .
” Here the questions broke off abruptly .
” 这里 这 问题 打破 离开 突然 .
“问题突然中断了。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] , —
And turned to , —
和 转向 到 , —
然后转向——

[bruːs] .
Bruce .
布鲁斯 .
布鲁斯。

“ [həˈləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !
“你好! ”

" [ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪɡjər] .
" **Foremost Figure** .
" 首先 数字 .

“最重要的人物。”

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !

“为什么！”

[wɒts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

“这是什么？”

" [bruːs] .
" **Bruce** .
" 布鲁斯 .

“布鲁斯。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɒtər] ! ! !
" **Dr . Porter** ! ! !
" 博士 : 搬运工 ! ! !

“波特博士！！！”

" [ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪɡjər] .
" **Foremost Figure** .
" 首先 数字 .

“最重要的人物。”

" [bruːs] [ˈrɒdən] ! ! !
" **Bruce Rawdon** ! ! !
" 布鲁斯 罗登 ! ! !

“布鲁斯·罗顿！！！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt]
" **For a few moments both parties were overwhelmed with utter bewilderment**
" 为了 一个 很少 时刻 两个都 各方 是 不堪重负 和 说出 困惑
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [prɑːˈstreɪjŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfæktɪz] .
and a total prostration of all their faculties .
和 一个 全部的 俯伏 的 全部 他们的 学院 .

“一时间，双方都感到无比困惑，所有能力都完全丧失了。”

[ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ˈrɪːjuːniən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [faɪv] [ˈaʊərz]
This amazing and incomprehensible reunion of those who had parted five hours
这 惊人的 和 难以理解 团圆 的 那些 WHO 有 分手了 五 小时
[əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wɒdz] ,
ago in the wild woods ,
前 在 这 荒野 树林 ,

这是一场令人惊叹且难以置信的重逢，发生在五个小时前在荒野森林中分别的人们之间。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [sɜːrf] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
by the lofty precipice and the thundering surf , going in exactly opposite directions ,
经过 这 高远 悬崖 和 这 雷鸣 冲浪 , 去 在 确切地 对面向 ,
高耸的悬崖和轰鸣的海浪，方向完全相反。

[jet] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [fɑːg] ,
yet coming together in darkness and fog ,
然而 未来 一起 在 黑暗 和 多雾路段 ,

然而，在黑暗和迷雾中，他们却走到了一起。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [maɪt] [wel] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [stu:prɪ'fækʃn] .
was a thing which might well reduce them to complete stupefaction .
曾是 一个 事物 哪个 可能 出色地 减少 他们 到 完全的 震惊 .

这件事很可能会让他们彻底惊呆。

[ðen] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [i:tʃ] [ˈpɑ:rti] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wer]
Then there arose a general uproar of questions , each party asking the other where
然后 那里 出现 一个 一般的 骚动 的 问题 , 每个 派对 问 这 其他 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
they had been ,
他们 有 到过 ,

随后，双方爆发出一阵嘈杂的询问声，每个人都问对方去了哪里。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [wer] [ðeɪ]
and where they supposed themselves to be now , and where they
和 在哪里 他们 据称 他们自己 到 是 现在 , 和 在哪里 他们
[θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] .
thought they were going .
想法 他们 是 去 .

他们认为自己现在身处何处，以及他们认为自己要去往何方。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **This is a most incomprehensible thing !** ” **said the doctor .**
“ 这 是 一个 最多 难以理解 事物 ! ” 说 这 医生 .

“这真是太不可思议了！”医生说。

“ [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [sɜ:r] ? ”
“ **How long have you been on the road , sir ?** ”
“ 如何 长的 有 你 到过 在 这 路 , 先生 ? ”

先生，您在路上奔波多久了？

“ [nɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] . ”
“ **Not over a quarter of an hour .** ”
“ 不是 超过 一个 四分之一 的 一个 小时 . ”

“不超过一刻钟。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? ”
“ **Have you been in the woods all the time ?** ”
“ 有 你 到过 在 这 树林 全部 这 时间 ? ”

你一直都待在树林里吗？

“ [jes] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
“ **Yes , walking steadily in this direction .** ”
“ 是的 , 步行 稳步 在 这 方向 . ”

“是的，正朝着这个方向稳步前进。”

“ [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] ? ”
“ **And could you manage to keep a straight course ?** ”
“ 和 可以 你 管理 到 保持 一个 直的 课程 ? ”

“你能保持直线行驶吗？”

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ **O , yes .** ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦，是的。”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] — [dɪd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **You didn't walk along the cliff — did you , sir ?** ”
“ 你 没有 走 沿着 这 悬崖 — 做过 你 , 先生 ? ”

“先生，您没有沿着悬崖走吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] . ”
“ **O** , **no** . ”
“ 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [streɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ **I don't see how you managed to go on straight when you were in the woods** . ”
“ 我 不 看 如何 你 管理 到 去 在 直的 什么时候 你 是 在 这 树林 . ”
“ ”
“ ”

“我真不明白你身处森林里的时候是怎么保持清醒的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][maɪ] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkɑːmli] . ”
“ **O** , **I managed by my eye** , ” **said the doctor** , **calmly** . ”
“ 哦 , 我 管理 经过 我的 眼睛 , ” 说 这 医生 , 平静地 . ”

“哦，我靠眼睛控制住了局面，”医生平静地说。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] ”
“ **I also tried to correct that tendency to swerve to the right that you spoke** ”
“ 我 还 尝试 到 正确的 那 趋势 到 急转弯 到 这 正确的 那 你 辐 ”
[ʌv; əv] ,
“ **of** ”
“ 的 , ”

“我也试图纠正你提到的那种向右偏的倾向，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
“ **and I think I succeeded** . ”
“ 和 我 思考 我 成功了 . ”

我认为我成功了。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhɔːlz] [ˈhɑːrbər][ðæn; ðən][aɪ]
“ **You see , I found I was very much farther away from Hall's Harbor than I** ”
“ 你 看 , 我 成立 我 曾是 非常 很多 更远 离开 从 大厅 港口 比 我 ”
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
“ **supposed** . ”
“ 据称 . ”

你看，我发现我离霍尔港比我想象的要远得多。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər][kənˈdʒektʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
“ **In fact , your conjecture must have been right** , ”
“ 在 事实 , 你的 推测 必须 有 到过 正确的 , ”

事实上，你的推测一定是正确的。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ˈskaːts] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
“ **and we were nearer Scott's Bay by a great deal than we were to** ”
“ 和 我们 是 更近 斯科特的 湾 经过 一个 伟大的 交易 比 我们 是 到 ”
[ˈhɔːlz] [ˈhɑːrbər] .
“ **Hall's Harbor** . ”
“ 大厅 港口 . ”

我们离斯科特湾比离霍尔港近得多。

[wiː; wi][hæd; həd] [swəːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
“ **We had swerved very much to the right** . ”
“ 我们 有 急转弯 非常 很多 到 这 正确的 . ”

我们当时猛地向右偏了一大截。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][aɪ] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **As I went on I became convinced of this** , ”
“ 作为 我 去 在 我 成为 确信 的 这 , ”

随着了解的深入，我越来越确信这一点。

[ænd; ənd] [traɪd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [moʊst] ['kerfəli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

and tried constantly and most carefully to guard against it .

和 尝试 不断地 和 最多 小心 到 警卫 反对 它 .

并不断、非常谨慎地试图防范它。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [laɪn] .

I succeeded therefore in going almost in a perfectly straight line .

我 成功了 所以 在 去 几乎 在 一个 完美 直的 线 .

因此，我几乎成功地沿直线行进了一圈。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːɡɪŋ] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .

But our march was a very fatiguing one , I must confess .

但 我们的 行进 曾是 一个 非常 令人疲惫的 一 , 我 必须 承认 .

但我必须承认，我们的行军非常累人。

[aɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] ,

It grew dark , too , and we were just on the point of giving up ,

它 生长 黑暗的 , 也 , 和 我们 是 只是 在 这 观点 的 给予 向上 ,

天色渐渐暗了下来，我们几乎都要放弃了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstʃər] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] .

when we came to a pasture field , and then found the road .

什么时候 我们 来了 到 一个 牧场 场地 , 和 然后 成立 这 路 .

当我们来到一片牧场时，才找到了路。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd] [haʊ] [faːr] [ə'wei] ['eni] [haʊs] [maɪt]

We didn't see any houses near , and couldn't find how far away any house might

我们 没有 看 任何 房屋 靠近 , 和 不能 寻找 如何 远的 离开 任何 房子 可能

[biː; bi] .

be .

是 .

我们没看到附近有任何房屋，也找不到任何房屋距离我们的具体距离。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlz] ['hɑːrbər] ,

At first I thought of going to Hall's Harbor ,

在 第一的 我 想法 的 去 到 大厅 港口 ,

起初我想去霍尔港，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [goʊ][ɑːn] [tɔːrdz] [kɔːn'wɒlɪs] .

but finally I concluded to turn to the left , and go on towards Cornwallis .

但 最后 我 结束 到 转动 到 这 左边 , 和 去 在 向 康沃利斯 .

但最终我决定向左转，继续向康沃利斯方向前进。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr; jər] [kɔːrs] [soʊ] [kəm'pliːtli] ?

But you , how did you happen to lose your course so completely ?

但 你 , 如何 做过 你 发生 到 失去 你的 课程 所以 完全地 ?

但是你，你怎么会彻底迷失方向呢？

[waɪ] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)] .

Why , you've made a complete circle .

为什么 , 你已经 制成 一个 完全的 圆圈 .

你这算画了一个完整的圆。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .

You must have been turning to the right ever since you left .

你 必须 有 到过 转弯 到 这 正确的 曾经 自从 你 左边 .

你从离开后就一直往右转。

[ju:v] [gɑ:t][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɔ:lz] [ˈhɑ:rbər] [roʊd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈwɔ:kiŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ˈhɔ:lz]
You've got into the Hall's Harbor road , and are now walking straight towards Hall's
你已经 得到 进入 这 大厅 港口 路 , 和 是 现在 步行 直的 向 大厅
[ˈhɑ:rbər] .
Harbor .
港口 .

你已经进入霍尔港路，现在正径直朝着霍尔港走去。

[wʌt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd][moʊst][əbˈsɜ:rd][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] !
What a most extraordinary and most absurd situation !
什么 一个 最多 非凡的 和 最多 荒诞 情况 !

多么离奇又荒谬的情况啊！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
I wouldn't have believed this to be possible ,
我 不会 有 相信 这 到 是 可能的 ,

我以前根本不相信这是可能的。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
had it not been first for my own mistake to - day , and now for this
有 它 不是 到过 第一的 为了 我的 自己的 错误 到 - 天 , 和 现在 为了 这
[wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
one of yours .
一 的 你的 .

如果不是今天我犯了自己的错误，现在又是你的错误。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [bru:s] , [ðæt] [jɔr; jər][ˈsɜ:rk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [kəmˈpli:t]
But it seems to me , Bruce , that your circle has been more complete
但 它 似乎 到 我 , 布鲁斯 , 那 你的 圆圈 有 到过 更多的 完全的
[ðæn; ðən] [maɪn] [wʌz; wəz] .
than mine was .
比 矿 曾是 .

但在我看来，布鲁斯，你的圈子比我的更完整。

[wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] !
What a tremendous march you must have made !
什么 一个 巨大的 行进 你 必须 有 制成 !

你们一定完成了一次多么伟大的征程啊！

" [bru:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Bruce for a few minutes said nothing .**
" 布鲁斯 为了 一个 很少 分钟 说 没有什么 .

布鲁斯沉默了几分钟。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [ˈkwaɪət] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brˈwɪldərd] [hɪm; ɪm]
The doctor's quiet way of informing him about his situation bewildered him
这 医生的 安静的 方式 的 通知 他 关于 他的 情况 困惑 他
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [dʌn] .
more than the first discovery had done .
更多的 比 这 第一的 发现 有 完毕 .

医生平静地告知他病情的方式，比最初的发现更让他感到困惑。

[ə; eɪ] " [trəˈmendəs] " [ˈsɜ:rkɪt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] .
A " tremendous " circuit it must indeed have been .
一个 " 巨大的 " 电路 它 必须 的确 有 到过 .

这的确是一条“极其壮观”的赛道。

[həʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
How had they managed to go so fast , and reach the road before the
如何 有 他们 管理 到 去 所以 快速地 , 和 抵达 这 路 前 这
[ˈdɑːktə-z] ['pɑːrti] ?
doctor's party ?
医生的 派对 ?

他们是如何做到如此快速地赶到路边，并且比医生一行人先到达的？

[ˈaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [tʰeɪs] ['æftər][pæt] [wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm] [ə'streɪ] .
It must have been that chase after Pat which put them astray .
它 必须 有 到过 那 追赶 后 拍 哪个 放 他们 误入歧途 .

一定是追逐帕特的那次行动让他们误入歧途。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɑːn]
After that they had lost all idea of their way , and had wandered on
后 那 他们 有 丢失的全部 主意 的 他们的 方式 , 和 有 漫步 在
[ˈblaɪndli] ,
blindly ,
盲目地 ,

之后他们完全迷失了方向，盲目地向前走。

[nɑːt] ['nəʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [nɑːt] ['kerɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
not knowing where they were going , and for that matter not caring very much ,
不是 会心 在哪里 他们 是 去 , 和 为了 那 事情 不是 关怀 非常 很多 ,
[iːðər] .
either .
任何一个 .

他们不知道要去哪里，而且也不太在意。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɒlz] ['hɑːrbər][roʊd] ?
" **But are you sure that this is the Hall's Harbor road ?**
" 但 是 你 当然 那 这 是 这 大厅 港口 路 ?

“但是你确定这是霍尔港路吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he asked at length .**
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [waɪ] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Why , yes — of course it is .**
" 为什么 , 是的 — 的 课程 它 是 .

“当然是啊。”

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [wiːv] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
It ought to be — we've come far enough to get to it .
它 应该 到 是 — 我们已经 来 远的 足够的 到 得到 到 它 .

理应如此——我们已经走到这一步了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
What did you think it was ? "
什么 做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得那是什么？

" [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑːts] [beɪ] [roʊd] . "
" **Why , we thought it was the Scott's Bay road . "**
" 为什么 , 我们 想法 它 曾是 这 斯科特的 湾 路 . "

“我们还以为那是斯科特湾公路呢。”

“ [ðə; ði] ['ska:ts] [beɪ] [roʊd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [fɪt] [ʌv; əv]
“ **The Scott's Bay road ！** ” **cried the doctor , and burst into a hearty fit of**
“ 这 斯科特的 湾 路 ！ ” 哭 这 医生 , 和 爆裂 进入 一个 爽朗 合身 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“斯科特湾路！”医生喊道，然后放声大笑起来。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [bru:s] , “ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi] [gɑ:t] [ˈʌtərli] [bɜ:st] .
“ **Well , sir , ” said Bruce , “ to tell the truth , we got utterly lost .**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 布鲁斯 , “ 到 告诉 这 真相 , 我们 得到 完全地 丢失的 .
“ 嗯 , 先生 , ” 布鲁斯说 , “ 说实话 , 我们彻底迷路了。”

[pæt] [brɪ'gæn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rkjupaɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [tʃeɪst] [pæt] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]
Pat began chasing a porcupine , and we chased Pat , and followed him
拍 开始 追逐 一个 豪猪 , 和 我们 追逐 拍 , 和 随后 他
[wer'levər] [hi:; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

帕特开始追逐一只豪猪，我们也追着帕特跑，无论他走到哪里，我们都跟着他。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [bɜ:st] [hɪm; ɪm] .

At last we lost him .
在 最后的 我们 丢失的 他 .

我们最终还是失去了他。

[soʊ] [ðen] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ]
So then we didn't think about reaching the road at all , but only about finding
所以 然后 我们 没有 思考 关于 到达 这 路 在 全部 , 但 仅有的 关于 寻找
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所以当时我们根本没想过要到达公路，而只想着找到他。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
We went on in the direction which he seemed to have taken ,
我们 去 在 在 这 方向 哪个 他 似乎 到 有 已采取 ,
我们继续朝着他似乎选择的方向前进。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [roʊd] .

and so we came to this road .
和 所以 我们 来了 到 这 路 .

于是我们就来到了这条路。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] [ðæt] [led] [ju: 'es] [hɪr] .

It was the porcupine that led us here .
它 曾是 这 豪猪 那 引领 我们 这里 .

是那只豪猪把我们引到这里来的。

“ [ðə; ði] ['pɔ:rkjupaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ,
“ **The porcupine , ” said the doctor ; and he appeared so amused at this idea ,**
“ 这 豪猪 , ” 说 这 医生 ; 和 他 出现 所以 觉得好笑 在 这 主意 ,
“ 豪猪 , ” 医生说 ; 他似乎对这个想法感到非常好笑 ,

[ðæt] [bru:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

that Bruce had to tell him the whole story .
那 布鲁斯 有 到 告诉 他 这 所有的 故事 .

布鲁斯不得不把整个故事告诉他。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ˈθɔ:tfəli] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
“ **The fact is , ” said the doctor , thoughtfully , after hearing this story ,**
“ 这 事实 是 , ” 说 这 医生 , 深思熟虑 , 后 听力 这 故事 ,
“ 事实是 , ” 医生听完这个故事后若有所思地说 ,

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ðɪs] :
“ **what you ought to have done is this** :
“ 什么 你 应该 到 有 完毕 是 这 :

“你本应该这样做:

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət][ɔːl][ˈhæzədʒz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
You ought at all hazards to have followed the line of the cliff .
你 应该 在 全部 危险 到 有 随后 这 线 的 这 悬崖 :

你无论如何都应该沿着悬崖边走。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈskɔːts] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
That would have brought you to Scott's Bay in a little more than an hour .
那 会 有 带来 你 到 斯科特的 湾 在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 :

那样的话, 一个多小时就能到达斯科特湾。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [left] ,
You could then have gone to the house where the horses were left ,
你 可以 然后 有 已消失 到 这 房子 在哪里 这 马匹 是 左边 ,

然后你就可以去马匹被遗弃的那所房子了。

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] , [ˈpɪtɪŋ] [juː ˈes]
and by this time you would have been in comfortable quarters, pitying us
和 经过 这 时间 你 会 有 到过 在 舒服的 四分之一 , 怜悯 我们

[pɜː] [ˈwɒndərəz] . “
poor wanderers . “
贫穷的 流浪者 :

而到了这个时候, 你们早已住进了舒适的住处, 开始怜悯我们这些可怜的流浪者了。

“ [wel] , “ [sed] [bruːs] , “ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [klɪf] ,
“ **Well, “ said Bruce, “ we tried to keep close by the cliff** ,
“ 出色地 , “ 说 布鲁斯 , “ 我们 尝试 到 保持 关闭 经过 这 悬崖 ,

“嗯,”布鲁斯说, “我们尽量沿着悬崖走。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ræn] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [wiː; wi] [left] [aɪ ˈtiː] ,
but it ran off in such a direction that we left it ,
但 它 跑 离开 在 这样的 一个 方向 那 我们 左边 它 ,

但它跑向了我们没理会的方向。

[ænd; ænd] [went] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] [trʊ] [kɔːrs] . “
and went in what we thought a truer course . “
和 去 在 什么 我们 想法 一个 更真实 课程 :

我们走上了我们认为更正确的道路。”

“ [haː] , [haː] ! “ [læft] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Ha, ha ! “ laughed the doctor** .
“ 哈 , 哈 ! “ 笑了 这 医生 :

“哈哈!”医生大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
“ **That is always the way** .
“ 那 是 总是 这 方式 :

一直以来都是这样。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
The cliff was right, but you were wrong .
这 悬崖 曾是 正确的 , 但 你 是 错误的 :

悬崖是对的, 但你错了。

[ðə; ði] [klɪf] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
The cliff did not turn away from you, but you turned away from the cliff .
这 悬崖 做过 不是 转动 离开 从 你 , 但 你 转向 离开 从 这 悬崖 :

悬崖并没有背弃你, 而是你背弃了悬崖。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
It was all that fatal tendency to turn to the right .
它 曾是 全部 那 致命的 趋势 到 转动 到 这 正确的 .

这一切都源于那种向右转的致命倾向。

[naʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [gɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ju:; jə] , [hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Now , I was on my guard ; but you , who gave me that warning ,
现在 , 我 曾是 在 我的 警卫 ; 但 你 , WHO 给予 我 那 警告 ,
我当时一直很警惕; 但是你, 给了我那个警告,

[fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] .
forgot all about it yourself .
忘了 全部 关于 它 你自己 .

你自己完全忘了这件事。

[bʌt; bət] [kʌm] , [,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [tu:; tə] [stænd] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] .
But come , it won't do to stand here all night talking .
但 来 , 它 惯于 做 到 站立 这里 全部 夜晚 说 .

但是, 光站在这里聊一整晚是不行的。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
We are now about half way over the mountain .
我们 是 现在 关于 一半 方式 超过 这 山 .

我们现在已经爬到山腰了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [su:n] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [drɪ'send] [tɔ:'rdz] [kɔ:n'wɒlɪs] .
We ought soon to begin to descend towards Cornwallis .
我们 应该 很快 到 开始 到 下降 向 康沃利斯 .

我们很快就要开始向康沃利斯方向下山了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , — [ə; eɪ]
There's a man who lives on this road that I'm acquainted with , — a
有 一个 男人 WHO 生活 在 这 路 那 我是 熟人 和 , — 一个

这条路上住着一个我认识的人——

[ˈmɪstər] .
Mr .
先生 .

先生。

[ˈsmɔ:lɪ] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
Smalley , — and his house can't be very far away .
斯莫利 , — 和 他的 房子 不能 是 非常 远的 离开 .

斯莫利, ——而且他的房子应该离这里不远。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər]
We can get something to eat there at least , and accommodations for
我们 能 得到 某物 到 吃 那里 在 至少 , 和 住宿 为了

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我们至少可以在那里吃点东西, 还能找到地方过夜。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈwæɡənz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
But I prefer getting wagons and driving over to where we left our own
但 我 更喜欢 获得 马车 和 驾驶 超过 到 在哪里 我们 左边 我们的 自己的

[kən'veɪənsɪz] .
conveyances .
运输 .

但我更喜欢乘坐马车, 开车到我们停放自己交通工具的地方。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [smɑ:li:z] .

However , we can see about that when we get to Smalley's .
然而 , 我们 能 看 关于 那 什么时候 我们 得到 到 斯莫利 .

不过, 等我们到了斯莫利那里再看看吧。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [naʊ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
" **The whole party now walked on , and the boys mingled with one another ,**
" 这 所有的 派对 现在 步行 在 , 和 这 男孩们 混合 和 一 其他 ,
"一行人继续往前走, 男孩们互相交谈起来。"

[kwestʃənɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
questioning each other about the journey .
提问 每个 其他 关于 这 旅行 .

互相询问旅途中的情况。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['pɑ:rti][hæd; həd] ['sʌfərd] ['fɪrfəli] .
The doctor's party had suffered fearfully .
这 医生的 派对 有 遭受 恐惧地 .

医生一行人遭受了可怕的折磨。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊt] - [sɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]['bædli][tɔ:rn] .
They were all foot - sore , and their clothes were badly torn .
他们 是 全部 脚 - 疮 , 和 他们的 衣服 是 糟糕 撕裂 .

他们的脚都很疼, 衣服也破烂不堪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [swɒmps] [ænd; ənd] ['brʃwʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]
They had gone through swamps and brushwood , and over stones and
[fɔ:lən] [tri:z] .
fallen trees .
倒下 树木 .

他们穿过沼泽和灌木丛, 越过石头和倒下的树木。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪrfəli] [fə'ti:gd] ,
They were fearfully fatigued ,
他们 是 恐惧地 疲劳 ,

他们疲惫不堪, 令人恐惧。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊnli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [su:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and were now only sustained by the prospect of soon reaching the end of
和 是 现在 仅有的 持续 经过 这 前景 的 很快 到达 这 结尾 的

[ðer; ðər] ['dʒɜ:ni] .
their journey .
他们的 旅行 .

现在支撑他们继续前行的唯一动力就是即将到达旅程的终点。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pʌz(ə)] [tu:; tə]['bru:səz] ['pɑ:rti] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [fə'ti:gd] ;
All this was a great puzzle to Bruce's party , who were not nearly so fatigued ;
全部 这 曾是 一个 伟大的 谜 到 布鲁斯的 派对 , WHO 是 不是 几乎 所以 疲劳 ;

这一切对布鲁斯一行人来说都是一个巨大的谜题, 因为他们远没有那么疲惫;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]
and they couldn't understand how they could have gone so much farther than
和 他们 不能 理解 如何 他们 可以 有 已消失 所以 很多 更远 比

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['pɑ:rti] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [soʊ][wɔ:rn] [aʊt][æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] .
the doctor's party without feeling so worn out as their friends were .
这 医生的 派对 没有 感觉 所以 磨损 出去 作为 他们的 朋友们 是 .

他们无法理解, 为什么他们比参加医生聚会的人走得更远, 却没有像他们的朋友们那样感到筋疲力尽。

[ðeɪ] [ə'trɪbjʊ:trɪd] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
They attributed this , however ,
他们 归因于 这 , 然而 ,

然而, 他们将此归因于:

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][wʌn] [ˈpɜːrfɪktli] [streɪt] [kɔːrs] ,
first to the fact that the doctor had gone in one perfectly straight course ,
第一的 到 这 事实 那 这 医生 有 已消失 在 一 完美 直的 课程 ,
[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lɪz] ;
regardless of obstacles ;
不管 的 障碍 ;

首先, 要知道这位医生一路走来, 没有遇到任何障碍, 始终坚持一条笔直的道路;

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [fækt] ,
and secondly , to the other fact ,
和 第二 , 到 这 其他 事实 ,
[ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡaɪld] [baɪ][ˈpæts] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔːrkjupaɪn] ,
that their journey had been beguiled by Pat's adventure with the porcupine ,
那 他们的 旅行 有 到过 被迷惑 经过 帕特的 冒险 和 这 豪猪 ,
[wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [əˈmjuːzmənt] ,
which first afforded them amusement ,
哪个 第一的 提供 他们 娱乐 ,

他们的旅程被帕特与豪猪的奇遇所吸引, 这起初给他们带来了乐趣。
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ]
and afterwards , when he was lost , created such an excitement that they
和 然后 , 什么时候 他 曾是 丢失的 , 创建 这样的 一个 激动 那 他们
[fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [tɔɪlɪz] .
forgot their toils .
忘了 他们的 辛勤劳作 .

后来, 当他失踪时, 引起了极大的轰动, 以至于人们忘记了自己的辛劳。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] , [ðə; ði][roʊd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [brɪˈɡæn][tuː; tə]
After walking some distance farther , the road , to their great delight , began to
后 步行 一些 距离 更远 , 这 路 , 到 他们的 伟大的 喜 , 开始 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

又走了一段路后, 令他们欣喜的是, 道路开始向下延伸。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːnˈwɒlɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈdʒɔɪəsli] .
“ **We're going down to Cornwallis ,** ” **said the doctor , joyously** .
“ 是 去 向下 到 康沃利斯 , ” 说 这 医生 , 欣喜地 .
“我们要去康沃尔郡,”医生高兴地说。
“ [wɪə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
“ **We're very much farther on than I supposed** :
“ 是 非常 很多 更远 在 比 我 据称 :
“我们取得的进展比我预想的要大得多。”

[wɪː; wi][ɑːr; ər] [ˈeɪdɪəntli] [fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [smaːliːz] .
We are evidently far beyond Smalley's .
我们 是 显然 远的 超过 斯莫利 .
我们显然远远超越了斯莫利。

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I see how it is .
我 看 如何 它 是 :
我明白了。

[ɪn][maɪ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈswəːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ,
In my anxiety to avoid swerving to the right , I have fallen , as you said ,
在 我的 焦虑 到 避免 急转弯 到 这 正确的 , 我 有 倒下 , 作为 你 说 ,
正如你所说, 由于急于避免向右急转, 我摔倒了。

[bru:s] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪkˈstri:m] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [swə:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
Bruce , into the opposite extreme , and have actually swerved to the left .
布鲁斯 , 进入 这 对面的 极端 , 和 有 实际上 急转弯 到 这 左边 .

布鲁斯则走向了另一个极端, 实际上已经向左转向了。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ni] .
That accounts for the immense length of our journey .
那 账户 为了 这 巨大 长度 的 我们的 旅行 .

这就解释了我们旅程为何如此漫长。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [its] [ˈoʊvər] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [soʊ] .
Well , now that it's over , I'm glad that it happened so .
出色地 , 现在 那 它是 超过 , 我是 高兴的 那 它 发生 所以 .

既然事情已经结束了, 我很高兴事情是这样发生的。

[ˌaɪ ˈti:] [brɪŋz] [ˌju: ˈes] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
It brings us all the nearer to our destination .
它 带来 我们 全部 这 更近 到 我们的 目的地 .

它让我们离目的地更近了一步。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [laɪvz; lɪvz] [ˈmɪstər] . [ˈætkiŋz] ,
At the foot of the hill lives Mr . Atkins ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 生活 先生 . 阿特金斯 ,

阿特金斯先生住在山脚下。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: ˈes] [fɑ:r] [ˈbetər] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈsmɑ:li] .
who will give us far better accommodation than Smalley .
WHO 将要 给 我们 远的 更好的 住宿 比 斯莫利 .

谁能给我们提供比斯莫利好得多的住宿条件?

[wʌn] [maɪl] [mɔ:r] , [bɔɪz] , [ˈoʊnli] [wʌn] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [rest] .
One mile more , boys , only one mile , and then we'll have rest .
一 英里 更多的 , 男孩们 , 仅有的 一 英里 , 和 然后 出色地 有 休息 .

孩子们, 再走一英里, 就一英里了, 然后我们就可以休息了。

" [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] [tʃɪrd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" The doctor's encouraging words cheered all the boys ,
" 这 医生的 鼓励 字 欢呼 全部 这 男孩们 ,

医生的鼓励让所有男孩都振作起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
and the fact that they were actually descending the hill ,
和 这 事实 那 他们 是 实际上 下降 这 爬坡道 ,

而且他们当时实际上是在下山,

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
and were thus every moment drawing nearer to their destination ,
和 是 因此 每一个 片刻 绘画 更近 到 他们的 目的地 ,

因此, 他们每时每刻都离目的地更近一步。

[hæd; həd] [æŋ; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [freɪ] [ˈenərɜ:ʒi] .
had an additional influence in giving them fresh energy .
有 一个 额外的 影响 在 给予 他们 新鲜的 活力 .

此外, 还给他们注入了新的活力。

[soʊ] [ðei] [dɪˈsendɪd] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] ,
So they descended farther and farther ,
所以 他们 下降 更远 和 更远 ,

于是他们越走越远。

[ænd; ənd] [naʊ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləkaʊt] [mɔ:r] ['vɪdʒɪləntli] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welkəm] [laɪts]
and now kept on the lookout more vigilantly than ever for the welcome lights
和 现在 保留 在 这 瞭望台 更多的 警惕地 比 曾经 为了 这 欢迎 灯
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] .
of some houses .
的 一些 房屋 .
现在，他比以往任何时候都更加警惕地留意着一些房屋里亮起的欢迎灯光。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] , ” [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , “ [bʌt; bət] ['evri] [step][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] ['nɪrər]
“ **It's a long descent , ” said the doctor , “ but every step is bringing us nearer**
” 它是 一个 长的 下降 , ” 说 这 医生 , ” 但 每一个 步 是 带来 我们 更近
[tu:; tə]['ætki:nɪz] ;
to Atkins's ;
到 阿特金斯 ;
“这是一条漫长的下坡路，”医生说，“但每一步都让我们离阿特金斯更近一步；

[soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['kɜ:riɪdʒ] [ʌp] , [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] .
so keep your courage up , boys , for we'll soon be there now .
所以 保持 你的 勇气 向上 , 男孩们 , 为了 出色地 很快 是 那里 现在 .
所以，孩子们，鼓起勇气，我们很快就要到了。

“ [ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
“ **On they went , and descended lower and lower** ,
” 在 他们 去 , 和 下降 降低 和 降低 ,
他们继续前行，越走越低，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] [brɪ'keɪm] ['lev(ə)]
till at last they seemed to have reached the plain , for the road became level
直到 在 最后的 他们 似乎 到 有 达到 这 清楚的 , 为了 这 路 成为 等级
,
/
,
最后，他们似乎终于到达了平原，因为道路变得平坦了。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [streɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [mɔ:r] ['waɪndɪŋ] .
and went on straight , without any more windings .
和 去 在 直的 , 没有 任何 更多的 绕组 .
然后笔直向前，不再蜿蜒曲折。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [nɑ:t][fa:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
At length there appeared a faint light not far away on the left .
在 长度 那里 出现 一个 头晕的 光 不是 远的 离开 在 这 左边 .
最终，左侧不远处出现了一丝微弱的光亮。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['ætki:nɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
“ **That must be Atkins's , ” said the doctor** .
” 那 必须 是 阿特金斯 , ” 说 这 医生 .
“那一定是阿特金斯的，”医生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [θɪk] [ðə; ði] [fa:g] [ɪz]['i:v(ə)n] [hɪr] !
“ **But how very thick the fog is even here !**
” 但 如何 非常 厚的 这 多雾路段 是 甚至 这里 !
“但是即使在这里，雾也很浓啊！ ”

[aɪ]['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:][soʊ] [θɪk] [ɪn] [kɔ:n'wɒlɪs] .
I never knew it so thick in Cornwallis .
我 绝不 知道 它 所以 厚的 在 康沃利斯 .
我以前从不知道康沃尔郡的草这么茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] .
And the air is just like that of the sea - shore .
和 这 空气 是 只是 喜欢 那 的 这 海 - 支撑 .
这里的空气就像海边一样清新。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . " **It is very seldom that it is so on this side of the mountain .** "

它 是 非常 很少 那 它 是 所以 在 这 边 的 这 山 . "

山这边很少出现这种情况。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌðərli] [wɪnd] , " [sed] [bɑːrt] .

" **I suppose it's the strong southerly wind , " said Bart .**

" 我 认为 它是 这 强的 南风 风 , " 说 巴特 .

“我想是因为强劲的南风吧。”巴特说。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

" **Yes , I dare say .** "

" 是的 , 我 敢 说 . "

“是的，我敢说。”

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [straɪk] [juːˈes] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

" **The wind seems to strike us here from a very odd direction .**

" 这 风 似乎 到 罢工 我们 这里 从 一个 非常 奇怪的 方向 .

“这里的风似乎从一个非常奇怪的方向吹过来。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈmiːnəs] .

It must come across the Basin of Minas .

它 必须 来 穿过 这 盆地 的 米纳斯 .

它必须穿过米纳斯盆地。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] . "

It's just as though it came from the east . "

它是 只是 作为 尽管 它 来了 从 这 东方 . "

感觉就像是来自东方的一样。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

" **O , we can't tell , " said the doctor .**

" 哦 , 我们 不能 告诉 , " 说 这 医生 .

“哦，我们看不出来，”医生说。

" [ðɪs] [roʊd][ˈwaɪndz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ɛnd] [ˈsʌmtaɪmz]

" **This road winds so that we get it sometimes in our faces , and sometimes**

" 这 路 风 所以 那 我们 得到 它 有时 在 我们的 面孔 , 和 有时

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] . "

in our backs . "

在 我们的 背部 . "

“这条路蜿蜒曲折，有时迎面吹来风，有时又吹到背上。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈæftər] [naɪn] , " [sed] [bruːs] .

" **It must be after nine , " said Bruce .**

" 它 必须 是 后 九 , " 说 布鲁斯 .

“现在肯定已经九点多了，”布鲁斯说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ænd; ɛnd][aɪ] [der] [seɪ] [wiːv] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

" **Yes , " said the doctor ; " and I dare say we've passed several houses on the road**

" 是的 , " 说 这 医生 ; " 和 我 敢 说 我们已经 通过了 一些 房屋 在 这 路

.

:

.

“是的，”医生说；“我敢说，我们已经经过了路上的几栋房子。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] .

The people here are not very liberal in the use of candles .

这 人们 这里 是 不是 非常 自由主义 在 这 使用 的 蜡烛 .

这里的人们不太喜欢使用蜡烛。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][bed] .
They sit around the kitchen fire till about nine o'clock , and then go to bed .
他们 坐 大约 这 厨房 火 直到 关于 九 点钟 , 和 然后 去 到 床 .
他们围坐在厨房的火炉旁, 直到大约九点钟, 然后就去睡觉了。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] ['eni] [laɪts] .
That's the reason why we have not seen any lights .
那就是 这 原因 为什么 我们 有 不是 已见 任何 灯 .
这就是我们为什么一直没看到灯光的原因。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] .
There must be quite a number of houses along here .
那里 必须 是 相当 一个 数字 的 房屋 沿着 这里 .
这里应该有很多房子吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **By this time they had come in front of the house .**
" 经过 这 时间 他们 有 来 在 正面 的 这 房子 .
这时, 他们已经来到了房子前面。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
It stood about a dozen yards from the road .
它 站立 关于 一个 打 码 从 这 路 .
它距离公路大约十几码远。

[ðə; ði] [laɪt] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['loʊər] ['wɪndəʊ] .
The light proceeded from a small , lower window .
这 光 继续 从 一个 小的 , 降低 窗户 .
光线是从一扇较低的小窗户射进来的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The house was only a cottage ,
这 房子 曾是 仅有的 一个 小屋 ,
那房子只是一间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
and the dim outline of a barn could be seen a little farther on .
和 这 暗淡 大纲 的 一个 谷仓 可以 是 已见 一个 小的 更远 在 .
再往前走一点, 隐约可以看到一座谷仓的轮廓。

" [ðɪs] [dʌz] [nɔ:t] [lʊk] [laɪk] ['ætˌkɪnzɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **This does not look like Atkins's ,** " **said the doctor ,**
" 这 做 不是 看 喜欢 阿特金斯 , " 说 这 医生 ,
“这看起来不像阿特金斯的饮食,”医生说。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rn] .
after he had scanned the cottage and the barn .
后 他 有 扫描 这 小屋 和 这 谷仓 .
他扫视了一遍小屋和谷仓之后。

" ['ætˌkɪnzɪz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs]
" **Atkins's is very much larger than this , and is a different looking place**
" 阿特金斯 是 非常 很多 更大的 比 这 , 和 是 一个 不同的 寻找 地方
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .
“阿特金斯餐厅比这里大得多, 而且看起来也完全不同。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [pæst] [aɪ 'ti:] .
I don't think we can have passed it .
我 不 思考 我们 能 有 通过了 它 .
我不认为我们能通过。

[nʊʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [fɑ:rðər] [ɑ:n] .

No , it must be farther on .
不 , 它 必须 是 更远 在 .

不, 肯定在更远的地方。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [wi; wi] [kæn; kən] [æsk] [hɪr] ,

At any rate , we can ask here ,
在 任何 速度 , 我们 能 问 这里 ,

总之, 我们可以在这里问一下。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑ:r] [wi; wi] [hæv; həv] [jet] [tu; tə] [goʊ] .

and they can tell us exactly how far we have yet to go .
和 他们 能 告诉 我们 确切地 如何 远的 我们 有 然而 到 去 .

他们可以准确地告诉我们, 我们还有多远的路要走。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] ['iznt] ['ætki:nzɪz] , [ðʊʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [bi; bi] [ðer; ðər] .

I'm sorry it isn't Atkins's , though , for I fully expected to be there .
我是 对不起 它 不是 阿特金斯 , 尽管 , 为了 我 完全 预期的 到 是 那里 .

不过, 很遗憾它不是阿特金斯餐厅, 因为我原本以为自己会在那里。

[br'sardz] , [wi; wi] [ɔ:l] [wa:nt] [rest] .

Besides , we all want rest .
除了 , 我们 全部 想 休息 .

此外, 我们都需要休息。

" [ðə; ði] ['da:ktər] [lʊkt] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

" The doctor looked once more at the house , and then at the barn .
" 这 医生 看起来 一次 更多的 在 这 房子 , 和 然后 在 这 谷仓 .

医生又看了看房子, 然后又看了看谷仓。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðʌs] ['lʊkiŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu; tə] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['veri]

As they stood there , thus looking in silence , there came to their ears a very
作为 他们 站立 那里 , 因此 寻找 在 沉默 , 那里 来了 到 他们的 耳朵 一个 非常

[pɪ'kju:liər] [saʊnd] ,

peculiar sound ,
奇特 声音 ,

他们站在那里, 默默地看着, 这时, 他们耳中传来一个非常奇特的声音。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [sta:rt] .

which made every one start .
哪个 制成 每一个 一 开始 .

这让每个人都开始了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['rʊliŋ] [saʊnd] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔ:tərz] ,

It was a long , rolling sound , made up of the rush of many waters ,
它 曾是 一个 长的 , 滚动 声音 , 制成 向上 的 这 匆忙 的 许多 水 ,

那是一种绵长而滚滚的声音, 是由许多水流的奔腾声汇聚而成。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [bi; bi] [hɜ:rd] ['nʊʊwər] [els] [bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] — [ðæt] [pɪ'kju:liər]

such as can be heard nowhere else but upon the sea - shore — that peculiar
这样的 作为 能 是 听到 无处 别的 但 之上 这 海 - 支撑 — 那 奇特

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['gæðəriŋ] [flʌdz] ,

noise of gathering floods ,
噪音 的 采集 洪水 ,

只有在海边才能听到的那种声音——洪水聚集时发出的奇特声音,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [hɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [si:] [θrʊʊz] [fɔ:rθ] [ɪts] [weɪvz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lənd] , [tu; tə] [kɜ:rl] [ʌp]

such as is heard when the sea throws forth its waves towards the land , to curl up
这样的 作为 是 听到 什么时候 这 海 投掷 前进 它是 波浪 向 这 土地 , 到 卷曲 向上

, ,

, ,

例如, 当大海向陆地抛掷波浪时所听到的声音, 蜷缩起来,

[ˈfɔʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði][strænd] .
foaming , and break upon the strand .
起泡 , 和 休息 之上 这 链 .

泡沫涌出，断裂在河床上。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][əˈroʊz][əˈmɪd] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] , — [ðæt] [pɪˈkjuːliər] , [ðæt] [ˌʌnmɪˈsterkəbl̩] [saʊnd] , — [wɪð; wɪθ]
Here it arose amid this darkness , — that peculiar , that unmistakable sound , — with
这里 它 出现 之中 这 黑暗 , — 那 奇特 , 那 毋庸置疑 声音 , — 和
[ɪts] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,
its gathering waters ,
它是 采集 水 ,

它就在这片黑暗中升起——那独特的、无可置疑的声音——伴随着汇聚的流水，

[ɪts] [fɔʊm] , [ɪts][rɒl] , [ænd; ənd][ɪts] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈwɔːtərz] [broʊk] ,
its foam , its roll , and its crash as the uplifted waters broke ,
它是 泡沫 , 它是 卷 , 和 它是 碰撞 作为 这 提升 水 打破 ,
它的泡沫，它的翻滚，以及当涌起的海水破碎时产生的冲击力，

— [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] [əˈloʊn] .
— the sound that can be made by the surf , and the surf alone .
— 这 声音 那 能 是 制成 经过 这 冲浪 , 和 这 冲浪 独自的 .
——只有海浪才能发出的声音。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
But what did it mean ?
但 什么 做过 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [ˈbreɪkɪŋ] [ðʌs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
What was the meaning of the surf breaking thus upon the inner side of the
什么 曾是 这 意义 的 这 冲浪 打破 因此 之上 这 内 边 的 这
[nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
North Mountain ,
北 山 ,

海浪如此拍打在北山内侧，这究竟意味着什么？

[fɑːr][ˈɪnlənd] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːnˈwɒlɪs] ?
far inland , on the plains of Cornwallis ?
远的 内陆 , 在 这 平原 的 康沃利斯 ?

在内陆很远的地方，康沃尔平原上？

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdaɪks][ˈbroʊkən] [daʊn] ?
Were the dikes broken down ?
是 这 堤坝 破碎的 向下 ?

堤坝溃决了吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [flʌd] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [ðəm; ðəm] ?
Was this some flood pouring in over the country to overwhelm them ?
曾是 这 一些 洪水 浇注 在 超过 这 国家 到 压倒 他们 ?

难道是洪水席卷全国，要淹没他们吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] [naʊ] [ˈrɒlɪŋ] , [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnfənt] [bed] ,
Was the raging sea now rolling , in undisturbed possession of its ancient bed ,
曾是 这 愤怒 海 现在 滚动 , 在 未受干扰 拥有 的 它是 古老的 床 ,
汹涌的大海此刻是否依然平静地占据着它古老的河床？

[ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtli] [ˈsmaɪlɪŋ] [pleɪn] ?
over all the green valleys of this lately smiling plain ?
超过 全部 这 绿色的 山谷 的 这 最近 微笑 清楚的 ?

在这片最近容光焕发的平原上，所有绿色的山谷都笼罩着这一切？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deljʊ:dʒ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['kʌntri] ?
Was there the terrific visitation of a deluge here in this peaceful country ?
曾是 那里 这 了不起 探视 的 一个 洪水 这里 在 这 和平 国家 ?

在这个和平的国度里，是否曾发生过可怕的洪水？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] ?
and were all the people now flying from the horrors of an inundation ?
和 是 全部 这 人们 现在 飞行 从 这 恐怖 的 一个 洪水 ?

当时所有人都是为了逃离洪水的恐怖而逃离吗？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
Up to this moment there had not been a doubt in the minds of any of
向上 到 这 片刻 那里 有 不是 到过 一个 怀疑 在 这 思想 的 任何 的

[ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['ætɪkɪnzɪz] ,
them that they were near Atkins's ,
他们 那 他们 是 靠近 阿特金斯 ,

直到此刻，他们当中没有一个人怀疑过自己已经接近阿特金斯了。

[ˈsʌmwər] [ɪn] [kɔ:n'wɒlɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hɒlz] ['hɑ:rbər][roʊd] .
somewhere in Cornwallis , on the Hall's Harbor road .
某处 在 康沃利斯 , 在 这 大厅 港口 路 .

在康沃尔郡的霍尔港路上的某个地方。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['kwaiət] ['pɑ:zətɪvnəs] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən]
The doctor's quiet positiveness , the perfect certainty with which he had spoken
这 医生的 安静的 积极性 , 这 完美的 肯定 和 哪个 他 有 说

,
.
,

医生平静的乐观态度，以及他说话时流露出的十足自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and the minute acquaintance which he seemed to have with every part of
和 这 分钟 熟人 哪个 他 似乎 到 有 和 每一个 部分 的

[ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rnɪ] ,
their past and present journey ,
他们的 过去的 和 展示 旅行 ,

他似乎对他们过去和现在旅程的每一个细节都了如指掌。

[ɔ:l] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər]
all conspired to impress upon the minds of the boys the very idea of their
全部 密谋 到 令人印象深刻 之上 这 思想 的 这 男孩们 这 非常 主意 的 他们的

['pɑ:səb(ə)l][loʊ'kælətɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ;
possible locality which was in his own mind ;
可能的 地点 哪个 曾是 在 他的 自己的 头脑 ;

这一切都是为了将他自己脑海中关于他们可能所在位置的想法深深地印在男孩们的脑海里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'li:vɪd] [ðəm'selvz] ['entəriŋ]
and thus it happened that it was while they fully believed themselves entering
和 因此 它 发生 那 它 曾是 尽管 他们 完全 相信 他们自己 进入

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə'pɑ:n][ðə; ði]
upon a wide plain that they suddenly heard the thunder of the surf upon the
之上 一个 宽的 清楚的 那 他们 突然 听到 这 雷 的 这 冲浪 之上 这

[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

就这样，当他们完全以为自己进入了一片广阔的平原时，突然听到了海浪拍打海岸的雷鸣声。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɜːrd] [ðɪs] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The doctor heard this as plainly as any of them , of course ,
这 医生 听到 这 作为 显然 作为 任何 的 他们 , 的 课程 ,
当然, 医生和他们一样, 都清楚地听到了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] [nʌn] [ðə; ði]
and all the thoughts which came to them came to him also none the
和 全部 这 想法 哪个 来了 到 他们 来了 到 他 还 没有任何 这
[les] [ˈvɪvɪdli] .
less vividly .
较少的 生动地 .

他们脑海中浮现的所有想法, 也同样清晰地浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] . .
But he said not a single word . .
但 他 说 不是 一个 单身的 单词 . .

但他一句话也没说。

[hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][lɔːŋɡər] ,
He stood mute , and waited for a few moments longer ,
他 站立 沉默的 , 和 等待 为了 一个 很少 时刻 更长 ,
他默默地站在那里, 又等了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
as though doubting the evidence of his senses .
作为 尽管 怀疑 这 证据 的 他的 感官 .

仿佛对自己感官所感知到的证据产生了怀疑。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈroʊz] .
Once more the sound arose .
一次 更多的 这 声音 出现 .

声音再次响起。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈɡæðərd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [roʊld] [ˈfɔːrwərd] , [ðeɪ] [hiːpt] [ðəmˈselvz]
The waters gathered themselves together , they rolled forward , they heaped themselves
这 水 聚集 他们自己 一起 , 他们 滚动 向前 , 他们 堆积如山 他们自己
[ˈʌpwərd] , [ðeɪ] [foʊmd] ,
upward , they foamed ,
向上 , 他们 泡沫 ,
海水聚集在一起, 向前翻滚, 向上堆积, 泛起泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɔːr] .
and then they broke upon the shore .
和 然后 他们 打破 之上 这 支撑 .

然后它们冲上了岸。

[ðʌs] , [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] , [ðə; ði][sɜːrf] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus , wave after wave , the surf came on , and spoke of the presence of the
因此 , 海浪 后 海浪 , 这 冲浪 来了 在 , 和 辐 的 这 在场 的 这
[siː] !
sea !
海 !

于是, 一波又一波的海浪涌来, 诉说着大海的存在!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] , ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **I don't know where in the world we have got to** , ” **ejaculated the doctor** ,
“ 我 不 知道 在哪里 在 这 世界 我们 有 得到 到 , ” 射精 这 医生 ,
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .

“我不知道我们到了世界上的哪个地方,”医生最后说道。

“ [aɪ'ti:] [kɑ:nt] [biː; bi] [kɔ:n'wɒlɪs] , ” [sed] [bru:s] .
“ **It can't be Cornwallis** , ” **said Bruce** .
“ 它 不能 是 康沃利斯 , ” 说 布鲁斯 .

“不可能是康沃利斯,”布鲁斯说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv]['mi:nəs]['beɪs(ə)n] , ” [sed] - .
“ **We must be on the shore of Minas Basin** , ” **said Bogud** .
“ 我们 必须 是 在 这 支撑 的 米纳斯 盆地 , ” 说 - .

“我们一定在米纳斯盆地的岸边,”博古德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] - , ” [sed] [bə:rt] .
“ **I think it's Pereau** , ” **said Bart** .
“ 我 思考 它是 - , ” 说 巴特 .

“我认为是佩罗,”巴特说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; ” [bʌt; bət] , [bru:s] ,
“ **I don't know where it is** , ” **said the doctor** ; “ **but** , **Bruce** ,
“ 我 不 知道 在哪里 它 是 , ” 说 这 医生 ; “ 但 , 布鲁斯 ,

“我不知道它在哪里,”医生说; “但是, 布鲁斯,

[aɪ] ['ʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [pru:v] [raɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I shouldn't be surprised if you should prove right a second time .
我 不应该 是 惊讶 如果 你 应该 证明 正确的 一个 第二 时间 .

如果你第二次证明自己是正确的, 我不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ʌnd][æsk] .
But the best way is to go and ask .
但 这 最好的 方式 是 到 去 和 问 .

但最好的办法是亲自去问。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['hɜ:ɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
“ **Saying this** , **the doctor hurried to the door of the cottage** .
“ 说 这 , 这 医生 慌忙 到 这 门 的 这 小屋 .

说完, 医生匆匆走向小屋门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'rouz] ,
As they drew near , **a strong smell of fish arose** ,
作为 他们 画 靠近 , 一个 强的 闻 的 鱼 出现 ,

他们走近时, 一股浓烈的鱼腥味扑面而来。

[ænd; ʌnd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and formed a new and striking proof of the presence of the sea .
和 形成 一个 新的 和 引人注目 证明 的 这 在场 的 这 海 .

这便形成了海洋存在的新而显著的证据。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [nɑ:kt] ['lɑʊdli] ,
Reaching the door , **the doctor knocked loudly** ,
到达 这 门 , 这 医生 敲门 高声 ,

医生走到门口, 用力敲了敲门。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðəd] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
and all the boys gathered round to hear the result of his inquiry ,
和 全部 这 男孩们 聚集 圆形的 到 听到 这 结果 的 他的 询问 ,
[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [feɪt] .
and learn their fate .
和 学习 他们的 命运 .

所有男孩都围拢过来，想听听他的调查结果，并了解自己的命运。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
At first there was no response .
在 第一的 那里 曾是 不 回复 .

起初没有任何回应。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [nɑ:kt] [əˈgen] .
The doctor knocked again .
这 医生 敲门 再次 .

医生又敲了敲门。

[ˈfʊtstɛps] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , —
Footsteps were now heard , and a voice cried out , —
脚步声 是 现在 听到 , 和 一个 嗓音 哭 出去 , —
脚步声响起，接着传来一声喊叫——

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿? ”

“ [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] .
“ **Friends ,** ” **said the doctor** .
“ 朋友们 , ” 说 这 医生 .

“朋友们,”医生说。

“ [wi:v] [bɜ:st][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] . ”
“ **We've lost our way , and want to find it** . ”
“ 我们已经丢失的 我们的 方式 , 和 想 到 寻找 它 . ”

“我们迷失了方向，想要找到它。”

“ [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ; [θɪsn] [wəʊnt][ˈoʊpən] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Go round to the back door ; this'n won't open ,** ” **said the voice** .
“ 去 圆形的 到 这 后退 门 ; 这 惯于 打开 , ” 说 这 嗓音 .

“绕到后门去，这扇门打不开。”那个声音说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈwei] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
At this they turned away to look for the back door , wondering , as they went
在 这 他们 转向 离开 到 看 为了 这 后退 门 , 好奇 , 作为 他们 去
,
.
,

于是他们转身寻找后门，边走边想：

[wʌt] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] .
what the occupant of the house supposed a front door was made for .
什么 这 居住者 的 这 房子 据称 一个 正面 门 曾是 制成 为了 .

房子的居住者认为前门是用来做什么的。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][laɪk] [ˈstɔ:rɪz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌt] [ˈvɪlɪdʒəz]
It seemed to them like stories which they had read of some Dutch villages
它 似乎 到 他们 喜欢 故事 哪个 他们 有 读 的 一些 荷兰语 村庄
,
.
,

他们觉得这就像他们读过的关于某些荷兰村庄的故事一样。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [ni:t] [ðæt] [ðə; ði] " [frʌnt] [dɔ:r] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [best]
where the people are so excessively neat that the " front door " and the " best
在哪里 这 人们 是 所以 过度 整洁的 那 这 " 正面 门 " 和 这 " 最好的
[ru:m] " [ɑ:r; ər] ['nevər] [ju:st] [ɪk'sept] [ɑ:n] [tu:] [greɪt] [ə'keɪzənz] ;
room " are never used except on two great occasions ;
房间 " 是 绝不 用过的 除了 在 二 伟大的 场合 ;

那里的人们极其爱干净，以至于除了两个重大场合外，“前门”和“最好的房间”从来不会被使用；

[wʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] ['berɪəl] .
one being a marriage , and the other a burial .
一 存在 一个 婚姻 , 和 这 其他 一个 葬礼 .

一场是婚礼，另一场是葬礼。

[æt; ət] [ɔ:l] [ˈlðər] [taɪmz] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ru:mz; rʊmz] [ɑ:r; ər] [ju:st] .
At all other times the back door and the back rooms are used .
在 全部 其他 时代 这 后退 门 和 这 后退 房间 是 用过的 .

其他时候都使用后门和后面的房间。

[soʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [bæk] [dɔ:r] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
So to this back door they tried to work their way round the house .
所以 到 这 后退 门 他们 尝试 到 工作 他们的 方式 圆形的 这 房子 .

于是，他们试图绕过房子，从后门进入。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] , [mɔ:r]
As they went round , the smell of decayed fish came up more strongly , more
作为 他们 去 圆形的 , 这 闻 的 腐烂的 鱼 来了 向上 更多的 强烈 , 更多的
[oʊ.və'paʊ.ə.ɪŋ.li] ,
overpoweringly ,
压倒性的 ,

随着他们绕圈走，腐鱼的气味越来越浓，越来越刺鼻。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'presɪvli] [ðæn; ðən] ['evər] .
and more impressively than ever .
和 更多的 令人印象深刻 比 曾经 .

而且比以往任何时候都更加令人印象深刻。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
Evidently the people of the cottage had something to do with fish .
显然 这 人们 的 这 小屋 有 某物 到 做 和 鱼 .

显然，这间小屋的主人与鱼类有关。

[ðeɪ] ['i:ðər] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
They either caught them , or traded in them , or cured them .
他们 任何一个 捕捉 他们 , 或者 交易 在 他们 , 或者 治愈 他们 .

他们要么捕获了它们，要么交易了它们，要么治愈了它们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Who were they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] - — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] — [wʌt] ?
Was it Pereau — or was it — what ?
曾是 它 - — 或者 曾是 它 — 什么 ?

是佩罗吗？ 还是——什么？

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , ['draɪvɪŋ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
Turning the house , the fresh wind came upon them , driving against them the
转弯 这 房子 , 这 新鲜的 风 来了 之上 他们 , 驾驶 反对 他们 这

[dens] [fɑ:g] [klaʊdz] ,
dense fog clouds ,
稠密 多雾路段 云 ,

房子转动时，清风吹来，驱散了浓雾。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][frəm; frəm] [vjuː] .
and hiding everything before them from view .
和 隐藏 一切 前 他们 从 看法 .

并将眼前的一切都遮蔽起来。

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] [gluːm] [ðer; ðər] [swept] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But through that gloom there swept upon their hearing a recurrence of the
但 通过 那 愁云 那里 扫荡 之上 他们的 听力 一个 复发 的 这
[ˈsɑːləm] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] ,
solemn boom of the surf which had startled them a few moments before ,
庄严 繁荣 的 这 冲浪 哪个 有 惊慌 他们 一个 很少 时刻 前 ,
但就在这片昏暗中，他们听到了刚才吓了他们一跳的那阵庄严的海浪声再次响起。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
when they first paused to look at the cottage .
什么时候 他们 第一的 暂停 到 看 在 这 小屋 .

当他们第一次停下来打量那间小屋时。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈwɑːtərz] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈgrædʒuəli] , [ˈbreɪkɪŋ] ,
There it came , the sound of the gathering waters , rising gradually , breaking ,
那里 它 来了 , 这 声音 的 这 采集 水 , 上升 逐步地 , 打破 ,
那声音来了，是水流汇聚的声音，逐渐上涨，最终决堤。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɑːtərz][faːr] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
and flinging the roar of the falling waters far away along the shore .
和 投掷 这 吼 的 这 坠落 水 远的 离开 沿着 这 支撑 .

瀑布奔腾而下的轰鸣声远远地传到岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [siː] ; [hɪr] [ðə; ði][sɜːrf] [rɔʊld] ; [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪnz]
Here they were , then , by the sea ; here the surf rolled ; here were the signs
这里 他们 是 , 然后 , 经过 这 海 ; 这里 这 冲浪 滚动 ; 这里 是 这 标志
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of fish .
的 鱼 .

他们当时就在海边；海浪在这里翻滚；这里有鱼的踪迹。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv]
Evidently these people were fishermen , and their life was on the ocean wave
显然 这些 人们 是 渔民 , 和 他们的 生活 曾是 在 这 海洋 海浪
.
:
.

显然这些人是渔民，他们的生活与大海息息相关。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
Suddenly they encountered some large object which was right in their way .
突然 他们 遭遇 一些 大的 目的 哪个 曾是 正确的 在 他们的 方式 .

突然，他们遇到一个挡在路上的庞然大物。

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [boʊt] , [ðæt] [ɪz] ,
Through the gloom they could see the outline of a whaling boat , that is ,
通过 这 愁云 他们 可以 看 这 大纲 的 一个 捕鲸 船 , 那 是 ,
透过昏暗的光线，他们可以看到一艘捕鲸船的轮廓，也就是说，

[ə; eɪ] [boʊt] [ɑːrp] [æt; ət][bəʊθ][ˈɛndz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɪn] [ðɪːz] [ˈwɑːtərz] .
a boat sharp at both ends , which is often used by fishermen in these waters .
一个 船 锋利的 在 两个都 结束 , 哪个 是 经常 用过的 经过 渔民 在 这些 水 .

船头船尾尖锐的船，这些水域的渔民经常使用这种船。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] .
This excited no surprise , however .
这 兴奋的 不 惊喜 , 然而 .

但这并没有让人感到意外。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][kənˈfɜːrmd][wʌt][hæd;həd][bɪn][tʊʊld][ðem;ðəm][baɪ][ðə;ði][ˈbuːmɪŋ][sɜːrf][ænd;ənd][ðə;ði]
It only confirmed what had been told them by the booming surf and the
它 仅有的 确认的 什么 有 到过 讲述 他们 经过 这 蓬勃发展 冲浪 和 这
[ˈəʊdəz][wɑːftɪd][frʌm;frəm][ðə;ði][dɪˈkeɪɪŋ][fɪʃ].
odors wafted from the decaying fish.
气味 飘散 从 这 腐烂的 鱼 .

轰鸣的海浪和腐烂鱼腥味证实了他们之前的感受。

[ɑːn][riːtɪŋ][ðə;ði][rɪr][ʌv;əv][ðə;ði][haʊs][ðeɪ][faʊnd][ðə;ði]-[bæk][dɔːr][waɪd][ˈoʊpən],
On reaching the rear of the house they found the aforesaid back door wide open,
在 到达 这 后部 的 这 房子 他们 成立 这 - 后退 门 宽的 打开 ,
[ˈtʌŋkɪŋ].
他们走到房子后面时, 发现前面提到的后门大开着。

[ænd;ənd][ə;eɪ][mæn][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈdɔːrweɪ],
and a man standing in the doorway,
和 一个 男人 常设 在 这 门口 ,
[ˈstændɪŋ].
门口站着一个人,

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈkænd(ə)lɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd;ənd][ə;eɪ][paɪp][ɪn][ðə;ði][ˈʌðər].
with a candle in one hand and a pipe in the other.
和 一个 蜡烛 在 一 手 和 一个 管道 在 这 其他 .
[ˈstændɪŋ].
一手拿着蜡烛, 一手拿着烟斗。

[ðə;ði][ˈkænd(ə)lɪ][flɪəd], [ænd;ənd][ˈflɪkəd], [ænd;ənd][ˈspʌtərd][ɪn][ðə;ði][wɪnd][ænd;ənd][ˈfɑːg];
The candle flared, and flickered, and sputtered in the wind and fog;
这 蜡烛 喇叭口 , 和 闪烁 , 和 溅射 在 这 风 和 多雾路段 ;
[ˈstændɪŋ].
蜡烛在风雾中闪烁、摇曳、噼啪作响;

[ænd;ənd][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈblɪŋkɪŋ][θruː][ðə;ði][ˈdɑːrkənəs], [ænd;ənd][ˈtraɪɪŋ][tuː;tə][kætʃ][ə;eɪ]
and he was blinking through the darkness, and trying to catch a
和 他 曾是 眨眼 通过 这 黑暗 , 和 尝试 到 抓住 一个
[glɪmps][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈvɪzɪtər].
glimpse of his visitors.
一瞥 的 他的 访客 .

他眨着眼睛, 在黑暗中努力想看清来访者的身影。

[hiː;hi][wʌz;wəz][ə;eɪ][ɔːrt], [θɪk]-[set], [red]-[feɪst][mæn],
He was a short, thick-set, red-faced man,
他 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 , 红色的 - 面对 男人 ,
[ˈstændɪŋ].
他身材矮胖, 脸色通红。

[wɪð;wɪθ][ˈwɪskərz][ˈrʌnɪŋ][ɔːl][raʊnd][ɪn][ə;eɪ]"[siː][dɔːg]"[sɔːrt][ʌv;əv][ˈfæʃ(ə)n], [tʃekt][ʃɜːrt],
with whiskers running all round in a "sea dog" sort of fashion, checked shirt,
和 胡须 跑步 全部 圆形的 在 一个 " 海 狗 " 种类 的 时尚 , 已检查 衬衫 ,
[ænd;ənd][ˈkænvəs][ˈtraʊzərz],
and canvas trousers,
和 帆布 裤子 ,

他留着一脸“水手”式的胡须, 穿着格子衬衫和帆布裤。

[wɪtʃ][bɔːr][ˈnuːməɪəs][ˈmɑːks][meɪd][baɪ][tɑːr].
which bore numerous marks made by tar.
哪个 钻孔 很多的 标记 制成 经过 焦油 .
[ˈstændɪŋ].
上面有很多焦油留下的痕迹。

[hɪz;ɪz][ˈweskət;ˈweɪskoʊt][wʌz;wəz][ʌnˈbʌtnd], [soʊ][æz;əz][tuː;tə][gɪv][friː][pleɪ][tuː;tə][ðə;ði][ˈɔːrgənz]
His waistcoat was unbuttoned, so as to give free play to the organs
他的 马甲 曾是 解开纽扣 , 所以 作为 到 给 自由的 玩 到 这 器官
[ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈmænli][tʃest].
of his manly chest.
的 他的 男子气概 胸部 .

他的马甲敞开着, 露出他健硕胸膛的器官。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [noʊ] [buːts] .
He had no coat , and , for that matter , no boots .
他 有 不 外套 , 和 , 为了 那 事情 , 不 靴子 .
他没有外套, 而且, 他也没有靴子。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .
In point of fact , he was in his stocking feet .
在 观点 的 事实 , 他 曾是 在 他的 袜 脚 .
事实上, 他当时只穿着袜子。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] [klæs] [ʌv; əv]
His grizzled hair and beard showed him to belong to the elderly class of
他的 斑白 头发 和 胡须 显示 他 到 属于 到 这 老年 班级 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;
他灰白的头发和胡须表明他属于老年人群体；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staʊt] , ['stɜːrdi] [freɪm] [ænd; ənd] [blʌf] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]
but his stout , sturdy frame and bluff countenance exhibited no decay of
但 他的 肥硕 , 结实的 框架 和 虚张声势 面容 展出 不 衰变 的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
但他健壮的身躯和坚毅的面容丝毫没有显出力量衰退的迹象。

“ [lɔːst] [jər] [wei] ? ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Lost yer way ?** ” **said he , as he caught sight of them .**
“ 丢失的 你的 方式 ? ” 说 他 , 作为 他 捕捉 视线 的 他们 .
“迷路了吗? ”他看见他们时问道。

“ [ˈwɔl] , [kʌm] [ɪn] , ['eni] [haʊ] .
“ **Wal , come in , any how .**
“ 沃尔 , 来 在 , 任何 如何 .
“沃尔, 进来吧, 不管怎样。”

[wiːl] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
We'll talk it over .
出色地 讲话 它 超过 .
我们再商量一下。

[wɔːk] [ɪn] , [ɔːl][ɑːn][jiː; ji] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪfti] [ʌv; əv][jiː; ji] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Walk in , all on ye , the whole fifty of ye , for that matter .
走 在 , 全部 在 是的 , 这 所有的 五十 的 是的 , 为了 那 事情 .
你们所有人, 五十个人, 都进来吧。

[oʊl] ['beni] ['grɪg] [kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
Ole Bennie Grigg can find room for ye .
奥莱 本尼 格里格 能 寻找 房间 为了 是的 .
老本尼·格里格能给你留个位置。

[wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] . “
Walk in , walk in .”
走 在 , 走 在 . “

进去, 进去。
“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **But where are we ?** ” **asked the doctor .**
“ 但 在哪里 是 我们 ? ” 问 这 医生 .
“可是我们现在在哪儿? ”医生问道。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ？ ”
“ **What place is this ？** ”
“ 什么 地方 是 这 ？ ”

这是哪里？

“ [wʌt] [pleɪs] ？
“ **What place ？**
“ 什么 地方 ？ ”

“什么地方？ ”

[hɔ:] ， [hɔ:] ， [hɔ:] ！
Haw ， haw ， haw ！
霍 ， 霍 ， 霍 ！

哈哈哈哈！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[dəʊnt][ju:; jʊ][i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ？
don't you even know the place ？
不 你 甚至 知道 这 地方 ？

你甚至不知道那是个什么地方？

[hɔ:] ， [hɔ:] ， [hɔ:] ！
Haw ， haw ， haw ！
霍 ， 霍 ， 霍 ！

哈哈哈哈！

[waɪ] ， [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ɪz] ['skɔ:ts] [beɪ] ！
Why ， this here place is Scott's Bay ！
为什么 ， 这 这里 地方 是 斯科特的 湾 ！

瞧，这里可是斯科特湾！

“ [eks.vi:'aɪ.aɪ] ．
“ **XVII** ．
“ 十七 ．

“十七、

[oʊld] ['beni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ． ['beni] ． — [oʊld] - ['fæɪnd] [hɑ:spɪ'tæləti] ． — [wʌt] [oʊld] ['beni]
Old Bennie and Mrs ． Bennie ． — Old - fashioned Hospitality ． — What old Bennie
老的 本尼 和 太太 ． 本尼 ． — 老的 - 造型 热情好客 ． — 什么 老的 本尼
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sprɛd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [gests] ． — [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] ．
was able to spread before his famished Guests ． — A Night on a Hay - mow ．
— 曾是 有能力的 到 传播 前 他的 饥饿 客人 ． — 一个 夜晚 在 一个 干草 - 刈 ．
— [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['vɪlɪdʒ] ． — [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ． — [bɪ'haɪnd] [taɪm] ． — [hə'reɪ] ，
— A secluded Village ． — A Morning Walk ． — Behind Time ． — Hurrah ．
— 一个 僻 村庄 ． — 一个 早晨 走 ． — 在后面 时间 ． — 欢呼 ．

老本尼和本尼太太——老式待客之道——老本尼如何款待饥肠辘辘的客人们——干草堆上的一夜——僻静的村庄——晨
间漫步——时光倒流——万岁！

[bɔɪz] ！
Boys ！
男孩们 ！

男孩们！

- [beɪ] ！
|SCOTT'S BAY ！
- 湾 ！

| 斯科特湾！

[ðə; ði] [i'məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [neɪm] ,
The emotions of the doctor and all his party , on hearing that name ,
这 情绪 的 这 医生 和 全部 他的 派对 , 在 听力 那 姓名 ,
听到这个名字, 医生和他的所有同伴的情绪都十分激动。

[kæn; kən] [ˈbetər] [biː; bi][iˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
can better be imagined than described .
能 更好的 是 想象 比 描述 .
与其说是描述, 不如说是想象。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] ,
At first they could scarcely believe it ; but finally ,
在 第一的 他们 可以 几乎 相信 它 ; 但 最后 ,
起初他们简直不敢相信; 但最终,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbeni] [ˈgrɪɡ] , [æz; əz][hiː; hi]
seeing that they knew nothing at all about it , and that Bennie Grigg , as he
看到 那 他们 知道 没有什么 在 全部 关于 它 , 和 那 本尼 格里格 , 作为 他
[kɔːld] [hɪmˈself] ,
called himself ,
称为 他自己 ,
鉴于他们对此一无所知, 而且本尼·格里格(他自称如此)

[maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
might be supposed to know where he was living ,
可能 是 据称 到 知道 在哪里 他 曾是 活的 ,
他或许应该知道他住在哪里,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
they were forced to admit the truth of the amazing statement .
他们 是 强制 到 承认 这 真相 的 这 惊人的 陈述 .
他们被迫承认了这番惊人言论的真实性。

[bʌt; bət] [ˈbeni] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] .
But Bennie gave them no time for wonder .
但 本尼 给予 他们 不 时间 为了 想知道 .
但本尼没给他们时间去想这些。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
He forced them all to come in , and ushered them into a large room ,
他 强制 他们 全部 到 来 在 , 和 引导 他们 进入 一个 大的 房间 ,
他强迫他们全部进来, 并将他们领进一个大房间。

[wɜː] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈhɑːrθ] .
where a bright wood fire was blazing upon an ample hearth .
在哪里 一个 明亮的 木头 火 曾是 炽烈 之上 一个 充足 炉 .
宽敞的壁炉里燃着熊熊的柴火。

[hɪr] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈgests] .
Here his wife received the unexpected guests .
这里 他的 妻子 已收到 这 意外 客人 .
他的妻子在这里接待了这些不速之客。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈkweɪnt] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbɑːdi] , [fɪt] [ˈhelpmiːt] [fɔːr; fər] [ˈbeni] ,
She was a quiet , quaint , comfortable body , fit helpmeet for Bennie ,
她 曾是 一个 安静的 , 古雅 , 舒服的 身体 , 合身 帮手 为了 本尼 ,
她性格安静、古朴、令人感到舒适, 是本尼的好帮手。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][ˈmeɪmə] .
and received them in the most cordial maimer .
和 已收到 他们 在 这 最多 亲切 残害者 .
并以最热情友好的态度接待了他们。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第11/16页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] , ['bɛni] [fɔ:r'bɔ:r] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃən] ,
With the true spirit of hospitality , Bennie forbore from asking any question ,
和 这 真的 精神 的 热情好客 , 本尼 前钻孔 从 问 任何 问题 ,
本尼秉持着真正的待客之道，没有问任何问题。

[bʌt; bət] [drɪ'vɔʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enədʒɪz] [tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
but devoted his whole energies towards making his guests comfortable .
但 奉献 他的 所有的 能量 向 制作 他的 客人 舒服的 .
但他却将全部精力都投入到让客人感到舒适的工作中。

[hi:; hi] [pʊld] ['fɔ:rwərd][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [se'ti:] , [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] , [haɪ] -
He pulled forward an old - fashioned settee , drew forth the quaint , old , high -
他 拉 向前 一个 老的 - 造型 沙发 , 画 前进 这 古雅 , 老的 , 高的 -
[bækt] [tʃerz] ,
backed chairs ,
支持的 椅子 ,
他拉出一张老式沙发，又搬出几把古朴的高背椅。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [si:ts] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [ɔ:l][kʊd; kəd]
and soon had a circle of seats arranged around the fire , where all could
和 很快 有 一个 圆圈 的 座位 安排 大约 这 火 , 在哪里 全部 可以
[bi:; bi] [ə'kɑ:mədertəd] .
be accommodated .
是 已安排 .
很快，人们就在火堆周围摆放了一圈座位，足以容纳所有人。

[ˈæftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spred] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,
After this his wife spread the cloth over a large table ,
后 这 他的 妻子 传播 这 布 超过 一个 大的 桌子 ,
之后，他的妻子把桌布铺在一张大桌子上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'pæst] .
and began to make preparations for a repast .
和 开始 到 制作 准备工作 为了 一个 餐饮 .
于是开始准备宴席。

" [ju:l] [bi:; bi] ['ferli] ['stɑ:rviŋ] ? " [sed] ['bɛni] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪntə'ra:ɡetɪvli] .
" You'll be fairly starving ? " said Bennie to the doctor , interrogatively .
" 你会 是 相当 饥饿 ? " 说 本尼 到 这 医生 , 疑问句 .
“你会饿得厉害吧？”本尼疑惑地问医生。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'kna:ɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət] ['bɛgd] ['bɛni] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt]
The doctor acknowledged that they were hungry , but begged Bennie not to put
这 医生 已确认 那 他们 是 饥饿的 , 但 乞求 本尼 不是 到 放
[hɪm'self] [aʊt] .
himself out .
他自己 出去 .
医生承认他们很饿，但恳求本尼不要让自己冒险外出。

[bred] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] .
Bread , and butter , and milk were all that they wanted .
面包 , 和 黄油 , 和 牛奶 是 全部 那 他们 通缉 .
他们想要的只有面包、黄油和牛奶。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] ['ḅɛnɪ] [læ̣ft] , [ænd; ə̣nd][ˈmɪsɪz] . ['ḅɛnɪ] [læ̣ft] [ˈɔ:lsoʊ] ,
At this Bennie laughed , and Mrs . Bennie laughed also ,
在 这 本尼 笑了 , 和 太太 : 本尼 笑了 还 ,
这时, 本尼笑了, 本尼太太也笑了。

[ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈlæṭər] [ˈbɪzɪd] [ḥɜ:r'self][ɪ̣n] [ˈgɛtɪ̣ŋ] [ˈrɛḍɪ] [ð̣ə; ð̣ɪ][rɪˈpæ̣st] .
and the latter busied herself in getting ready the repast .
和 这 后者 忙碌 她自己 在 获得 准备好 这 餐饮 :
后者则忙着准备饭菜。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . ['ḅɛnɪ] [wʌz; wəz] [ð̣ʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈmɪsṭər] . ['ḅɛnɪ] [əˈsɪstɪd] [ḥɜ:r; ḥər] , [ænd; ə̣nd] ,
While Mrs . Bennie was thus employed , Mr . Bennie assisted her , and ,
尽管 太太 : 本尼 曾是 因此 受雇 , 先生 : 本尼 协助 她 , 和 ,
[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣ɪ] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

在班尼太太受雇期间, 班尼先生协助她工作, 同时,

[ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [tu:; tə] [meɪk] [ð̣əm'selvz] [ˈkʌmftə̣bl; 'kʌmfə̣rtə̣bl] .
urged his guests to make themselves comfortable .
敦促 他的 客人 到 制作 他们自己 舒服的 :
请客人们随意坐好。

[soʊ] [ð̣eɪ] [tʊ:kt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌð̣ər] [əˈraʊ̣nd] [ð̣ə; ð̣ɪ][ˈfaɪ̣ər] , [ænd; ə̣nd][æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˈri:læ̣pst; rɪ'læ̣pst]
So they talked with one another around the fire , and at length relapsed
所以 他们 谈话 和 一 其他 大约 这 火 , 和 在 长度 复发
[ˈɪntu:] [ˈsaɪlə̣ns] .
into silence .
进入 沉默 :

于是他们围坐在篝火旁交谈, 最后又陷入了沉默。

[ð̣ə; ð̣ɪ][fæ̣kt][ɪz] , [ð̣eɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈɔ:flɪ] [ˈhʌŋgri] .
The fact is , they were all awfully hungry .
这 事实 是 , 他们 是 全部 非常 饥饿的 :
事实上, 他们都非常饿。

[æ̣t; ət][læ̣st][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈteɪ̣bl] [wʌz; wəz] [sprɛd] .
At last the table was spread .
在 最后的 这 桌子 曾是 传播 :
餐桌终于摆好了。

[ænd; ə̣nd] [sʌṭ] [ə; eɪ] [sprɛd] !
And such a spread !
和 这样的 一个 传播 !
真是丰盛啊!

[oʊ] , [jɪ:; jɪ] [ˈfɑ:rṃə-z] [ʌv; əv] [kɔ:n'wɔlis] !
O , ye farmers of Cornwallis !
哦 , 是的 农民 的 康沃利斯 !
哦, 康沃尔郡的农民们!

[jɪ:; jɪ] [ˈfɪʃ̣ərmən] [ʌv; əv] [ˈskɑ:ts] [beɪ] !
ye fishermen of Scott's Bay !
是的 渔民 的 斯科特的 湾 !
斯科特湾的渔民们!

[ɑ:r; ər][ð̣ər; ð̣ər] , [ɪ̣n'di:d] ,
Are there , indeed ,
是 那里 , 的确 ,
确实存在吗?

[ˈlðəɹ] [ˈfɑ:rmɜːz] [ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [ˈfɪʃərmən] [ɑ:n] [ðɪs] [tə'restriəl] [bɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
other farmers and other fishermen on this terrestrial ball that can make
其他 农民 和 其他 渔民 在 这 陆地 球 那 能 制作
[ɪkʃtempə'reiniəs] [spredz] [laɪk] [jɔ:rz] ?
extemporaneous spreads like yours ?
即席 传播 喜欢 你的 ?

地球上还有其他农民和渔民能像你一样即兴制作食物吗？

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ˈbeni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spred] [aʊt] [brɔɪld] [ˈsæmən] ,
For here Bennie and his wife spread out Broiled salmon ,
为了 这里 本尼 和 他的 妻子 传播 出去 烤制 三文鱼 ,
本尼和他的妻子在这里摆放了烤鲑鱼。

[hæm][ænd; ənd] [egz] ,
Ham and eggs ,
火腿 和 鸡蛋 ,

火腿和鸡蛋，

['mi:li] [pə'tetɔz] ,
Mealy potatoes ,
粉状 土豆 ,

粉状土豆，

[kri:m] [tʃi:z] ,
Cream cheese ,
奶油 奶酪 ,

奶油奶酪，

[ti:] ,
Tea ,
茶 ,

茶，

['kɔ:fi] ,
Coffee ,
咖啡 ,

咖啡，

[kri:m] ,
Cream ,
奶油 ,

奶油，

['æp(ə)l] [sɔ:s] ,
Apple sauce ,
苹果 酱 ,

苹果酱

[brɔɪld] [tʃɪkɪn] ,
Broiled chicken ,
烤制 鸡 ,

烤鸡

[mins] [paɪz] ,
Mince pies ,
剁碎 馅饼 ,

肉馅饼，

[ˈæp(ə)l] [paɪz] ,
Apple pies ,
苹果 馅饼 ,

苹果派，

[kəʊld][kɔːrn] [bi:f] ,
Cold corn beef ,
寒冷的 玉米 牛肉 ,

冷咸牛肉

[kəʊld] [rəʊst] [bi:f] ,
Cold roast beef ,
寒冷的 烤 牛肉 ,

冷烤牛肉

[kəʊld] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv] [vi:l] ,
Cold fillet of veal ,
寒冷的 鱼片 的 小牛肉 ,

冷切小牛肉片

[freʃ] [bred] ,
Fresh bread ,
新鲜的 面包 ,

新鲜面包

[hɑ:t][rəʊlz] ,
Hot rolls ,
热的 卷 ,

热卷饼，

[ˈpɪkəlz] ,
Pickles ,
泡菜 ,

泡菜，

[kəʊld][hæm] ,
Cold ham ,
寒冷的 火腿 ,

冷火腿，

[tʃaʊ] - [tʃaʊ] ,
Chow - chow ,
周 - 饭 ,

周周，

[təˈmeɪtəʊ] [ˈketʃəp] ,
Tomato ketchup ,
番茄 番茄酱 ,

番茄酱

[ˈdʒɪndʒər] [pɑ:p] ,
Ginger pop ,
姜 流行音乐 ,

姜味汽水，

[ˈkɜːrənt] [waɪn] ,
Currant wine ,
黑醋栗 葡萄酒 ,

黑醋栗酒

[ˈkrænbəri] [prɪˈzɜːrv] ,
Cranberry preserves ,
蔓越莓 果酱 ,

蔓越莓果酱

[plʌm] Plum preserves 李子果酱	李子果酱
[kwɪnz] Quince preserves 榲果酱	榲椗果酱，
[keɪk] Cake 蛋糕	蛋糕，
[ˈbeɪkən] Bacon 熏肉	熏肉，
[smoʊkt] Smoked herrings 熏制鲱鱼	熏鲱鱼
[ˈeɪlwaɪf] Alewives 鲱鱼	鲱鱼，
[ˈfɪnən] Finnen haddies 芬宁黑线鳕	芬南·哈迪斯，
[ˈsæləd] Salad 沙拉	沙拉，
[ˈbʌkwi:t] Buckwheat pancakes 荞麦煎饼	荞麦煎饼
[ˈmʌʃrʊm] Mushroom ketchup 蘑菇番茄酱	蘑菇番茄酱
[ˈpɪklɪd] Pickled oysters 腌制牡蛎	腌牡蛎
[ˈmeɪp(ə)l] Maple honey 枫蜂蜜	枫树蜂蜜
[ˈdʒɑːni] Johnny cakes 约翰尼蛋糕 [keɪks] and 和 [ænd; ənd] various 各种各样的 [ˈlʌðər] other 其他 [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] articles 文章 [ʌv; əv] of 的 [ə; eɪ] a 一个 [ˈmaɪnər] minor 次要的 [ˈkærəktər] character 特点	约翰尼蛋糕，以及其他一些次要物品。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rviŋ] ['wei,fəərəz] [ə'tækt][wɪð; wiθ] ['rævnəs] ['æpitaitz] ,
All of which the starving wayfarers attacked with ravenous appetites ,
全部 的 哪个 这 饥饿 旅行者 遭到攻击 和 贪婪的 食欲 ,
所有这些食物都被饥饿的旅人贪婪地啃食殆尽。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈbeni] [ləkt] [ɑ:n][wɪð; wiθ]['feɪsɪz] [ðæt] [bi:md] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wiθ]
while Mr . and Mrs . Bennie looked on with faces that beamed all over with
尽管 先生 . 和 太太 . 本尼 看起来 在 和 面孔 那 光束 全部 超过 和
[ˌɪnɪk'spresəbl] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
inexpressible gratification .
难以言喻的 满足感 .
本尼先生和太太在一旁看着，脸上洋溢着难以言喻的满足感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈbeni] ['ventʃəd]
It was not until the first cravings of hunger were satisfied that Bennie ventured
它 曾是 不是 直到 这 第一的 渴望 的 饥饿 是 使满意 那 本尼 冒险
[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ə'baʊt][ðər; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] .
to speak to his guests about their wanderings .
到 说话 到 他的 客人 关于 他们的 漫游 .
直到饥饿感得到满足，本尼才鼓起勇气与客人们谈论他们的游历经历。

[ðə; ði]['da:ktər] [ðen] [tuʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] .
The doctor then told him all .
这 医生 然后 讲述 他 全部 .
医生随后把一切都告诉了他。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'skʌ](ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] ,
In the full discussion that followed the whole thing was made plain ,
在 这 满的 讨论 那 随后 这 所有的 事物 曾是 制成 清楚的 ,
在随后的全面讨论中，整件事都变得很清楚了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
and their wanderings were all accounted for .
和 他们的 漫游 是 全部 已记录 为了 .
他们的行踪都被记录了下来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] ['bru:səz] ['pɑ:rti] , [ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɜrləsənəs]
In the first place , it was seen that Bruce's party , in spite of their carelessness
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 已见 那 布鲁斯的 派对 , 在 尽管如此 的 他们的 疏忽
,
:
,
首先，可以看出布鲁斯一行人尽管粗心大意，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃeɪs] ['æftər][pæt] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and of their chase after Pat , had actually reached the point at which they
和 的 他们的 追赶 后 拍 , 有 实际上 达到 这 观点 在 哪个 他们
[hæd; həd] [eɪmd] ,
had aimed ,
有 旨在 ,
他们追捕帕特的行动，实际上已经达到了他们预期的目标。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['ska:ts] [beɪ] [roʊd] ,
viz . , the Scott's Bay road ,
即 . , 这 斯科特的 湾 路 ,
即斯科茨湾公路

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kept] ,
and were on their way to the place where the horses were kept ,
和 是 在 他们的 方式 到 这 地方 在哪里 这 马匹 是 保留 ,
他们正前往马匹饲养地。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [bæk] .
when the doctor met them and turned them back .
什么时候 这 医生 遇见 他们 和 转向 他们 后退 .

医生接见他们后，把他们劝了回去。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [naʊ] [brˈkeɪm] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
Secondly , the doctor's wanderings with his party now became intelligible .
第二 , 这 医生的 漫游 和 他的 派对 现在 成为 可理解的 .

其次，医生和他的同伴们的游荡行为现在变得可以理解了。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðæt] [ˈfert(ə)l] [ˈtendənsi]
He had set out with the idea in his mind of avoiding that fatal tendency
他 有 放 出去 和 这 主意 在 他的 头脑 的 避免 那 致命的 趋势
[tu:; tə] [swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bru:s] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
to swerve to the right of which Bruce had spoken .
到 急转弯 到 这 正确的 的 哪个 布鲁斯 有 说 .

他出发时心中想着要避免布鲁斯所说的向右急转的致命倾向。

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡɑ:rdɪd] [soʊ] [ˈkɜ:fəli] ,
But against this he had guarded so carefully ,
但 反对 这 他 有 守卫 所以 小心 ,
但他对此防范得非常谨慎，

[ðæt] [aɪˈti:] [hæd; həd][led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈswə:vɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
that it had led to a swerving in the opposite direction ,
那 它 有 引领 到 一个 急转弯 在 这 对面的 方向 ,
这导致车辆向相反方向急转弯。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈpɑ:rfəli] [əkˈnɑ:lıdʒd] .
as he himself had already partially acknowledged .
作为 他 他自己 有 已经 部分 已确认 .
正如他自己已经部分承认的那样。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstedəli] [swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
That is to say , he had steadily swerved to the left .
那 是 到 说 , 他 有 稳步 急转弯 到 这 左边 .
也就是说，他一直稳步向左偏转。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
The consequence was , that he had led his followers over a long and
这 结果 曾是 , 那 他 有 引领 他的 追随者 超过 一个 长的 和
[fəˈti:ɡɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
fatiguing journey ,
令人疲惫的 旅行 ,
结果是，他带领追随者们经历了一段漫长而疲惫的旅程。

[ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
in a complete circle , until at last he had actually brought them into the
在 一个 完全的 圆圈 , 直到 在 最后的 他 有 实际上 带来 他们 进入 这
[ˈska:ts] [beɪ] [roʊd] .
Scott's Bay road .
斯科特的 湾 路 .

他绕了一圈，最后终于把他们带到了斯科特湾路。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn][æn; ən][ɪɡˈzækt] [streɪt] [laɪn] ,
But he , thinking he had gone in an exact straight line ,
但 他 , 思维 他 有 已消失 在 一个 精确的 直的 线 ,
但他以为自己走的是一条直线，

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhɔ:lz] [ˈhɑ:rbər] [roʊd] .
supposed it to be the Hall's Harbor road .
据称 它 到 是 这 大厅 港口 路 .
我原以为那是霍尔港路。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːn'wɒlɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
As he wished to go to Cornwallis , he had , therefore , turned to the
作为 他 希望 到 去 到 康沃利斯 , 他 有 , 所以 , 转向 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,

他想去康沃利斯，所以就向左转了。

[ænd; ənd] [gɔːn] ['fɔːrwəd] ['ʌndər] [ðɪs] [fɔːls] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [met] ['bruːsəz] ['pɑːrti] ,
and gone forward under this false idea , and thus had met Bruce's party ,
和 已消失 向前 在下面 这 错误的 主意 , 和 因此 有 遇见 布鲁斯的 派对 ,
于是，他们带着这种错误的想法继续前进，从而遇到了布鲁斯一行人。

[huː] [wɜːr; wər] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
who were going in the proper direction :
WHO 是 去 在 这 恰当的 方向 :

他们正朝着正确的方向前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [led][ðem; ðəm]
He had made them turn back with him , and had thus led them
他 有 制成 他们 转动 后退 和 他 , 和 有 因此 引领 他们
[tuː; tə] ['skaːts] [beɪ] ,
to Scott's Bay ,
到 斯科特的 湾 ,

他让他们跟他一起返回，就这样把他们带到了斯科特湾。

[ˈnevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs]
never imagining that he could be wrong until that awful moment when the ominous
绝不 想象 那 他 可以 是 错误的 直到 那 可怕 片刻 什么时候 这 不祥的
[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [[ʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [faːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] [wer]
roar of the surf showed him that he must be very far away from where
吼 的 这 冲浪 显示 他 那 他 必须 是 非常 远的 离开 从 在哪里
[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
he supposed himself to be :
他 据称 他自己 到 是 :

他从未想过自己会犯错，直到那可怕的一刻，海浪发出不祥的咆哮声，让他意识到自己一定离自己以为的地方非常远。

[ʊəld] ['beni] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Old Bennie laughed loud and long as he listened to the story of their
老的 本尼 笑了 大声 和 长的 作为 他 听着 到 这 故事 的 他们的
[ˈwɑːndərɪŋz] ,
wanderings ,
漫游 ,

老本尼听着他们流浪的故事，笑声又大又久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læftər] [strʌk] ['plezntli] [ænd; ənd] [tʃɪrəli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
and his laughter struck pleasantly and cheerily upon their ears .
和 他的 笑声 击 愉快 和 兴高采烈地 之上 他们的 耳朵 :

他的笑声悦耳动听，令人心情愉悦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'freft] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd]
For they had all been refreshed by the generous repast which their host had
为了 他们 有 全部 到过 焕然一新 经过 这 慷慨的 餐饮 哪个 他们的 主持人 有
[sprɛd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
spread before them ,
传播 前 他们 ,

因为他们都因主人精心准备的丰盛饭菜而精神焕发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and a new life had arisen within them :
和 一个 新的 生活 有 出现 之内 他们 :

他们体内诞生了新的生命。

[ðer; ðər][pæst] [ˈwɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzɪŋ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
Their past wanderings were now nothing more than amusing reminiscences .
他们的 过去的 漫游 是 现在 没有什么 更多的 比 有趣 回忆录 .
他们过去的游历如今只剩下令人愉悦的回忆了。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbaʊntiəs] [stɔːr] ;
The table lay before them with its bounteous store ;
这 桌子 躺 前 他们 和 它是 丰饶的 店铺 ;
摆在他们面前的桌子上摆满了丰盛的食物；

[brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɪɡ] [brɔːd] [hɑːrθ] [səˈsteɪnd] [ɪts] [loʊd][ʌv; əv] [ˈkrækəlɪŋ] [ˈfaɪər][bɔːgz] ,
beside them the big broad hearth sustained its load of crackling fire logs ,
旁 他们 这 大的 广阔 炉 持续 它是 加载 的 噼啪作响 火 日志 ,
他们身旁宽阔的大壁炉里堆满了噼啪作响的柴火。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lɪːpt] [ʌp] [ˈmerəli] ;
among which the flames danced and leaped up merrily ;
之中 哪个 这 火焰 跳舞 和 跳跃 向上兴高采烈地 ;
其中火焰欢快地跳跃舞动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [əˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd]
and there was in the broad old - fashioned apartment a certain joyous and
和 那里 曾是 在 这 广阔 老的 - 造型 公寓 一个 肯定 欢乐 和
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] ,
social atmosphere ,
社会的 气氛 ,
在这间宽敞的老式公寓里，弥漫着一种欢乐的社交氛围。

[brɪˈniːθ] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [ɡloʊ] .
beneath whose influence all their natures relaxed into a kindly and genial glow .
下面 谁 影响 全部 他们的 自然 轻松 进入 一个 亲切地 和 和蔼可亲 辉光 .
在他的影响下，所有人的性情都放松下来，散发出和蔼可亲的光芒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt]
And thus it came to pass that the repast afforded a full and complete
和 因此 它 来了 到 经过 那 这 餐饮 提供 一个 满的 和 完全的
[kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
compensation for all the toils of the day .
赔偿 为了 全部 这 辛勤劳作 的 这 天 .
因此，这顿饭就足以完全补偿一天的所有辛劳。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ˈveriəsliˌvəriəsli] .
They slept that night variously .
他们 睡着了 那 夜晚 各种各样的 .
当晚他们的睡眠情况各不相同。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
The doctor had a room to himself .
这 医生 有 一个 房间 到 他自己 .
医生独自一人住在一间房间里。

[ðə; ði] [seˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɪɡɪnz][ænd; ənd] - [rɪˈpəʊzd] .
The settee formed a bed on which Jiggins and Bogud reposed .
这 沙发 形成 一个 床 在 哪个 吉金斯 和 - 安息 .
长椅变成了一张床，吉金斯和博古德就躺在上面休息。

[ˈsæmi] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [bluː] [ˈslʌmbərd] [ɑːn] [strɔː] [bedz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Sammy and Johnny Blue slumbered on straw beds stretched on the floor .
萨米 和 约翰尼 蓝色的 沉睡 在 稻草 床 拉伸 在 这 地面 .
萨米和约翰尼·布鲁睡在铺在地上的稻草床上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðei] [slept][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɑːn][ðə; ði][hei] ,
As for the rest , they slept in the barn , on the hay ,
作为 为了 这 休息 , 他们 睡着了 在 这 谷仓 , 在 这 干草 ,
至于其他人, 他们睡在谷仓里的干草上。

[wɪtʃ] [ðei] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [kɒd; kəd] ['ɔːfər] .
which they preferred to anything which the house could offer .
哪个 他们 首选 到 任何事物 哪个 这 房子 可以 提供 .
他们更喜欢这样, 而不是房子能提供的任何东西。

['beni] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mætrəsɪz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]
Bennie tried to tempt them with various mattresses spread over the kitchen floor
本尼 尝试 到 诱惑 他们 和 各种各样的 床垫 传播 超过 这 厨房 地面
;
;
;
;
本尼试图用铺在厨房地板上的各种床垫来引诱他们;

[bʌt; bət] [ðei] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['heimau] , [ænd; ənd] ['beni] [hɪm'self] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but they chose the haymow , and Bennie himself finally declared that such a
但 他们 选择 这 干草 , 和 本尼 他自己 最后 声明 那 这样的 一个
[tʃɔɪs] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [sens] .
choice showed their sense .
选择 显示 他们的 感觉 .
但他们选择了干草堆, 本尼本人最终宣称, 这样的选择表明了他们的明智之举。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .
The next morning came .
这 下一个 早晨 来了 .
第二天早上就到了。

[ðei] [ɔːl] [ə'rouz] [rɪ'frefʃt] .
They all arose refreshed .
他们 全部 出现 焕然一新 .
他们都精神焕发地站了起来。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd][ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,
The fog had all cleared away , the sun shone brightly ,
这 多雾路段 有 全部 已清除 离开 , 这 太阳 闪耀 明亮地 ,
雾气散去, 阳光灿烂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
and all the scene were displayed before their eyes .
和 全部 这 场景 是 显示 前 他们的 眼睛 .
眼前的一切景象都清晰地展现了出来。

[ðei] [faʊnd] ['skɑːts] [bei] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [plɛs] [ʌ; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
They found Scott's Bay village to be a place of about five hundred inhabitants ,
他们 成立 斯科特的 湾 村庄 到 是 一个 地方 的 关于 五 百 居民 ,
他们发现斯科特湾村大约有五百名居民。

[huː] [lɪvd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðei] ['ædɪd] ['fɑːrmɪŋ] .
who lived chiefly by fishing , to which they added farming .
WHO 居住地 主要 经过 钓鱼 , 到 哪个 他们 额外 农业 .
他们主要以捕鱼为生, 后来又增加了农业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsou][ə; eɪ] [ʃɪp] - [jɑːrd] [hɪr] , [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] - , ['ædɪd]
There was also a ship - yard here , which occasionally , in a busy seasop , added
那里 曾是 还 一个 船 - 院子 这里 , 哪个 偶尔 , 在 一个 忙碌的 - , 额外
['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n] .
largely to the population .
很大程度上 到 这 人口 .
这里还有一个造船厂, 在繁忙的季节, 造船厂会大大增加人口。

[ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ni:t] , [ænd; ənd][ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
The houses were generally neat , and situated along the road .
这 房屋 是 一般来说 整洁的 , 和 位于 沿着 这 路 .
这些房子通常都很整洁, 沿路而建。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
All around the scenery was magnificent .
全部 大约 这 风景 曾是 壮丽 .
周围的景色美不胜收。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndenˈteɪʃn] [brˈhaɪnd] - , [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The bay was a small indentation behind Blomidon , formed by a long ,
这 湾 曾是 一个 小的 缩进 在后面 - , 形成 经过 一个 长的 ,
海湾是布洛米登岛后方的一个小凹陷处, 由一条长长的.....形成。

[prəˈdʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
projecting spur of the North Mountain , which ran on one side of the Straits of
投影 刺 的 这 北 山 , 哪个 跑 在 一 边 的 这 海峡 的
[ˈmiːnəs] ,
Minas ,
米纳斯 ,
北山的突出支脉, 位于米纳斯海峡的一侧,

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['jætərd] [ænd; ənd]
and terminated in those rugged and sublime fragments of shattered and
和 终止 在 那些 崎岖 和 升华 片段 的 破碎 和
[stɔːrm] - ['rɪvn] [rɑːk] [ðæt] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [keɪp] [splɪt] .
storm - riven rock that give to that point the name of Cape Split .
风暴 - 裂隙 岩石 那 给 到 那 观点 这 姓名 的 岬 分裂 .
最终, 这里变成了崎岖壮丽、饱经风霜的破碎岩石, 因此得名“裂角”。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kres(ə)nt] , [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] ,
The beach was a long crescent , that extended for about two miles ,
这 海滩 曾是 一个 长的 新月 , 那 扩展 为了 关于 二 英里 ,
海滩呈新月形, 绵延约两英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət] ['iːðər] [ɪkˈstreməti] [baɪ] ['lɔːfti] ['presəpɪsɪz] .
and was bounded at either extremity by lofty precipices .
和 曾是 有界 在 任何一个 末端 经过 高远 悬崖 .
两端都是高耸的悬崖。

[brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
Before it lay the blue waters of the Bay of Fundy ,
前 它 躺 这 蓝色的 水 的 这 湾 的 芬迪 ,
在其前方, 是芬迪湾的蔚蓝海水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [prɪˈsɪpɪtəs] [laɪn][ʌv; əv] [koʊst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] ,
with the long precipitous line of coast on either side ; and immediately in front ,
和 这 长的 陡峭 线 的 海岸 在 任何一个 边 ; 和 立即地 在 正面 ,
两侧是漫长而陡峭的海岸线; 正前方,

[ðoʊ] ['meni] [maɪlz] [əˈweɪ] , [roʊz][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [saɪdz][ænd; ənd] [flæt]
though many miles away , rose a solitary island , with perpendicular sides and flat
尽管 许多 英里 离开 , 玫瑰 一个 孤 岛 , 和 垂直 侧面 和 平坦的
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,
虽然远在千里之外, 却耸立着一座孤岛, 岛屿四壁垂直, 山顶平坦。

[ˈnoʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈv; əv][aɪl,ɪl,əl] [oʊt] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [əˈkeɪdiən] , [huː] [ðɹs] [neɪmd]
known by the name of Ile Haute , both to the old Acadians , who thus named
已知 经过 这 姓名 的 伊尔岛 高级 , 两个都 到 这 老的 阿卡迪亚人 , WHO 因此 命名
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这座岛屿被称为上岛 (Ile Haute), 古老的阿卡迪亚人也这样称呼它。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səkˈsesəz] .
and to their English successors .
和 到 他们的 英语 继承人 .

以及他们的英国后继者。

[ðæt] [deɪ] [wɹz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
That day was Sunday , and they had to remain in the village .
那 天 曾是 星期日 , 和 他们 有 到 保持 在 这 村庄 .

那天是星期天, 他们必须留在村里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
The doctor , however , found occupation .
这 医生 , 然而 , 成立 职业 .

然而, 这位医生找到了工作。

[ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈsteɪʃənd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃæp(ə)] ,
There was no clergyman stationed here , but there was a little chapel ,
那里 曾是 不 牧师 驻 这里 , 但 那里 曾是 一个 小的 教堂 ,

这里没有常驻神职人员, 但有一座小教堂。

[wer] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][held] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
where services were held about once a month .
在哪里 服务 是 握住 关于 一次 一个 月 .

那里大约每月举行一次礼拜活动。

[hɪr] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ˈv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [ˈhɪrɪŋ]
Here he performed the duties of his sacred office , and the villagers , hearing
这里 他 执行 这 职责 的 他的 神圣 办公室 , 和 这 村民们 , 听力
[ˈv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
of his arrival ,
的 他的 到达 ,

他在这里履行了他神圣的职责, 村民们听说他来了,

[tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .
turned out in force .
转向 出去 在 力量 .

大量人员到场。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][wɹz; wəz][soʊ] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər]
The doctor had a crowded house , and was so gratified by their
这 医生 有 一个 挤 房子 , 和 曾是 所以 满意 经过 他们的
[əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
attendance in the morning ,
出席 在 这 早晨 ,

医生家里挤满了人, 早上大家的到来让他非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ˈɜːrniʃt] [əˈten](ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [əˈɡen]
and so touched by their quiet but earnest attention , that he held forth again
和 所以 感动 经过 他们的 安静的 但 认真 注意力 , 那 他 握住 前进 再次
[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

他被他们安静而认真的倾听所感动, 下午又发表了讲话。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mis'teɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [meɪd] , [hi:; hi] [ək'hɑ:lɪdʒd] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði]
As to the mistake that the doctor had made , he acknowledged it in the
作为 到 这 错误 那 这 医生 有 制成 , 他 已确认 它 在 这
[ˈhæns(ə)m] [ˈmænər] .
handsomest manner .
最英俊的 方式 .

至于医生犯下的错误，他以最得体的方式承认了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [hi:; hi] [sed] [ðæt] [bru:s] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
In the presence of all the boys , he said that Bruce had been right ,
在 这 在场 的 全部 这 男孩们 , 他 说 那 布鲁斯 有 到过 正确的 ,
当着所有男孩的面，他说布鲁斯是对的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
and he had been wrong .
和 他 有 到过 错误的 .

他错了。

[hi:; hi] [ək'hɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdʒ] , [ænd; ʌnd] [əd'vaɪzd] [ðəm; ðəm] ,
He acknowledged his ignorance of the woods , and advised them ,
他 已确认 他的 无知 的 这 树林 , 和 建议 他们 ,
他承认自己对森林一无所知，并告诫他们：

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ə'gen] [went] [ˈruːmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
if they ever again went roaming through the forest ,
如果 他们 曾经 再次 去 漫游 通过 这 森林 ,
如果他们再次进入森林游荡，

[ˈnevər] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] .
never to trust to the guidance of a doctor of divinity .
绝不 到 相信 到 这 指导 的 一个 医生 的 神 .
永远不要相信神学博士的指导。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [θru:]
He felt that he might be of some small service in guiding them through
他 毛毡 那 他 可能 是 的 一些 小的 服务 在 指导 他们 通过
[ˈfɪgjərətɪv] [ˈfɔ:rɪsts] ,
figurative forests ,
比喻 森林 ,
他觉得自己或许能为他们提供一些帮助，引导他们穿越象征意义上的森林。

— [ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tru:] [wei] [θru:] [ðæt] “ [əb'skjʊr] [wɒd] ” [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdænti] [wʌns]
— in pointing out the true way through that “ obscure wood ” by which Dante once
— 在 指向 出去 这 真的 方式 通过 那 “ 朦胧 木头 ” 经过 哪个 但丁 一次
[ˈsɪmbəlaɪzd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][mæn] ,
symbolized this world of man ,
象征性的 这 世界 的 男人 ,
——指出穿过但丁曾用来象征人类世界的“幽暗森林”的真正道路，

— [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ˈevər] [ə'gen] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
— but as to ever again leading them , or having anything to do with
— 但 作为 到 曾经 再次 领导 他们 , 或者 拥有 任何事物 到 做 和
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪtərəl] ,
them in any literal ,
他们 在 任何 文字 ,
——但至于再次领导他们，或以任何实际方式与他们有任何瓜葛，

[mə'trɪəl] [wɒd] , [hi:; hi] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ;
material wood , he begged to be excused ;
材料 木头 , 他 乞求 到 是 已原谅 ;
他请求原谅，说自己使用的是木材。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ədˈvaɪzd][ðəm; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he also advised them not to have anything to do with him .
和 他 还 建议 他们 不是 到 有 任何事物 到 做 和 他 .
他还告诫他们不要与他有任何瓜葛。

[hiː; hi][ˈpreɪzd][ðəm; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt][ɪnˈdʊərəns][ɪn][ˈfɑːləʊɪŋ][hɪm; ɪm] ,
He praised them all for their patient endurance in following him ,
他 赞扬 他们 全部 为了 他们的 病人 耐力 在 下列的 他 ,
他赞扬了他们所有人耐心追随他的精神。

[ænd; ənd][həʊpt][ˈfaɪnəli][ðæt][ðeɪ][wʊd][lʊk][bæk][əˈpɑːn][ðɪs][ədˈventʃər][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈplez(ə)nt]
and hoped finally that they would look back upon this adventure with such pleasant
和 希望 最后 那 他们 会 看 后退 之上 这 冒险 和 这样的 令人愉快的
[ˈmeməɪrɪz][ðæt][ɔːl][ðə; ði][ˈtrʌblz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ɪnˈdʊrd][wʊd][biː; bi][fərˈgɑːtn] .
memories that all the troubles that they had endured would be forgotten .
回忆 那 全部 这 麻烦 那 他们 有 忍受 会 是 被遗忘的 .
最后，他们希望，当他们回想起这段冒险经历时，会留下美好的回忆，从而忘记他们所经历的所有困难。

[ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][dɪˈklerd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][dɪˈlaɪtʃ(ə)] [taɪm] ,
every one of the boys declared that they had had a most delightful time ,
每一个 一 的 这 男孩们 声明 那 他们 有 有 一个 最多 愉快 时间 ,
每个男孩都表示他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][wʊd][nɑːt][waːnt][ə; eɪ][ˈbetər][ˈliːdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
and that they would not want a better leader than the doctor ;
和 那 他们 会 不是 想 一个 更好的 领导者 比 这 医生 ;
他们觉得没有比医生更好的领导者了；

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃʊd][ˈpleɪnli][ðæt][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðɪːz][ˈwaːndərɪŋz][hæd; həd]
all of which showed plainly that the toil and trouble of these wanderings had
全部 的 哪个 显示 显然 那 这 辛劳 和 麻烦 的 这些 漫游 有
[ɔːˈredi][bɪn][fərˈgɑːtn][ɪn][ðə; ði][piːs][ænd; ənd][ˈpleʒər][wɪtʃ][hæd; həd][mɑːrkt][ðer; ðər]
already been forgotten in the peace and pleasure which had marked their
已经 到过 被遗忘的 在 这 和平 和 乐趣 哪个 有 标记 他们的
[ˈdʒɜːrnɪz][end] .
journey's end .
旅程 结尾 .
这一切都清楚地表明，旅途中的辛劳和烦恼早已被旅程终点的和平与快乐所遗忘。

[ðer; ðər][rɪˈmeɪnd][naʊ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhəʊmwərd][ˈdʒɜːrni] .
There remained now the consideration of their homeward journey .
那里 剩余 现在 这 考虑 的 他们的 回家 旅行 .
现在剩下的就是考虑回家的路了。

[ɑːn][ˈsætərdeɪ][naɪt][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ˈbeni][əˈbaʊt][ɑɪˈtiː] ,
On Saturday night the doctor had spoken to Bennie about it ,
在 周六 夜晚 这 医生 有 说 到 本尼 关于 它 ,
周六晚上，医生已经和本尼谈过这件事了。

[ænd; ənd][ˈbeni][sed][hiː; hi][wʊd][siː][əˈbaʊt][ˈgetɪŋ][kənˈveɪənsɪz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz][fɑːr]
and Bennie said he would see about getting conveyances for them as far
和 本尼 说 他 会 看 关于 获得 运输 为了 他们 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][ˈhɔːrsɪz][hæd; həd][bɪn][left] .
as the place where the doctor's horses had been left .
作为 这 地方 在哪里 这 医生的 马匹 有 到过 左边 .
本尼说他会想办法安排交通工具送他们到医生留下马匹的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [meɪk] ˈ[eni] ˈ[əˈreɪndʒmənts] [ɑːn] ˈ[sʌndeɪ] .
But the doctor refused to let him make any arrangements on Sunday .
但 这 医生 拒绝 到 让 他 制作 任何 安排 在 星期日 .
但医生拒绝让他周日做任何安排。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][grænd] - [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
As he wished to be back at Grand Pré on Monday in time to begin
作为 他 希望 到 是 后退 在 盛大 - 在 周一 在 时间 到 开始
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

他希望周一能及时赶回格兰普雷学校开学。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] ˈ[bɛnɪz] [kənˈveɪənsɪz] [wɪˈðəʊt] ˈ[breɪkɪŋ]
he saw that it would be impossible to get Bennie's conveyances without breaking
他 锯 那 它 会 是 不可能的 到 得到 本尼的 运输 没有 打破
[ðə; ði] ˈ[sæbəθ] .
the Sabbath .
这 安息日 .

他意识到，如果不违反安息日，就不可能得到本尼的交通工具。

[bʌt; bət][hiː; hi] ˈ[kudnt] [duː] [ðɪs] .
But he couldn't do this .
但 他 不能 做 这 .

但他做不到。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][staːrt] ˈ[veri] ˈ[ɜːrli] [ɑːn]
So there was only one alternative ; and that was , to start very early on
所以 那里 曾是 仅有的 一 选择 ; 和 那 曾是 , 到 开始 非常 早期的 在
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ˈ[mɔːrniŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

所以只剩下一个办法；那就是，周一一大早就开始行动。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ˈ[hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] .
and walk to the place where the horses were .
和 走 到 这 地方 在哪里 这 马匹 是 .

然后走到马匹所在的地方。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .
This he determined to do .
这 他 决定 到 做 .

他决心要这样做。

[soʊ] , [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ˈ[mɔːrniŋ] , [æt; ət] [fɔːr] , [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
So , on Monday morning , at four , they all rose , and after partaking of a
所以 , 在 周一 早晨 , 在 四 , 他们 全部 玫瑰 , 和 后 参与 的 一个
[səbˈstæən](ə)l ˈ[brekfəst] ,
substantial breakfast ,
重大的 早餐 ,

于是，星期一早上四点，他们都起床了，享用了一顿丰盛的早餐后，

[ðeɪ] [beɪd] ˈ[mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ˈ[bɛni] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
they bade Mr . and Mrs . Bennie an affectionate farewell , and departed .
他们 巴德 先生 . 和 太太 . 本尼 一个 亲热 告别 , 和 已离开 .

他们向本尼先生和本尼太太深情告别，然后离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] .
It was about five before they left .
它 曾是 关于 五 前 他们 左边 .

他们大约五点钟离开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [destɪ'neɪ(ə)n] .
It was past seven when they reached their destination .
它 曾是 过去的 七 什么时候 他们 达到 他们的 目的地 .

他们到达目的地时已经过了七点。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ɔ:l] [seɪf] ;
The doctor found the horses and wagons all safe ;
这 医生 成立 这 马匹 和 马车 全部安全的 ;

医生检查后发现马匹和马车都安然无恙；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,
but it took some time to feed the former ,
但 它 采取 一些 时间 到 喂养 这 以前的 ,

但喂养前者需要一些时间。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:rt] .
and it was after eight o'clock before they were able to start .
和 它 曾是 后 八 点钟 前 他们 是 有能力的 到 开始 .

直到晚上八点多他们才能开始。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Then they drove home as fast as they could .
然后 他们 驾驶 家 作为 快速地 作为 他们 可以 .

然后他们以最快的速度开车回家了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
They arrived at the hill at about eleven .
他们 到达的 在 这 爬坡道 在 关于 十一 .

他们大约十一点到达山上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [kə'mensɪŋ] [sku:l] [wʌz; wəz] [naɪn] .
But the hour for commencing school was nine .
但 这 小时 为了 开始 学校 曾是 九 .

但学校的上课时间是九点。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['fæməli] [ænd; ənd] ['mesərz] . [ˈsɪmənz] [ænd; ənd] [bɔ:n] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]
The doctor's family and Messrs . Simmons and Long were quite anxious about
这 医生的 家庭 和 先生们 . 西蒙斯 和 长的 是 相当 焦虑的 关于

[ðə; ði] [æbsən'ti:] .
the absentees .
这 缺勤者 .

医生的家人以及西蒙斯先生和朗先生对缺席者感到非常焦虑。

[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd] .
The school had not been opened .
这 学校 有 不是 到过 打开 .

学校还没有开学。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərəz] .
They were waiting for the return of the wanderers .
他们 是 等待 为了 这 返回 的 这 流浪者 .

他们正等待流浪者归来。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
And thus , when the wanderers at length returned ,
和 因此 , 什么时候 这 流浪者 在 长度 返回 ,

于是，当流浪者们最终返回时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɑ:lədeɪ] .
they found that their delay had resulted in giving them an additional holiday .
他们 成立 那 他们的 延迟 有 结果 在 给予 他们 一个 额外的 假期 .

他们发现，他们的延误反而让他们多享受了一次假期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [br'ɡɪn] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
For the school could not begin on that day .
为了 这 学校 可以 不是 开始 在 那 天 。

因为那天学校无法开学。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] .
That was evident .
那 曾是 明显 。

这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'pri:v] [frʌm; frəm] ['stʌdi] .
And thus they found themselves blessed with another reprieve from study .
和 因此 他们 成立 他们自己 蒙福 和 其他 缓刑 从 学习 。

于是，他们又一次幸运地获得了学习的喘息机会。

[hə'ra:] , [bɔɪz] !
Hurrah , boys !
欢呼 ； 男孩们 ！

好样的，小伙子们！

[ɛks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
XVIII .
十八 。

十八、

[ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] . — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — [pæt] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] . — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Great Excitement . — What is it ? — Pat busy among the small Boys . — A great
伟大的 激动 ； — 什么 是 它 ？ — 拍 忙碌的 之中 这 小的 男孩们 ； — 一个 伟大的
[ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslʌd(ə)n] [ɪntə'rʌp(ə)n] . — [ðə; ði] ['mɪdnʌɪt]
Supper , and a sudden Interruption . — The Midnight
晚餐 ； 和 一个 突然 中断 ； — 这 午夜

非常激动人心。——那是什么？——帕特在小男孩们中间忙来忙去。——一顿丰盛的晚餐，突然被打断了。——午夜

[neɪ] . — ['dʒen(ə)rəl] ['ʌprɔ:r] . — [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd][pæn'dʒændrəm] . — [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [taɪm] .
Knell . — General Uproar . — Flight of the Grand Panjandrum . — A solemn Time .
丧钟 ； — 一般的 骚动 ； — 航班 的 这 盛大 潘詹德鲁姆 ； — 一个 庄严 时间 ；
— [ɪn]
— In
— 在

丧钟。——普遍骚动。——大潘詹德鲁姆的逃亡。——庄严的时刻。——在

[ðə; ði][da:rk] . — [boʊld] [ɪk'splɒrɜːz] . — [ðə; ði]['kju:pələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] [br'ni:θ] . — [ðə; ði]
the Dark . — Bold Explorers . — The Cupola , and the Abyss beneath . — The
这 黑暗的 ； — 大胆的 探险家 ； — 这 穹顶 ； 和 这 深渊 下面 ； — 这
[dɪ'skʌvəri] .
Discovery .
发现 。

黑暗。——勇敢的探险家。——穹顶，以及其下的深渊。——发现。

[ti:]
T
T

T

[hæt] [ˌæftər'nu:n] [pæt][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] .
HAT afternoon Pat was very busy among the smaller boys .
帽子 下午 拍 曾是 非常 忙碌的 之中 这 较小的 男孩们 。

下午，帕特忙着和几个小男孩玩耍。

[hiː; hi] [æskt] [ðəm; ðəm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,
He asked them many questions about the noise in the attic ,
他 问 他们 许多 问题 关于 这 噪音 在 这 阁楼 ；

他问了他们很多关于阁楼噪音的问题，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and found there was great terror among them .
和 成立 那里 曾是 伟大的 恐怖 之中 他们 :

发现他们当中弥漫着极大的恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [bəʊθ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] [baɪ]
For the noises had been heard both on Saturday night and Sunday night by
为了 这 噪音 有 到过 听到 两个都 在 周六 夜晚 和 星期日 夜晚 经过

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ;
those who were in that building ;
那些 WHO 是 在 那 建筑 ;

因为星期六晚上和星期日晚上，那栋楼里的人都听到了这些噪音；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][θɜːrd] [naɪt]
and they were so terrified that they would not have staid there a third night
和 他们 是 所以 恐惧 那 他们 会 不是 有 稳重 那里 一个 第三 夜晚

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][na:t] [kʌm] [bæk] .
if the other boys had not come back .
如果 这 其他 男孩们 有 不是 来 后退 :

他们非常害怕，如果不是其他男孩回来了，他们肯定不会在那里待上第三个晚上。

[ə; eɪ] [suːpər'stɪfəs] [ɔː] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [di:p] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ,
A superstitious awe had settled down deep into their minds ,
一个 迷信的 敬畏 有 定居 向下 深的 进入 他们的 思想 ,

一种迷信的敬畏之情深深扎根于他们的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] [səb'duːd] ['hwɪspəz] .
and they conversed with one another on this subject in subdued whispers .
和 他们 交谈 和 一 其他 在 这 主题 在 低沉的 低语 :

他们低声交谈着这个话题。

[pæt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪf(ə)n] ,
Pat found them in this condition ,
拍 成立 他们 在 这 状况 ,

帕特发现他们时就是这副模样。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ['terəfaɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
and managed to make them still more terrified before he left them .
和 管理 到 制作 他们 仍然 更多的 恐惧 前 他 左边 他们 :

在他离开之前，他还设法让他们更加恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɔːl] ;
Some of them were anxious to tell one of the teachers about it all ;
一些 的 他们 是 焦虑的 到 告诉 一 的 这 教师 关于 它 全部 ;

他们中有些人急于把这一切告诉一位老师；

[bʌt; bət][pæt] [dɪ'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
but Pat dissuaded them by declaring that it would be of no use ,
但 拍 劝阻 他们 经过 声明 那 它 会 是 的 不 使用 ,

但帕特劝阻了他们，说这样做毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnlɪ][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] .
and that they would only be laughed at for their pains .
和 那 他们 会 仅有的 是 笑了 在 为了 他们的 疼痛 :

他们的努力只会招来嘲笑。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ɔːlsəʊ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmər]
Many of the other boys also , on coming back , felt a return of their former
许多 的 这 其他 男孩们 还 , 在 未来 后退 , 毛毡 一个 返回 的 他们的 以前的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

其他许多男孩回来后，也都感到以前的恐惧再次袭来。

[ænd; ənd] [ʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprɒt] [ʌv; əv] [naɪt] [waɪð; waɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
and looked forward to the approach of night with some uneasiness .
和 看起来 向前 到 这 方法 的 夜晚 和 一些 不安 .
带着些许不安，我期待着夜幕的降临。

[pæt] [meɪd] [hɪmˈself] [kwɑɪt] [ˈbɪzi] [waɪð; waɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðʊz] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
Pat made himself quite busy with these boys , too ; and although he said nothing
拍 制成 他自己 相当 忙碌的 和 这些 男孩们 , 也 ; 和 虽然 他 说 没有什么
[ˈveri] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
very directly ,
非常 直接地 ,
帕特也忙着照顾这些男孩；虽然他没有直接说什么，

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [mɪˈstɪriəs] [hɪnts] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
yet he made many mysterious hints that implied a great deal .
然而 他 制成 许多 神秘 提示 那 暗示 一个 伟大的 交易 .
但他却做出了许多神秘的暗示，意味深长。

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪrf(ə)l] [pəˈzi(ə)n] , [waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈgærət] ,
He alluded to his own fearful position , with his bed in that very garret ,
他 暗示 到 他的 自己的 可怕 位置 , 和 他的 床 在 那 非常 阁楼 ,
他暗示了自己当时的恐惧处境，他的床就在那间阁楼里。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔːrd] [pɑːˈtɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
separated by only a board partition from the dark haunts of the mystery .
分开 经过 仅有的 一个 木板 分割 从 这 黑暗的 闹鬼的地方 的 这 神秘 .
与神秘的幽暗之地仅隔着一块木板隔开。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊz] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli]
He spoke of his past experience ; and it seemed as though , if he only
他 辐 的 他的 过去的 经验 ; 和 它 似乎 作为 尽管 , 如果 他 仅有的
[tʃəʊz] ,
chose ,
选择 ,
他讲述了自己过去的经历；似乎只要他愿意，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ʌnˈfəʊld][ə; eɪ] [teɪl] [huːz] [ˈlaɪtəst] [wɜːrd] [wʊd] [ˈhæroʊ] [ʌp][ðər; ðər] [səʊlz] .
he could easily unfold a tale whose lightest word would harrow up their souls .
他 可以 容易地 展开 一个 故事 谁 最轻 单词 会 耙 向上 他们的 灵魂 .
他可以轻易地讲述一个故事，其中最轻描淡写的一个词就能让他们的灵魂感到痛苦。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
Only he didn't .
仅有的 他 没有 .
但他没有。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl] .
The boys begged him to tell all .
这 男孩们 乞求 他 到 告诉 全部 .
男孩们恳求他把一切都说出来。

[bʌt; bət][pæt] [ˈwʊdnt] .
But Pat wouldn't .
但 拍 不会 .
但帕特不会这么做。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪð; waɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈmiːnɪŋ] .
He shook his head with deep and solemn meaning .
他 摇晃 他的 头 和 深的 和 庄严 意义 .
他意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [ɔ:] .
And the boys looked on him with a profounder awe .
和 这 男孩们 看起来 在 他 和 一个 更深 敬畏 :

男孩们用更加敬畏的目光看着他。

[ænd; ənd][pæt] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] ['tfeɪmbər] ,
And Pat , when he went up to his haunted chamber ,

和 拍 , 什么时候 他 去 向上 到 他的 闹鬼的 房间 ,

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][sʌm; səm] [pʊr] ['vɪktɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .
was regarded as some poor victim on his way to his doom .

曾 是 认为 作为 一些 贫穷的 受害者 在 他的 方式 到 他的 厄运 :

[pæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [baɪ][ɔ:l] .
Pat , however , was not regarded in this light by all .

拍 , 然而 , 曾 是 不是 认为 在 这 光 经过全部 :

然而, 并非所有人都这样看待帕特。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hu:] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] .
Some there were who held aloof from this feeling of awe .

一些 那里 是 WHO 握住 超然 从 这 感觉 的 敬畏 :

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][bə:rt] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nɒʊtɪsɪŋ] ['pæts] ['mu:vmənts] ,
Among these was Bart , who could not help noticing Pat's movements ,

之中 这些 曾 是 巴特 , WHO 可以 不是 帮助 注意到 帕特的 移动 ,

这些人当中就包括巴特, 他忍不住注意到帕特的举动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and was very much impressed by them ,

和 曾 是 非常 很多 印象深刻 经过 他们 ,

他们给我留下了非常深刻的印象。

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] .
though in a way very different from that in which the other boys were affected .

尽管 在 一个 方式 非常 不同的 从 那 在 哪个 这 其他 男孩们 是 做作的 :

虽然他受到的影响与其他男孩截然不同。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [pæt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ʌðər] [wɪ'dəʊt]
He saw how Pat managed to stimulate the excited imaginations of others without

他 锯 如何 拍 管理 到 刺激 这 兴奋的 想象力 的 其他的 没有

['seɪŋ] ['eniθɪŋ] [də'rektli; da'rektli] ,
saying anything directly ,

说 任何事物 直接地 ,

他看到帕特如何在不直接说话的情况下激发他人的想象力。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [lə'ment] [moʊst] ['lækrimousli] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]
and heard him lament most lachrymosely his hard fate in having to occupy a

和 听到 他 哀叹 最多 泪流满面地 他的 难的 命运 在 拥有 到 占据 一个

[ru:m] [ɪn][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] .
room in so fearful a place .

房间 在 所以 可怕 一个 地方 :

我听见他声泪俱下地哀叹自己被迫住在如此可怕的地方的房间里, 是多么悲惨的命运。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pæt][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
He happened to be near the group to which Pat was talking , and could

他 发生 到 是 靠近 这 团体 到 哪个 拍 曾 是 说 , 和 可以

[nɑ:t] [help] ['seɪŋ] , —
not help saying , —

不是 帮助 说 , —

他正好在帕特讲话的那群人附近, 忍不住说道:

“ [wel] , [pæt] , [maɪ] ['ru:mz] [dʒʌst] [ʌndə'rni:θ] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ju:; jʊ]
“ Well , Pat , my room's just underneath yours , and if anything happens , you
出色地 , 拍 , 我的 房间的 只是 下 你的 , 和 如果 任何事物 发生 , 你
[kæn; kən] [teɪk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
can take refuge with me .
能 拿 避难所 和 我 .

“帕特，我的房间就在你楼下，如果发生什么事，你可以来我这里避难。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsoʊfə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
I'll give you a sofa for the night . "
患病的 给 你 一个 沙发 为了 这 夜晚 . "

我今晚给你提供一张沙发。

“ [di:d] , [θɪn] , [æn; ən] [ju:l] [faɪnd][em 'i:] ['kʌmɪn] [daʊn] [sʌm; səm] [naɪt] , " [sed] [pæt] ,
“ Deed , thin , an you'll find me comin down some night , " said Pat ,
契据 , 薄的 , 一个 你会 寻找 我 即将到来 向下 一些 夜晚 , " 说 拍 ,
“没错，瘦子，你总有一天晚上会看到我下来，”帕特说道。

“ ['bni] ['meɪbi] [aɪ] ['maɪtənt] ['aɪvɜː][ɡɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ only maybe I mightn't iver git down there .
“ 仅 或许 我 可能不会 河 git 向下 那里 .

“也许我永远不会下去。”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wəd] - [em 'i:] [daʊn] [maɪt] [em 'i:][ˈɡɔɪn] [daʊn] . "
Maybe the same thing that would thrive me down might prevint me goin down . "
或许 这 相同的 事物 那 会 - 我 向下 可能 预防 我 去 向下 . "

也许正是那些会让我堕落的东西，反而会阻止我堕落。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] : [ju:; jʊ] [jel] [laɪk][oʊld] ['hæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ][ʌp]
“ Well , then , I'll tell you what to do : you yell like Old Harry , and I'll go up
出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 到 做 : 你 叫喊 喜欢 老的 哈里 , 和 患病的 去 向上
.
“
:
“
.
“

“好吧，那我告诉你该怎么做：你像老哈利那样大喊，我就上去。”

“ [ju:d] ['naɪvɜː][get] [ʌp] . "
“ You'd niver get up . "
“ 你会 尼弗 得到 向上 . "

“你永远也起不来了。”

“ ['nevər] [get] [ʌp] ?
“ Never get up ?
“ 绝不 得到 向上 ?

“从不起床？”

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

“为什么不呢？”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [let][ju:; jʊ] . "
“ It wouldn't let you . "
“ 它 不会 让 你 . "

“它不会让你这么做。”

“ [aɪ 'ti:] ?
“ It ?
“ 它 ?

“它？”

[wʌt] [aɪˈti:] ? "
What It ? "
什么 它 ? "

什么？

" [waɪ] , [aɪˈti:] — [ðə; ði][wa:n] [ðæt] [wɔ:ks] . "
" Why , It — the wan that walks . "
" 为什么 , 它 — 这 万 那 散步 . "

“为什么，是它——那个行走的苍白之人。”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɔ:ks] ?
" The one that walks ? "
" 这 — 那 散步 ? "

“会走路的那个？ ”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [du:] .
That's just what it doesn't do .
那就是 只是 什么 它 不 做 .

它恰恰做不到这一点。

[ɪts] [ˈveri] [bæd][æt; ət] [ˈwɔ:kiŋ] . "
It's very bad at walking . "
它是 非常 坏的 在 步行 . "

它走路很困难。

" [ju:d] [su:n] [si:] , [ɪf] [ji:d] [ˈaɪvə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" You'd soon see , if ye'd iver find him .
" 你会 很快 看 , 如果 你们 河 寻找 他 .

“如果你找到他，很快就会明白的。”

[ˈeni] [haʊ] , [ˈhi:d] [ʃtɑ:p] [jər] [ˈkʌmɪn] [tɪl] [maɪ] [ru:m] . "
Any how , he'd shtop yer comin till my room . "
任何 如何 , 他会 停止 你的 即将到来 直到 我的 房间 . "

总之，他会阻止你来我的房间。

" [stɑ:p][emˈi:] ?
" Stop me ? "
" 停止 我 ? "

“阻止我？ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 ！

废话！

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈti:][stɑ:p][emˈi:] , [wen] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkju:pələ] ?
How can it stop me , when it's in the cupola ?
如何 能 它 停止 我 , 什么时候 它是 在 这 穹顶 ?

它就在穹顶里，怎么可能阻止我？

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [bɑ:rt] [lʊkt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈmænər] [æt; ət][pæt] .
" As he said this , Bart looked in an expressive manner at Pat .
" 作为 他 说 这 , 巴特 看起来 在 一个 富有表现力的 方式 在 拍 .

“说着这话，巴特意味深长地看了帕特一眼。

[pæt] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Pat looked away , and shook his head .
拍 看起来 离开 , 和 摇晃 他的 头 .

帕特别过脸去，摇了摇头。

[ˈweðər] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [bɑ:rt] [noʊ] [ɔ:l][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether he suspected that Bart know all or not ,
无论 他 怀疑 那 巴特 知道 全部或者 不是 ,

无论他是否怀疑巴特知道一切，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['eni] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔ:r] [[ʊʊ] ['eni][kən'fju:ʒ(ə)n] .
he did not give him back any look of intelligence , or show any confusion .
他 做过 不是 给 他 后退 任何 看 的 智力 , 或者 展示 任何 困惑 .
他没有回以任何聪明的眼神, 也没有表现出任何困惑。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'wei] , [ænd; ənd] [sed] , —
He simply looked away , and said , —
他 简单地 看起来 离开 , 和 说 , —
他只是别过脸去, 说道:

“ [wel] , [wel] , — ['ɑ:ɪt][wɑ:n][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
“ **Well , well , — aich wan must have his own opinion .**
” 出色地 , 出色地 , — 艾奇 万 必须 有 他的 自己的 观点 .
“嗯, 嗯, ——爱奇万肯定有他自己的看法。”

[wel] [noʊ] [pər'hæps][sʌm; səm] [dei] .
Well know betther perhaps some day .
出色地 知道 更好 也许 一些 天 .
或许有一天我们会更清楚。

“ [bɑ:rt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
” **Bart smiled , and turned away .**
” 巴特 微笑 , 和 转向 离开 .
巴特笑了笑, 转身离开了。

[su:n] [hi:; hi][dʒɔɪnd] [bru:s] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] .
Soon he joined Bruce and Arthur .
很快 他 加入 布鲁斯 和 亚瑟 .
不久后, 他加入了布鲁斯和亚瑟的行列。

“ [aɪv] [ˈgɪv(ə)n][pæt][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hɪnts] [ɔ:l'redi] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]
“ **I've given Pat one or two hints already , “ said he , “ that I saw through the**
” 我已经 给定 拍 一 或者 二 提示 已经 , “ 说 他 , “ 那 我 锯 通过 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
“我已经给帕特暗示过一两次了,”他说, “我看穿了他的生意。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .
and I've just given him another .
和 我已经 只是 给定 他 其他 .
我刚刚又给了他一个。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ðæt] [wei] .
It's a shame for him to go frightening the small boys that way .
它是 一个 耻辱 为了 他 到 去 令人恐惧 这 小的 男孩们 那 方式 .
他那样吓唬小男孩, 真是太可耻了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [dei] ,
I was going to arrange it all to - morrow , or next day ,
我 曾是 去 到 安排 它 全部 到 - 明天 , 或者 下一个 天 ,
我原本打算明天或后天把所有事情都安排好。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
so that they would look on it as a joke .
所以 那 他们 会 看 在 它 作为 一个 开玩笑 .
这样他们就会把它当成一个笑话。

[bʌt; bət][pæt][ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈglu:mi] , [ˈtrædʒɪk] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈðeərəl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
But Pat is keeping up the gloomy , tragic character , and there'll be more
但 拍 是 保持 向上 这 阴沉 , 悲惨 特点 , 和 将会 是 更多的
[dɪˈstɜ:rbəns] .
disturbance .
干扰 .

但帕特依然保持着阴郁、悲剧的性格，而且还会发生更多骚乱。

[ˈoʊnli] [ˈhi:d] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] .
Only he'd better look out .
仅有的 他会 更好的 看 出去 .

他最好小心点。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fer] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
I've given him fair warning .
我已经 给定 他 公平的 警告 .

我已经警告过他了。

[ðeəz; ðəz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæri] [ˈtɒmpsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
There's poor little Harry Thompson , with his face as pale as a sheet .
有 贫穷的 小的 哈里 汤普森 , 和 他的 脸 作为 苍白 作为 一个 床单 .

可怜的小哈里·汤普森，脸色苍白得像张纸。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[ˈɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] . "
It'll have to be stopped . "
它将 有 到 是 停止 . "

必须制止这种行为。

" [[æɪ; jəl][wi:; wi][stɔ:p][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" **Shall we stop it to - night ?** "
" 将 我们 停止 它 到 - 夜晚 ? "

“我们今晚就结束这一切吗？”

" [wel] , [noʊ] ; [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][goʊz][ɑ:n] ,
" **Well , no ; we had better wait till we see if it goes on** ,
" 出色地 , 不 ; 我们 有 更好的 等待 直到 我们 看 如果 它 去 在 ,
" 不，我们最好等等看情况会如何发展。"

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈpæts][hænd][kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈsə:nd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and whether Pat's hand can be discerned in it .
和 无论 帕特的 手 能 是 辨别 在 它 .

以及能否从中看出帕特的痕迹。

[ɪf] [wi:; wi][du:][ˈfaɪnd][aɪ ˈti:][soʊ] , [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] [spɜrd] .
If we do find it so , I really don't see any reason why he should be spared .
如果 我们 做 寻找 它 所以 , 我 真的 不 看 任何 原因 为什么 他 应该 是 幸存 .

如果情况果真如此，我实在看不出有什么理由要饶恕他。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [bɑ:rt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈkweɪntɪd]
" **From this it will be seen that Bart had already made his friends acquainted**
" 从 这 它 将要 是 已见 那 巴特 有 已经 制成 他的 朋友们 熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] ,
with the discovery which he had made in the garret ,
和 这 发现 哪个 他 有 制成 在 这 阁楼 ,

由此可见，巴特已经把他在阁楼里的发现告诉了他的朋友们。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [plæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .

and that they had decided upon some general plan of action .

和 那 他们 有 决定 之上 一些 一般的 计划 的 行动 .

他们已经制定了一个总体行动计划。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:] [ˌpri:mət'fɔrli; ˌpri:mət'ɔrli] [ɔ:r] [ˈklʌmzɪli]

They did not wish to put an end to the affair too prematurely or clumsily

他们 做过 不是 希望 到 放 一个 结尾 到 这 事务 也 过早 或者 笨拙地

，

，

，

他们不希望过早或笨拙地结束这段关系。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [æz; əz] [ˈbrɪljənt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .

but rather to terminate it in as brilliant a manner as possible .

但 相当 到 终止 它 在 作为 杰出的 一个 方式 作为 可能的 .

而是要以尽可能精彩的方式结束它。

[æz; əz] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] ,

As this day was positively the last of the holidays ,

作为 这 天 曾是 积极地 这 最后的 的 这 假期 ,

因为这一天确实是假期的最后一天了，

[ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] " [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dɪst] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðə; ði]

the " B . O . W . C " determined to celebrate it by a modest supper in the

这 " B . 哦 . W . C " 决定 到 庆祝 它 经过 一个 谦虚的 晚餐 在 这

- [ru:mz; rʊmz] .

Rawdons ' rooms .

罗顿 - 房间 .

“BOW C”决定在罗顿家的房间里举行一顿简单的晚餐来庆祝。

[ˈsɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ɔ:lweɪz] , [hi:; hi] [fʊd] [hɪm'self]

Solomon was accordingly called upon , and , as always , he showed himself

所罗门 曾是 因此 称为 之上 , 和 , 作为 总是 , 他 显示 他自己

[ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

equal to the occasion ,

平等的 到 这 场合 ,

于是，人们请来了所罗门，而他一如既往地证明了自己能够胜任这项任务。

[ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɔɪəsnɪs] .

Personally , he was all smiles and joyousness .

亲自 , 他 曾是 全部 微笑 和 喜悦 .

他本人则笑容满面，喜气洋洋。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bi:dz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn'ses(ə)ntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [fʊʃn] ,

His little black beads of eyes twinkled incessantly , his face actually shone ,

他的 小的 黑色的 珠子 的 眼睛 闪烁 不已 , 他的 脸 实际上 闪耀 ,

他那双黑色的小眼睛不停地闪烁着，他的脸庞仿佛闪闪发光。

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈɔɪli] [ˈsi:piə] .

and his complexion was a rich , oily sepi .

和 他的 肤色 曾是 一个 富有的 , 油腻的 棕褐色 .

他的肤色呈浓郁的油性棕褐色。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sə'lemnəti] ; [bʌt; bət]

He made desperate efforts to preserve an air of profound solemnity ; but

他 制成 绝望的 努力 到 保存 一个 空气 的 深刻的 严肃 ; 但

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ,

occasionally a short ,

偶尔 一个 短的 ,

他竭力维持一种庄严肃穆的气氛；但偶尔也会有短暂的、

[ʃɑ:rp] [snɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [læf] [wɒd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
sharp snort of a laugh would burst forth ,
锋利的 哼哼 的 一个 笑 会 爆裂 前进 ,
一声尖锐的嗤笑会突然爆发出来,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒd] [æt; ət][wʌns] [rɪˈgeɪn] [ɪts][mæsk][ʌv; əv][ˈɡrævəti] .
after which his face would at once regain its mask of gravity .
后 哪个 他的 脸 会 在 一次 恢复 它是 面具 的 重力 .
随后, 他的脸上立刻又恢复了严肃的神情。

“ [ˈdɑ:r] ! ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][læst] [di] [ɑ:n] .
“ **Dar ! ” said he , as he put the last dish on** .
” 达尔 ! ” 说 他 , 作为 他 放 这 最后的 盘子 在 .
“达尔! ”他一边说着, 一边把最后一道菜端了上来。

[ˈdɑ:r] ! [blʌbd] - , [dis] - [ɔ:l][ɪn][ˈhoʊnə][ɔb][dis]
“ **Dar ! blubbed breddern , dis heah's all in hona ob dis**
” 达尔 ! 哭泣 - , 迪斯 - 全部 在 霍纳 奥布 迪斯
“Dar! blubbed breddern, 这一切都在荣誉中

[ɡreɪt] [æn; ən] [ˈʃaɪnɪŋ] .
great an shinin casium .
伟大的 一个 希宁 钙 .
极好的闪亮钙。

[ju:; jʊ][hæb] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [haɪ] [æn; ən] [ˈmaɪti] [ˈventʃərz] .
You hab now finished your high an mighty ventures .
你 哈布 现在 完成的 你的 高的 一个 强大的 风险投资 .
你已经完成了你那些伟大而艰巨的冒险。

[ˈdɑ:r][ju:; jʊ][hæb] [bes] [ɔb] - - [fer] ; [nʌn] [bʌt; bət][di:] [breɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [dæt] [fer]
Dar you hab bess ob ' Cad'my fare ; none but de brave , you know , deserb dat fare
达尔 你 哈布 贝丝 奥布 - - 票价 ; 没有任何 但 德 勇敢的 , 你 知道 , - 数据 票价
.
:
.
Dar you hab bess ob 'Cad'my fare; none but de brave, you know, deserb dat fare.

[ɔ:f] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə][lɪb][ɑ:n] [læsɪz] [æn; ən][pɔ:rk] ,
Off you go to lib on lasses an pork ,
离开 你 去 到 库 在 姑娘们 一个 猪肉 ,
你去图书馆找姑娘和猪肉吧,

[æn; ən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈvi:v] [ju:; jʊ] [heɪlt] [baɪ][di:] - [kɑ:r][ɔb][oʊl] [ˈsɑ:ləmən] .
an come back to vive you healt by de neficient car ob ole Solomon .
一个 来 后退 到 活力 你 健康 经过 德 - 车 奥布 奥莱 所罗门 .
用低效的汽车来恢复你的健康, 就像老所罗门一样。

[den] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ˈkla:r][əˈʌɪn] , [dʒes] [laɪk] [mæd] , [æn; ən][ɡɪt] [hæf] - ,
Den off you clar agin , jes like mad , an git half starbed ,
丹 离开 你 克拉尔 再次 , 杰斯 喜欢 疯狂的 , 一个 git 一半 - ,
Den off you clar agin, jes like mad, an git half starbed,

[soʊ][hæb][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [əˈʌɪn][tu:; tə][di:] [ˈtrækʃn] [hiə] .
so hab to come back agin to de tractions heah .
所以 哈布 到 来 后退 再次 到 德 牵引力 嘿 .
所以, 我不得不再次回到这里讨论这些琐事。

[æn; ən] [naʊ] , [blʌbd] - , [pɪtʃ] [ɪn] .
An now , blubbed breddern , pitch in .
一个 现在 , 哭泣 - , 沥青 在 .
现在, 哭泣的兄弟们, 帮忙吧。

- ['tɜːrki] , [æn; ən] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] [sæs] , [æn; ən] [mɪns] [paɪz] , [æn; ən] ['æp(ə)] [tɑːts] , [æn; ən]
Heah's turkey , an chicken , an sass , an mince pies , an apple tarts , an
- 火鸡 , 一个 鸡 , 一个 傲娇 , 一个 剁碎 馅饼 , 一个 苹果 蛋挞 , 一个
['pɪklɪd] - - ,
pickled ysters ,
腌制 - - ,
希亚的火鸡、一只鸡、一份香肠、一份肉馅饼、一份苹果挞、一份腌制小黄瓜

[æn; ən] [red] - [hɑːt] ['kɔːfɪ] , [æn; ən] [kriːm] , [æn; ən] ['fɪftɪ] ['oʊdə] [tɪŋz] [tuː] - [tuː; tə] -
an red - hot coffee , an cream , an fifty oder tings too noomrous to mentium
一个 红色的 - 热的 咖啡 , 一个 奶油 , 一个 五十 或 事物 也 - 到 -
.
:
.
一杯滚烫的咖啡，一勺奶油，还有五十件其他难以言喻的事情。

[fɜːr] - - , , [siː] [smɔːl] [bɪlz] .
Fur fudda ticulars , gemmen , see small bills .
毛皮 - - , 宝石 , 看 小的 账单 .
毛皮富达特刊，宝石，见小钞票。

[jɔːrɪz] , ['truːli] .
Yours , truly .
此致 , 真的 .
敬上。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ['sɔːləmən] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **With these words Solomon welcomed them to the feast that he had**
" 和 这些 字 所罗门 欢迎 他们 到 这 盛宴 那 他 有
[prɪ'pɜːd] .
prepared .
准备 .
所罗门用这些话欢迎他们赴他所预备的筵席。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['grəʊnɪŋ] [bɔːrd] ,
The boys seated themselves around the groaning board ,
这 男孩们 坐着 他们自己 大约 这 呻吟 木板 ,
男孩们围坐在发出吱吱声的木板旁，
[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .
and gave themselves up to the joy of the occasion .
和 给予 他们自己 向上 到 这 喜悦 的 这 场合 .
他们沉浸在节日的喜悦之中。

[ðeɪ] [fʊːt] [ðer; ðər] ['bætlz] [ɔː(r)] [ə'gen] .
They fought their battles o'er again .
他们 战斗 他们的 战斗 超过 再次 .
他们再次展开了战斗。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] .
They went over all the events of the holidays .
他们 去 超过 全部 这 活动 的 这 假期 .
他们回顾了假期期间的所有活动。

[ə'gen] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] [faːg] , [ɔːr] ['wɒndəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst] ;
Again they drifted through the dense fog , or wandered through the trackless forest ;
再次 他们 漂移 通过 这 稠密 多雾路段 , 或者 漫步 通过 这 无轨 森林 ;
他们再次穿过浓雾，或者在茫茫森林中徘徊；

[ə'gen] [ðeɪ] [weɪdɪd] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz] , [ɔːr] [dʌg] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [graʊnd] .
again they waded through deep waters , or dug deep in the solid ground .
再次 他们 涉水 通过 深的 水 , 或者 挖 深的 在 这 坚硬的 地面 .
他们再次涉水而过，或在坚实的地面上挖掘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [læft] ,
As they thus chattered and laughed ,
作为 他们 因此 喋喋不休 和 笑了 ,

他们就这样叽叽喳喳、笑声不断。

[ˈsɔ:ləmən] [stʊd] [sərˈveɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dɑ:rk]
Solomon stood surveying them with a beaming smile illuminating all his dark
所罗门 站立 测量 他们 和 一个 光芒四射 微笑 启发性的 全部 他的 黑暗的
[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] ;
but expressive features ;
但 富有表现力的 特征 ;

所罗门站在那里，环视着他们，脸上带着灿烂的笑容，照亮了他所有黝黑但富有表现力的五官；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [kept] [ˈwɪspərɪŋ] [tu; tə] [hɪmˈself] [wɜ:rdz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all the time he kept whispering to himself words expressive of his
和 全部 这 时间 他 保留 耳语 到 他自己 字 富有表现力的 的 他的
[ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] “ [dæt][eɪˈɑ:r]
feelings on “ dat ar casium .
情怀 在 “ 数据 ar 钙 .

他一直低声自语，用言语表达他对“dat ar casium”的感受。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” **Suddenly all this was interrupted** .
” 突然 全部 这 曾是 中断 .

“突然，这一切都被打断了。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] .
It was late .
它 曾是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [si:mɪd] [tu; tə] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu; tə] [bed] .
All the other boys seemed to have gone to bed .
全部 这 其他 男孩们 似乎 到 有 已消失 到 床 .

其他男孩似乎都去睡觉了。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] .
Outside , the night was quite dark .
外部 , 这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 .

外面夜色很深。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmɪd] [ðæt] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈdɑ:rkənəs] ,
And then and there , amid that stillness and in that darkness ,
和 然后 和 那里 , 之中 那 寂静 和 在 那 黑暗 ,
[ˈhedz]
就在那时，在那片寂静和黑暗之中，

[aɪˈti:] [ræn] [aʊt] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
it rang out right over their heads .
它 响铃 出去 正确的 超过 他们的 头部 .

声音就在他们头顶上方回荡。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [saʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
It was again that peculiar sound which they had once before heard , a long ,
[ˈʃrɪl] ,
shrill ,
尖锐 ,

那又是他们之前听过的那种奇特的声音，一声悠长而尖锐的鸣叫。

[ə'brʌpt] , [dɪs'kɔ:rdənt] [ˈfri:k] , [ˈriːpi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ]] [ˈdɪzməli]
abrupt , discordant shriek , repeated again and again , and echoing dismally
突然 , 不和谐的 尖叫 , 重复 再次 和 再次 , 和 回声 令人沮丧地
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
throughout the gloomy extent of the long ,
自始至终 这 阴沉 程度 的 这 长的 ,
一声突兀、刺耳的尖叫，一遍又一遍地重复，凄厉地回荡在漫长阴暗的道路上。

[ʌn'fɪnɪʃt] [ˈgærət] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li]
unfinished garret , and dying away in the far distances with low and melancholy
未完成 阁楼 , 和 垂死 离开 在 这 远的 距离 和 低的 和 忧郁
[ɪntə'nei](ə)n] .
intonations .
语调 .
未完工的阁楼，以及远处低沉忧郁的回声渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærət] ,
The ceiling above them only intervened between this room and the garret ,
这 天花板 多于 他们 仅有的 介入 之间 这 房间 和 这 阁楼 ,
他们头顶的天花板只隔开了这间房间和阁楼。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
so that they could hear it very plainly .
所以 那 他们 可以 听到 它 非常 显然 .
这样他们就能听得很清楚了。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] , [ˈsɔ:ləmən] [ˈstɑ:rtɪd] .
As the sound rang out , Solomon started .
作为 这 声音 响铃 出去 , 所罗门 开始 .
随着声音响起，所罗门开始行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈlɪftɪŋ] [ə; ei] [pleɪt] ,
He was that moment lifting a plate ,
他 曾是 那 片刻 举重 一个 盘子 ,
那一刻，他正端起一个盘子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvləs] [hændz] [ˈkræʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the plate fell from his nerveless hands crashing on the floor .
和 这 盘子 跌倒 从 他的 无神经 双手 崩溃 在 这 地面 .
盘子从他麻木的手中滑落，重重地摔在地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ə; ei] [ˈsɪkli] [ˈgri:nɪ] - [braʊn] ; [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [bæk] ,
His face seemed to turn to a sickly greenish - brown ; he staggered back ,
他的 脸 似乎 到 转动 到 一个 病弱的 绿绿色 - 棕色的 ; 他 交错 后退 ,
[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and leaned against the wall .
和 倾斜 反对 这 墙 .
他的脸色似乎变得病态地泛着绿褐色；他踉跄后退，靠在了墙上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
At that moment there was a knock at the door .
在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
就在这时，有人敲门。

[ðɪs] [kəm'pli:tɪd] [ˈsɔ:ləmənz] [ˈhɔ:rər] .
This completed Solomon's horror .
这 完全的 所罗门的 恐怖 .
这彻底加剧了所罗门的恐惧。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtjætəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ˈfɪrfəli] .
His knees gave way , his teeth chattered , his eyes rolled fearfully .
他的 膝盖 给予 方式 , 他的 牙齿 喋喋不休 , 他的 眼睛 滚动 恐惧地 .
他双膝一软，牙齿打颤，双眼惊恐地转动。

[hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
He sank upon the floor , and remained there in a sitting posture .
他 沉没 之上 这 地面 , 和 剩余 那里 在 一个 坐着 姿势 .
他瘫倒在地, 保持着坐姿。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] [bru:s] .
“ **Come in ,** ” **shouted Bruce .**
“ 来 在 , ” 喊叫 布鲁斯 .

“进来! ”布鲁斯喊道。

“ [hə'ləu] , ['sɔ:ləmən] !
“ **Hallo , Solomon !**
“ 你好 , 所罗门 !

“你好, 所罗门! ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [feɪnt] ?
Are you faint ?
是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗?

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Here , take a drink of water .
这里 , 拿 一个 喝 的 水 .

来, 喝口水。

[waɪ] , [mæn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why , man , what's the matter ?
为什么 , 男人 , 是什么 这 事情 ?

怎么了, 老兄?

“ [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['bru:səz] [wɜ:rdz] , ['sɔ:ləmən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd][gɔ:t] [ʌp] ,
“ **Encouraged by Bruce's words , Solomon made a great effort , and got up ,**
“ 鼓励 经过 布鲁斯的 字 , 所罗门 制成 一个 伟大的 努力 , 和 得到 向上 ,
受到布鲁斯的鼓励, 所罗门努力起身,

['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] - [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .
edging away behind the boys as far from the - door as he could get .
边缘 离开 在后面 这 男孩们 作为 远的 从 这 - 门 作为 他 可以 得到 .
他悄悄地跟在男孩们身后, 尽可能地远离门口。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
No one had come in .
不 一 有 来 在 .

没有人进来。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:rθər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] .
And so Arthur went to the door , and opened it .
和 所以 亚瑟 去 到 这 门 , 和 打开 它 .
于是亚瑟走到门口, 打开了门。

['nʊʊbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nobody was there .
无人 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] , - [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɪɡɪnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
As he stood wondering , Jiggins's door opened , and Jiggins made his appearance
作为 他 站立 好奇 , - 门 打开 , 和 吉金斯 制成 他的 外貌
 ,
 :
 ,

他站在那里疑惑不解，这时吉金斯的门开了，吉金斯走了出来。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [həbrɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
clad in the habiliments of the night .
覆膜 在 这 服装 的 这 夜晚 .

身着夜之装束。

“ [hələʊ] , [dʒɪɡɪnz] ! ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ Hallo , Jiggins ! ” said Arthur .
“ 你好 , 吉金斯 ! ” 说 亚瑟 .

“你好，吉金斯！”亚瑟说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nɑːk] ? ”
“ Did you knock ? ”
“ 做过 你 敲 ? ”

你敲门了吗？

“ [em ˈiː] ? [nɑːk] ? ”
“ Me ? Knock ? ”
“ 我 ? 敲 ? ”

“我？敲门？”

[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我？

[noʊ] , “ [sed] [dʒɪɡɪnz] .
No , ” said Jiggins .
不 , ” 说 吉金斯 .

“不，”吉金斯说。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [haʊl] [əˈbʌv] ;
“ I — I was just in bed , and asleep , and heard that howl above ;
“ 我 — 我 曾是 只是 在 床 , 和 睡着了 , 和 听到 那 噪 多于 ;

“我当时正在床上睡觉，听到了楼上传来的嚎叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] .
and then there came a knock .
和 然后 那里 来了 一个 敲 .

然后就有人敲门。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . “
I thought it was you , wanting to see me . ”
我 想法 它 曾是 你 , 想要 到 看 我 . ”

我以为是你，想见我。

“ [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [nɑːkt] . ”
“ No ; none of us knocked . ”
“ 不 ; 没有任何 的 我们 敲门 . ”

“没有，我们谁都没敲门。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [dɪd] , [ðen] . ”
“ Somebody did , then . ”
“ 某人 做过 , 然后 . ”

“那肯定有人这么做了。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [nɑ:kt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] , [tu:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **And some one knocked at our door , too , ” said Arthur .**
“ 和 一些 一 敲门 在 我们的 门 , 也 , ” 说 亚瑟 .
“ 也有人敲了我们的门,”亚瑟说。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? ” [sed] [dʒɪɡɪnz] .
“ **What does it all mean ? ” said Jiggins .**
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 说 吉金斯 .
“这一切到底意味着什么?”吉金斯问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] **By this time the other boys were out in the hall , and were looking at one**
经过 这 时间 这 其他 男孩们 是 出去 在 这 大厅 , 和 是 寻找 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
这时, 其他男孩都来到了走廊里, 互相看着对方。

[bə:rt] [lʊkt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Bart looked along the floor ,
巴特 看起来 沿着 这 地面 ,
巴特低头看了看地板,

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [nɑ:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] .
to see if the knock could have been produced by a stone thrown .
到 看 如果 这 敲 可以 有 到过 生产 经过 一个 石头 抛掷 .
看看敲击声是否可能是投掷的石头造成的。

[bɪ'hɑɪnd][tɔ:m] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['sɔ:ləmən] , [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r][bɪ'hɑɪnd] ,
Behind Tom might be seen Solomon , afraid to be too far behind ,
在后面 汤姆 可能 是 已见 所罗门 , 害怕的 到 是 也 远的 在后面 ,
在汤姆身后, 或许可以看到所罗门, 他生怕落后太远。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] ['fɔ:rwəd] .
and yet not daring to venture forward .
和 然而 不是 大胆 到 风险投资 向前 .
然而, 却不敢冒险前进。

“ [ɪts] [kwɪr] , - [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **It's queer , ' said Arthur .**
“ 它是 酷儿 , - 说 亚瑟 .
“真奇怪,”亚瑟说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɪɡɪnz] , ['sɔ:ləmlɪ] .
“ **I don't like it , ” said Jiggins , solemnly .**
“ 我 不 喜欢 它 , ” 说 吉金斯 , 庄严地 .
“我不喜欢这样,”吉金斯严肃地说。

“ [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [dəʊnt] [si:m] [raɪt] .
“ **It somehow don't seem right .**
“ 它 不知何故 不 似乎 正确的 .
“总觉得哪里不太对劲。”

[aɪ] [fi:l] ['ri:əli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I feel really uncomfortable .
我 感觉 真的 不舒服 .
我感觉很不自在。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪz] — [nɑ:t] — [raɪt] . “
There's something about that — is — not — right . ”
有 某物 关于 那 — 是 — 不是 — 正确的 : “
这其中肯定有什么不对劲的地方。”

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [bɑ:rt] , “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ʌp] [ə'gen] ? ”
“ **Well , boys ,** ” **said Bart ,** “ **shall we go up again ?** ”
“ 出色地 , 男孩们 , ” 说 巴特 , “ 将 我们 去 向上 再次 ? ”

“好了, 孩子们,”巴特说,“我们再上去一次吧? ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] . ”
“ **I suppose we may as well .** ”
“ 我 认为 我们 可能 作为 出色地 . ”

“我想我们最好还是这么做吧。”

“ [oʊ] , [ɪts] [noʊ][ju:z] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] .
“ **O , it's no use ,** ” **said Arthur .**
“ 哦 , 它是 不 使用 , ” 说 亚瑟 .

“哦, 没用了。”亚瑟说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ **There's nothing more .**
“ 有 没有什么 更多的 .

“没有别的了。”

[stɪl] , [ðɪs] [nɑ:k] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . ”
Still , this knock ought to be investigated . ”
仍然 , 这 敲 应该 到 是 调查 . ”

不过, 这次敲门声还是应该调查一下。

“ [lets] [goʊ] , [ðen] . ”
“ **Let's go , then .** ”
“ 我们来吧 去 , 然后 . ”

“那我们走吧。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [groʊn] [ˈsɑ:ləmən] .
“ **O , no ,** ” **groaned Solomon .**
“ 哦 , 不 , ” 呻吟 所罗门 .

“哦, 不,”所罗门呻吟道。

“ [noʊ] — [dəunt] — [ˈdu: - [pnt] [goʊ] ; [dəunt][goʊ][æn; ən] [li:b] [dɪs] [pɔ:r] - - [ˈnɪgə] - [poʊzd]
“ **No — don't — doo - on't go ; don't go an leab dis pore ' stracted nigga ' posed**
“ 不 — 不 — 嘟 - 不 去 ; 不 去 一个 利布 迪斯 孔隙 - - 黑鬼 - 摆拍
[tu:; tə] [zɪç] - .
to sich clamties .
到 sich - .

“不——别——别走; 别离开这个可怜的、心不在焉的黑鬼, 他应该去处理这种事。

[dəunt] [li:b] [ə; eɪ] - [flɪktɪd] [oʊl] [ˈdɑ:ki] [tu:; tə][di:] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] . ”
Don't leab a ' flicted ole darky to de powers of darkness . ”
不 利布 一个 - 弗利克特 奥莱 黑人 到 德 权力 的 黑暗 . ”

不要让一个受苦的老黑人落入黑暗势力手中。

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

[ˈsɑ:ləmən] .
Solomon .
所罗门 .

所罗门。

[dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . “
You wait here till we come back .”
你 等待 这里 直到 我们 来 后退 . ”

你们在这儿等我们回来。

“ [ˈkʊdn̩t] ！ ！ ” [kraɪd] [ˈsɔ:ləmən] .
“ Couldn't ! Darsn't ! ” cried Solomon .
” 不能 ！ 达斯恩特 ！ ” 哭 所罗门 .

“不行！ 绝对不行！”所罗门喊道。

“ [neb] - [bə:] , [lɪb] [tru:] [dæt][eɪ ˈɑ:r] - .
“ Neb - ber , nebber lib troo dat ar speriment .
” 鼻 - ber , 内伯 库 特鲁 数据 ar - .

“Neb-ber, nebber lib troo dat ar 实验。

[noʊ] , [bɑ:rt] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [li:b] [ə; eɪ] [oʊl] [fu:l] ； [ju:l] [stæn] [baɪ] [ə; eɪ] [oʊl] [mæn] . “
No , Mas'r Bart , you won't leab a ole fool ; you'll stan by a ole man .”
不 , mas'r 巴特 , 你 惯于 利布 一个 奥莱 傻子 ； 你会 斯坦 经过 一个 奥莱 男人 . ”

不，巴特先生，你不会抛弃一个老傻瓜；你会支持一个老头子。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bɑ:rt] .
“ All right , ” said Bart .
” 全部 正确的 , ” 说 巴特 .

“好吧，”巴特说。

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] [sterz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ I'll see you down stairs , if you like .
” 患病的 看 你 向下 楼梯 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，我下楼见。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [di:p] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði]
“ At that instant there sounded out a deep toll from the great bell in the
” 在 那 立即的 那里 听起来 出去 一个 深的 收费 从 这 伟大的 钟 在 这

[ˈkju:pələ] .
cupola .
穹顶 .

“就在那一刻，穹顶上的大钟发出了一声沉闷的钟声。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)l] [toʊl] , [bʌt; bət] [soʊ] [prəˈfaʊnd] , [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsɔ:ləm] ,
It was one single toll , but so profound , so awful , and so solemn ,
它 曾是 一 单身的 收费 , 但 所以 深刻的 , 所以 可怕 , 和 所以 庄严 ,

虽然只是一次简单的牺牲，但却如此深远、如此可怕、如此庄严。

[dɪd] [ðæt] [ˈsɔ:ləteri] [nel] [pi:l] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] ,
did that solitary knell peal forth through the still night air ,
做过 那 孤 丧钟 皮尔 前进 通过 这 仍然 夜晚 空气 ,

那孤寂的丧钟是否在寂静的夜空中回荡？

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [felt] [noʊ] [fɪr] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:] .
that even those who felt no fear could not avoid an involuntary sensation of awe .
那 甚至 那些 WHO 毛毡 不 害怕 可以 不是 避免 一个 非自愿 感觉 的 敬畏 .

即使那些感觉不到恐惧的人，也无法避免产生一种不由自主的敬畏感。

[ˈsɑ:ləmən] [klʌtʃt] [æt; ət] [bə:ts] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][laɪf] [left]
Solomon **clutched** **at** **Bart's** **arm** , **and** **looked** **as** **though** **he** **had** **no** **life** **left**
所罗门 紧握 在 巴特的 手臂 , 和 看起来 作为 尽管 他 有 不 生活 左边
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in **him** .
在 他 .

所罗门紧紧抓住巴特的胳膊，看起来好像已经没有了生命迹象。

“ [ðæt] [ˈsetlʒ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **That** **settles** **it** , ” **said** **Bart** .
“ 那 定居点 它 , ” 说 巴特 .

“那就这么定了，”巴特说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] , [bɔɪz] .
“ **That's** **a** **little** **too** **much** , **boys** .
“ 那就是 一个 小的 也 很多 , 男孩们 .

“孩子们，这有点过分了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [wɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] — [wəʊnt][wi; wi] ?
We'll **have** **to** **wind** **this** **thing** **up** — **won't** **we** ?
出色地 有 到 风 这 事物 向上 — 惯于 我们 ?

我们得结束这件事了，对吧？

[brɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [fɪl] . “
Bring **along** **a** **light** , **Phil** . ”
带来 沿着 一个 光 , 菲尔 . ”

菲尔，带上打火机。

“ [oʊ] , [bə:rt] !
“ **O** , **Mas'r** **Bart** !
“ 哦 , mas'r 巴特 !

“哦，巴特先生！

[get][em ˈi:] [hoʊm] , “ [groʊn] [ˈsɑ:ləmən] .
get **me** **home** , ” **groaned** **Solomon** .
得到 我 家 , ” 呻吟 所罗门 .

“带我回家，”所罗门呻吟道。

“ [aɪ] [ˈmembər] [ju; jʊ] [wen] [ju; jʊ][ˈwɔɹ, ˈdʌbəlˈju:ˈooˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈooˈɑ:r][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] .
“ **I** **member** **you** **when** **you** **wor** **a** **chile** .
“ 我 成员 你 什么时候 你 工作 一个 智利 .

“我记得你以前打孩子的时候。”

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [gɪv] [ju; jʊ][ˈkændi] .
I **used** **to** **give** **you** **candy** .
我 用过的 到 给 你 糖果 .

我以前经常给你糖果。

[dɑ:n] [let][em ˈi:] [bi; bi] [ˈɡɒbəld] [ʌp] . “
Don **let** **me** **be** **gobbled** **up** . ”
大学教师 让 我 是 狼吞虎咽 向上 . ”

别让我被吞噬。

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense** !
“ 废话 !

“废话！

[ˈsɑ:ləmən] .
Solomon .
所罗门 .

所罗门。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] ； [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [daʊn] ， [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə]
Come along ； I'll see you safe down , and then you can run for it to
来 沿着 ；患病的 看 你 安全的 向下 ， 和 然后 你 能 跑步 为了 它 到
[jɔ:r; jər] [ru:m] .
your room .
你的 房间 ；

跟我来，我会护送你安全下去，然后你就可以跑回你的房间了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， [bɔɪz] .
Wait a minute , boys .
等待 一个 分钟 ， 男孩们 ；

等一下，孩子们。

” [daʊn] [went] [bɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləmən] ， ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ， [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ，
” **Down went Bart , with Solomon , shuddering and quaking , at his heels ,**
” 向下 去 巴特 ， 和 所罗门 ， 颤抖 和 震动 ， 在 他的 高跟鞋 ，
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and finally reached the door .
和 最后 达到 这 门 ；

“巴特倒下了，所罗门颤抖着跟在他身后，最后到了门口。

” [naʊ] ， [ðen] ， ['sɔ:ləmən] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ” [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

” **Now , then , Solomon , ” he said , “ run for it .**
” 现在 ， 然后 ， 所罗门 ， ” 他 说 ， ” 跑步 为了 它 ；

“那么，所罗门，”他说，“快跑吧。”

” [ə'weɪ] [went] ['sɔ:ləmən] ， [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] ， [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['ʃudəriŋ] [ɪn] [veɪg]
” **Away went Solomon , in a frenzy of fear , his whole frame shuddering in vague**
” 离开 去 所罗门 ， 在 一个 狂热 的 害怕 ， 他的 所有的 框架 颤抖 在 模糊的
[su:pər'stɪʃəs] ['terər] ，
superstitious terror ,
迷信的 恐怖 ；

“所罗门惊恐万分，拔腿就跑，浑身颤抖，仿佛被某种模糊的迷信恐惧所笼罩。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['ri:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ， [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
his brain reeling with excitement , his fancy crowded with images of horror .
他的 脑 卷轴 和 激动 ， 他的 想要 挤 和 图片 的 恐怖 ；
他兴奋不已，脑海中浮现出各种恐怖的画面。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] ； [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ， [hi:; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ，
Away he went ； he burst into the boarding - house , he raced up the stairs ,
离开 他 去 ； 他 爆裂 进入 这 登机 - 房子 ， 他 比赛 向上 这 楼梯 ，
他走了；他冲进寄宿公寓，飞快地跑上楼梯，

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ， ['bæŋd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtə] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ，
he rushed into his room as before , banged all the furniture against the door ,
他 匆忙 进入 他的 房间 作为 前 ， 砰的一声 全部 这 家具 反对 这 门 ，
他像往常一样冲进房间，把所有家具都砰砰地撞在门上。

[ænd; ənd] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ， [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
and lay crouched in a corner , and quaking till morning .
和 躺 蹲着 在 一个 角落 ， 和 震动 直到 早晨 ；
然后蜷缩在角落里，瑟瑟发抖地睡到天亮。

[bɑ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] .
Bart returned at once .
巴特 返回 在 一次 ；

巴特立刻回来了。

” [bɔɪz] ， ” [sed] [dʒɪɡɪnz] ， ” [ɪts] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [taɪm] — [ə; eɪ] ['di:pli] ['sɔ:ləm] [taɪm] ！ ”
” **Boys , ” said Jiggins , “ it's a solemn time — a deeply solemn time ! ”**
” 男孩们 ， ” 说 吉金斯 ， ” 它是 一个 庄严 时间 — 一个 深 庄严 时间 ！ ”

“孩子们，”吉金斯说，“这是一个庄严肃穆的时刻——一个极其庄严肃穆的时刻！”

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [dʒɪɡɪnz] ? ”
“ **Won't you come up , Jiggins ?** ”
“ 惯于 你 来 向上 , 吉金斯 ? ”

“吉金斯，你为什么不上来？”

“ [noʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒɪɡɪnz] ; “ [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ʌp] .
“ **No , boys , ” said Jiggins ; “ and I warn you not to go up .**
“ 不 , 男孩们 , ” 说 吉金斯 ; “ 和 我 警告 你 不是 到 去 向上 .
“不，孩子们，”吉金斯说；“我警告你们不要上去。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['di:pli] ['sɑ:ləm] [pleɪs] . “
That's a solemn place — a deeply solemn place .”
那就是 一个 庄严 地方 — 一个 深 庄严 地方 . ”

那是一个庄严肃穆的地方——一个极其庄严肃穆的地方。

“ [wel] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][help][ju: 'es][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sə'lemnəti] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **Well , come up , and help us to feel the solemnity , ” said Bart .**
“ 出色地 , 来 向上 , 和 帮助 我们 到 感觉 这 严肃 , ” 说 巴特 .
“好吧，上来吧，和我们一起感受一下这庄严肃穆的气氛，”巴特说道。

[dʒɪɡɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jiggins shook his head .
吉金斯 摇晃 他的 头 .

吉金斯摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I don't like the looks of it , ” said he .**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 它 , ” 说 他 .

“我不喜欢它的样子，”他说。

“ [its] [tu:] ['sɑ:ləm] .
“ **It's too solemn .**
“ 它是 也 庄严 .

“气氛太严肃了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ə; eɪ] — [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] —
There's a certain something about it that makes me feel a — kind of a —
有 一个 肯定 某物 关于 它 那 制作 我 感觉 一个 — 种类 的 一个 —
[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [sə'lemnəti] — [ðæt] — [ə; eɪ] —
a degree of a — solemnity — that — a —
一个 程度 的 一个 — 严肃 — 那 — 一个 —

它有一种特别的气质，让我感到一种——某种——庄严感——那种——

“ [bʌt; bət] - [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd]
“ **But Jiggins's voice died away upon the ears of the boys , as they ascended**
“ 但 - 嗓音 死亡 离开 之上 这 耳朵 的 这 男孩们 , 作为 他们 上升
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

“但随着男孩们拾级而上，吉金斯的声音渐渐消失在了他们的耳中。”

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][seɪ] .
before he could finish what he was trying to say .
前 他 可以 结束 什么 他 曾是 尝试 到 说 .

在他还没说完之前。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wʌz; wəz] , [fɜ:rst] ,
The object of the boys in going up now was , first ,
这 目的 的 这 男孩们 在 去 向上 现在 曾是 , 第一的 ,

男孩们现在上去的目的首先是：

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːk] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to find the cause of the knock , and secondly , to find the cause of the
到 寻找 这 原因 的 这 敲 , 和 第二 , 到 寻找 这 原因 的 这
[təʊlɪŋ] [bel] .
tolling bell .
收费 钟 :

首先, 找出敲击声的原因; 其次, 找出钟声响起的原因。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
They thought that perhaps some one might be concealed in the attic ,
他们 想法 那 也许 一些 一 可能 是 暗 在 这 阁楼 ,
[təʊlɪŋ] [bel] .
他们认为或许有人藏在阁楼里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and so they looked about very carefully in all directions .
和 所以 他们 看起来 关于 非常 小心 在 全部 方向 :

于是他们仔细地向四面八方张望。

[tɑːm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ,
Tom stood at the head of the attic stairs ,
汤姆 站立 在 这 头 的 这 阁楼 楼梯 ,
[təʊlɪŋ] [bel] .
汤姆站在阁楼楼梯的顶端,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsəb(ə)]['fjuːdʒətɪv] .
so as to bar the way to any possible fugitive .
所以 作为 到 酒吧 这 方式 到 任何 可能的 逃犯 :

从而阻止任何可能的逃犯逃脱。

[ðə; ði] [ʌðər] [ðen] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ætɪk][moʊst] ['kerfəli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][nekst]
The others then went all over the attic most carefully , beginning at the end next
这 其他的 然后 去 全部 超过 这 阁楼 最多 小心 , 开始 在 这 结尾 下一个
[pæts] [ruːm] ,
Pat's room ,
帕特的 房间 ,

其他人随后非常仔细地搜遍了整个阁楼, 从帕特房间旁边的尽头开始。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpələ] .
and so on over to the open space under the cupola .
和 所以 在 超过 到 这 打开 空间 在下面 这 穹顶 :

就这样一直走到穹顶下的空地。

['krɔːsɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .
Crossing this , they searched all over the farther end .
十字路口 这 , 他们 搜索 全部 超过 这 更远 结尾 :

穿过这里, 他们搜遍了另一端。

[ðeɪ] [piːpt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnər] , [ðeɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [ˌʌni^'zæmind, -e^~] .
They peeped into every nook and corner , they left nothing unexamined .
他们 偷窥 进入 每一个 角落 和 角落 , 他们 左边 没有什么 未经检验的 :

他们窥探了每一个角落, 没有留下任何未检查的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [sɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
But at length they were forced to give up this search , for nothing could
但 在 长度 他们 是 强制 到 给 向上 这 搜索 , 为了 没有什么 可以

[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 :

但最终他们被迫放弃了搜寻, 因为什么也没找到。

['klʌmɪŋ] [bæk] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpələ] ,
Coming back , therefore , they stood in silence by the open space under the cupola ,
未来 后退 , 所以 , 他们 站立 在 沉默 经过 这 打开 空间 在下面 这 穹顶 ,

因此, 他们返回时, 默默地站在穹顶下的空地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡluːmi] , [ˌɔːniŋ] [ˈkæzəm][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [went][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and looked down into the gloomy , yawning chasm over which went the narrow
和 看起来 向下 进入 这 阴沉 , 打哈欠 深渊 超过 哪个 去 这 狭窄的
[plæŋk] [ˈpæθweɪ] ,
plank pathway ,
板 路径 ,

他向下望去，只见一道阴暗深邃的峡谷，一条狭窄的木板路横跨其上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈɡluːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
and tried to peer through the deep gloom of this place .
和 尝试 到 同伴 通过 这 深的 愁云 的 这 地方 .

然后试图透过这地方的浓重黑暗看清什么。

[æftər] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] , [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ɑːn][ðer; ðər]
After standing here for some time , they crossed to the other side , on their
后 常设 这里 为了 一些 时间 , 他们 交叉 到 这 其他 边 , 在 他们的
[weɪ] [bæk] ,
way back ,
方式 后退 ,

他们在这里站了一会儿后，就过了河，返回途中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈhɪroʊ][dʒɔɪnd][baɪ][tɑːm] .
and were hero joined by Tom .
和 是 英雄 加入 经过 汤姆 .

汤姆加入了英雄的行列。

" [bɔɪz] , " [sed] [baːrt] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑːk] ; [ðæts] [ˈeɪvɪdənt] ;
" **Boys , " said Bart , " we can't get at the bottom of that knock ; that's evident ;**
" 男孩们 , " 说 巴特 , " 我们 不能 得到 在 这 底部 的 那 敲 ; 那就是 明显 ;
" 孩子们,"巴特说，"我们无法弄清楚那声敲击声的来龙去脉；这是显而易见的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɒtnt] [tuː; tə][ɡoʊ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bel] .
but we oughtn't to go till we find out about the bell .
但 我们 不应该 到 去 直到 我们 寻找 出去 关于 这 钟 .

但是，在我们弄清楚钟声的事情之前，我们不应该去。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] ? "
What do you say to going up ? "
什么 做 你 说 到 去 向上 ? "

你觉得上去怎么样？

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [bruːs] ; " [ˈoʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][ˈlæmps] . "
" **Very well , " said Bruce ; " only we can't take the lamps . "**
" 非常 出色地 , " 说 布鲁斯 ; " 仅有的 我们 不能 拿 这 灯 . "
"很好,"布鲁斯说，"只是我们不能把灯带走。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" **Of course not ; and even if we did , the wind would blow them out .**
" 的 课程 不是 ; 和 甚至 如果 我们 做过 , 这 风 会 吹 他们 出去 .
"当然不会；即使我们这么做了，风也会把它们吹走。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But it don't make any difference about that .
但 它 不 制作 任何 不同之处 关于 那 .
但这无关紧要。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We can feel about , you know .
我们 能 感觉 关于 , 你 知道 .

你知道，我们能感受到这一点。

[ɪf] ['eni] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ] , [wi:l] [hæv; həv][him; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [hi; hi][ɪz] . ”
If any one's in the cupola , we'll have him , and find out who he is . ”
如果 任何 一个人的 在 这 穹顶 , 出色地 有 他 , 和 寻找 出去 WHO 他 是 . ”
如果有人躲在穹顶里, 我们一定会抓住他, 查出他是谁。

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] [hɪr] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ I'll put the lamp on the plank here , ” said Tom ,
“ 患病的 放 这 灯 在 这 板 这里 , ” 说 汤姆 ,
“我把灯放在这块木板上,”汤姆说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [θrou] [sʌm; səm] [laɪt] [ʌp] . ”
“ and it will throw some light up . ”
“ 和 它 将要 扔 一些 光 向上 . ”
“这将带来一些启示。”

[nʊʊ] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ; “ [aɪ 'ti:] [maɪt] [get] ['jeɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] [baɪ][tu; tə][ðə; ði][oʊld]
“ No , ” said Arthur ; “ it might get shaken off , and then good by to the old
“ 不 , ” 说 亚瑟 ; “ 它 可能 得到 摇晃 离开 , 和 然后 好的 经过 到 这 老的
[ə'kædəmi] .
Academy .
学院 .

“不,”亚瑟说; “它可能会消失, 然后就和老学院说再见了。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][aʊər] , [ðæt] [oʊld] ['tɪndər] - [bɑ:ks] [br'loʊ] [wʊd] [bi; bi][ɪn] [fleɪmz] .
In a quarter of an hour , that old tinder - box below would be in flames .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 那 老的 火种 - 盒子 以下 会 是 在 火焰 .
不到一刻钟, 下面那个老旧的火绒盒就会燃起熊熊大火。

[pʊt][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Put it over there on the floor .
放 它 超过 那里 在 这 地面 .
把它放在那边的地板上。

['nevər] [maɪnd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [θrouz] [ʌp] ['eni] [laɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .
Never mind whether it throws up any light or not .
绝不 头脑 无论 它 投掷 向上 任何 光 或者 不是 .
别管它能不能发出任何声音。

[wi; wi][kæn; kən][ɔ:l][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
We can all go up in the dark just as well .
我们 能 全部 去 向上 在 这 黑暗的 只是 作为 出色地 .
我们都可以摸黑上去。

“ [tɑ:m] [ðerə'pɑ:n] [pʊt][hɪz; ɪz][ləmp][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] ;
“ Tom thereupon put his lamp on the solid floor of the garret ;
“ 汤姆 于是 放 他的 灯 在 这 坚硬的 地面 的 这 阁楼 ;
于是, 汤姆把灯放在阁楼坚实的地板上;

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði][plæŋk] ,
and after this the whole party walked the plank ,
和 后 这 这 所有的 派对 步行 这 板 ,
之后, 整个党派都走上了跳板。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædərz] [ðæt] [ræn][ʌp][tu; tə][ðə; ði]['kju:pələ] .
and reached the foot of the ladders that ran up to the cupola .
和 达到 这 脚 的 这 梯子 那 跑 向上 到 这 穹顶 .
然后到达了通往穹顶的梯子底部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,
There were two of these , and in climbing up ,
那里 是 二 的 这些 , 和 在 攀登 向上 ,
那里有两个这样的东西, 在向上攀爬的过程中,

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz][wei] [θru:] [ə; eɪ][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [bi:mz] .
one had to work his way through a net - work of beams .

一 有 到 工作 他的 方式 通过 一个 网 - 工作 的 光束 .

他必须穿过错综复杂的梁柱网络。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] ,
In the daytime this was troublesome enough to an unpractised hand ,

在 这 白天 这 曾是 麻烦的 足够的 到 一个 未经训练的 手 ,

白天这对于一个不熟练的人来说就已经够麻烦的了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and in the dark would have been impossible .

和 在 这 黑暗的 会 有 到过 不可能的 .

在黑暗中这是不可能的。

[bʌt; bət] [ði:z] [bɔɪz] [nu:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But these boys knew every inch of the way ,

但 这些 男孩们 知道 每一个 英寸 的 这 方式 ,

但这些男孩对每一条路都了如指掌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gʊʊ][ʌp]['ɔ:lmʊʊst][æz; əz] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and could go up almost as easily in the dark as in the light .

和 可以 去 向上 几乎 作为 容易地 在 这 黑暗的 作为 在 这 光 .

而且在黑暗中也能像在光天化日之下一样轻松地升空。

[bə:rt] [went] [fɜ:rst] , [bru:s] [nekst] , [ðən] ['ɑ:rθər] , [ðən] [fɪl] , [ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [læst] .
Bart went first , Bruce next , then Arthur , then Phil , and Tom came last .

巴特 去 第一的 , 布鲁斯 下一个 , 然后 亚瑟 , 然后 菲尔 , 和 汤姆 来了 最后的 .

巴特第一个, 布鲁斯第二个, 然后是亚瑟, 然后是菲尔, 汤姆最后一个。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['lædə] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['slæntɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət]
The first ladder was slightly slanting in one direction , and terminated at

这 第一的 梯子 曾是 轻微地 斜 在 一 方向 , 和 终止 在

[ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔ:rd] ,
a narrow board ,

一个 狭窄的 木板 ,

第一架梯子略微向一个方向倾斜, 末端是一块窄木板。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd] ['lædə] [went] [ʌp] ['slæntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]
from which the second ladder went up slanting in an opposite direction to

从 哪个 这 第二 梯子 去 向上 斜 在 一个 对面的 方向 到

[ðə; ði]['kju:pələ] .
the cupola .

这 穹顶 .

第二架梯子从那里向上倾斜, 方向与穹顶相反。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [kwɪt] ['nɪmbli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði]['tuʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd]
They went up quite nimbly and rapidly , considering the total darkness , and

他们 去 向上 相当 敏捷地 和 快速 , 考虑 这 全部的 黑暗 , 和

[su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kju:pələ] .
soon reached the cupola .

很快 达到 这 穹顶 .

考虑到周围一片漆黑, 他们爬得相当敏捷迅速, 很快就到达了穹顶。

[bə:rt][wʌz; wəz][ʌp][ðər; ðər][fɜ:rst] .
Bart was up there first .

巴特 曾是 向上 那里 第一的 .

巴特第一个上去的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:pələ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θru:]
In the middle of the cupola , and hanging immediately over the opening through
在这中间的这穹顶 , 和绞刑立即地超过这开幕通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
which they came up ,
哪个他们来了向上 ,

在穹顶中央, 紧挨着他们上来的开口上方,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [bel] , [hu:z] [di:p] ,
was the great bell , whose deep ,
曾是这伟大的钟 , 谁深的 ,
[tʃ] [tə] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
solemn tones were familiar enough to them from the summons which it

庄严音调是熟悉的足够的到他们从这传票哪个它
[aʊərli] [sent] [fɔ:rθ] ['dʊrɪŋ] [tɜ:rm] [taɪm] ,
hourly sent forth during term time ,
每小时发送前进期间学期时间 ,
[bʌt; bət] [hu:z] ['sɑ:ləteri] [nel] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['leɪtli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
but whose solitary knell , sounding as it lately did in the stillness of the night
但谁孤丧钟 , 听起来作为它最近做过在这寂静的这夜晚
,
:
,

但他那孤寂的丧钟, 最近在寂静的夜里响起,

[hæd; həd] [strʌk] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
had struck such sudden awe into their hearts .
有击这样的突然敬畏进入他们的心 .
[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
All around the bell was room enough to walk ,
全部大约这钟曾是房间足够的到走 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:pələ] .
and to look out of the windows of the cupola .
和到看出去的这视窗的这穹顶 .
[bɑ:rt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kju:pələ][fɜ:rst] ,
Bart had reached the cupola first ,
巴特有达到这穹顶第一的 ,

这让他们心中充满了敬畏之情。

钟周围有足够的空间可以行走。

然后从穹顶的窗户向外眺望。

巴特先到达了穹顶。

他立即绕着它走了一圈, 看看有没有人藏在这里。

当布鲁斯赶到时, 电路已经搭建完毕, 他随即绕了一圈。

[æz; əz][bə:rt][hæd; həd] [dʌn] .
as Bart had done .
作为 巴特 有 完毕 .

就像巴特做的那样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈðər] [keɪm] [ʌp] .
Then the others came up .
然后 这 其他的 来了 向上 .

然后其他人也来了。

" [wel] , " [sed] [fɪl] , " [wɒts] [ðə; ði] [lʌk] ? "
" Well , " said Phil , " what's the luck ? "
" 出色地 , " 说 菲尔 , " 是什么 这 运气 ? "

“嗯,”菲尔说,“运气怎么样?”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , " [sed] [bə:rt] .
" There's no one here , " said Bart .
" 有 不 一 这里 , " 说 巴特 .

“这里一个人也没有,”巴特说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [felt] ['evriwɛr] ? "
" Have you felt everywhere ? "
" 有 你 毛毡 到处 ? "

“你感觉每个地方都触碰到了吗?”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'boʊv] [ðer; ðər] — [kʊd; kəd][hi:; hi] ? "
" He couldn't get up above there — could he ? "
" 他 不能 得到 向上 多于 那里 — 可以 他 ? "

“他不可能爬到上面去——对吧?”

" [oʊ] , [noʊ] . "
" O , no : "
" 哦 , 不 : "

“哦, 不。”

" [pər'hæps] [ˈhi:z] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ˈɑ:rθər] .
" Perhaps he's outside , " said Arthur .
" 也许 他是 外部 , " 说 亚瑟 .

“也许他在外面,”亚瑟说。

[æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [ɔ:l] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
At this suggestion they all flung open the shutters which surrounded the
在 这 建议 他们 全部 扔 打开 这 百叶窗 哪个 包围 这
[ˈkju:pələ] ,
cupola ,
穹顶 ,

听到这个提议,他们都猛地打开了穹顶周围的百叶窗。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] , [ðeɪ] [felt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and as it was too dark to see , they felt in all directions with their
和 作为 它 曾是 也 黑暗的 到 看 , 他们 毛毡 在 全部 方向 和 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

由于天太黑看不见,他们只能用手摸索着四处寻找。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] , [haʊvəvər] , [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

They soon found , however , that no one was there .
他们 很快 成立 , 然而 , 那 不 一 曾是 那里 .

然而, 他们很快发现那里空无一人。

“ [naʊ] , ” [sed] [fɪl] , “ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [kʊd; kəd] [ðæt] [bel] [hæv; həv] [ˈtoʊld] ” **Now , ” said Phil , “ the question is , how in the world - could that bell have tolled**
“ 现在 , ” 说 菲尔 , “ 这 问题 是 , 如何 在 这 世界 - 可以 那 钟 有 收费
?
?
?

“现在的问题是,”菲尔说, “那口钟究竟是怎么敲响的呢? ”

” [ɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][kənˈdʒektʃər] [sʌm; səm][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] .
” **All were silent for a few minutes , trying to conjecture some possible way .**
” 全部 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 尝试 到 推测 一些 可能的 方式 .

“大家沉默了几分钟, 试图猜测可能的方法。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [bru:s] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
It will be seen that on this occasion Bruce had not a vestige of his former
它 将要 是 已见 那 在 这 场合 布鲁斯 有 不是 一个 痕迹 的 他的 以前的
[su:pərˈstɪʃəs] [ˈfi:lɪŋ] .
superstitious feeling .
迷信的 感觉 .

可以看出, 布鲁斯这一次丝毫没有表现出他以往的迷信情绪。

[ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [ˈles(ə)n] ,
The affair with the donkey had taught him a salutary lesson ,
这 事务 和 这 驴 有 教授 他 一个 有益的 课 ,
与驴子的这段经历给他上了有益的一课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [bɑ:rt][hæd; həd] [meɪd] , [wen] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the discovery that Bart had made , when communicated to him ,
和 这 发现 那 巴特 有 制成 , 什么时候 沟通 到 他 ,
以及巴特所发现的真相, 当他得知此事后.....

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [brɪˈfɔ:r] .
had made him angry with himself for the fear which he had felt before .
有 制成 他 生气的 和 他自己 为了 这 害怕 哪个 他 有 毛毡 前 .
这让他对自己之前感受到的恐惧感到愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] ,
He was perfectly convinced now that there was some trick ,
他 曾是 完美 确信 现在 那 那里 曾是 一些 诡计 ,
他现在完全确信这其中必有蹊跷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
which was the only cause of the knock and the toll of the bell ,
哪个 曾是 这 仅有的 原因 的 这 敲 和 这 收费 的 这 钟 ,
这是敲门声和钟声的唯一原因。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] .
and this he tried to discover .
和 这 他 尝试 到 发现 .

而他试图弄清这一点。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bel] .
Suddenly he stooped down and felt under the bell .
突然 他 弯腰 向下 和 毛毡 在下面 这 钟 .

他突然弯下腰, 摸索着铃铛下面。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Boys** , ” **said** **he** , **after** **a** **pause** .

“ 男孩们 , ” 说 他 , 后 一个 暂停 .

“孩子们,”他停顿了一下后说道。

“ [wel] . ”
“ **Well** . ”

“ 出色地 . ”

“出色地。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkjuːpələ] ,
“ **Do** **you** **think** **a** **fellow** **could** **ring** **the** **bell** **without** **coming** **up** **into** **the** **cupola** ,

“ 做 你 思考 一个 同伴 可以 戒指 这 钟 没有 未来 向上 进入 这 穹顶 ,

“你认为一个人能在不爬上穹顶的情况下敲响钟吗? ”

[baɪ][sɪm; səm] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːses] ?
by **some** **very** **simple** **process** ?

经过 一些 非常 简单的 过程 ?

通过某种非常简单的过程?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] ? ”
Do **you** **think** **a** **string** **tied** **to** **the** **tongue** **could** **do** **it** ? ”

做 你 思考 一个 细绳 系 到 这 舌头 可以 做 它 ? ”

你觉得用绳子绑住舌头能做到吗?

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ɔːl] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
“ **What** ! ” **cried** **all** , **in** **great** **excitement** ; **and** **all** **of** **them** **sprang** **forward** **to**

“ 什么 ! ” 哭 全部 , 在 伟大的 激动 ; 和 全部 的 他们 弹簧 向前 到

[fiːl] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
feel **for** **themselves** .

感觉 为了 他们自己 .

“什么!”众人惊呼,兴奋不已;然后他们都跳上前去亲自摸索。

[bʌt; bət] [bruːs] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf] [ðer; ðər][hændz] .
But **Bruce** **warded** **off** **their** **hands** .

但 布鲁斯 监护 离开 他们的 双手 .

但布鲁斯挡住了他们的攻击。

“ [weɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Wait** , ” **said** **he** .

“ 等待 , ” 说 他 .

“等等,”他说。

“ [ðə; ði] [strɪŋz] [hɪr] .
“ **The** **string's** **here** .

“ 这 字符串的 这里 .

“绳子在这里。”

[stænd] [bæk] .
Stand **back** .

站立 后退 .

退后。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɡoʊz][tuː; tə] .
I **want** **to** **see** **where** **it** **goes** **to** .

我 想 到 看 在哪里 它 去 到 .

我想看看它会走向何方。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] [naʊ] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
“ **The** **boys** **fell** **back** **now** **in** **greater** **excitement** **than** **ever** .

“ 这 男孩们 跌倒 后退 现在 在 更大的 激动 比 曾经 .

“男孩们现在比以往任何时候都更加兴奋,纷纷退后一步。”

[ðə; ði] [striŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [pi:s] [ʌv; əv] [twain] .
The string was a common piece of twine .
这 细绳 曾是 一个 常见的 片 的 缠绕 .
那根绳子是一根普通的麻绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第12/16页

[bru:s] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [went] [əˈkro:s] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkju:pələ]
Bruce followed it , and found that it went across to the side of the cupola
布鲁斯 随后 它 , 和 成立 那 它 去 穿过 到 这 边 的 这 穹顶

布鲁斯顺着它走去，发现它通到了穹顶的侧面。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
facing their end of the building ,
面向 他们的 结尾 的 这 建筑 ,

面向建筑物的另一端，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkreɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd]
and then it was passed through a crevice close to the floor , and
和 然后 它 曾是 通过了 通过 一个 裂缝 关闭 到 这 地面 , 和
[pæst] [aʊtˈsaɪd] .
passed outside .
通过了 外部 .

然后它通过靠近地面的缝隙，被送到了外面。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[bru:s] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] .
Bruce pulled the string .
布鲁斯 拉 这 细绳 .

布鲁斯拉动了绳子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] ;
The other end was fastened ;
这 其他 结尾 曾是 系紧 ;

另一端已固定好；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [aɪ ˈti:][ræn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
but by the resistance he could tell that it ran for a long distance .
但 经过 这 反抗 他 可以 告诉 那 它 跑 为了 一个 长的 距离 .

但从阻力来看，他可以判断出它跑了很长一段距离。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:][goʊz][tu:; tə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [bɑ:rt] ,
“ **There's only one place that it goes to , of course ,** ” **said Bart ,**
“ 有 仅有的 一 地方 那 它 去 到 , 的 课程 , ” 说 巴特 ,

“当然，它只会去一个地方，”巴特说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈpæts] [ru:m] .
“ **and that is Pat's room .**
“ 和 那 是 帕特的 房间 .

“那是帕特的房间。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] [ðɪs] , [ˈpa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] .
But why in the world he should get up this , passes my comprehension .
但 为什么 在 这 世界 他 应该 得到 向上 这 , 通过 我的 理解 .

但他为什么要这么做，我实在无法理解。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [bɔɪz] .
We'll have to teach him a lesson , boys .
出色地 有 到 教 他 一个 课 ； 男孩们 ；

伙计们，我们得好好教训他一顿。

" [ˌeks,əɪ'eks] .
" **XIX** .
" 十九 ；

“十九、

[ə; eɪ] ['pʌzliŋ] [pə'ziʃ(ə)n] . — [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . — [ə; eɪ] [streɪndʒ]
A puzzling Position . — How to meet the Emergency . — A strange
一个 令人费解 位置 ； — 如何 到 见面 这 紧急情况 ； — 一个 奇怪的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . — ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] ,
Suggestion . — Diamond cut Diamond ,
建议 ； — 钻石 切 钻石 ；

令人费解的立场——如何应对紧急情况——一个奇怪的建议——钻石切割的钻石

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] . — [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][dʒɪɡɪnz][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] . — [ðə; ði]
or a Donkey in a Garret . — Surprise of Jiggins on seeing the Stranger . — The
或者 一个 驴 在 一个 阁楼 ； — 惊喜 的 吉金斯 在 看到 这 陌生人 ； — 这
['feɪtɪd] ['moʊmənt] [kʌmz] . — [ðə; ði]
fated Moment comes . — The
命中注定 片刻 来 ； — 这

或者阁楼里的一头驴。——吉金斯见到陌生人时的惊讶。——命中注定的时刻到来了。——

['dɑ:ŋki] [kən'frʌnts] [ðə; ði] ['gærət] ['nɔɪzɪz] . — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪ] .
Donkey confronts the Garret Noises . — The Power of a Bray .
驴 面对 这 阁楼 噪音 ； — 这 力量 的 一个 嘶叫 ；
[brɔɪz] [breɪ] [brɔɪz] [breɪ] [brɔɪz] [breɪ]
驴子遭遇阁楼噪音。——驴叫的力量。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .
HE boys remained in the cupola for some time longer .
他 男孩们 剩余 在 这 穹顶 为了 一些 时间 更长 ；
[bɔɪz] [breɪ] [bɔɪz] [breɪ] [bɔɪz] [breɪ]
男孩们在穹顶里又待了一段时间。

[wʌns] [bru:s] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] [ɪn]
Once Bruce had the satisfaction of feeling the string become suddenly tight in
一次 布鲁斯 有 这 满意 的 感觉 这 细绳 变得 突然 紧的 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 ；

布鲁斯终于感到手中的绳子突然绷紧了，这种感觉让他很满足。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He held it thus for a moment ,
他 握住 它 因此 为了 一个 片刻 ；
[hɪz; ɪz] [hændz] [hændz]
他这样拿着它片刻，

[æz; əz] [ðooʊ] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] .
as though to assure himself of the fact and then gave it a sudden pull .
作为 尽管 到 保证 他自己 的 这 事实 和 然后 给予 它 一个 突然 拉 ；
[hɪz; ɪz] [hændz] [hændz]
仿佛是为了确认这一点，然后猛地一拉。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌji:lɪdɪd] !
It yielded !
它 产生 ！

它屈服了！

[ðə; ði] [hoʊl] [striŋ] [wɔː; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The whole string was in his hands .
 这 所有的 细绳 曾是 在 他的 双手 :

整根琴弦都在他手里。

[bru:s] [fel] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd]
Bruce fell down on the floor , and his whole frame shook with smothered
 布鲁斯 跌倒 向下 在 这 地面 , 和 他的 所有的 框架 摇晃 和 窒息
 [læftər] .
laughter .
 笑声 :

布鲁斯跌倒在地，浑身颤抖，强忍着笑意。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bru:s] ? ” [kraɪd] [bɑ:rt] .
What in the world's the matter with you , Bruce ? ” cried Bart .
 “ 什么 在 这 世界的 这 事情 和 你 , 布鲁斯 ? ” 哭 巴特 :

“布鲁斯，你到底怎么了？”巴特喊道。

“ [ðə; ði] [striŋ] !
The string !
 “ 这 细绳 !

“绳子！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha , ha , ha !
 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[ðə; ði] [striŋ] ! — [hɑ:] , [hɑ:] ! — [ðə; ði] [striŋ] ! “
The string ! — ha , ha ! — The string ! ”
 这 细绳 ! — 哈 , 哈 ! — 这 细绳 ! ”

绳子！——哈哈！——绳子！

“ [ðə; ði] [striŋ] ?
The string ?
 “ 这 细绳 ?

“那根绳子？”

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striŋ] ? “
Well , what about the string ? ”
 出色地 , 什么 关于 这 细绳 ? ”

那根绳子呢？

“ [waɪ] , [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
Why , I've got it .
 “ 为什么 , 我已经 得到 它 :

“我知道了。”

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [grʊ] [taɪt] , — [hɑ:] , [hɑ:] ,
I felt it grow tight , — ha , ha ,
 我 毛毡 它 生长 紧的 , — 哈 , 哈 ,

我感觉它越来越紧，——哈哈

[hɑ:] ! — [ænd; ənd]
ha ! — and
 哈 ! — 和

哈！——还有

[aɪ] [gerv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] , — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
I gave it a jerk , — ha , ha , ha ! — and it came , — ha , ha , ha , ha !
 我 给予 它 一个 混蛋 , — 哈 , 哈 , 哈 ! — 和 它 来了 , — 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

我猛地一拽，——哈哈哈哈哈！——它就出来了，——哈哈哈哈哈！

— [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpæts] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
— and now Pat's wondering what's become of it , — ha , ha , ha , ha !
— 和 现在 帕特的 好奇 是什么 变得 的 它 , — 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !
——现在帕特想知道它现在怎么样了, ——哈哈哈哈哈!

— [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl]
— and he's thinking that the ghost he was shamming must be a real
— 和 他是 思维 那 这 鬼 他 曾是 羞辱 必须 是 一个 真实的
[wʌn] , [ˈæftər] [ɔ:l] !
one , after all !
— , 后 全部 !
——他开始怀疑, 他之前一直假装的鬼魂, 原来是真的!

” [ˈi:ðər] [ˈbru:səz] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] ,
” Either Bruce's laughter was contagious ,
” 任何一个 布鲁斯的 笑声 曾是 传染性 ,
“要么是布鲁斯的笑声具有感染力,

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [ɪn] [ˈpæts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n]
or else the boys saw something irresistibly funny in Pat's supposed consternation
或者 别的 这 男孩们 锯 某物 无法抗拒地 有趣的 在 帕特的 据称 惊愕
[æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ;
at losing the string ;
在 输 这 细绳 ;
或者, 男孩们觉得帕特丢了绳子时的那种惊慌失措的样子非常滑稽可笑;

[bʌt; bət] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɪntu:] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
but whatever was the cause , the boys burst forth also into fits of laughter ,
但 任何 曾是 这 原因 , 这 男孩们 爆裂 前进 还 进入 适合 的 笑声 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
但不管是什么原因, 男孩们也都突然爆发出阵阵笑声, 这

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [traɪd] [tu; tə] [ˈsmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
however , they tried to smother as well as they could .
然而 , 他们 尝试 到 窒息 作为 出色地 作为 他们 可以 .
然而, 他们竭尽所能地试图掩盖真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] — [wʌt] [tu; tə] [du:] .
And now the question was — what to do .
和 现在 这 问题 曾是 — 什么 到 做 .
现在的问题是——该怎么办。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈweɪ] ,
At first they were going to take the string away ,
在 第一的 他们 是 去 到 拿 这 细绳 离开 ,
起初他们打算把绳子拿走,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
but they finally decided to leave it just as it was ,
但 他们 最后 决定 到 离开 它 只是 作为 它 曾是 ,
但他们最终决定保持原样。

[soʊ] [æz; əz] [tu; tə] [si:] [wʌt] [pæt] [wɒd] [du:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
so as to see what Pat would do under the circumstances .
所以 作为 到 看 什么 拍 会 做 在下面 这 情况 .
看看帕特在这种情况下会怎么做。

[ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [tu; tə] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu; tə] [ɡoʊ] [tu; tə] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
After coming to this conclusion , they decided to go to bed for the night ,
后 未来 到 这 结论 , 他们 决定 到 去 到 床 为了 这 夜晚 ,
得出这个结论后, 他们决定就寝。

[ænd; ənd][dɪ'fɜːr] ['eni] ['fɜːrðər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
and defer any further consideration of the subject till the following day ,
和 推迟 任何 更远 考虑 的 这 主题 直到 这 下列的 天 ,
并将该事项的进一步审议推迟到第二天。

[wen] [ðei] [wəd] [fi:l] ['freʃər] [ænd; ənd] [les] [fə'tiːɡd] .
when they would feel fresher and less fatigued .
什么时候 他们 会 感觉 更清新 和 较少的 疲劳 .
他们会感觉精神焕发，不那么疲惫。

[soʊ] [ðei] [di'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
So they descended once more , and separated for the night .
所以 他们 下降 一次 更多的 , 和 分开 为了 这 夜晚 .
于是他们再次下山，然后分开过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
The next morning they found the excitement greater than ever .
这 下一个 早晨 他们 成立 这 激动 更大的 比 曾经 .
第二天早上，他们发现自己比以往任何时候都更加兴奋。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
All who were in the main building had heard the noises of the night ,
全部 WHO 是 在 这 主要的 建筑 有 听到 这 噪音 的 这 夜晚 ,
所有在主楼里的人都听到了夜间的声响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][tɒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
and some in the boarding - house had heard the toll of the bell .
和 一些 在 这 登机 - 房子 有 听到 这 收费 的 这 钟 .
寄宿公寓里有些人听到了钟声。

[dʒɪɡɪnz][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['sɔːləm] .
Jiggins was sad and exceedingly solemn .
吉金斯 曾是 伤心 和 非常 庄严 .
吉金斯神情悲伤而极其严肃。

- [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ;
Bogud went about saying that none of them could tell what might happen ;
- 去 关于 说 那 没有任何 的 他们 可以 告诉 什么 可能 发生 ;
博古德到处宣称，他们谁也无法预料将会发生什么；

[wɪtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [æən; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] ['truːɪzəm] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]
which language might be taken to signify an undeniable truism ; or , on the
哪个 语言 可能 是 已采取 到 表示 一个 无可否认 真理 ; 或者 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

这种语言可能被理解为表达一个不容置疑的真理；或者，另一方面，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it might be considered as a suggestion of the existence of some
它 可能 是 经过考虑的 作为 一个 建议 的 这 存在 的 一些
[prə'faʊnd] , ['gluːmi] , [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪstəri] .
profound , gloomy , and inscrutable mystery .
深刻的 , 阴沉 , 和 难以捉摸 神秘 .
这或许暗示着某种深奥、阴郁、难以捉摸的谜团的存在。

- ['ræðər] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
Bogud rather preferred that it should be taken in that light .
- 相当 首选 那 它 应该 是 已采取 在 那 光 .
博古德更希望人们这样理解这件事。

[ˈmʌkləl] , [ˈdʒɑːni] , [ˈsæmi] , [ænd; ənd] - , [ɔːl] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]
Muckle , Johnny , Sammy , and Billymack , all announced that they thought there
穆克尔 , 约翰尼 , 萨米 , 和 - , 全部 宣布 那 他们 想法 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
was something in it ,
曾是 某物 在 它 ,
穆克尔、约翰尼、萨米和比利马克都宣布他们认为里面有什么东西。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈemfəsis] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and shook their heads with dark meaning and impressive emphasis over the
和 摇晃 他们的 头部 和 黑暗的 意义 和 感人的 强调 超过 这
[hoʊl] [ˈbɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .
他们摇了摇头，语气中带着一丝阴郁，对整件事表达了强烈的敬意。

[pæt][wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ] .
Pat was as usual , only a little more so .
拍 曾是 作为 通常 , 仅有的 一个 小的 更多的 所以 .
帕特和往常一样，只是比平时更甚一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [hɪnts] .
He was active in all kinds of hints .
他 曾是 积极的 在 全部 种类 的 提示 .
他积极参与各种暗示活动。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [səˈdʒestɪd]
He refused to tell his own experience of the night , but suggested
他 拒绝 到 告诉 他的 自己的 经验 的 这 夜晚 , 但 建议
[ˈsʌmθɪŋ] [grænd] , [ˈgluːmi] , [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .
something grand , gloomy , and peculiar .
某物 盛大 , 阴沉 , 和 奇特 .
他拒绝讲述自己当晚的经历，但暗示那是一个宏大、阴郁、奇特的故事。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɪft] [nʌn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He looked like one who wished none to question him about the secrets of his
他 看起来 喜欢 一 WHO 希望 没有任何 到 问题 他 关于 这 秘密 的 他的
[ˈprɪzn] [haʊs] .
prison house .
监狱 房子 .
他看起来不希望任何人询问他监狱里的秘密。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [hɑːrd] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
He expressed a mournful resignation to that hard fate which made him the
他 表达 一个 悲哀 辞职 到 那 难的 命运 哪个 制成 他 这
[ˈneɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] ,
neighbor of the fearful denizens of the garret ,
邻居 的 这 可怕 居民 的 这 阁楼 ,
他悲痛地接受了这残酷的命运，他成了阁楼里那些可怕居民的邻居。

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] ,
and meekly , but firmly ,
和 温顺地 , 但 牢牢 ,
温顺但坚定地

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɔːfɜːz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
refused the offers of several boys to give him accommodation till the trouble
拒绝 这 优惠 的 一些 男孩们 到 给 他 住宿 直到 这 麻烦
[ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
should cease .
应该 停止 .
他拒绝了几个男孩提出的让他暂住直到麻烦结束的提议。

[ˈɔːlsəʊ] , [pæt][hæd; həd][æŋ; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
Also , Pat had an excellent appetite ,
还 , 拍 有 一个 出色的 食欲 ,
此外，帕特胃口很好。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [brɪ'laɪd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mɔːrnfələnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his ruddy face and bright eyes belied the cultivated mournfulness of his
和 他的 红润 脸 和 明亮的 眼睛 谎言 这 栽培 哀悼 的 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他红润的脸庞和明亮的双眼，掩盖了他刻意营造的哀伤表情。

[bɑːrt][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈkjuːpələ] [brɪˈfʊːr] ['brekfəst] ,
Bart had gone up into the cupola before breakfast ,
巴特 有 已消失 向上 进入 这 穹顶 前 早餐 ,
巴特在早餐前就上到穹顶里去了。
[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
and had found that the string was taken away .
和 有 成立 那 这 细绳 曾是 已采取 离开 .
结果发现绳子被拿走了。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['kwəɪətli] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː]
He at once concluded that Pat had been up , and had quietly removed it
他 在 一次 结束 那 拍 有 到过 向上 , 和 有 悄悄 已移除 它
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

他立刻断定帕特已经起床，并且悄悄地把它拿走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['eni] [kɑːnstər'nei(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
If he had felt any consternation at having the string jerked from his hands
如果 他 有 毛毡 任何 惊愕 在 拥有 这 细绳 猛地一抖 从 他的 双手
, [hiː; hi][hæd; həd] ,
, **he had ,**
, 他 有 ,
如果他因为手中的绳子被猛地抽走而感到任何惊慌，那他确实感到了。

[noʊ] [daʊt] , [gɔːt] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm]
no doubt , got completely over it , and probably attributed it to some
不 怀疑 , 得到 完全地 超过 它 , 和 大概 归因于 它 到 一些
[ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːz] ,
ordinary cause ,
普通的 原因 ,
毫无疑问，他已经完全释怀了，而且可能把这件事归咎于某种普通的原因。

[veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .
very different from the real one .
非常 不同的 从 这 真实的 一 .
与真品截然不同。

['pæts] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['evidənt] [dɪ'tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
Pat's demeanor was such that the boys saw his evident determination to keep up
帕特的 风度 曾是 这样的 那 这 男孩们 锯 他的 明显 决心 到 保持 向上
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
the excitement .
这 激动 .
帕特的举止让男孩们看出他决心要保持这种兴奋的气氛。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [bi'fɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] , ['haɪtnɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrɪz] ,
He went about as before among the small boys , heightening their fears ,
他 去 关于 作为 前 之中 这 小的 男孩们 , 提高 他们的 恐惧 ,
他像以前一样在小男孩们中间走来走去 , 加剧了他们的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɑːrk] [s ədʒestʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
and giving any number of dark suggestions to their excited imaginations .
和 给予 任何 数字 的 黑暗的 建议 到 他们的 兴奋的 想象力 .
并向他们兴奋的想象力抛出各种各样的黑暗暗示。

- , [ænd; ənd] [dʒɪɡɪnz] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
Bogud , and Jiggins , and Sammy , and Johnny , and Billymack , and
- , 和 吉金斯 , 和 萨米 , 和 约翰尼 , 和 - , 和
[ˈmʌkəl] [ˈɔːlsəʊ] [sɔːtɪ] [ˈpæts] [sə'saɪətɪ] ,
Muckle also sought Pat's society ,
穆克尔 还 寻求 帕特的 社会 ,
博古德、吉金斯、萨米、约翰尼、比利马克和穆克尔也想加入帕特的社团。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'fɜːrmd] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
and left it more confirmed than ever in their opinions .
和 左边 它 更多的 确认的 比 曾经 在 他们的 意见 .
他们离开后 , 这种想法比以往任何时候都更加确信了。

[dʒɪɡɪnz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːpli] [ˈsɔːləm] [ˈsiːz(ə)n] .
Jiggins was more than ever convinced that it was a deeply solemn season .
吉金斯 曾是 更多的 比 曾经 确信 那 它 曾是 一个 深 庄严 季节 .
吉金斯比以往任何时候都更加确信 , 这是一个极其庄严肃穆的赛季。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
In fact , he kept saying so to everybody all day long .
在 事实 , 他 保留 说 所以 到 大家 全部 天 长的 .
事实上 , 他一整天都在跟所有人这么说。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]
The teachers could not be ignorant of the excitement , but they took no notice
这 教师 可以 不是 是 无知 的 这 激动 , 但 他们 采取 不 注意
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
老师们不可能对这种兴奋情绪视而不见 , 但他们却置之不理。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] , [ˈhɑːrmləs] [trɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr]
They thought it was some , harmless trick of some of the more
他们 想法 它 曾是 一些 , 无害 诡计 的 一些 的 这 更多的
[ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,
mischievous boys ,
恶作剧 男孩们 ,
他们以为这只是几个比较调皮的男孩开的一个无伤大雅的玩笑。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪntər'ven](ə)n] [æz; əz] [jet] ,
which did not call for their intervention as yet ,
哪个 做过 不是 称呼 为了 他们的 干涉 作为 然而 ,
但这尚未需要他们的介入。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but would probably be revealed in the natural course of things .
但 会 大概 是 揭晓 在 这 自然的 课程 的 事物 .
但或许会在事情发展的自然过程中揭晓。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
So the boys were all left to themselves .
所以 这 男孩们 是 全部 左边 到 他们自己 .
于是 , 男孩们就都单独待在一起了。

[æʔ; ət][nain][ə'kɒk, əu-][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd] , ['æftər][soʊ] ['meni] [di'leiz] ,
At nine o'clock the school was once more opened , after so many delays ,
在 九 点钟 这 学校 曾是 一次 更多的 打开 , 后 所以 许多 延误 ,
经过多次延误, 学校终于在九点重新开门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] [kə'menst] .
and the duties of the new term commenced .
和 这 职责 的 这 新的 学期 开始 .
新任期的工作正式开始。

[ə'læs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rm] !
Alas , the first day of a new term !
唉 , 这 第一的 天 的 一个 新的 学期 !
唉, 新学期的第一天!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ai 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !
What a horror it brings to the heart of a boy !
什么 一个 恐怖 它 带来 到 这 心 的 一个 男生 !
这会给一个男孩的心灵带来多么大的恐惧啊!

[freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [wʊdz] ,
Fresh from the green fields , from the blue sky , from the fragrant woods ,
新鲜的 从 这 绿色的 字段 , 从 这 蓝色的 天空 , 从 这 香 树林 ,
[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [brʊk] ,
the babbling brook ,
这 胡说 溪 ,
新鲜的, 来自绿茵茵的田野, 来自蔚蓝的天空, 来自芬芳的树林, 来自潺潺的小溪,

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['presəpɪs] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] , — [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi]
the sounding shore , the lofty precipice , the bounding wave , — from all these he
这 听起来 支撑 , 这 高远 悬崖 , 这 边界 海浪 , — 从 全部 这些 他
[entərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] ,
enters into the gloom ,
进入 进入 这 愁云 ,
波涛汹涌的海岸, 高耸的悬崖, 翻滚的波浪——他从这一切中进入了黑暗之中。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
and darkness , and confinement of the school - room .
和 黑暗 , 和 监禁 的 这 学校 - 房间 .
还有黑暗, 以及教室的封闭环境。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] [freɪ] , [jʌŋ] , ['bɔɪɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl] ,
Can there be any wonder that the fresh , young , boyish heart should quail ,
能 那里 是 任何 想知道 那 这 新鲜的 , 年轻的 , 男孩气 心 应该 鹌鹑 ,
一颗年轻、纯真的心会感到畏惧, 这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndɪŋ] [jʌŋ] [laɪf] [dru:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌp'rɔ:riəs] ['spɪrɪts][flæg][ɑ:n] [ðæt]
and his bounding young life droop , and his uproarious spirits flag on that
和 他的 边界 年轻的 生活 下垂 , 和 他的 哄然 烈酒 旗帜 在 那
['drɪrɪ] [fɜ:rst] [deɪ] ?
dreary first day ?
凄凉 第一的 天 ?
他那充满活力的青春岁月就此凋零, 他那喧闹的活力也在那个沉闷的第一天就萎靡不振?

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [wɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi][soʊ] [ɪg'zʌltɪd] ?
Where is his life , in which of late he so exulted ?
在哪里 是 他的 生活 , 在 哪个 的 晚的 他 所以 欣喜若狂 ?
他近来如此津津乐道的生活如今又在哪里呢?

[wer] [ɪz] [ðæt] [grænd] [feɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] ['evrɪ] [bɔɪ] ?
Where is that grand face of Mother Nature , so dear to every boy ?
在哪里 是 那 盛大 脸 的 母亲 自然 , 所以 亲爱的 到 每一个 男生 ?
每个男孩都如此喜爱的大自然母亲的荣光在哪里?

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [ðə; ði][bɔ:l'sæmɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Where are the odor of the fields , the balsamic air of the forest ,
在哪里 是 这 气味 的 这 字段 , 这 香脂 空气 的 这 森林 ,
田野的气息在哪里? 森林的芬芳在哪里?

[ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] ?
the invigorating smell of the salt sea ?
这 令人精神振奋 闻 的 这 盐 海 ?
是海水的咸味吗?

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lʌvd] ['memərɪz] [ðæt] [əˈflɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdɪndʒi] [desk] .
These are the loved memories that afflict him at his dingy desk .
这些 是 这 喜爱 回忆 那 折磨 他 在 他的 昏暗的 桌子 .
这些美好的回忆萦绕在他那间昏暗的书桌前, 令他备受煎熬。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn][ɪts] [brɔ:dɪst] [sens] .
The first day at school for a boy is homesickness in its broadest sense .
这 第一的 天 在 学校 为了 一个 男生 是 思乡之情 在 它是 最广泛的 感觉 .
对男孩来说, 开学第一天就是最深切的思乡之日。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] ;
I don't think anybody can be so homesick as a boy may be ;
我 不 思考 任何人 能 是 所以 想家 作为 一个 男生 可能 是 ;
我觉得没有人会像男孩那样想家;

[nɔ:r][kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['eni] [ˈlðər] [taɪm] [bi:; bi][soʊ] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
nor can a boy at any other time be so homesick as at such a time
也不 能 一个 男生 在 任何 其他 时间 是 所以 想家 作为 在 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

男孩在任何时候都不会像现在这样想家。

['hoʊmsɪknəs] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ['æktʃuəl] [hoʊm] ,
Homesickness , moreover , is not merely a pining for one's actual home ,
思乡之情 , 而且 , 是 不是 仅仅 一个 思念 为了 一个人的 实际的 家 ,
此外, 思乡之情不仅仅是对故乡的眷恋,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒərz] [ðæt] [hæv; həv] [fled] , — [sʌm; səm] [bɔ:st] [greɪs]
but it is also a yearning for pleasures that have fled , — some lost grace
但 它 是 还 一个 渴望 为了 快乐 那 有 逃亡 , — 一些 丢失的 优雅
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但这也是对逝去快乐的一种渴望——对生活中某些逝去美好事物的怀念。

— [sʌm; səm] [swi:t] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .
— some sweet charm which has passed away .
— 一些 甜的 魅力 哪个 有 通过了 离开 .
——某种已经消逝的美好魅力。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [ˈspu:nɪnɪs] ”
none of our boys were at all inclined to what they called “ spooniness ”
没有任何 的 我们的 男孩们 是 在 全部 倾斜 到 什么 他们 称为 “ 勺状 ”
[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [bɔɪ] [hju:'mænəti] .
but still they could not help feeling the common evil of boy humanity .
但 仍然 他们 可以 不是 帮助 感觉 这 常见的 邪恶的 的 男生 人类 .

我们的男孩们都不喜欢他们所谓的“懒惰”, 但他们仍然无法摆脱男孩人性中普遍存在的邪恶。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈheɪvli] ,
The school hours passed slowly and heavily ,
这 学校 小时 通过了 缓慢地 和 重度 ,
上课时间过得缓慢而沉重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [tɪr] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [nɑ:t] [bi;; bi]
and they tried to cheer themselves with the thought that it would not be
和 他们 尝试 到 欢呼 他们自己 和 这 想法 那 它 会 不是 是
[soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
so unpleasant in a few days ,
所以 令人不快的 在 一个 很少 天 ,
他们试图安慰自己, 过几天情况就不会那么糟糕了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ju:st] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] .
after they had become used to it .
后 他们 有 变得 用过的 到 它 .
在他们习惯之后。

[ˈæftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst]
After school was over , the “ B : O : W : C : ” engaged in an earnest
后 学校 曾是 超过 , 这 “ B : 哦 : W : C : ” 已订婚的 在 一个 认真
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
discussion over the situation .
讨论 超过 这 情况 .
放学后, “BOWC”就此事展开了认真的讨论。

[wʌn] [ˈkɑ:mən] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
One common resolution was in all their minds , and that was ,
一 常见的 解决 曾是 在 全部 他们的 思想 , 和 那 曾是 ,
他们心中都有一个共同的决心, 那就是:

[tu;; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡærət] .
to put an end to the ghost in the garret .
到 放 一个 结尾 到 这 鬼 在 这 阁楼 .
彻底消灭阁楼里的鬼魂。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] ?
But how was it to be done ?
但 如何 曾是 它 到 是 完毕 ?
但该如何实现呢?

“ [wi;; wi] [maɪt] [ˈkwaɪətli] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **We might quietly go and tell the fellows all about it ,** ” **said Tom** .
“ 我们 可能 悄悄 去 和 告诉 这 伙伴们 全部 关于 它 , ” 说 汤姆 .
“我们可以悄悄地去把这件事告诉他们,”汤姆说。

“ [jes] , ” [sed] [bɑ:rt] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wəd] [bi;; bi] [tu:] [ˈklʌmzi] .
“ **Yes ,** ” **said Bart ,** “ **but that would be too clumsy** .
“ 是的 , ” 说 巴特 , “ 但 那 会 是 也 笨拙 .
“是的,”巴特说, “但这太笨拙了。”

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:ˈrtɪstɪk] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [kloʊz] ,
What I want is something more artistic ; I want a dramatic close ,
什么 我 想 是 某物 更多的 艺术 ; 我 想 一个 戏剧性 关闭 ,
我想要的是更具艺术性的东西; 我想要一个戏剧性的结尾。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [æɪ; ɛɪ] [bi;; bi] [ə; eɪ] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] .
in which there shall be a scene full of effect .
在 哪个 那里 将 是 一个 场景 满的 的 影响 .
其中将有一个极具震撼力的场景。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɜːrk][,aɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ]
If we could only work it so as to let the thing bring itself to a
如果 我们 可以 仅有的 工作 它 所以 作为 到 让 这 事物 带来 本身 到 一个
[kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] ,
conclusion in some effective way ,
结论 在 一些 有效的 方式 ,
如果我们能想办法让这件事以某种有效的方式自行结束,

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri][tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] . "
it would be a great deal more satisfactory to all concerned . "
它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 令人满意的 到 全部 担心的 . "
这将令所有相关人员都更加满意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [wei] , " [sed] [bruːs] ,
" **I should like some way , "** said **Bruce ,**
" 我 应该 喜欢 一些 方式 , " 说 布鲁斯 ,
"我应该会想办法的,"布鲁斯说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [pæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [juːst] [ʌp] ;
" **in which Pat would be conscious that he was completely used up ;**
" 在 哪个 拍 会 是 有意识的 那 他 曾是 完全地 用过的 向上 ;
"在这种情况下, 帕特会意识到自己已经完全精疲力竭了;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][faɪv][wiː; wi] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌplɑːt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
and I think that among us five we might arrange a counterplot against his
和 我 思考 那 之中 我们 五 我们 可能 安排 一个 反阴谋 反对 他的
[plɑːt] . "
plot . "
阴谋 . "

我认为我们五个人或许可以策划一个反制他的阴谋。"
" [pæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrvz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
" **Pat certainly deserves some sort of punishment for the way he has been**
" 拍 当然 值得 一些 种类 的 惩罚 为了 这 方式 他 有 到过
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] .
frightening the small boys .
令人恐惧 这 小的 男孩们 .

“帕特吓唬小男孩的行为, 他肯定应该受到某种惩罚。”
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːz][æt; ət][,aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He has been at it all day ; I dare say he's at it now .
他 有 到过 在 它 全部 天 ; 我 敢 说 他是 在 它 现在 .
他一整天都在忙; 我敢说他现在还在忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [ˈhiːl] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
Of course before dark he'll sneak up and fasten his string to the tongue of
的 课程 前 黑暗的 地狱 潜行 向上 和 系 他的 细绳 到 这 舌头 的
[ðə; ði] [bel] [əˈɡen] ,
the bell again ,
这 钟 再次 ,
当然, 天黑之前他会悄悄靠近, 再次把绳子系在铃铛的舌片上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [,ɑːpəˈeɪʃənz] . "
so as to get all ready for the night's operations . "
所以 作为 到 得到 全部 准备好 为了 这 夜晚 运营 . "
以便为夜间行动做好一切准备。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , “ [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf]
“ We can easily find some way , I should think , ” said Arthur , “ of paying off
“ 我们 能 容易地 寻找 一些 方式 , 我 应该 思考 , ” 说 亚瑟 , “ 的 付费 离开
[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

“我想我们很容易就能找到办法,”亚瑟说,“把钱还给帕特。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl][ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
without being cruel in any way to him .
没有 存在 残忍的 在 任何 方式 到 他 .

但绝不能以任何残忍的方式对待他。

[ə; eɪ][smɑːrt] [[ɑːk] , [ədˈminɪstəd] [ˈdelɪkətli] [ænd; ænd] [ˈniːtli] , [wʊd] [əˈbaʊt] [suːt][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
A smart shock , administered delicately and neatly , would about suit my idea of
一个 聪明的 震惊 , 管理 轻柔地 和 整齐地 , 会 关于 套装 我的 主意 的
[ðə; ði] [keɪs] . “
the case .”
这 案件 : “

我觉得用巧妙而精准的方式进行电击, 应该比较符合我对这起案件的设想。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪld] , [jet] [smɑːrt] , —
“ Yes , but how can we get something which will be mild , yet smart , —
“ 是的 , 但 如何 能 我们 得到 某物 哪个 将要 是 温和的 , 然而 聪明的 , —
[ˈdelɪkət] , [jet] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ?
delicate , yet effective ?
精美的 , 然而 有效的 ?

“是的, 但是我们如何才能得到一种温和而又巧妙, ——精致而又有效的东西呢? ”

[ðəets] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dəʊnt] [siːm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
That's the point which we don't seem able to decide .
那就是 这 观点 哪个 我们 不 似乎 有能力的 到 决定 .

这就是我们似乎无法决定的问题。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːk] ?
“ As they talked in this way they were walk ?
“ 作为 他们 谈话 在 这 方式 他们 是 走 ?

他们一边这样交谈一边走路?

[ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈɔːrtʃərd] ?
ing up the hill towards the old French orchard ?
ing 向上 这 爬坡道 向 这 老的 法语 果园 ?

沿着山坡往那座古老的法国果园走去?

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [baːts] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpæstʃər] [fiːld] ,
As they neared the place Bart's eyes wandered over the adjoining pasture field ,
作为 他们 接近 这 地方 巴特的 眼睛 漫步 超过 这 相邻的 牧场 场地 ,
当他们走近目的地时, 巴特的目光扫过了旁边的牧场。

[ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
and rested on the form of that donkey which had borne so large a share in
和 休息 在 这 形式 的 那 驴 哪个 有 出生 所以 大的 一个 分享 在
[ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
the experiences of the past few days .
这 经历 的 这 过去的 很少 天 .

然后, 他倚靠在那头驴身上, 这头驴在过去几天的经历中扮演了非常重要的角色。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he cried , suddenly** .
“ 他 哭 , 突然 .

他突然喊道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðeɪ] .
“ **What ? ” asked they** .
“ 什么 ? ” 问 他们 .

“什么？”他们问道。

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] ！ ”
“ **The donkey ！** ”
“ 这 驴 ！ ”

“那头驴！”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **What about it ?** ”
“ 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [help] [ju: ˈes] . ”
“ **He shall help us** . ”
“ 他 将 帮助 我们 . ”

“他会帮助我们。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？”

“ [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [plæn] .
“ **The donkey's our plan** .
“ 这 驴的 我们的 计划 .

“驴子就是我们的计划。”

[wi:l] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡoʊst] , [ænd; ɛnd] [pæt] !
We'll play him off against the ghost , and Pat !
出色地 玩 他 离开 反对 这 鬼 , 和 拍 ！

我们将让他与鬼魂和帕特对峙！

[ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [hɪmˈself] .
The donkey was once a ghost himself .
这 驴 曾是 一次 一个 鬼 他自己 .

这头驴曾经也是个鬼魂。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ˈprɑ:pərli] ; [ˈhi:z] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] .
He'll be the very one to do the thing up properly ; he's had experience .
地狱 是 这 非常 一 到 做 这 事物 向上 适当地 ; 他是 有 经验 .

他肯定能把这件事做好；他有这方面的经验。

[ˈæftər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [soʊ] [səkˈsesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈspens] ,
After performing so successfully at the hole , at our expense ,
后 表演 所以 成功地 在 这 洞 , 在 我们的 费用 ,

在洞口如此成功地发挥了作用之后，尽管我们为此付出了代价，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪs] [ˈeni] [ˈlɪmɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] .
you can't place any limit to his capacity .
你 不能 地方 任何 限制 到 他的 容量 .

你无法限制他的能力。

[jes] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋkɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] . ”
Yes , boys , the donkey's the very man . ”
是的 , 男孩们 , 这 驴的 这 非常 男人 . ”

没错，孩子们，驴子就是男人。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] [fɪl] .
“ **I don't see what good the donkey's going to be** , ” **said Phil** .
“ 我 不 看 什么 好的 这 驴的 去 到 是 , ” 说 菲尔 .
“我不明白这头驴有什么用,”菲尔说。

“ [wʌt] [gʊd] ? — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] . ”
“ **What good ? — the very thing we want** . ”
“ 什么 好的 ? — 这 非常 事物 我们 想 . ”
“有什么好处? ——这正是我们想要的。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [bru:s] .
“ **How ? ” asked Bruce** .
“ 如何 ? ” 问 布鲁斯 .
“怎么做到的?”布鲁斯问道。

“ [pæt][wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][get] ['fraɪ(ə)nd] , ” [sed] ['ɑ:rθər] .
“ **Pat won't come up here to get frightened** , ” **said Arthur** .
“ 拍 惯于 来 向上 这里 到 得到 害怕 , ” 说 亚瑟 .
“帕特不会来这里受惊吓的,”亚瑟说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪz] [tu:] [fɑ:r][ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [breɪ] ['ʌndər] [ɑɪ 'ti:] ,
“ **And his room is too far up for us to make the donkey bray under it** ,
“ 和 他的 房间 是 也 远的 向上 为了 我们 到 制作 这 驴 嘶叫 在下面 它 ,
“而且他的房间太高了, 我们没办法让驴子在下面嘶叫。”

“ [sed] [tɑ:m] .
“ **said Tom** .
“ 说 汤姆 .
“汤姆说道。”

“ . [ɔ:l] ['veri] [tru:] , ” [sed] [bɑ:rt] ;
“ **All very true** , ” **said Bart** ;
“ . 全部 非常 真的 , ” 说 巴特 ;
“完全正确,”巴特说;

“ [bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] ? ”
“ **but then what's to prevent our marching the donkey up into the garret ?** ”
“ 但 然后 是什么 到 防止 我们的 行军 这 驴 向上 进入 这 阁楼 ? ”
“但是, 谁又能阻止我们把驴子牵到阁楼上去呢? ”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“什么? ”

“ [mɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] .
“ **Marching him up into the garret** .
“ 行军 他 向上 进入 这 阁楼 .
“押着他上阁楼。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
“ **The boys looked puzzled** .
“ 这 男孩们 看起来 困惑 .
“男孩们一脸困惑。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][ʌp] ? ”
“ **Can you get him up ?** ”
“ 能 你 得到 他 向上 ? ”
“你能把他扶起来吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
“ **Of course we can** . ”
“ 的 课程 我们 能 . ”
“当然可以。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrəb(ə)l] [ˈrækɪt] [ˈhiːd] [meɪk] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .

“ **But think of the horrible racket he'd make going up** .

“ 但 思考 的 这 可怕 球拍 他会 制作 去 向上 .

“但想想他往上爬的时候会发出多么可怕的噪音。”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈsiːkrət] . “

We couldn't keep it secret . ”

我们 不能 保持 它 秘密 . ”

我们瞒不住的。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“ **O , yes , we could** .

“ 哦 , 是的 , 我们 可以 .

“哦，是的，我们可以。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nɔɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . “

We could fix him so that he could go up without any noise in particular . ”

我们 可以 使固定 他 所以 那 他 可以 去 向上 没有 任何 噪音 在 特别的 . ”

我们可以改造他，让他能够悄无声息地升空。

“ [haʊ] ? ”

“ **How ?** ”

“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [waɪ] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkɑːrpiːt] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“ **Why , by putting bits of carpet around each of his feet** .

“ 为什么 , 经过 推杆 比特 的 地毯 大约 每个 的 他的 脚 .

“为什么呢? 就在他的每只脚周围放上几块地毯。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen] [ɡet][hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] [ˈsʌmhaʊ] .

We could then get him up stairs somehow .

我们 可以 然后 得到 他 向上 楼梯 不知何故 .

然后我们就能想办法把他弄上楼了。

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][oʊts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

A basket of oats , for instance .

一个 篮子 的 燕麦 , 为了 实例 .

例如，一篮燕麦。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː][fɪts][ʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ðɪ]

“ **The boys thought for a time , and then burst into fits of laughter at the**

“ 这 男孩们 想法 为了 一个 时间 , 和 然后 爆裂 进入 适合 的 笑声 在 这

[aɪˈdiːə] .

idea .

主意 .

男孩们想了一会儿，然后对这个想法哈哈大笑起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [sed] [bɑːrt] , “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ˈevər] [ʌndərˈteɪkən]

“ **You see , “ said Bart , “ it would be the most magnificent thing ever undertaken**

“ 你 看 , “ 说 巴特 , “ 它 会 是 这 最多 壮丽 事物 曾经 已

[ɑːn] [ðɪs] [hɪl] .

on this hill .

在 这 爬坡道 .

“你看,”巴特说,“这将是这座山上发生过的最伟大的事情。”

[brˈsaɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈpæts] [oʊn]
how splendid it would be to bring our ghost face to face with Pat's own
如何 灿烂 它 会 是 到 带来 我们的 鬼 脸 到 脸 和 帕特的 自己的
[ˈpraɪvət] [ɡoʊst] ,
private ghost ,
私人的 鬼 ,

如果能让我们的鬼魂与帕特自己的私人鬼魂面对面，那该有多棒啊！

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kənˈfrʌnt] [iːt] [ˈʌðər] .
and let them confront each other .
和 让 他们 面对 每个 其他 .

让他们互相对峙。

[wʌt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [stuːˈpendəs] , [oʊvərˈwelmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪltəˈgeðər] [ʌnˈpærəleɪd] [ˈʌprɔːr]
What a tremendous , stupendous , overwhelming , and altogether unparalleled uproar
什么 一个 巨大的 , 惊人的 , 压倒 , 和 共 无与伦比 骚动
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] !
there would be !
那里 会 是 !

那将会是一场多么巨大、惊人、震撼、史无前例的骚动啊！

[pæt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Pat would then be confronted with something different from anything that he
拍 会 然后 是 面对 和 某物 不同的 从 任何事物 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn] .
had been calculating on .
有 到过 计算 在 .

帕特将会面临一些与他之前设想截然不同的事情。

[wiːd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
We'd break down the panic of the boys ,
我们会 休息 向下 这 恐慌 的 这 男孩们 ,

我们会消除男孩们的恐慌情绪，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ɔːl][end][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] . "
and it would all end in a roar of laughter . "
和 它 会 全部 结尾 在 一个 吼 的 笑声 . "

最后，大家都会爆发出一阵哄堂大笑。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ˈðerəl] [biː; bi] !
"**But what a row there'll be !**
" 但 什么 一个 排 将会 是 !

“但是，这将会引发一场多么大的争吵啊！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [fɪl] .
"**exclaimed Phil** .
" 惊呼 菲尔 .

菲尔惊呼道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪt] - [brɪˈɡɪn] , " [sed] [ˈɑːrθər] .
"**I wonder which party'll begin , " said Arthur** .
" 我 想知道 哪个 - 开始 , " 说 亚瑟 .

“我想知道哪一方会先开始，”亚瑟说。

" [ˈpæts] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bruːs] .
"**Pat's side , of course , " said Bruce** .
" 帕特的 边 , 的 课程 , " 说 布鲁斯 .

“当然是帕特那边，”布鲁斯说。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [tɑːm] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] - [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] . "
"**I hope , " said Tom , " that our side'll do his duty** . "
" 我 希望 , " 说 汤姆 , " 那 我们的 - 做 他的 责任 . "

“我希望，”汤姆说，“我们这边能尽到他的职责。”

“ [oʊ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

“ **O , we'll have to keep him up to it** .

“ 哦 , 出色地 有 到 保持 他 向上 到 它 .

“哦，我们得督促他继续努力。”

[ˈdɑ:ŋkɪz] [ðæt] [kæn; kən] [breɪ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [breɪ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [breɪ] . “
Donkey's that can bray , and won't bray , must be made to bray .”

驴的 那 能 嘶叫 , 和 惯于 嘶叫 , 必须 是 制成 到 嘶叫 . “

那些会叫却不叫的驴，必须强迫它们叫。

“ [ˈhi:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [bru:t] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,

“ **He's such an obstinate brute ,** “ **said Arthur ,**

“ 他是 这样的 一个 顽固 蛮力 , “ 说 亚瑟 ,

“他真是个顽固的莽汉,”亚瑟说道。

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] . “

“ **that I don't believe we'll be able to do anything** . “

“ 那 我 不 相信 出色地 是 有能力的 到 做 任何事物 . “

“我不认为我们能做成任何事。”

“ [oʊ] , [wi:l] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , “ [sed] [bru:s] .

“ **O , we'll manage that ,** “ **said Bruce** .

“ 哦 , 出色地 管理 那 , “ 说 布鲁斯 .

“哦，我们会处理的,”布鲁斯说。

“ [ðə; ðɪ] [faɪv] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [him; ɪm] [ə'bo:ŋ] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [goʊ]

“ **The five of us are strong enough to pull him along if he won't go**

“ 这 五 的 我们 是 强的 足够的 到 拉 他 沿着 如果 他 惯于 去

[him'self] . “

himself . “

他自己 . “

“如果他自己不肯去，我们五个人力气足够把他拉过去。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [wɪp] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ˈsʌmwer] , “ [sed] [fɪl] .

“ **We can get a whip , or a stout stick somewhere ,** “ **said Phil** .

“ 我们 能 得到 一个 鞭 , 或者 一个 肥硕 戳 某处 , “ 说 菲尔 .

“我们可以找根鞭子，或者一根结实的棍子,”菲尔说。

“ [noʊ] , “ [sed] [bə:rt] ; “ [noʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .

“ **No ,** “ **said Bart ;** “ **no beating if we can help it** .

“ 不 , “ 说 巴特 ; “ 不 殴打 如果 我们 能 帮助 它 .

“不,”巴特说; “如果可以的话，我们绝不打人。”

[aɪm] [ə'vɜ:rs] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] .

I'm averse , on principle , to all corporal punishment .

我是 反 , 在 原则 , 到 全部 下士 惩罚 .

原则上，我反对一切形式的体罚。

[aɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ˈɜ:rlɪ] [sku:l] [deɪz] .

I formed a deep prejudice against it in my early school days .

我 形成 一个 深的 偏见 反对 它 在 我的 早期的 学校 天 .

我在学生时代就对它抱有很深的偏见。

[noʊ] , [bɔɪz] : [rɪ'membər] [wʌt] [poʊp] [sez] :

No , boys : remember what Pope says :

不 , 男孩们 : 记住 什么 教皇 说道 :

孩子们，记住教皇说过的话：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] ,

- **If I had a donkey ,**

- 如果 我 有 一个 驴 ,

“如果我有一头驴，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ,
And he wouldn't go ,
和 他 不会 去 ,

他不肯去，

[ɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɑːləp] [hɪm; ɪm] ?
D'ye think I'd wallop him ?
染料 思考 ID 重击 他 ?

你觉得我会揍扁他吗？

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

- [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
'On the contrary , I would endeavor , if possible ,
- 在 这 相反 , 我 会 努力 , 如果 可能的 ,

相反，如果可能的话，我会努力做到.....

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][koʊɑːpə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][plænz][baɪ][ðə; ði][ˈdʒentlər] ['meθəd] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
to secure his cooperation with our plans by the gentler method of moral
到 安全的 他的 合作 和 我们的 计划 经过 这 更温和 方法 的 道德

[ˈswɛɪʒ(ə)n] — [oʊts] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] . "
suasion — oats , for instance . "
劝说 — 燕麦 , 为了 实例 . "

为了确保他配合我们的计划，我们采取了更为温和的道德劝说方法——例如，用燕麦来劝说他。

" [ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [fæt] ['θɪs(ə)l] . "
" Or a good fat thistle . "
" 或者 一个 好的 胖的 蓟 . "

“或者一株肥美的蓟。”

" [ɔːr][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] . "
" Or a handful of sorrel . "
" 或者 一个 少数 的 酢浆草 . "

“或者一把酢浆草。”

" [ɔːr][ə; eɪ][kəʊld] [bɔɪld] ['tɜːrnɪp] . "
" Or a cold boiled turnip . "
" 或者 一个 寒冷的 煮沸 芜菁 . "

“或者一个冷的煮萝卜。”

" [ɔːr][sʌm; səm] ['delɪkət] ['tʃɪkwiːd] . "
" Or some delicate chickweed . "
" 或者 一些 精美的 繁缕 . "

“或者一些娇嫩的繁缕。”

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
" After some further consideration they came to the conclusion to make an
" 后 一些 更远 考虑 他们 来了 到 这 结论 到 制作 一个

[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːŋki] [prə'pəʊz(ə)l][ðæt] ['veri] [naɪt] .
attempt to carry out the donkey proposal that very night .
试图 到 携带 出去 这 驴 提议 那 非常 夜晚 .

“经过一番考虑，他们决定当晚就尝试实施驴子提议。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['veriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .
In the course of the evening various things were prepared .
在 这 课程 的 这 晚上 各种各样的 事物 是 准备 .

当晚，准备了各种各样的东西。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ['kɑ:rpɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kɔ:rd] [wɜ:r; wər] [moʊst] [kən'spɪkjʊəs]
A number of bits of old carpet with some cord were most conspicuous
一个 数字 的 比特 的 老的 地毯 和 一些 绳索 是 最多 显眼的
[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] .
among these preparations .
之中 这些 准备工作 :

在这些准备工作中，最引人注目的是一些带有绳子的旧地毯碎片。

[ðer; ðər] [plæn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [pæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðɪs] ['dɑ:ŋki] [breɪ]
Their plan was based on the supposition that Pat had not heard this donkey bray
他们的 计划 曾是 基于 在 这 假设 那 拍 有 不是 听到 这 驴 嘶叫
,
,
,
他们的计划是基于帕特没有听到这头驴叫的假设。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] .
and was , perhaps , unaware of its existence here .
和 曾是 , 也许 , 不知情 的 它是 存在 这里 :
或许他并不知道它在这里的存在。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fi:ld] [sɪns] [ðə; ði]
They were quite sure that he had not been up near the pasture field since the
他们 是 相当 当然 那 他 有 不是 到过 向上 靠近 这 牧场 场地 自从 这
['dɑ:ŋki] [keɪm] ,
donkey came ,
驴 来了 ,
他们非常肯定，自从驴子来之后，他就没去过牧场附近。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
and so he was probably unaware of its presence .
和 所以 他 曾是 大概 不知情 的 它是 在场 :
因此，他可能并没有意识到它的存在。

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] [pæt] [brɪ'gæŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [tu:; tə] - [naɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
Consequently when Pat began his little tricks to - night , he would find a startling
最后 什么时候 拍 开始 他的 小的 技巧 到 - 夜晚 , 他 会 寻找 一个 令人震惊
[koʊ'ɑ:pə'reɪtə] .
cooperator .
合作者 :

因此，当帕特今晚开始耍他的小把戏时，他会发现一个令人惊讶的合作者。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wertɪd] [tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
The boys waited till all were in bed , and then brought down the donkey .
这 男孩们 等待 直到全部 是 在 床 , 和 然后 带来 向下 这 驴 :
男孩们等到所有人都上床睡觉后，才把驴牵下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
They had but little trouble in leading him along .
他们 有 但 小的 麻烦 在 领导 他 沿着 :
他们几乎没费什么力就把他带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [groʊv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
They took him into a grove in front of the Academy ,
他们 采取 他 进入 一个 树林 在 正面 的 这 学院 ,
他们把他带到学院前的一片小树林里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [taɪd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [fʊt] .
and there tied bits of carpet around each foot .
和 那里 系 比特 的 地毯 大约 每个 脚 :
然后在每只脚上绑上几块地毯。

[ðen] [br'gæən][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][get][him; ɪm][ʌp][sterz] .

Then began their efforts to get him up stairs .
然后 开始 他们的 努力 到 得到 他 向上 楼梯 .

然后他们开始想办法把他扶上楼。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['feɪljər] .

Here was where they anticipated failure .
这里 曾是 在哪里 他们 预期 失败 .

他们预料到会在这里失败。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .

But to their surprise this was accomplished without any very great difficulty .
但 到 他们的 惊喜 这 曾是 完成 没有 任何 非常 伟大的 困难 .

但令他们惊讶的是，这件事竟然毫不费力地就完成了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ʰæ'nɪm(ə)l] , ['temptɪd] [baɪ] ['tɜ:nɪps] [held][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]

The little animal , tempted by turnips held in front of his nose , encouraged by
这 小的 动物 , 受诱惑 经过 萝卜 握住 在 正面 的 他的 鼻子 , 鼓励 经过
strookings ,
抚摸 ,

这只小动物被放在鼻子前的萝卜所吸引，又受到抚摸的鼓励，

[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊft] [ə'lə:ŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flaɪt] .

and pulled and pushed along , made a rush up the first flight .
和 拉 和 推动 沿着 , 制成 一个 匆忙 向上 这 第一的 航班 .

他们拉着、推着，一路冲上了第一层楼梯。

[hi:; hi] [went] [ʌp][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] ,

He went up as nimbly as a goat ,
他 去 向上 作为 敏捷地 作为 一个 山羊 ,

他像山羊一样敏捷地爬了上去。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [mɔ:ɹ] [nɔɪz] [ðæn; ðən][sɪks][men] ['paʊndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .

and didn't make more noise than six men pounding up with all their might .
和 没有 制作 更多的 噪音 比 六 男人 猛击 向上 和 全部 他们的 可能 .

而且发出的声音还不如六个男人使出浑身解数敲打。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] .

The noise certainly exceeded all that they had calculated upon .
这 噪音 当然 超出 全部 那 他们 有 计算 之上 .

噪音的程度远远超出了他们的预期。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['sekənd] [flaɪt] .

Then came the second flight .
然后 来了 这 第二 航班 .

然后是第二次飞行。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] [went] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] ;

The donkey went up triumphantly ;
这 驴 去 向上 凯旋而归 ;

驴子得意洋洋地走了上去；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ:tft] [ðə; ðɪ][tɑ:p][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r]

but by the time he reached the top he had lost three of the four
但 经过 这 时间 他 达到 这 顶部 他 有 丢失的 三 的 这 四

['bændɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][taɪd] .

bandages in which his feet were tied .
绷带 在 哪个 他的 脚 是 系 .

但当他到达山顶时，绑住他双脚的四根绷带中已经丢了三根。

[hɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] - [vɔɪs]
Here they heard a door open at the foot of the stairs , and Bogud's voice
这里 他们 听到 一个 门 打开 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 - 嗓音
[ˈkɔːlɪŋ] , —
calling , —
呼叫 , —

他们听到楼梯脚下的门开了，还有博古德的喊声——

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ?
” **What's all that ?**
” 是什么 全部 那 ?

“那都是些什么？”

[huːz] [ðer; ðər] ? “
Who's there ? ”
谁是 那里 ? ”

谁在那儿？

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
” **O , nothing .**
” 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] , “ [sed] [bɑːrt] , [ˈkwaɪətli] .
It's only a new student , ” said Bart , quietly .
它是 仅有的 一个 新的 学生 , ” 说 巴特 , 悄悄 .

“他只是个新生,”巴特轻声说道。

- [dɔːr] [kloʊzd] [əˈgen] .
Bogud's door closed again .
- 门 关闭 再次 .

博古德的门再次关上了。

[ðeɪ] [ðen] [led][ðə; ði] [ˈdaːŋki] [ɑːn] .
They then led the donkey on .
他们 然后 引领 这 驴 在 .

然后他们牵着驴继续往前走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] - [dɔːr] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][dʒɪɡɪnz] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
But just as they reached Jiggins's door , it opened , and Jiggins put forth his
但 只是 作为 他们 达到 - 门 , 它 打开 , 和 吉金斯 放 前进 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

但就在他们走到吉金斯家门口时，门开了，吉金斯探出头来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
holding a candle out , and blinking at them .
保持 一个 蜡烛 出去 , 和 眨眼 在 他们 .

举起蜡烛，眨着眼睛看着他们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈægi] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
To his horror he saw immediately in front of him the shaggy companion of
到 他的 恐怖 他 锯 立即地 在 正面 的 他 这 毛茸茸 伴侣 的
[ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
the “ B . O . W . C . ” But at the same moment he recognized the boys ,
这 “ B . 哦 . W . C . ” 但 在 这 相同的 片刻 他 认可 这 男孩们 ,
令他惊恐的是，他立刻看到“BOWC”的毛茸茸同伴出现在他面前。但与此同时，他也认出了那些男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
and this reassured him .
和 这 放心 他 .

这让他安心了。

“ [wʌt] — [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
“ **What — what's all this ?**
“ 什么 — 是什么 全部 这 ?

“这.....这到底是怎么回事? ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped** .
“ 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , “ [sed] [bə:rt] ; “ [wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡəʊst] .
“ **It's a nightmare , “ said Bart ; “ we're taking him up to fight the ghost .**
“ 它是 一个 恶梦 , “ 说 巴特 ; “ 是 采取 他 向上 到 斗争 这 鬼 .

“真是场噩梦,”巴特说;“我们要带他去和鬼魂战斗。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [lʊkt] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **At this the donkey looked amiably at the figure in the doorway , and making**
“ 在 这 这 驴 看起来 友好地 在 这 数字 在 这 门口 , 和 制作

[ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] ,
a step forward ,
一个 步 向前 ,

“这时, 驴子友好地看着门口的人影, 向前迈了一步,

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] ,
put his head through ,
放 他的 头 通过 ,

将头伸进去,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈbænd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
and was about entering when the occupant of the room banged the door in
和 曾是 关于 进入 什么时候 这 居住者 的 这 房间 砰的一声 这 门 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

正要进去时, 房间里的人砰地一声把门关上, 撞在了他脸上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [rɪˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
The boys then resumed their journey .
这 男孩们 然后 恢复 他们的 旅行 .

随后, 男孩们继续他们的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ləst] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈrækɪt] ,
But the last flight was not passed without a fearful racket ,
但 这 最后的 航班 曾是 不是 通过了 没有 一个 可怕 球拍 ,

但最后一班航班经过时却伴随着可怕的喧闹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [lɔ:st][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbændɪdʒ] .
and the donkey lost the remaining bandage .
和 这 驴 丢失的 这 其余的 绷带 .

驴子身上剩下的绷带也丢了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ˈhəʊˈevər] , [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ðəmˈselvz] ,
At length , however , they reached the top , and walking softly themselves ,
在 长度 , 然而 , 他们 达到 这 顶部 , 和 步行 轻轻 他们自己 ,

然而, 最终他们还是到达了山顶, 他们自己也轻手轻脚地走着。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ˈpæts] [ru:m] [wʌz; wəz] .
they led the donkey over to a point near where Pat's room was .
他们 引领 这 驴 超过 到 一个 观点 靠近 在哪里 帕特的 房间 曾是 .

他们牵着驴走到帕特房间附近。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðeɪ] [ðen] [rɪˈtaɪərd] .
Leaving him here , they then retired .
离开 他 这里 , 他们 然后 退休 .

他们把他留在这里，然后退休了。

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [bɔɪld] [ˈtɜːrniɪp] ,
The donkey was thus left alone to himself , and to a cold boiled turnip ,
这 驴 曾是 因此 左边 独自的 到 他自己 , 和 到 一个 寒冷的 煮沸 芜菁 ,
于是，驴子孤零零地被留下了，只剩下一个冷冰冰的煮萝卜。

[wɪtʃ] [bɑːrt][hæd; həd] [pʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
which Bart had put under his nose .
哪个 巴特 有 放 在下面 他的 鼻子 .

巴特把它放在了他的鼻子底下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] .
After a short season of bewilderment , he proceeded to regale himself on this .
后 一个 短的 季节 的 困惑 , 他 继续 到 款待 他自己 在 这 .
短暂的困惑过后，他开始津津有味地谈论这件事。

[ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [ɔːl] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
The “ B . O . W . C . ” all separated , and went to bed .
这 “ B . 哦 . W . C . ” 全部 分开 , 和 去 到 床 .

“BOWC”成员们各自散去，上床睡觉了。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈdraːmə][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
The characters in this drama were left to take care of themselves .
这 人物 在 这 戏剧 是 左边 到 拿 关心 的 他们自己 .

这部剧里的角色们都被放任自流。

[naʊ] [pæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgærət] ,
Now Pat , in his room at the end of the long garret ,
现在 拍 , 在 他的 房间 在 这 结尾 的 这 长的 阁楼 ,

现在，帕特在他位于长阁楼尽头的房间里，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
had heard the racket made by the donkey in coming up ,
有 听到 这 球拍 制成 经过 这 驴 在 未来 向上 ,

我听到驴子上来时发出的喧闹声。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and at first did not know what to make of it .
和 在 第一的 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

起初并不知道该如何看待这件事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl]
At length , however , the noise ceased , and for about half an hour all
在 长度 , 然而 , 这 噪音 停止 , 和 为了 关于 一半 一个 小时 全部

[wʌz; wəz] [stiːl] .
was still .
曾是 仍然 .

然而，最终噪音停止了，大约半个小时内一切都很平静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [waɪld] [ˈriːk] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgærət] ,
Suddenly there came a loud , wild shriek from afar through the long garret ,
突然 那里 来了 一个 大声 , 荒野 尖叫 从 远方 通过 这 长的 阁楼 ,

突然，从远处长长的阁楼里传来一声响亮而狂野的尖叫声。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
followed by others in succession .
随后 经过 其他的 在 演替 .

随后其他人也陆续加入。

[bʌt; bət][pæt][dɪd][nɑ:t] [kweɪk] , [ɔ:r] ['fɪvər] — [nɑ:t][hi:; hi] .

But Pat did not quake , or shiver — not he .
但 拍 做过 不是 地震 , 或者 颤抖 — 不是 他 .

但帕特没有颤抖, 也没有发抖——他没有。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑ:n]
He waited for a few minutes with a pleasant smile of keen enjoyment on
他 等待 为了 一个 很少 分钟 和 一个 令人愉快的 微笑 的 敏锐的 享受 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他脸上带着愉悦的笑容, 等了几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ænd] [pəʊld] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Then he went to the window of his room , and pulled a string ,
然后 他 去 到 这 窗户 的 他的 房间 , 和 拉 一个 细绳 ,

然后他走到房间的窗边, 拉动了一根绳子。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
which came in from the outside .
哪个 来了 在 从 这 外部 .

这是从外面进来的。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [di:p] , ['sɔ:ləm] [təʊl] ,
And there followed a deep , solemn toll ,
和 那里 随后 一个 深的 , 庄严 收费 ,

随后是一阵沉重而庄严的哀悼声。

[ðæt] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ænd] ['ɔ:f(ə)l] [ɪntə'neɪʃ(ə)n]
that broke upon the stillness of the night with a gloomy and awful intonation
那 打破 之上 这 寂静 的 这 夜晚 和 一个 阴沉 和 可怕 语调
,
.
,

那声音以一种阴森恐怖的语调打破了夜的寂静。

['kæriŋ] ['terər] [tu:; tə] ['meni] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ]
carrying terror to many poor little boys , who heard it and quaked with
携带 恐怖 到 许多 贫穷的 小的 男孩们 , WHO 听到 它 和 震动 和
[su:pər'stɪʃəs] [fɪr] .
superstitious fear .
迷信的 害怕 .

这给许多可怜的小男孩带来了恐惧, 他们听到后都因迷信而瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['tɜ:rnɪp] !
The donkey had finished his turnip !
这 驴 有 完成的 他的 芜菁 !

驴子吃完萝卜了!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
He had begun to reflect on the peculiarity of his situation !
他 有 开始 到 反映 在 这 特点 的 他的 情况 !

他开始思考自己处境的特殊性!

[ɔ:l][dɑ:rk] [ə'raʊnd] .
All dark around .
全部 黑暗的 大约 .

四周一片漆黑。

[noʊ] ['plez(ə)nt] ['pæstʃər] , [noʊ]['stɑ:rlɪt][skaɪ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] .
No pleasant pasture , no starlit sky — nothing but utter darkness .
不 令人愉快的 牧场 , 不 星光 天空 — 没有什么 但 说出 黑暗 .

没有宜人的牧场, 没有繁星点点的夜空——只有无尽的黑暗。

[hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)]
He felt uncomfortable .
他 毛毡 不舒服 .

他感到很不自在。

[hi:; hi] [stʊd] [fɪkst] [ɪn][wʌn][spɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ʌn'ju:ʒuəl][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:ld] [ˈhevili] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He stood fixed in one spot , and the very unusual situation told heavily upon his
他 站立 固定的 在 一 点 , 和 这 非常 异常 情况 讲述 重度 之上 他的
[ˈspirɪts] .
spirits .
烈酒 .

他呆立在原地，这种非常不寻常的处境让他心情沉重。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][stɔ:l] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [ˈpæstʃər] ,
Had he been in some comfortable stall , or some sequestered pasture ,
有 他 到过 在 一些 舒服的 摊位 , 或者 一些 隔离 牧场 ,
如果他当时身处舒适的马厩，或是僻静的牧场，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ænd; ənd][slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:ŋki] .
he might have lain down and slept the sleep of the donkey .
他 可能 有 莱恩 向下 和 睡着了 这 睡觉 的 这 驴 .
他或许会躺下，像驴一样睡着。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædʒɜ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [sterz]
But he had been badgered and deceived , and such a getting up stairs
但 他 有 到过 骚扰 和 受骗 , 和 这样的 一个 获得 向上 楼梯
[hi:; hi] [ˈnevər][hæd; həd] [si:n] .
he never had seen .
他 绝不 有 已见 .

但他受到了纠缠和欺骗，而且他从未见过这样的上楼方式。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ˈfri:ks]
And now , in the midst of these reflections , there came this uproar of shrieks
和 现在 , 在 这 中间 的 这些 反思 , 那里 来了 这 骚动 的 尖叫
[ænd; ənd] [təʊlɪŋ] [ˈbelz] .
and tolling bells .
和 收费 铃铛 .

而现在，就在这些沉思之中，突然传来一阵尖叫声和钟声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .
It was not at all what he was accustomed to .
它 曾是 不是 在 全部 什么 他 曾是 习惯 到 .

这和他以往的经历截然不同。

[soʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈproʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
So he proceeded to enter a protest against the whole business .
所以 他 继续 到 进入 一个 反对 反对 这 所有的 商业 .
于是，他开始对整个事件进行抗议。

[ðə; ði] ['da:ŋki] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] !
The donkey raised his head !
这 驴 提高 他的 头 !
驴抬起了头！

[hi:; hi] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][teɪl] !
He elevated his tail !
他 升高 他的 尾巴 !
他翘起了尾巴！

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑ:rt][soʊ][æz; əz][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər] ['ætɪtu:d] !
He spread his legs apart so as to gain a firmer attitude !
他 传播 他的 腿 除 所以 作为 到 获得 一个 更坚固 态度 ！

他张开双腿，摆出更坚定的姿势！

[ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] :
Then he burst forth :
然后 他 爆裂 前进 :

然后他突然说道：

[hi:; hi] !
He !
他 ！

他！

[hɔ:] !
haw !
霍 ！

哈！

[hi:; hi] !
He !
他 ！

他！

[hɔ:] !
Haw !
霍 ！

哈！

- !
Heeeeeee !
- ！

嘿嘿嘿！

- !
Haaaaaaw !
- ！

哈哈！

[hi:; hi] !
He !
他 ！

他！

[hɔ:] !
haw !
霍 ！

哈！

[hi:; hi] !
He !
他 ！

他！

[hɔ:] !
haw !
霍 ！

哈！

[hi:; hi] - !
He haaaaaaaaaw !
他 - ！

他哈哈哈哈！

Heeeeeeeeeeeeee !

嘿嘿嘿嘿嘿嘿！

Haaaaaaaaaaaaaw !

哈哈哈哈哈！

[hi:] !
Heeee !
嘿嘿 !

嘿嘿！

Haaaww !

哈啊！

[hi:; hi] - !!! =
HE HAAAAW ! ! ! =
他 - ! ! ! =

他吼！！！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'ɹɪfɪk] [breɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [aʊt] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [kloʊz][baɪ][pæt] .
The noise of that terrific bray , as it sounded out , burst forth close by Pat .
这 噪音 的 那 了不起 嘶叫 , 作为 它 听起来 出去 , 爆裂 前进 关闭 经过 拍 .
那声可怕的嘶鸣声响起时，就在帕特附近炸开。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pa:r'tɪ(ə)n] .
He was on one side of the partition .
他 曾是 在 一 边 的 这 分割 .
他站在隔板的一侧。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
The donkey was on the other .
这 驴 曾是 在 这 其他 .
驴子在另一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði]
He was just about seizing the cord so as to give another pull to the
他 曾是 只是 关于 抓住 这 绳索 所以 作为 到 给 其他 拉 到 这
[tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
tongue of the bell ,
舌头 的 这 钟 ,
他正要抓住绳子，好再次拉动铃铛的舌片，

[wen] [ðer; ðər][ə'roʊz] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðɪs] [trə'mendəs] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
when there arose this unexpected , this tremendous interruption .
什么时候 那里 出现 这 意外 , 这 巨大的 中断 .
当这场意想不到的巨大干扰发生时。

[ˈweðər] [pæt][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [brɪ'fɔ:r] ['mættəd] [nɑ:t][æt; ət] [ðæt]
Whether Pat had ever heard the bray of a donkey before mattered not at that
无论 拍 有 曾经 听到 这 嘶叫 的 一个 驴 前 重要 不是 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
帕特之前是否听过驴叫声，在那一刻已经无关紧要了。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] [hɜ:rd] [ə; ei] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒərd] ['dɑ:ŋki] [tu:] ,
He certainly had never before heard a donkey , and an injured donkey too ,
他 当然 有 绝不 前 听到 一个 驴 , 和 一个 受伤 驴 也 ,
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

他以前从未在午夜听到过驴叫声，更何况还是受伤的驴叫声。

[ɪn][ə; ei] ['gærət] , [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [pɔ:r] [fɔ:rθ] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] ['terəbli] ,
in a garret , close beside him , pour forth , so suddenly , and so terribly ,
在 一个 阁楼 , 关闭 旁 他 , 倒 前进 , 所以 突然 , 和 所以 可怕 ,
[ænd; ənd][soʊ] ['defnɪŋli] ,
and so deafeningly ,
和 所以 震耳欲聋地 ,

在阁楼里，紧挨着他，突然、猛烈、震耳欲聋地倾泻而出。

[sʌtʃ] [ə'kju:mjələɪtɪd] [wəʊz] .
such accumulated woes .
这样的 积累 烦恼 .

如此积压的苦难。

[hæd; həd][ə; ei] ['kænən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] [kloʊz] [baɪ]['pæts] ['elboʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn]
Had a cannon suddenly exploded close by Pat's elbow , he could not have been
有 一个 大炮 突然 爆炸了 关闭 经过 帕特的 弯头 , 他 可以 不是 有 到过
[mɔ:r] ['ʌtərli] [oʊvər'welmd] .
more utterly overwhelmed .
更多的 完全地 不堪重负 .

如果一门大炮突然在帕特的胳膊肘附近爆炸，他也不可能比现在更不知所措了。

[hi:; hi] [spræŋ] [bæk] .
He sprang back .
他 弹簧 后退 .

他猛地跳了回去。

[fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['perəlaɪzd] .
For a moment he stood paralyzed .
为了 一个 片刻 他 站立 瘫痪 .

他愣在原地，一时动弹不得。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he jumped at the door .
然后 他 跳了起来 在 这 门 .

然后他猛地扑向门口。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
He tore it open .
他 撕裂 它 打开 .

他把它撕开了。

[hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He leaped down the stairs .
他 跳跃 向下 这 楼梯 .

他从楼梯上跳了下去。

[bɑ:ts] [ru:m] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Bart's room was at the bottom .
巴特的 房间 曾是 在 这 底部 .

巴特的房间在最底层。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɜːrst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][br'haind]
He opened the door , burst in , and banged it , and locked it behind
他 打开 这 门 , 爆裂 在 , 和 砰的一声 它 , 和 已锁定 它 在后面
[him; ɪm] .
him .
他 .

他打开门，冲了进去，砰地一声关上门，然后把门反锁了。

[ðen] [hiː; hi] [stəd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he stood against the door ,
然后 他 站立 反对 这 门 ,
[ə'leɪtɪd] [aɪ 'tiː] [bɪ'leɪtɪd] [ə'leɪtɪd]
然后他靠在门上，
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɹ; əv]
making the pressure of his back an additional barrier against the entrance of
制作 这 压力 的 他的 后退 一个 额外的 障碍 反对 这 入口 的
[eni] [pər'suːər] .
any pursuer .
任何 追击者 .

背部的压力使他能够阻挡任何追兵的进入。

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .
[ˈeks 'eks] .
XX.

[fʊl] , [kəm'pliːt] ,
Full , complete ,
满的 , 完全的 ,
[ˈfʊl] , [kəm'pliːt] .
完整、彻底的

[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gærət] ['mɪstəri] . — [kənˈfeɪʃ(ə)n] [ɹ; əv][pæt] —
and final Revelation of the Great Garret Mystery . — Confession of Pat —
和 最终的 启示 的 这 伟大的 阁楼 神秘 : — 忏悔 的 拍 —
[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɹ; əv][ˈsɔːləmən] . — [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] . — [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɹ; əv]
Indignation of Solomon . — His Speech on the Occasion . — The Authorities of
愤慨 的 所罗门 : — 他的 演讲 在 这 场合 : — 这 当局 的
[ðə; ði] [skuːl] [raʊzd] . — [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [ɑːr; ər] [hɔːld] [ɹp][tuː; tə]
the School roused . — Pat and the “ B . O . W . C . ” are hauled up to
这 学校 唤醒 : — 拍 和 这 “ B : 哦 : W : C : ” 是 拖拽 向上 到
[gɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] .
give an Account .
给 一个 帐户 :
最终揭开阁楼大秘密——帕特的忏悔——所罗门的愤怒——他对此发表的讲话——学校当局被唤醒——帕特和“BOWC”
被召来交代情况。

“ [ertʃ]
“ H
“ H
“ H

“H

[ˈæləʊ] ! “ [kraɪd][bɑːrt] , [huː] [wɹ; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
ALLO ! “ cried Bart , who was roused by the noise .
哈罗 ! “ 哭 巴特 , WHO 曾是 唤醒 经过 这 噪音 :
“喂！”巴特被吵醒，喊道。

“ [huːz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ Who's that out there ?
“ 谁是 那 出去 那里 ?
“Who's that out there ?
“那是谁？”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? "

What's the row ? "

是什么 这 排 ? "

这是哪一排？

" [its] [ˈbni] [em 'i:] , " [sed] [pæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

" It's only me , " said Pat , in a faint voice .

" 它是 仅 我 , " 说 拍 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“只有我一个人，”帕特虚弱地说。

" [ju:; jʊ] , [pæt] ! [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?

" You , Pat ! Is it you ?

" 你 , 拍 ! 是 它 你 ?

“帕特，是你吗？

[wel] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪm] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

Well , I'd say I'm very glad to see you ,

出色地 , ID 说 我是 非常 高兴的 到 看 你 ,

嗯，我很高兴见到你。

[ˈoʊnli] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

only it happens to be too dark to see anything .

仅有的 它 发生 到 是 也 黑暗的 到 看 任何事物 .

只是天太黑，什么也看不见。

[wel] , [pæt] , [wɒts] [ʌp] ?

Well , Pat , what's up ?

出色地 , 拍 , 是什么 向上 ?

帕特，你好吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑ:rt] [hæd; həd] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

" By this time Bart had got out of bed , and had reached the sitting -

" 经过 这 时间 巴特 有 得到 出去 的 床 , 和 有 达到 这 坐着 -

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

这时巴特已经起床，走到了客厅。

[wer] [pæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

where Pat was still standing against the door .

在哪里 拍 曾是 仍然 常设 反对 这 门 .

帕特当时仍然靠着门站着。

" [ˈdɪdnt] [ji:; ji] [her] [aɪ 'ti:] ?

" Didn't ye hair it ?

" 没有 是的 头发 它 ?

你没看到它吗？

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] ?

" Hear it ?

" 听到 它 ?

“听到了吗？ ”

[hɪr] [wʌt] ? "

Hear what ? "

听到 什么 ? "

听到什么了？

“ [aɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] [pæt] .
“ **It ! ” cried Pat .**
“ 它 ！ ” 哭 拍 ；

“就是它！”帕特喊道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teɪk] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **There's no mistake this time .** ”
“ 有 不 错误 这 时间 ； ”

“这次绝对不会出错。”

“ [oʊ] , [kʌm] , [pæt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:nsens] . ”
“ **O , come , Pat , none of that nonsense .**
“ 哦 ， 来 ， 拍 ， 没有任何 的 那 废话 ；

“哦，帕特，别胡闹了。”

[ðæt] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . ”
That does very well for the little boys ; but I understand it all . ”
那 做 非常 出色地 为了 这 小的 男孩们 ； 但 我 理解 它 全部 ； ”

这对小男孩们来说当然很好；但我完全理解。

“ [dɪdnt] [ji:; ji] [her] [aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [pæt] .
“ **Didn't ye hair it ? ” cried Pat .**
“ 没有 是的 头发 它 ？ ” 哭 拍 ；

“你没看到它吗？”帕特喊道。

“ [aɪ 'ti:] - [blu:] [em 'i:] [hed] [ɔ:f] , [soʊ][aɪ 'ti:] [dɪd] . ”
“ **It nairly blew me head off , so it did .**
“ 它 - 吹 我 头 离开 ， 所以 它 做过 ；

“它真的把我吓了一跳，确实如此。”

[æɪn; ən] [daʊn] [her] [aɪ] [ku:m] [wɪd] [wɑ:n] ['leɪp] , [soʊ][aɪ] [dɪd] — [æɪn; ən][aɪ 'ti:] ['æfðər] [em 'i:] . ”
An doun hair I coom wid wan lape , so I did — an it afther me . ”
一个 杜恩 头发 我 库姆 宽 万 拉佩 ， 所以 我 做过 — 一个 它 之后 我 ； ”

我顶着一头乌黑的头发，像个苍白的羔羊，所以我照做了——然后它就跟着我。”

“ [aɪ 'ti:] ?
“ **It ?**
“ 它 ？

“它？

[wʌt] [aɪ 'ti:] ? ”
What It ? ”
什么 它 ？ ”

什么？

“ ['fɔr] [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] . ”
“ **Shure you know what .** ”
“ 舒尔 你 知道 什么 ； ”

“当然，你知道的。”

“ [ju:; jə] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . ”
“ **You don't mean that rubbish about a ghost .**
“ 你 不 意思是 那 垃圾 关于 一个 鬼 ；

“你不会是认真的，说有鬼魂这种鬼话吧。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
I know all about that .
我 知道 全部 关于 那 ；

我对此了如指掌。

[ju:; jə] ['ni:dnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wei] .
You needn't talk to me that way .
你 不必 讲话 到 我 那 方式 ；

你没必要那样跟我说话。

“ [æ̣t; ət] [ð̣is] [ˈmoʊmənt][ð̣ə; ði] [ˈdistənt] [breɪ] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈsaʊndɪd] [wʌns] [mɔːr] .
“ **At this moment the distant bray of the donkey sounded once more .**
“ 在 这 片刻 这 遥远 嘶叫 的 这 驴 听起来 一次 更多的 .
这时，远处再次传来驴叫声。

[pæt] [klʌtʃt] [bɑːts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , —
Pat clutched Bart's arm , and cried , —
拍 紧握 巴特的 手臂 , 和 哭 , —
帕特紧紧抓住巴特的胳膊，哭了起来——

“ [ð̣er; ð̣ər][,aɪ ˈtiː][ɪz][əˈ^ɪn] .
“ **There it is agin .**
“ 那里 它 是 再次 .
“它又出现了。”

[ɪts] [ə; eɪ] - .
It's a coomin' .
它是 一个 - .
这是一只小蜜蜂。

[oʊ] , [aɪ] [ˈnoʊd] [,aɪ ˈtiː] . “
O , I knowed it .”
哦 , 我 已知 它 . “
哦，我就知道。

“ [ð̣æt] ! ” [sed] [bɑːrt] , [ˈoʊpənɪŋ] [ð̣ə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **That ! ” said Bart , opening the door and listening .**
“ 那 ! ” 说 巴特 , 开幕 这 门 和 聆听 .
“就是那个!”巴特说着，打开门侧耳倾听。

“ [waɪ] , [ð̣æts] [ˈoʊnli][ð̣ə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] .
“ **Why , that's only the bray of a donkey .**
“ 为什么 , 那就是 仅有的 这 嘶叫 的 一个 驴 .
“那只是驴叫声而已。”

[juːv] [hɜːrd] [,aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] — - [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? “
You've heard it often enough — - haven't you ? ”
你已经 听到 它 经常 足够的 — - 还没有 你 ? “
你肯定听过很多遍了——对吧?

“ [ð̣ə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ! ” [ˈfɔːltəd] [pæt] .
“ **The bray of a donkey ! ” faltered Pat .**
“ 这 嘶叫 的 一个 驴 ! ” 犹豫不决 拍 .
“驴叫声!”帕特结结巴巴地说。

“ [ʃɒr] [ɪts] [em ˈiː] [ð̣æts] [hɜːrd] [,aɪ ˈtiː] . “
“ **Sure it's me that's heard it .”**
“ 当然 它是 我 那就是 听到 它 . “
“当然是我听到的。”

“ [wel] , [ð̣is] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] . “
“ **Well , this must be one .”**
“ 出色地 , 这 必须 是 一 . “
“嗯，这肯定是其中之一。”

“ [bʌt; bət] [huː] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgærət] ? “
“ **But who ivir heard of a donkey in a garret ? ”**
“ 但 WHO - 听到 的 一个 驴 在 一个 阁楼 ? “
“可是谁听说过阁楼里有头驴呢? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈstroʊld] [ʌp][ð̣er; ð̣ər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][jɒr; jər] [frend] [ɪn][ð̣ə; ði][ˈkjuːpələ] .
“ **O , I dare say he's strolled up there to visit your friend in the cupola .**
“ 哦 , 我 敢 说 他是 漫步 向上 那里 到 访问 你的 朋友 在 这 穹顶 .
“哦，我敢说他已经漫步上去拜访你住在穹顶里的朋友了。”

” [ænd; ɐnd] [nəʊ] , [bə:rt] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [prə'ɒ:n] ['pæts] ['terər] ,
“ **And now , Bart , not caring to prolong Pat's terror ,**
” 和 现在 , 巴特 , 不是 关怀 到 延长 帕特的 恐怖 ,
“而现在, 巴特并不想让帕特继续遭受恐惧,

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
explained the cause of the noise that had terrified him ,
解释 这 原因 的 这 噪音 那 有 恐惧 他 ,
他解释了让他感到恐惧的噪音的起因。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
letting him know at the same time why it was done .
出租 他 知道 在 这 相同的 时间 为什么 它 曾是 完毕 .
同时让他知道这样做的原因。

[hi:; hi][təʊld][pæt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skri:tʃ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bel] ,
He told Pat that they found out about the screech , and the bell ,
他 讲述 拍 那 他们 成立 出去 关于 这 尖叫 , 和 这 钟 ,
他告诉帕特, 他们发现了尖叫声和铃声的来源。

[ænd; ɐnd] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr]
and sent up the donkey so as to give him a little taste of that fear
和 发送 向上 这 驴 所以 作为 到 给 他 一个 小的 品尝 的 那 害怕
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] .
which he was so anxious to give to others .
哪个 他 曾是 所以 焦虑的 到 给 到 其他的 .
于是派驴上去, 好让他尝尝自己如此渴望带给别人的恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʌ:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
As they had given him a shock , he was satisfied .
作为 他们 有 给定 他 一个 震惊 , 他 曾是 使满意 .
他们给了他一个惊喜, 他很满意。

[hæd; həd][pæt] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ɔ:l]
Had Pat been at all an ill - tempered fellow ; he might have resented all
有 拍 到过 在 全部 一个 患病的 - 淬火 同伴 ; 他 可能 有 怨恨 全部
[ðɪs] ;
this ;
这 ;
如果帕特本来就是脾气暴躁的人, 他可能会对这一切感到不满;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['neɪtʃərd] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but as he was one of the best - natured fellows in the world ,
但 作为 他 曾是 一 的 这 最好的 - 自然 伙伴们 在 这 世界 ,
但他却是世界上性格最好的人之一,

[hi:; hi] [[ʊʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
he showed not the smallest particle of resentment .
他 显示 不是 这 最小 粒子 的 怨恨 .
他没有表现出丝毫怨恨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ði]['mɔʊmənt][ðə; ði][ləʊd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [baɪ] [bə:ts]
On the contrary , the moment the load of horror was lifted off by Bart's
在 这 相反 , 这 片刻 这 加载 的 恐怖 曾是 抬起 离开 经过 巴特的
[dɪs'kləʊʒər] ,
disclosure ,
披露 ,
相反, 巴特的坦白卸下了恐惧的重担, 那一刻,

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] [rəʊz][æ; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɔ:l][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv]
his buoyant spirits rose at once , and all burst forth to the full swing of
他的 浮力 烈酒 玫瑰 在 一次 , 和 全部 爆裂 前进 到 这 满的 摇摆 的
[hɪz; ɪz]['dʒɒvɪəl] ,
his jovial ,
他的 欢乐的 ,

他顿时精神振奋，所有人都彻底放开了，兴高采烈地欢笑起来。

['mə:θʊfəl] , [rɪ'dɪkjələs] , ['rekləs] ['aɪrɪ] ['temprəmənt] .
mirthful , ridiculous , reckless Irish temperament .
欢乐的 , 荒谬的 , 鲁莽 爱尔兰 气质 .

爱尔兰人快乐、滑稽、鲁莽的性情。

“ [ferθ] , [æ; ən] [ɪts] [em 'i:] [ðæts] [kɔ:t] — - [di:d]
” Faith , an it's me that's caught — ' deed
” 信仰 , 一个 它是 我 那就是 捕捉 — - 契据

“信仰，而我被困住了——‘行为’

[æ; ən]
an
一个

一个

[aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] , [θɪn] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] .
it is so , thin , “ he cried , with a burst of laughter .
它 是 所以 , 薄的 , “ 他 哭 , 和 一个 爆裂 的 笑声 .

“它太薄了,”他喊道，然后爆发出一阵大笑。

“ [æ; ən][ji:; ji][gɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] !
” An ye got the donkey up to the garret !
” 一个 是的 得到 这 驴 向上 到 这 阁楼 !

“你们把驴牵到阁楼去了! ”

[ʃʊr] [aɪ 'ti:] [beɪts] [ðə; ði] - , [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] .
Sure it bates the wurruld , so it does .
当然 它 贝茨 这 - , 所以 它 做 .

当然，它能激起世界动荡，确实如此。

[æ; ən] ['dɪdnt] [aɪ] [her] [ðə; ði] [nɔɪz] ?
An didn't I hair the noise ?
一个 没有 我 头发 这 噪音 ?

难道我没听到噪音吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌd] [aɪ] - - [aɪ 'ti:]['wɔ: , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [ðæt] .
but how cud I ivir dhrame it wor that .
但 如何 盘根错节 我 - - 它 工作 那 .

但我该如何才能做到呢？

[æ; ən][ji:; ji][gɑ:t][hɪm; ɪm][dʒɪst] [kloʊz] - [em 'i:] , [soʊ][ji:; ji][dɪd] !
An ye got him jist close fornist me , so ye did !
一个 是的 得到 他 要点 关闭 - 我 , 所以 是的 做过 !

你们把他弄得离我这么近，你们做到了！

[aɪ 'ti:]['wɔ: , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] [dʒʌst][ɪn][em 'i:] [oʊn] [er] [ðæt] [hi:; hi] [hu:tɪd] , [soʊ][aɪ 'ti:]
It wor just in me own air that he hooted , so it
它 工作 只是 在 我 自己的空气 那 他 发出嘘声 , 所以 它

['wɔ: , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r , 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] .
wor :
工作 :

他发出呼喊声，这声音就在我的耳边，所以才这样。

” [pæt] [naʊ] [gru:] [kwɑɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [ænd; ənd][təʊld][bɑ:rt][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Pat now grew quite communicative , and told Bart all about it .**
” 拍 现在 生长 相当 沟通 , 和 讲述 巴特 全部 关于 它 :
“帕特现在变得很健谈, 把一切都告诉了巴特。”

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
His motive for creating an excitement was simply to get a chance of
他的 动机 为了 创建 一个 激动 曾是 简单地 到 得到 一个 机会 的
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
laughing at the other boys ,
笑 在 这 其他 男孩们 ,
他制造骚动的动机很简单, 就是想找机会嘲笑其他男孩。

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who had so often laughed at him .
WHO 有 所以 经常 笑了 在 他 :
那些曾经经常嘲笑他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mæɪlɪs] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər]
There was no malice whatever in his intention ; nothing at all of the nature
那里 曾是 不 恶意 任何 在 他的 意图 ; 没有什么 在 全部 的 这 自然
[ʌv; əv] ['vendʒfʊlnəs] ;
of vengeance ;
的 复仇 ;
他的意图中没有任何恶意; 完全没有报复的成分;

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] ['rɪdɪkjʊ:l] [ɑ:n]
but simply a mischievous and thoughtless idea of throwing some ridicule on
但 简单地 一个 恶作剧 和 轻率 主意 的 投掷 一些 嘲笑 在
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] .
the boys generally .
这 男孩们 一般来说 :
但这仅仅是一个恶作剧般、轻率的想法, 目的是想对男孩们进行一番嘲弄。

[bɑ:ts] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker]
Bart's discovery of the truth was known to him , but he did not care
巴特的 发现 的 这 真相 曾是 已知 到 他 , 但 他 做过 不是 关心
[fɔ:r; fər] [ðæt] ;
for that ;
为了 那 ;
巴特知道真相, 但他并不在意;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][dʒʊʊk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
he was determined to keep up his little joke as long as it could be
他 曾是 决定 到 保持 向上 他的 小的 开玩笑 作为 长的 作为 它 可以 是
[kept] [ʌp] .
kept up .
保留 向上 :
他决心尽可能长时间地维持这个小玩笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtld] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He had been startled that night when the string had been jerked from his
他 有 到过 惊慌 那 夜晚 什么时候 这 细绳 有 到过 猛地一抖 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
那天晚上, 他被突然从手中夺走的绳子吓了一跳。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
but afterwards concluded that it was the wind .
但 然后 结束 那 它 曾是 这 风 :
但后来得出结论, 那是风造成的。

[ðə; ði] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['sɪmpli] .

The knock at the doors he explained very simply .
这 敲 在 这 门 他 解释 非常 简单地 .

他用非常简单的方式解释了敲门声。

[hi;; hi][hæd; həd]['stɔʊlən][ʌp] ['berfʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skri:tʃ] ['səʊndɪd] ,

He had stolen up barefoot , and as the screech sounded ,
他 有 被盗 向上 赤脚 , 和 作为 这 尖叫 听起来 ,

他赤着脚悄悄爬了上去, 就在这时, 尖叫声响起。

[hi;; hi][hæd; həd] [strʌk] [i:tʃ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] .

he had struck each door with a stick , and then ran .
他 有 击 每个 门 和 一个 戳 , 和 然后 跑 .

他用棍子敲打每一扇门, 然后就跑了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [br'loʊ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .

He was down below before they could see him .
他 曾是 向下 以下 前 他们 可以 看 他 .

他们还没来得及看到他, 他就已经下去了。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæt] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rfɪkt] [i:z] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l]

All this Pat explained with perfect ease and much merriment , regarding it all
全部 这 拍 解释 和 完美的 舒适 和 很多 欢乐 , 关于 它 全部

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] ,

as a good joke ,
作为 一个 好的 开玩笑 ,

帕特轻松地解释着这一切, 并乐在其中, 把这一切都当成一个有趣的玩笑。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .

not even excepting the last affair with the donkey .
不是 甚至 除外 这 最后的 事务 和 这 驴 .

甚至连和驴的最后一次风流韵事也不例外。

[bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [æskt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [skri:tʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

But what , it may be asked , was that screech which had been the
但 什么 , 它 可能 是 问 , 曾是 那 尖叫 哪个 有 到过 这

[br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?

beginning of it all ?
开始 的 它 全部 ?

但人们不禁要问, 这一切的开端, 究竟是什么尖叫声呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rɪŋ] .

It was all explained on the following morning .
它 曾是 全部 解释 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上, 一切都得到了解释。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ]

Early on that morning the donkey had been brought down stairs with little difficulty
早期的 在 那 早晨 这 驴 有 到过 带来 向下 楼梯 和 小的 困难

,

!

,

那天清晨, 驴子被毫不费力地牵下了楼。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

but with an immense amount of noise .
但 和 一个 巨大 数量 的 噪音 .

但伴随着巨大的噪音。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [pæt] ['mɑ:tft] ['kwaɪətli][ˈæftər][ðəm; ðəm] , ['kæriɪŋ] [æn; ən]
As the boys brought him out , Pat marched quietly after them , carrying an
作为 这 男孩们 带来 他 出去 , 拍 行军 悄悄 后 他们 , 携带 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [aʊl] !
enormous Owl !
巨大的 猫头鹰 !

男孩们把他抬出来的时候，帕特默默地跟在他们身后，手里拿着一只巨大的猫头鹰！

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
One by one the boys heard the news .
— 经过 — 这 男孩们 听到 这 消息 .

男孩们一个接一个地听到了这个消息。

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [leɪt] [ˈterər] .
The whole school came flocking out to look upon the objects of their late terror .
这 所有的 学校 来了 集群 出去 到 看 之上 这 对象 的 他们的 晚的 恐怖 .
全校师生都涌出来观看他们前段时间恐惧的对象。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðər; ðər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm]
Gradually the whole story came out , and the boys , in their sudden recoil from
逐步地 这 所有的 故事 来了 出去 , 和 这 男孩们 , 在 他们的 突然 畏缩 从
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpænik] ,
a general panic ,
一个 一般的 恐慌 ,

事情逐渐真相大白，男孩们在恐慌中突然退缩，

[naʊ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈʌprɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] .
now gave way to the wildest uproar and merriment .
现在 给予 方式 到 这 最狂野的 骚动 和 欢乐 .

随后，现场顿时一片喧闹和欢笑声。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈrʊrəl] [hoʊm] ,
A laughing procession followed the donkey to his rural home ,
一个 笑 游行 随后 这 驴 到 他的 乡村的 家 ,
一群欢笑的人跟在驴子身后，送它回到了乡下的家。

[waɪl] [pæt] [tʊk] [ðə; ði] [aʊl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [mi:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
while Pat took the owl down into the kitchen to get some meat for it
尽管 拍 采取 这 猫头鹰 向下 进入 这 厨房 到 得到 一些 肉 为了 它
[frʌm; frəm][ˈsɔ:ləmən] .
from Solomon .
从 所罗门 .

帕特带着猫头鹰下楼到厨房，去找所罗门拿些肉喂它。

['mi:nwaɪl] [ˈsɔ:ləmən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈmɪstəri] ,
Meanwhile Solomon had heard of the revelation of the dark mystery ,
同时 所罗门 有 听到 的 这 启示 的 这 黑暗的 神秘 ,
与此同时，所罗门听说了这桩黑暗谜团的揭露。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [aʊt][tu:; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi] [met] [pæt] [hæf] [wei] .
and was running out to satisfy himself , when he met Pat half way .
和 曾是 跑步 出去 到 满足 他自己 , 什么时候 他 遇见 拍 一半 方式 .
他正要跑出去解决生理需求时，在半路上遇到了帕特。

“ [oʊ] , [di:] [seɪks] , [naʊ] ! ” [kraɪd] [oʊld] [ˈsɔ:ləmən] .
“ **O , de sakes , now !** ” **cried old Solomon .**
“ 哦 , 德 清酒 , 现在 ! ” 哭 老的 所罗门 .

“哦，天哪！”老所罗门喊道。

“ [wʌt] [dɪs] [hiə] - [dæt][hæb][tɜ:rn] [ʌp] [ɑ:n] [dɪs] ['smɪlɪn][æn; ən] - - [mɔ:rn] .
“ **What dis heah scubbry dat hab turn up on dis smilin an ' spicious morn .**
“ 什么 迪斯 嘿 - 数据 哈布 转动 向上 在 迪斯 微笑 一个 - - 早晨 .

“这该死的脏东西出现在这个微笑而辛辣的早晨。

[wɜːrʒ] [dæt][eɪ'ɑːr] - [wɒt] [hæb][ben] ['kɪkɪn] [ʌp] [sek] [ə; eɪ] - ,
Whar's dat ar an'mal what hab ben kickin up sech a 'menjous bobberation ,
码头 数据 ar - 什么 哈布 本 起作用 向上 sech 一个 - - - ,

Whar's dat ar an'mal what hab ben kickin up sech a 'menjous bobberation,

[æn; ən][ɔb] [huːz] - [aɪ][hæb] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ?
an ob whose ' sploits I hab heard so much ?
一个 奥布 谁 - 漏洞 我 哈布 听到 所以 很多 ?

我听说过很多次他的“丑闻”？

[eɪ'em][dɪs] [hiə] [diː] - - [æ; ən] - - [dæt][hæb] - [dɪs] - - [oʊl]
Am dis heah de 'sterious an stor'ny phiantium dat hab frikened dis 'stracted ole
是 迪斯 嘿 德 - - 一个 - - 数据 哈布 - 迪斯 - - 奥莱
[ˈnɪgə] [mæn][məʊz][tuː; tə] [dɛf] ? "
nigga man mos to deff ? "
黑鬼 男人 莫斯 到 德夫 ? "

Am dis heah de 'sterious an stor'ny phiantium dat hab frikened dis 'stracted ole nigga man mos to deff?

" [ʃɒr] [æ; ən] [hɪr] [hiː; hi]ɪz] , " [sed] [pæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd][ðə; ði][bɜːrd] ,
" **Sure an here he is , " said Pat , holding forward the bird ,**
" 当然 一个 这里 他 是 , " 说 拍 , 保持 向前 这 鸟 ,
“当然，它就在这儿，”帕特说着，把鸟递了过去。

" [æ; ən][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [aʊl] [æz; əz] [jiːd] [wɪ] [fɜːr] [tɪl] [klæp] [jɜr] [aɪz] [ɑːn] , [soʊ][hiː; hi]ɪz] .
" **an as fine a owl as ye'd wish fur till clap yer eyes on , so he is .**
" 一个 作为 美好的 一个 猫头鹰 作为 你们 希望 毛皮 直到 拍 你的 眼睛 在 , 所以 他 是 .
“他就是一只你梦寐以求的猫头鹰，直到你睁开双眼为止。”

" [ˈsɑːləmə; n] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
" **Solomon stood looking at the owl for a few moments .**
" 所罗门 站立 寻找 在 这 猫头鹰 为了 一个 很少 时刻 .
所罗门站在那里，盯着猫头鹰看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][əb'sɜːrd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] .
Then he made a low bow , with absurd extravagance of gesture .
然后 他 制成 一个 低的 弓 , 和 荒诞 奢侈 的 手势 .
然后他做了个极度夸张的深深鞠躬。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ə'tempt] [æt; ət]
Then he burst forth in a strange tone , which seemed like a desperate attempt at
然后 他 爆裂 前进 在 一个 奇怪的 语气 , 哪个 似乎 喜欢 一个 绝望的 试图 在
[ˈsɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

然后他突然用一种奇怪的语气说道，听起来像是极力想要表达讽刺。

" [aʊl] , [ˈsɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Mas'r Owl , sah , " said he , rolling up his eyes and spreading out his hands ,**
" mas'r 猫头鹰 , 萨赫 , " 说 他 , 滚动 向上 他的 眼睛 和 传播 出去 他的 双手 ,
“猫头鹰先生，”他翻了个白眼，摊开双手说道。

— " [aʊl] , [ˈsɑː] , [gʊd] [mɔːrn] , [ˈsɑː] .
— " **Mas'r Owl , sah , good morn , sah .**
— " mas'r 猫头鹰 , 萨赫 , 好的 早晨 , 萨赫 .

——“猫头鹰大人，嗯，早上好，嗯。

[aɪz]
I'se
伊塞

伊塞

[soʊ] - [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , ['sa:] ！ — [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - ['hɑ:nə] , ['sa:] ！
so drefful glad to see you , sah ！ — such a ' mendious honna , sah ！
所以 - 高兴的 到 看 你 , 萨赫 ！ — 这样的 一个 - - 霍娜 , 萨赫 ！

见到你真是太高兴了, 先生！ ——真是个大人物”, 先生！
” [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
” **He then made another low bow** ,
” 他 然后 制成 其他 低的 弓 ,
然后他又深深鞠了一躬,

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [mɔ:r] ['skeɪdɪŋ] ['sɑ:rkæzəm][ðæn; ðən]['evər]
after which he went on with an attempt at more scathing sarcasm than ever
后 哪个 他 去 在 和 一个 试图 在 更多的 尖刻 讽刺 比 曾经
,
!
,

之后, 他继续用比以往任何时候都更加尖刻的讽刺挖苦来攻击别人。
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
in which there was also visible a tinge of something like indignation .
在 哪个 那里 曾是 还 可见的 一个 色调 的 某物 喜欢 愤慨 .
其中还隐隐透着一丝愤慨之情。

“ [aʊl] , ['sa:] , [eɪ 'ɑ:r][juː; jʊ] [æwɑ:] , ['sa:] ,
” **Mas'r Owl , sah , ar you awah , sah ,**
” mas'r 猫头鹰 , 萨赫 , ar 你 awah , 萨赫 ,
“猫头鹰先生, 萨, 你啊, 萨,

[dæt][juː; jʊ][hæb][ben] - - ['beri] [mʌtʃ] [wɪd][di:] - [poʊz][ɔb][æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət] - - [ɔb]
dat you hab ben ' ferin berry much wid de ' pose ob an aged but spectb'l gem'n ob
数据 你 哈布 本 - - 浆果 很多 宽 德 - 姿势 奥布 一个 老年人 但 - - 奥布
['kɒlə] ,
colla ,
胶水 ,

dat you hab ben 'ferin berry much wid de 'pose ob an aged but spectb'l gem'n ob colla,
['sa:] ?
sah ?
萨赫 ?
啊?

[ə; eɪ] - , ['sa:] , [dæts] [betən] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔb][juː; jʊ] , ['sa:] — ['bi:n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
a pus'n , sah , dat's bettan a dozen ob you , sah — bein as he is a
一个 - , 萨赫 , 数据 贝坦 一个 打 奥布 你 , 萨赫 — 是 作为 他 是 一个
- ,
Granpanderdrum ,
- ,
a pus'n, sah, dat's bettan ot you, sah-bein as he is a Granpanderdrum,

[æn; ən] - [saɪdz] ['bi:n] - [ɔb][di:] [ku:l] [ænd; ənd] ['eri] - ['pɑ:rtmənt] [ɪn][dɪs] [jɑ:] - - — - ,
an ' sides bein fessa ob de cool and airy ' partment in dis yah ' Cad'my — fessa ,
一个 - 侧面 是 - 奥布 德 凉爽的 和 轻盈的 - 公寓 在 迪斯 是啊 - - — - ,
['sa:] ,
sah ,
萨赫 ,
an 'sides bein fessa ob de cool and airy 'partment in dis yah 'Cad'my—fessa, sah,

[ɔb] ['ɛbə] [soʊ] ['meni] [jɛz] - - , ['sa:] — [fren][ɔb][di:]['dɑ:ktə] , ['sa:] ,
ob ebba so many yeahs ' stan'in , sah — fren ob de docta , sah ,
奥布 埃巴 所以 许多 是的 - - , 萨赫 — 朋友 奥布 德 医生 , 萨赫 ,
Ob ebba 这么多是的 stan'in, sah-fren ob de docta, sah,

“ [ˈeni] [həʊ] , [aɪz] [ˈwaɪn] [tuː; tə] [baɪl] [hɪm; ɪm] [dɪs] - [ˈmɪnɪt] . ”
“ **Any how , I'se gwine to bile him dis bressed minit .** ”
“ 任何 如何 , 伊塞 格温 到 胆汁 他 迪斯 - 迷你 . ”

“总之，我这几分钟要好好教训他一顿。”

“ [ɑː] , [naʊ] , [biː; bi] [æf] [wɪd] [jiː; ji] ; [goʊ] [lɔːŋ] , [æn; ən] [dəʊnt] [biː; bi] [ˈfuːlɪn] , ” [kraɪd] [pæt] ,
“ **Ah , now , be aff wid ye ; go long , an don't be foolin ,** ” **cried Pat ,**
“ 啊 , 现在 , 是 亲属 宽 是的 ; 去 长的 , 一个 不 是 愚弄 , ” 哭 拍 ,
“啊，现在，你们走吧；走远点，别胡闹了，”帕特喊道。

[æz; əz] [ˈsɔːləmən] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [aʊl] ;
as Solomon made an effort to take the owl ;
作为 所罗门 制成 一个 努力 到 拿 这 猫头鹰 ;
所罗门试图抓住猫头鹰 ;

“ [ˈʃɒr] [hiː; hi] [ˈnaɪvə] [dɪd] [jiː; ji] [ˈeni] - [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **shure he niver did ye any harrum at all at all .**
“ 舒尔 他 尼弗 做过 是的 任何 - 在 全部 在 全部 .
“他绝对没有对你们做过任何违法的事情。”

[ˈʃɒr] [hiːz] [ˈslɒʊkəmz] [teɪm] [aʊl] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæts] [rʌŋ] [əˈweɪ] ,
Shure he's Misther Slocum's tame owl , so he is , that's run away ,
舒尔 他是 先生 斯洛克姆的 驯服 猫头鹰 , 所以 他 是 , 那就是 跑步 离开 ,
当然，他是斯洛克姆太太驯养的猫头鹰，所以他才跑掉了。

[æn; ən] [ben] [ˈlɪvɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgærət] — [æn; ən] [aɪm] [ˈtɑːkɪn; -kɪn, ˈteɪ-] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] .
an ben livin in our garret — an I'm takin him back to his owner .
一个 本 生活 在 我们的 阁楼 — 一个 我是 拿 他 后退 到 他的 所有者 .
“
“
“

一只本住在我们阁楼里——我要把它送回给它的主人。

“ - - , ” [sed] [ˈsɔːləmən] .
“ **Mis'r Sloc'm ,** ” **said Solomon .**
“ - - , ” 说 所罗门 .

“斯洛克姆小姐，”所罗门说道。

“ [wel] , - - [ˈdʌznt] [lɪb] [daʊn] [hiə]
“ **Well , Mis'r Sloc'm doesn't lib down heah**
“ 出色地 , - - 不 库 向下 嘿

“嗯，斯洛克姆先生不会在这里自由自在地待着。”

— [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
— **he doesn't .**
— 他 不 .

——他没有。

[wʌt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbrɪŋɪn] [hɪm; ɪm] [hiə] [fɔːr; fər] ? “
What you a bringin him heah for ? ”
什么 你 一个 引入 他 嘿 为了 ? ”

你把他带到这里来做什么？

“ [ˈʃɒr] [hiː; hi] [ˈbni] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [meɪt] . ”
“ **Sure he ony wants his mate .** ”
“ 当然 他 仅 想要 他的 伴侣 . ”

“他当然只想要他的伴侣。”

“ [hɪz; ɪz] [meɪt] , ” [kraɪd] [ˈsɔːləmən] .
“ **His mate ,** ” **cried Solomon .**
“ 他的 伴侣 , ” 哭 所罗门 .

“他的伴侣！”所罗门喊道。

“ [hæb][hɪz; ɪz] [meɪt] [flʊd] [ɔ:f] [saɪdz][hɪm; ɪm] .

“ **Hab his mate flowed off sides him** .
“ 哈布 他的 伴侣 流动 离开 侧面 他 .

“他的伙伴哈布从他身边流了下来。

[i:'ɛf][aɪ][fɪn][dæt][eɪ 'ɑ:r] [meɪt] - [baʊt] ['desɪ] [jɑ:] - , [aɪl] [baɪl][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] . “
Ef I fin dat ar mate ' bout dese yah promises , I'll bile her to pieces . ”
ef 我 鳍 数据 ar 伴侣 - 回合 这些 是啊 - , 患病的 胆汁 她 到 件 . ”

如果我发现她跟你说了这些废话，我非得把她骂个狗血淋头不可。”

“ [ɑ:] , [bi:; bi][æf] [wɪd] [ji:; ji] !

“ **Ah , be aff wid ye !**
“ 啊 , 是 亲属 宽 是的 !

“啊，和你们在一起吧！ ”

[ʃʊr] [ɪts] ['bʌnɪ][ə; eɪ] [peɪs] [eɪ 'vi:] [meɪt] [ðæt] [aɪ][wa:nt][fɜ:r][ðə; ði] [aʊl] . “
Shure it's only a paice av mate that I want fur the owl . ”
舒尔 它是 仅 一个 价格 av 伴侣 那 我 想 毛皮 这 猫头鹰 . ”

当然，我只是想给猫头鹰找一块伴侣。

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ɔb] [mi:t] ! ” [kraɪd] ['sɑ:ləmən] .

“ **A piece ob meat ! ” cried Solomon** .
“ 一个 片 奥布 肉 ! ” 哭 所罗门 .

“一块肉！ ”所罗门喊道。

“ - , ['sɑ:] .

“ **Nebba , sah** .
“ - , 萨赫 .

“Nebba, sah。

[dæt][eɪ 'ɑ:r][bɜ:rd][hæb] - [sɔltɪd] [em 'i:] .

Dat ar bird hab ' sulted me .
数据 ar 鸟 哈布 - 受辱 我 .

那只鸟侮辱了我。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][eɪdʒd][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] .

“ **And he drew up his aged form with severe dignity** .
“ 和 他 画 向上 他的 老年人 形式 和 严重 尊严 .

“他神情严肃而庄重地摆出了他苍老的身姿。”

[bʌt; bət][pæt] [kəʊkst] [ænd; ənd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But Pat coaxed and pleaded , and the end of it was ,
但 拍 哄骗 和 恳求 , 和 这 结尾 的 它 曾是 ,

但帕特百般哄劝，最终还是答应了。

[ðæt] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] .

that Solomon was prevailed on to give him a piece of meat .
那 所罗门 曾是 最终获胜 在 到 给 他 一个 片 的 肉 .

所罗门被劝服，给了他一块肉。

[ðə; ði] [aʊl] [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:] [ˈɡri:dɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [pæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

The owl devoured it greedily , and then Pat took him away to his owner .
这 猫头鹰 吞噬 它 贪婪地 , 和 然后 拍 采取 他 离开 到 他的 所有者 .

猫头鹰贪婪地吞食了它，然后帕特把它带回给了主人。

[ðə; ði][bɜ:rd] , [æz; əz][pæt] [sed] , [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sləʊkəm] , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz]

The bird , as Pat said , belonged to Mr . Slocum , who lived about two miles
这 鸟 , 作为 拍 说 , 属于 到 先生 . 斯洛克姆 , who 居住地 关于 二 英里

[ə'weɪ] .

away .
离开 .

正如帕特所说，这只鸟属于斯洛克姆先生，他住在离这里大约两英里远的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl] , [frʌm; frəm]
He had received him as a very fine specimen of a screech owl , from
他 有 已收到 他 作为 一个 非常 美好的 标本 的 一个 尖叫 猫头鹰 , 从
[ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] ,
a sea captain ,
一个 海 队长 ,

他从一位船长那里得到了一只品相极佳的角鸮。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd][gə:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who had brought him from abroad , and had got tired of him .
WHO 有 带来 他 从 国外 , 和 有 得到 疲劳的 的 他 .

把他从国外带回来的人，后来厌倦了他。

['mɪstər] . ['sləukəm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈhælɪfæks][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Mr . Slocum happened to be in Halifax at the time ,
先生 . 斯洛克姆 发生 到 是 在 哈利法克斯 在 这 时间 ,

当时斯洛克姆先生正好在哈利法克斯。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd][hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] .
and brought the bird home in triumph a few weeks before .
和 带来 这 鸟 家 在 胜利 一个 很少 周 前 .

几周前，他凯旋而归，把这只鸟带回了家。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
During the previous week he had escaped ,
期间 这 以前的 星期 他 有 逃脱 ,

上周他逃脱了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:pələ][ˈɪntu:][ðə; ði]
and had found his way through an open window of the cupola into the
和 有 成立 他的 方式 通过 一个 打开 窗户 的 这 穹顶 进入 这

['gærət] .
garret .
阁楼 .

他从穹顶的敞开的窗户进入了阁楼。

[pæt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [hu:t] ['saʊndɪd] [aʊt] ,
Pat had discovered him first , and as his terrific hoot sounded out ,
拍 有 发现 他 第一的 , 和 作为 他的 了不起 叱 听起来 出去 ,

['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
frightening the boys ,
令人恐惧 这 男孩们 ,

帕特最先发现了它，它发出了一声可怕的叫声，吓坏了男孩们。

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] [fju:] [ə'dɪʃən(ə)] [trɪks] [ʌv; əv]
he took advantage of the circumstance to perform a few additional tricks of
他 采取 优势 的 这 环境 到 履行 一个 很少 额外的 技巧 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他利用这个机会，又表演了一些自己的绝技。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['nær,etɪd] .
with the consequences that have been narrated .
和 这 结果 那 有 到过 旁白 .

以及前面所述的后果。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] [ðæt] [pæt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnər]
It was only on the previous day that Pat had found out who was the owner
它 曾是 仅有的 在 这 以前的 天 那 拍 有 成立 出去 WHO 曾是 这 所有者
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bɜ:rd] .
of the wandering bird .
的 这 漫游 鸟 .
直到前一天，帕特才知道那只流浪鸟的主人是谁。

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi]
He happened to hear people speaking of it in the village store as he
他 发生 到 听到 人们 请讲 的 它 在 这 村庄 店铺 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
was making some purchases .
曾是 制作 一些 购买 .
他在村里的商店购物时，碰巧听到人们在谈论这件事。

[soʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
So , now that the whole affair had come to an end ,
所以 , 现在 那 这 所有的 事务 有 来 到 一个 结尾 ,
既然整件事已经结束了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [bɜ:rd] [tu:; tə] [ɪts] [ˈraɪtful] [oʊnər] .
he thought he might as well restore the lively bird to its rightful owner .
他 想法 他 可能 作为 出色地 恢复 这 热闹 鸟 到 它是 正当的 所有者 .
他心想，不如把这只活泼的小鸟还给它的主人。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
Meanwhile the donkey had been taken to his pasture , and the boys
同时 这 驴 有 到过 已采取 到 他的 牧场 , 和 这 男孩们
[rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sku:l] [bɪˈgæn] ,
returned , and school began ,
返回 , 和 学校 开始 ,
与此同时，驴子被牵回了牧场，孩子们也回来了，学校也开始上课了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [su:n] [ɪnˈɡroʊst] [ðer; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
and the business of the day soon engrossed their whole attention .
和 这 商业 的 这 天 很快 全神贯注 他们的 所有的 注意力 .
很快，当天的事务就占据了他们全部的注意力。

[ˈæftər] [sku:l] [pæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ]
After school Pat and the boys of the “ B . O . W . C . ” received a
后 学校 拍 和 这 男孩们 的 这 “ B . 哦 . W . C . ” 已收到 一个
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [bɔ:ŋ] ,
message from Mr . Long ,
信息 从 先生 . 长的 ,
放学后，帕特和“BOWC”的男孩们收到了朗先生发来的信息，

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
requesting them to come to his study .
请求 他们 到 来 到 他的 学习 .
请他们到他的书房来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
For the affair had spread , and the teachers had learned all about it .
为了 这 事务 有 传播 , 和 这 教师 有 学习 全部 关于 它 .
因为这件事已经传开了，老师们都知道了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər] .
Of course it was a thing that could not be passed over .
的 课程 它 曾是 一个 事物 那 可以 不是 是 通过了 超过 .
当然，这是不能忽视的事情。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
After some discussion , however ,
后 一些 讨论 , 然而 ,
然而，经过一番讨论之后，
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
it was considered that it was not of sufficient importance to be brought
它 曾是 经过考虑的 那 它 曾是 不是 的 充足的 重要性 到 是 带来
[bɪˈfɔ:r] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈpɒtər] ;
before Dr . Porter ;
前 博士 : 搬运工 ;

有人认为此事并不十分重要，不值得提交给波特医生审理；
[ænd; ænd][soʊ][ˈmɪstər] . [ɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [riˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer]
and so Mr . Long was requested to see all the boys concerned in the affair
和 所以 先生 : 长的 曾是 请求 到 看 全部 这 男孩们 担心的 在 这 事务
,
:
,

于是，朗先生被要求与所有涉事男孩见面。
[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔ:rt] .
and afterwards report .
和 然后 报告 :
事后汇报。

[ˈmɪstər] . [ˈɒŋz] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][ə; ei] [ru:m] [ˈsɪtʃuɛtɪd] [ɪˈmi:diətli] [ˈʌndər] [bɑ:ts] .
Mr . Long's study was a room situated immediately under Bart's .
先生 : 朗的 学习 曾是 一个 房间 位于 立即地 在下面 巴特的 :
朗先生的书房就在巴特的书房正下方。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ænd] [slept] [ˈels,wer] .
He generally left at nine in the evening , and slept elsewhere .
他 一般来说 左边 在 九 在 这 晚上 , 和 睡着了 别处 :
他通常晚上九点离开，睡在别处。

[ˈkɑ:nsɪkwɛntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] “ [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Consequently he had not been in the way of hearing those “ voices of the
最后 他 有 不是 到过 在 这 方式 的 听力 那些 “ 声音 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :
因此，他并没有听到那些“夜里的声音”。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] “ [bi:] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . [si:] . , , ” [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
” **It was to this room , then , that the “ B . O . W . C . , , “ together with**
” 它 曾是 到 这 房间 , 然后 , 那 这 “ B : 哦 : W : C : , , ” 一起 和
[pæt] ,
Pat ,
拍 ,
“于是，BOWC和帕特一起来到了这个房间，

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第13/16页

[bent][ðer; ðær][steps] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][kənˈdʒektʃər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [prəˈpəʊzd][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
bent **their** **steps** , **trying** **to** **conjecture** **what** **Mr** . **Long** **proposed** **to** **do** **about** **it**
弯曲 他们的 步骤 , 尝试 到 推测 什么 先生 . 长的 建议的 到 做 关于 它
.
.
.
他们弯下腰，试图猜测朗先生打算如何解决这个问题。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] . — [ˈmɪstər] .
Called **to** **Account** . — **Mr** .
称为 到 帐户 . — 先生 .
被追究责任——先生

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . — [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [trəˈmendəs] “ [ˈwɪɡɪŋ] . ” — [pæt]
Long **and** **the** **B** . **O** . **W** . **C** . — **They** **get** **a** **tremendous** “ **Wigging** . ” — **Pat**
长的 和 这 B . 哦 . W . C . — 他们 得到 一个 巨大的 “ 说 . ” — 拍
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] . — [ˈmɪstər] .
to **the** **Rescue** . — **Mr** .
到 这 救援 . — 先生 .
Long 和 BOWC——他们得到了巨大的“假发”。——Pat 来救援。——先生。

[lɔːŋ] [rɪˈlæksɪz] . — [ðə; ði] [ˌʌnˈhɪdən] [gest] . — [ˈkæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈpresəb(ə)l] [ˈbɑːbi] .
Long **relaxes** . — **The** **unhidden** **Guest** . — **Captain** **Corhet** **and** **the** **irrepressible** **Bobby** .
长的 放松 . — 这 未隐藏的 客人 . — 队长 - 和 这 不可抑制的 鲍比 .
— [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɪn] [terz] . — [ðə; ði] [ˈreɪlɪks] [əˈɡen] . — [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈserəməʊni] . —
— **Coming** **in** **Joy** **to** **depart** **in** **Tears** . — **The** **Relics** **again** . — **A** **Solemn** **Ceremony** . —
— 未来 在 喜悦 到 离开 在 眼泪 . — 这 遗物 再次 . — 一个 庄严 仪式 . —
[ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
A **Speech** ,
一个 演讲 ,
朗放松下来。——不为人知的客人。——科雷特船长和精力充沛的鲍比。——满怀喜悦而来，泪流满面而去。——遗物
再度出现。——庄严的仪式。——演讲，

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , [ɔːl] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzuːmd] [ˈtreʒər]
a **Poem** , **a** **Procession** , **all** **ending** **in** **a** **Consignment** **of** **the** **exhumed** **Treasure**
一个 诗 , 一个 游行 , 全部 结束 在 一个 寄售 的 这 已挖掘 宝藏
[tuː; tə][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
to **its** **Resting** - **place** .
到 它是 休息 - 地方 .
一首诗，一场游行，最终将挖掘出的宝藏送往其安息之地。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[es] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æən; ən][ɑːrm] - [tjer] [baɪ][hɪz; ɪz]
S they entered the study they found Mr . Long seated in an arm - chair by his
S 他们 进入 这 学习 他们 成立 先生 . 长的 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 经过 他的
[ˈstʌdi] [ˈteɪbl] .
study table .
学习 桌子 .

他们走进书房，发现朗先生正坐在书桌旁的扶手椅上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æet; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd]
He looked at them with a grave and severe countenance , and
他 看起来 在 他们 和 一个 严重 和 严重 面容 , 和
[ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .
motioned them to seats .
示意 他们 到 座位 .

他神情严肃地看着他们，示意他们入座。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] ,
“ **Boys , ” said Mr . Long , in a cold and constrained voice ,**
“ 男孩们 , ” 说 先生 . 长的 , 在 一个 寒冷的 和 受限 噪音 ,
“ 孩子们 , ”朗先生用冷漠而拘谨的声音说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈevər] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [spɔːrt] ,
“ **None of you will accuse me of ever interfering with legitimate sport ,**
“ 没有任何 的 你 将要 控 我 的 曾经 干扰 和 合法的 运动 ,
“你们谁都不能指责我干涉过正当的体育运动，

[ɔːr] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
or will think that I am destitute of sympathy with boyish ways and manners .
或者 将要 思考 那 我 是 贫困 的 同情 和 男孩气 方式 和 礼仪 .
或者会认为我对男孩的举止和行为缺乏同情心。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪˈntrəst] [ɪn]
I think you know me well enough to believe that I take a deep interest in
我 思考 你 知道 我 出色地 足够的 到 相信 那 我 拿 一个 深的 兴趣 在
[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] [hɪr] ;
everything that can make you enjoy yourselves here ;
一切 那 能 制作 你 享受 你们自己 这里 ;

我想你们足够了解我，应该知道我对所有能让你们在这里玩得开心的事情都非常感兴趣；

[ðæt] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] ,
that I want you to love this place with all your hearts ,
那 我 想 你 到 爱 这 地方 和 全部 你的 心 ,

我希望你们全心全意地爱上这个地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][jɔːr; jər][ˈæftər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][grænd] - [əˈkædəmi] [wɪð; wɪθ]
and through all your after lives to look back upon Grand Pré Academy with
和 通过 全部 你的 后 生活 到 看 后退 之上 盛大 - 学院 和
[ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
the most affectionate recollection .
这 最多 亲热 回忆 .

愿你们在来世都能怀着最深切的感情回望格兰德普雷学院。

[ðæt] [ˈveri] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,
That very feeling I have now ,
那 非常 感觉 我 有 现在 ,

我现在的这种感觉，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈænimet] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
and it is this that animates me while I call upon you to give an account
和 它 是 这 那 动画 我 尽管 我 称呼 之上 你 到 给 一个 帐户
[ʌv; əv] [ðoʊz] [dis'tə:bənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .
of those disturbances in which you have been engaged .
的 那些 干扰 在 哪个 你 有 到过 已订婚的 .

正是这种想法激励着我，让我要求你们交代你们所参与的那些骚乱事件。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈsʌmwɜr] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ You see a line must be drawn somewhere , ” he continued .
“ 你 看 一个 线 必须 是 绘制 某处 , ” 他 持续 .
“你看，总得在某个地方划条界线,”他继续说道。

“ [jʊr; jər] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈselər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
“ Your affair at the French cellar was not altogether what it ought to have
“ 你的 事务 在 这 法语 地窖 曾是 不是 共 什么 它 应该 到 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

“你在法国酒窖的那件事并没有完全达到预期效果，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and I do not approve of it at all .
和 我 做 不是 批准 的 它 在 全部 .

我完全不赞成这种做法。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
Apart from the lateness of the hour ,
除 从 这 迟到 的 这 小时 ,
除了时间已晚之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zæk(ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
there was about the whole transaction an air of wildness — a certain
那里 曾是 关于 这 所有的 交易 一个 空气 的 野性 — 一个 肯定
[ˈhedlɔ:ŋ] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv][spɔ:rt] ,
headlong recklessness of sport ,
一头扎 鲁莽 的 运动 ,
整个交易弥漫着一种狂野的气息——一种横冲直撞、不顾一切的运动精神。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [tʃek] [ðæn; ðən] [ɪn'dʌldʒ] .
which I should rather check than indulge .
哪个 我 应该 相当 查看 比 放纵 .

我宁愿去核实，而不是放纵自己。

[sti:l] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
Still , I have nothing to say about that now .
仍然 , 我 有 没有什么 到 说 关于 那 现在 .

不过，我现在对此无可奉告。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪntu:] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] [pʃʊr] [fʌŋ] ,
You seem to have gone into that affair with an impetuosity of pure fun ,
你 似乎 到 有 已消失 进入 那 事务 和 一个 冲动 的 纯的 乐趣 ,
你似乎是出于纯粹的享乐主义而一时冲动投入了那段感情。

[ðæt] [ˈblaɪndɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
that blinded you to anything objectionable which might have been in it .
那 失明 你 到 任何事物 令人反感的 哪个 可能 有 到过 在 它 .

那让你对其中可能存在的任何不良内容都视而不见。

[bɪ'saɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [təʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] [ðæt]
Besides , you have already told all about that , and in a whimsical way that
除了 , 你 有 已经 讲述 全部 关于 那 , 和 在 一个 异想天开 方式 那
[dis'a:rmɪd] [ɔ:l] [rɪ'pru:f] .
disarmed all reproof .
解除武装 全部 责备 .

此外, 你已经把那件事都告诉过你了, 而且是以一种异想天开的方式, 化解了所有的责备。

“ [bʌt; bət] , [bɔɪz] , ” [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . [b:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'viəə] [təʊn] ,
“ **But , boys ,” resumed Mr . Long , in a severer tone ,**
“ 但 , 男孩们 , ” 恢复 先生 . 长的 , 在 一个 更严重 语气 ,
“但是, 孩子们,”朗先生用更加严厉的语气继续说道,
“ [ðɪs] [læst] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] .
“ **this last affair has been really a serious offence against discipline .**
“ 这 最后的 事务 有 到过 真的 一个 严肃的 罪行 反对 纪律 .
“这次事件确实严重违反了纪律。”

[ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] .
The school has been disturbed , it seems , for many nights .
这 学校 有 到过 不安 , 它 似乎 , 为了 许多 夜晚 .
学校似乎已经连续多晚受到干扰。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][kaɪndʒ][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ; [haʊlɪŋz] , , [ænd; ənd] [skri:tʃɪŋz] , [ʌv; əv]
There have been all kinds of noises ; howlings , yellings , and screechings , of
那里 有 到过 全部 种类 的 噪音 ; 嚎叫 , 喊叫 , 和 尖叫声 , 的
[ɔ:l] ['sɔ:rts] ; [ræpɪŋz] [ænd; ənd] [nɒkɪŋz] .
all sorts ; rappings and knockings .
全部 排序 ; 说唱 和 敲门声 .

各种各样的噪音此起彼伏: 嚎叫声、喊叫声、尖叫声, 各种各样的声音; 还有敲击声和噼啪声。

[naʊ] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [bi; bi] ['veri] ['fʌni] [tu; tə][ðə; ði][kən'traɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Now , all these things may be very funny to the contrivers of them ,
现在 , 全部 这些 事物 可能 是 非常 有趣的 到 这 策划者 的 他们 ,
现在, 所有这些事情在策划者看来可能非常有趣。

[bʌt; bət][ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:li] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs]
but you are surely old enough to know that they may be excessively dangerous
但 你 是 一定 老的 足够的 到 知道 那 他们 可能 是 过度 危险的
[tu; tə] ['sensətɪv] [maɪndʒ] .
to sensitive minds .
到 敏感的 思想 .

但你肯定年纪足够大了, 应该知道它们对敏感的心灵来说可能极其危险。

[dɪd][ju; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:ɹ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [hɪr] [hu:] [maɪt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ment(ə)l]
Did you not think of the poor little fellows here who might receive a serious mental
做过 你 不是 思考 的 这 贫穷的 小的 伙伴们 这里 WHO 可能 收到 一个 严肃的 精神的
[ʃɑ:k] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dis'tə:bənsɪz] ?
shock from such disturbances ?
震惊 从 这样的 干扰 ?

你难道没有想到这些可怜的小家伙们可能会因为这样的骚动而受到严重的精神创伤吗?

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][tu; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [oʊn]
Is it possible that you could have been blind to all things except your own
是 它 可能的 那 你 可以 有 到过 瞎的 到 全部 事物 除了 你的 自己的
['selfɪʃ] [ə'mju:zmənt] ?
selfish amusement ?
自私 娱乐 ?

难道你除了满足自己的私欲之外, 对其他一切都视而不见吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [br'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
Is this the sort of thing that is becoming to you — you , " he repeated ,
是 这 这 种类 的 事物 那 是 成为 到 你 — 你 , " 他 重复 ,
“这就是你——你——所喜欢的那种事吗？”他重复道。

" [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [hoʊpt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mænlinəs] , [ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti] ,
" from whom I hoped nothing but examples of manliness , and generosity ,
" 从 谁 我 希望 没有什么 但 示例 的 男子气概 , 和 慷慨 ,
[ænd; ənd] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ?
and frankness , and chivalry ?
和 坦率 , 和 骑士精神 ?

“我曾希望他们能成为男子气概、慷慨大方、坦率真诚、彬彬有礼的榜样？”
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][feɪl] [ɪn] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] .
I will not believe that it is possible for you to fail in these qualities .
我 将要 不是 相信 那 它 是 可能的 为了 你 到 失败 在 这些 品质 .

我不相信你会在这些品质上有所欠缺。
[aɪ] [trʌst] ['ræðər] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [nɒʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I trust rather to what I know of you ,
我 相信 相当 到 什么 我 知道 的 你 ,
我更相信我对你的了解。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ʌtər] ['θɔ:tləsənəs] [ɑ:n][jʊr; jər]
and I will attribute all this to nothing except utter thoughtlessness on your
和 我 将要 属性 全部 这 到 没有什么 除了 说出 考虑不周 在 你的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

而这一切，我只能归咎于你一贯的粗心大意。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['veri] ['θɔ:tləsənəs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] , [ðæt] [aɪ] [bleɪm] .
And it is that very thoughtlessness , if nothing worse , that I blame .
和 它 是 那 非常 考虑不周 , 如果 没有什么 更糟 , 那 我 责备 .
而我谴责的，正是这种轻率无知，甚至更糟糕的行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌtərli] [br'ni:θ] [ju:; jʊ] .
It was not worthy of you ; it was utterly beneath you .
它 曾是 不是 值得 的 你 ; 它 曾是 完全地 下面 你 .
它配不上你，它完全不属于你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fens] .
It was a very serious offence .
它 曾是 一个 非常 严肃的 罪行 .
这是非常严重的罪行。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [raɪðd] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['skɑ:rlət] ,
" The boys fairly writhed under all this , and Bart , with his face flushing scarlet ,
" 这 男孩们 相当 扭动 在下面 全部 这 , 和 巴特 , 和 他的 脸 冲洗 猩红 ,
男孩们在这一切下几乎扭动不已，巴特更是脸涨得通红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ;
and his eyes gleaming with excited feeling , was about to speak ;
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 兴奋的 感觉 , 曾是 关于 到 说话 ;
他双眼闪烁着兴奋的光芒，正要开口说话；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bɔ:n] [kə'mɑ:ndɪd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌp'liftɪd] [hænd] .
but Mr . Long commanded silence with his uplifted hand .
但 先生 . 长的 命令 沉默 和 他的 提升 手 .
但朗先生举起手，示意大家安静。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [tuː; tə] [ðɪs] [ləst] [ˈbɪznəs] ?
“ **But what shall I say , ” he continued , “ to this last business ?** ”
“ 但 什么 将 我 说 , ” 他 持续 , ” 到 这 最后 的 商业 ? ”
“但是，对于这最后一件事，我该说些什么呢？”他继续说道。

[hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
Here everything reaches a climax .
这里 一切 到达 一个 高潮 .
一切都达到了高潮。

[nɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
Not satisfied with having thrown the whole school into a panic ,
不是 使满意 和 拥有 抛掷 这 所有的 学校 进入 一个 恐慌 ,
他不仅让全校陷入恐慌，还不满足于此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡærət] [siːm] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [pleɪs] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , —
and with making the garret seem a haunted place to most of the boys , —
和 和 制作 这 阁楼 似乎 一个 闹鬼 的 地方 到 最多 的 这 男孩们 , —
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,
而且，阁楼似乎成了大多数男孩心中的鬼屋——一个.....的地方。

[ɪn][fækt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] [dɛəd] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] , — [nɔːt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]
in fact , into which none dared to go but yourselves , — not satisfied with all this
在 事实 , 进入 哪个 没有任何 敢于 到 去 但 你们自己 , — 不是 使满意 和 全部 这
,
!,
,
事实上，除了你们自己，没有人敢涉足其中——但你们并不满足于此，

[juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ˈsɪriəs] [ˈpʌnɪʃmənt] .
you determind upon an act which is sufficient to demand serious punishment .
你 决定 之上 一个 行为 哪个 是 充足的 到 要求 严肃 的 惩罚 .
你所实施的行为足以受到严厉的惩罚。

[ˈhævɪŋ] [ɔːˈredi] [reɪzɪd] [æn; ən][ɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [juː; jʊ] [dɪˈlɪbəɪtli]
Having already raised an almost intolerable terror in the school , you deliberately
拥有 已经 提高 一个 几乎 无法容忍 恐怖 在 这 学校 , 你 故意地
[proʊˈsiːd] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ,
proceed to intensify even this ,
继续 到 强化 甚至 这 ,
你已经在学校里制造了几乎令人难以忍受的恐慌，现在却故意加剧这种恐慌。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [ˈterər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and raise that terror into a perfect anguish .
和 增加 那 恐怖 进入 一个 完美的 痛苦 .
并将那种恐惧升华为一种极致的痛苦。

[wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈpænɪk] [səˈfɪ(ə)nt] [ɔːˈredi] ?
Was not the panic sufficient already ?
曾是 不是 这 恐慌 充足的 已经 ?
恐慌情绪难道还不够吗？

[dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˈtrædʒədi] ?
Did you wish it to terminate in some tragedy ?
做过 你 希望 它 到 终止 在 一些 悲剧 ?
你希望它以悲剧收场吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
Would it have been satisfactory to you if the feeble brain of some of
会 它 有 到过 令人满意的 到 你 如果 这 微弱 脑 的 一些 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [ðɪs] [nuː] [ˈterər] ?
the younger boys had given way under this new terror ?
这 年轻 男孩们 有 给定 方式 在下面 这 新的 恐怖 ?
如果一些年纪较小的男孩脆弱的大脑在这种新的恐怖面前崩溃了，你会满意吗？

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn] [mæd] , [æz; əz] [ðæt] [əbˈhɔːrənt] [rɔːr] , [ðæt]
if some one of them had suddenly gone mad , as that abhorrent roar , that
如果 一些 一 的 他们 有 突然 已消失 疯狂的 , 作为 那 令人憎恶的 吼 , 那
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [haʊlz] ,
mixture of howls ,
混合物 的 嚎叫 ,
如果他们中有人突然发疯，就会发出那种令人憎恶的咆哮声，那种混杂的嚎叫声，

[ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] [skriːtʃɪz] , [ænd; ənd] [huːts] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [dɪn] ,
and yells , and screeches , and hoots , rising up into an unearthly din ,
和 喊叫 , 和 尖叫声 , 和 呼啸声 , 上升 向上 进入 一个 超凡脱俗的 din ,
还有叫喊声、尖叫声和呼啸声，汇成一片诡异的喧嚣。

[ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [hæd; həd] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ?
and intermingled with the awful toll of the bell , had burst upon his ear ?
和 交织 和 这 可怕 收费 的 这 钟 , 有 爆裂 之上 他的 耳朵 ?
与可怕的钟声交织在一起，突然传入他的耳中？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
Such things have happened .
这样的 事物 有 发生 .
这种事确实发生过。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [naːt] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [men] ,
There have been , not boys , but men ,
那里 有 到过 , 不是 男孩们 , 但 男人 ,
曾经有过这样的人，不是男孩，而是男人。

[huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] .
who have gone mad from things even less terrible than these .
WHO 有 已消失 疯狂的 从 事物 甚至 较少的 糟糕的 比 这些 .
有些人因为比这轻微得多的事情而发疯。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [aɪ] [ˈʌdə] ,
Why , when I think of what might have happened , I shudder ,
为什么 , 什么时候 我 思考 的 什么 可能 有 发生 , 我 不寒而栗 ,
为什么，每当我想到可能发生的事情，我就不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ˈtʃərətəbli] [kənˈsɪdə] [jʊr; jər] [ˈθɔːtləsənəs] ; [ðoʊ]
and I stand amazed at what I charitably consider your thoughtlessness ; though
和 我 站立 惊叹 在 什么 我 慈善地 考虑 你的 考虑不周 ; 尽管
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈθɔːtləsənəs] [æz; əz] [ðɪs] ,
for such thoughtlessness as this ,
为了 这样的 考虑不周 作为 这 ,
我对你这种在我看来是轻率的粗心大意感到震惊；尽管如此，对于这种粗心大意，

[wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈædɪkwət] ?
what punishment can be adequate ?
什么 惩罚 能 是 足够的 ?
什么样的惩罚才算足够？

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ?
“ **And now , ” he concluded , “ what have you to say for yourselves ?**
” 和 现在 , ” 他 结束 , ” 什么 有 你 到 说 为了 你们自己 ?
“那么现在,”他总结道,“你们自己有什么要说的呢? ”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]

“ All this time the faces of the boys were like fire , and writhing in indignation

全部 这 时间 这 面孔 的 这 男孩们 是 喜欢 火 , 和 扭动 在 愤慨

,

,

,

“这段时间里，男孩们的脸像火一样，愤怒地扭动着身体。”

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [həːld] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə]

they looked back at Mr . Long as he hurled against them what they felt to

他们 看起来 后退 在 先生 . 长的 作为 他 投掷 反对 他们 什么 他们 毛毡 到

[biː; bi] [ʌnˈmerɪtɪd] [ækjuːˈzeɪʃənz] .

be unmerited accusations .

是 不应得的 指控 .

他们回头看着朗先生，他们向他们抛出了他们认为毫无根据的指控。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [əˈfer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊrpoʊs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]

They had only been concerned in the last affair for the purpose of putting

他们 有 仅有的 到过 担心的 在 这 最后的 事务 为了 这 目的 的 推杆

[æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

an effectual end to the other .

一个 有效的 结尾 到 这 其他 .

他们之所以参与后一件事，只是为了彻底结束另一件事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ,

But as they sat there in the consciousness of innocence ,

但 作为 他们 卫星 那里 在 这 意识 的 无辜 ,

但当他们坐在那里，怀着纯真的意识时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] .

they saw that it was impossible for them to explain it .

他们 锯 那 它 曾是 不可能的 为了 他们 到 解释 它 .

他们意识到自己根本无法解释这件事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [pæt] .

They could not tell what they knew , for that would be to accuse Pat .

他们 可以 不是 告诉 什么 他们 知道 , 为了 那 会 是 到 控 拍 .

他们不能说出自己知道的事情，因为那样就等于指控帕特。

” [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] , ” [bɜːrst] [fɔːrθ] [bɑːrt] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

“ Mr . Long , ” burst forth Bart , starting up , with his face in a flame ,

” 先生 . 长的 , ” 爆裂 前进 巴特 , 开始 向上 , 和 他的 脸 在 一个 火焰 ,

“朗先生！ ”巴特猛地站起身，脸上火光冲天，脱口而出。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,

and his voice trembling with indignation ,

和 他的 嗓音 发抖 和 愤慨 ,

他的声音因愤慨而颤抖，

” [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ɪz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈtʊtəli] [ʌndɪˈzɜːrvd] [baɪ] [juː ˈes] .

“ every word that you have uttered is utterly and totally undeserved by us .

” 每一个 单词 那 你 有 说出 是 完全地 和 完全 不应得的 经过 我们 .

“你说的每一句话，我们都完全不配得到。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [moʊst] [ˈsɔːləmli] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈvaɪələɪtɪd] [ˈeni] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]

I assure you most solemnly that we have never violated any principles of honor

我 保证 你 最多 庄严地 那 我们 有 绝不 违反 任何 原则 的 荣誉

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪrɪ] .

or of chivalry .

或者 的 骑士精神 .

我郑重向你们保证，我们从未违反过任何荣誉或骑士精神的原则。

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][fæktɪs] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [ˈbitər]
You do not know the facts , sir , or you would never have uttered those bitter
你 做 不是 知道 这 事实 , 先生 , 或者 你 会 绝不 有 说出 那些 苦的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

先生，您并不了解事实，否则您绝不会说出如此恶毒的话。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes] [greɪt] [rɔːŋ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
You have done us great wrong , sir ; we are not deserving of such charges
你 有 完毕 我们 伟大的 错误的 , 先生 ; 我们 是 不是 值得 的 这样的 收费
[æz; əz] [ðiːz] .
as these .
作为 这些 .

先生，您对我们犯下了严重的错误；我们不应该受到这样的指控。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
We are innocent ; but we are not in a position to explain .
我们 是 清白的 ; 但 我们 是 不是 在 一个 位置 到 解释 .

我们是无辜的；但我们无力解释。

" [bɑːrt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Bart paused for a moment ,**
" 巴特 暂停 为了 一个 片刻 ,
Bart paused for a moment ,
巴特停顿了一下，

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [pɔːz] [əˈhʌðər] [vɔɪs] [bɜːrst][ɪn][æz; əz] [ˈiːgərli] [ænd; ænd][æz; əz]
and in that momentary pause another voice burst in as eagerly and as
和 在 那 瞬间 暂停 其他 嗓音 爆裂 在 作为 急切地 和 作为
[ɪmˈpetʃuəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
impetuously as his own .
冲动地 作为 他的 自己的 .

就在那短暂的停顿中，另一个声音像他自己的声音一样急切而冲动地闯了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæt] .
It was Pat .
它 曾是 拍 .

是帕特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][bɑːrt][dɪd] , [bʌt; bət][bɑːrt][hæd; həd][ˈspoʊkən]
He had started to his feet just as Bart did , but Bart had spoken
他 有 开始 到 他的 脚 只是 作为 巴特 做过 , 但 巴特 有 说
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他和巴特一样都站了起来，但巴特先开了口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][bɜːrst][ɪn] .
As soon as he could get a chance he burst in .
作为 很快 作为 他 可以 得到 一个 机会 他 爆裂 在 .

他一有机会就冲了进去。

" [ˈmɪstər] . [bɔːŋ] , " [hiː; hi][kraɪz] , " [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] - [wʌt] [jər] [ˈseɪn] .
" **Mr . Long , " he cries , " it's all a mishtake what yer sayin .**
" 先生 . 长的 , " 他 哭泣 , " 它是全部 一个 - 什么 你的 说 .

“朗先生，”他喊道，“你说的全是误会。”

[æz; əz] [θru] [æz; əz][aɪm][ˈstændɪn]
As thru as I'm standin
作为 穿过 作为 我是 替身

就我目前所站的而言

[hɪr] , — [ænd; ənd][aɪm] [ˈtɛlɪn]
here , — and I'm tellin
这里 , — 和 我是 告诉

在这里，——我正在告诉

[noʊ][laɪ]
no lie
不 说谎

不撒谎

, [soʊ][aɪ] [eɪnt] , — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][,em ˈi:] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈti:] , [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
, so I ain't , — it was me that did it , so it was .
 , 所以 我 不是 , — 它 曾是 我 那 做过 它 , 所以 它 曾是 .

所以，不是我干的——是我干的，就是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][,em ˈi:] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
And they knowed it was me , so they did .
和 他们 已知 它 曾是 我 , 所以 他们 做过 .

他们知道是我，所以就这么做了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [dʒoʊk] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] .
And it was only to play a little harrumless joke that I did it .
和 它 曾是 仅有的 到 玩 一个 小的 - 开玩笑 那 我 做过 它 .

我这么做只是为了开个小小的玩笑而已。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
I didn't bring the owl there at all , at all .
我 没有 带来 这 猫头鹰 那里 在 全部 , 在 全部 .

我根本没把猫头鹰带到那里，一点儿也没有。

[hi:; hi] [ku:m] [ðer; ðər] [hɪm'self] .
He coom there himself .
他 库姆 那里 他自己 .

他自己到那里来的。

[hi:; hi] [haʊld] , [æŋ; ən][ðə; ði][ˈbɒɪ] [bleɪm] [tu:; tə][,em ˈi:] [ˈwɔr, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊɑ:r] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt]
He howled , an the ony blame to me wor , that I didn't
他 嚎叫 , 一个 这 仅 责备 到 我 工作 , 那 我 没有

[tel] [wʌt] [aɪ] [ˈnoʊd] .
tell what I knowed .
告诉 什么 我 已知 .

他嚎陶大哭，唯一责怪我的就是我没有说出我知道的事情。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] - [tɪl] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][bɪt] .
Besides , I thried till alarrum the boys a bit .
除了 , 我 - 直到 - 这 男孩们 一个 少量 .

此外，我还试图稍微唤醒一下孩子们。

- [fɪr] [ðæt] [wɑ:n][,eɪ ˈvi:] [θɪm] [seɪm] [goʊz][mæd] .
Nivir fear that wan av thim same goes mad .
- 害怕 那 万 av 蒂姆 相同的 去 疯狂的 .

尼维尔担心万阿夫同样会发疯。

[ðeɪ] [ðə; ði] - , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
They indured the excitemint , so they did .
他们 坚忍的 这 - , 所以 他们 做过 .

他们经历了兴奋期，所以他们就这么做了。

[ˈæfðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] - [tɪl] [ðə; ði] [bel] - [ˈnɑ:kər] ,
Afther a day or two , I tied a sthring till the bell - knocker ,
之后 一个 天 或者 二 , 我 系 一个 - 直到 这 钟 - 敲击器 ,

过了一两天，我把一根绳子系在了钟敲器上。

[æŋ; əŋ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [brɪ] [eɪ 'vi:] [ə; eɪ] [pʊl] ,
an give it a bit av a pull ,
一个 给 它 一个 少量 av 一个 拉 ;

轻轻拉一下，

[æŋ; əŋ] [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:] - [dɒnz] - [d(j)uə] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʒɪɡɪnz] - .
an I knocked at the Raw - dons ' dure and at Jiggins ' .
一个 我 敲门 在 这 生的 - 唐斯 - 杜尔 和 在 吉金斯 - .

我敲了罗顿家和吉金斯家的门。

[æŋ; əŋ] [aɪm] [ðə; ði] ['bɒɪ] [wɑ:n] [tu:; tə] [bleɪm] ; [æŋ; əŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tɪl] [bi:; bi] ['eni] - [ə; eɪ] ['ɡɔɪŋ] ;
An I'm the only wan to blame ; an if there's till be any punishin a goin ;
一个 我是 这 仅 万 到 责备 ; 一个 如果 有 直到 是 任何 - 一个 去 ;

而我是唯一应该受到责备的人；如果还有任何惩罚的话；

[aɪm] [ðə; ði] [wɑ:n] [ðæts] ['ɡoʊɪŋ] [tɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [aɪ] [eɪ 'em] .
I'm the wan that's going till take it , so I am .
我是 这 万 那就是 去 直到 拿 它 , 所以 我 是 .

我就是那个会坚持到底的人，没错。

" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rdz] [pæɪt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
" All these words Pat poured forth with feverish impetuosity ,
" 全部 这些 字 拍 倾倒 前进 和 发烧 冲动 ,

“帕特带着狂热的冲动，一股脑儿地把这些话一股脑儿地说了出来。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
as though anxious to tell everything before he could be interrupted .
作为 尽管 焦虑的 到 告诉 一切 前 他 可以 是 中断 .

仿佛急于在被打断之前把一切都说完。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] .
Not a word did he say about the other boys and the donkey .
不是 一个 单词 做过 他 说 关于 这 其他 男孩们 和 这 驴 .

他只字未提其他男孩和那头驴。

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki]
He left it to be inferred that he was to be blamed for the donkey
他 左边 它 到 是 推断 那 他 曾是 到 是 被指责 为了 这 驴

[ɔ:lsoʊ] .
also :
还 .

他留下的言外之意是，驴子的事也应该归咎于他。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] — [ðə; ði] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['aɪrɪʃ] [læd] — [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]
He intended — the warm - hearted Irish lad — that he should be punished for
他 故意的 — 这 温暖的 - 心地 爱尔兰小伙子 — 那 他 应该 是 受到惩罚 为了

[ðæt] [tu:] .
that too .
那 也 .

这位心地善良的爱尔兰小伙子希望自己也受到惩罚。

" ['mɪstər] . [lɔ:n] , " [kraɪd] [bɑ:rt] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] , " [sɪns] [pæɪt] [hæz; həz] [tuɔld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊl] [hɪm'self]
" Mr . Long , " cried Bart , bursting in , " since Pat has told about the owl himself
" 先生 . 长的 , " 哭 巴特 , 爆发 在 , " 自从 拍 有 讲述 关于 这 猫头鹰 他自己
,
:
,

“朗先生，”巴特冲进来喊道，“既然帕特已经亲自讲述了猫头鹰的事，

[wi:; wi] [kæŋ; kən] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] .
we can confess our share .
我们 能 承认 我们的 分享 .

我们可以坦白我们应尽的义务。

[wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːŋki] . ”
We brought up the donkey . ”
我们 带来 向上 这 驴 . ”

我们把驴牵了上来。

” [æn; ən][aɪ 'ti:] [ə; ei] - , ” [sed] [pæt] .
” An it worn't a thrick , ” said Pat .
” 一个 它 未穿过 一个 - , ” 说 拍 .

“一点也不费劲,”帕特说。

” [aɪ 'ti:][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr] [tɪl] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] , [soʊ][aɪ 'ti:][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr] ,
” It wor till frighten me , so it wor ,
” 它 工作 直到 吓唬 我 , 所以 它 工作 ,
[æən; ən] [meɪk] [em 'i:][stɑːp][em 'i:] [bel] - ['pʊlɪnz] [æən; ən] .
an make me stop me bell - pullins an knockins .
一个 制作 我 停止 我 钟 - 拉林斯 一个 敲击 .

“它吓到我了, 它吓到我了, 让我停止拉门铃和敲门。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr] .
That's what it wor :
那就是 什么 它 工作 .

就是这样。

[æən; ən] ['dɪdnt] [aɪ][get][aɪ 'ti:] !
An didn't I get it !
一个 没有 我 得到 它 !

我难道没明白吗!

[aɪ][ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr][dʒest] ['pʊlɪn] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈwɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊɑːr]
I wor jest pullin the sthring that wor
我 工作 笑话 拉林 这 - 那 工作
[ˈfɑːsənd] [tɪl] [ðə; ði] [bel] ,
fastened till the bell ,
系紧 直到 这 钟 ,

我只是在拉那根系着铃铛的绳子,

[wɪn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [let][æf][ə; ei] [breɪ] [ðæt] [nɑːkt] [em 'i:][kleɪn][frʌm; frəm][em 'i:] [uːn] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]
whin the donkey let aff a bray that knocked me clain from me oun room all the
抱怨 这 驴 让 亲属 一个 嘶叫 那 敲门 我 声称 从 我 oun 房间 全部 这
[wei] [daʊn] [sterz] ,
way down stairs ,
方式 向下 楼梯 ,

那头驴叫了一声, 把我从房间里一路震下楼来。

[hed] ['ʊʊvər] [hi:lz] , [æn; ən] [fʌt] [fɜːrst] .
head over heels , an fut first .
头 超过 高跟鞋 , 一个 未来 第一的 .

彻底沦陷, 先来一趟。

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][dɪd] .
That's what it did .
那就是 什么 它 做过 .

它确实做到了。

[æən; ən] [ðæts] [æz; əz] [θru] [æz; əz][aɪm]['stændɪn] [hɪr] [ə; ei] ['telɪn] [eɪ 'vi:][aɪ 'ti:] .
An that's as throe as I'm standin here a tellin av it .
一个 那就是 作为 穿过 作为 我是 替身 这里 一个 告诉 av 它 .

这就是我站在这里讲述的全部真相。

“ [ˈmɪstər] . [lɔːŋ] [naʊ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][fæktɪs][wɜːr; wər]
“ **Mr** . **Long now began to question them** , **and soon all the facts were**
“ 先生 . 长的 现在 开始 到 问题 他们 , 和 很快 全部 这 事实 是
[ɪˈlɪsɪtɪd] .
elicited .
引发的 .

“朗先生开始询问他们，很快所有事实都被问了出来。”

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [brɪˈkeɪm] [noʊn] , [ðə; ði] [sɪˈvɛrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [rɪˈlæksɪt] ,
As the truth became known , **the severity of his manner relaxed** ,
作为 这 真相 成为 已知 , 这 严重性 的 他的 方式 轻松 ,
真相大白后，他严厉的态度也缓和了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [brɪˈkeɪm] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
and his tone became pleasant and kindly .
和 他的 语气 成为 令人愉快的 和 亲切地 .
他的语气变得和蔼可亲。

“ [wel] , [bɔɪz] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [ðɪs] [pʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
“ **Well , boys , “ said he** , **“ all this puts the matter in a very different light** .
“ 出色地 , 男孩们 , “ 说 他 , “ 全部 这 放置 这 事情 在 一个 非常 不同的 光 .
“好了，孩子们，”他说，“这一切让这件事有了完全不同的意义。”

[ðə; ði] [aʊl] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈskriːtʃ] [hɪmˈself] .
The owl came and screeched himself .
这 猫头鹰 来了 和 尖叫 他自己 .
猫头鹰飞来，发出刺耳的叫声。

[pæt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Pat was only to blame for assisting the excitement .
拍 曾是 仅有的 到 责备 为了 协助 这 激动 .
帕特唯一的过错就是助长了这种兴奋情绪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [əˈfer]
You were only to blame for taking so very violent a way to stop the affair
你 是 仅有的 到 责备 为了 采取 所以 非常 暴力 一个 方式 到 停止 这 事务
.
:
.
你唯一应该受到的惩罚就是用如此暴力的方式结束这段婚外情。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
It might have been stopped without that , if you had simply told all about it
它 可能 有 到过 停止 没有 那 , 如果 你 有 简单地 讲述 全部 关于 它
.
:
.
如果你当初把事情全部说出来，也许这件事就不会发生了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] [juː; jʊ][hæd; həd] .
But I see the odd kind of motive you had .
但 我 看 这 奇怪的 种类 的 动机 你 有 .
但我看出了你那奇怪的动机。

[juː; jʊ] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əbˈsɜːrd]
You merely wished to surround the denouement , as you say , with such absurd
你 仅仅 希望 到 环绕 这 结局 , 作为 你 说 , 和 这样的 荒诞
[əˈkʌmpənɪmənt] ,
accompaniments ,
伴奏 ,
正如你所说，你只是想用这些荒谬的配乐来烘托结局。

[ðæt][nɒʊ][bɔɪ][ɑ:n][ðə; ði][hɪl][wɒd][ˈevər][der][tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ][ɡʊst][əˈɡen] .
that no boy on the hill would ever dare to hint at a ghost again .
那 不 男生 在 这 爬坡道 会 曾经 敢 到 暗示 在 一个 鬼 再次 .
山上的男孩再也不敢暗示有鬼了。

[wel] , [aɪ][meɪ][nɑ:t][laɪk][jʊr; jər][wei][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ,
Well , I may not like your way of going to work ,
出色地 , 我 可能 不是 喜欢 你的 方式 的 去 到 工作 ,
嗯 , 我可能不太喜欢你的上班方式。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][li:st][ˌʌndərˈstænd][jʊr; jər][ˈməʊtɪvz] .
but I at least understand your motives .
但 我 在 至少 理解 你的 动机 .
但我至少理解你的动机。

[aɪ][ni:d][nɑ:t][seɪ][haʊ][ɡlæd][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ðɪs][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
I need not say how glad I am at this explanation .
我 需要 不是 说 如何 高兴的 我 是 在 这 解释 .
我无需赘言我有多么高兴得到这样的解释。

[aɪ][keɪm][hɪr][ˌʌndər][ə; eɪ][fɜ:ls][ɪmˈpre(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈɡret][ðæt][aɪ][spʊk][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][sɪˈverəti]
I came here under a false impression , and regret that I spoke with such severity
我 来了 这里 在下面 一个 错误的 印象 , 和 后悔 那 我 辐 和 这样的 严重性
.
.
.
我之前误解了这里的情况 , 很后悔当时语气那么严厉。

[ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][ðæt][aɪ][bleɪm][əˈbaʊt][ðɪs][ɪz] ,
The only thing that I blame about this is ,
这 仅有的 事物 那 我 责备 关于 这 是 ,
我唯一要责怪的就是 ,

[ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌt][ɪz][kɔ:ld][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊk] , [bəʊθ][ɑ:n][ˈpæts][pɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:n][jɔ:rz] ;
that it was what is called a practical joke , both on Pat's part and on yours ;
那 它 曾是 什么 是 称为 一个 实际的 开玩笑 , 两个都 在 帕特的 部分 和 在 你的 ;
这其实就是一个恶作剧 , 既是帕特开的玩笑 , 也是你开的玩笑 ;

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz][enˈdevəd][tu:; tə][pʊt][daʊn] .
and that is a thing which I have always endeavored to put down .
和 那 是 一个 事物 哪个 我 有 总是 努力 到 放 向下 .
而这正是我一直努力想要记录下来的事情。

[səʊ][naʊ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi][kənˈklu:did] , " [let][emˈi:][seɪ] —
So now , boys , " he concluded , " let me say —
所以 现在 , 男孩们 , " 他 结束 , " 让 我 说 —
“所以现在 , 孩子们 ,”他总结道 , “让我说——”

" [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][feɪnt][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] .
" At this moment there came a faint rap at the door .
" 在 这 片刻 那里 来了 一个 头晕的 说唱 在 这 门 .
这时 , 门上传来轻轻的敲门声。

[ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] , [bʌt; bət][tʊk][nʊʊ][ˈfɜ:rðər][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] .
Mr . Long looked at the door , but took no further notice of the sound .
先生 . 长的 看起来 在 这 门 , 但 采取 不 更远 注意 的 这 声音 .
朗先生看了看门 , 但没有再注意那个声音。

[ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪsˈteɪk] , [hi:; hi][kənˈtɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][toʊn] , —
Thinking it was a mistake , he continued , in a pleasant tone , —
思维 它 曾是 一个 错误 , 他 持续 , 在 一个 令人愉快的 语气 , —
他以为这是个错误 , 便用愉快的语气继续说道 :

“ [let] [em 'i:] [seɪ] , [bɔɪz] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃɜ] —
“ **Let me say , boys , that I have such confidence in all of you , that I feel sure —**
“ 让 我 说 , 男孩们 , 那 我 有 这样 的 信心 在 全部 的 你 , 那 我 感觉 当然 —
“ 孩子们 , 让我告诉你们 , 我对你们每个人都充满信心 , 我确信——”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'hʌðər] [ræp] , ['sʌmwʌt] ['ləʊdər] .
“ **At this there came another rap , somewhat louder .**
“ 在 这 那里 来了 其他 说唱 , 有些 更大声 .
“ 这时又传来一声敲击声 , 这次声音更大一些。”

“ [kʌm] [ɪn] , “ [sed] ['mɪstər] . [bɔ:n] .
“ **Come in , “ said Mr . Long .**
“ 来 在 , “ 说 先生 : 长的 .
“ 请进 , ”朗先生说。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sləʊli] .
The door opened slowly .
这 门 打开 缓慢地 .
门缓缓打开了。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [bɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] ,
Those in the room were behind it as it opened ,
那些 在 这 房间 是 在后面 它 作为 它 打开 ,
房间里的人都站在门后 , 门打开时 , 他们就站在门后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and they could not see who was coming .
和 他们 可以 不是 看 WHO 曾是 未来 .
他们看不到来者是谁。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [stept] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
Gradually it opened , and then there stepped forth the venerable form of
逐步地 它 打开 , 和 然后 那里 步 前进 这 可敬 形式 的
[ˈkæptɪn] ['kɔrbɪt] .
Captain Corbet .
队长 科尔贝特 .

门缓缓打开 , 然后 , 德高望重的科贝特上尉走了出来。

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə] [ker] ;
He carried in his arms a little bundle , which he held with the tenderest care ;
他 携带 在 他的 武器 一个 小的 捆 , 哪个 他 握住 和 这 最嫩的 关心 ;
他怀里抱着一个小包裹 , 小心翼翼地抱着它 ;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
and there was on his face an expression made up of pride , of triumph ,
和 那里 曾是 在 他的 脸 一个 表达 制成 向上 的 自豪 , 的 胜利 ,
他脸上带着骄傲和胜利的表情 ,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and of a certain joyous consciousness which he possessed that he was the
和 的 一个 肯定 欢乐 意识 哪个 他 拥有 那 他 曾是 这
[ˈberər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['sɪmələɹ] [i'məʊfənz] [ɪn] ['ʌðər] .
bearer of that which would not fail to excite similar emotions in others .
持有人 的 那 哪个 会 不是 失败 到 激发 相似的 情绪 在 其他的 .

他有一种由衷的喜悦 , 他认为自己所承载的东西 , 一定会在别人心中激起类似的情感。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [bɔ:n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rd(ə)n] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t]
The moment Mr . Long saw him and his burden , he started to his feet
这 片刻 先生 : 长的 锯 他 和 他的 负担 , 他 开始 到 他的 脚
[ˈlʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
, looking very pale .
寻找 非常 苍白 .

龙先生一看到他和他背上的重物 , 就立刻站了起来 , 脸色苍白。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈsweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] ,
Captain Corbet stood in the doorway , swaying his shoulders backward and forward ,
队长 科尔贝特 站立 在 这 门口 , 摇晃 他的 肩膀 落后 和 向前 ,
科尔贝特上尉站在门口, 肩膀前后摇晃着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [tʃɑːrdʒ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ]
so as to afford an agreeable motion to his tender charge ; his head hung
所以 作为 到 买得起 一个 同意 运动 到 他的 投标 收费 ; 他的 头 悬挂
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,
以便让他的受托人做出一个令人愉悦的动作; 他的头歪向一边,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪˈnɪɡnəti]
and he looked upon the company with that peculiar expression of benignity
和 他 看起来 之上 这 公司 和 那 奇特 表达 的 仁慈
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz] [prɪˈperd]
which may be seen on the face of some indulgent father who has prepared
哪个 可能 是 已见 在 这 脸 的 一些 放纵的 父亲 WHO 有 准备
[sʌm; səm] [rɪtʃ] [triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
some rich treat for his children .
一些 富有的 对待 为了 他的 孩子们 .
他用一种慈祥的表情看着众人, 这种表情就像一位慈爱的父亲为孩子们准备了丰盛的款待时脸上的表情一样。

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈkɔrbɪt] ; “ [ɔːl] [hɪr] — [ɔːl] - [təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs]
“ **What ! ” exclaimed the venerable Corbet ; “ all here — all jined together on this**
“ 什么 ! ” 惊呼 这 可敬 科尔贝特 ; “ 全部 这里 — 全部 - 一起 在 这
[moʊməntʃwəs] [əˈkeɪʒn] !
momentuous occasion !
意义重大 场合 !
“什么! ”德高望重的科贝特惊呼道; “所有人都聚集在这里——所有人都为了这个重要时刻而团结在一起! ”
[æn; ən][em ˈiː] [əˈfiəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːn] - [mɪs] [aɪ ˈtiː] !
An me afeared that some on yew'd miss it !
一个 我 恐惧 那 一些 在 - 错过 它 !
我担心你们当中有些人会错过它!

[ˈwɔl] , [aɪ ˈtiː] [er] [ˈlʌki] — [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
Wal , it air lucky — ain't it ?
沃尔 , 它 空气 幸运的 — 不是 它 ?
沃尔, 这真是幸运——不是吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][oʊl] [ˈwʊmən] , [fɪː; fɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [həːn] ,
You see , the ole woman , she went off to see a cousin of hern ,
你 看 , 这 奥莱 女士 , 她 去 离开 到 看 一个 表哥 的 赫恩 ,
你看, 那老太太去看望她的一个表亲了,
[ðæts] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɑːtə] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈfiːvər] , — [ˈbʌnɪ][aɪ] [der] [seɪ] ,
that's got her youngest darter down with the spotted fever , — only I dare say ,
那就是 得到 她 最小的 飞镖 向下 和 这 斑 发烧 , — 仅 我 敢 说 ,
[ˈɑːrtə] [ɔːl] ,
arter all ,
动脉 全部 ,
那让她最小的飞镖手患上了斑疹热——我敢说, 仅此而已。

[ɪts] [ˈbʌnɪ][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lɪz] .
it's only the measles .
它是 仅 这 麻疹 .
只是麻疹而已。

[soʊ][aɪ] [si:] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] [æŋ; əŋ] ['tendər] ['ɪnfənt] , [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪk] [ɔ:l]
So I see this here young an tender infant , a kerowin in his keradle like all
所以 我 看 这 这里 年轻的 一个 投标 婴儿 , 一个 - 在 他的 - 喜欢 全部
[pə'zest] ;
possessed ;
拥有 ;

所以我看到这里是一个稚嫩的婴儿，一个像所有被附身的人一样躺在婴儿床里的婴儿；
[æŋ; əŋ][aɪ] [sez] , ['naʊz] [ðə; ðɪ] - [moʊmənt] ; [æŋ; əŋ][aɪ] [sez] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,
an I says , Now's the perpitious momunt ; an I says to the offsprin ,
一个 我 说道 , 现在是 这 - 蒙特 ; 一个 我 说道 到 这 - ,
一个我说道，现在是关键时刻；一个我对下属说道，

- ['du:zi] ['wɑ:ntər] [si:] - [lɔ:ŋ] , [den] ?
' Doozy wanter see Missr Long , den ?
- 笨蛋 想要 看 - 长的 , 丹 ?
“想见见朗小姐吗？ ”

['du:zi] ['wɑ:ntər] [si:] [zi:] [bɔɪz] ?
Doozy wanter see zee boys ?
笨蛋 想要 看 泽 男孩们 ?
Doozy 想见见这些男孩吗？

[æŋ; əŋ][soʊ][hi:; hi] ['sɔl] !
An so he sall !
一个 所以 他 萨尔 !
他也会！

- [fɜ:r] , [maɪ] ['krɪstʃən] [fri:nz] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , ['sɑ:ləm] , [ɑ:n] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - ;
' Fur , my Christian friends , I promised you , solemn , on that thar vyge ;
- 毛皮 , 我的 基督教 朋友 , 我 承诺 你 , 庄严 , 在 那 那里 - ;
“我的基督徒朋友们，我曾在那条街上郑重地向你们承诺过；

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæbi] .
that some day I'd bring the babby .
那 一些 天 ID 带来 这 婴儿 .
总有一天我会带着宝宝来。

[æŋ; əŋ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , [maɪ] ['benɪfæktər] ,
An you , sir , Mr . Long , my benefactor ,
一个 你 , 先生 , 先生 . 长的 , 我的 恩人 ,
还有您，先生，隆先生，我的恩人，

[aɪ] ['vaʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [sɛns] [ju:d] [seɪvd] [ðɪs] ['tendər] [beɪb] [frʌm; frəm] - ['ɑ:rtəz][hɪz; ɪz]
I vowed to you that sence you'd saved this tender babe from rewination arter his
我 发誓 到 你 那 感觉 你会 已保存 这 投标 宝贝 从 - 动脉 他的
- [leɪd] [loʊ] ,
feyther's laid low ,
- 铺设 低的 ,

我曾向你发誓，自从你救了这个娇弱的婴儿免于在他父亲倒下后再次受苦，
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æŋ; əŋ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] -
he should come an show you his own self , and look up in your keountenance
他 应该 来 一个 展示 你 他的 自己的 自己 , 和 看 向上 在 你的 -
,
:
,
他应该亲自来见见你，让你看看他自己，并抬头仰望你。

[θru:] [hɪz; ɪz] [blu:] [ɔ:bz] ; [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bi:; bi] - - - -
through his blue orbs , and smile upon you with his be - yeau - teefulest
通过 他的 蓝色的 球体 , 和 微笑 之上 你 和 他的 是 - - - -
[smaɪl] !
smile !
微笑 !

透过他湛蓝的眼眸，向你露出他最灿烂的笑容！

[æn; ən][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hi:; hi] [er] .
An thar he air .
一个 那里 他 空气 .
那里有空气。
" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
" **Saying this , Captain Corbet proceeded to remove the coverings from the face**
" 说 这 , 队长 科尔贝特 继续 到 消除 这 覆盖物 从 这 脸
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
of his beloved burden .
的 他的 心爱 负担 .

“说完，科贝特上尉便开始揭开他心爱的牲畜脸上的面纱。”

[ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [mju:t] .
Mr . Long stood motionless and mute .
先生 . 长的 站立 静止不动 和 沉默的 .

朗先生一动不动地站在那里，一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
His eyes wandered to the window .
他的 眼睛 漫步 到 这 窗户 .

他的目光飘向了窗外。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Captain Corbet was standing in the doorway , barring the passage ,
队长 科尔贝特 曾是 常设 在 这 门口 , 禁止 这 通道 ,
科贝特上尉站在门口，挡住了去路。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈtendərli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hɪd][frʌm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [feɪs]
and slowly and tenderly drawing aside the veil that hid from view the face
和 缓慢地 和 温柔地 绘画 旁边 这 面纱 那 隐藏 从 看法 这 脸
[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .
that he loved .
那 他 喜爱 .

他缓缓地、温柔地揭开了遮盖着他所爱之人的面纱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [lɔ:ŋ] [ˈstɑ:rtɪd] .
Suddenly Mr . Long started .
突然 先生 . 长的 开始 .

突然，朗先生开口了。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
His resolution was taken .
他的 解决 曾是 已采取 .

他的决心已下定。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He walked towards the door .
他 步行 向 这 门 .

他朝门口走去。

[ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][nɔ:t] .
Captain Corbet saw him not .
队长 科尔贝特 锯 他 不是 .

科贝特上尉没有看见他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'ləɪt(ə)l]
His eyes , his thoughts , and his heart were all engaged in his delightful
他的 眼睛 , 他的 想法 , 和 他的 心 是 全部 已订婚的 在 他的 愉快
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

他的眼睛、他的思想和他的心都全神贯注于他那令人愉悦的工作中。

" [ɑ:ɪ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , ['hɜ:ɹɪdli] , " [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['veri] [wel] .
" Ah , captain , " said Mr . Long , hurriedly , " I hope you're very well .
" 啊 , 队长 , " 说 先生 : 长的 , 匆匆 , " 我 希望 你是 非常 出色地 .

“啊，船长，”龙先生急忙说道，“希望您一切都好。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Is there anything I can do for you ?
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
If so , I can see you some other time .
如果 所以 , 我 能 看 你 一些 其他 时间 .

如果可以的话，我们可以改天再见。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
I'm in a great hurry .
我是 在 一个 伟大的 匆忙 .

我很赶时间。

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔɪz] .
I've just finished some business which I had with these boys .
我已经 只是 完成的 一些 商业 哪个 我 有 和 这些 男孩们 .

我刚刚和这些小伙子们谈完了一些事情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][em ˈi:] .
You will have to be kind enough to excuse me .
你 将要 有 到 是 种类 足够的 到 原谅 我 .

请您原谅我。

" [hi; hi] [tʌtʃt] ['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [ə'saɪd] ,
" He touched Captain Corbet's shoulder , and tried to push him gently aside ,
" 他 感动 队长 科贝特的 肩膀 , 和 尝试 到 推 他 轻轻地 旁边 ,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pæs] .
so as to pass .
所以 作为 到 经过 .

他碰了碰科贝特上尉的肩膀，试图轻轻地把他推到一边，以便通过。

['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['slɒvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Captain Corbet's hand , which had been removing the coverings , fell slowly to his
队长 科贝特的 手 , 哪个 有 到过 移除 这 覆盖物 , 跌倒 缓慢地 到 他的

[saɪd] .
side .
边 .

科贝特上尉原本正忙着揭开盖在身上的布，现在他的手缓缓垂了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['mɪstər] . ['lɒŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
His face turned up and confronted Mr . Long's with an expression of utter
他的 脸 转向 向上 和 面对 先生 : 朗的 和 一个 表达 的 说出

[bɪˈwɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

他抬起头，一脸茫然地看着朗先生。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪŋkɑ:mpri'hensəb(ə)l] .
as though the language which he had heard was perfectly incomprehensible .
作为 尽管 这 语言 哪个 他 有 听到 曾是 完美 难以理解 .

仿佛他听到的语言完全无法理解。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɔd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] .
His lips moved , but no sound escaped .
他的 嘴唇 已搬 , 但 不 声音 逃脱 .

他的嘴唇动了动，却发不出声音。

" [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] , ['kaɪndli] .
" You'll have to excuse me , " said Mr . Long , kindly .
" 你会 有 到 原谅 我 , " 说 先生 : 长的 , 亲切地 .

“请原谅，”朗先生和蔼地说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
" I'm in a great hurry .
" 我是 在 一个 伟大的 匆忙 .

“我非常赶时间。”

[wɪl] [ju;; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [pæs] ?
Will you allow me to pass ?
将要 你 允许 我 到 经过 ?

你能让我通过吗？

" [mə'kæɪnɪkli] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [mu:vɔd] [tu;; tə][wʌŋ] [saɪd] .
" Mechanically Captain Corbet moved to one side .
" 机械地 队长 科尔贝特 已搬 到 一 边 .

“科尔贝特上尉机械地向一侧移动。

['mɪstər] . [lɔ:ŋ] ['hɜ:rid] [aʊt] .
Mr . Long hurried out .
先生 : 长的 慌忙 出去 .

朗先生匆匆走了出去。

[hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ; [hi;; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [daʊn]
He descended the stairs ; he walked rapidly out of the Academy , and down
他 下降 这 楼梯 ; 他 步行 快速 出去 的 这 学院 , 和 向下
[ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
into the village ,
进入 这 村庄 ,

他走下楼梯，快步走出学院，来到村子里。

[ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
and far , far away .
和 远的 , 远的 离开 .

而且远在天边。

['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] .
Captain Corbet stood at the doorway looking at vacancy .
队长 科尔贝特 站立 在 这 门口 寻找 在 空缺 .

科贝特上尉站在门口，望着空位。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [tɜ:rnd] .
At length he turned .
在 长度 他 转向 .

他终于转过身来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a certain blank amazement in his face ,
那里 曾是 一个 肯定 空白的 惊愕 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝茫然的惊讶。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [ʌndəˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as though he could not yet understand what had happened .
 作为 尽管 他 可以 不是 然而 理解 什么 有 发生 .

仿佛他还无法理解发生了什么事。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] ['hɜ:ri] ！
“ He said he was in a hurry !
 ” 他 说 他 曾是 在 一个 匆忙 ！

他说他很赶时间！

“ [hi:; hi] ['mɜ:məɹd] .
“ he murmured .
 ” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['hi:z] [gʊ:n] ！
“ He's gone !
 ” 他是 已消失 ！

他走了！

- — [æn; ən] - — [ænd; ənd] - — [gʊ:n] — [æn; ən] [sek] [ə; ei] [tjæns] ！
actilly — an raelly — and terewly — gone — an sech a chance !
 - — 一个 - — 和 - — 已消失 — 一个 sech 一个 机会 ！

actilly——raelly——和terrewly——消失了——机会来了！

[waɪ] , ['ɪtl] - ['nevər] [kʌm] [ə'^ɪn] , [meɪ] [bi:; bi] .
Why , it'll - never come agin , may be .
 为什么 , 它将 - 绝不 来 再次 , 可能 是 .

也许，它再也不会发生了。

[æn; ən] ['hi:z] [ben][æn; ən] [mist] [aɪ 'ti:] — [bɜ:st][aɪ 'ti:] — ？
An he's ben an missed it — lost it — ？
 一个 他是 本 一个 错过 它 — 丢失的 它 — ？

他是不是错过了——弄丢了——？

- - [aɪ 'ti:] [ə'wei] ！
actilly therrown it away !
 - - 它 离开 ！

直接把它扔掉！

[bɔɪz] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; ei] [pɔ:z] , [ɪn][ə; ei] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] , “ [eɪ 'em][aɪ][ə; ei] - ？ ”
Boys , “ he continued , after a pause , in a hollow voice , “ am I a dereamin ? “
 男孩们 , “ 他 持续 , 后 一个 暂停 , 在 一个 空洞的 嗓音 , “ 是 我 一个 - ？ ”

“孩子们,”他停顿了一下, 用空洞的声音继续说道, “我是个梦吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] , “ [sed] [bɑ:rt] , ['tʃɪrəli] .
“ O , no , captain , “ said Bart , cheerily .
 ” 哦 , 不 , 队长 , “ 说 巴特 , 兴高采烈地 .

“哦，不，船长,”巴特兴高采烈地说。

“ [jʊə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .
“ You're wide awake .
 ” 你是 宽的 醒 .

你完全清醒了。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come in and sit down .
 来 在 和 坐 向下 .

请进，坐下。

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The captain shook his head .
 ” 这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [pɪntʃ] [em 'i:] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trædʒɪk][toʊn] .
“ **Pinch me !** ” **said he , in the same tragic tone .**
“ 捏 我 ！ ” 说 他 ； 在 这 相同 的 悲惨 语气 ；
“掐我一下！”他用同样悲怆的语气说道。

[noʊ][wʌn] [əu'beɪd] .
No one obeyed .
不 一 服从 .
无人服从。

['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [hi:vɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
Captain Corbet heaved a heavy sigh .
队长 科尔贝特 喘息 一个 重的 叹 .
科贝特上尉重重地叹了口气。

“ [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **No ,** ” **said he .**
“ 不 , ” 说 他 .
“不,”他说。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪm] [ə'weɪk] .
“ **I feel that I'm awake .**
“ 我 感觉 那 我是 醒 .
“我觉得自己醒了。”

[hɪəz] [ðə; ði] ['bæbi] — [hɪəz] [ɪts] .
Here's the babby — here's its parient .
这里是 这 婴儿 — 这里是 它是 父母 .
这是宝宝——这是宝宝的父母。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rest] , [æn; ən] ['medɪteɪt] ['oʊvər] [ðɪs] - - .
But I must rest , an meditate over this harrowin occurance .
但 我 必须 休息 , 一个 幽思 超过 这 - - .
但我必须休息，好好反思这件令人痛心的事。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][l'mɪstər] . ['lɒŋz] ['veɪkeɪtɪd] [tʃer]
“ **Saying this , he walked forward , and seated himself in Mr . Long's vacated chair**
“ 说 这 , 他 步行 向前 , 和 坐着 他自己 在 先生 . 朗的 空置 椅子
.
.
.
“说完，他走上前去，在朗先生空出的椅子上坐了下来。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mi:k] [feɪs] ,
“ **Thar , he exclaimed , after a long silence , raising his meek face ,**
“ 塔尔 , ” 他 惊呼 , 后 一个 长的 沉默 , 提高 他的 温顺 脸 ,
[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and solemnly regarding the boys .
和 庄严地 关于 这 男孩们 .
“塔尔,”他沉默良久后，抬起他温顺的脸，庄严地看着男孩们，说道。

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [aɪ 'ti:] [er] ['oʊvər] !
“ **Thar , it air over !**
“ 塔尔 , 它 空气 超过 !
“Thar，它飞过去了！ ”

[ðæt] [dri:m] [hæθ] [pæst][ænd; ənd] [fled] ,
That dream hath past and fled ,
那 梦 有 过去的 和 逃亡 ,
那个梦已经过去，消逝了。

[æn; ən][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['i:'deɪ][aɪ] [ben] [ə; eɪ] [heɪvɪn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɒŋz] ['betər] [neɪtər] [er] -
an the feeble idee I ben a hevin of Mr . Long's better natoor air totally
 一个 这 微弱 想法 我 本 一个 赫文 的 先生 . 朗的 更好的 纳图尔 空气 -
 - [baɪ] [ðæt] [mu:v] !
overtherrown by that muve !
 - 经过 那 移动 !

我那微弱的想法，就像朗先生更好的自然空气一样，完全被那音乐所征服！

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈruːd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [tjuː] [sæŋ'guː] - [waɪn] ['kɔːbɪt]
For it was a perroud hope of the aged and tew sangu - wine Corbet
 为了 它 曾是 一个 佩鲁德 希望 的 这 老年人 和 特乌 桑古 - 葡萄酒 科尔贝特
[tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] - [ɪn][ðə; ði][moʊst]
to give thanks to the man that delivered him from rewination in the most
 到 给 谢谢 到 这 男人 那 发表 他 从 - 在 这 最多
[ɪˈtʃ] - [wei] ,
ef - fectooil way ,
 ef - 方式 ,

对于年迈体弱、饱受酗酒之苦的科尔贝特来说，最有效的办法是感谢那个将他从酗酒中解救出来的人。

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪŋɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæbi] [feɪs] [tju:] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
by a bringin of the babby face tew face with his benefacture ,
 经过 一个 引入 的 这 婴儿 脸 特乌 脸 和 他的 增产 ,
 通过把他的恩惠带进婴儿脸的房间,

[æn; ən][ə; eɪ] ['ti:tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['ɪnfənt] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

an a teachin of the tender infant to summile on the author of his footur

一个 一个 教学 的 这 投标 婴儿 到 - 在 这 作者 的 他的 -

[ˈfɔrtɪn] .

fortin .

福廷 .

教导幼小的婴儿向他的脚印作者表达爱意。

[wɪz; wɪ] [met] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] [eɪd] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)]

We met , " he continued , as a darker shade came over his venerable

我们 遇见 , " 他 持续 , 作为 一个 较暗 阴影 来了 超过 他的 可敬

[ˈkɑʊntənəns] .

countenance .

面容 .

“我们相遇了,”他继续说道,他那慈祥的脸上浮现出一丝阴沉。

“ [wiɜː wi] [met] ,
“ **We met** ,
“ 我们 遇见 ,

我们相遇了，

[æn; ən][aɪ] [θɒt] [wi:d] [fi:l] [ə; eɪ] - ['dʒaɪ] .
an I thot we'd feel a mootooil jy .
 一个 我 思绪 我们会 感觉 一个 - jy .
 我以为我们会感到很兴奋。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] - [lɔ:ŋ] [baɪ] ['jɑ:ndər] ['oʊpən] - , [ə; eɪ] ['hoʊldɪn] [əv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sə'spens] ,
I stood a lingerin long by yonder open portal , a holdin of him in suspense ,
 我 站立 一个 - 长的 经过 远处 打开 - , 一个 持有 的 他 在 悬念 ,
 我站在那边敞开的门廊旁久久徘徊，焦急地等待着他的到来。

[æn; ən][ə; eɪ] - [tju:] [maɪ'self][hɪz; ɪz]['saɪlənt] - .
an a pictoorin tew myself his silent raptor .
一个 一个 - 特乌 我 他的 沉默的 - .
一个pictoorin tew自己他沉默的猛禽。

[waɪ] , [duː][juː; jɒ] [noʊ] , [bɔɪz] , [aɪ'd][iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][ðə; ði] ['bæbi]
Why , do you know , boys , I'd even made up my mind to let him hold the baby
为什么 , 做 你 知道 , 男孩们 , ID 甚至 制成 向上 我的 头脑 到 让 他 抓住 这 婴儿
,
:
,

你们知道吗，孩子们，我甚至都决定让他抱抱孩子了。

— [dʒest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːtl] , — [ɪf][hiː; hi] ['bɛgd] [hɑːrd] , [æn; ən] [ɪf][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dɪdnt] [kraɪ] .
— jest for a leetle , — if he begged hard , an if the infant didn't cry .
— 笑话 为了 一个 小精灵 , — 如果 他 乞求 难的 , 一个 如果 这 婴儿 没有 哭 .
— 一开玩笑，一如果他苦苦哀求，如果婴儿没有哭。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpɪn] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That's what I was a keepin in store for him .
那就是 什么 我 曾是 一个 保持 在 店铺 为了 他 .
那是我一直为他准备的。

[wʌt] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ?
What do ye think of that now ?
什么 做 是的 思考 的 那 现在 ?
你现在对此有何看法？

" [ænd; ənd][æftər] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [plæn] ,
" **And after this announcement of his late plan ,**
" 和 后 这 公告 的 他的 晚的 计划 ,
“在他宣布这项迟来的计划之后，

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'kloʊʒər] .
he looked earnestly at the boys to witness the full effect of that disclosure .
他 看起来 切实 在 这 男孩们 到 证人 这 满的 影响 的 那 披露 .
他认真地看着男孩们，想亲眼见证这一消息带来的全部影响。

" [æn; ən] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
" **An what was the result ?**
" 一个 什么 曾是 这 结果 ?
结果如何？

[dɪd][hiː; hi] - [tjuː] [miːt] [em 'iː] ?
Did he spering tew meet me ?
做过 他 - 特乌 见面 我 ?
他是否曾来找过我？

[dɪd][hiː; hi][klæsp][ðə; ði] [berb] ?
Did he clasp the babe ?
做过 他 搭扣 这 宝贝 ?
他抱过婴儿吗？

[dɪd][hiː; hi] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [jɜːnɪn] [ɔːr] - ?
Did he evince a mite of yearnin or kimpassion ?
做过 他 表明 一个 螨虫 的 渴望 或者 - ?
他是否流露出丝毫的渴望或热情？

[dɪd][hiː; hi][iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [zæt][ɪ'veər][wʌz; wəz] —
Did he even try to get a sight of the pootiest little face zat ever was —
做过 他 甚至 尝试 到 得到 一个 视线 的 这 最 小的 脸 扎特 曾经 曾是 —
['brɛs] [hɪm; ɪm] .
brɛs him .
布雷斯 他 .
他甚至都没试着看一眼那张史上最臭的小脸——呸！

” [hɪr] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmɔːdlɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt]
” **Here Captain Corbet began to show signs of growing maudlin , but he checked**
” 这里 队长 科尔贝特 开始 到 展示 标志 的 生长 感伤 , 但 他 已检查
[hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
himself and went on .
他自己 和 去 在 .

“这时，科贝特上尉开始流露出伤感之情，但他克制住了自己，继续往前走。”

” [hiː; hi] ! [nɑːt][hiː; hi] .
” **He ! not he .**
” 他 ! 不是 他 .

“他！不是他。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [jʌŋ] [ˈsɜːrɪz] ?
What did he do , young sirs ?
什么 做过 他 做 , 年轻的 先生们 ?

各位小伙子，他做了什么？

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
You saw him .
你 锯 他 .

你见过他。

[bɑːr] [ˈwɪtnəs] [tjuː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Bar witness tew what I say .
酒吧 证人 特乌 什么 我 说 .

酒吧见证人会告诉我什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] - .
He took his departoor .
他 采取 他的 - .

他带走了他的部门。

[hiː; hi] [feld] , [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [æɪ; ət][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃerəb] .
He felled , like an evil sperrit , at the approach of that cherub .
他 倒下 , 喜欢 一个 邪恶的 斯佩里特 , 在 这 方法 的 那 小天使 .

一见到小天使，他就如同邪恶的幽灵般倒下了。

[æn; ən][aɪ] — [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [sɔːr] — [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] — [æn; ən][aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [stiːl] , — [jes] , [aɪ][duː] , — [jeɪ]
An I — I felt it sore — I felt it — an I feel it still , — yes , I do , — yea
一个 我 — 我 毛毡 它 疮 — 我 毛毡 它 — 一个 我 感觉 它 仍然 , — 是的 , 我 做 , — 是的
,
!
,

我——我感觉很痛——我感觉到了——我现在仍然感觉很痛，——是的，我感觉到了，——是的，

[ˈiːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][maɪ] [bjuːt] !
even down to the toes of my butes !
甚至 向下 到 这 脚趾 的 我的 巴特 !

甚至连屁股脚趾头都沾上了！

” [hɪr] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [breɪk] ,
” **Here followed a long silence , which the boys did not break ,**
” 这里 随后 一个 长的 沉默 , 哪个 这 男孩们 做过 不是 休息 ,

随后是一阵漫长的沉默，男孩们始终没有打破沉默。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈkæptɪn]
for they did not know what to say to soothe the woes of the afflicted captain
为了 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 到 舒缓 这 烦恼 的 这 受苦的 队长
.
:
.

因为他们不知道该说些什么来安慰这位饱受折磨的船长的悲伤。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][hi:; hi] [lʊkt̃] [ʌp̃] , [ænd; ʌnd̃] [wɛnt̃] [ɑ:ñ][ɪñ][ə; eɪ] [tʊʊñ] [ʌv; əv] ['sædnəs̃] ,
At length he looked up , and went on in a tone of sadness ,
在 长度 他 看起来 向上 , 和 去 在 在 一个 语气 的 悲伤 ,
他终于抬起头, 语气悲伤地继续说道:

[ɪñ] [wɪt̃] [mɑt̃] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd̃] ['sʌmθɪŋ] [laɪk̃] [rɪ'zentmənt̃] .
in which might be detected something like resentment .
在 哪个 可能 是 检测到 某物 喜欢 怨恨 .
其中可能察觉到类似怨恨的情绪。

“ ['fʌst̃] [ə'pɪnjənz̃] [ɪz̃] ['eɪliəs̃] - .
“ Fust opinions is alius krect .
” fust 意见 是 阿利乌斯 - .
“Fust 观点是 alius krect。

[ju:; jʊ̃][maɪnd̃] , [bɔɪz̃] , [wʌt̃] [aɪ][tʊʊld̃][ju:; jʊ̃][ɑ:ñ][ðə; ði][ˈbraɪni] [di:p̃] .
You mind , boys , what I told you on the briny deep .
你 头脑 , 男孩们 , 什么 我 讲述 你 在 这 咸的 深的 .
你们这些孩子, 记住我在深海里跟你们说的话吧。

[aɪ] [sed̃] [ðæt̃] [ðə; ði] [hɑ:rt̃] [ʌv; əv] ['mɪstər̃] . [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz̃][æz; əz̃][hɑ:rd̃][æz; əz̃][ðə; ði] ['ni:ðər̃] ['maɪlstʊʊñ] .
I said that the heart of Mr . Long was as hard as the neither milestone .
我 说 那 这 心 的 先生 . 长的 曾是 作为 难的 作为 这 两者都不 里程碑 .
我说, 龙先生的心就像两座里程碑一样坚硬。

- , [wɛñ] , [ɑ:ñ] [ðæt̃] - - , [hi:; hi][ˈrɪz̃] [ʌp̃] [fɔ:r; fər̃][em 'i:̃] , [æ̃n; ə̃ñ] [fɪt̃] [daʊ̃ñ] [maɪ]
Terew , when , on that eventfooil trile , he riz up for me , an fit down my
- , 什么时候 , 在 那 - - , 他 里兹向上 为了 我 , 一个 合身 向下 我的
[ˈfi:ndɪ̃] - ,
fiendish prosecooter ,
邪恶的 - ,
特鲁, 当在那场愚蠢的冒险中, 他为我挺身而出, 狠狠地教训了我那邪恶的检察官。

[æ̃n; ə̃ñ] ['dʒɛntlĩ] [tɛt̃t̃] [hɪm; ɪm̃] [ʌp̃] [ɑ:ñ][ðə; ði] [rɔ:r̃] [baɪ] [ðæt̃] - - - [ðə; ði]
an gently tetchd him up on the roar by that tremenjuous outbust abeout the
一个 轻轻地 刻痕 他 向上 在 这 吼 经过 那 - - - 这
[ˈbæbĩ] ;
babby ;
婴儿 ;

那声关于婴儿的巨大爆发, 轻轻地把他从咆哮声中拉了起来;

[wɛñ] [ɔ:l̃] [ðæt̃] [wʌz; wəz̃][ə; eɪ] ['hæpənɪñ] , [aɪ] [dɪd̃] [θɪŋk̃] [aɪ'd̃][ə; eɪ] ['li:tl̃] [em aɪ 'es̃] - [hɪm; ɪm̃] .
when all that was a happenin , I did think I'd a leetle mis - jedged him .
什么时候全部 那 曾是 一个 发生 , 我 做过 思考 ID 一个 小精灵 误 - 锯齿状 他 .
当这一切发生的时候, 我确实觉得我有点误判他了。

[bʌt; bət̃][dɪd̃][aɪ] ?
But did I ?
但 做过 我 ?
但我真的做到了吗?

[noʊ̃] .
No .
不 .
不。

[aɪ] [kʌm̃] [tu:; tə̃] [ʃʊ̃] [ə; eɪ] - - [baɪ] - [bɪ'fɔ:r̃] [hɪm; ɪm̃][maɪ][moʊst̃] -
I come to show a parient's gratitood by presentin before him my most perecious
我 来 到 展示 一个 - - 经过 - 前 他 我的 最多 -
- .
treasoor .
- .
我前来向父母表达我的感激之情, 将我最珍贵的宝物呈献给他。

[æn; ən] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
An what was the result ?
一个 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[waɪ] , [hiː; hi] [met] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['hɑːrd'hɑːrtɪdnəs] .
Why , he met me with his habitooil hardheartedness .
为什么 , 他 遇见 我 和 他的 - 铁石心肠 .

为什么？他一如既往地冷酷无情地对待我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] - - , [kəʊld][æn; ən] ['friːzɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['aɪsək(ə)] ,
I found him stiff as a marbial statoot , cold an freezin as a icicle ,
我 成立 他 僵硬的 作为 一个 - - , 寒冷的 一个 冷冻 作为 一个 冰柱 ,

我发现他僵硬得像大理石雕像，冷得像冰柱一样。

[ˈrʌɡɪd] [æn; ən] - [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːki] - !
rugged an onfeelin as a rocky precipious !
崎岖 一个 - 作为 一个 岩石 - !

崎岖不平，感觉就像岩石一样险峻！

” [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] , [hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” **As he ended , he rose from his chair .**
” 作为 他 结束 , 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

“说完，他从椅子上站了起来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [bɑːts]
The boys now gathered about him , and asked him to come up to Bart's
这 男孩们 现在 聚集 关于 他 , 和 问 他 到 来 向上 到 巴特的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

男孩们围拢过来，请他到巴特的房间去。

[dʒʌst] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] .
just overhead , and let them see his infant .
只是 开销 , 和 让 他们 看 他的 婴儿 .

就在头顶上方，让他们看看他的婴儿。

[ðeɪ] [ə'drest] [kən'səʊlɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [hɪz; ɪz]
They addressed consoling words to him , and sought to smooth down his
他们 已解决 安慰 字 到 他 , 和 寻求 到 光滑的 向下 他的

[ˈrʌfld] ['fiːlɪŋz] .
ruffled feelings .
褶皱的 情怀 .

他们向他表达了安慰的话语，并试图平息他激动的情绪。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Captain Corbet shook his head .
但 队长 科尔贝特 摇晃 他的 头 .

但科贝特上尉摇了摇头。

” [noʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ” ['θæŋki] ['kaɪndli] .
” **No , boys , ” said he , ” thankee kindly .**
” 不 , 男孩们 , ” 说 他 , ” 谢谢 亲切地 .

“不，孩子们，”他说，“非常感谢。”

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪ] , — - [teɪnt] [ju:; jʊ] , - [teɪnt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , — [bʌt; bət]
You're all right , — ' tain't you , ' tain't your fault , — but
你是 全部 正确的 , — - 污点 你 , - 污点 你的 过错 , — 但
你没事, ——不是你的错, 不是你的错, ——但是

[aɪ] [fi:l] [sɔ:r] .
I feel sore .
我 感觉 疮 .

我感觉浑身酸痛。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - - .
There's somethin opperessive in this here intellectooil atmosphiour .
有 某物 - 在 这 这里 - - .
这里的知识分子氛围中弥漫着某种压迫感。

[aɪ][mʌst; məst] [si:k] ['els,wer] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [tu:; tə][maɪ] ['rʌfld] [bɪsəm] .
I must seek elsewhere for comfort to my ruffled busom .
我 必须 寻找 别处 为了 舒适 到 我的 褶皱的 巴士 .
我必须去别处寻求慰藉, 抚平我受伤的胸膛。

['θæŋki] ['kaɪndli] , [bɔɪz] .
Thankee kindly , boys .
谢谢 亲切地 , 男孩们 .

谢谢你们, 孩子们。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [nɑ:t] [naʊ] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
Some other time , not now — some other time .
一些 其他 时间 , 不是 现在 — 一些 其他 时间 .

以后再说吧, 不是现在——以后再说吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['kæptɪn] [left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]
" **Saying this , the aged captain left the room , and descended the stairs , and**
" 说 这 , 这 老年人 队长 左边 这 房间 , 和 下降 这 楼梯 , 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
took his departure .
采取 他的 离开 .

“说完这些话, 年迈的船长离开了房间, 走下楼梯, 离开了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] ['fɪgjər] [tɪl] [aɪ 'ti: - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ]
The boys watched his venerable figure till it paased out of sight ; and the slow
这 男孩们 观看 他的 可敬 数字 直到 它 - 出去 的 视线 ; 和 这 慢的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,
男孩们目送着他那令人尊敬的身影, 直到它消失在视线中; 而他的步伐缓慢而沉重。

[ænd; ənd] [bent] [hed] ,
and bent head ,
和 弯曲 头 ,

低着头,

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪf(ə)] [mu:d] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪ'ʌvɪd] ['nævɪgeɪtər] [tʌtft] [ɔ:l][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and mournful mood of their beloved navigator touched all their hearts with a
和 悲哀 情绪 的 他们的 心爱 航海家 感动 全部 他们的 心 和 一个
['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
common feeling of sympathy .
常见的 感觉 的 同情 .

他们敬爱的领航员的悲伤情绪触动了所有人的心, 激起了他们共同的同情之情。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju: , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
As Captain Corbet's retreating figure disappeared from view , the boys turned away ,
作为 队长 科贝特的 撤退 数字 消失 从 看法 , 这 男孩们 转向 离开 ,
科贝特上尉的背影渐渐消失在视线中, 男孩们也转过身去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and walked slowly along the front of the Academy ,
和 步行 缓慢地 沿着 这 正面 的 这 学院 ,
然后沿着学院正门缓缓走去,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
with a vague idea of taking a walk up to the camp .
和 一个 模糊的 主意 的 采取 一个 走 向上 到 这 营 .
隐约觉得可以步行去营地看看。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [met]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['pɒtər] .
But before they had gone any great distance they met Dr . Porter .
但 前 他们 有 已消失 任何 伟大的 距离 他们 遇见 博士 . 搬运工 .
但还没走多远，他们就遇到了波特医生。

[bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [frentʃ] ['reliks][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['leɪbld]
" Boys , " said he , " you'll be glad to know that your French relics are all labelled
" 男孩们 , " 说 他 , " 你会 是 高兴的 到 知道 那 你的 法语 遗物 是 全部 标签
,
,
,
"孩子们,"他说, "你们会很高兴地知道, 你们的法国文物都贴上了标签。"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] . "
and are now ready to be taken to the Museum . "
和 是 现在 准备好 到 是 已采取 到 这 博物馆 . "
现在可以送往博物馆了。

" [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [sɜ:r] ? "
" May we take them there , sir ? "
" 可能 我们 拿 他们 那里 , 先生 ? "
"先生, 我们可以带他们去那里吗? "

" [oʊ] , [jes] . "
" O , yes . "
" 哦 , 是的 . "
"哦, 是的。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "
"什么时候? "

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" Now , if you like .
" 现在 , 如果 你 喜欢 .
"现在, 如果你愿意的话。"

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I'll go back to the house , and let you have them .
患病的 去 后退 到 这 房子 , 和 让 你 有 他们 .
我回屋里去, 把它们给你。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Saying this the doctor turned back towards the house , followed by the boys .
" 说 这 这 医生 转向 后退 向 这 房子 , 随后 经过 这 男孩们 .
说完, 医生转身往房子走去, 男孩们跟在他身后。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:l] ['ni:tli] ['leɪbld] ,
They found the articles all neatly labelled ,
他们 成立 这 文章 全部 整齐地 标签 ,
他们发现所有物品都整齐地贴好了标签。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [i:t] ['leɪb(ə)] [æz; əz] [dis'klʌərə] [ænd; ənd][ˈdoʊnərz] .
and their names written upon each label as discoverers and donors .
和 他们的 姓名 书面 之上 每个 标签 作为 发现者 和 捐赠者 .
他们的名字被写在每张标签上，作为发现者和捐赠者。

[ɔ:l] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'sept] [bə:rt] .
All looked delighted except Bart .
全部 看起来 高兴极了 除了 巴特 .

除了巴特之外，所有人都看起来很高兴。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊn] ,
He read the label on the bone ,
他 读 这 标签 在 这 骨 ,

他读了骨头上的标签，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs]
and there was an expression on his face which did not escape the notice
和 那里 曾是 一个 表达 在 他的 脸 哪个 做过 不是 逃脱 这 注意

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
of the doctor .
的 这 医生 .

他脸上的表情并没有逃过医生的眼睛。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bə:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's the matter , Bart ?** " **he asked .**
" 是什么 这 事情 , 巴特 ? " 他 问 .

“巴特，你怎么了？”他问道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [pli:zd] . "
" **You don't seem pleased .** "
" 你 不 似乎 高兴 . "

“你看起来不太高兴。”

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [bə:rt] , " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [boʊn] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ðæt] . "
" **Why , sir ,** " **said Bart ,** " **I didn't think that this bone belonged to — to that .** "
" 为什么 , 先生 , " 说 巴特 , " 我 没有 思考 那 这 骨 属于 到 — 到 那 . "

“先生,”巴特说,“我没想到这根骨头属于——属于那个。”

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə] ? "
" **Why , what did you think that it did belong to ?** "
" 为什么 , 什么 做过 你 思考 那 它 做过 属于 到 ? "

“你为什么认为它属于谁？”

" [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Well , sir , I thought that it belonged to the owner of the house .** "
" 出色地 , 先生 , 我 想法 那 它 属于 到 这 所有者 的 这 房子 . "

“先生,我还以为那是房子主人的呢。”

" [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **The owner of the house !** " **said the doctor , with a laugh .**
" 这 所有者 的 这 房子 ! " 说 这 医生 , 和 一个 笑 .

“是房子的主人！”医生笑着说。

" [wel] , [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **Well , not directly .**
" 出色地 , 不是 直接地 .

“嗯，不直接。”

[,aɪˈti:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈsɪmənz] [θɪŋks] [,aɪˈti:]
It belonged to his horse , as I think , but Mr . Simmons thinks it
它 属于 到 他的 马 , 作为 我 思考 , 但 先生 : 西蒙斯 思考 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
was his cow .
曾是 他的 奶牛 :

我认为那是他马的, 但西蒙斯先生认为那是他的牛。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪˈti:]ˈlevər] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That is the only way in which it ever belonged to him .
那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 它 曾经 属于 到 他 :

那是唯一一种它曾经属于他的方式。

" [ba:rt] [lʊkt] [ɪˈnefəbli] [dɪsˈgʌstɪd] .
" **Bart looked ineffectually disgusted .**
" 巴特 看起来 难以言喻地 厌恶 :

巴特脸上露出了难以言喻的厌恶表情。

" [ðen] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] [boʊn] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Then it's no use putting an old cow bone in the Museum , " said he .**
" 然后 它是 不 使用 推杆 一个 老的 奶牛 骨 在 这 博物馆 , " 说 他 :

“那把旧牛骨放进博物馆就没用了,”他说。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **O , yes , " said the doctor .**
" 哦 , 是的 , " 说 这 医生 :

“哦, 是的,”医生说。

" [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [plʌʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:r]
" **It was found beside the plough , and perhaps belonged to the horse or**
" 它 曾是 成立 旁 这 犁 , 和 也许 属于 到 这 马 或者
[ɑ:ks] [ðæt] [ˈdrægd] [,aɪˈti:] .
ox that dragged it .
牛 那 拖拽 它 :

“它是在犁旁边发现的, 可能是拖着犁的马或牛的。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈreɪlɪk] .
From that point of view it is a very interesting relic .
从 那 观点 的 看法 它 是 一个 非常 有趣的 遗迹 :

从这个角度来看, 它是一件非常有趣的文物。

" [ba:rt] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtaɪəd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] ,
" **Bart said no more , and soon the boys retired on their way to the Museum ,**
" 巴特 说 不 更多的 , 和 很快 这 男孩们 退休 在 他们的 方式 到 这 博物馆 ,

巴特没再说什么, 很快, 男孩们就各自回博物馆去了。

[ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrezərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bearing their treasures with them .
轴承 他们的 宝藏 和 他们 :

他们带着自己的财宝。

" [bɔɪz] , " [sed] [bru:s] ,
" **Boys , " said Bruce ,**
" 男孩们 , " 说 布鲁斯 ,

“孩子们,”布鲁斯说。

" [,aɪˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm]
" **it will never do for us to carry these things up without making some**
" 它 将要 绝不 做 为了 我们 到 携带 这些 事物 向上 没有 制作 一些
[dɪməˈstreɪ](ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
demonstration or other .
示范 或者 其他 :

“如果我们只是把这些事情提出来而不进行一些示威或抗议, 那肯定行不通。”

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprezəntɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ðæt] [wi:v] [dʌg]
It isn't every day that we are presenting things to the Museum that we've dug
它 不是 每一个 天 那 我们 是 呈现 事物 到 这 博物馆 那 我们已经 挖
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "
out of the ground . "
出去 的 这 地面 . "

我们并不是每天都能把从地里挖出来的东西捐赠给博物馆。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdi:ə] , " [kraɪd] [bəːrt] ,
" That's a capital idea , " cried Bart ,
" 那就是 一个 首都 主意 , " 哭 巴特 ,

“这真是个好主意！”巴特喊道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
who by this time had recovered from the shock of his disappointment .
WHO 经过 这 时间 有 恢复 从 这 震惊 的 他的 失望 .

此时他已经从失望的打击中恢复过来。

" [soʊ][aɪ] [seɪ] , " [sed] [ˈɑ:rθər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
" So I say , " said Arthur ; " but what shall we do ? "
" 所以 我 说 , " 说 亚瑟 ; " 但 什么 将 我们 做 ? "

“我同意,”亚瑟说,“但是我们该怎么办呢?”

" [oʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈprouəm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , " [sed] [fɪl] .
" O , let's have a speech , and a poem , and a procession , " said Phil .
" 哦 , 我们来吧 有 一个 演讲 , 和 一个 诗 , 和 一个 游行 , " 说 菲尔 .

“哦,我们来发表演讲、朗诵诗歌、举行游行吧,”菲尔说道。

" [jes] , " [sed] [tɑ:m] , " [bru:s] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [spi:tʃ] , [ænd; ænd][bəːrt][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
" Yes , " said Tom , " Bruce can make the speech , and Bart can make the
" 是的 , " 说 汤姆 , " 布鲁斯 能 制作 这 演讲 , 和 巴特 能 制作 这

[ˈprouəm] .
poem .
诗 .

“是的,”汤姆说,“布鲁斯可以发表演讲,巴特可以朗诵诗歌。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
" This was agreed upon , and it was decided that the ceremony should come
" 这 曾是 同意 之上 , 和 它 曾是 决定 那 这 仪式 应该 来

[ɔ:f] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈfoːr] [tiː] - [taɪm] .
off immediately before tea - time .
离开 立即地 前 茶 - 时间 .

“大家对此达成了一致,决定仪式应该在下午茶时间之前立即举行。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] , [ænd; ænd] [ðæt] [geɪv] [ðəm; ðəm][ˈæmp(ə)l] [taɪm] .
They had an hour yet , and that gave them ample time .
他们 有 一个 小时 然而 , 和 那 给予 他们 充足 时间 .

他们还有一个小时的时间,这给了他们充足的时间。

[su:n] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [flʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
Soon the news spread abroad , and all the boys flocked to the spot .
很快 这 消息 传播 国外 , 和 全部 这 男孩们 成群结队的 到 这 点 .

消息很快传遍了各地,所有的男孩都涌向了那里。

[bru:s] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] , [ænd; ænd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈreliks][æt; ət][hɪz; ɪz]
Bruce ascended the portico , and stood there with the French relics at his
布鲁斯 上升 这 门廊 , 和 站立 那里 和 这 法语 遗物 在 他的

[fi:t] .
feet .
脚 .

布鲁斯登上门廊,站在那里,脚下是法国的文物。

[bru:s] [hæd; həd][nɑ:t][hæd, həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər][,prepə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri]
Bruce had not had much time for preparation ; but then he was very
布鲁斯 有 不是 有 很多 时间 为了 准备 ; 但 然后 他 曾是 非常
[kwɪk] [æt; ət][ɪm'prɑ:mptu:] ['spi:tʃɪz] ,
quick at impromptu speeches ,
快的 在 即兴 演讲 ,
布鲁斯没有太多时间准备 ; 但他很擅长即兴演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑ:t][dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
and the occasion did not demand anything more than this .
和 这 场合 做过 不是 要求 任何事物 更多的 比 这 .
而当时的场合也仅此而已。

[bɑ:rt] [stʊd] [nɪr] , ['skɪrɪblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [,memə'rændəm] - [bʊk] .
Bart stood near , scribbling something in his memorandum - book .
巴特 站立 靠近 , 涂鸦 某物 在 他的 备忘录 - 书 .
巴特站在附近, 在他的备忘录上写着什么。

['æftər] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [roʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔɪnz] [,ɪn'saɪd]
After arranging the things in an effective row , and putting all the coins inside
后 安排 这 事物 在 一个 有效的 排 , 和 推杆 全部 这 硬币 里面
[ðə; ði]['aɪərn][pɑ:t] ,
the iron pot ,
这 铁 锅 ,
将物品整齐地排列好, 并将所有硬币放入铁锅中后,

[bru:s] [kə'menst] .
Bruce commenced .
布鲁斯 开始 .
布鲁斯开始了。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn][pɑ:t] , [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ,
Holding up the iron pot , and rattling the coins ,
保持 向上 这 铁 锅 , 和 嘎嘎作响 这 硬币 ,
他举起铁锅, 摇晃着里面的硬币。

[hi; hi][brɪ'gæən][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sɜ:rtʃ] ['æftər][aɪ 'ti:] .
he began by giving a humorous description of their search after it .
他 开始 经过 给予 一个 幽默 描述 的 他们的 搜索 后 它 .
他首先用幽默的方式描述了他们随后的搜寻过程。

[wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] ['veri] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əl] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Without going very deeply into the real particulars of the case ,
没有 去 非常 深 进入 这 真实的 细节 的 这 案件 ,
无需深入探讨案件的具体细节,

[hi; hi] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɜ:rɪlesk] ['nærətɪv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][fæktɪz] .
he introduced into his burlesque narrative quite a number of the actual facts .
他 介绍 进入 他的 滑稽剧 叙述 相当 一个 数字 的 这 实际的 事实 .
他在滑稽剧叙事中融入了许多真实事实。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][pɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
After finishing this description , he showed the identical pot of money which they
后 精加工 这 描述 , 他 显示 这 完全相同的 锅 的 钱 哪个 他们
[hæd; həd] [ɪg'zu:md] ,
had exhumed ,
有 已挖掘 ,
描述完毕后, 他展示了他们挖出的那罐一模一样的钱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] .
and it was passed round from hand to hand .
和 它 曾是 通过了 圆形的 从 手 到 手 .
它就这样在人们手中传递着。

[bru:s] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['plʌʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪərnz] .

Bruce then exhibited the ploughshare , and the other irons .
布鲁斯 然后 展出 这 犁 , 和 这 其他 熨斗 .

随后, 布鲁斯展示了犁铧和其他铁器。

[ðə; ði] [plʌʃ] , [hi;; hi] [ə'ʃʊəd] [ðem; ðəm] , [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['setlər] [ɑ:n] [ðɪs] ['klæsɪk] [spɑ:t] .
The plough , he assured them , belonged to the first settler on this classic spot .
这 犁 , 他 保证 他们 , 属于 到 这 第一的 定居者 在 这 经典的 点 .

他向他们保证, 这把犁属于这片经典地点的第一位定居者。

[ðə; ði][boʊlts][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] [θru:]
The bolts had fastened it together , and the chain had drawn it through
这 螺栓 有 系紧 它 一起 , 和 这 链 有 绘制 它 通过

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

螺栓将它固定在一起, 链条将它拉入地下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [plʌʃ] , [ʌv; əv] [wɪt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪlɪks] ,
It was this plough , of which these were the interesting relics ,
它 曾是 这 犁 , 的 哪个 这些 是 这 有趣的 遗物 ,

正是这把犁, 以及这些有趣的遗物, 都属于它。

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ['wɪldərnəs] [steɪt] ,
that had reclaimed the hill from its original wilderness state ,
那 有 回收 这 爬坡道 从 它是 原来的 荒野 状态 ,

它使这座山丘从原本的荒野状态中恢复过来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [sku:l] [tu;; tə] [wɪt]
and made possible the existence of that great and glorious school to which
和 制成 可能的 这 存在 的 那 伟大的 和 辉煌 学校 到 哪个

[ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ðə; ði] [praʊd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] .
they at present had the proud privilege of belonging .
他们 在 展示 有 这 自豪的 特权的 属于 .

并促成了这所伟大而光荣的学校的存在, 他们现在有幸成为这所学校的一员。

['faɪnəli] , [hi;; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][boʊn] .
Finally , he exhibited the bone .
最后 , 他 展出 这 骨 .

最后, 他展示了那块骨头。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['pɒtər] , [hi;; hi] [sed] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ;
Dr . Porter , he said , thought it was the bone of a horse ;
博士 . 搬运工 , 他 说 , 想法 它 曾是 这 骨 的 一个 马 ;

他说, 波特医生认为那是马的骨头;

[waɪl] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌnz] [hæd; həd] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔ:r][pər'hæps]
while Mr . Simmons thought that it once had belonged to a cow , or perhaps
尽管 先生 . 西蒙斯 想法 那 它 一次 有 属于 到 一个 奶牛 , 或者 也许

[æn; ən][ɑ:ks] .
an ox .
一个 牛 .

而西蒙斯先生则认为它曾经属于一头母牛, 或者可能是一头公牛。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
For his part , he had a theory of his own .
为了 他的 部分 , 他 有 一个 理论 的 他的 自己的 .

他本人则有自己的一套理论。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bəʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪtmə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
He thought that it was the bone of that nightmare that had been making
 他 想法 那 它 曾是 这 骨 的 那 恶梦 那 有 到过 制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] .
such a disturbance among them during the last week .
 这样的 一个 干扰 之中 他们 期间 这 最后的 星期 .

他认为，正是那场噩梦的根源，在过去一周里一直困扰着他们。

[ðæt] [bəʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
That bone was now going into the Museum ,
 那 骨 曾是 现在 去 进入 这 博物馆 ,
 那块骨头现在将被送往博物馆。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt][ðæt][ðə; ði][prɪkju:lɪər][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə][wɪtʃ][aɪˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd][wʊd]
and he was confident that the peculiar animal to which it belonged would
 和 他 曾是 自信的 那 这 奇特 动物 到 哪个 它 属于 会
 [ˈnevər][ˈtrʌb(ə)l][ðə; ði][sku:l][əˈgen].
never trouble the school again .
 绝不 麻烦 这 学校 再次 .

他确信，这只奇特的动物再也不会给学校带来麻烦了。

[æz; əz] [bru:s] ['endɪd] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [tʃɪrz] .
As Bruce ended , he was greeted with three cheers .
 作为 布鲁斯 结束 , 他 曾是 问候 和 三 干杯 .
 布鲁斯结束表演时，赢得了三声欢呼。

[θri:] [mɔ:r] ['fɑ:lʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [plʌʊ] ; [θri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [θri:]
Three more followed for the plough ; three for the pot of money ; and three
 三 更多的 随后 为了 这 犁 ; 三 为了 这 锅 的 钱 ; 和 三
 [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊn] .
for the bone .
 为了 这 骨 .

随后又有三个人去拿犁；三个人去拿钱罐；三个人去拿骨头。

[ˈæftər] [ðɪs] , [bə:rt] [əˈrouz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meməˈrændəm] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
After this , Bart arose with his memorandum - book , in which he had been
 后 这 , 巴特 出现 和 他的 备忘录 - 书 , 在 哪个 他 有 到过
 [ˈdɪlɪdʒəntli] ['skɪblɪŋ] .
diligently scribbling .
 勤勉地 涂鸦 .

之后，巴特拿着他的记事本站了起来，他一直在认真地在上面涂涂写写。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ˈæftər][ðə; ði]ˈerɪb(ə)l] , [ˈpɑ:lɪft] , [ˈelɪɡənt] , [ˈeləkwənt] , [ɔ:rˈneɪt] ,
 “ Gentlemen , “ said he , “ after the able , polished , elegant , eloquent , ornate ,
 “ 先生们 , “ 说 他 , “ 后 这 有能力的 , 抛光 , 优雅的 , 雄辩 , 华丽 ,
 “先生们,”他说, “在那些能干、文雅、优雅、雄辩、华丽的.....”

[ænd; ʌnd] ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪv] [ə'dres] [frʌm; frəm][maɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][sæt]

and thoroughly exhaustive address from my learned friend , who has just sat

和 彻底 详尽的 地址 从 我的 学习 朋友 , WHO 有 只是 卫星

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

还有我那位刚刚落座的博学朋友的详尽发言，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌ; əv] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
it would be quite out of my power to say anything .
 它 会 是 相当 出去 的 我的 力量 到 说 任何事物 .
 我实在无能为力，什么也说不出来说。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['poʊəm] .

Besides , I'm appointed to give the poem .
除了 , 我是 任命 到 给 这 诗 .

此外，我受命朗诵这首诗。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

The subject is connected with one of the articles before us .
这 主题 是 连接 和 一 的 这 文章 前 我们 .

这个主题与我们面前的其中一篇文章有关。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [boʊn] .

I mean the bone .
我 意思是 这 骨 .

我是指骨头。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈpɒtər] [hæz; həz] [wʌn] ['θiːəri] ; ['mɪstər] . ['sɪmənz] [ə'hʌðər] ; [maɪ] ['lɜːrniɪd] [frend]

Dr . Porter has one theory ; Mr . Simmons another ; my learned friend
博士 . 搬运工 有 一 理论 ; 先生 . 西蒙斯 其他 ; 我的 学习 朋友

[hæz; həz] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

has a third .
有 一个 第三 .

波特博士有一种理论；西蒙斯先生有另一种理论；我这位博学的朋友有第三种理论。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts]

For my part , I have my own theory , which I adopted at the moment of its
为了 我的 部分 , 我 有 我的 自己的 理论 , 哪个 我 已采用 在 这 片刻 的 它是

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery ,
发现 ,

就我而言，我有自己的理论，我在发现它的时候就采纳了它。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [stiɪl] [meɪn'teɪn] .

and which I still maintain .
和 哪个 我 仍然 维持 .

我至今仍然坚持这一点。

[ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['poʊəm] .

This , gentlemen , is the subject of my poem .
这 , 先生们 , 是 这 主题 的 我的 诗 .

各位先生，这就是我这首诗的主题。

" [æftər] [wɪtʃ] [bɑːrt] [riːd] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [memə'rændəm] - [bʊk] : —

" After which Bart read the following from his memorandum - book : —
" 后 哪个 巴特 读 这 下列的 从 他的 备忘录 - 书 : —

随后，巴特从他的备忘录中读出了以下内容：——

[ðə; ði] [truː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] .

THE TRUE THEORY OF THE BONE .
这 真的 理论 的 这 骨 .

骨骼的真正理论。

" [oʊ] , [aɪm] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrli] ['juː]

" O , I'm the bone of a Parley Yoo
" 哦 , 我是 这 骨 的 一个 帕利 柳

“哦，我是帕利·尤的骨头”

[ðæt] ['setld] [ɪn] ['miːnəs] [beɪ] ,

That settled in Minas Bay ,
那 定居 在 米纳斯 湾 ,

他们定居在米纳斯湾，

[ðæt] [dæmd] [ðə; ði] [mɑ:ɪz] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [wɒdz] ,
That dammed the marshes , and cleared the woods ,
那 被水坝 这 沼泽 , 和 已清除 这 树林 ,
那道堤坝堵塞了沼泽, 也清理了树林。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪs] [grænd] - .
And called the place Grand Pré .
和 称为 这 地方 盛大 - .
并将这个地方命名为 Grand Pré。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [aɪ 'ti:] ['rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [groʊd] ,
" **And the grain it riz , and the settlement grewed ,**
" 和 这 粮食 它 里兹 , 和 这 沉降 生长 ,
于是粮食上涨, 定居点也随之发展壮大。

[ænd; ənd] ['wəri] ['kɑ:ntent][wɜ:r; wər][wi:; wi] ,
And worry content were we ,
和 韦里 内容 是 我们 ,
我们当时非常满意。

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkæt(ə)] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [bɒsɪz] [ænd; ənd][ʼgɪgz] ,
With our cattle and pigs , and bosses and gigs ,
和 我们的 牛 和 猪 , 和 老板 和 演出 ,
以及我们的牛、猪、老板和零工,

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] - .
And beautiful scenerie .
和 美丽的 - .
还有美丽的风景。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɑ:ŋ] - [tən] - [pɔ:] ,
" **And there it was nothing but Nong - tong - paw ,**
" 和 那里 它 曾是 没有什么 但 农 - 童 - 爪子 ,
“那里除了依通爪什么也没有,

[et] ['setə-ə] , [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
Et cetera , from morning to night ,
等 等等 , 从 早晨 到 夜晚 ,
等等, 从早到晚,

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wi:] , [mu:] - ['su:] , —
And Mercy , madame , and Wee , moo - soo , —
和 怜悯 , 夫人 , 和 威 , 哞 - 所以 , —
还有 Mercy, 夫人, 还有 Wee, moo-soo, ——

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['wəri] [pə'laɪt] .
We were all so worry polite .
我们 是 全部 所以 韦里 有礼貌的 .
我们都非常有礼貌。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ju: 'es][ɔ:f] ;
" **But the Britishers came , and druv us off ;**
" 但 这 英国人 来了 , 和 德鲁夫 我们 离开 ;
“但是英国人来了, 把我们赶走了;

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd][ræn] ,
So I took to my heels , and ran ,
所以 我 采取 到 我的 高跟鞋 , 和 跑 ,
于是我拔腿就跑,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪ] [went]
And one of them chased me , and quick I went
和 一 的 他们 追逐 我 , 和 快的 我 去
其中一个追我, 我赶紧跑了。

[fɔːr; fər] ['ræðər] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

For rather an elderly man .
为了 相当 一个 老年 男人 .

对于一位年纪较大的男士来说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nʌn] ;

" And he had a gun , and I had none ;
" 和 他 有 一个 枪 , 和 我 有 没有任何 ;

“他有枪，而我没有；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfaɪərd] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][em 'iː] ;

And he fired that gun at me ;
和 他 被解雇 那 枪 在 我 ;

他朝我开了枪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [maɪ][leg] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ 'tiː] [draːpt] ,

And he shot my leg , and off it dropped ,
和 他 射击 我的 腿 , 和 离开 它 掉落 ,

他朝我的腿开了一枪，腿掉了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; ei] ['bʌːðər] , [juː; jʊ] [siː] .

Which was rather a bother , you see .
哪个 曾是 相当 一个 打扰 , 你 看 .

这其实挺麻烦的。

" [bʌt; bət][aɪ] [siːzd] [maɪ][leg] , [ænd; ənd][aɪ] [hɔːpt] [ə'weɪ] ,

" But I seized my leg , and I hopped away ,
" 但 我 查获 我的 腿 , 和 我 跳跃 离开 ,

但我抓住我的腿，跳着跑开了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [kwɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

As quick as quick could be ,
作为 快的 作为 快的 可以 是 ,

尽可能快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'^ɪn] ,

And the Britisher loaded his gun agin ,
和 这 英国人 已加载 他的 枪 再次 ,

于是，英国人再次装填了子弹。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][em 'iː] .

For another shot at me .
为了 其他 射击 在 我 .

再给我一次机会。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʌːdʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

" But I dodged the Britisher in the woods ,
" 但 我 躲避 这 英国人 在 这 树林 ,

但我躲过了树林里的英国人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

And took the leg that was shot ,
和 采取 这 腿 那 曾是 射击 ,

然后接住了那条中枪的腿。

[ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][æp(ə)l] [triː] ,

And buried it under the apple tree ,
和 埋葬 它 在下面 这 苹果 树 ,

然后把它埋在了苹果树下。

[ɪn] [ðɪs] ['wəri] [aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] .

In this werry identical spot .
在 这 韦里 完全相同的 点 .

在这个一模一样的地方。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['wəri] [aɪ'dentɪk(ə)] [boʊn]
" And I'm the werry identical bone
" 和 我是 这 韦里 完全相同的 骨

而我，就是那根极其相似的骨头

[ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlɪ] ['ju:]
Of the leg of the Parley Yoo
的 这 腿 的 这 帕利 柳

帕利尤的腿

[ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æp(ə)] [tri:] ,
That was buried beneath the apple tree ,
那 曾是 埋葬 下面 这 苹果 树 ,

那东西埋在苹果树下面。

[ænd; ənd][dʌg] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ju:; jʊ] !
And dug up again by you !
和 挖 向上 再次 经过 你 !

又被你挖出来了！

" [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
" This closed the proceedings .
" 这 关闭 这 诉讼程序 .

“至此，庭审结束。”

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔ:rmɪd] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] " [bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . ,
A procession was then formed , headed by the " B . O . W . C . ,
一个 游行 曾是 然后 形成 , 标题 经过 这 " B . 哦 . W . C . ,

随后组成了一个游行队伍，由“BOWC”领头。

" [hu:] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .
" who led the way to the Museum .
" WHO 引领 这 方式 到 这 博物馆 .

“他带路前往博物馆。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zu:md] [ə'keɪdɪən] ['reɪlɪks] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['teɪkən]
There they deposited the exhumed Acadian relics ; and , if they haven't been taken
那里 他们 已存 这 已挖掘 阿卡迪亚人 遗物 ; 和 , 如果 他们 还没有 到过 已采取
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

他们将挖掘出的阿卡迪亚文物存放在那里；如果这些文物还没有被运走的话，

[ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] .
they're lying there still .
它们是 说谎 那里 仍然 .

它们还躺在那里。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] . — [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['lektʃər] . — [ðə; ði] [ə'keɪdɪən] . — ['lu:ɪsbɜ:rg] . —
The Boys in the Museum . — The Doctor's Lecture . — The Acadians . — Louisbourg . —
这 男孩们 在 这 博物馆 . — 这 医生的 演讲 . — 这 阿卡迪亚人 . — 路易斯堡 . —

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] . — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] . — ['kæptɪn] [præt] .
A Journey to the Wharf . — The Antelope . — Captain Pratt .
一个 旅行 到 这 码头 . — 这 羚羊 . — 队长 普拉特 .

博物馆里的男孩们.—医生的讲座.—阿卡迪亚人.—路易斯堡.—码头之旅.—羚羊.—普拉特船长.

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['potər] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [rɪ'prest] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ðə; ði]
HE presence of Dr . Porter in the Museum repressed to some extent the
他 在场 的 博士 . 搬运工 在 这 博物馆 压抑 到 一些 程度 这
[ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
merriment of the boys ,
欢乐 的 这 男孩们 ,

波特博士在博物馆的出现，在一定程度上抑制了男孩们的欢乐气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pleɪs] ,
and the newly - arrived articles were deposited in a conspicuous place ,
和 这 新 - 到达的 文章 是 已存 在 一个 显眼的 地方 ,
新运抵的物品被放置在显眼的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
where they could not fail to attract attention .
在哪里 他们 可以 不是 失败 到 吸引 注意力 .
它们必然会吸引人们的注意。

[ðə; ði] [mju'zi:əm] [hæd; həd] [grʊn] [ʌp] ['sləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd]
The Museum had grown up slowly under the joint care of the doctor and
这 博物馆 有 生长 向上 缓慢地 在下面 这 联合的 关心 的 这 医生 和
[ˈmɪstər] . ['sɪmənz] ,
Mr . Simmons ,
先生 . 西蒙斯 ,

在医生和西蒙斯先生的共同照料下，博物馆慢慢发展壮大。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rkɪ,ə'lɑ:dʒɪkəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə]
the former of whom devoted himself to the archæological , and the latter to
这 以前的 的 谁 奉献 他自己 到 这 考古学 , 和 这 后者 到
[ðə; ði] [ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the mineralogical department .
这 矿物学 部门 .

其中前者致力于考古学研究，后者致力于矿物学研究。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] .
With each of these gentlemen it was a hobby .
和 每个 的 这些 先生们 它 曾是 一个 爱好 .
对于这些先生们来说，这只是一种爱好。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æ; t] [ði:z] [ɪg'zu:md] [frentʃ] ['reliks][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn]
The delight of the doctor at these exhumed French relics has already been
这 喜 的 这 医生 在 这些 已挖掘 法语 遗物 有 已经 到过
[dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] ,
described ; and ,
描述 ; 和 ,

医生见到这些出土的法国文物时的喜悦之情已在前文中描述过；而且，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ðer; ðər][ˈfɔ:rm(ə)l] [ə'saɪnmənt] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər][loo'keɪʃ(ə)n] [hɪr]
at the present time , their formal assignment to their proper location here
在 这 展示 时间 , 他们的 正式的 任务 到 他们的 恰当的 地点 这里
[sɜ:rvd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
served to stimulate his enthusiasm ,
服务 到 刺激 他的 热情 ,

目前，他们被正式分配到此地的合适岗位，这激发了他的热情。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θi:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [eg'zaild] [ə'keɪdiən] .
and started him off upon a favorite theme of his — the exiled Acadians .
和 开始 他 离开 之上 一个 最喜欢的 主题 的 他的 — 这 放逐 阿卡迪亚人 .
于是，他便以自己最喜欢的主题——被流放的阿卡迪亚人——作为开篇。

[ə'baʊt] [ði:z] [hi; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [seɪ] .
About these he had much to say .
关于 这些 他 有 很多 到 说 .
关于这些，他有很多话要说。

[hi; hi] [ʃoʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reɪlɪks] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] ['sləʊli] [ə'kju:mjələɪtɪd] [hɪr] ;
He showed all the relics which he had slowly accumulated here ;
他 显示 全部 这 遗物 哪个 他 有 缓慢地 积累 这里 ;
他展示了他在这里慢慢收集的所有文物；

[hi; hi] [toʊld] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [dis'kʌvərɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [faɪnəli] , [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [ə; eɪ]
he told many stories of discoveries of his own ; and finally , going to a
他 讲述 许多 故事 的 发现 的 他的 自己的 ; 和 最后 , 去 到 一个
[smɔ:l] [tʃest] ,
small chest ,
小的 胸部 ,
他讲述了许多他自己发现的故事；最后，他走到一个小箱子前，

[hi; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [sʌm; səm] ['pepərz] .
he drew forth some papers .
他 画 前进 一些 文件 .
他拿出了一些文件。

“ [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu; tə] [ʃoʊ] [ju; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] , ” [sed] [hi; hi] ,
“ **I promised to show you some of these ,** ” **said he ,**
“ 我 承诺 到 展示 你 一些 的 这些 , ” 说 他 ,
“我答应过要带你看看这些,”他说。
“ [wen] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['maʊnt(ə)n] .
“ **when we were over on the North Mountain .**
“ 什么时候 我们 是 超过 在 这 北 山 .
“当我们在北山那边的时候。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ,
Everything in the banishment of the Acadians was hard and harsh ,
一切 在 这 流放 的 这 阿卡迪亚人 曾是 难的 和 残酷的 ,
阿卡迪亚人被驱逐的过程是艰难而残酷的。

[ænd; ənd] ['kæna:t] [bi; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
and cannot be thought of now without indignation .
和 不能 是 想法 的 现在 没有 愤慨 .
现在一想到这件事就令人愤慨。

[nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent]
Not the least repulsive thing about this business is the way in which they were sent
不是 这 至少 丑恶 事物 关于 这 商业 是 这 方式 在 哪个 他们 是 发送
[ɔ:f] .
off .
离开 .
这起事件中最令人作呕的一点，就是他们被送走的方式。

['meni] ['pi:p(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Many people suppose that they were sent away in the large ships of the British
许多 人们 认为 那 他们 是 发送 离开 在 这 大的 船舶 的 这 英国
[fli:t] .
fleet .
舰队 .
许多人认为他们是被送上英国舰队的大型舰船送走的。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

That was not the case .
那 曾是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈves(ə)lɪz] [haɪrd] [æt; ət][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ; [moʊst]
They were packed in a number of small vessels hired at Boston ; most

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈsku:nər] .

of them were schooners .
的 他们 是 双桅帆船 .

他们挤在波士顿租来的许多小船上；其中大部分是纵帆船。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ˈkɑ:ntrækt][baɪ][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][fɜ:rm] — [ˈmesərz] . [eɪ ˈpi:]
The whole thing was taken under contract by a Boston firm — Messrs . Ap

- [θɔ:rp] & [ˈhænkək] .

- thorp & Hancock .

- 索普 & 汉考克 .

整个项目由波士顿的一家公司——阿普索普和汉考克公司承包。

[ɔ:l][ðer; ðər] [bɪlz] [wɪt] [ðeɪ] [sent] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈɡʌvənmənt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
All their bills which they sent in to the Nova Scotia government are now in the

全部 他们的 账单 哪个 他们 发送 在 到 这 新星 斯科舍省 政府 是 现在 在 这

[ˈa:kaɪvz] ,

archives ,

档案 ,

他们提交给新斯科舍省政府的所有账单现在都已存档。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and I have copies of them .
和 我 有 副本 的 他们 .

我手头有它们的副本。

[si:] ; [hɪr] [ɪz][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .

See ; here is one for a specimen .
看 ; 这里 是 一 为了 一个 标本 .

你看，这是个例子。

” [ænd; ænd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] :

” And he showed the following , which the boys passed from hand to hand :

” 和 他 显示 这 下列的 , 哪个 这 男孩们 通过了 从 手 到 手 :

—

—

—

“然后他展示了以下这些东西，孩子们一手接一手地传着看：——

[ˈɪmɪdʒ] - - >

IMG - - >

IMG - - >

图片-->

” [ɑ:] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈmɔ:rnfəli] , ” [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈæŋɡwɪʃ] [meɪ] [wi:; wi]

” Ah , boys , ” said the doctor , mournfully , ” how much of human anguish may we

” 啊 , 男孩们 , ” 说 这 医生 , 悲伤地 , ” 如何 很多 的 人类 痛苦 可能 我们

[ri:d] [ðer; ðər] !

read there !

读 那里 !

“唉，孩子们，”医生悲伤地说，“我们能从中读出多少人类的痛苦啊！”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] ！
how many broken hearts ！
如何 许多 破碎的 心 ！

多少颗心破碎了！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈsper] [əˈpɪrɪz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˌju:ˈes] [ɪn] [ðoʊz] [rɪˈmɔ:rsləs] [ˈfɪgjərz] ！
how much despair appears before us in those remorseless figures ！
如何 很多 绝望 出现 前 我们 在 那些 冷酷无情 数据 ！

这些冷酷无情的数字向我们展现了多少绝望啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæŋkək] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ．
Think of the name of Hancock being associated with a thing like that ．
思考 的 这 姓名 的 汉考克 存在 联系 和 一个 事物 喜欢 那 ．

想想看，汉考克的名字竟然和这种事情联系在一起。

“ - ” [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] — [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] “ - ” [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [pər]
“ Neutralls ” they were — two hundred and thirty “ neutralls ” at so much per
“ - ” 他们 是 — 二 百 和 三十 “ - ” 在 所以 很多 每
[hed] ．
head ．
头 ．

他们是“中立者”——230名“中立者”，每人这么多钱。

[pərˈhæps] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈeksailz] ， [kənˈtræktiɪd] [fɔ:ɹ; fər] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [hed] [baɪ] [ðæt]
Perhaps among those poor exiles , contracted for at so much per head by that
也许 之中 那些 贫穷的 流亡者 ， 合同 为了 在 所以 很多 每 头 经过 那

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [fɜ:rm] ，
Boston firm ；
波士顿 公司 ；

或许在那些被波士顿那家公司按人均价格雇佣的贫困流亡者中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [iˈvændʒili:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] ， [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; hər] [waɪt] [lɪps] [ænd; ənd]
there was some Evangeline looking over the sea , with her white lips and
那里 曾是 一些 伊万杰琳 寻找 超过 这 海 ， 和 她 白色的 嘴唇 和

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ．
her eyes of despair ．
她 眼睛 的 绝望 ．

有一个伊万杰琳眺望着大海，她有着苍白的嘴唇和绝望的眼神。

“ [sti:l] ， ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ， [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈsaɪləns] ， “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [aɪˈti:]
“ Still , ” continued the doctor , after some silence , “ the English didn’t have it
“ 仍然 ， ” 持续 这 医生 ， 后 一些 沉默 ， “ 这 英语 没有 有 它

[ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ．
all their own way ．
全部 他们的 自己的 方式 ．

“不过，”医生沉默了一会儿后继续说道，“英国人也不是事事都如他们所愿。”

[ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈækə] - [ˈdaɪən] [wɜ:ɹ; wər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈbæf(ə)]
There were several occasions in which the Aca - dians were able to baffle
那里 是 一些 场合 在 哪个 这 aca - 迪安斯 是 有能力的 到 挡板

[ðem; ðəm] ．
them ；
他们 ．

阿卡迪亚人曾多次成功地让他们感到困惑。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] ， [ðə; ði] [ˈrɪvər] - ．
One place was at the head of the Bay of Fundy , the River Pelilcodiac ．
一 地方 曾是 在 这 头 的 这 湾 的 芬迪 ， 这 河 - ．

其中一个地方位于芬迪湾的源头，即佩利尔科迪亚克河。

[hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
Here the French were in league with the Indians ,
这里 这 法语 是 在 联盟 和 这 印度人 ,
在这里, 法国人与印第安人结盟。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ə'keɪdi:] ;
as indeed they were throughout the whole of Canada and Acadie ;
作为 的确 他们 是 自始至终 这 所有的 的 加拿大 和 阿卡迪 ;
事实上, 这种情况在整个加拿大和阿卡迪亚地区都存在;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [tru:ps] [wʌz; wəz][sent][ðer; ðər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
and when a detachment of troops was sent there to capture them , they
和 什么时候 一个 分离 的 军队 曾是 发送 那里 到 捕获 他们 , 他们
[rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
retreated to the woods .
撤退 到 这 树林 .
当一支部队被派往那里抓捕他们时, 他们撤退到了树林里。

[ðə; ði] [tru:ps] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['twenti] - [faɪv] ['wɪmɪn]
The troops made a descent at one place , where they found twenty - five women
这 军队 制成 一个 下降 在 一 地方 , 在哪里 他们 成立 二十 - 五 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .
部队在一处地方下到地面, 在那里发现了二十五名妇女和儿童。

[ði:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rsɪləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪzənəz] .
These they were merciless enough to make prisoners .
这些 他们 是 无情 足够的 到 制作 囚犯 .
他们毫不留情地将这些人俘虏了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['devəstertɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]['ru:ɪn]
Then they went through the country devastating it , and seeking thus to ruin
然后 他们 去 通过 这 国家 毁灭性的 它 , 和 寻求 因此 到 废墟
[ðə; ði] [pʊr] ['fjʊdʒətɪv] .
the poor fugitives .
这 贫穷的 逃犯 .
然后他们横扫全国, 肆意破坏, 企图以此摧毁可怜的逃亡者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪlənəs] [wɜ:rk] .
It was villainous work .
它 曾是 邪恶的 工作 .
这是罪恶滔天的行径。

[ðeɪ] [bə:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
They burned more than two hundred and fifty houses and a church .
他们 烧伤 更多的 比 二 百 和 五十 房屋 和 一个 教会 .
他们烧毁了250多栋房屋和一座教堂。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
At last the French made an attack on them , and they were forced to
在 最后的 这 法语 制成 一个 攻击 在 他们 , 和 他们 是 强制 到
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .
最后, 法国人对他们发动了进攻, 他们被迫撤退。

[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈentəpraɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd]
Had the French shown a little more enterprise, they could have destroyed
有 这 法语 所示 一个 小的 更多的 企业 , 他们 可以 有 损毁
[ðem; ðəm] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
them ; as it was ,
他们 ; 作为 它 曾是 ,

如果法国人再多一些魄力，他们本可以摧毁他们；但事实并非如此。

[ðə; ði] [truːps] [gɑːt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [bɔːs] .
the troops got off without much loss .
这 军队 得到 离开 没有 很多 损失 .

部队安全撤退，伤亡不大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
There was another instance when the French got the better of their enemies .
那里 曾是 其他 实例 什么时候 这 法语 得到 这 更好的 的 他们的 敌人 .

法国人还曾战胜过他们的敌人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
It was a vessel that was carrying over two hundred of them from
它 曾是 一个 血管 那 曾是 携带 超过 二 百 的 他们 从
[əˈnæpəlɪs] [tuː; tə][ˌkæərəˈləɪnə] .
Annapolis to Carolina .
安纳波利斯 到 卡罗莱纳 .

这是一艘载着两百多人从安纳波利斯前往卡罗来纳的船只。

[ðə; ði] [frentʃ] [rouz] , [ænd; ənd][gɑːt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər]
The French rose , and got command of the vessel , and put into the River
这 法语 玫瑰 , 和 得到 命令 的 这 血管 , 和 放 进入 这 河
[es ˈtiː] . [dʒɑːn] .
St . John .
英石 . 约翰 .

法国人奋起反抗，夺取了船只的控制权，并将其驶入圣约翰河。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ]
The English heard of it , and sent a vessel after them with British
这 英语 听到 的 它 , 和 发送 一个 血管 后 他们 和 英国
[ˈsoʊldʒərz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [frentʃ] .
soldiers disguised as French .
士兵 伪装 作为 法语 .

英国人听说此事后，派出一艘船追击他们，船上载有伪装成法国人的英国士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]
But the fugitives discovered the trick , and not being able to cope with
但 这 逃犯 发现 这 诡计 , 和 不是 存在 有能力的 到 应付 和
[ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
their enemies ,
他们的 敌人 ,

但逃亡者们发现了这个计谋，由于无法对付他们的敌人，

[ðeɪ] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
they set fire to the vessel , and escaped to the woods .
他们 放 火 到 这 血管 , 和 逃脱 到 这 树林 .

他们放火烧了船，然后逃进了树林。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈkruːəlti] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] .
“ **There was a great deal of abominable cruelty in different parts .**
“ 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 可恶 残酷 在 不同的 部分 .

“各地都发生了许多令人发指的残忍事件。”

[wer'evər] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['prɪzənəz] , [ðei] [bə:nd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
Wherever they could not make prisoners , they burned their houses ,
无论 他们 可以 不是 制作 囚犯 , 他们 烧伤 他们的 房屋 ,
凡是无法俘虏战俘的地方, 他们就烧毁战俘的房屋。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] ['stɑ:rɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .
in the hope of starving them to death .
在 这 希望 的 饥饿 他们 到 死亡 .
希望能够饿死他们。

[hoʊl] ['dɪstrɪkts] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['devəsteɪtɪd] .
Whole districts were thus devastated .
所有的 地区 是 因此 遭受重创 .
因此, 整个地区都遭到了破坏。

[ðə; ði][dr'sendənts, dr'senɪnts][ʌ; əv] [ði:z] ['pi:pi] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðɪs] [jet] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] ['meni]
The descendants of these people remember all this yet , and can tell many
这 后代 的 这些 佩皮 记住 全部 这 然而 , 和 能 告诉 许多
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv] ['mɪzəri] .
a tale of misery .
一个 故事 的 苦难 .
这些人的后代至今仍记得这一切, 还能讲述许多悲惨的故事。

['meni] [ʌ; əv][ðə; ði]['eksailz] ['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ,
Many of the exiles gradually worked their way back ,
许多 的 这 流亡者 逐步地 工作 他们的 方式 后退 ,
许多流亡者逐渐设法返回家园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nu:] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and found new homes for themselves in other parts of the country ,
和 成立 新的 房屋 为了 他们自己 在 其他 部分 的 这 国家 ,
并在美国其他地区找到了新的家园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dr'sendənts, dr'senɪnts][ɑ:r; ər] ['skæɪərd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌ; əv]['noʊvə] ['skoʊʃə]
and their descendants are scattered all about the coasts of Nova Scotia
和 他们的 后代 是 疏散 全部 关于 这 海岸 的 新星 斯科舍省

[ænd; ənd] [nu:] ['brʌnzwɪk] .
and New Brunswick .
和 新的 布伦瑞克 .
他们的后代散居在新斯科舍省和新不伦瑞克省的沿海地区。

[ðei] [ɑ:r; ər] ['kʲʊriəsli] [laɪk][ðer; ðər] ['ænsesɪtərz] .
They are curiously like their ancestors .
他们 是 奇怪的是 喜欢 他们的 祖先 .
它们与它们的祖先有着惊人的相似之处。

['sɪmp(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] , ['pi:sf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kraɪm] [ə 'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Simple , innocent , joyous , peaceful , there is but little crime among them ;
简单的 , 清白的 , 欢乐 , 和平 , 那里 是 但 小的 犯罪 之中 他们 ;
纯朴、天真、快乐、和平, 他们当中很少有犯罪;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [prə'gresɪv] [æz; əz][wi; wi][ɑ:r; ər] ,
and though they are not so progressive as we are ,
和 尽管 他们 是 不是 所以 进步 作为 我们 是 ,
虽然他们不像我们这样思想进步,

[jet] [ðei] [hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r]
yet they have other qualities which may compensate for the absence of our
然而 他们 有 其他 品质 哪个 可能 补偿 为了 这 缺席 的 我们的
[mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] ['fæklɪtɪz] .
more practical faculties .
更多的 实际的 学院 .
但他们也具备其他特质, 可以弥补我们缺乏的实践能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['steɪʃənəri] ；[soʊ] [mʌtʃ][soʊ] , [ɪn'diːd] ,
They are certainly very stationary ; so much so , indeed ,
他们是 是 当然 非常 静止的 ；所以 很多 所以 , 的确 ,
它们确实非常静止不动；事实上，它们非常静止不动。

[ðæt] [sʌm; səm][ə'kjuːt] [əb'zɜːvəz] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əd'vænst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]
that some acute observers declare that they have not advanced so much as their
那 一些 急性 观察员 宣布 那 他们 有 不是 先进的 所以 很多 作为 他们的
[ˈkɪndrəd] [ɪn] [fræns] .
kindred in France .
亲属 在 法国 .

一些敏锐的观察家宣称，他们的进步甚至不如法国的同类。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ækə] - ['daɪən][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] ['pezntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
They say that our Aca - dians are more like the French peasantry of a hundred
他们说 说 那 我们的 aca - 迪安斯 是 更多的 喜欢 这 法语 农民 的 一个 百
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
years ago than the French themselves are at the present day .
年 前 比 这 法语 他们自己 是 在 这 展示 天 .

他们说，我们阿卡迪亚人更像一百年前的法国农民，而不是当今的法国人。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [diː] [æ'lɜːr]
This is particularly the case in the more remote districts , such as the Bay de Chaleur
这 是 特别 这 案件 在 这 更多的 偏僻的 地区 , 这样的 作为 这 湾 德 热
.
:
.

在像沙勒尔湾这样的偏远地区，这种情况尤为突出。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] ,
I have often been there myself ,
我 有 经常 到过 那里 我 ,

我本人也经常去那里。

[ænd; ænd] ['evri] [taɪm] [aɪ]['vɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
and every time I visit one of their villages in that district ,
和 每一个 时间 我 访问 一 的 他们的 村庄 在 那 区 ,
每次我去拜访他们在这个地区的某个村庄时，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [ə'kerdiən] [ɪn] ['lɔːŋ,felouz]
I recall some of the descriptions of the Grand Pré Acadians in Longfellow's
我 记起 一些 的 这 描述 的 这 盛大 - 阿卡迪亚人 在 朗费罗的
[ɪ'vændʒiliːn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

我记得朗费罗的《伊万杰琳》中对大普雷阿卡迪亚人的一些描述。

" [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [ænɪk'doʊts] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ]
" **Here the doctor began to tell some anecdotes , and then went on speaking**
" 这里 这 医生 开始 到 告诉 一些 轶事 , 和 然后 去 在 请讲
[ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] ,
of other things ,
的 其他 事物 ,

“这时，医生开始讲一些轶事，然后又开始谈论其他事情。”

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] ['kæənənɒɔːl] ,
until at length he stopped in front of a rusty cannonball ,
直到 在 长度 他 停止 在 正面 的 一个 生锈的 炮弹 ,
最后他停在了一枚生锈的炮弹前。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which lay on a table in the middle of the room .
哪个 躺 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ；

它放在房间中央的桌子上。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ **Here , ” said he , “ is something which I received a few days ago ,**
“ 这里 , ” 说 他 , ” 是 某物 哪个 我 已收到 一个 很少 天 前 ,
“这是我几天前收到的东西,”他说, “

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əˈkeɪdiən] [pləʊ] . ”
and I think it is almost equal to the Acadian plough . ”
和 我 思考 它 是 几乎 平等的 到 这 阿卡迪亚人 犁 ； ”

我认为它几乎可以媲美阿卡迪亚犁。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl][frʌm; frəm] [ˈluːɪsbɜːrg] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **It's a cannon - ball from Louisbourg ; and though I don't know , of course ,**
“ 它是 一个 大炮 - 球 从 路易斯堡 ； 和 尽管 我 不 知道 , 的 课程 ,
[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
for certain ,
为了 肯定 ,

“这是一枚来自路易斯堡的炮弹；当然，我并不确定，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] . ”
yet I have made up my mind that it is a relic of the first siege . ”
然而 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 它 是 一个 遗迹 的 这 第一的 围城 ； ”

但我已经认定它是第一次围城战的遗物。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , [sɜːr] , ” [æskt] [bruːs] , “ [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] [ɔːr][ðə; ði]
“ **How can you tell , sir , “ asked Bruce , “ whether it is the first siege or the**
“ 如何 能 你 告诉 , 先生 , ” 问 布鲁斯 , ” 无论 它 是 这 第一的 围城 或者 这
[ˈsekənd] . ”
second . ”
第二 ； ”

布鲁斯问道：“先生，您如何判断这是第一次围攻还是第二次围攻呢? ”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [æt; ət][ɔːl] [ˈveri] [ˈklɪrli] ;
“ **O , for that matter , I can't tell at all very clearly ;**
“ 哦 , 为了 那 事情 , 我 不能 告诉 在 全部 非常 清楚地 ;
“哦，就这一点而言，我完全看不清楚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第14/16页

[ˈoʊnli][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd]
only the spot where this was found makes it more likely to have been fired
仅有的 这 点 在哪里 这 曾是 成立 制作 它 更多的 可能 到 有 到过 被解雇
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] .
at the first than the second .
在 这 第一的 比 这 第二 .

只有发现这枚弹壳的地点表明，它更有可能是向第一枚弹壳发射的，而不是向第二枚弹壳发射的。

[brɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [si:dʒ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Besides , the first siege is far more interesting to us ,
除了 , 这 第一的 围城 是 远的 更多的 有趣的 到 我们 ,
此外，我们更感兴趣的是第一次围攻。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [kwɑ:t]
since it was the act of British Provincials , and an exploit quite
自从 它 曾是 这 行为 的 英国 省级 , 和 一个 开发 相当
[ʌn'pærələld] [ɪn][ɪts] [wei] . "
unparalleled in its way . "
无与伦比 在 它是 方式 . "

因为这是英国地方军人的行为，而且就其方式而言，这是一项史无前例的壮举。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [si:dʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
" **Why , sir , I always thought that the second siege was one of the greatest**
" 为什么 , 先生 , 我 总是 想法 那 这 第二 围城 曾是 一 的 这 最
[ə'tʃi:vmənts] [ɪn][wɔ:r] .
achievements in war .
成就 在 战争 .

“先生，我一直认为第二次围城战是战争史上最伟大的成就之一。”

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][i:kwəl][tu:; tə] [wʊlf] , [ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [men] [i:kwəl][tu:; tə]
Were there any generals in the first equal to Wolfe , or any other men equal to
是 那里 任何 将军们 在 这 第一的 平等的 到 沃尔夫 , 或者 任何 其他 男人 平等的 到
[bə:'skɔ:wən] ,
Boscawen ,
博斯卡文 ,

第一战中是否有能与沃尔夫匹敌的将领，或者能与博斯卡文匹敌的将领？

[ænd; ənd] ['rɒdni] , [ænd; ənd] ['æmərst] ? "
and Rodney , and Amherst ? "
和 罗德尼 , 和 阿默斯特 ? "

还有罗德尼和阿默斯特？

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **I'm glad you put it in that way , " replied the doctor .**
" 我是 高兴的 你 放 它 在 那 方式 , " 回复 这 医生 .

“很高兴你这样说，”医生回答道。

" [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ekspə'dɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [neɪmz] [soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] [ði:z] .
" **No ; in the first expedition there are no names so brilliant as these .**
" 不 ; 在 这 第一的 远征 那里 是 不 姓名 所以 杰出的 作为 这些 .

“不；在第一次探险中，没有像这些名字一样杰出的名字。”

[ˈpepə-əl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [məˈlɪə] .

Pepperell was a merchant , and a colonel in the militia .
佩珀雷尔 曾是 一个 商人 , 和 一个 上校 在 这 民兵 .

佩珀雷尔是一名商人，也是民兵上校。

[ˈweðər] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Whether that makes his exploit the more glorious or not , I leave you to judge .
无论 那 制作 他的 开发 这 更多的 辉煌 或者 不是 , 我 离开 你 到 法官 .

至于这是否使他的壮举更加辉煌，就留给各位评判吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , [ðæt] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːrst] [siːdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [dæʃ] ,

But this much is true , that about the first siege there was a reckless dash ,
但 这 很多 是 真的 , 那 关于 这 第一的 围城 那里 曾是 一个 鲁莽 短跑 ,

但有一点是真的，那就是在第一次围攻时，出现了一次鲁莽的冲锋。

[ænd; ənd] [ˈɡæləntri] , [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈheroʊɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .

and gallantry , and romantic heroism which we cannot find in the second .
和 英勇 , 和 浪漫的 英雄主义 哪个 我们 不能 寻找 在 这 第二 .

以及我们在第二种情况下找不到的英勇和浪漫的英雄主义。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈfɑːrməz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mind you , it was all the work of a lot of farmers , fresh from the
头脑 你 , 它 曾是 全部 这 工作 的 一个 很多 的 农民 , 新鲜的 从 这

[pləʊ] ,
plough ,
犁 ,

不过，这都是许多刚下犁的农民的劳动成果。

[rɔː] [məˈlɪə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [aɪ] [ˈkænɑːt]

raw militia , and how they could get such a plan into their heads I cannot
生的 民兵 , 和 如何 他们 可以 得到 这样的 一个 计划 进入 他们的 头部 我 不能

[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

我实在无法想象，这些未经训练的民兵是怎么想出这种计划的。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [emˈbəʊldənd] [ðem; ðəm] .

I have often thought that it was their very ignorance that emboldened them .
我 有 经常 想法 那 它 曾是 他们的 非常 无知 那 加粗 他们 .

我常常觉得，正是他们的无知才让他们更加胆大妄为。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

It was principally the work of Massachusetts ,
它 曾是 主要 这 工作 的 马萨诸塞州 ,

这主要是马萨诸塞州的功劳，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈprɑːvənsəz] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

though the other New England Provinces took some share in it .
尽管 这 其他 新的 英格兰 省份 采取 一些 分享 在 它 .

虽然新英格兰的其他省份也分得了一部分份额。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] .

The idea was started there , and the governor took it up very earnestly .
这 主意 曾是 开始 那里 , 和 这 州长 采取 它 向上 非常 切实 .

这个想法最初就是在那里产生的，州长非常认真地采纳了这个想法。

[soʊ] [ðeɪ] [reɪzɪd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ˈves(ə)lz] ,

So they raised four thousand men and a fleet of thirteen vessels ,
所以 他们 提高 四 千 男人 和 一个 舰队 的 十三 船只 ,

于是他们招募了四千名士兵和十三艘船组成的舰队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ][soʊ] ['θɪnli] ['piːpld] [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ]
which was a wonderful thing to be done by so thinly peopled and so young
哪个 曾是 一个 精彩的 事物 到 是 完毕 经过 所以 薄薄的 人 和 所以 年轻的
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
a community .
一个 社区 .

对于一个人口稀少、非常年轻的社区来说，这是一件非常了不起的事情。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][koʊ,ɑːpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [bʌt; bət]
At first they intended to have the cooperation of the British fleet , but
在 第一的 他们 故意的 到 有 这 合作 的 这 英国 舰队 , 但
[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [dɪ'klaɪnd] ;
the commodore declined ;
这 准将 拒绝 ;

起初他们打算寻求英国舰队的合作，但准将拒绝了；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə]['bɔːstən; 'baːstən] ['ʌndər] ['ɔːrdərz]
and it was only after he had sailed to Boston under orders
和 它 曾是 仅有的 后 他 有 航行 到 波士顿 在下面 订单
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
from the British government ,
从 这 英国 政府 ,

而这仅仅是在他奉英国政府之命航行到波士顿之后的事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ekspə'dɪ](ə)n] [ɡɔːn] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and found the New England expedition gone , that he followed them , and
和 成立 这 新的 英格兰 远征 已消失 , 那 他 随后 他们 , 和
[soʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][,aɪ 'tiː] ;
so took part in it ;
所以 采取 部分 在 它 ;

他发现新英格兰探险队已经出发，于是便跟随他们，加入了探险队；

[fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ['ʃɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [mɪ'lɪjəmən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
for Governor Shirley and the New England militiamen resolved to go on ,
为了 州长 雪莉 和 这 新的 英格兰 民兵 已解决 到 去 在 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ðəm; ðəm] [tʊ] [kəntɪnjuː] [fɔːrwɜːd]
州长雪莉和新英格兰民兵决心继续前进。

['weðər] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [helpt] [ðəm; ðəm][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɡoʊ][ɑːn] .
whether the commodore helped them or not ; and so they did go on .
无论 这 准将 帮助 他们 或者 不是 ; 和 所以 他们 做过 去 在 .
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
But it was all right in the end , for the British fleet came up with them
但 它 曾是 全部 正确的 在 这 结尾 , 为了 这 英国 舰队 来了 向上 和 他们

,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ðəm; ðəm] [tʊ] [kəntɪnjuː] [fɔːrwɜːd]
 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [ðəm; ðəm] [tʊ] [kəntɪnjuː] [fɔːrwɜːd]
 ,

但最终一切都好，因为英国舰队找到了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðər; ðər][,destɪ'neɪ](ə)n] .
and they went on in company to their destination .
和 他们 去 在 在 公司 到 他们的 目的地 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [ðəm; ðəm] [tʊ] [kəntɪnjuː] [fɔːrwɜːd]
 于是他们结伴前往目的地。
" [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] - [beɪ] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [bɜːrg] , [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .
" **They landed at Gabarus Bay , south of Louis - bourg , and behind the town .**
" 他们 登陆 在 - 湾 , 南 的 路易斯 - 布尔格 , 和 在后面 这 镇 .

“他们在路易斯堡以南、城镇后面的加巴鲁斯湾登陆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈθɜːrtiəθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ˈveri] ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [kəʊld][ænd; ənd] ˈfɑːgi] .
It was the thirtieth of April , very early in the season , cold and foggy .
它 曾是 这 第三十 的 四月 , 非常 早期的 在 这 季节 , 寒冷的 和 雾蒙蒙的 .
那天是四月三十日, 季节还很早, 天气寒冷多雾。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [aʊtˈwɪtɪd]
The French were there already to dispute the landing , but they outwitted
这 法语 是 那里 已经 到 争议 这 降落 , 但 他们 被智胜
[ðem; ðəm][moʊst] [ˈdekstrəsli] .
them most dexterously .
他们 最多 灵巧地 .
法国人早已在那里准备对登陆行动提出异议, 但他们巧妙地智胜了法国人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ˈbɔɪstərəs] , [ænd; ənd] ˈfɑːgi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It was cold , and boisterous , and foggy , as I have said ,
它 曾是 寒冷的 , 和 喧闹的 , 和 雾蒙蒙的 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说, 天气寒冷、喧闹、雾气弥漫。

[ænd; ənd] ˈnevər [dɪd] ˈeni] [men][hæv; həv][ˈhɑːrdər][wɜːrk][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ˈstɔːrɪz] [ɑːn]
and never did any men have harder work in getting their arms and stores on
和 绝不 做过 任何 男人 有 更难 工作 在 获得 他们的 武器 和 商店 在
[ɔːr] ;
shore ;
支撑 ;
从来没有哪个男人像他那样, 为了把武器和物资运上岸而付出如此艰辛的努力;

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [æt; ət][læst] .
but all this was accomplished at last .
但 全部 这 曾是 完成 在 最后的 .
但这一切最终都实现了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈmeɪdʒər] [vɔːn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] , [went] [pæst][ðə; ði] ˈsɪti] [ʌp][tuː; tə]
The next day , Major Vaughn , with four hundred men , went past the city up to
这 下一个 天 , 主要的 沃恩 , 和 四 百 男人 , 去 过去的 这 城市 向上 到
[ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
the harbor ,
这 港口 ,
第二天, 沃恩少校率领四百名士兵穿过市区, 来到港口。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ˈfaɪər][sʌm; səm] ˈwɛəhaʊsɪz] .
and set on fire some warehouses .
和 放 在 火 一些 仓库 .
并放火烧毁了一些仓库。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ˈrɔɪəl] ˈbætəri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They made a great smoke , and the soldiers in the Royal Battery , one of the
他们 制成 一个 伟大的 抽烟 , 和 这 士兵 在 这 皇家 电池 , 一 的 这
[tʃiːf] [wɜːrks] ,
chief works ,
首席 作品 ,
他们制造了一大片浓烟, 皇家炮台（主要工事之一）的士兵们.....

[spaɪkt] [ðə; ði][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
spiked the guns , and fled in a panic .
尖峰 这 枪支 , 和 逃亡 在 一个 恐慌 .
他刺破了枪支, 惊慌失措地逃走了。

[ɑːn][ðə; ði] ˈfɑːlɒʊɪŋ] [deɪ] , [vɔːn] , [wɪð; wɪθ] [θɜːrˈtiːn] [men] , [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] ,
On the following day , Vaughn , with thirteen men , came near the fort , and ,
在 这 下列的 天 , 沃恩 , 和 十三 男人 , 来了 靠近 这 堡 , 和 ,
第二天, 沃恩带着十三个人来到堡垒附近,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['entərd]
as it seemed to be deserted , they advanced cautiously , and finally entered
作为 它 似乎 到 是 荒凉的 , 他们 先进的 谨慎地 , 和 最后 进入
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

由于里面似乎空无一人，他们小心翼翼地向前走去，最后走了进去。

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [flæg] ;
They hadn't any flag ;
他们 之前没有 任何 旗帜 ;

他们没有任何旗帜；

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [klaɪmd] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [koʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
so one of the soldiers climbed the flag - staff with his red coat in his teeth ,
所以 一 的 这 士兵 攀登 这 旗帜 - 职员 和 他的 红色的 外套 在 他的 牙齿 ,
于是，其中一名士兵用牙齿咬着红色外套爬上了旗杆。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [æz; əz][ə; eɪ][flæg] .
and nailed this to the staff as a flag .
和 钉子 这 到 这 职员 作为 一个 旗帜 .

然后把它钉在旗杆上当做旗帜。

[vɔ:n] [ðen] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][dʒen(ə)rəl] ['pɛpə-əl] , - [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔr; jər] [ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]
Vaughn then sent word to General Pepperell , ' May it please your honor to be
沃恩 然后 发送 单词 到 一般的 佩珀雷尔 , - 可能 它 请 你的 荣誉 到 是
[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ,
informed that ,
知情的 那 ,

沃恩随后向佩珀雷尔将军传达了消息：“请您知悉，阁下.....”

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [men] ,
by the grace of God and the courage of thirteen men ,
经过 这 优雅 的 上帝 和 这 勇气 的 十三 男人 ,
凭借上帝的恩典和十三位勇士的勇气，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bætəri] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
I entered the Royal Battery about nine o'clock , and am waiting for
我 进入 这 皇家 电池 关于 九 点钟 , 和 是 等待 为了
[ri:ɪnfɔ:smənts] .
reinforcements .
增援 .

我大约九点钟进入了皇家炮台，正在等待援军。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ri:ɪnfɔ:smənts] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['lu:ɪsbɜ:rg] [hæd; həd] [si:n]
' But before reinforcements could come , the French at Louisbourg had seen
- 但 前 增援 可以 来 , 这 法语 在 路易斯堡 有 已见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但在援军到达之前，路易斯堡的法军已经发现了他们。”

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn]['boʊts][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeɪn] .
and sent a hundred men in boats to regain possession .
和 发送 一个 百 男人 在 船 到 恢复 拥有 .

于是派出一百人乘船去夺回领地。

[vɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Vaughn and his men , however , were ready for them ,
沃恩 和 他的 男人 , 然而 , 是 准备好 为了 他们 ,

然而，沃恩和他的手下早已做好了应对准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bənd] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ][wɜ:rm][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [droʊv]
and the little band gave them so warm a reception , that they actually drove
和 这 小的 乐队 给予 他们 所以 温暖的 一个 接待 , 那 他们 实际上 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,

小乐队对他们热情接待，竟然把他们送回了家。

[ænd; ənd][held] [pəˈzeʃn] [tɪl] [keɪm] .
and held possession till reënforcements came .
和 握住 拥有 直到 增援 来了 .

并坚守阵地直至援军到来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbætəriz] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [ˈri:'mauntɪd] , [sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] [brɔ:t] ,
Then the Royal Battery's guns were remounted , some new ones brought ,
然后 这 皇家 电池的 枪支 是 重新安装 , 一些 新的 一个 带来 ,

随后皇家炮兵连的火炮被重新安装，其中一些是新炮。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and all these were turned upon the city ,
和 全部 这些 是 转向 之上 这 城市 ,

所有这些都被用来对付这座城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbætəri] [dɪd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkæptʃər] .
and this battery did not a little towards the final capture .
和 这 电池 做过 不是 一个 小的 向 这 最终的 捕获 .

而这块电池对最终的捕获起到了至关重要的作用。

“ [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈplʌki] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ **It strikes me that this was an uncommonly plucky thing to do , ” continued**
” 它 罢工 我 那 这 曾是 一个 不寻常地 勇敢的 事物 到 做 , ” 持续

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“我觉得这真是件非同寻常的勇敢之举，”医生继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] .
“ **and this incident is but one among many .**
” 和 这 事件 是 但 一 之中 许多 .

“而这起事件只是众多事件中的一起。”

[ðə; ði] [hoʊl] [si:dʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɔɪts] .
The whole siege is full of such exploits .
这 所有的 围城 是 满的 的 这样的 漏洞 .

整个围城战充满了这样的壮举。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
The character of the besieging army was odd in the extreme .
这 特点 的 这 围攻 军队 曾是 奇怪的 在 这 极端 .

围城军队的性质极其古怪。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:rkt] [laɪk][ˈɑ:ksn][æt; ət][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] , [ˈtɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] , [ænd; ənd][ɪn]
The lads worked like oxen at their duties , toiling away in the surf , and in
这 小伙子们 工作 喜欢 牛 在 他们的 职责 , 辛勤劳作 离开 在 这 冲浪 , 和 在

[ðə; ði][swɑ:mp] ,
the swamp ,
这 沼泽 ,

小伙子们像牛一样辛勤劳作，在海浪中和沼泽里辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
and in the woods ,
和 在 这 树林 ,

在树林里，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dis'ɔ:rdə] [ðæt] [wʌz; wəz]
and yet at the same time presenting an appearance of disorder that was
和 然而 在 这 相同的 时间 呈现 一个 外貌 的 紊乱 那 曾是
[ˈɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɑ:trɪ'net] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
shocking to the martinets who were present .
令人震惊 到 这 马丁内斯 WHO 是 展示 .
然而与此同时，却呈现出一种令在场的军官们感到震惊的混乱景象。

[ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk] ['taɪgɜ:z] ,
In front they fought like tigers ,
在 正面 他们 战斗 喜欢 老虎 ,
前面他们像猛虎一样战斗，
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [i:tʃ] [mæn][dɪd] [wʌt] [si:md] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
but in the rear each man did what seemed right in his own eyes .
但 在 这 后部 每个 男人 做过 什么 似乎 正确的 在 他的 自己的 眼睛 .
但在后方，每个人都按照自己认为正确的方式行事。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɒmbə:diŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [f'rɒlɪkɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , ['reslɪŋ] , [ænd; ənd]
In front there was bombarding ; in the rear frolicking , racing , wrestling , and
在 正面 那里 曾是 轰炸 ; 在 这 后部 嬉戏 , 赛车 , 摔角 , 和
[pɪtʃɪŋ] ['kɔ:ts] ,
pitching quoits ,
投球 掷环 ,
前面是炮火轰鸣；后面是嬉戏玩闹、赛跑、摔跤和投掷铁环。

[ˈrʌnɪŋ] [æftər][ðə; ði] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ðæt]
running after the shot from the fortress , so as to get the bounty that
跑步 后 这 射击 从 这 堡垒 , 所以 作为 到 得到 这 赏金 那
[wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
was offered .
曾是 提供 .
他追着堡垒里射出的子弹跑去，以便获得赏金。

[ði:z] [ˈɑ:nɪst] [lædz] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ɔ:r] ['regjələr] [ə'prəʊtʃɪz] .
These honest lads knew nothing at all about engineering , or regular approaches .
这些 诚实的 小伙子们 知道 没有什么 在 全部 关于 工程 , 或者 常规的 方法 .
这些诚实的小伙子们对工程学或常规方法一窍不通。

[ðə; ði] [ˈendʒə'nɪrɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] [spuːk] [ʌv; əv] [ˈpærələlz] [ænd; ənd][ˈzɪgzægz] ;
The engineers who were present spoke of parallels and zigzags ;
这 工程师 WHO 是 展示 辐 的 平行线 和 之字形 ;
在场的工程师们谈到了平行线和之字形线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'lɪʃəmən] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈdʒɪbərɪʃ] ,
but the militiamen laughed at what they called their outlandish gibberish ,
但 这 民兵 笑了 在 什么 他们 称为 他们的 古怪的 胡言乱语 ,
但民兵们却嘲笑他们所谓的荒诞胡言。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmspʌn] [wei] .
and made their approaches to the enemy in their own homespun way .
和 制成 他们的 方法 到 这 敌人 在 他们的 自己的 质朴的 方式 .
他们用自己独特的方式接近敌人。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
How do you think they contrived to do it ?
如何 做 你 思考 他们 人为的 到 做 它 ?
你认为他们是如何做到的？

[waɪ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] [æd'væns] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˈɜ:rθwɜ:rk] ,
Why , by making a bold advance by night , and throwing up an earthwork ,
为什么 , 经过 制作 一个 大胆的 进步 经过 夜晚 , 和 投掷 向上 一个 土方工程 ,
为什么？通过夜间大胆推进，并构筑土垒，

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [brɪʔɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and intrenching themselves before morning .
和 挖沟 他们自己 前 早晨 .

并在天亮前构筑防御工事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [æd'væns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌtər] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In this way they continued their advance , to the utter confusion of the
在 这 方式 他们 持续 他们的 进步 , 到 这 说出 困惑 的 这
[prə'feʃən(ə)l] [ˈendʒə'nɪrz] .
professional engineers .
专业的 工程师 .

他们就这样继续前进，令专业工程师们彻底困惑不已。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ɔː'dæəsəti] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkɜːrɪdʒ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'sesɪz] .
The fact is , the audacity of pure courage meets with astonishing successes .
这 事实 是 , 这 大胆 的 纯的 勇气 满足 和 惊人 成功 .

事实上，纯粹的勇气所带来的胆识往往能取得惊人的成功。

[lɒdəs] , [lɒdəs] [tuː'ʒʊr] [lɒdəs] , [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈseɪɪŋ] ,
L'audace , l'audace toujours l'audace , is a French saying ,
大胆 , 大胆 总是 大胆 , 是 一个 法语 说 ,

L'audace, l'audace toujours l'audace，是一句法语谚语，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zemplə'faɪd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [fɜːrst] [siːdʒ] .
which was exemplified before the eyes of Frenchmen throughout all this first siege .
哪个 曾是 举例说明 前 这 眼睛 的 法国人 自始至终 全部 这 第一的 围城 .

在第一次围攻期间，法国人亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði] [ˈkɑːmændənt] [æt; ət] [ˈluːɪsbɜːrg] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn]
The commandant at Louisbourg thought there was an army of thirteen
这 指挥官 在 路易斯堡 想法 那里 曾是 一个 军队 的 十三
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] [brɪ'siːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
thousand men besieging him ,
千 男人 围攻 他 ,

路易斯堡的指挥官以为有13000名士兵围攻他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɑːrmɜːz] .
and all the time the army amounted to less than four thousand farmers .
和 全部 这 时间 这 军队 金额 到 较少的 比 四 千 农民 .

而这支军队始终只有不到四千名农民。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [men] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [siːdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvælər][ænd; ənd][ðer; ðər]
" **And so the men carried on their siege , with their valor and their**
" 和 所以 这 男人 携带 在 他们的 围城 , 和 他们的 勇气 和 他们的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

于是，男人们继续围攻，他们英勇无畏，欢声笑语不断。

[ðer; ðər][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][ðer; ðər][spɔːrt] , [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɜːrθ] ; [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn]
their heroism and their sport , their sufferings and their mirth ; fighting in
他们的 英雄主义 和 他们的 运动 , 他们的 苦难 和 他们的 欢笑 ; 斗争 在
[frʌnt] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
front , frolicking in the rear ;
正面 , 嬉戏 在 这 后部 ;

他们的英勇和他们的运动，他们的苦难和他们的欢乐；在前线战斗，在后方嬉戏；

[end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [laɪk] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [laɪk] [men] .
enjoying life like boys , but facing death like men .
享受 生活 喜欢 男孩们 , 但 面向 死亡 喜欢 男人 .

像男孩一样享受生活，像男人一样面对死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðei] [tʊk] [ˈluːɪsbɜːrg] .
And that was the way they took Louisbourg .
和 那 曾是 这 方式 他们 采取 路易斯堡 .

他们就是这样攻占了路易斯堡。

[wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈfelouz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] ,
When the gallant fellows marched into the stronghold which they had captured ,
什么时候 这 英勇 伙伴们 行军 进入 这 据点 哪个 他们 有 捕获 ,
当这些英勇的战士们进入他们攻占的要塞时，

[ðen] [fɜːrst] [ðei] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
then first they seemed to have an adequate idea of their undertaking .
然后 第一的 他们 似乎 到 有 一个 足够的 主意 的 他们的 承诺 .
起初，他们似乎对自己的事业有一个相当清晰的认识。

[ðei] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈbætəriz] , [ðə; ði] [ˈgrænit] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [geɪt]
They looked around upon the formidable batteries , the granite walls , the intricate gate
他们 看起来 大约 之上 这 强大 电池 , 这 花岗岩 墙壁 , 这 错综复杂 门
- [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈræm,pɑːts] ,
- ways , and the mighty ramparts ,
- 方式 , 和 这 强大的 城墙 ,
他们环顾四周，只见雄伟的炮台、花岗岩城墙、错综复杂的城门和高大的城垛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hæf] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈses] .
and were half appalled at the immensity of their success .
和 是 一半 震惊 在 这 浩瀚无垠 的 他们的 成功 .
他们对自己取得的巨大成功感到既震惊又难过。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [səkˈses] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ɪˈmens] .
And , indeed , the success may well be called immense .
和 , 的确 , 这 成功 可能 出色地 是 称为 巨大 .
事实上，这一成功完全可以称得上是巨大的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈtʃiːvd] [aɪ ˈtiː] .
It was a wonderful thing , when we think who it was that achieved it .
它 曾是 一个 精彩的 事物 , 什么时候 我们 思考 WHO 它 曾是 那 已达成 它 .
想到是谁做到了这件事，真是令人惊叹。

[ðə; ði] [səkˈses] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][væst] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðæt]
The success is all the more striking when we consider the vast preparations that
这 成功 是 全部 这 更多的 引人注目 什么时候 我们 考虑 这 广阔的 准备工作 那
[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [siːdʒ] .
were made for the second siege .
是 制成 为了 这 第二 围城 .
考虑到为第二次围攻所做的周密准备，这次的成功就更加令人瞩目了。

[ðæt] [ˈsekənd] [siːdʒ] [dʌz] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɪn]
That second siege does not seem to me to be at all equal to the first in
那 第二 围城 做 不是 似乎 到 我 到 是 在 全部 平等的 到 这 第一的 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] ;
point of romantic interest ;
观点 的 浪漫的 兴趣 ;
在我看来，第二次围攻在浪漫情调上完全无法与第一次相提并论；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
and then again ,
和 然后 再次 ,
然后，又一次，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd] [si:dʒ] [ɪz][ʌv; əv][ɪtˈself][ə; eɪ] . [ˈstigmə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
the fact that there was a second siege is of itself a stigma on the British
这 事实 那 那里 曾是 一个 第二 围城 是 的 本身 一个 : 柱头 在 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

第二次围城事件本身就是英国政府的耻辱。

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈredɪli] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡæləntli] [wʌn] .
for so readily giving back to the French what had been so gallantly won .
为了 所以 容易 给予 后退 到 这 法语 什么 有 到过 所以 英勇地 韩元 :
如此轻易地将英勇夺取的战利品归还给法国人。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ʃed] [ɪn][veɪn] ;
The blood of those brave fellows had all been shed in vain ;
这 血 的 那些 勇敢的 伙伴们 有 全部 到过 棚 在 徒劳 ;
那些勇敢战士的鲜血都白流了;

[ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
the work had all to be done over again ,
这 工作 有 全部 到 是 完毕 超过 再次 ,
所有工作都得重做。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [blʌd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] [bɪfɔ:r] [ðæt] [misˈteɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈrektɪfaɪd] .
and more blood had to be shed before that mistake could be rectified .
和 更多的 血 有 到 是 棚 前 那 错误 可以 是 已纠正 .
必须流更多的血才能纠正这个错误。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [misˈteɪk] [wʌz; wəz] [ˈrektɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈlu:ɪsbɜ:rg] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsekənd]
But when that mistake was rectified , and Louisbourg was taken a second
但 什么时候 那 错误 曾是 已纠正 , 和 路易斯堡 曾是 已采取 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但当那个错误被纠正, 路易斯堡第二次被攻克后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
there was a very different minister at the head of affairs ;
那里 曾是 一个 非常 不同的 部长 在 这 头 的 事务 ;
当时掌管政务的是一位截然不同的部长;

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] ,
the struggle with the French was begun on a gigantic scale ,
这 斗争 和 这 法语 曾是 开始 在 一个 巨大 规模 ,
与法国的斗争一开始就规模巨大。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [end] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpaʊər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkɑ:ntɪnənt][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ˈʌndər]
and did not end until the French power on this continent had been crushed under
和 做过 不是 结尾 直到 这 法语 力量 在 这 大陆 有 到过 碎 在下面
[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [kəˈbek] .
the ruins of Quebec .
这 废墟 的 魁北克 :
直到法国在这个大陆上的势力在魁北克的废墟下彻底瓦解, 这场战争才结束。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ]
" **With these words the doctor ended his remarks ; and as it was now**
" 和 这些 字 这 医生 结束 他的 评论 ; 和 作为 它 曾是 现在
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
“医生说完这些话结束了他的讲话; 由于时间已晚,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [rɪ'taɪərd] [tu; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ru:mz; rɒmz] ,
the boys all retired to their respective rooms ,

这 男孩们全部 退休 到 他们的 各自 房间 ,

男孩们都回到了各自的房间。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɪn] ['stʌdi] .
where they passed the remainder of the evening in study .

在哪里 他们 通过了 这 余 的 这 晚上 在 学习 .

他们当晚剩下的时间都用来学习。

[aɪ 'ti:] [ju:zuəli; 'ju:zəli] [teɪks] ['sevrəl] [deɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ferli] [tu; tə] [sku:l] [wɜ:rk]
It usually takes several days for boys to settle down fairly to school work

它 通常 需要 一些 天 为了 男孩们 到 定居 向下 相当 到 学校 工作

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [nu:] [tɜ:rm] ;
at the beginning of any new term ;

在 这 开始 的 任何 新的 学期 ;

通常情况下, 男孩在新学期开始时需要几天时间才能真正适应学校的学习生活;

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ver'keɪ(ə)n] ,
and so , after this vacation ,

和 所以 , 后 这 假期 ,

所以, 在这次假期之后,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [wɜ:rk] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['ferli] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] .
it was some time before the school work could be fairly grappled with .

它 曾是 一些 时间 前 这 学校 工作 可以 是 相当 缠斗 和 .

过了一段时间, 他才能比较顺利地应对学校的功课。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [deɪz] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]
The remembrance of the events of the past days was strong in the minds of

这 纪念 的 这 活动 的 这 过去的 天 曾是 强的 在 这 思想 的

[ɔ:l] ,
all ,

全部 ,

过去几天的事件在所有人心中都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [pri'ventɪd] [ðæt] [æplɪ'keɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [drɪ'zəɪərəb(ə)l] .
and for a time prevented that application which was desirable .

和 为了 一个 时间 阻止 那 应用 哪个 曾是 理想 .

并且一度阻碍了这种理想的应用。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['efərt] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [maɪnd] [tu; tə] [ɪts]
A stronger effort than usual was required in order to force the mind to its

一个 更强 努力 比 通常 曾是 必需的 在 命令 到 力量 这 头脑 到 它是

[tæsk] ,
task ,

任务 ,

需要比平时付出更大的努力才能强迫自己集中注意力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɔ:ŋgər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] ['mæstər] [ðæt] [tæsk] .
and a longer time was needed in order to master that task .

和 一个 更长 时间 曾是 需要 在 命令 到 掌握 那 任务 .

掌握这项技能需要更长的时间。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] ['ri:kə'menst] ,
On the third day after the school had recommenced ,

在 这 第三 天 后 这 学校 有 重新开始 ,

学校复课后的第三天,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [si:] . [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
the boys of the B . O . W . C . were discussing the important question of
这 男孩们 的 这 B . 哦 . W . C . 是 讨论 这 重要的 问题 的
[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æftər'nu:n]
the disposal of their time for that afternoon .
这 处理 的 他们的 时间 为了 那 下午 .
BOWC 的男生们正在讨论如何安排下午的时间这个重要问题。

[sku:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] .
School was already over .
学校 曾是 已经 超过 .

学校已经放学了。

[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ; [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [daɪk] [lændz] ,
The other boys had scattered in different directions ; some to the dike lands ,
这 其他 男孩们 有 疏散 在 不同的 方向 ; 一些 到 这 堤 土地 ,
[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,
some to the fields ,
一些 到 这 字段 ,
其他男孩四散奔逃; 有的去了堤坝边, 有的去了田野里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and some to the woods .
和 一些 到 这 树林 .

还有一些人去了树林。

" [wer] [jæl; jəl][wi:; wi][gʊʊ] , [bɔɪz] ? " [æskt] [bɑ:rt] .
" Where shall we go , boys ? " asked Bart .
" 在哪里 将 我们 去 , 男孩们 ? " 问 巴特 .

“孩子们, 我们去哪儿呢?”巴特问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [fɪl] ,
" To the woods , " said Phil ,
" 到 这 树林 , " 说 菲尔 ,

“去树林里,”菲尔说。

" [tu:; tə] , - [sed] [ˈɑ:rθər] .
" To Gaspereaux , ' said Arthur .
" 到 加斯佩罗 , - 说 亚瑟 .

“给加斯佩罗,”亚瑟说。

" [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , - [sed] [tɑ:m] .
" A game of cricket , ' said Tom .
" 一个 游戏 的 蟋蟀 , - 说 汤姆 .

“打板球,”汤姆说。

" [noʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [bru:s] ; " [lets] [gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" No , boys , " said Bruce ; " let's go down and see what's become of the old
" 不 , 男孩们 , " 说 布鲁斯 ; " 我们来吧 去 向下 和 看 是什么 变得 的 这 老的
[ˈæntɪloʊp] . "
Antelope . "
羚羊 . "

“不, 孩子们,”布鲁斯说; “我们下去看看那只老羚羊怎么样了。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [sed] [bɑ:rt] , " [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [oʊld] [ˈæntɪloʊp] .
" That's the idea , " said Bart , " the glorious old Antelope .
" 那就是 这 主意 , " 说 巴特 , " 这 辉煌 老的 羚羊 .

“就是这个意思,”巴特说, “光荣的老羚羊。”

[lets] [hæv; həv][wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Let's have one last look at her .
我们来吧 有 一 最后的 看 在 她 .

让我们最后再看她一眼。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pər'hæps] , [ʃiː ʃi][ɪz][hæf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

By this time , perhaps , she is half covered with mud .
经过 这 时间 , 也许 , 她 是 一半 涵盖 和 泥 .

这时, 她或许已经半身沾满了泥浆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

It was a soft place , I think , where she was lying ,
它 曾是 一个 柔软的 地方 , 我 思考 , 在哪里 她 曾是 说谎 ,

我想, 她躺着的地方很柔软。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['berɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

and she will soon be buried out of sight ;
和 她 将要 很快 是 埋葬 出去 的 视线 ;

她很快就会被埋葬在无人看见的地方;

[soʊ] [lets] [hæv; həv][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'revər] .

so let's have one final look at her before we lose sight of her forever .
所以 我们来吧 有 一 最终的 看 在 她 前 我们 失去 视线 的 她 永远 .

所以, 在我们永远失去她的踪迹之前, 让我们最后再看她一眼吧。

” [ðɪs] [prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

” This proposal was in the highest degree satisfactory to the other boys ,
” 这 提议 曾是 在 这 最高 程度 令人满意的 到 这 其他 男孩们 ,

“其他男生都非常满意这个提议。”

[ænd; ænd] [suːn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [leɪ] .

and soon they started down the road to the place where the Antelope lay .
和 很快 他们 开始 向下 这 路 到 这 地方 在哪里 这 羚羊 躺 .

于是, 他们沿着路向羚羊躺着的地方走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] ,

On reaching the place , they found that it was high tide ,
在 到达 这 地方 , 他们 成立 那 它 曾是 高的 潮 ,

到达目的地后, 他们发现正值涨潮。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['skuːnər] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

and the ill - fated schooner lay in the same place where they had seen her
和 这 患病的 - 命中注定 大篷车 躺 在 这 相同的 地方 在哪里 他们 有 已见 她

[læst] ,

last ,
最后的 ,

那艘不幸的纵帆船仍然躺在他们最后一次见到她的地方。

[fɑːr][ˈoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːsts] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

far over on her side , with her masts pointing downward .
远的 超过 在 她 边 , 和 她 桅杆 指向 向下 .

船身侧翻严重, 桅杆向下倾斜。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kʌvəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The tide had risen so high that it covered more than half of her ,
这 潮 有 升起 所以 高的 那 它 涵盖 更多的 比 一半 的 她 ,

潮水上涨得很高, 淹没了她一半以上的身体。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][pɑːrt]['vɪzəb(ə)l] .

leaving only part visible .
离开 仅有的 部分 可见的 .

只留下一部分可见。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts][ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] ['kʌvəd] .

The upper parts of her masts also were covered .
这 上 部分 的 她 桅杆 还 是 涵盖 .

她的桅杆上部也被遮盖住了。

[æ̣t; ə̣t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelə̣nkaːli] [ˈspektə̣k(ə)] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsɑːlə̣m] [ˈsaɪlə̣ns] .
At such a melancholy spectacle the boys stood for some time in solemn silence .
在 这样的 一个 忧郁 奇观 这 男孩们 站立 为了 一些 时间 在 庄严 沉默 .

面对如此悲伤的景象，男孩们肃立了许久，默默无语。

[əˈnʌðər] [ˈskuːnər] [leɪ] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] , [æ̣t; ə̣t] [ə; eɪ] [wɔːrʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [noʊ] [kjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt]
Another schooner lay not far away , at a wharf , but they felt no curiosity about her .
其他 大篷车 躺 不是 远的 离开 , 在 一个 码头 , 但 他们 毛毡 不 好奇心 关于 她 .

不远处码头上停泊着另一艘纵帆船，但他们对它并没有感到好奇。

[ɔːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] .
All their thoughts were taken up with the Antelope .
全部 他们的 想法 是 已采取 向上 和 这 羚羊 .

他们所有的心思都放在了羚羊身上。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - [sed] [bruːs] , [ˈsɑːlə̣mli] .
“ **And so this is the end of her , ' said Bruce , solemnly .**
” 和 所以 这 是 这 结尾 的 她 , - 说 布鲁斯 , 庄严地 .

“所以，她的结局就是这样了，”布鲁斯严肃地说。

“ [hɪk] - , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [sed] , - [riˈmɑːkt] [fɪl] .
“ **Hic jacet , as Captain Corbet said , ' remarked Phil .**
” 嗝 - , 作为 队长 科尔贝特 说 , - 评论 菲尔 .

“正如科贝特船长所说，Hic jacet，”菲尔说道。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [end] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ? ” [sed] [ˈɑːrθər] .
“ **Who would have thought that her end was so near ? ” said Arthur .**
” WHO 会 有 想法 那 她 结尾 曾是 所以 靠近 ? ” 说 亚瑟 .

“谁能想到她的死期竟如此之近？”亚瑟说道。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kraːft] , [ˈæftər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈperɪlz] ,
“ **And think , ” said Tom , “ of the old craft , after escaping so many perils ,**
” 和 思考 , ” 说 汤姆 , ” 的 这 老的 工艺 , 后 逃脱 所以 许多 危险 ,

“想想看，”汤姆说，“这艘古老的船，在躲过了那么多危险之后，

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [hɪr] [æ̣t; ə̣t] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrʃ] . “
meeting her fate here at her own wharf . ”
会议 她 命运 这里 在 她 自己的 码头 . ”

她在这里，在她自己的码头，迎来了她的命运。

“ [ɪts] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ˈriːləaɪzd] , ” [sed] [bɑːrt] , — “ [ðə; ði] [ˈseɪlə̣r] [ˈɪpɹekt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **It's the old saying realized , ” said Bart , — “ the sailor shipwrecked within sight of**
” 它是 这 老的 说 已实现 , ” 说 巴特 , — “ 这 水手 遭遇海难 之内 视线 的
[hoʊm] . “
home . ”
家 . ”

“这正应验了那句老话，”巴特说，“水手在离家不远的地方遭遇海难。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [bɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈeni] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] —
“ **But I say , Bart , she doesn't seem to have sunk any deeper in the mud —**
” 但 我 说 , 巴特 , 她 不 似乎 到 有 沉没 任何 更深 在 这 泥 —
[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] ?
does she ?
做 她 ?

“但是，巴特，我说，她似乎并没有越陷越深——是吗？”

“ [sed] [bruːs] .
“ **said Bruce .**
” 说 布鲁斯 .

布鲁斯说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [bə:rt] .

“ **No** , ” **said Bart** .
“ 不 , ” 说 巴特 .

“不,”巴特说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [mʌd] ,
“ **I expected by this time that she would be as deep as that in mud** ,
“ 我 预期的 经过 这 时间 那 她 会 是 作为 深的 作为 那 在 泥 ,
“我原以为她这个时候应该已经陷在泥里很深了。”

[nɑ:t][ɪn][ˈwɔ:tər] . “
not in water . ”
不是 在 水 . ”

不在水里。

“ [ʃi:z] [ə'floʊt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **She's afloat** , ” **said Tom** .
“ 她是 漂浮 , ” 说 汤姆 .

“她还在水面上,”汤姆说。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ; [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mu:v] , ” [sed] [bru:s] .
“ **No** , **she isn't** ; **she doesn't move** , ” **said Bruce** .
“ 不 , 她 不是 ; 她 不 移动 , ” 说 布鲁斯 .

“不,她没有;她一动不动,”布鲁斯说。

“ [noʊ] ; [ʃi:z] ['pɜ:rfɪktli] ['stedi] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **No** ; **she's perfectly steady** , **and fixed in the mud** , ” **said Bart** .
“ 不 ; 她是 完美 稳定的 , 和 固定的 在 这 泥 , ” 说 巴特 .

“不,她纹丝不动,牢牢地陷在泥里,”巴特说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['floʊtɪŋ] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] . “
“ **There's no floating** , **about her** . ”
“ 有 不 漂浮的 , 关于 她 . ”

“她身上没有一丝飘忽不定的气质。”

“ [ʃi:l] [breɪk] [ʌp] [su:n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [fɪl] .
“ **She'll break up soon** , **I suppose** , ” **said Phil** .
“ 壳 休息 向上 很快 , 我 认为 , ” 说 菲尔 .

“我想她很快就会分手,”菲尔说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [bə:rt] .
“ **O** , **I don't know** , ” **said Bart** .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 巴特 .

“哦,我不知道,”巴特说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;
“ **If she were exposed to a heavy sea she would** ;
“ 如果 她 是 裸露 到 一个 重的 海 她 会 ;

“如果她暴露在汹涌的海浪中,她就会;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaiət][ˈhɑ:rbər][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['i:ðər] [saɪŋk] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
but here in this quiet harbor she will either sink altogether in the mud ,
但 这里 在 这 安静的 港口 她 将要 任何一个 下沉 共 在 这 泥 ,
但在这个静谧的港湾里,她要么会完全沉入淤泥中,要么会彻底沉没。

[ɔ:r] [els] [laɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] ['mɔ:ɹnf(ə)] [ænd; ənd] ['meləŋkə:li] ['spektək(ə)] .
or else lie rotting away for years , **a mournful and melancholy spectacle** .
或者 别的 说谎 腐烂 离开 为了 年 , 一个 悲哀 和 忧郁 奇观 .

否则,它们就会躺在那里腐烂多年,成为一幅令人悲伤和惋惜的景象。

“ [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['lʊkɪŋ] [ðʌs] ['sædli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] ,
“ **While the boys were looking thus sadly upon the schooner** ,
“ 尽管 这 男孩们 是 寻找 因此 令人遗憾的是 之上 这 大篷车 ,

“当男孩们悲伤地望着那艘纵帆船时,

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈves(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd]
a man emerged from the cabin of the other vessel at the wharf , and
一个 男人 出现 从 这 舱 的 这 其他 血管 在 这 码头 , 和
[ˈɡoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ,
going ashore ,
去 岸上 ,

一名男子从码头另一艘船的船舱里出来, 上了岸。

[prə'si:did] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
proceeded as though on his way to the village .
继续 作为 尽管 在 他的 方式 到 这 村庄 .

他继续向前走, 仿佛正前往村庄。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [mæn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The boys did not notice this man till he was close to them ,
这 男孩们 做过 不是 注意 这 男人 直到 他 曾是 关闭 到 他们 ,
直到这个人走近他们, 男孩们才注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
and then there was a shout of joyful recognition .
和 然后 那里 曾是 一个 喊 的 快乐 认出 .
然后, 传来一声欣喜的认出后的欢呼声。

“ [ˈkæptɪn] [præt] !
” **Captain Pratt !**
” 队长 普拉特 !

“普拉特船长! ”

” [jes] , [ðæt] [staʊt] , [blʌf] , [red] - [feɪst] , [ˈdʒoʊviəl] [ˈkæptɪn] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
” **Yes , that stout , bluff , red - faced , jovial captain stood there before their eyes ,**
” 是的 , 那 肥硕 , 虚张声势 , 红色的 - 面对 , 欢乐的 队长 站立 那里 前 他们的 眼睛 ,
“是的, 那个身材魁梧、面色红润、笑容可掬的船长就站在他们眼前。”

[ɪˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]
evincing as much pleasure at the sight of them , as they did at the
表现出 作为 很多 乐趣 在 这 视线 的 他们 , 作为 他们 做过 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
sight of him .
视线 的 他 .

看到他们时, 他和他们一样感到高兴。

[hi:; hi] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] [ˈhɑ:rtɪli] [ɔ:l] [raʊnd] , [ˈlæfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He wrung their hands heartily all round , laughing all the time ,
他 拧干 他们的 双手 衷心地 全部 圆形的 , 笑 全部 这 时间 ,
他用力地握着他们的手, 不停地大笑。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hoʊm] ,
and asking them how they got home ,
和 问 他们 如何 他们 得到 家 ,
并询问他们是如何回家的,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ræn] [ə'ʃɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ˈdu:ɪn] [soʊ] .
and whether they ran ashore more than a dozen times in doing so .
和 无论 他们 跑 岸上 更多的 比 一个 打 时代 在 正在做 所以 .
他们是否因此十几次搁浅。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈɑ:rtɜː] [ˈteɪtər] .
” **I come here , ” said he , “ arter taters .**
” 我 来 这里 , ” 说 他 , ” 动脉 土豆 .

“我来这里,”他说, “是土豆。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈteɪtər] [freɪt] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgɔɪn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [raɪt] [streɪt] [ɔ:f]

I got a tater freight to Boston , and I'm goin to fill up right straight off

我 得到 一个 土豆 货运 到 波士顿 , 和 我是 去 到 充满 向上 正确的 直的 离开

.

:

.

我有一趟运土豆的货车要去波士顿，我打算一下车就去加油。

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈgen] .

And it's right glad I am to see you all again .

和 它是 正确的 高兴的 我 是 到 看 你 全部 再次 .

很高兴再次见到大家。

[aɪ] [θɔ:t] [mɛˈbi] [aɪˈd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈoʊvər] [hɪr] ,

I thought mebbe I'd see some of you over here ,

我 想法 也许 ID 看 一些 的 你 超过 这里 ,

我以为会在这里见到你们中的一些人，

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgɔɪn][tu:; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]

and come here instead of goin to another place where I could have got a

和 来 这里 反而 的 去 到 其他 地方 在哪里 我 可以 有 得到 一个

[ˈbetər] [freɪt] .

better freight .

更好的 货运 .

我本来可以去其他地方买到更好的货，结果却来了这里。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvɑ:ljəb(ə)l] , [ˈveri] [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] .

" The captain was very voluble , very noisy , and very jolly .

" 这 队长 曾是 非常 健谈的 , 非常 嘈杂 , 和 非常 快乐的 .

“船长非常健谈，非常吵闹，也非常快乐。”

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] ,

He made all the boys come on board his vessel ,

他 制成 全部 这 男孩们 来 在 木板 他的 血管 ,

他让所有男孩都上了他的船，

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈventʃəz] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and give an account of their adventures after leaving him .

和 给 一个 帐户 的 他们的 冒险 后 离开 他 .

并讲述他们离开他之后的冒险经历。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [əˈten](ə)n] ,

They did so , and he listened with deep attention ,

他们 做过 所以 , 和 他 听着 和 深的 注意力 ,

他们照做了，他全神贯注地听着。

[ˈverɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

varied from time to time by peals of laughter .

多种多样 从 时间 到 时间 经过 果皮 的 笑声 .

不时夹杂着阵阵笑声。

" [ˈwɔl] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] ,

" Wal , boys , " said he at last ,

" 沃尔 , 男孩们 , " 说 他 在 最后的 ,

“沃尔，孩子们，”他最后说道。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈgɔɪn] [raɪt] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [get] [maɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ɪn] .

" I'm a goin right straight off to Boston as soon as I get my cargo in .

" 我是 一个 去 正确的 直的 离开 到 波士顿 作为 很快 作为 我 得到 我的 货物 在 .

“我一拿到货物就直接去波士顿。”

[eɪnt] [ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ?
Ain't there any of you that wants to go ?
不是 那里 任何 的 你 那 想要 到 去 ?

你们当中难道没有人想去吗？

[aɪl] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll take any of you , or all of you .
患病的 拿 任何 的 你 , 或者全部 的 你 .

我接受你们中的任何一个，或者你们所有人。

[kʌm] [naʊ] .
Come now .
来 现在 .

过来吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]
" The boys thanked him , but excused themselves , and explained that they
" 这 男孩们 谢谢 他 , 但 已原谅 他们自己 , 和 解释 那 他们
['kudnt] [goʊ] ['veri] ['iːzəli] ,
couldn't go very easily ,
不能 去 非常 容易地 ,

男孩们向他道谢，但随后告辞，解释说他们不能轻易离开。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət]
as the school had now begun , and they were all hard at work at
作为 这 学校 有 现在 开始 , 和 他们 是 全部 难的 在 工作 在
[ðer; ðər] ['stʌdiz] .
their studies .
他们的 研究 .

学校已经开学了，大家都在努力学习。

" ['sɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] [præt] .
" Sorry for that , " said Captain Pratt .
" 对不起 为了 那 , " 说 队长 普拉特 .

“真抱歉，”普拉特上尉说道。

" [aɪm] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] .
" I'm too late , I see .
" 我是 也 晚的 , 我 看 .

“看来我来晚了。”

[pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Perhaps I'll have another chance with you .
也许 患病的 有 其他 机会 和 你 .

或许我还有机会和你在一起。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn]
At any rate , I'll promise you a better vessel than the one you had on
在 任何 速度 , 患病的 承诺 你 一个 更好的 血管 比 这 一 你 有 在
[jʊr; jər] [kruːz] .
your cruise .
你的 巡航 .

总之，我可以向你保证，这艘船比你上次邮轮旅行时乘坐的那艘要好得多。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tʌb] — [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] .
Of all the old tubs — But where is she now .
的 全部 这 老的 浴缸 — 但 在哪里 是 她 现在 .

在所有旧浴缸中——但她现在在哪里呢？

[hæz; həz] ['kɔrbɪt] [gɑːt][ə; eɪ]['teɪtər] [freɪt] ?
Has Corbet got a tater freight ?
有 科尔贝特 得到 一个 土豆 货运 ?

科贝特有土豆货运吗？

” [æʔ; ət] [ðis] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
” At this question the boys said nothing ,
” 在 这 问题 这 男孩们 说 没有什么 ,
对于这个问题, 男孩们一言不发。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkəːli] [glɑːnsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
but looked silently and with melancholy glances over the stern to where the
但 看起来 默默 和 和 忧郁 眼神 超过 这 船尾 到 在哪里 这
[fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
form of the Antelope was half visible above the water .
形式 的 这 羚羊 曾是 一半 可见的 多于 这 水 .
但他默默地、忧郁地望向船尾, 那里羚羊的身影半露出水面。

[ˈkæptɪn] [præt] [sɔː] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] .
Captain Pratt saw their glances .
队长 普拉特 锯 他们的 眼神 .
普拉特上尉看到了他们的眼神。

” [wʌt] [ˈkræfts] [ðæt] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” What craft's that there ? ” he asked .
” 什么 工艺 那 那里 ? ” 他 问 .
“那是什么飞行器?”他问道。

” [ðæt] , ” [sed] [bɑːrt] ,
” That , ” said Bart ,
” 那 , ” 说 巴特 ,
“那个,”巴特说。

” [ɪz] [ðə; ði] [ˈgælənt] [kraːft] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æskt] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
” is the gallant craft that you just asked about — the one that we had in our
” 是 这 英勇 工艺 那 你 只是 问 关于 — 这 一 那 我们 有 在 我们的
[kruːz] — [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] . ”
cruise — the Antelope . ”
巡航 — 这 羚羊 . ”
“就是你刚才问的那艘英勇的船——我们游轮上乘坐的那艘——羚羊号。”

” [ðæt] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [præt] ; [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈstɜːrn] ,
” That ! ” cried Captain Pratt ; and starting up , he walked astern ,
” 那 ! ” 哭 队长 普拉特 ; 和 开始 向上 , 他 步行 倒车 ,
“就是它!”普拉特船长喊道; 然后他猛地站起身, 走到船尾。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and took a long look at the schooner .
和 采取 一个 长的 看 在 这 大篷车 .
然后仔细地看了看那艘纵帆船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The boys followed him .
这 男孩们 随后 他 .
男孩们跟着他。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [præt] .
They said nothing , but looked at the Antelope along with Captain Pratt .
他们 说 没有什么 , 但 看起来 在 这 羚羊 沿着 和 队长 普拉特 .
他们什么也没说, 只是和普拉特船长一起看着羚羊号。

[eksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 .
二十三、

[ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] . — [ˈkæptɪn] [præt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] . — [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz]
Inspection of the Schooner . — Captain Pratt to the Rescue . — His Engines
检查 的 这 大篷车 . — 队长 普拉特 到 这 救援 . — 他的 发动机
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] . — [ʌp] [fɪ; jɪ][ˈraɪzɪz] !
and his Industry . — Up she rises !
和 他的 行业 . — 向上 她 上升 !
检查纵帆船——普拉特船长前来救援——他的引擎和他的勤奋——她升起来了!

— [huːl] [goʊ][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ?
— **Who'll go for Captain Corbet ?**
— 谁会 去 为了 队长 科尔贝特 ?
谁会选择科贝特上尉?

[siː]
C
C
[əpteɪn] [præt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
APTAIN Pratt was the first to break the silence .
船长 普拉特 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .
普拉特上尉是第一个打破沉默的人。

“ [ˈwɔl] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ləst] , “ [wɛrɪz] [ˈkɔrbɪt] ? ”
“ **Wal , ” said he , at last , “ whar's Corbet ? ”**
“ 沃尔 , ” 说 他 , 在 最后的 , “ 码头 科尔贝特 ? ”
“沃尔,”他最后说道,“科贝特在哪里? ”

“ [ˈhiːz] [hoʊm] . ”
“ **He's home . ”**
“ 他是 家 . ”
“他回家了。”
“ [hoʊm] ? ”
“ **Home ?** ”
“ 家 ? ”
“家?”

[waɪ] [dəʊnt][hiː; hi][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
Why don't he do something ? ”
为什么 不 他 做 某物 ? ”
他为什么不做点什么呢?
“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? ”
“ **Why , what can he do ? ”**
“ 为什么 , 什么 能 他 做 ? ”
“为什么? 他能做什么? ”

“ [duː] ? [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Do ? Everything . ”**
“ 做 ? 一切 . ”
“做什么? 所有事。”
“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [bɔːst] . ”
“ **He says the schooner's lost . ”**
“ 他 说道 这 纵帆船的 丢失的 . ”
他说那艘帆船失踪了。

“ [bɔːst] ! ”
“ **Lost ! ”**
“ 丢失的 ! ”
“丢失的! ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] [hɪm'self] ？ ”
“ **Did he say so himself ？** ”
“ 做过 他 说 所以 他自己 ？ ”

“他亲口说的吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [gɔ:n] ['slʌkər] . ”
“ **He said the schooner was ' a gone sucker .** ”
“ 他 说 这 大篷车 曾是 一个 已消失 傻瓜 . ”

他说那艘帆船“彻底完蛋了”。

- [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] . ”
“ **Those were his own words .** ”
“ 那些 是 他的 自己的 字 . ”

“那是他自己的话。”

“ [ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ？ ”
“ **And didn't he try to do anything ？** ”
“ 和 没有 他 尝试 到 做 任何事物 ？ ”

“难道他什么都没尝试吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] — ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][traɪ] ？ ”
“ **What — didn't even try ？** ”
“ 什么 — 没有 甚至 尝试 ？ ”

“什么？ 连试都没试吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['wɔl] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] ！ ”
“ **Wal , I declare ！** ”
“ 沃尔 , 我 宣布 ！ ”

“沃尔，我宣布！ ”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [mʌt] [breɪnz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bi:ts] ['evriθɪŋ] . ”
“ **I never did think that Corbet had much brains ; but this beats everything .** ”
“ 我 绝不 做过 思考 那 科尔贝特 有 很多 大脑 ； 但 这 节拍 一切 . ”

我从没觉得科贝特有多聪明；但这事儿真是让我大跌眼镜。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd][let][hɪz; ɪz] ['sku:nər] [goʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ”
“ **To go and let his schooner go to destruction in this way ,** ”
“ 到 去 和 让 他的 大篷车 去 到 破坏 在 这 方式 , ”

就这样眼睁睁地看着他的帆船被毁，

[ænd; ʌnd][nɔ:t] ['i:v(ə)n][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ”
“ **and not even try to save her , is a little beyond what I expected even of** ”
“ 和 不是 甚至 尝试 到 节省 她 , 是 一个 小的 超过 什么 我 预期的 甚至 的 ”

[hɪm; ɪm] . ”
“ **him** . ”
“ 他 . ”

他甚至都不尝试去救她，这有点超出了我的预期。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
But how did it happen ?
但 如何 做过 它 发生 ？

但这究竟是怎么发生的？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" The boys told him .
" 这 男孩们 讲述 他 ；

男孩们告诉他。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [præt] , " [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" And so , " said Captain Pratt , " he came here next day , and found the
" 和 所以 , " 说 队长 普拉特 , " 他 来了 这里 下一个 天 , 和 成立 这
[ˈsku:nər] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
schooner lying here ,
大篷车 说谎 这里 ,

“于是,”普拉特船长说,“他第二天就来了, 发现那艘纵帆船躺在这里。”

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] — [dʒest][sɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hær] .
and did nothing — jest sot down and lamented over her .
和 做过 没有什么 — 笑话 酒 向下 和 哀叹 超过 她 ；

他什么也没做, 只是坐下来, 为她哀悼。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ʌv; əv] ?
Why , what's the man made of ?
为什么 , 是什么 这 男人 制成 的 ？

为什么? 这个人是由什么构成的？

[ˈhi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz]
He's about the only man I ever heard of that could sit still and see his
他是 关于 这 仅有的 男人 我 曾经 听到 的 那 可以 坐 仍然 和 看 他的
[ˈprɑ:pərti] ['perɪʃ] . "
property perish . "
财产 沦 . "

他大概是我听说过的唯一一个能眼睁睁看着自己的财产消亡而无动于衷的人。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:st] . "
" But all the people in the village thought it was lost . "
" 但 全部 这 人们 在 这 村庄 想法 它 曾是 丢失的 . "

“但村里所有人都认为它已经丢失了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 ；

“当然。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [soʊ] , [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
If he said so , they believed him .
如果 他 说 所以 , 他们 相信 他 ；

如果他说了, 他们就相信他。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ?
If he did nothing , why should they try to do anything ?
如果 他 做过 没有什么 , 为什么 应该 他们 尝试 到 做 任何事物 ？

如果他什么都没做, 他们为什么要尝试去做呢？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt] [help] [hɪm'self] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['gɔɪn][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm]
If a man won't help himself , you don't suppose other people's goin to help him
如果 一个 男人 惯于 帮助 他自己 , 你 不 认为 其他 人们的 去 到 帮助 他
— [du:][ju:; jʊ] ? "
— do you ? "
— 做 你 ？ "

如果一个人不肯自助, 你不会指望别人会帮他吧？

“ [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ? ” “ <u>And</u> <u>do</u> <u>you think</u> , <u>after all</u> , <u>that she could have been saved</u> ? ” “ <u>和</u> <u>做</u> <u>你</u> <u>思考</u> , <u>后</u> <u>全部</u> , <u>那</u> <u>她</u> <u>可以</u> <u>有</u> <u>到过</u> <u>已保存</u> ? ”	“那么，你最终是否认为她本来可以获救呢？ ”
“ [kɔ:rs] [fi:; fi][kʊd; kəd] . ” “ <u>Course</u> <u>she could</u> . ” “ <u>课程</u> <u>她</u> <u>可以</u> . ”	“她当然可以。”
“ [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈwɔznt] [lɔ:st] ? ” “ <u>And</u> <u>she wasn't lost</u> ? ” “ <u>和</u> <u>她</u> <u>不是</u> <u>丢失的</u> ? ”	“她没有迷路吗？ ”
“ [kɔ:rs] [fi:; fi] [ˈwɔznt] . ” “ <u>Course</u> <u>she wasn't</u> . ” “ <u>课程</u> <u>她</u> <u>不是</u> . ”	“她当然不是。”
“ [kʊd; kəd][fi:; fi][bi:; bi] [seɪvd] [naʊ] ? ” “ <u>Could</u> <u>she be saved now</u> ? ” “ <u>可以</u> <u>她</u> <u>是</u> <u>已保存</u> <u>现在</u> ? ”	她现在还有救吗？
“ [kɔ:rs] [fi:; fi][kæn; kən] . ” “ <u>Course</u> <u>she can</u> . ” “ <u>课程</u> <u>她</u> <u>能</u> . ”	“她当然可以。”
“ [wʌt] ! ” “ <u>What</u> ! ” “ <u>什么</u> ! ”	“什么！”
[ænd; ənd][fi:; fi] [ˈɪznt] [lɔ:st] , [ˈæftər][ɔ:l] ? ” <u>and</u> <u>she isn't lost</u> , <u>after all</u> ? ” <u>和</u> <u>她</u> <u>不是</u> <u>丢失的</u> , <u>后</u> <u>全部</u> ? ”	她其实并没有迷路？
“ [kɔ:rs] [fi:; fi] [ˈɪznt] . ” “ <u>Course</u> <u>she isn't</u> . ” “ <u>课程</u> <u>她</u> <u>不是</u> . ”	当然不是。
“ [æt; ət] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈmeɪzmənt] ” “ <u>At this astounding intelligence the boys looked at one another in silent amazement</u> ” “ <u>在</u> <u>这</u> <u>惊人</u> <u>智力</u> <u>这</u> <u>男孩们</u> <u>看起来</u> <u>在</u> <u>一</u> <u>其他</u> <u>在</u> <u>沉默的</u> <u>惊愕</u> ” “ <u>What happened to that there schooner often</u> ” “ <u>为什么</u> , <u>看</u> <u>这里</u> , <u>说</u> <u>队长</u> <u>普拉特</u> ; <u>什么</u> <u>发生</u> <u>到</u> <u>那</u> <u>那里</u> <u>大篷车</u> <u>经常</u> ” “ <u>happens to others</u> . ” “ <u>发生</u> <u>到</u> <u>其他的</u> . ”	男孩们被这惊人的智慧所折服，彼此面面相觑，无言以对。
“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [sed] [ˈkæptɪn] [præt] ; [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsku:nər] [ˈɔ:f(ə)n] ” “ <u>Why , look here ,</u> ” <u>said Captain Pratt ;</u> “ <u>what happened to that there schooner often</u> ” “ <u>为什么</u> , <u>看</u> <u>这里</u> , <u>说</u> <u>队长</u> <u>普拉特</u> ; <u>什么</u> <u>发生</u> <u>到</u> <u>那</u> <u>那里</u> <u>大篷车</u> <u>经常</u> ” “ <u>happens to others</u> . ” “ <u>发生</u> <u>到</u> <u>其他的</u> . ”	“瞧瞧这里，”普拉特船长说；“那艘纵帆船上发生的事情经常发生在其他人身上。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət] ['sku:nər] [duː][get]['oʊvər][,aɪ 'ti:] , ['æftər]
It's a mighty unpleasant thing to happen ; but schooners do get over it , after
它是 一个 强大的 令人不快的 事物 到 发生 ; 但 双桅帆船 做 得到 超过 它 , 后
[ɔ:l] .
all .
全部 .

这的确是一件非常不愉快的事情；但帆船最终还是克服了困难。

[aɪv] [helpt] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [skreɪps] ,
I've helped friends out of similar scrapes ,
我已经 帮助 朋友们 出去 的 相似的 刮伤 ,
我曾帮助朋友摆脱过类似的困境。

[ænd; ænd][hæv; həv][sɔ:t] ['sevrəl] ['sku:nər] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ɪn] [wɜ:rs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] . .
and have sot several schooners right side up in worse places than this . .
和 有 酒 一些 双桅帆船 正确的 边 向上 在 更糟 地方 比 这 . .
而且我还在比这更糟糕的地方把好几艘帆船扶正过.....

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] .
There's nothing so very bad about this .
有 没有什么 所以 非常 坏的 关于 这 .
这没什么大不了的。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər] [wɜ:rkɪŋ] [ɪn] , [tuː] ;
The position is a good one for working in , too ;
这 位置 是 一个 好的 一 为了 在职的 在 , 也 ;
这个职位的工作环境也很好；

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌd] [hɪr] ['ɪznt] [soʊ][sɔ:ft][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and the mud here isn't so soft as it is in other places around here by a long
和 这 泥 这里 不是 所以 柔软的 作为 它 是 在 其他 地方 大约 这里 经过 一个 长的
[tʃɔ:k] .
chalk .
粉笔 .

而且这里的泥土不像周围其他地方的那么柔软，差别很大。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ga:t]['ɪntuː] ['kɔ:rbəts] [hed] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] .
But whatever got into Corbet's head I can't imagine .
但 任何 得到 进入 科贝特的 头 我 不能 想象 .
但我实在无法想象科贝特当时是怎么想的。

[,aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] . " " " " " "
It beats me . " " " "
它 节拍 我 : " " " "
我百思不得其解。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ri:əli] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ðen] , ['æftər][ɔ:l] — [juː; jʊ] [jɔ:r'self] ? " " " "
Can you really save her then , after all — you yourself ? " " " "
能 你 真的 节省 她 然后 , 后 全部 — 你 你自己 ? " " " "
“那么，你真的能救她吗——你自己？”

" [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] — ['oʊnli][nɑ:t]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Course I can — only not single - handed .
课程 我 能 — 仅有的 不是 单身的 - 递交 .
“当然可以——只是不能单枪匹马。”

[aɪ'd][wɑ:nt][sʌm; səm] [help] . " " " "
I'd want some help . " " " "
ID 想 一些 帮助 : " " " "
我需要一些帮助。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ And will you ? ”
“ 和 将要 你 ？ ”

“你会吗？ ”

“ [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'blʌv] [prə'vaɪzʊs] .
“ Course I will , with the above proviso .
“ 课程 我 将要 , 和 这 多于 但书 .

“当然，我会的，但前提是上述条件。”

[kæptɪn] [præts] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
Captain Pratt's a man that's always ready to help a neighbor ,
队长 普拉特的 一个 男人 那就是 总是 准备好 到 帮助 一个 邻居 ,
普拉特上尉是个乐于助人的人，总是愿意帮助邻居。

[ænd; ənd] [ðʊs] [ðɪs] [hɪr] ['neɪbər] ['dʌznt] [siːm] [ɔːltə'geðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][help] [hɪm'self] ,
and though this here neighbor doesn't seem altogether inclined to help himself ,
和 尽管 这 这里 邻居 不 似乎 共 倾斜 到 帮助 他自己 ,
虽然这位邻居似乎并不完全愿意自救，

[jet] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
yet I'm ready to do what I can .
然而 我是 准备好 到 做 什么 我 能 .
但我已经准备好尽我所能。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər][ʌv; əv] ['kæptɪn] [præt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]
“ At the generous offer of Captain Pratt the joy of the boys was
“ 在 这 慷慨的 提供 的 队长 普拉特 这 喜悦 的 这 男孩们 曾是
[ɪnɪk'spresəbl] .
inexpressible .
难以言喻的 .

“普拉特上尉的慷慨提议让孩子们欣喜若狂。”

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
They at once poured forth a torrent of questions as to when he could
他们 在 一次 倾倒 前进 一个 激流 的 问题 作为 到 什么时候 他 可以
[bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
begin his work ,
开始 他的 工作 ,

他们立刻抛出一连串问题，询问他何时可以开始工作。

[ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ,
and where , and how , and what they could do to help him ,
和 在哪里 , 和 如何 , 和 什么 他们 可以 做 到 帮助 他 ,
以及他们可以在哪里、如何以及做些什么来帮助他。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
and whether they could do anything at all ;
和 无论 他们 可以 做 任何事物 在 全部 ;
以及他们是否真的能做任何事；

[wɪtʃ] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [æskt] [æt; ət][wʌns][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'mɪːdiətli] ['ænsər] .
which questions being all asked at once could not be immediately answered .
哪个 问题 存在 全部 问 在 一次 可以 不是 是 立即地 回答 .
由于所有问题同时提出，无法立即回答。

“ [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] ['kæptɪn] [præt] , “ [aɪl] [niːd] [sʌm; səm][help] . ”
“ You see , boys , ” said Captain Pratt , “ I'll need some help . ”
“ 你 看 , 男孩们 , ” 说 队长 普拉特 , “ 患病的 需要 一些 帮助 . ”
“你们看，伙计们，”普拉特上尉说，“我需要一些帮助。”

“ [wi:l] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
“ **We'll do what we can** . ”
“ 出色地 做 什么 我们 能 . ”

“我们会尽力而为。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] .
I'll have to rely on you .
患病的 有 到 依靠 在 你 .

我得指望你了。

[aɪv] ['oʊnli][gɔ:t] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][du:][ɔ:l] .
I've only got two men in the schooner , and we can't do all .
我已经 仅有的 得到 二 男人 在 这 大篷车 , 和 我们 不能 做 全部 .

我的帆船上只有两个人，我们不可能完成所有的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [send][ðem; ðəm][ɔ:r] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] .
If you know any men about the village , send them or bring them along .
如果 你 知道 任何 男人 关于 这 村庄 , 发送 他们 或者 带来 他们 沿着 .

如果你认识村里的男人，就派他们来或者带他们来。

[send] [fɔ:r; fər] ['kɔrbɪt] , [tu:] . “
Send for Corbet , too . ”
发送 为了 科尔贝特 , 也 . ”

也把科尔贝特叫来吧。

“ [oʊ] ,
“ **O** ,
“ 哦 ,

“哦，

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
we want to have it all done without Captain Corbet knowing anything about it
我们 想 到 有 它 全部 完毕 没有 队长 科尔贝特 会心 任何事物 关于 它

[tɪl] [ɪts] [ɔ:l][oʊvər] . “
till it's all over . ”
直到 它是 全部 超过 . ”

我们希望在科贝特上尉毫不知情的情况下完成这一切，直到一切结束。

“ [waɪ] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [(er] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ? ”
“ **Why not let him come , and take his share in the work ?** ”
“ 为什么 不是 让 他 来 , 和 拿 他的 分享 在 这 工作 ? ”

“为什么不让他来，让他分担一些工作呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fʌn] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] ,
“ **O , it would be better fun to get him down here** ,
“ 哦 , 它 会 是 更好的 乐趣 到 得到 他 向下 这里 ,

“哦，把他弄下来会更有趣。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [ə'floʊt] . “
and let him see his vessel afloat . ”
和 让 他 看 他的 血管 漂浮 . ”

让他看到他的船漂浮在水面上。

“ [fʌn] , [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] !
“ **Fun , you call it !**
“ 乐趣 , 你 称呼 它 !

“你管这叫乐趣！ ”

[ˈwɔl] , [aɪ][wəʊnt] [dɪˈspju:t] [əˈbaʊt] [wɜ:rdz] .
Wal , I won't dispute about words .
沃尔 , 我 惯于 争议 关于 字 .

沃尔，我不会就措辞争论。

[æ:t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] . "
At any rate , it ought to teach him a lesson . "
在 任何 速度 , 它 应该 到 教 他 一个 课 . "

无论如何，这应该能给他一个教训。

" [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][wi:; wi] [brɪˈɡɪn] ? — [naʊ] ? "
" But when can we begin ? — now ? "
" 但 什么时候 能 我们 开始 ? — 现在 ? "

“但我们什么时候可以开始？——现在吗？”

" [naʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [præt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Now ? " replied Captain Pratt , with a smile .
" 现在 ? " 回复 队长 普拉特 , 和 一个 微笑 .

“现在吗？”普拉特上尉笑着回答。

" [ˈwɔl] — [ˈhɑ:rdli] — [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Wal — hardly — not just now , I should say .
" 沃尔 — 几乎 — 不是 只是 现在 , 我 应该 说 .

“沃尔——很难说——至少现在还不是，我应该说。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈvesəlz] [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] ,
You see the vessel's partly in the mud , and a good deal in the water ,
你 看 这 船的 部分 在 这 泥 , 和 一个 好的 交易 在 这 水 ,

你看，船身一部分陷在泥里，大部分都在水里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɜ:r; həɪ] [soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [ɡoʊ][tu:; tə]
and it would be rather difficult to get at her so as to go to
和 它 会 是 相当 难的 到 得到 在 她 所以 作为 到 去 到
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

而且要让她去上班也相当困难。”

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] ? "
" How long will it be before we can begin ? "
" 如何 长的 将要 它 是 前 我们 能 开始 ? "

“我们多久之后才能开始？”

" [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪd] [li:vz] [hɜ:r; həɪ] . "
" Not till the tide leaves her . "
" 不是 直到 这 潮 树叶 她 . "

“直到潮水退去。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [dɑ:rk] . "
" That will be after dark . "
" 那 将要 是 后 黑暗的 . "

“那将在天黑之后发生。”

" [jes] , [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] , [ænd; ənd]
" Yes , this evening ; but to - tomorrow morning the tide will be out , and
" 是的 , 这 晚上 ; 但 到 - 明天 早晨 这 潮 将要 是 出去 , 和
[ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðen] . "
everything can be done then . "
一切 能 是 完毕 然后 . "

“是的，今晚可以；但明天早上潮水就退了，到时候一切都可以做了。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][fæl; jəl][biː; bi][ɪn] [skuːl] . ”
“ But then we shall be in school . ”
“ 但 然后 我们 将 是 在 学校 . ”

“但那样我们就要上学了。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ So you will . ”
“ 所以 你 将要 . ”

“所以你会的。”

[wel] , [ˈɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
Well , it'll have to be managed without you .
出色地 , 它将 有 到 是 管理 没有 你 .

好吧，那这件事就只能在没有你的情况下处理了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈwaːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
But , after all , you won't be wanted till the evening .
但 , 后 全部 , 你 惯于 是 通缉 直到 这 晚上 .

但毕竟，晚上之前都不会有人需要你。

[maɪ][men][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][duː][ɔːl][ðə; ði][ˈfɪksɪnz] .
My men and I can do all the fixins .
我的 男人 和 我 能 做 全部 这 固定 .

我和我的手下可以搞定所有配菜。

[wiːl] [get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][əʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [wen]
We'll get everything ready when the tide is out , and then in the evening , when
出色地 得到 一切 准备好 什么时候 这 潮 是 出去 , 和 然后 在 这 晚上 , 什么时候
[juː; jʊ] [kʌm] ,
you come ,
你 来 ,

等退潮的时候，我们会把一切都准备好，然后晚上你来的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [mʌd] . ”
you will be able to help without getting up to your eyes in mud . ”
你 将要 是 有能力的 到 帮助 没有 获得 向上 到 你的 眼睛 在 泥 . ”

这样你就能在不弄得满身泥泞的情况下提供帮助。

“ [oʊ] , [wel] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] . ”
“ O , well , we'll all be down . ”
“ 哦 , 出色地 , 出色地 全部 是 向下 . ”

“哦，好吧，我们都会倒下。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [kæən; kən][juː; jʊ] [ˈmʌstər] ? ”
“ How many can you muster ? ”
“ 如何 许多 能 你 鼓起 ? ”

你们能召集多少人？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] . ”
A dozen boys like you will be enough . ”
一个 打 男孩们 喜欢 你 将要 是 足够的 . ”

像你这样的男孩，十几个就够了。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæən; kən] [ˈmʌstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] . ”
“ O , we can muster more than that , if you wish it . ”
“ 哦 , 我们 能 鼓起 更多的 比 那 , 如果 你 希望 它 . ”

“哦，如果您愿意，我们还可以筹集到更多。”

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . ”
We will bring down the whole school . ”
我们 将要 带来 向下 这 所有的 学校 . ”

我们将拆毁整所学校。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
“ **All right then** .
“ 全部 正确的 然后 ”

“好吧。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [eɪt] [menz] [wɜ:rk] .
You see it will be about eight men's work .
你 看 它 将要 是 关于 八 男士 工作 ”

你看，这大概需要八个男人才能完成。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [meɪk] [θri:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lædz] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][rest] .
I and my men make three , and you lads ought to make up the rest .
我 和 我的 男人 制作 三 , 和 你 小伙子们 应该 到 制作 向上 这 休息 ”

我和我的手下一共三个人，剩下的就交给你们这些小伙子们吧。

['ɪtl] [bi:; bi]['moʊstli] ['pʊlɪn] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] . “
It'll be mostly pullin that you'll be wanted for . ”
它将 是 大多 拉林 那 你会 是 通缉 为了 ”

你主要会被通缉的原因就是拉拽。

“ ['pʊlɪŋ] ? ”
“ **Pulling ?** ”
“ 拉 ? ”

“拉？”

“ [jes] — - .
“ **Yes — histin** .
“ 是的 — - ”

“是的——组氨酸。”

[aɪl] [rɪg] [sʌm; səm]['tæk(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll rig some tackle for you .
患病的钻井平台 一些 处理 为了 你 ”

我会帮你准备一些渔具。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [klɪr] [ʌv; əv] [mʌd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
Besides , I'll have to get the vessel clear of mud at low tide .
除了 , 患病的 有 到 得到 这 血管 清除 的 泥 在 低的 潮 ”

此外，我还得在退潮时把船上的淤泥清理干净。

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɪr] . “
There can't be much in her here . ”
那里 不能 是 很多 在 她 这里 ”

她在这里应该没什么东西吧。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [sed] ,
“ **Why , we thought , from what Captain Corbet said** ,
“ 为什么 , 我们 想法 , 从 什么 队长 科尔贝特 说 ,

“我们心想，为什么呢？这要从科贝特船长的话里听出来。”

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌŋk] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
that by this time she would be sunk so deep that she would be half buried in the
那 经过 这 时间 她 会 是 沉没 所以 深的 那 她 会 是 一半 埋葬 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

到那时，她应该已经陷得很深，半个身子都埋在泥里了。

[ænd; ənd][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
and half full of it . ”
和 一半 满的 的 它 ”

还剩半罐。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[ðə; ði] [mʌd] [dʒʌst] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [sloʊp] [ˈɪznt] [ˈveri] [diːp] .
The mud just here on this slope isn't very deep .
这 泥 只是 这里 在 这 坡 不是 非常 深的 .
这片斜坡上的泥浆并不深。

[sɪks][ɔːr] [ert] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʃiːd] [sɪŋk] [ɪn] .
Six or eight inches of mud is about all she'd sink in .
六 或者 八 英寸 的 泥 是 关于 全部 棚 下沉 在 .
她大概只会陷进六到八英寸深的泥里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [wɪl] [klɪr] [ɔːl] [ðæt] [əˈwei] ,
Two or three hours ' work will clear all that away .
二 或者 三 小时 - 工作 将要 清除 全部 那 离开 ,
两三个小时就能把这些都清除干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
and then all that is left for us to do is to get her right side up ,
和 然后 全部 那 是 左边 为了 我们 到 做 是 到 得到 她 正确的 边 向上 ,
接下来我们要做的一切就是把她翻过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪg] [ðə; ði][ˈtæk(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] . “
and I'll rig the tackle for that . ”
和 患病的钻井平台 这 处理 为了 那 . “
我会为此做好准备。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈkæptɪn] [præt] , “ [sed] [bɑːrt] ,
“ **I must say , Captain Pratt , ” said Bart ,**
“ 我 必须 说 , 队长 普拉特 , ” 说 巴特 ,
“我必须说, 普拉特船长,”巴特说道。

“ [ɪts] [ən] [ˈkɑːmənli] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] . “
“ **it's un commonly good in you to take so much time and trouble . ”**
“ 它是 联合国 通常 好的 在 你 到 拿 所以 很多 时间 和 麻烦 . “
“你花这么多时间和精力, 真是难能可贵。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [præt] , “ [ˈneɪbəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈneɪbərli] ,
“ **O , as for that , ” said Captain Pratt , “ neighbors must be neighborly ,**
“ 哦 , 作为 为了 那 , ” 说 队长 普拉特 , “ 邻居 必须 是 邻里 ,
[ænd; ənd] - [men] [moʊst] [soʊ] .
and seafarin men most so .
和 - 男人 最多 所以 .
“哦, 至于那件事,”普拉特船长说, “邻居之间应该和睦相处, 水手们更应该如此。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Besides , I hain't got anything in particular to do to - tomorrow ,
除了 , 我 没有 得到 任何事物 在 特别的 到 做 到 - 明天 ,
此外, 我明天也没什么特别的事要做。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ðɪs] .
and I'd like very well to turn a hand to this .
和 ID 喜欢 非常 出色地 到 转动 一个 手 到 这 .
我非常乐意参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [jet] [waɪ] [ˈkɔrbɪt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [oʊld] [guːs] .
But I don't see yet why Corbet should go and be such a precious old goose .
但 我 不 看 然而 为什么 科尔贝特 应该 去 和 是 这样的 一个 宝贵的 老的 鹅 .
但我仍然不明白, 为什么科贝特要离开, 成为一只如此娇生惯养的老鹅。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [eɪnt] [wɜ:rθ] [mʌt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [wɜ:rθ] ['setɪn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ; [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪn] .
The vessel ain't worth much , but she's worth settin right side up ; that I'll maintain .
这 血管 不是 值得 很多 , 但 她是 值得 塞廷 正确的 边 向上 ; 那 患病的 维持 .

这艘船不值多少钱, 但值得把它扶正; 我会坚持这一点。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [prə'si:did] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['æk](ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r]
" The captain then proceeded to explain his plan of action to the boys more
" 这 队长 然后 继续 到 解释 他的 计划 的 行动 到 这 男孩们 更多的
[maɪ'nu:tli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,

“随后, 队长更加详细地向队员们解释了他的行动计划。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['fi:zəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
so that at last they perceived how very simple and feasible it was ,
所以 那 在 最后的 他们 感知 如何 非常 简单的 和 可行的 它 曾是 ,

所以他们最终意识到这是多么简单可行。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [naʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)] [soʊ] ['redɪli]
and wondered now that Captain Corbet should have given up his vessel so readily
和 想知道 现在 那 队长 科尔贝特 应该 有 给定 向上 他的 血管 所以 容易
,
:
,

现在他不禁纳闷, 科贝特船长怎么会如此轻易地放弃他的船呢?

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [əni] [ɛfərt] , [wer] [æn; ən] [ɛfərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['i:zi] .
without making any effort , where an effort would have been so very easy .
没有 制作 任何 努力 , 在哪里 一个 努力 会 有 到过 所以 非常 简单的 .

毫不费力, 而其实付出一点努力就很容易。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [bɑ:rt] , " [waɪ] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
" I understand now , I think , " said Bart , " why Captain Corbet gave up the vessel .
" 我 理解 现在 , 我 思考 , " 说 巴特 , " 为什么 队长 科尔贝特 给予 向上 这 血管 .

“我现在明白了,”巴特说, “为什么科贝特船长放弃了这艘船。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæbi] .
It was the babby .
它 曾是 这 婴儿 .

是婴儿。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] [ɔ:ltə'geðər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kɛrz] .
He wanted to be able to devote himself altogether to his domestic cares .
他 通缉 到 是 有能力的 到 奉献 他自己 共 到 他的 国内的 关心 .

他希望能够全身心投入到家庭事务中。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [fɜ:rðər] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
" After spending some further time the boys took their departure ,
" 后 开支 一些 更远 时间 这 男孩们 采取 他们的 离开 ,

“又过了一会儿, 男孩们便离开了。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] ['æftər]
with the understanding that they were to return on the following day after
和 这 理解 那 他们 是 到 返回 在 这 下列的 天 后
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

双方约定放学后第二天返回。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .
with all the boys that they could muster .
和 全部 这 男孩们 那 他们 可以 鼓起 .

他们召集了所有能找到的男孩。

[baɪ][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ˈɑːn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ], [ˈkæptɪn][præt][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]
By seven o'clock on the following morning, Captain Pratt was at work at the
经过 七 点钟 在 这 下列的 早晨 , 队长 普拉特 曾是 在 工作 在 这
[ˈæntɪləʊp]
Antelope .
羚羊 .

第二天早上七点，普拉特船长就到羚羊号上工作了。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd][riˈtriːtɪd][fɑːr][ɪˈnʌf][tuː; tə][əˈlɑʊ][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The tide had retreated far enough to allow of an investigation of her
这 潮 有 撤退 远的 足够的 到 允许 的 一个 调查 的 她
[kənˈdɪʃ(ə)n],
condition ,
状况 ,

潮水退去后，足以对她的病情进行检查。

[ðoʊ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪtʃ][hæd; həd][fɪld][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst][taɪd][hæd; həd][nɔːt][rʌn][aʊt]
though the water which had filled her at the last tide had not run out
尽管 这 水 哪个 有 已填 她 在 这 最后的 潮 有 不是 跑步 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər].
of her .
的 她 .

虽然上次涨潮时灌满她的水还没有流完。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][bɔːr][ə; eɪ][fjuː][ˈɔːgər][hoʊlɪz][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈloʊər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
His first work was to bore a few auger holes along the lower part of her
他的 第一的 工作 曾是 到 钻孔 一个 很少 螺旋钻 孔 沿着 这 降低 部分 的 她
[dek],
deck ,
甲板 ,

他的第一项工作是在她甲板的下部钻几个螺旋孔，

[tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][rʌn][aʊt].
to let all the water run out .
到 让 全部 这 水 跑步 出去 .

让水全部流干。

[ðə; ði][ˈæntɪləʊp][wʌz; wəz][nɔːt], [ˈæftər][ɔːl],
The Antelope was not, after all,
这 羚羊 曾是 不是 , 后 全部 ,

羚羊终究不是.....

[soʊ][ˈveri][diːp][ɪn][ðə; ði][mʌd][æz; əz][hæd; həd][bɪn][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði][bɔɪz].
so very deep in the mud as had been supposed by the boys .
所以 非常 深的 在 这 泥 作为 有 到过 据称 经过 这 男孩们 .

男孩们没想到，他们陷在泥里这么深。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ˈkʌvəd][hɜːr; hər][ˈtæfˌreɪl][sʌm; səm][ɪntʃɪz],
It had covered her taffrail some inches ,
它 有 涵盖 她 船尾栏杆 一些 英寸 ,

它盖住了她船尾的栏杆几英寸。

[bʌt; bət][ðɪs][kʊd; kəd][biː; bi][ˈʌvld][əˈweɪ][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈveri][sɪˈvɪr][ɪgˈzɜːrʃn];
but this could be shovelled away without any very severe exertion ;
但 这 可以 是 铲 离开 没有 任何 非常 严重 用力 ;

但这无需费太大力气就能铲走；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ˈkæptɪn] [præt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [fɜːrst] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər]
and it was to this that Captain Pratt and his men first directed their
和 它 曾是 到 这 那 队长 普拉特 和 他的 男人 第一的 指导 他们的
[ˈenədʒɪz] .
energies .
能量 .

普拉特上尉和他的部下首先将精力投入到这项工作中。

[tuː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [əˈwei] [ɔːl] [ðɪs] ,
Two hours ' work sufficed for them to clear away all this ,
二 小时 - 工作 足够了 为了 他们 到 清除 离开 全部 这 ,
他们花了两个小时就把这些东西清理干净了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈðər] [θɪŋz] .
after which they turned their attention to other things .
后 哪个 他们 转向 他们的 注意力 到 其他 事物 .

之后，他们将注意力转移到了其他事情上。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [naʊ] [rʌŋ] [aʊt] ,
First of all , as the water had now run out ,
第一的 的 全部 , 作为 这 水 有 现在 跑步 出去 ,
首先，因为水已经用完了，

[ˈkæptɪn] [præt] [stɔːpt] [ʌp][ðə; ði] [ɔːgər] [hoʊlz] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪˈperd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]
Captain Pratt stopped up the auger holes tightly , and then prepared to close the
队长 普拉特 停止 向上 这 螺旋钻 孔 紧紧 , 和 然后 准备 到 关闭 这
[ˈhætʃweɪ] .
hatchways .
舱口 .

普拉特船长将螺旋钻孔紧紧堵住，然后准备关闭舱口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
This was a work of extreme difficulty .
这 曾是 一个 工作 的 极端 困难 .

这是一项极其困难的工作。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɪtʃ] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈwei] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
The hatches which belonged to the schooner had float ed away long ago ,
这 孵化 哪个 属于 到 这 大篷车 有 漂浮 离开 长的 前 ,
那艘纵帆船的舱口盖很久以前就被水冲走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [wʌnz] .
and it was necessary to make new ones .
和 它 曾是 必要的 到 制作 新的 一个 .
因此有必要制作新的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dʌn] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd]
This was at length done by working up some stuff that was on board
这 曾是 在 长度 完毕 经过 在职的 向上 一些 东西 那 曾是 在 木板
[ˈkæptɪn] [ˈpræts] [ˈves(ə)] ,
Captain Pratt's vessel ,
队长 普拉特的 血管 ,

最终，他们利用普拉特船长船上的一些资料完成了这项工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] .
which they then proceeded to fasten to the hatchways of the Antelope .
哪个 他们 然后 继续 到 系 到 这 舱口 的 这 羚羊 .
然后将这些部件固定到羚羊号的舱口上。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsesɪvli] [ˈdɪfɪkəlt] .
The position in which the schooner lay made it excessively difficult .
这 位置 在 哪个 这 大篷车 躺 制成 它 过度 难的 .
帆船所处的位置使得救援工作异常困难。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ][sləʊp][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][ðæt][hɜːr; həɹ][dek][ˌoʊvərˈhʌŋ]
She was on her side on a slope in such a way that her deck overhung
她 曾是 在 她 边 在 一个 坡 在 这样的 一个 方式 那 她 甲板 悬垂
[ðem; ðəm][ˈsʌmwʌt][æz; əz][ðeɪ][wɜːrkt] ,
them somewhat as they worked ,
他们 有些 作为 他们 工作 ,
她侧身躺在斜坡上，甲板略微悬在他们工作的地方。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][ˈleɪbəd][æt; ət][ə; eɪ][ɡreɪt][ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ; [haʊˈevər] , [ðeɪ][ˌpəːsiˈviəd] ,
so that they labored at a great disadvantage ; however , they persevered ,
所以 那 他们 辛勤劳作 在 一个 伟大的 劣势 ; 然而 , 他们 坚持不懈 ,
因此，他们处于非常不利的境地；然而，他们坚持不懈。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][ðæt][ðə; ði][nuː][ˈhætʃɪz][wɜːr; wər]
and at length had the satisfaction of seeing that the new hatches were
和 在 长度 有 这 满意 的 看到 那 这 新的 孵化 是
[ˈfɑːsənd][ɪn][wɪð; wɪθ][səˈfɪj(ə)nt][ˈfɜːrmnəs][tuː; tə][suːt][ðer; ðər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
fastened in with sufficient firmness to suit their purposes ,
系紧 在 和 充足的 硬度 到 套装 他们的 目的 ,
最后，他欣慰地看到新舱口盖已牢固地固定好，足以满足其用途。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][səˈfɪjntli][ˈwɔːtər] - [taɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
and were judged to be sufficiently water - tight for the present emergency .
和 是 评判 到 是 足够 水 - 紧的 为了 这 展示 紧急情况 .
经评估，这些措施足以应对目前的紧急情况。

[ðə; ði][wɜːrk][ðʌs][fɑːr] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][bɪn][ɪˈsenʃəli][prɪˈlɪmɪneri] ;
The work thus far , important though it was , had been essentially preliminary ;
这 工作 因此 远的 , 重要的 尽管 它 曾是 , 有 到过 本质上 初步的 ;
虽然迄今为止的工作很重要，但本质上仍是初步的；

[ænd; ænd][naʊ][ðə; ði][məˈʃiːnəri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][əˈreɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈmiːdiət][wɜːrk][ʌv; əv]
and now the machinery had to be arranged for the immediate work of
和 现在 这 机械 有 到 是 安排 为了 这 即时 工作 的
[ˈreɪzɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈves(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈprɑːpər][pəˈziʃ(ə)n] .
raising the fallen vessel to her proper position .
提高 这 倒下 血管 到 她 恰当的 位置 .
现在必须安排好机械设备，立即将倾覆的船只打捞到正确的位置。

[ˈkæptɪn][praet][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men][tʊk][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][sˈpɑːz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈskuːnər] ,
Captain Pratt and his men took a number of spars from their schooner ,
队长 普拉特 和 他的 男人 采取 一个 数字 的 桅杆 从 他们的 大篷车 ,
普拉特船长和他的船员从他们的纵帆船上取下了一些桅杆。

[ænd; ænd][səˈlektɪŋ][θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baʊnd][ðer; ðər][ˈɛndz][təˈgeðər] , [ænd; ænd][stʊd][ðiːz]
and selecting three of them , bound their ends together , and stood these
和 选择 三 的 他们 , 边界 他们的 结束 一起 , 和 站立 这些
[θriː][laɪk][ə; eɪ][ˈtraɪpɔːd] ,
three like a tripod ,
三 喜欢 一个 三脚架 ,
选出其中三根，将它们的末端绑在一起，使这三根木头像三脚架一样立起来。

[æz; əz][nɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːnər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ænd][kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːməːst] .
as near to the schooner as possible , and close by the foremast .
作为 靠近 到 这 大篷车 作为 可能的 , 和 关闭 经过 这 前桅 .
尽可能靠近纵帆船，并且靠近前桅杆。

[θriː][mɔːr][baʊnd][təˈgeðər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wei][wɜːr; wər][pleɪst][nɪr][ðə; ði][ˈmenməst] .
Three more bound together in a similar way were placed near the mainmast .
三 更多的 边界 一起 在 一个 相似的 方式 是 放置 靠近 这 主桅杆 .
另外三根用类似方法捆绑在一起的绳索被放置在主桅杆附近。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə; eɪ][tʰæk(ə)] - [blɑ:k] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
From the top of each of these a tackle - block was suspended ,
从 这 顶部 的 每个 的 这些 一个 处理 - 堵塞 曾是 暂停 ,
每个顶部都悬挂着一个拦阻块,

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ˈɔ:lsʊʃ][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ,
and a line also was passed from each ,
和 一个 线 还 曾是 通过了 从 每个 ,
而且, 每人之间也传递了一条线。

[ænd; ənd][rʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
and run around a tree which stood about a dozen yards away from the edge
和 跑步 大约 一个 树 哪个 站立 关于 一个 打 码 离开 从 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
of the bank .
的 这 银行 .
然后绕着一棵距离河岸边大约十几码远的树跑去。

[ə'nʌðər] [laɪn] [pæst] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [tʰæk(ə)] - [blɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɑ:sənd] [ə'raʊnd] [i:tʃ]
Another line passed from each tackle - block , and was fastened around each
其他 线 通过了 从 每个 处理 - 堵塞 , 和 曾是 系紧 大约 每个
[məstʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
mast of the schooner .
桅杆 的 这 大篷车 .
另一根绳索从每个滑轮组穿过, 并系在纵帆船的每根桅杆上。

['kæptɪn] ['præts] [dɪ'zain] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪdɪənt] .
Captain Pratt's design was now evident .
队长 普拉特的 设计 曾是 现在 明显 .
普拉特上尉的设计现在显而易见了。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə'wei] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['tæf'reɪl] [ʌv; əv]
First of all he had cleared away the mud that had covered the taffrail of
第一的 的 全部 他 有 已清除 离开 这 泥 那 有 涵盖 这 船尾栏杆 的
[ðə; ði] ['sku:nər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,
首先, 他清理掉了覆盖在纵帆船尾梁上的淤泥。

[ænd; ənd] ['emptɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
and emptied her of water ;
和 清空 她 的 水 ;
把她体内的水倒掉了;

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['bætənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [noʊ]
then he had battened down the hatches so that at the next rising tide no
然后 他 有 板条 向下 这 孵化 所以 那 在 这 下一个 上升 潮 不
['wɔ:tər] [ʃəd; ʃəd] ['entər] [hɜ:r; hər] ;
water should enter her ;
水 应该 进入 她 ;
然后他把舱口都关上了, 这样下次涨潮时就不会有水进入船舱了;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ðə; ði][tʰæk(ə)] - [blɑ:ks] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [hɔɪst] [ʌp][ðə; ði]
and finally he had rigged the tackle - blocks so as to hoist up the
和 最后 他 有 作弊 这 处理 - 积木 所以 作为 到 提升 向上 这
['sku:nər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [ɪ'efərts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd]
schooner to an erect position by means of the united efforts of all that could
大篷车 到 一个 直立 位置 经过 方法 的 这 团结的 努力 的 全部 那 可以
[bi:; bi] ['mʌstəd] .
be mustered .
是 集结 .
最后, 他架设好了滑轮组, 通过所有能调动起来的人的共同努力, 将帆船吊了起来, 使其直立起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:nər] , [æz; əz][fɪ; ʃi] [nəʊ] [leɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi;; bi] [reɪzɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] .
But the schooner , as she now lay , could not be raised by such means .
但 这 大篷车 , 作为 她 现在 躺 , 可以 不是 是 提高 经过 这样的 方法 :
但是, 这艘纵帆船现在的状况, 无法用这种方法打捞上来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] ,
It was necessary to have additional help ,
它 曾是 必要的 到 有 额外的 帮助 ,
需要额外的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
and that help was to be found in the rising tide .
和 那 帮助 曾是 到 是 成立 在 这 上升 潮 :
而帮助就藏在不断上涨的潮水中。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] [tu;; tə]
When the water should rise so as to be deep enough for the schooner to
什么时候 这 水 应该 上升 所以 作为 到 是 深的 足够的 为了 这 大篷车 到
[float] [ɪn] ,
float in ,
漂浮 在 ,
当水位上升到足以让帆船漂浮进去的时候,

[ðə; ði] [tæsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu;; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [bi;; bi] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .
the task of pulling her up to an erect position would be comparatively easy .
这 任务 的 拉 她 向上 到 一个 直立 位置 会 是 比较 简单的 .
将她扶起来直立相对容易。

['kæptɪn] ['præts] ['leɪbəz] [wɜ:r; wər] [enər'dʒetɪkli] [pər'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi]
Captain Pratt's labors were energetically performed , and finally , just as he
队长 普拉特的 劳动 是 精力充沛地 执行 , 和 最后 , 只是 作为 他
[hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,
had completed his tackle arrangements ,
有 完全的 他的 处理 安排 ,
普拉特船长干劲十足, 最后, 就在他完成索具布置之后,

[ðə; ði] [taɪd] [brɪ'gæən][tu;; tə] [floʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sku:nər] .
the tide began to flow around the schooner .
这 潮 开始 到 流动 大约 这 大篷车 :
潮水开始环绕着帆船流动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ; [sti:l] [ə'nʌðər] ,
In another hour the water was high around her ; still another ,
在 其他 小时 这 水 曾是 高的 大约 她 ; 仍然 其他 ,
又过了一个小时, 水已经漫过了她周围; 再过一个小时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] ,
and the tide was at its fullest height ,
和 这 潮 曾是 在 它是 最 高度 ,
当时正值潮水最高点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [præt] [brɪ'gæən][tu;; tə] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
and Captain Pratt began to look anxiously for the boys .
和 队长 普拉特 开始 到 看 焦虑地 为了 这 男孩们 :
普拉特上尉开始焦急地寻找那几个男孩。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['entərpraɪz] ,
Meanwhile the boys on the hill had all heard of the proposed enterprise ,
同时 这 男孩们 在 这 爬坡道 有 全部 听到 的 这 建议的 企业 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
与此同时, 山上的男孩们都听说了这项计划, 并且

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] .
from the largest to the smallest , were filled with intense excitement .
从 这 最大 到 这 最小 , 是 已填 和 激烈的 激动 .
从最大的到最小的, 都充满了兴奋之情。

[ðeɪ] [tʃeɪft] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
They chafed impatiently against the restraints of the school ,
他们 擦伤 不耐烦地 反对 这 约束 的 这 学校 ,
他们不耐烦地反抗着学校的种种束缚。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər] .
and waited with extreme difficulty for the closing hour .
和 等待 和 极端 困难 为了 这 结束 小时 .
他们极其艰难地等待着关门时间的到来。

[æt; ət][ləst][aɪˈtiː] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈaʊts] , [ænd; ənd] [skriːmz] , [ænd; ənd]
At last it came ; and then , with loud shouts , and screams , and
在 最后的 它 来了 ; 和 然后 , 和 大声 喊叫 , 和 尖叫 , 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
它终于来了; 然后, 伴随着响亮的叫喊声、尖叫声和笑声,

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
the whole school set off at a run for the scene of action ,
这 所有的 学校 放 离开 在 一个 跑步 为了 这 场景 的 行动 ,
全校师生齐齐奔向事发现场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] [præt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
which they reached just as Captain Pratt began to feel impatient .
哪个 他们 达到 只是 作为 队长 普拉特 开始 到 感觉 不耐烦 .
他们到达目的地时, 普拉特上尉已经开始感到不耐烦了。

“ [huˈreɪ] ! ” [ˈfaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz]
“ **Hooray !** ” **shouted the gallant captain , as he saw them pouring down towards**
“ 万岁 ! ” 喊叫 这 英勇 队长 , 作为 他 锯 他们 浇注 向下 向
[ðə; ði] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .
“好耶!”这位英勇的船长喊道, 他看到人们涌向码头。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , — [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
“ **Here you are , — and lots of you , too .**
“ 这里 你 是 , — 和 很多 的 你 , 也 .
“你们都在这里, 而且人还很多。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] .
You're just in time , too .
你是 只是 在 时间 , 也 .
你来得正是时候。

[ðə; ði] [ˈtaɪdz] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈtæk(ə)l][ɪz] [rɪɡd] ,
The tide's up , the tackle is rigged ,
这 潮汐 向上 , 这 处理 是 作弊 ,
潮水上涨, 渔具已准备就绪。

[ænd; ənd][ɔːl] [wiːv] [ɡaːt][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .
and all we've got to do now is to go to work .
和 全部我们已经 得到 到 做 现在 是 到 去 到 工作 .
我们现在要做的就是去上班。

“ **The boys looked hastily around , and though they could not see all that had**
 “ 这 男孩们 看起来 草草 大约 , 和 尽管 他们 可以 不是 看 全部 那 有
 been done ,
 到过 完毕 ,

男孩们匆匆环顾四周，虽然他们无法看清所有发生的事情，

yet they could comprehend the purpose of the tackle which they saw before them
 然而 他们 可以 理解 这 目的 的 这 处理 哪个 他们 锯 前 他们
 ,
 ,
 ,

然而，他们能够理解眼前所见的战术意图。

and had no doubt whatever that the undertaking would be perfectly successful .
 和 有 不 怀疑 任何 那 这 承诺 会 是 完美 成功的 .
 他丝毫不怀疑这项任务一定会取得圆满成功。

“ **Now , boys , said Captain Pratt , “ you can't all bear a hand ,**
 “ 现在 , 男孩们 , “ 说 队长 普拉特 , “ 你 不能 全部 熊 一个 手 ,
 “好了，孩子们,”普拉特上尉说，“你们不能都袖手旁观。”

but you small boys'll have to be satisfied with lookin on .
 但 你 小的 - 有 到 是 使满意 和 在看 在 .
 但你们这些小男孩只能眼巴巴地看着了。

I'll choose the biggest to help me , and show you where you've got to pull .
 患病的 选择 这 最大 到 帮助 我 , 和 展示 你 在哪里 你已经 得到 到 拉 .
 我会选择个头最大的来帮我，并告诉你该往哪里拉。

“ **Saying this , he selected from among the boys : Bruce , Arthur , Bart , Tom ,**
 “ 说 这 , 他 已选 从 之中 这 男孩们 : 布鲁斯 , 亚瑟 , 巴特 , 汤姆 ,
 Phil , Jiggins , Muckle ,
 菲尔 , 吉金斯 , 穆克尔 ,
 说完，他从男孩们中挑选了以下几位：布鲁斯、亚瑟、巴特、汤姆、菲尔、吉金斯、穆克尔、

Sammy Ram Ram , Johnny Blue , Billymack , Bogud , and Pat ,
 萨米 内存 内存 , 约翰尼 蓝色的 , - , - , 和 拍 ,
 Sammy Ram Ram、Johnny Blue、Billymack、Bogud 和 Pat

and these he stationed at the tackle which was attached to the foremast ,
 和 这些 他 驻 在 这 处理 哪个 曾是 随附的 到 这 前桅 ,
 他将这些装置安装在连接前桅的索具上。

while he himself and his two men went to the lines which were attached
 尽管 他 他自己 和 他的 二 男人 去 到 这 线条 哪个 是 随附的
 to the mainmast .
 到 这 主桅杆 .
 他自己和他的两个手下走到了连接在主桅杆上的绳索旁。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [pʊl] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
“ **Now** , **boys** , ” **said** **he** , “ **it's no use to pull every which way** .
“ 现在 , 男孩们 , ” 说 他 , “ 它是 不 使用 到 拉 每一个 哪个 方式 .
“ 孩子们 , ” 他说 , “ 现在 , 到处乱拉是没用的。”

[pʊl] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Pull together as I give the word .
拉 一起 作为 我 给 这 单词 .

听我号令，大家团结一致。

[maɪnd] — [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] .
Mind — it's a long pull , a strong pull , and a pull all together .
头脑 — 它是 一个 长的 拉 , 一个 强的 拉 , 和 一个 拉 全部 一起 .
注意——这是一次漫长的拉力，一次强烈的拉力，也是一次综合性的拉力。

[aɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrəs] — - [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
I'll sing , and you pull at the chorus — - that's the way .
患病的 唱歌 , 和 你 拉 在 这 合唱 — - 那就是 这 方式 .

我来唱歌，你来拉合唱部分——就是这样。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [præt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
“ **Saying this , Captain Pratt burst forth with a rude song , which was** ,
“ 说 这 , 队长 普拉特 爆裂 前进 和 一个 粗鲁的 歌曲 , 哪个 曾是 ,
话音刚落，普拉特上尉就突然唱起了一首粗俗的歌，歌名是：

" [ʌp] [ʃiː; ʃɪ]['raɪzɪz] ;
" **Up she rises** ;
" 向上 她 上升 ;

她向上升起；

[haɪ][hoʊ] , ['tʃɪrli] , [men] !
Hi ho , cheerly , men !
你好 何 , 欣然 , 男人 !

嗨哟，伙计们！

[hiːv] [hɜːr; hər][ʌp] ;
Heave her up ;
举 她 向上 ;

把她举起来；

[haɪ][hoʊ] , ['tʃɪrli] , [men] !
Hi ho , cheerly , men !
你好 何 , 欣然 , 男人 !

嗨哟，伙计们！

[ɔːl] [tə'geðər] ;
All together ;
全部 一起 ;

总共；

[haɪ][hoʊ] , ['tʃɪrli] , [men] !
Hi ho , cheerly , men !
你好 何 , 欣然 , 男人 !

嗨哟，伙计们！

[hiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ;
Heave with a will ;
举 和 一个 将要 ;

用力举起；

[haɪ][hoʊ] , ['tʃɪrli] , [men] !
Hi ho , cheerly , men !
你好 何 , 欣然 , 男人 !

嗨哟，伙计们！

” [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [krai] , “ [hai][hoʊ] , [ˈtʃɪrli] , [men] , ” [ˈkæptɪn] [præt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]
“ And at every cry , “ Hi ho , cheerly , men , “ Captain Pratt and his men
“ 和 在 每一个 哭 , “ 你好 何 , 欣然 , 男人 , “ 队长 普拉特 和 他的 男人
[geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] ,
gave a pull ,
给予 一个 拉 ,

“每当有人喊嗨哟，伙计们，振作起来！’时，普拉特上尉和他的士兵们就拉一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pʊld] [ˈɔ:lsoʊ] .

and the boys , watching him , pulled also .
和 这 男孩们 , 观看 他 , 拉 还 .

男孩们看着他，也跟着拉了起来。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɛɡjələɹ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] ,

At first they were a little irregular , but they soon caught the time ,
在 第一的 他们 是 一个 小的 不规律的 , 但 他们 很快 捕捉 这 时间 ,

起初他们作息不太规律，但很快就掌握了时间。

[ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [ˈrɛɡjələɹli] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

and pulled as regularly as the men .
和 拉 作为 经常 作为 这 男人 .

和男人们一样，他们也经常参加。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ɔ:l]

And thus , with a long pull , and a strong pull , and a pull all
和 因此 , 和 一个 长的 拉 , 和 一个 强的 拉 , 和 一个 拉 全部

[tə'geðər] ,

together ,
一起 ,

于是，经过长时间的拉拽、强力的拉拽以及同时进行的拉拽，

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈsku:nər] .

they sought to raise up the fallen schooner .
他们 寻求 到 增加 向上 这 倒下 大篷车 .

他们试图将倾覆的帆船打捞上来。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [felt] [aɪ 'ti:] .

The schooner felt it .
这 大篷车 毛毡 它 .

帆船感觉到了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts][græsp] ,

Already the mud had been detached from its grasp ,
已经 这 泥 有 到过 分离的 从 它是 抓牢 ,

泥浆已经从它的掌控中脱离出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [ə'raʊnd] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstənt] , [ˈbɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:]

and the water which flowed around formed an additional assistant , buoying it
和 这 水 哪个 流动 大约 形成 一个 额外的 助手 , 浮力 它

[ʌp] ,

up ,
向上 ,

周围流动的水也起到了辅助作用，将其托起。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] .

and supporting it as they pulled .
和 支持 它 作为 他们 拉 .

他们一边拉一边支撑着它。

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [mʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

The clinging mud was the only thing to contend with .
这 依恋 泥 曾是 这 仅有的 事物 到 抗衡 和 .

唯一需要应对的就是那黏在身上的泥浆。

[ðə; ði][fɜːrst] [pʊl] [ˈluːsnd] [ɪts][hoʊld] [ˈsʌmwʌt] , [ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd][dɪd] [ðɪs] [stiːl] [mɔːr] ,
The first pull loosened its hold somewhat , the second and third did this still more ,
这 第一的 拉 松动 它是 抓住 有些 , 这 第二 和 第三 做过 这 仍然 更多的 ,
第一次拉扯使它松动了一些, 第二次和第三次拉扯使它松动得更多了。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪzd] [ðə; ði][mɑːsts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and finally the fourth raised the masts above the surface of the water .
和 最后 这 第四 提高 这 桅杆 多于 这 表面 的 这 水 .
最后, 第四个人将桅杆升到了水面以上。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [keɪm] [ðə; ði][mɑːsts] , [ʌnˈtɪl]
Again and again they pulled , and higher and higher came the masts , until
再次 和 再次 他们 拉 , 和 更高 和 更高 来了 这 桅杆 , 直到
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,
他们一次又一次地拉拽, 桅杆越升越高, 直到最后,

[wen] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈpʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ʌnˈhesəseri] [baɪ][ðə; ði]
when high up in the air , all further pulling was rendered unnecessary by the
什么时候 高的 向上 在 这 空气, 全部 更远 拉 曾是 渲染 不必要 经过 这
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,
当帆船升到高空时, 它已经不需要再进行任何牵引了。

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈraɪtɪd] [hɜːrˈself][ʌv; əv]
which threw herself upon her keel in the water , and thus righted herself of
哪个 扔 她自己 之上 她 龙骨 在 这 水 , 和 因此 右 她自己 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
her own accord .
她 自己的 符合 .
它猛地向水中翻滚, 从而自行恢复了平衡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] [ˈveri] [fer] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
She did not sit very fair , it is true ,
她 做过 不是 坐 非常 公平的 , 它 是 真的 ,
她的坐姿确实不太端正。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld] [geɪv] [hɜːr; hər]
for the mud which had accumulated on one side of her hold gave her
为了 这 泥 哪个 有 积累 在 一 边 的 她 抓住 给予 她
[ə; eɪ][lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] [əˈpɪərəns] ;
a lop - sided appearance ;
一个 垂落 - 侧面 外貌 ;
因为船舱一侧积聚的泥浆使船身显得歪斜;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
but that mattered little to the boys .
但 那 重要 小的 到 这 男孩们 .
但男孩们并不在意这些。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] ,
It was enough triumph to them that she was afloat ,
它 曾是 足够的 胜利 到 他们 那 她 曾是 漂浮 ,
对他们来说, 她能浮起来就已经是莫大的胜利了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [lɔːŋ] , [laʊd] [tʃɪrz] .
and so they celebrated their triumph in long , loud cheers .
和 所以 他们 著名 他们的 胜利 在 长的 , 大声 干杯 .
于是, 他们用经久不息的欢呼声庆祝了胜利。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ˈkæptɪn] [praet] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Having thus righted the schooner , Captain Pratt prepared to secure her in a
拥有 因此 右 这 大篷车 , 队长 普拉特 准备 到 安全的 她 在 一个
[ˈpraːpər] [ˈmænər] .
proper manner .
恰当的 方式 .

普拉特船长将帆船扶正后，准备以适当的方式将其固定好。

“ [wiːv] [ˈraɪtɪd] [hɜːr; hər] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [[ænt
“ We've righted her , boys , ” said he , “ and now let's take care that she shan't
“ 我们已经 右 她 , 男孩们 , “ 说 他 , “ 和 现在 我们来吧 拿 关心 那 她 不会
[biː; bi] [rɔːŋd] .
be wronged .
是 冤枉 .

“我们已经纠正了她的错误，伙计们，”他说，“现在让我们确保她不会再受到伤害。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ With this end in view , lines were fastened from the schooner to the shore ,
“ 和 这 结尾 在 看法 , 线条 是 系紧 从 这 大篷车 到 这 支撑 ,
为了达到这个目的，人们将缆绳从帆船系到岸边。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [praet] [ˈfaɪnəli] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
and Captain Pratt finally pronounced her free from danger .
和 队长 普拉特 最后 发音 她 自由的 从 危险 .

普拉特上尉最终宣布她脱离了危险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈæntɪlɒp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maːrks][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The boys now crowded around the Antelope to see what marks she bore of her
这 男孩们 现在 挤 大约 这 羚羊 到 看 什么 标记 她 钻孔 的 她
[leɪt] [kəˈlæmɪtɪz] .
late calamities .
晚的 灾难 .

男孩们围在羚羊周围，想看看她身上留下了哪些最近遭遇不幸的痕迹。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
There she floated before them , her masts and rigging plastered with mud ,
那里 她 漂浮 前 他们 , 她 桅杆 和 索具 粉刷过的 和 泥 ,
[jet] [əˈfloʊt] ,
yet afloat ,
然而 漂浮 ,

她漂浮在他们面前，桅杆和索具上沾满了泥浆，但仍然漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ˈɛb(ə)] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [plʌʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
and able once more to plough the seas after her own fashion .
和 有能力的 一次 更多的 到 犁 这 海域 后 她 自己的 时尚 .

她又能按照自己的方式开疆拓土了。

[ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [ˈraɪtɪd] [ˈskuːnər] .
A few among them managed to scramble on board , the righted schooner .
一个 很少 之中 他们 管理 到 争夺 在 木板 , 这 右 大篷车 .

他们当中有几个人设法爬上了扶正的纵帆船。

[ðə; ði] [siːn] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪv] .
The scene around was not particularly attractive .
这 场景 大约 曾是 不是 特别 吸引人的 .

周围的景色并不特别吸引人。

[ðə; ði] [mʌd] [stɪl] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
The mud still clung close to the deck and rigging ,
这 泥 仍然 紧紧抓住 关闭 到 这 甲板 和 索具 ,
淤泥仍然紧紧地附着在甲板和索具上。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈpræts] [wɜ:rk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkʊtɪd] [ˈoʊvər][wið; wiθ]
and even Captain Pratt's work around the hatches was already coated over with
和 甚至 队长 普拉特的 工作 大约 这 孵化 曾是 已经 涂层 超过 和
[θɪk] [slaim] .
thick slime .
厚的 粘液 .

甚至连普拉特船长在舱口周围的工作也已经被厚厚的粘液覆盖了。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [əˈtræktɪv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .
The scene was not an attractive one , and they did not remain there long .
这 场景 曾是 不是 一个 吸引人的 一 , 和 他们 做过 不是 保持 那里 长的 .
那里的景象并不吸引人，所以他们没有在那里久留。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈkli:nɪŋ] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈkæptɪn] [præt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rveɪ] , — “ [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
“ **She wants cleanin , ” remarked Captain Pratt , after a long survey , — “ that's a fact**
“ 她 想要 清洁 , ” 评论 队长 普拉特 , 后 一个 长的 民意调查 , — “ 那就是 一个 事实
; [æn; ən] [wɒts] [mɔ:r] ,
; **an what's more ,**
; 一个 是什么 更多的 ;
“她需要打扫,”普拉特船长仔细观察了一番后说道,“这是事实; 而且,

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [kɔrkɪn] — [noʊ] [daʊt] , — [æn; ən][ə; eɪ] [gʊd] [kʊt][oʊ] - [tɑ:r] .
she wants corkin — no doubt , — an a good coat o ' tar .
她 想要 科金 — 不 怀疑 , — 一个 一个 好的 外套 o - 焦油 .

她想要的是科金——毫无疑问——以及一层厚厚的焦油。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [nu:] [sˈpɑ:z] , [æn; ən] [ˈrɪɡɪn] , [æn; ən] [tʃeɪnz] , [æn; ən] [ˈæŋkərz] , — [ə; eɪ] [nu:] [dek] , [tu:] ,
She wants new spars , an riggin , an chains , an anchors , — a new deck , too ,
她 想要 新的 桅杆 , 一个 里金 , 一个 链条 , 一个 锚 , — 一个 新的 甲板 , 也 ,
她想要新的桅杆、索具、锚链、锚, 还有新的甲板。

[ænd; ənd] [pʌmps] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [waɪl] [ðeɪ]
and pumps wouldn't be out of the way ; and for that matter , while they
和 水泵 不会 是 出去 的 这 方式 ; 和 为了 那 事情 , 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
were about it ,
是 关于 它 ,

水泵也不会碍事; 而且, 就此而言, 当他们正在做这件事的时候,

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [hʌl] [ˈɑ:ntə][hɜ:r; hər] .
they might as well put a new hull onto her .
他们 可能 作为 出色地 放 一个 新的 船体 到 她 .

他们还不如给她换个新船体。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:d] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈteɪtər] ,
By that time she'd be fit to carry taters ,
经过 那 时间 棚 是 合身 到 携带 土豆 ,

到那时她就能扛土豆了。

[ænd; ənd] [ˈkɔrbɪt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and Corbet might make a little money out of her .
和 科尔贝特 可能 制作 一个 小的 钱 出去 的 她 .

而科贝特或许能从她身上赚点钱。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] ,
But it would cost a good bit to do all that ,
但 它 会 成本 一个 好的 少量 到 做 全部 那 ,

但做这一切需要花费一大笔钱。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][ˈdɑːr] [seɪ] - [seɪl][hɜːr; həɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][stændz] , — [ɪf] [hiː; hi][seɪlz][hɜːr; həɪ][æt; ət]
and so I dar say Corbet'll sail her as she stands , — if he sails her at
和 所以 我 达尔 说 - 帆 她 作为 她 站立 , — 如果 他 帆 她 在
[ɔːl] .
all .
全部 :

因此我敢说，如果科贝特真的要驾驶这艘船的话，他就会让它保持现在的样子航行。

[ˈɑːrtɜː] [ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ['biːn] [æz; əz] [ʃiːz] [dʒest][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][ˈevər] [ʃiː; ʃɪ]
Arter all , he might as well , bein as she's jest as good now as ever she
动脉 全部 , 他 可能 作为 出色地 , 是 作为 她是 笑话 作为 好的 现在 作为 曾经 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 :

毕竟，他或许也应该这么做，因为她现在和以前一样好。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [bɪn] [ˈlʌki] , [ænd; ʌnd][dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
She never was much ; but then she's been lucky , and did well enough for
她 绝不 曾是 很多 ; 但 然后 她是 到过 幸运的 , 和 做过 出色地 足够的 为了
[ˈkɔrbɪt] .
Corbet .
科尔贝特 :

她本来就没什么了不起的成就；但她运气不错，在科贝特手下也算混得不错了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kraːft][ðæn; ðən]
It would be kind of onnateral to see him aboard of any other craft than
它 会 是 种类 的 - 到 看 他 船上 的 任何 其他 工艺 比
[ðɪs] [hɪr] . "
this here . "
这 这里 . "

看到他出现在除这艘船以外的任何其他船只上，都会显得很不相同。

" [bɔɪz] , " [sed] [bəːrt] , " ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] ;
" Boys , " said Bart , " something ought to be done in honor of this great occasion ;
" 男孩们 , " 说 巴特 , " 某物 应该 到 是 完毕 在 荣誉 的 这 伟大的 场合 ;
"孩子们,"巴特说，"为了纪念这个伟大的时刻，应该做些什么；

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɔrbɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
we ought to make up some way to bring Corbet face to face with his
我们 应该 到 制作 向上 一些 方式 到 带来 科尔贝特 脸 到 脸 和 他的
[rɪˈstɔːrd] ['æntɪloʊp] .
restored Antelope .
恢复 羚羊 :

我们应该想办法让科贝特与他修复的羚羊面对面。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ʌnd][let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] ? "
Shall we tell him at once , and let him come down ? "
将 我们 告诉 他 在 一次 , 和 让 他 来 向下 ? "

我们是否应该立刻告诉他，让他下来？

" [noʊ] , [lets] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] .
" No , let's leave it till he finds out .
" 不 , 我们来吧 离开 它 直到 他 发现 出去 :

“不，我们还是等他自己发现再说吧。”

[lets] [giv] [him; im][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] . "

Let's give him a shock of surprise . "

我们来吧 给 他 一个 震惊 的 惊喜 . "

让我们给他一个惊喜吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] ,

" But how will we know anything about his surprise ,

" 但 如何 将要 我们 知道 任何事物 关于 他的 惊喜 ,

但我们又如何得知他对此感到多么惊讶呢？

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd]

unless we are here on the spot at that great meeting between Corbet and

除非 我们 是 这里 在 这 点 在 那 伟大的 会议 之间 科尔贝特 和

[hɪz; ɪz][lɔ:st][bʌt; bət] [rɪ'stɔ:rd] ['sku:nər] ? "

his lost but restored schooner ? "

他的 丢失的 但 恢复 大篷车 ? "

除非我们亲临现场，见证科贝特与他那艘失而复得的帆船的那次伟大会面？

" [oʊ] ,

" O ,

" 哦 ,

“哦，

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [si:]

we'll have to manage it so as to be here when he comes down to see

出色地 有 到 管理 它 所以 作为 到 是 这里 什么时候 他 来 向下 到 看

[aɪ 'ti:] . "

it . "

它 . "

我们得安排好时间，在他下来看的时候能在这里。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn] . "

" We ought to arrange some plan . "

" 我们 应该 到 安排 一些 计划 . "

我们应该制定一个计划。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

" Shall we let him know what has happened ,

" 将 我们 让 他 知道 什么 有 发生 ,

“我们是否应该让他知道发生了什么事？”

[ɔ:r][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

or get him to come down here for something else ? "

或者 得到 他 到 来 向下 这里 为了 某物 别的 ? "

或者让他为了别的事情下来？

" [oʊ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

" O , we ought to get him to come for something else ,

" 哦 , 我们 应该 到 得到 他 到 来 为了 某物 别的 ,

“哦，我们应该让他来做点别的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] . "

and then his surprise will be all the greater . "

和 然后 他的 惊喜 将要 是 全部 这 更大的 . "

这样一来，他的惊讶之情就会更加强烈。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] ? "

" But what else ? "

" 但 什么 别的 ? "

“但还有什么呢？”

“ [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] . ”
“ **That we'll have to think over .** ”
“ 那 出色地 有 到 思考 超过 . ”

“这我们得好好考虑一下。”

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðen] . ”
“ **We ought to make haste about it , then .** ”
“ 我们 应该 到 制作 匆忙 关于 它 , 然后 . ”

“那我们就得抓紧时间了。”

“ [jes] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . ”
“ **Yes , we ought to decide before the end of the week .** ”
“ 是的 , 我们 应该 到 决定 前 这 结尾 的 这 星期 . ”

“是的，我们应该在本周末之前做出决定。”

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ! ”
“ **The end of the week !** ”
“ 这 结尾 的 这 星期 ! ”

一周结束了！

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[waɪ] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] ? ”
Why not to - day ? ”
为什么 不是 到 - 天 ? ”

为什么今天不行呢？

“ [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **To - day ?** ”
“ 到 - 天 ? ”

“今天？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
Now's the time .
现在是 这 时间 .

现在正是时候。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] - [deɪ] , [waɪl] [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] .
We must get him down to - day , while we're all here .
我们 必须 得到 他 向下 到 - 天 , 尽管 是 全部 这里 .

我们今天必须把他抓起来，趁大家都在这儿。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [ˈhi:l] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [təˈmɑ:roʊ] [frʌm; frəm]
If we don't , he'll be certain to hear all about it before tomorrow from
如果 我们 不 , 地狱 是 肯定 到 听到 全部 关于 它 前 明天 从
[sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
some one else . ”
一些 一 别的 . ”

如果我们不这样做，他肯定会在明天之前从别人那里听到这件事的全部内容。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course .** ”
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [tu:; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ To - day's the time . ”
“ 到 - 天 这 时间 . ”

“就是今天了。”

“ [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] .
“ Yes , to - day .
“ 是的 , 到 - 天 .

“是的，今天。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] .
We're all here .
是 全部 这里 .

我们都到齐了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
I want to see the meeting .
我 想 到 看 这 会议 .

我想旁听会议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第15/16页

[aɪ] [ˈwʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "

I wouldn't lose the sight for anything . "

我 不会 失去 这 视线 为了 任何事物 . "

我绝不会为了任何事失去视力。

" [wel] — [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

" Well — what shall we get up to bring him here ? "

" 出色地 — 什么 将 我们 得到 向上 到 带来 他 这里 ? "

“那么——我们该用什么方法把他弄过来呢？”

" [oʊ] , [lets] [send] [wɜːrd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [praet] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr]

" O , let's send word that Captain Pratt wants to see him on very particular

" 哦 , 我们来吧 发送 单词 那 队长 普拉特 想要 到 看 他 在 非常 特别的

[ˈbɪznəs] . "

business . "

商业 . "

“哦，我们派人去通知普拉特上尉，他有非常特殊的事情要见他。”

" [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈhiːz] [gɔːt][ðə; ði] [ˈbæbi] .

" That won't bring him , especially if he's got the babby .

" 那 惯于 带来 他 , 尤其 如果 他是 得到 这 婴儿 .

“那样做是不会让他来的，尤其是如果他有孩子的话。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

He wouldn't come down before when the business was still more important . "

他 不会 来 向下 前 什么时候 这 商业 曾是 仍然 更多的 重要的 . "

以前生意更重要的时候，他是不会下来的。

" [wiː; wi] [ˈkudnt] [send] [sʌm; səm][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] [freɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "

" We couldn't send some word about a potato freight , I suppose . "

" 我们 不能 发送 一些 单词 关于 一个 土豆 货运 , 我 认为 . "

“我想，我们大概没办法传达有关土豆货运的消息吧。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] ; [fɜːrst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [truːθ] ; [ˈsekəndli] ,

" No , for three reasons ; first , because it isn't the truth ; secondly ,

" 不 , 为了 三 原因 ; 第一的 , 因为 它 不是 这 真相 ; 第二 ,

“不，原因有三；第一，因为这不是事实；第二，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈskuːnər] ; [ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

because he believes that he has no schooner ; and thirdly , because he

因为 他 相信 那 他 有 不 大篷车 ; 和 第三 , 因为 他

[ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][pəˈteɪtəʊ] [freɪts] . "

is indifferent to potato freights . "

是 冷漠 到 土豆 货运 . "

因为他认为自己没有帆船；第三，因为他对土豆货运漠不关心。

" [wel] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?

" Well , what shall we tell him , then ?

" 出色地 , 什么 将 我们 告诉 他 , 然后 ?

“那么，我们该怎么告诉他呢？”

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [went] [ɑːn] , [ˈevri] [wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;

" This conversation went on , every one speaking at once ;

" 这 对话 去 在 , 每一个 — 请讲 在 一次 ;

“谈话继续进行着，每个人都同时发言；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][send][tu:; tə] ['kæptɪn]
but no one being able to think of any plausible message to send to Captain
但 不 一 存在 有能力的 到 思考 的 任何 合情合理 信息 到 发送 到 队长
['kɔrbɪt] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [tru:] ,
Corbet which should be true ,
科尔贝特 哪个 应该 是 真的 ,

但是，没有人能想到任何既合情合理又真实可信的信息要发给科贝特上尉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl][fækts] .

and at the same time not disclose the actual facts .
和 在 这 相同的 时间 不是 透露 这 实际的 事实 .

同时又不披露事实真相。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;
At last they concluded that it was impossible to make up such a message ;
在 最后的 他们 结束 那 它 曾是 不可能的 到 制作 向上 这样的 一个 信息 ;

最后他们得出结论，这样的信息不可能编造出来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l]
and as the time was passing , they determined to send for him at all
和 作为 这 时间 曾是 通过 , 他们 决定 到 发送 为了 他 在 全部
['hæzədʒz] .

hazards .
危险 .

随着时间的流逝，他们决定不惜一切代价把他接过来。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [goʊ] ?

But who would go ?
但 WHO 会 去 ?

但谁会去呢？

[pæt][æt; ət][wʌns] ['ɔ:fərd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Pat at once offered , much to the relief of all the others ,
拍 在 一次 提供 , 很多 到 这 宽慰 的 全部 这 其他的 ,

帕特立刻提议，这让其他人都松了一口气。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wen] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ə'raɪvd] .
who wanted to be on the spot when Captain Corbet arrived .
WHO 通缉 到 是 在 这 点 什么时候 队长 科尔贝特 到达的 .

谁想在科贝特船长到达时待在现场？

[pæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l][maɪnd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
Pat , however , was very good - natured , and didn't at all mind the long walk ,
拍 , 然而 , 曾是 非常 好的 - 自然 , 和 没有 在 全部 头脑 这 长的 走 ,

然而，帕特性格非常善良，一点也不介意长途跋涉。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] .

but promised to be back in an hour , along with Captain Corbet .
但 承诺 到 是 后退 在 一个 小时 , 沿着 和 队长 科尔贝特 .

但他承诺一个小时候会和科贝特船长一起回来。

“ [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sku:nər] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , ” [sed] [bru:s] .

“ Don't tell him about the schooner , unless you have to , ” said Bruce .
“ 不 告诉 他 关于 这 大篷车 , 除非 你 有 到 , ” 说 布鲁斯 .

“除非万不得已，否则别告诉他关于那艘帆船的事，”布鲁斯说。

“ [ʃʊr] [æn; ən] ['hwʌtəl] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [θɪn] ? ”

“ Sure an what'll I tell him , thin ? ”
“ 当然 一个 什么会 我 告诉 他 , 薄的 ? ”

“当然，那我该怎么跟他说呢，瘦子？ ”

“ [oʊ] , [tel] [him; im] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhʌmbʌg] ,
“ O , tell him anything at all , so long as it's the truth , and no humbug ,

“ 哦 , 告诉 他 任何事物 在 全部 , 所以 长的 作为 它是 这 真相 , 和 不 骗子 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .

“哦，你可以告诉他任何事，只要是真话，不要说谎，你知道的。”

[dʒʌst] [tel] [him; im][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] . ”
Just tell him in a general way something or other . ”

只是 告诉 他 在 一个 一般的 方式 某物 或者 其他 . ”

你就大致跟他说点什么就行了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪnə-əl] [wei] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [pæt] .
“ Somethin or other in a gineral way ? ” repeated Pat .

“ 某物 或者 其他 在 一个 总 方式 ? ” 重复 拍 .

“从某种意义上说，是吗？”帕特重复道。

“ [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [meɪk] [him; im] [kʌm] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [him; im]
“ Yes , something that'll make him come down , you know ; and don't tell him

“ 是的 , 某物 那将 制作 他 来 向下 , 你 知道 ; 和 不 告诉 他

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
about the schooner ,

关于 这 大篷车 ,

“是的，得想些能让他冷静下来的事；还有，别跟他说起那艘帆船的事。”

[ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] . ”
unless you have to . ”

除非 你 有 到 . ”

除非迫不得已。

“ [di:d] , [θɪn] , [æn; ən][aɪ][wəʊnt] .
“ Deed , thin , an I won't .

“ 契据 , 薄的 , 一个 我 惯于 .

“做事，瘦弱，我不会。

[aɪ] [tel] [him; im] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][dʒɪnə-əl] , [æn; ən] [ˈnɑ:θɪn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . ”
I'll tell him something in gineral , an nothin in particular . ”

患病的 告诉 他 某物 在 总 , 一个 什么也没有 在 特别的 . ”

我会跟他泛泛而谈，不会说具体内容。

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈhʌmbʌg] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ But no humbug , you know . ”

“ 但 不 骗子 , 你 知道 . ”

“但你知道，我们可不是在装腔作势。”

“ [noʊ] — [ˈfɔrli] [nɑ:t] ; [ɪts] [ðæt] [wəʊnt] .
“ No — surely not ; it's mesilf that won't .

“ 不 — 一定 不是 ; 它是 梅西尔夫 那 惯于 .

“不——肯定不会；只有梅西尔夫才不会。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][pæt] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔ:f] .
“ And with these words Pat took himself off .

“ 和 和 这些 字 拍 采取 他自己 离开 .

“说完这些话，帕特就离开了。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .

二十四 .

二十四、

[ˈɑːrgjʊmənt] [bɪˈtwiːn] [pæt][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] . — [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [ænd; ənd]
Argument between Pat and Captain Corbet . — Meeting between Captain Corbet and
争论 之间 拍 和 队长 科尔贝特 . — 会议 之间 队长 科尔贝特 和
[ðə; ðɪ] [ˈæntɪloʊp] . — [pæt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] . — [ˈkɔrbɪt] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ˈeksaɪl] ,
the Antelope . — Pat alone with the Baby . — Corbet becomes an Exile ,
这 羚羊 . — 拍 独自的 和 这 婴儿 . — 科尔贝特 变成 一个 流亡 ,
帕特与科贝特船长争吵——科贝特船长与羚羊相遇——帕特独自一人照顾婴儿——科贝特被流放

[ænd; ənd] [ˈvæniʃɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːg] [bæn]k] .
and vanishes into a Fog Bank .
和 消失 进入 一个 多雾路段 银行 .
然后消失在雾海之中。

[piː]
P
P
P

[æt; ət] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbəts] [haʊs] .
AT walked briskly , and in due time arrived at Captain Corbet's house .
在 步行 轻快地 , 和 在 到期的 时间 到达的 在 队长 科贝特的 房子 .
AT 快步走着, 不久便到达了科贝特上尉的家。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He knocked at the door .
他 敲门 在 这 门 .
他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come in , " said a voice .
" 来 在 , " 说 一个 嗓音 .
“请进,”一个声音说道。

[hiː; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt]
He entered , and found himself face to face with the one whom he wished
他 进入 , 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 一 谁 他 希望
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .
他走了进去, 发现自己正面对着他想见的人。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd][ˈnævɪɡeɪtər][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] , [ˈdʒentli] [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkər] [wɪð; wɪθ]
The aged navigator was seated near a cradle , gently tilting the rocker with
这 老年人 航海家 曾是 坐着 靠近 一个 摇篮 , 轻轻地 倾斜 这 摇滚乐 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] ,
his foot ,
他的 脚 ,
年迈的领航员坐在摇篮旁, 用脚轻轻地倾斜着摇椅。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈmoʊ(ə)n] .
and thus giving to it an easy and agreeable motion .
和 因此 给予 到 它 一个 简单的 和 同意 运动 .
从而使其运动起来轻松愉快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ˈkɔːrbəts] [maɪld] [ˈkaʊntənəns] ,
There was a smile of peace on Corbet's mild countenance ,
那里 曾是 一个 微笑 的 和平 在 科贝特的 温和的 面容 ,
科贝特温和的脸上带着一丝安详的微笑。

[wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [pæt] .
which deepened into a smile of welcome as he recognized Pat .
哪个 加深 进入 一个 微笑 的 欢迎 作为 他 认可 拍 .
当他认出帕特时, 脸上露出了欢迎的笑容。

“ [waɪ] , [haʊ] [-] [du:] ?
“ **Why , how d'ye dew ?**
“ 为什么 , 如何 染料 露 ?

“为什么，你如何露水？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['reɪlɪ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Railly , I'm delighted to see you** .
“ 铁路 , 我是 高兴极了 到 看 你 .

“雷利，见到你真高兴。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] . “
Take a cheer . “
拿 一个 欢呼 . “

大家欢呼一下。

“ [θæŋk] [ji:; ji] , ['kaɪndli] , “ [sed] [pæt] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [aɪm][ɪn] ,
“ **Thank ye , kindly , “ said Pat ; “ but it's a hurry I'm in ,**
“ 感谢 是的 , 亲切地 , “ 说 拍 ; “ 但 它是 一个 匆忙 我是 在 ,

“非常感谢,”帕特说, “但我很赶时间。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒɪst] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] . “
and I've jist brought a message for you from the b'ys . “
和 我已经 要点 带来 一个 信息 为了 你 从 这 b'ys . “

我刚刚帮兄弟们带了个口信给你。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ? “
“ **The boys ? “**
“ 这 男孩们 ? “

“是那几个男孩吗？ ”

“ [jɪs] .
“ **Yis** .
“ yis .

“是的。

[ðeɪ] [wa:nt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rɪf] . “
They want you at the wharf . “
他们 想 你 在 这 码头 . “

他们要你到码头来。

“ [em 'i:] ? “
“ **Me ? “**
“ 我 ? “

“我？ ”

“ [jɪs] ; [ɪts] ['daɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . “
“ **Yis ; it's dyin to see you they are** . “
“ yis ; 它是 垂死 到 看 你 他们 是 . “

“是的；他们非常想念你。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] — ['daɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rɪf] ? “ [rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , ['sləʊli] .
“ **The boys — dyin to see me at the wharf ? “ repeated Captain Corbet , slowly** .
“ 这 男孩们 — 垂死 到 看 我 在 这 码头 ? “ 重复 队长 科尔贝特 , 缓慢地 .

“孩子们——都迫不及待地想在码头见到我吗？”科贝特船长缓缓重复道。

“ [ɪts] [ðæt] [seɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dɔɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪnt][em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] . “
“ **It's that same they are doin , and they sint me to bring you down** . “
“ 它是 那 相同的 他们 是 做 , 和 他们 罪恶 我 到 带来 你 向下 . “

“他们就是这么做的，他们指使我来扳倒你。”

“ [ˈwɔl] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [naʊ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
“ **Wal , that's a pity , now , ” said Captain Corbet .**
“ 沃尔 , 那就是 一个 遗憾 , 现在 , ” 说 队长 科尔贝特 .

“沃尔，那真是太可惜了，”科贝特上尉说道。

“ [aɪm] [ˈreɪli] [peɪnd] .
“ **I'm raily pained .**
“ 我是 铁路 痛苦 .

我感到无比痛苦。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][gʊ] .
I wish I could go .
我 希望 我 可以 去 .

我真希望我能去。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [si:] [ðə; ði][oʊld] - [ˈoʊmɑ:nz] [aʊt] ;
But you see the old ' oman's out ;
但 你 看 这 老的 - 阿曼的 出去 ;

但你看，老妇人已经出局了；

[gʊ:n] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [hə:n] [ðæts] [dʒest] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [æn; ən]
gone to see a nevey of hern that's jest took down with the influenzy , an
已消失 到 看 一个 内维 的 赫恩 那就是 笑话 采取 向下 和 这 - , 一个
[aɪm][əˈloʊn] ,
I'm alone ,
我是 独自的 ,

我去看望了她刚感染流感的侄女，而我独自一人。

[æn; ən] - [gɑ:t][tu; tə] [teɪk] [kɑ:r] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæbi] . “
an ' got to take car ' of the babby . ”
一个 - 得到 到 拿 车 - 的 这 婴儿 . ”

我得照顾孩子。”

“ [ɑ:] , [ʃɒr] [naʊ] [æn; ən][ji; ji][mʌst; məst][gʊ] , ” [sed] [pæt] , [ɪnˈtri:tɪŋli] .
“ **Ah , sure now an ye must go , ” said Pat , entreatingly .**
“ 啊 , 当然 现在 一个 是的 必须 去 , ” 说 拍 , 恳求地 .

“啊，当然，你们现在必须走了，”帕特恳求道。

“ [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] ; [ʃɒr] [æn; ən] [ˈdɪdnt] [aɪ] [rʌn] [ɔ:] [ðə; ði] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ji; ji]
“ **Look at me ; sure an didn't I run all the way up from the wharf for ye**
“ 看 在 我 ; 当然 一个 没有 我 跑步 全部 这 方式 向上 从 这 码头 为了 是的
“
“
“
“

“看看我，我可是从码头一路跑上来给你看的。”

“ [ˈwɔl] , [ˈreɪli] [naʊ] , [aɪd][du:] [ˈeniθɪn] [tu; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ju; jʊ] [si:] [θɑ:rz] [ðə; ði]
“ **Wal , raily now , I'd do anythin to oblige the boys , but you see thar's the**
“ 沃尔 , 铁路 现在 , ID 做 任何东西 到 必须 这 男孩们 , 但 你 看 那里 这
[ˈbæbi] ,
babby ,
婴儿 ,

“沃尔，说真的，我什么都愿意做来满足孩子们，但是你看，孩子在那儿呢。”

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kri:etɜ] , [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] - [oʊˈmɑ:n] [əˈwei] .
a delicate creatur , an ' the old ' oman away .
一个 精美的 生物 , 一个 - 这 老的 - 阿曼 离开 .

一只娇弱的生物，老妇人走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:nt][tu; tə] [si:] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] ? “
But what do the boys want to see me for ? ”
但 什么 做 这 男孩们 想 到 看 我 为了 ? ”

但这些男孩想见我做什么呢？

“ [ʃʊr] , [æn; ən] [its] [fɔːr; fər] - [eɪ 'viː][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] - , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **Sure** , **an** **it's** **for** **matthers** **av** **the** **greatest** **importance** **intoirely** , **so** **it** **is** . ”
“ 当然 , 一个 它是 为了 - av 这 最 重要性 - , 所以 它 是 . ”
“当然，这关乎至关重要的事情，的确如此。”

“ [bʌt; bət] [θɑːrɪz] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **But** **thar's** **no** **use** **for** **me** **to** **go** **down** , **I** **tell** **you** .
“ 但 那里 不 使用 为了 我 到 去 向下 , 我 告诉 你 .
“但我告诉你，我下去也没用。”

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] . ”
You **go** **down** , **and** **get** **them** **to** **come** **up** . ”
你 去 向下 , 和 得到 他们 到 来 向上 . ”
“你下去，让他们上来。”

“ [ɑːk; ɑːx] , [ʃʊr] [æn; ən][ðə; ði] - [wəʊnt] [ə'laʊ] [θɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Och** , **sure** **an** **the** **businiss** **won't** **allow** **thim** **to** **come** **up** **at** **all** , **at** **all** . ”
“ 奥赫 , 当然 一个 这 - 惯于 允许 蒂姆 到 来 向上 在 全部 , 在 全部 . ”
“哦，当然，公司肯定不会允许他们上来，绝对不会。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'tiː] [wɪl] .
“ **O** , **yes** , **it** **will** .
“ 哦 , 是的 , 它 将要 .
“哦，是的，会的。”

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
'Tain't likely they have anything so dreadful important but what some of
- 污点 可能 他们 有 任何事物 所以 可怕 重要的 但 什么 一些 的
[ðem; ðəm][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] . ”
them **can** **come** **here** . ”
他们 能 来 这里 . ”

“他们不太可能有什么极其重要的东西，但他们中的一些人可以来这里。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðɪs] - [mʌst; məst][biː; bi] [træn'sæktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , ” [sed] [pæt] ,
“ **But** **I** **tell** **ye** **this** **businiss** **must** **be** **transacted** **on** **the** **wharf** , ” **said** **Pat** ,
“ 但 我 告诉 是的 这 - 必须 是 已交易 在 这 码头 , ” 说 拍 ,
[ˈɜːrniɪstli] .
earnestly .
切实 .

“但我告诉你们，这笔生意必须在码头上进行，”帕特认真地说。

“ [its] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **It's** **on** **the** **wharf** **it** **must** **be** **done** , **so** **it** **is** . ”
“ 它是 在 这 码头 它 必须 是 完毕 , 所以 它 是 . ”
“必须在码头上完成，所以就这么做了。”

“ [ðə; ði] [wɔːrf] ?
“ **The** **wharf** ?
“ 这 码头 ?
“码头？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
I **don't** **see** **that** **exactly** .
我 不 看 那 确切地 .

“我并不完全认同这一点。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”
What **is** **the** **business** ? ”
什么 是 这 商业 ? ”
“这是什么业务？”

“ [waɪ] , [waɪ] — [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][eɪ 'vi:] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [tɪz] - - , [ʃɒr] ; [æn; ən][ðer; ðər]
“ **Why , why — it's — it's a kind av a — a — tis - timonial , sure ; an there**
“ 为什么 , 为什么 — 它是 — 它是 一个 种类 av 一个 — 一个 — 的 - - , 当然 ; 一个 那里
[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] . “
you have it . “
你 有 它 . “

“为什么，为什么——这——这算是一种——算——当然；就是这样。”

“ [ə; eɪ][testɪ'moʊniəl] ? — ['reɪli] — ['wɔl] , [naʊ] , [ðæts] [reɪl][kaɪnd] .
“ **A testimonial ? — raily — wal , now , that's rail kind .**
“ 一个 用户评价 ? — 铁路 — 沃尔 , 现在 , 那就是 轨 种类 .

“证词？——铁路——瓦尔，现在，那是铁路那种。

[bʌt; bət] ['kudnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [ɔːr][pʊʊ'spʊʊn][aɪ 'ti:] ? “
But couldn't the boys come up here — or postpone it ? “
但 不能 这 男孩们 来 向上 这里 — 或者 推迟 它 ? “

但孩子们难道不能上来吗？或者推迟一下？

“ ['sɔrə] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [kʌld] [ðeɪ] [du:] , “ [sed] [pæt] .
“ **Sorra a bit of that same culd they do ,** “ **said Pat .**
“ 索拉 一个 少量 的 那 相同的 可以 他们 做 , “ 说 拍 .

“他们或许也能做到那样，”帕特说。

“ [ɪts] [ɔːl][gə:t][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vənɪn] [soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] . “
“ **It's all got to be done on the wharf , and this evenin so it has .** “
“ 它是 全部 得到 到 是 完毕 在 这 码头 , 和 这 晚上 所以 它 有 . “

“所有工作都必须在码头上完成，今天晚上也确实完成了。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ? “
“ **On the wharf ?** “
“ 在 这 码头 ? “

“在码头上吗？ ”

“ [ʃɒr] , [ɪts] [dʒɪst] [ðæt] [seɪm] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **Sure , it's jist that same , so it is .** “
“ 当然 , 它是 要点 那 相同的 , 所以 它 是 . “

“没错，就是这样。”

“ [æn; ən] [ðɪs] ['i:vənɪn] ? “
“ **An this evenin ?** “
“ 一个 这 晚上 ? “

“今晚呢？ ”

“ ['sɔrə] [ə; eɪ] [taɪm] [els] . “
“ **Sorra a time else .** “
“ 索拉 一个 时间 别的 . “

“索拉，再一次。”

“ [wʌt] [kɪn][aɪ 'ti:][biː; bi] ? “ [sed] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] , ['medɪtəvɪli] ,
“ **What kin it be ?** “ **said Captain Corbet , meditatively ,**
“ 什么 亲属 它 是 ? “ 说 队长 科尔贝特 , 冥想地 ,

“这是什么品种？”科贝特船长沉思着问道。

[lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə 'raʊndɪd] ['pæts] ['mesɪdʒ] .
lost in wonder at the mystery that surrounded Pat's message .
丢失的 在 想知道 在 这 神秘 那 包围 帕特的 信息 .

帕特的信息充满了神秘感，让我感到无比惊奇。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə 'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [stɪl] ['dʒɒgd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
He leaned his head upon his hand , while his foot still jogged the cradle ,
他 倾斜 他的 头 之上 他的 手 , 尽管 他的 脚 仍然 慢跑 这 摇篮 ,

他用手托着头，脚还在摇篮里轻轻地挪动着。

ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][lɔːst][ɪn][θɔːt] .
and sat for a time lost in thought .
和 卫星 为了 一个 时间 丢失的 在 想法 .

他坐了一会儿，陷入沉思。

[bʌt; bət][ˈpæts][ɪmˈpeɪ(ə)ns][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈdʊr][ðə; ði][dɪˈleɪ] .
But Pat's impatience could not endure the delay .
但 帕特的 不耐烦 可以 不是 忍受 这 延迟 .

但帕特的急躁情绪让他无法忍受这种拖延。

“ [oʊ] , [kʌm][əˈlɔːŋ] , ” [sed][hiː; hi] ; “ [fɔr][ɪts][ɔːl][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **O , come along ,** ” **said he ;** “ **sure it's all one to you .** ”
“ 哦 , 来 沿着 , ” 说 他 ; “ 当然 它是 全部 一 到 你 . ”
“哦，来吧，”他说；“对你来说，这都是一回事。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , “ [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
“ **But I can't ,** ” **said the captain** .
“ 但 我 不能 , ” 说 这 队长 .

“但我做不到，”船长说。

“ [juː; jʊ][fərˈɡet][ðə; ði][ˈbæbi] . ”
“ **You forget the baby** . ”
“ 你 忘记 这 婴儿 . ”

“你忘了孩子。”

“ [aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt][tuː; tə][duː] , ” [sed][pæt] , [æz; əz][ə; eɪ][braɪt][θɔːt][straʊk][hɪm; ɪm] ;
“ **I'll tell you what to do ,** ” **said Pat , as a bright thought struck him ;**
“ 患病的 告诉 你 什么 到 做 , ” 说 拍 , 作为 一个 明亮的 想法 击 他 ;
“我来告诉你该怎么做，”帕特突然灵光一闪，说道；

“ [brɪŋ][ðə; ði][ˈberbi][wɪd][juː; jʊ] .
“ **bring the baby wid you** .
“ 带来 这 婴儿 宽 你 .

“把孩子带上。”

“ [ˈkæptɪn][ˈkɔrbɪt][stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][pæt][ɪn][ˈsaɪlənt][ˈhɔːrər] .
“ **Captain Corbet stared for a moment at Pat in silent horror** .
“ 队长 科尔贝特 凝视 为了 一个 片刻 在 拍 在 沉默的 恐怖 .

科贝特上尉惊恐地盯着帕特看了一会儿，一句话也没说。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！”

“ [hiː; hi][kraɪd] , “ [brɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][emˈiː] !
“ **he cried ,** “ **bring him with me !**
“ 他 哭 , “ 带来 他 和 我 !

他喊道：“把他带走！”

[ɪkˈspəʊz][ðæt][pər] - - [hed][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːvənɪn][dæmp] !
Expose that per - recious head to the evenin damp !
暴露 那 每 - - 头 到 这 晚上 潮湿 !

让那颗珍贵的脑袋沐浴在夜晚的湿润中吧！

[waɪ] , [-][θɪŋk][aɪm][meɪd][ʌv; əv][ˈaɪərn] ?
Why , d'ye think I'm made of iron ?
为什么 , 染料 思考 我是 制成 的 铁 ?

你以为我是铁做的吗？

” [pæt][æt; ət] [ðɪs] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈspɜr] [ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [ˈkɔrbɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Pat at this gave up , and began to despair of moving Corbet from his**
” 拍 在 这 给予 向上 , 和 开始 到 绝望 的 移动 科尔贝特 从 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

帕特对此感到绝望，觉得无法将科贝特从他的房子里搬走。

” [ɪf] [ji:; jɪ] - [ˈnoʊd] , ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][ləst] , [riˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] ,
” **If ye o'ny knowed , ” said he , at last , resuming his effort ,**
” 如果 是的 - 已知 , ” 说 他 , 在 最后的 , 恢复 他的 努力 ,
” “如果你们知道的话,”他最后说道，同时继续努力。

— ” [ɪf] [ji:; jɪ] - [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ji:d] [goʊ][fæst] [ɪˈnʌf] . ”
— ” **if ye o'ny knowed what it was , ye'd go fast enough . ”**
— ” 如果 是的 - 已知 什么 它 曾是 , 你们 去 快速地 足够的 . ”
” “如果你们知道那是什么，你们就会跑得很快。”

” [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?
” **Knowed what it was ?**
” 已知 什么 它 曾是 ?

“知道那是什么吗？ ”

[waɪ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ? ”
Why , didn't you say what it was ? ”
为什么 , 没有 你 说 什么 它 曾是 ? ”

为什么你不说是什么事？

” [nɑ:t][em ˈi:] , [ʃɜr] . ”
” **Not me , sure . ”**
” 不是 我 , 当然 . ”

“当然不是我。”

” [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] . ”
” **Yes , you did . ”**
” 是的 , 你 做过 . ”

“是的，你做到了。”

” [ˈnaɪvɜː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
” **Niver a bit of it . ”**
” 尼弗 一个 少量 的 它 . ”

“Niver 有点儿。”

” [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl] . ”
” **You said it was a testimonial . ”**
” 你 说 它 曾是 一个 用户评价 . ”

“你说这是一份证词。”

” [wel] , [æn; ən][dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtestɪˈmoʊniəl][aɪ ˈti:]
” **Well , an did I tell you what kind of a testimonial it**
” 出色地 , 一个 做过 我 告诉 你 什么 种类 的 一个 用户评价 它
[ˈwɔr, ˈdʌbelˈju:ˈoʊˈɑ:r, ˈdʌbəlˈju:ˈoʊˈɑ:r] ?
_____ **wor** ?
工作 ?

“嗯，我有没有告诉过你这是一份多么好的证明？ ”

[nɑ:t][em ˈi:] . ”
Not me . ”
不是 我 . ”

不是我。

“ [ˈwɔl] , [tɛl] [em ˈi:] [naʊ] . ”
“ **Wal , tell me now .** ”
“ 沃尔 , 告诉 我 现在 . ”

“沃尔，现在告诉我。”

“ [wɪl] [ji:; ji][goʊ] [ɪf] [aɪ][du:] ? ”
“ **Will ye go if I do ?** ”
“ 将要 是的 去 如果 我 做 ? ”

“如果我去，你们也去吗？ ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? ”
“ **How can I go ?** ”
“ 如何 能 我 去 ? ”

“我该怎么走？ ”

“ [teɪk] [ðə; ði][ˈberbi] [əˈbɔ:ŋ] [wɪd] [ji:; ji] , [[ʊr] .
“ **Take the baby along wid ye , sure .** ”
“ 拿 这 婴儿 沿着 宽 是的 , 当然 . ”

“当然可以带上孩子。”

[ɪts] [ˈeɪzi] [ɪˈnʌf] . ”
It's aisy enough . ”
它是 艾西 足够的 . ”

足够通风了。

“ [ðæt] [θɑ:rz] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ **That thar's not possible .** ”
“ 那 那里 不是 可能的 . ”

“那不可能。”

[aɪl] [tɛl] [ju:; jʊ] .
I'll tell you . ”
患病的 告诉 你 . ”

我告诉你。

[weɪt] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði][oʊl] - [oʊˈmɑ:n] - [əl][bi:; bi] [hʌm] [su:n] . ”
Wait , and p'aps the ole ' oman ' ll be hum soon . ”
等待 , 和 p'aps 这 奥莱 - 阿曼 - 二 是 哼 很快 . ”

等等，老爸很快就会哼哼唧唧的了。

“ [weɪt] ?
“ **Wait ?** ”
“ 等待 ? ”

“等待？

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪt] .
But we can't wait . ”
但 我们 不能 等待 . ”

但我们不能再等了。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] . ”
It must be done the night . ”
它 必须 是 完毕 这 夜晚 . ”

必须在当晚完成。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [[ʊr] , [ðə; ði] - . ”
“ **Sure , the businiss .** ”
“ 当然 , 这 - . ”

“当然，生意上的事。”

“ [ðə; ði][ˈtestɪˈmoʊniəl] ？

“ **The testimonial** ？

“ 这 用户评价 ？ ”

“证词？

[waɪ] [kɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kept] ？ ”

Why can't it be kept ？ ”

为什么 不能 它 是 保留 ？ ”

为什么不能保留它呢？

“ [juː; jʊ] [siː] ， [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ； [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jɪl] [ˈvæljuː][ˈnekst][tuː; tə] [jər] [tʃaɪld]

“ **You see , it's a kind av a present ; something that ye'll value next to yer child**

“ 你 看 ， 它是 一个 种类 av 一个 展示 ； 某物 那 叫喊 价值 下一个 到 你的 孩子

，

！

，

你看，这是一种礼物；一件除了你的孩子之外你也会珍视的东西。

[soʊ][jiː; ji] [wɪl] ． ”

so ye will ． ”

所以 是的 将要 ． ”

你们一定会这么做。

“ [duː] [tel] ．

“ **Dew tell** ．

“ 露 告诉 ．

“露水告诉我。”

[ˈwɔɪ] ， [naʊ] ， [ˈreɪli] ； [waɪ] ， [wʌt] [əˈpɑːn] [ɜrθ] [kɪn] [ðæt] [biː; bi] ？ ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ，

Wal , now , raily ; why , what upon airth kin that be ？ ” said Captain Corbet ，

沃尔 ， 现在 ， 铁路 ； 为什么 ， 什么 之上 空气 亲属 那 是 ？ ” 说 队长 科尔贝特 ，

“沃尔，现在，粗鲁地；为什么，那是什么？ 那是什么？ ”科贝特船长说道。

[huːz] [kʲʊrɪˈɑːsəti][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ．

whose curiosity began to be more excited than it had hitherto been ．

谁 好奇心 开始 到 是 更多的 兴奋的 比 它 有 迄今为止 到过 ．

他的好奇心开始比以往更加强烈。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] ， ” [sed] [pæt] ， [mɪˈstɪriəsli] ．

“ **I'm not allowed to tell , ” said Pat , mysteriously** ．

“ 我是 不是 允许 到 告诉 ， ” 说 拍 ， 神秘地 ．

“我不能说，”帕特神秘兮兮地说。

“ [waɪ] ， [ˈreɪli] ！

“ **Why , raily !**

“ 为什么 ， 铁路 ！

“哎呀，真是的！ ”

[waɪ] ， [haʊ] [ˈekstrə] [pərtɪkjələr] ！

Why , how extra particular ！

为什么 ， 如何 额外的 特别的 ！

真是格外特别啊！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] ， [tel] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ． ”

But come now , tell a leetle of it ． ”

但 来 现在 ， 告诉 一个 小精灵 的 它 ． ”

不过，来吧，稍微讲讲这件事吧。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [pæt] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [jiː; ji] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **I can't** , ” **said Pat** ; “ **but if you want to know** , **ye must go to the**
“ 我 不能 , ” 说 拍 ; “ 但 如果 你 想 到 知道 , 是的 必须 去 到 这
[wɔːrf] . ”
wharf . ”
码头 . ”

“我不能,”帕特说,“但如果你想知道,就必须去码头。”

“ [ˈsʌmθɪn] , ” [mjuːzd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
“ **Somethin** , ” **mused Captain Corbet** .
“ 某物 , ” 沉思 队长 科尔贝特 .

“有点什么,”科贝特上尉沉思道。

“ [ˈsʌmθɪn] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈvæli] [ˈheks] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbæbi] .
“ **Somethin you say that I'll vally nex to my babby** .
“ 某物 你 说 那 患病的 山谷 下一个 到 我的 婴儿 .

“你说的话我会立刻告诉我和我的宝贝。”

[waɪ] , [wʌt] [əˈpɑːn] [ɜrθ] [kɪn] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
Why , **what upon airth kin it be** ?
为什么 , 什么 之上 空气 亲属 它 是 ?

为什么,这究竟是什么?

[aɪ] [diˈkler] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [soʊ] - [ɪn] [maɪ] [hʌl] [laɪf] ; [æŋ; ən] [juː; jʊ] - [tel] . ”
I declare I never was so cur'ous in my hull life ; an you wun't tell . ”
我 宣布 我 绝不 曾是 所以 - 在 我的 船体 生活 ; 一个 你 - 告诉 . ”

我敢说,我这辈子都没这么好奇过;你可别说出去。

“ [noʊ] , ” [sed] [pæt] .
“ **No** , ” **said Pat** .
“ 不 , ” 说 拍 .

“不,”帕特说。

“ - ? ”
“ **Wun't ?** ”
“ - ? ”

“不会吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈɑːnər] [braɪt] ? ”
“ **Honor bright ?** ”
“ 荣誉 明亮的 ? ”

“荣誉闪耀? ”

“ [ˈɑːnər] [braɪt] . ”
“ **Honor bright** . ”
“ 荣誉 明亮的 . ”

“荣誉闪耀。”

“ [ˈwɔl] , [wʌt] [kɪn] [aɪ] [duː] ? ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
“ **Wal** , **what kin I dew ?** ” **cried Captain Corbet** .
“ 沃尔 , 什么 亲属 我 露 ? ” 哭 队长 科尔贝特 .

“沃尔,我是什么亲戚?”科贝特上尉喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ˈbedsaɪd] .
“ **I can't leave the infant's bedside** .
“ 我 不能 离开 这 婴儿的 床头 .

“我不能离开婴儿的床边。”

[aɪ] ['kʌdnɪt] [teɪk] [ten] [steps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I couldn't take ten steps away , and leave him here .
我 不能 拿 十 步骤 离开 , 和 离开 他 这里 .

我不可能走开十步，把他一个人留在这里。

[wʌt] [kɪn][aɪ][du:] ? "
What kin I do ? "
什么 亲属 我 做 ? "

我跟谁有亲戚关系？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [pæt] , [æt; ət][ləst] , ['æftər][sʌm; səm] ['saɪləns] ,
" I'll tell you , " cried Pat , at last , after some silence ,
" 患病的 告诉 你 , " 哭 拍 , 在 最后的 , 后 一些 沉默 ,

“我告诉你,”沉默片刻后，帕特终于喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['despərət] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
and with an air of desperate determination .
和 和 一个 空气 的 绝望的 决心 .

带着一种孤注一掷的决心。

" [aɪl] [steɪ] [wɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] . "
" I'll stay wid him , and you go down . "
" 患病的 停留 宽 他 , 和 你 去 向下 . "

“我留下来陪他，你下去吧。”

" [ju:; jʊ] [steɪ] ? "
" You stay ? "
" 你 停留 ? "

“你留下来吗？ ”

" [jɪs] , .
" Yis , mesilf .
" yis , 梅西尔夫 .

“是的，mesilf。

['hi:z] [ə'sli:p] .
He's asleep .
他是 睡着了 .

他睡着了。

[hi:; hi][wəʊnt] [weɪk] .
He won't wake .
他 惯于 唤醒 .

他醒不过来了。

[aɪl] [rɑ:k] [hɪm; ɪm] .
I'll rock him .
患病的 岩石 他 .

我会让他兴奋起来。

['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
It'll be all right .
它将 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [daʊn] , [æn; ən] ['hɜ:ri] [bæk] .
And you hurry down , an hurry back .
和 你 匆忙 向下 , 一个 匆忙 后退 .

你匆匆下山，又匆匆返回。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [daʊt] [æt; ət][pæt] , [ˈmedɪteɪŋ]] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɹ]
“ **Captain Corbet looked a long time in doubt at Pat , meditating over this singular**
“ 队长 科尔贝特 看起来 一个 长的 时间 在 怀疑 在 拍 , 冥想 超过 这 单数
[prəˈpoʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

“科贝特上尉疑惑地看了帕特很久，仔细考虑着这个独特的提议。

“ [ˈwɔl] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ləst] ,
“ **Wal , ” said he , at last ,**
“ 沃尔 , ” 说 他 , 在 最后的 ,

“沃尔,”他最后说道。

“ [ˈreɪli] — [ɪts] - [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] — [bʌt; bət] — [ə; eɪ] - [ˈfiːlɪnz] — [er] - [ˈdelɪkət]
“ **railly — it's desput kind in you — but — a feyther's feelins — air desput delicate**
“ 铁路 — 它是 - 种类 在 你 — 但 — 一个 - 感觉 — 空气 - 精美的
[θɪŋz] — [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ˈhiːz] [əˈsliːp] — [ˈbrɛs] [hɪz; ɪz] [ˈpuːti] [feɪs] !
things — but as you say — he's asleep — bress his pooty face !
事物 — 但 作为 你 说 — 他是 睡着了 — 布雷斯 他的 普蒂 脸 !

“railly——你内心很善良——但是——精灵的感情——空气中弥漫着微妙的情绪——但是正如你所说——他睡着了——
揉揉他那张臭脸！

— [æn; ən] [ˈhiːl] [steɪ] [əˈsliːp] — [ænd; ɐnd] [juːl] [rɑːk] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt]
— **an he'll stay asleep — and you'll rock him — an watch over his infant**
— 一个 地狱 停留 睡着了 — 和 你会 岩石 他 — 一个 手表 超过 他的 婴儿
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .

他会一直睡着——你会轻轻摇晃他——守护着他的婴儿睡眠。

[ænd; ɐnd][aɪm] - - — [ænd; ɐnd][soʊ] — [waɪ]
And I'm desput cur'ous — and so — why
和 我是 - - — 和 所以 — 为什么

我很好奇——所以——为什么

, [ˈreɪli] , [aɪ][dɪˈkleər] - [ɪˈɛf][aɪ] [heɪnt] [ɡɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoo] — [dʒɛst][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz]
, **railly , I declar ' ef I hain't got half a mind to go — jest to please the boys**
, 铁路 , 我 声明 - ef 我 没有 得到 一半 一个 头脑 到 去 — 笑话 到 请 这 男孩们
.
“
:
“
.
“

我粗鲁地宣称：“我根本没心思去——只是为了讨好那些小伙子们。”

“ [duː] , ” [sed] [pæt] , [ˈɜːrniʃtli] ; “ [æn; ən] [meɪk] [heɪst] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ˈdaɪn][wɪd]
“ **Do , ” said Pat , earnestly ; “ an make haste about it , too , for they're dyin wid**
“ 做 , ” 说 拍 , 切实 ; “ 一个 制作 匆忙 关于 它 , 也 , 为了 它们是 垂死 宽
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“去做吧,”帕特认真地说,“而且要快点,因为他们都等得不耐烦了。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
so they are .
所以 他们 是 .

确实如此。

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ɡlæns] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
“ **Captain Corbet gave an uneasy glance all around** .
“ 队长 科尔贝特 给予 一个 不安 瞥一眼 全部 大约 .

科贝特上尉不安地环顾四周。

“ [ɑ:] , [kʌm] [naʊ] , [ˈhɜ:ri] [ʌp] , ” [ˈʒ:dʒd] [pæt] , “ [æn; ən][dəʊnt][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . ”
“ **Ah** , **come now** , **hurry up** , ” **urged Pat** , “ **an don't be all night about it** . ”
“ 啊 , 来 现在 , 匆忙 向上 , ” 敦促 拍 , “ 一个 不 是 全部 夜晚 关于 它 . ”
“啊，快点儿，”帕特催促道，“别拖到天亮。”

“ [aɪ] [fi:l] [ˈdredf(ə)l] - , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , “ [əˈbaʊt] - [wʌt] [aɪm] [əɡɔɪn] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:] . ”
“ **I feel dreadful oneasy** , ” **said Captain Corbet** , “ **about ' what I'm again for to do** . ”
“ 我 感觉 可怕 - , ” 说 队长 科尔贝特 , “ 关于 - 什么 我是 过去 为了 到 做 . ”
“ ”
“ ”

“我感到非常不安，”科贝特船长说，“因为我即将要做的事情。”

“ - , [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ **Onaisy** , **is it** ? ”
“ - , 是 它 ? ”
“ ”
“ ”
“是奥奈西吗？ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !
“ ”
废话！

[wəʊnt] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] ?
Won't I be here ?
惯于 我 是 这里 ?
“ ”
“ ”
我会在这里吗？

[eɪˈem][aɪ][ə; eɪ][ɪndʒɪn] ? ”
Am I a Injin ? ”
是 我 一个 仁津 ? ”
“ ”
“ ”
我是印度人吗？

“ [ju:l] [bi:; bi] - [ðen] — [wɪl] [ji:; ji] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] , [ˈæŋkʃəsli] . ”
“ **You'll be kerful then — will ye** ? ” **said Captain Corbet , anxiously** . ”
“ 你会 是 - 然后 — 将要 是的 ? ” 说 队长 科尔贝特 , 焦虑地 . ”
“ ”
“ ”
“那你一定会很开心的，对吧？”科贝特上尉焦急地问道。

“ [ʃʊr] [æn; ən][aɪ] [wɪl] . ”
“ **Sure an I will** . ”
“ 当然 一个 我 将要 . ”
“ ”
“ ”
“当然，我会的。”

“ [æn; ən] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **An watch him** ? ”
“ 一个 手表 他 ? ”
“ ”
“ ”
“监视他？ ”

“ [eɪˈvi:] [ku:rs] . ”
“ **Av coorse** . ”
“ 艾夫 课程 . ”
“ ”
“ ”
“Av coorse。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [æn; ən][ˈhi:z] [ˈsli:pɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ; [ˈhi:l] [ni:d] [noʊ] [ker] [ɔ:r] [ˈwa:tʃɪn] . ”
But sure an he's sleepin like a lamb ; he'll need no care or watchin . ”
但 当然 一个 他是 睡觉 喜欢 一个 羊肉 ; 地狱 需要 不 关心 或者 观看 . ”
“ ”
但他肯定睡得像只羔羊一样香甜；他不需要任何人照顾或看护。

“ [æn; ən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈreɪli] [meɪ] - , [dʒest][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ **An you think I raily may ventoor , jest to please the boys** . ”
“ 一个 你 思考 我 铁路 可能 - , 笑话 到 请 这 男孩们 . ”
“ ”
“ ”
“你以为我可能会胡闹，只是为了讨好孩子们吗？ ”

“ [oʊ] , [jɪs] , [eɪˈviː] [kuːrs] ; [oʊni][dəʊnt] [weɪt] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .

“ **O** , **yis** , **av** **coorse** ; **on'y don't wait any longer** .
“ 哦 , yis , av 课程 ; 仅限 不 等待 任何 更长 .

“哦，是的，好吧；不要再等了。

“ ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

“ **Captain Corbet drew a deep breath** ,
“ 队长 科尔贝特 画 一个 深的 气息 ,

科尔贝特上尉深吸了一口气，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːr'diːl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as though to summon up all his fortitude for the ordeal before him .
作为 尽管 到 召唤 向上全部 他的 坚韧 为了 这 考验 前 他 .

仿佛要鼓起全部勇气去面对即将到来的考验。

“ ['wɔl] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] .

“ **Wal** , “ **he said** , “ **I will** .
“ 沃尔 , “ 他 说 , “ 我 将要 .

“沃尔,”他说,“我会的。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [plʌndʒ] .

I'll make the plunge .
患病的 制作 这 暴跌 .

我决定放手一搏。

[bʌt; bət][biː; bi] - ; [wɑːtʃ] .

But be kerful ; watch .
但 是 - ; 手表 .

但要警惕；要看。

[æn; ən][ʌv; əv][hiː; hi] [stəːz] , [rɑːk] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən][ɪˈɛf][hiː; hi] [stəːz] [mɔːr] , [rɑːk] [hɪm; ɪm][ˈhɑːrdər] ;

An of he stirs , rock him ; an ef he stirs more , rock him harder ;
一个 的 他 搅拌 , 岩石 他 ; 一个 ef 他 搅拌 更多的 , 岩石 他 更难 ;

如果他动一下，就摇晃他；如果他动得更厉害，就更用力地摇晃他；

[bʌt; bət][ɪˈɛf][hiː; hi] [stəːz] [mɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ]

but ef he stirs more , so as to be likely to wake , you must sing
但 ef 他 搅拌 更多的 , 所以 作为 到 是 可能 到 唤醒 , 你 必须 唱歌

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to him ;
到 他 ;

但如果他动得更多，可能会醒来，你就要唱歌给他听；

[æn; ən][ɪˈɛf][hiː; hi] - [duːz] [weɪk] , [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['nʌs]

an ef he actilly doos wake , then you'll have to take him up and nuss
一个 ef 他 - 嘟 唤醒 , 然后 你会 有 到 拿 他 向上 和 努斯

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

如果他真的醒了，那你就得把他抱起来给他揉揉。

[ɪˈɛf][hiː; hi] [stiɪl] [kɑːn] - - [tuː; tə] [weɪl] , “ — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ,

Ef he still con - tennoos to wail , “ — and here the captain's voice faltered ,
ef 他 仍然 康 - - 到 哀号 , “ — 和 这里 这 船长的 嗓音 犹豫不决 ,

如果他仍然继续哀嚎,“——说到这里，船长的声音哽咽了，

— “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪˈɛf][hiː; hi][dəʊnt][stɑːp] [ðen] ,

— “ **you must walk up and down with him ; ef he don't stop then** ,
— “ 你 必须 走 向上 和 向下 和 他 ; ef 他 不 停止 然后 ,

—“你必须陪着他走来走去；如果他不停下来，那么，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [iːˈef] [ˈnɑːθɪn] - [ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] ,
sing and play with the furnitoor ; and finally , ef nothin else'll quiet him ,
唱歌 和 玩 和 这 - ; 和 最后 , ef 什么也没有 - 安静的 他 ,
唱歌、玩家具；最后，如果其他方法都不能让他安静下来，

[θɑːrɪz] [hɪz; ɪz] [boʊl] [æn; ən][hɪz; ɪz] [best] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æn; ən][juː; jə][mʌst; məst] [fiːd]
thar's his bowl an his bessed supper on the table , an you must feed
那里 他的 碗 一个 他的 贝塞德 晚餐 在 这 桌子 , 一个 你 必须 喂养
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的碗和他最爱的晚餐都在桌上，你必须喂他。
[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][baːr][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jə] — ? "
But how can I bar to leave him , and trust all this to you — ? "
但 如何 能 我 酒吧 到 离开 他 , 和 相信 全部 这 到 你 — ? "
但我怎能忍心离开他，又怎能把这一切都托付给你呢？

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! " [kraɪd] [pæt] ; " [ʃɒr] [æn; ən][hiː; hi][wəʊnt] [weɪk] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ;
" **O , nonsense ! " cried Pat ; " sure an he won't wake at all , at all ;**
" 哦 , 废话 ! " 哭 拍 ; " 当然 一个 他 惯于 唤醒 在 全部 , 在 全部 ;
"哦，胡说！"帕特喊道；"我敢肯定他根本不会醒，一点也不会；

[æn; ən] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [duː] [ˈɛvri.θɪŋ] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] , [æn; ən] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʊʊkən] . "
an if he does , I'll do everythin that you say , an more by the same token . "
一个 如果 他 做 , 患病的 做 一切 那 你 说 , 一个 更多的 经过 这 相同的 令牌 . "
如果他真的这么做了，我会照你说的做，而且会做得更多，道理是一样的。"

" [juː; jə] [wɪl] ? "
" **You will ? "**
" 你 将要 ? "
“你会？ ”

" [eɪ ˈviː] [kuːrs] . "
" **Av coorse . "**
" 艾夫 课程 . "
“Av coorse。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] - , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] .
" **Then I think I may ventoor , " said Captain Corbet .**
" 然后 我 思考 我 可能 - , " 说 队长 科尔贝特 .
“那我想我可以冒险了，”科贝特船长说道。

" [duː] , [æn; ən][biː; bi] [kwɪk] .
" **Do , an be quick .**
" 做 , 一个 是 快的 .
“快点，做吧。”

[ɑː] , [naʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kraɪd] [pæt] ,
Ah , now , none of that , " cried Pat ,
啊 , 现在 , 没有任何 的 那 , " 哭 拍 ,
“啊，现在，什么都不是了，”帕特喊道。

[æz; əz][ðə; ði][fɑːnd] [ˈfɑːðər] [stuːpt] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] .
as the fond father stooped over the cradle of his infant .
作为 这 喜爱 父亲 弯腰 超过 这 摇篮 的 他的 婴儿 .
慈爱的父亲俯身俯身照看着摇篮里的婴儿。

" [ʃɒr] [jɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ][jiː; ji] [wɪl] .
" **Sure ye'll wake him , so ye will .**
" 当然 叫喊 唤醒 他 , 所以 是的 将要 .
“你们肯定会把他吵醒的，你们一定会的。”

[ˈhʌ:ri] [ɔ:f] . “
Hurry off . ”
匆忙 离开 . ”

快走吧。

“ [ˈwɔl] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡɔɪn][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət]
“ **Wal** , **I** **was** **just** **goin** **to** **kiss** **him** — **but** **p'aps**
“ 沃尔 , 我 曾是 只是 去 到 吻 他 — 但 p'aps
“沃尔, 我本来正要吻他——但是狗仔队.....”

[aɪ'd] [ˈbetər] [nɔ:t] , — [soʊ] [aɪ] [goʊ] .
I'd better not , — **so I'll go** .
ID 更好的 不是 ; — 所以 患病的 去 .

我最好还是别去, ——所以我还是走吧。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] ,
“ **And** **with** **these** **words** **Captain** **Corbet** **tore** **himself** **away** **from** **the** **cradle** ,
“ 和 和 这些 字 队长 科尔贝特 撕裂 他自己 离开 从 这 摇篮 ,
[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and **left** **the** **house** .
和 左边 这 房子 .

“说完这些话, 科贝特上尉便从摇篮里挣脱出来, 离开了家。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] , [jet] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [kən'tendɪŋ]
He **walked** **with** **rapid** **strides** , **yet** **his** **breast** **was** **a** **prey** **to** **contending**
他 步行 和 迅速的 步幅 , 然而 他的 胸部 曾是 一个 猎物 到 争吵
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他迈着轻快的步伐向前走, 但他的胸膛却被各种复杂的情绪所折磨。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈkjəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]
he **was** **exceedingly** **curious** **to** **know** **what** **it** **was** **that** **the** **boys** **had**
他 曾是 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 那 这 男孩们 有
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** ,
为了 他 ,

他非常好奇男孩们会给他准备什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and **he** **was** **also** **anxious** **to** **gratify** **them** ; **but** **then** , **on** **the** **other**
和 他 曾是 还 焦虑的 到 满足 他们 ; 但 然后 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他也渴望满足他们的需求; 但另一方面,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈberbi] ,
he **was** **disturbed** **about** **his** **baby** ,
他 曾是 不安 关于 他的 婴儿 ,

他为自己的孩子感到不安。

[ænd; ənd] [fɔl] [ʌv; əv] [fɪr] [lest][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and **full** **of** **fear** **lest** **some** **evil** **might** **befall** **him** **during** **his** **absence** .
和 满的 的 害怕 免得 一些 邪恶的 可能 降临 他 期间 他的 缺席 .

他非常害怕自己不在的时候会发生什么不好的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] , [wɪtʃ] [æɪ; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ˈræpɪd] , [suːn] [ˈslækənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡruː] [ˈsləʊə] **His progress , which at first was rapid , soon slackened , and then grew slower** 他的 进步 , 哪个 在 第一的 曾是 迅速的 , 很快 松弛 , 和 然后 生长 慢点 , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɑːpt] [ɔːltəˈgeðər] . **, and finally stopped altogether .** , 和 最后 停止 共 .

他的进展起初很快, 但很快就放缓了, 然后变得越来越慢, 最后完全停止了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪˈrezəluːtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] . **He turned irresolutely , and looked back .** 他 转向 犹豫不决 , 和 看起来 后退 .

他犹豫地转过身, 回头望去。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] . **But all was still .** 但 全部 曾是 仍然 .

但一切都静了下来。

[ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] . **This encouraged him to resume his journey .** 这 鼓励 他 到 恢复 他的 旅行 .

这鼓励他继续他的旅程。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] **Again and again he turned and looked back , and each time he was** 再次 和 再次 他 转向 和 看起来 后退 , 和 每个 时间 他 曾是 [ˌriːəˈʃuəd] . **reassured .** 放心 .

他一次又一次地回头看, 每一次都让他感到安心。

[æɪ; ət][læst][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [kʊd; kəd][noʊ] [bɜːŋɡər][biː; bi] [siːn] . **At last he descended the hill , and his home could no longer be seen .** 在 最后的 他 下降 这 爬坡道 , 和 他的 家 可以 不 更长 是 已见 .

最后他下了山, 他的家再也看不见了。

[ɪːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] , **Even then he stopped , and looked back several times ,** 甚至 然后 他 停止 , 和 看起来 后退 一些 时代 ,

即使这样, 他还是停了下来, 回头看了好几眼。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɪnfənt] [maɪt] [miːt] [hɪz; ɪz] **as though he expected that a cry from his deserted infant might meet his** 作为 尽管 他 预期的 那 一个 哭 从 他的 荒凉的 婴儿 可能 见面 他的 [ɪrʒ] . **ears .** 耳朵 .

仿佛他期待着能听到自己被遗弃的婴儿的哭声。

[bʌt; bət][noʊ][kraɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] . **But no cry came , and he went on .** 但 不 哭 来了 , 和 他 去 在 .

但是没有人哭喊, 他继续往前走。

[æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [fɑːr] [kəˈmɪtɪd] **At length he came to the village , and finding himself thus far committed** 在 长度 他 来了 到 这 村庄 , 和 寻找 他自己 因此 远的 坚定的 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , **to his journey ,** 到 他的 旅行 ,

他终于到达了村庄, 发现自己已经踏上了这段旅程,

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
he concluded that it would be better to make haste ,
他 结束 那 它 会 是 更好的 到 制作 匆忙 ;
他得出结论, 最好抓紧时间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so as to be back as soon as possible .
所以 作为 到 是 后退 作为 很快 作为 可能的 .
以便尽快返回。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɔːlv] [hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ænd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] .
With this resolve he set off at a run , and soon reached the wharf .
和 这 解决 他 放 离开 在 一个 跑步 , 和 很快 达到 这 码头 .
他下定决心, 拔腿就跑, 很快就到达了码头。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wen] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ə'roʊz] .
Scarcely had he made his appearance when a wild cheer arose .
几乎 有 他 制成 他的 外貌 什么时候 一个 荒野 欢呼 出现 .
他刚一露面, 就爆发出一阵热烈的欢呼声。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] ['gæðərd]
At first the captain could see nothing but a crowd of boys , who gathered
在 第一的 这 队长 可以 看 没有什么 但 一个 人群 的 男孩们 , who 聚集
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,
起初, 船长什么也看不见, 只见一群男孩围在他身边。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
shouting and cheering .
喊叫 和 欢呼 .
呐喊欢呼。

[ˈpɑːrtli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [brɪ'waɪldərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Partly inquisitive and partly bewildered , he looked from one to the other
部分 好奇 和 部分 困惑 , 他 看起来 从 一 到 这 其他
[wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [jet] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsɪz] ,
with inquiring yet puzzled glances ,
和 查询 然而 困惑 眼神 ,
他既好奇又困惑, 目光在两人之间来回游移, 既有探寻又有疑惑。

[ænd; ænd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
and said not a word .
和 说 不是 一个 单词 .
他一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .
But the boys did not keep him long in suspense .
但 这 男孩们 做过 不是 保持 他 长的 在 悬念 .
但男孩们并没有让他一直提心吊胆。

[θrɔŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ænd][hæf] [led] ,
Thronging around him , they took his arms , and half led ,
熙熙攘攘 大约 他 , 他们 采取 他的 武器 , 和 一半 引领 ,
他们蜂拥而至, 抓住他的胳膊, 半拉半拽地走着,

[hæf] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] , [wer] [fʊl] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['floʊtɪd] [ðə; ði]
half urged him onward to the river bank , where full before him floated the
一半 敦促 他 向前 到 这 河 银行 , 在哪里 满的 前 他 漂浮 这
[ˈæntɪloʊp] .
Antelope .
羚羊 .
一半人催促他继续向河岸走去, 河岸上满载着羚羊号。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [pərˈhæps] , [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
Even then , perhaps , Captain Corbet might not have noticed the schooner ,
甚至 然后 , 也许 , 队长 科尔贝特 可能 不是 有 注意到 这 大篷车 ;
即使如此, 科贝特船长或许也没有注意到那艘纵帆船。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
had it not been for the cries and gestures of the boys .
有 它 不是 到过 为了 这 哭泣 和 手势 的 这 男孩们 .
如果不是男孩们的哭喊和手势, 恐怕早就发生了。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
The effect of this sudden and unexpected sight , as he realized its meaning ,
这 影响 的 这 突然 和 意外 视线 , 作为 他 已实现 它是 意义 ,
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
was overwhelming .
曾是 压倒 .
当他意识到这突如其来的景象意味着什么时, 那种冲击是巨大的。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [hiː; hi] [stɛəd] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen]
He started , he stared , he rubbed his eyes , he looked at the boys , then
他 开始 , 他 凝视 , 他 摩擦 他的 眼睛 , 他 看起来 在 这 男孩们 , 然后
[æt; ət][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] ,
at the Antelope ,
在 这 羚羊 ,
他愣住了, 他盯着看, 他揉了揉眼睛, 他看了看男孩们, 然后又看了看羚羊。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] .
then at the boys again , and then once more at the Antelope .
然后 在 这 男孩们 再次 , 和 然后 一次 更多的 在 这 羚羊 .
然后又对着男孩们, 然后又对着羚羊队打了一顿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
He could not speak a word .
他 可以 不是 说话 一个 单词 .
他一句话也说不出。

[hiː; hi] [stɛəd] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
He stared in utter amazement .
他 凝视 在 说出 惊愕 .
他目瞪口呆, 惊愕不已。

[hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ;
His belief in her complete and hopeless loss had been perfect ;
他的 信仰 在 她 完全的 和 绝望 损失 有 到过 完美的 ;
他对她彻底、无可救药的失败深信不疑;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [saɪt] [ðæt]
and now to see her floating before him was an overwhelming sight that
和 现在 到 看 她 漂浮的 前 他 曾是 一个 压倒 视线 那
[dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
deprived him of the power of speech .
被剥夺的 他 的 这 力量 的 演讲 .
而现在, 看到她漂浮在他面前, 这景象令他震惊不已, 以至于说不出话来。

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][fɔːrm] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] .
His emotion was so great that his aged form trembled visibly .
他的 情感 曾是 所以 伟大的 那 他的 老年人 形式 颤抖 明显地 .
他情绪激动, 年迈的身躯明显颤抖起来。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ；[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkiŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
He burst into tears ; and then turning towards the boys without speaking a word
他 爆裂 进入 眼泪 ； 和 然后 转弯 向 这 男孩们 没有 请讲 一个 单词
，
，
，

他突然嚎啕大哭起来，然后一言不发地转向男孩们。

[hiː; hi][went] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ， [ˈfeɪkiŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst]
he went around among them , shaking hands with every one of them most
他 去 大约 之中 他们 ， 摇晃 双手 和 每一个 一 的 他们 最多
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

他走到他们中间，非常认真地和每个人握手。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] ， ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ，
“ Thar , ” said he , at last , as he drew a long breath ,
“ 塔尔 ， ” 说 他 ， 在 最后的 ， 作为 他 画 一个 长的 气息 ，
“ 塔尔， ” 他终于长长地吸了一口气，说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] .
“ I don't think I ever in all my born days saw a day like this here .
“ 我 不 思考 我 曾经 在 全部 我的 出生 天 锯 一个 天 喜欢 这 这里 .
“ 我这辈子都没见过像今天这样的景象。”

[æŋ; ən] [huː] [dɪd][aɪˈtiː] ?
An who did it ?
一个 WHO 做过 它 ?

谁干的？

[dɪd] [duː][aɪˈtiː][ɔːl] — [ˈevri] [bɪt] ? “
Did youns do it all — every bit ? ”
做过 尤恩斯 做 它 全部 — 每一个 少量 ? ”

你们全都做了吗？所有的事情都做了吗？

“ [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] ， ” [sed] [bɑːrt] ；
“ We did some of it , ” said Bart ;
“ 我们 做过 一些 的 它 ， ” 说 巴特 ；
“ 我们做了一些， ” 巴特说；

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [præt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ but it was Captain Pratt that did the most of it .
“ 但 它 曾是 队长 普拉特 那 做过 这 最多 的 它 .
但其中贡献最大的是普拉特上尉。

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [æt; ət][ɔːl] . “
If it hadn't been for him , it couldn't have been done at all . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 他 ， 它 不能 有 到过 完毕 在 全部 . “
如果没有他，这件事根本不可能完成。

“ [ˈkæptɪn] [præt] ?
“ Captain Pratt ?
“ 队长 普拉特 ?

“ 普拉特船长？ ”

[bles] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] ； [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Bless his benevolent sperrit ; Take me to him .
保佑 他的 仁慈 斯佩里特 ； 拿 我 到 他 .
愿仁慈的神灵保佑；带我去见他。

[wɔːr] [ɪz][hiː; hi] ?
Whar is he ?
码头 是 他 ？

他在哪里？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . "
I want to thank him ."
我 想 到 感谢 他 ； "

我想感谢他。

" [oʊ] , ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmwɛr] . "
" O , he's up in the village somewhere . "
" 哦 ， 他是 向上 在 这 村庄 某处 ； "

“哦，他应该在村子里的某个地方。”

" [æn; ən][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] ?
" An so this was the occasion you wanted me for ?
" 一个 所以 这 曾是 这 场合 你 通缉 我 为了 ？

“所以这就是你想要我出席的场合吗？ ”

[ˈwɔl] , ['reɪli] .
Wal , raily .
沃尔 ， 铁路 ；

沃尔，铁路。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] — [æn; ən] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [rɪ'membər]
And here's the Antelope — an here am I gazing upon her well - remembered
和 这里是 这 羚羊 — 一个 这里 是 我 凝视 之上 她 出色地 - 记得

[fɔːrm] !
form !
形式 ！

这就是羚羊——我正凝视着她那令人难忘的身影！

" ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['medɪtətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]
" Captain Corbet spoke these words meditatively , and then made an effort to
" 队长 科尔贝特 辐 这些 字 冥想地 ， 和 然后 制成 一个 努力 到

[klaɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
climb on board .
爬 在 木板 ；

“科贝特船长沉思着说了这些话，然后努力爬上了船。”

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .
This he soon succeeded in doing .
这 他 很快 成功了 在 正在做 ；

他很快就成功做到了这一点。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [pɑːrt] .
Thereupon he feasted his eyes upon the schooner , examining her in every part .
于是 他 盛宴 他的 眼睛 之上 这 大篷车 ， 检查 她 在 每一个 部分 ；

于是，他贪婪地欣赏着这艘纵帆船，仔细地检查了它的每个部分。

" ['mʌdi] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɑːləmli] .
" Muddy , " said he , solemnly .
" 浑 ， " 说 他 ， 庄严地 ；

“泥泞的，”他严肃地说。

" ['mʌdi] , [jet] ['laɪvli] , [ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] [mɔːr] - , [soʊ] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [rɪɡd] [ʌp]
" Muddy , yet lively , and fit for more vyges , so soon as you get rigged up
" 浑 ， 然而 热闹 ， 和 合身 为了 更多的 - ， 所以 很快 作为 你 得到 作弊 向上

[ænd; ənd] [rɪ'per] . "
and repaired . "
和 已修复 ； "

“泥泞不堪，但生机勃勃，只要你把装备修好，就能继续航行。”

“ [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Boys** , “ **he continued** , **after a long silence** , **standing on the deck of the**
“ 男孩们 , “ 他 持续 , 后 一个 长的 沉默 , 常设 在 这 甲板 的 这
[ˈæntɪləʊp] ,
Antelope ,
羚羊 ,

“孩子们,”他沉默良久, 站在“羚羊号”的甲板上, 继续说道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , — “ [bɔɪz] , [juː; jʊ] - [em 'iː] ,
and addressing his young friends , — “ **boys** , **you onman me** ,
和 解决 他的 年轻的 朋友们 , — “ 男孩们 , 你 - 我 ,
他对年轻的朋友们说: “孩子们, 你们让我.....”

[æn; ən][ðə; ði][eɪdʒd] ['kɔrbɪt] [rɪ'læpsɪz] - [ə; eɪ][kaɪn][oʊ] - ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
an the aged Corbet relapses intew a kine o ' second childhood ,
一个 这 老年人 科尔贝特 复发 - 一个 牛 o - 第二 童年 ,
年迈的科贝特仿佛又回到了童年时代。

[fɔːr; fər][aɪ] [həd] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .
for I hed given her up for lost .
为了 我 头 给定 她 向上 为了 丢失的 .
因为我当时已经彻底放弃她了。

[aɪ] [həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːɪ'neiʃn] [ə; eɪ]['wɔːrnɪn][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dezərt]
I hed seen in her ruination a warnin to me that I was to desert
我 头 已见 在 她 毁灭 一个 警告 到 我 那 我 曾是 到 沙漠
[fə,revə'mɔː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊ(ə)n] ,
forevermore the rolling ocean ,
永远 这 滚动 海洋 ,
我从她的毁灭中看到了对我的警告, 那就是我将永远离开波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] - [maɪ'self][tuː; tə] [hʌm] .
and confind myself to hum .
和 - 我 到 哼 .
于是我便开始哼歌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [deɪ] [æn; ən] ['aʊər] [[oʊz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [jet] [ɪn] [stɔːr] ,
But this here day an hour shows me that I have vyges yet in store ,
但 这 这里 天 一个 小时 演出 我 那 我 有 - 然而 在 店铺 ,
但今天这一小时让我明白, 我还有更大的挑战在等着我。

[æn; ən][maɪ] ['fiːlɪnz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['bɒni] ['pjʊrɪst] ['dʒaɪ] .
an my feelins now are ony purest jy .
一个 我的 感觉 现在 是 仅 最纯净的 jy .
我现在的感受只有最纯粹的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [bɔːr] [em 'iː][ɔː(r)][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] [jɪr] , [ɪn] ['sɪknəs]
For the Antelope bore me o'er the briny deep for over twenty year , **in sickness**
为了 这 羚羊 钻孔 我 超过 这 咸的 深的 为了 超过 二十 年 , 在 疾病

[ænd; ənd] [helθ] ,
and health ,
和 健康 ,
羚羊驮着我穿越咸涩的深海二十多年, 无论疾病还是健康,

[wɪð; wɪθ] ['teɪtər] , [æn; ən][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪvɪn][æn; ən]['daɪn] [tə'geðər] .
with taters , **an I always counted on our livin an dyin together** .
和 土豆 , 一个 我 总是 计数 在 我们的 生活 一个 垂死 一起 .
带着土豆, 我一直指望着我们生死相依。

[hɜːr; hər] [bɜːs] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɜːst] , [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ]
Her loss , when I thought her lost , was terewly a sunderation of my
她 损失 , 什么时候 我 想法 她 丢失的 , 曾是 - 一个 - 的 我的
[ˈhɑːrtstrɪŋz] .
heartstrings .
心弦 .

她的离世, 在我以为她已经离世的时候, 简直让我心如刀绞。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [duːm] [wʌz; wəz] [maɪn] .
I felt her dume was mine .
我 毛毡 她 杜姆 曾是 矿 .

我觉得她的灵魂属于我。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [reɪzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌdi] [bed] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
But now I see her raised up out of her muddy bed of mortal illness ,
但 现在 我 看 她 提高 向上 出去 的 她 浑 床 的 致命的 疾病 ,
但现在我看到她从那张沾满泥泞、濒临死亡的病床上站了起来,

[æn; ən] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][set] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv]
an brought up , and set right side up , to walk the waters like a creetur of
一个 带来 向上 , 和 放 正确的 边 向上 , 到 走 这 水 喜欢 一个 溪流 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

被抚养长大, 并被扶正, 像生命之溪一样在水中行走。

[wɪð; wɪθ] [ˈteɪtər] .
with taters .
和 土豆 .

配土豆。

[bɔɪz] , [ɪˈmoʊ(ə)n] [əʊnəˈkʌmz] [em ˈiː] .
Boys , emotion overcomes me .
男孩们 , 情感 克服 我 .

孩子们, 我情绪激动。

[bɔɪz] , !
Boys , adoo !
男孩们 , 阿杜 !

男孩们, adoo!

[bɔɪz] , [ˈʌðər] [ˈfiːlɪnz] [swel] [wɪˈðɪn] [maɪ] - .
Boys , other feelins swell within my busum .
男孩们 , 其他 感觉 膨胀 之内 我的 - .

男孩们, 我的胸腔里涌起另一种感觉。

[bɔɪz] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [dɪˈmændz] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] , — [wʌn] [noʊn] [tuː; tə][moʊst]
Boys , thar is one at home that demands my return , — one known to most
男孩们 , 那里 是 一 在 家 那 需求 我的 返回 , 一 一 已知 到 最多
[ʌv; əv][jiː; ji] ,
of ye ,
的 是的 ,

孩子们, 家里有人需要我回去——你们大多数人都知道是谁。

— [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ˈdredf(ə)] [ˈæŋkʃəs] , [ˈbiːn] [æz; əz] [aɪv] [ben][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]
— about whom I feel dreadful anxious , bein as I've ben and left him in
— 关于 谁 我 感觉 可怕 焦虑的 , 是 作为 我已经 本 和 左边 他 在
- [hændz] ,
onexperienced hands ,
- 双手 ,

——我非常担心他, 因为我把他托付给了一个经验丰富的人。

[æn; ən][em 'i:][nɑ:t] ['noʊɪn]
an me not knowin
一个 我 不是 知道

我不知道

[bʌt; bət]['hi:z]['kraɪɪn][hɪz; ɪz] - [aɪz] [aʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] .
but he's cryin his perecious eyes out this moment .
但 他是 哭泣 他的 眼睛 出去 这 片刻 .
但他此刻正哭得泪流满面。

[bɔɪz] , !
Boys , adoo !
男孩们 , 阿杜 !

男孩们，adoo！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - - !
You have a parient's gratitood !
你 有 一个 - - !
您获得了家长的感谢！

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kɔrbɪt] [left][ðə; ði] ['sku:nər] ,
" With these words the venerable Corbet left the schooner ,
" 和 这些 字 这 可敬 科尔贝特 左边 这 大篷车 ,
“说完这些话，德高望重的科贝特离开了帆船。”

[ænd; ʌnd][æftər] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hɜ:rid] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]
and after shaking hands with a few of them , hurried home as fast as
和 后 摇晃 双手 和 一个 很少 的 他们 , 慌忙 家 作为 快速地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他跟其中几人握了握手，然后就以最快的速度赶回家了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['fi:lɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pli:t] , [rɪ'tɜ:rnd]
while the boys , feeling now that their work was at length complete , returned
尽管 这 男孩们 , 感觉 现在 那 他们的 工作 曾是 在 长度 完全的 , 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['sku:l] .
to the school .
到 这 学校 .

男孩们觉得他们的工作终于完成了，便返回了学校。

['mi:nwaɪl] [pæt][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
Meanwhile Pat had been left alone with the baby .
同时 拍 有 到过 左边 独自的 和 这 婴儿 .
与此同时，帕特独自一人留在家里照顾孩子。

[pæt] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['beɪbi:z] ,
Pat knew nothing whatever about the care of babies ,
拍 知道 没有什么 任何 关于 这 关心 的 婴儿 ,
帕特对照顾婴儿一窍不通。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had volunteered the charge of this one out of the kindness of his
和 有 自愿 这 收费 的 这 一 出去 的 这 仁慈 的 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他出于一片好心，自愿承担了这项职责。

[ˈnevər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv]
never supposing that he would be called on to display any of the qualities of
绝不 假如 那 他 会 是 称为 在 到 展示 任何 的 这 品质 的
[ə; eɪ] [nɜːrs] .
a nurse .
一个 护士 .

他从未想过自己会被要求展现护士的任何素质。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [ˈɪgnərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
In this , as in many other cases , ignorance made him rash in his enterprise .
在 这 , 作为 在 许多 其他 案例 , 无知 制成 他 皮疹 在 他的 企业 .
在这件事上, 就像在许多其他事情上一样, 无知使他在事业上鲁莽行事。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl] [went] [ɑːn] [wel] ; [ænd; ənd][pæt] ,
For about half an hour all went on well ; and Pat ,
为了 关于 一半 一个 小时 全部 去 在 出色地 ; 和 拍 ;
大约半个小时里, 一切都很顺利; 帕特,

[ˈæftər] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [gruː] [ˈtaɪərd] ,
after jogging the cradle for a little while , grew tired ,
后 慢跑 这 摇篮 为了 一个 小的 尽管 , 生长 疲劳的 ,
摇篮摇了一会儿后, 我就累了。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈləkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and amused himself with looking around the room .
和 觉得好笑 他自己 和 寻找 大约 这 房间 .
他自顾自地环顾四周。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [pəˈsjuːts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [paːrt] [ʌv; əv]
But from these pursuits he was roused by a movement on the part of
但 从 这些 追求 他 曾是 唤醒 经过 一个 移动 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
the baby .
这 婴儿 .

但他正忙于这些事情时, 却被婴儿的一个动作惊醒了。

[bæk] , [ðen] , [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wəd]
Back , then , he darted to the cradle , with a vague fear that the baby would
后退 , 然后 , 他 飞镖 到 这 摇篮 , 和 一个 模糊的 害怕 那 这 婴儿 会
[weɪk] ,
wake ,
唤醒 ,
于是, 他赶紧跑回摇篮边, 隐隐担心婴儿会被吵醒。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈrɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈvɪɡərəsli] .
and began rocking it vigorously .
和 开始 摇滚 它 大力 .
然后开始用力摇晃它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˈvɪɡərəs] [ˈtriːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
But such very vigorous treatment as this ,
但 这样的 非常 蓬勃 治疗 作为 这 ,
但是像这样非常激烈的治疗,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪkfəl] [ˈɪnfənt] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [sliːp] ,
instead of lulling the wakeful infant back again to the land of sleep ,
反而 的 催眠 这 清醒 婴儿 后退 再次 到 这 土地 的 睡觉 ,
而不是哄睡醒的婴儿再次进入梦乡,

[ˈoʊnli] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] .
only roused him the more .
仅有的 唤醒 他 这 更多的 .
这反而更加激怒了他。

[pæt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbəts] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [dɪd][æz; əz]
Pat , therefore , cherishing in his memory all of Captain Corbet's directions , did as
拍 , 所以 , 珍惜 在 他的 记忆 全部的 队长 科贝特的 方向 , 做过 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] ,
he had been ordered ,
他 有 到过 订购 ,

因此，帕特牢记科贝特上尉的所有指示，并遵照命令执行。

[ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ˈhɑːrdər] .
and rocked the cradle harder .
和 摇滚 这 摇篮 更难 .

然后更加用力地摇晃摇篮。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi][ˈoʊnli] [gruː] [ˈwaɪdə] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [fret] .
But the baby only grew wider awake , and began to murmur and fret .
但 这 婴儿 仅有的 生长 更广泛 醒 , 和 开始 到 低语 和 烦恼 .

但婴儿却越来越清醒，开始喃喃自语、烦躁不安。

“ - ！ — [ˈðɪsəl, ðɪsəl][ˈnaɪvɜː][duː] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [pæt] .
“ **Woroo ！ — this'll niver do , at all , at all , ” said Pat .**
“ - ！ — 这将 尼弗 做 , 在 全部 , 在 全部 , ” 说 拍 .

“呜呜！——这绝对不行，一点也不行，”帕特说道。

“ [hiː; hi] [taʊld] [em ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [gruː] [wɜːrs] , — [soʊ] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .
“ **He towld me to sing if it grew worse , — so sing it is , and here goes .**
“ 他 托尔德 我 到 唱歌 如果 它 生长 更糟 , — 所以 唱歌 它 是 , 和 这里 去 .

“他告诉我，如果情况恶化就唱歌，——所以，我就唱歌吧，开始吧。”

“ [werəˈpaːn] [pæt][brɪˈgæn][ə; eɪ][waɪld] , [ˈrɪl] , [kruːnɪŋ] [tʃænt] , [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [neɪmd]
“ **Whereupon Pat began a wild , shrill , crooning chant , about some personage named**
“ 于是 拍 开始 一个 荒野 , 尖锐 , 低吟浅唱 呗 , 关于 一些 人士 命名
[ˈbɪdi] [məˈloʊn] , [huːz] [ɪˈventʃ(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Biddy Malone , whose eventful history ,
比迪 马龙 , 谁 多事 历史 ,

于是，帕特开始疯狂地、尖锐地、低声吟唱，歌颂一个名叫比迪·马龙的人物，以及她充满传奇色彩的一生。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberbi] , [ˈweɪkɪŋ] [waɪd] [ʌp] ,
however , he was not able to complete , for the baby , waking wide up ,
然而 , 他 曾是 不是 有能力的 到 完全的 , 为了 这 婴儿 , 醒来 宽的 向上 ,

然而，他却没能完成，因为婴儿醒了过来。

[brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [ˈveri] [voʊsɪfərəsli] .
began to cry very vociferously .
开始 到 哭 非常 大声地 .

开始放声大哭。

“ [ʃʊr] [æn; ən] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪd][em ˈiː] !
“ **Sure an it's all up wid me ！**
“ 当然 一个 它是 全部向上 宽 我 ！

“当然，一切都由我决定！”

“ [sed] [pæt] . “ [wʌt] - [ˈaɪvɜː] [aɪl] [duː][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][em ˈiː] [noʊz] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
“ **said Pat . “ What - iver I'll do not a one of me knows , at all , at all .**
“ 说 拍 . “ 什么 - 河 患病的 做 不是 一个 一 的 我 知道 , 在 全部 , 在 全部 .

帕特说：“我到底会做什么，我自己一点儿也不知道，一点儿也不知道。”

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][gaɪt] [wɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He said if he got worse to take him up .
他 说 如果 他 得到 更糟 到 拿 他 向上 .

他说如果病情恶化就带他去医院。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt]
I don't know about
我 不 知道 关于

我不知道

[aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət] — [haʊ] [ænd; ənd][aɪvə] , [hɪr] [goʊz] .
it , — but — how and iver , here goes .
它 , — 但 — 如何 和 河 , 这里 去 .

它，——但是——如何以及河流，就这样吧。

" [soʊ] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **So stooping down , with the best intentions in the world ,**
" 所以 弯腰 向下 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ,

“所以，即使出于世上最好的意愿，也屈尊俯就，

[pæt] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
Pat took the baby up in his arms , and put it on his knee ,
拍 采取 这 婴儿 向上 在 他的 武器 , 和 放 它 在 他的 膝盖 ,

帕特把婴儿抱起来，放在自己的膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
in the hope that this plan might succeed in sending it off to sleep .
在 这 希望 那 这 计划 可能 成功 在 发送 它 离开 到 睡觉 .

希望这个计划能成功地让它入睡。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [sək'si:d] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] [plænz] ,
But it didn't succeed any better than the other plans ,
但 它 没有 成功 任何 更好的 比 这 其他 计划 ,

但它并没有比其他方案更成功。

[fɔ:r; fər] ['weðər] [ðə; ði] ['beɪbɪ] [wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] ['pæts] ['tri:tment] ,
for whether the baby was fastidious and didn't like Pat's treatment ,
为了 无论 这 婴儿 曾是 挑剔 和 没有 喜欢 帕特的 治疗 ,

如果婴儿很挑剔，不喜欢帕特的对待方式，

[ɔ:r] ['weðər] [pæt] ['hændəld] [hɪm; ɪm] [tu:] ['rʌfli] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]
or whether Pat handled him too roughly , or whether he was hungry and
或者 无论 拍 处理 他 也 大致 , 或者 无论 他 曾是 饥饿的 和

['wɑ:ntɪd] [fu:d] ,
wanted food ,
通缉 食物 ,

或者帕特是不是对他太粗暴了，或者他是不是饿了想吃东西。

[ɔ:r] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['nɜ:rsɪŋ] , — [wɪtʃevər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
or ill and wanted nursing , — whichever of these it was ,
或者患病的 和 通缉 护理 , — 任何 的 这些 它 曾是 ,

或者生病需要护理——无论是哪种情况，

— ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [pæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hi:; hi] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [strʌk]
— certain it is that the moment Pat took him up he sent forth a cry that struck
— 肯定 它是 那 这 片刻 拍 采取 他 向上 他 发送 前进 一个 哭 那 击

['terər] [tu:; tə] ['pæts] [soʊl] ,
terror to Pat's soul ,
恐怖 到 帕特的 灵魂 ,

——可以肯定的是，帕特抱起他的那一刻，他发出了一声惊恐万分的尖叫，这尖叫让帕特的灵魂都感到恐惧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .
and made the welkin ring .
和 制成 这 威尔金 戒指 .

并造就了天穹之环。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈmɜ:rðər] ！
“ **Och** , **murther** ！
“ 奥赫 , 谋杀 ！

“哦，谋杀！ ”

[ˈmɜ:rðər] ！ ” [sed] [pæt] .
murther ！ ” **said Pat** .
谋杀 ！ ” 说 拍 。

“谋杀！ ”帕特说道。

“ [wʌt] - [aɪ][du:][æɪ; ət][ɔ:l] [wɪd] [aɪ ˈti:] ？
“ **What iver'll I do at all wid it ？**
“ 什么 - 我 做 在 全部 宽 它 ？

“我到底能拿它做什么呢？ ”

[æɪ; ən][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [gʊd] [ˈaʊəz] ！
An me to be here for more than two good hours ！
一个 我 到 是 这里 为了 更多的 比 二 好的 小时 ！

让我在这里待上两个多小时！

[wɪs] - [es] - [ʃ] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] ！
Whis - s - sh , then , I tell ye ！
威斯 - s - 什 , 然后 , 我 告诉 是的 ！

嘘——然后，我告诉你！

[ˈærə] , [wɪl] [ji:; ji][ˈnaɪvə][bi:; bi][ˈkwaɪət] ？
Arrah , will ye niver be quiet ？
阿拉 , 将要 是的 尼弗 是 安静的 ？

阿拉，你们永远不会安静吗？

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:][æɪ; ət][ɔ:l] , [æɪ; ət][ɔ:l] .
What'll I do at all , at all .
什么会 我 做 在 全部 , 在 全部 。

我到底该怎么办？

[ʃʊr] [æɪ; ən][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [wɪd] [aɪ ˈti:] .
Sure an he said to walk about wid it .
当然 一个 他 说 到 走 关于 宽 它 。

他说可以拿着它到处走走。

[ðæt] [seɪm] [aɪl] [du:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
That same I'll do this minute .
那 相同的 患病的 做 这 分钟 。

我马上就去做。

“ [soʊ][pæt][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **So Pat rose from the chair and proceeded to walk about the room .**
“ 所以 拍 玫瑰 从 这 椅子 和 继续 到 走 关于 这 房间 。

于是帕特从椅子上站起来，开始在房间里走动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈtri:tmənt] [dɪd][noʊ] [gʊd] .
But the new treatment did no good .
但 这 新的 治疗 做过 不 好的 。

但这种新疗法并没有起到效果。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kraɪd] [ˈhɑ:rdər] .
On the contrary , the baby cried harder .
在 这 相反 , 这 婴儿 哭 更难 。

相反，婴儿哭得更厉害了。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˈpæts] [ˈhændlɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ˈberbi]
It is to be feared that Pat's handling was rougher than what the baby
它是 到 是 害怕 那 帕特的 处理 曾是 粗糙 比 什么 这 婴儿
[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
had been accustomed to ,
有 到过 习惯 到 ,
令人担忧的是, 帕特对待婴儿的方式比婴儿以往习惯的要粗暴得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæts] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] , [priˈventɪd] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz]
and that Pat's patience being quite exhausted , prevented any gentleness in his
和 那 帕特的 耐心 存在 相当 筋疲力尽的 , 阻止 任何 温柔 在 他的
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten] — [ˈdʒɜː] [tʃɑːrdʒ]
treatment of his ten — der charge .
治疗 的 他的 十 — 德尔 收费 .
而帕特的耐心已经完全耗尽, 因此他对这个十岁的孩子没有任何温柔可言。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈberbi] [bɔːld] , [ænd; ənd][pæt] [ɡroʊn] ,
And so it was that the baby bawled , and Pat groaned ,
和 所以 它 曾是 那 这 婴儿 嚎啕大哭 , 和 拍 呻吟 ,
于是, 婴儿嚎啕大哭, 帕特也呻吟起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] .
and was completely at his wit's end .
和 曾是 完全地 在 他的 机智的 结尾 .
他彻底束手无策了。

“ [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnɪrli] [ded] [æn; ən] [kɪlt] [aɪ][eɪˈem] , ” [kraɪd] [pæt] , [æt; ət][ləst] .
“ **Och , but it's nearly dead an kilt I am , ” cried Pat , at last** .
” 奥赫 , 但 它是 几乎 死的 一个 苏格兰短裙 我 是 , ” 哭 拍 , 在 最后的 .
“哎呀, 我的苏格兰短裙都快不行了, ”帕特最后喊道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][duː][nekst] ?
“ **What was it that he said to do next ?**
” 什么 曾是 它 那 他 说 到 做 下一个 ?
“他让我接下来做什么来着? ”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈbaʊt] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
He said to sing , and knock the furniture about , so he did .
他 说 到 唱歌 , 和 敲 这 家具 关于 , 所以 他 做过 .
他说要唱歌, 还要敲打家具, 于是他就照做了。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ˈðætəl] [suːð] [hɪm; ɪm] , — [diːd] [æn; ən][aɪˈtiː][ɪz] , — [ænd; ənd]
It's the racket that'll soothe him , — deed an it is , — and
它是 这 球拍 那将 舒缓 他 , — 契据 一个 它 是 , — 和
正是这喧闹声能让他平静下来, ——的确如此, ——而且

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [θraɪ] .
that's what I'll thry .
那就是 什么 患病的 尝试 .
我会试试这个方法。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pæt][brɪˈɡæən] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪvliːɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ; [ænd; ənd]
“ **With this Pat began another song , a little livelier than the last ; and**
” 和 这 拍 开始 其他 歌曲 , 一个 小的 更活泼 比 这 最后的 ; 和
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
walking about the room ,
步行 关于 这 房间 ,
“帕特说着, 又开始唱另一首歌, 比上一首欢快一些; 他一边在房间里走来走去,

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [nɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
he began to knock upon the furniture .
他 开始 到 敲 之上 这 家具 .
他开始敲打家具。

[hi:; hi] [ʌp'set] [tu:] [tʃerz] , [hi:; hi] [bi:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði][ˈpʊkər] [ə'genst] [ðə; ði]
He upset two chairs , he beat upon a tin pan , he rapped the poker against the
他 沮丧的 二 椅子 , 他 打 之上 一个 锡 平底锅 , 他 说唱 这 扑克 反对 这
[stʊv] - [paɪp] ,
stove - pipe ,
火炉 - 管道 ,

他掀翻了两把椅子，敲打了一个锡锅，用拨火棍敲击炉管。

[hi:; hi] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [kɪkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
he rattled the leaf of the table , he kicked over a small table and several
他 摇晃 这 叶子 的 这 桌子 , 他 踢 超过 一个 小的 桌子 和 一些
[ˈstu:lz] ,
stools ,
凳子 ,

他晃动了桌子的桌板，踢翻了一张小桌子和几张凳子。

[hi:; hi] [rʊld] [tɪn] [ˈketlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
he rolled tin kettles about the floor ,
他 滚动 锡 水壶 关于 这 地面 ,
[ˈkɪtəl] ,
他把锡壶滚来滚去 ,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ru:m] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
until at last the room presented an appearance that made it seem as if a
直到 在 最后的 这 房间 呈现 一个 外貌 那 制成 它 似乎 作为 如果 一个
[mæd] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈkɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
mad bull had been there kicking indiscriminately .
疯狂的 公牛 有 到过 那里 踢 不加区分地 .

最后，房间里呈现出一副仿佛疯牛曾在此肆意踢踹的模样。

[bʌt; bət] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˈpæts] [ˈefərts] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] .
But notwithstanding Pat's efforts , he could not succeed .
但 虽然 帕特的 努力 , 他 可以 不是 成功 .
[ˈkʊd; kəd] ,
尽管帕特尽了最大努力，但他还是没能成功。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [pər'hæps][frʌm; frəm]
The baby , who at first had been silent for a few moments , perhaps from
这 婴儿 , WHO 在 第一的 有 到过 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 也许 从
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

婴儿起初沉默了一会儿，或许是出于惊讶。

[naʊ] [br'gæən] [ˈlaʊdər] , [ˈwɪldər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpæʃənət] [kraɪz] ,
now began louder , wilder , and more passionate cries ,
现在 开始 更大声 , 更狂野 , 和 更多的 热情的 哭泣 ,
[ˈpæʃənət] ,
这时，喊声变得更加响亮、更加狂野、更加激烈。

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [smɔ:l] [lʌŋz] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
till the noise from those small lungs drowned the uproar that Pat was making .
直到 这 噪音 从 那些 小的 肺 溺水 这 骚动 那 拍 曾是 制作 .
[ˈmeɪkɪŋ] ,
直到那小小的肺发出的声音淹没了帕特制造的喧闹声。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [ˈmɜ:rðər] ! ” [kraɪd] [pæt] , [æt; ət][læst] .
“ **Och , murther ! ” cried Pat , at last .**
” 奥赫 , 谋杀 ! ” 哭 拍 , 在 最后的 .
[ˈmɜ:rðər] ,
“哦，谋杀！”帕特终于喊道。

“ [ʃʊ] [ɪts] [ˈbɑ:ðərd] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ded] [beɪt] [ɪntaɪɪ-li] .
“ **Sure it's bothered I am , and dead bate intirely .**
” 当然 它是 烦恼 我 是 , 和 死的 贝特 完全地 .
[ˈbɑ:ðərd] ,
“当然，我很困扰，而且完全死了。”

- [aɪ] [du:] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ʌd] [teɪk] [mə'reɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] .
Whatever I'll do now it ud take more'n me to tell .
- 患病的 做 现在 它 ud 拿 更多 我 到 告诉 .

不管我现在要做什么，恐怕需要比我更多的人才能说清楚。

[ʃɒr] [æn; ən] [aɪv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz]
Sure an I've made all the noise
当然 一个 我已经 制成 全部 这 噪音

当然，我已经制造了所有噪音。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['hwʌtəl] [aɪ][du:] [naʊ] ?
What'll I do now ?
什么会 我 做 现在 ?

我现在该怎么办？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fi:d] ; [hi:; hi] [sed] [soʊ] , [hi:; hi][dɪd] , [æn; ən] [aɪ] [θraɪ] [aɪ 'ti:] .
There's the feed ; he said so , he did , an I'll thry it .
有 这 喂养 ; 他 说 所以 , 他 做过 , 一个 患病的 尝试 它 .

饲料就在那里；他说了，也确实说了，我会试试的。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæts] [læst] [rɪ'zɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
" **It was Pat's last resort , and he tried it .**
" 它 曾是 帕特的 最后的 采取 , 和 他 尝试 它 .

这是帕特最后的办法，他试过了。

[ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wer] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
The bowl was there where Captain Corbet had pointed it out .
这 碗 曾是 那里 在哪里 队长 科尔贝特 有 尖 它 出去 .

碗就放在那里，正如科贝特上尉指出的那样。

[pæt] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] , [ɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][l'berbi] .
Pat seized it , and taking the spoon , offered it to the baby .
拍 查获 它 , 和 采取 这 勺子 , 提供 它 到 这 婴儿 .

帕特一把抓住勺子，递给婴儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][l'berbi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
But the baby treated his offer with scorn .
但 这 婴儿 治疗 他的 提供 和 轻蔑 .

但婴儿对他的提议嗤之以鼻。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][let] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [jel] [soʊ] [laʊd]
He opened his mouth indeed , but it was only to let forth a yell so loud
他 打开 他的 嘴 的确 , 但 它 曾是 仅有的 到 让 前进 一个 叫喊 所以 大声

,
:
,

他确实张开了嘴，但那只是一声震耳欲聋的喊叫。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['pæʃənət] , [ðæt] [ðə; ði] [spu:n] [fel] [frʌm; frəm][pæts][hændz]
so long , and withal so passionate , that the spoon fell from Pat's hands
所以 长的 , 和 此外 所以 热情的 , 那 这 勺子 跌倒 从 帕特的 双手

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

时间如此漫长，而且如此热烈，以至于帕特手中的勺子掉在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ˈfɑːləʊd]
while the bowl which he had been trying to balance on his knee , followed
尽管 这 碗 哪个 他 有 到过 尝试 到 平衡 在 他的 膝盖 , 随后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
with a crash .
和 一个 碰撞 :

他一直试图用膝盖保持平衡的碗，也随之摔碎了。

[pæt] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
Pat jumped up , still holding the baby , and walked wildly about ,
拍 跳了起来 向上 , 仍然 保持 这 婴儿 , 和 步行 疯狂地 关于 ,
[ˈpæt] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
帕特抱着孩子跳了起来，疯狂地走来走去。

[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈrækɪt] .
singing at the top of his voice , and renewing the useless racket .
歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 和 更新 这 无用 球拍 .
[ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈrækɪt] .
他扯着嗓子唱歌，再次发出无用的噪音。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
He went to the door and looked wildly down the road ,
他 去 到 这 门 和 看起来 疯狂地 向下 这 路 ,
[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
他走到门口，茫然地望向路边。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
hoping to see some signs of Captain Corbet ,
希望 到 看 一些 标志 的 队长 科尔贝特 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] ,
希望能见到科贝特船长的一些踪迹。

[ðəʊ] [taɪm] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪˈlæpst] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
though time had not yet elapsed sufficient for him to reach the schooner .
尽管 时间 有 不是 然而 过去 充足的 为了 他 到 抵达 这 大篷车 .
[ðəʊ] [taɪm] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [rɪˈlæpst] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
虽然时间还不够他到达帆船那里。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
Then he returned to the room .
然后 他 返回 到 这 房间 .
[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
然后他回到了房间。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [əˈgen] , [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ənd]
Then he tried the cradle again , then walking , and again the cradle , and
然后 他 尝试 这 摇篮 再次 , 然后 步行 , 和 再次 这 摇篮 , 和
[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] .
then once more walking .
然后 一次 更多的 步行 .
[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] .
然后他又试着坐摇篮，然后走路，再坐摇篮，然后又走路。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
So the time passed .
所以 这 时间 通过了 .
[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
时间就这样过去了。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
At length , on looking down the road , he saw a female .
在 长度 , 在 寻找 向下 这 路 , 他 锯 一个 女性 .
[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] .
最后，他沿着路望去，看到了一个女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
She was walking up it , and would soon come near the house .
她 曾是 步行 向上 它 , 和 会 很快 来 靠近 这 房子 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
她正沿着小路走，很快就会走到房子附近。

[ɑ:n] [ðɪs] ['wʊmən] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
On this woman he hung all his hopes .
在 这 女士 他 悬挂 全部 他的 希望 .

他把所有的希望都寄托在这个女人身上。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [hɜ:r'self] .
Perhaps she was Mrs . Corbet herself .
也许 她 曾是 太太 . 科尔贝特 她自己 .

或许她就是科贝特夫人本人。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The thought filled him with joy .
这 想法 已填 他 和 喜悦 .

想到这里，他心中充满了喜悦。

[ɪf] [nɑ:t] , [ɪf] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] ,
If not , if she was a stranger , he determined to arrest her ,
如果 不是 , 如果 她 曾是 一个 陌生人 , 他 决定 到 逮捕 她 ,

否则，如果她是个陌生人，他就决定逮捕她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [su:ð] [ðə; ðɪ]['fræntɪk] [tʃaɪld] .
and make her soothe the frantic child .
和 制作 她 舒缓 这 疯狂的 孩子 .

让她安抚惊慌失措的孩子。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ˌjɑ:dz] .
The house stood back from the road about fifty yards .
这 房子 站立 后退 从 这 路 关于 五十 码 .

房子离路边大约五十码远。

[pæt] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ðɪ] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fi:meɪl] , [hɪm'self]
Pat watched through the window the motions of the approaching female , himself
拍 观看 通过 这 窗户 这 运动 的 这 接近 女性 , 他自己
[ʌn'si:n] .
unseen .
看不见 .

帕特透过窗户看着走近的女子的动作，自己却没被看到。

[fɪ:; fɪ] [dru:] ['nɪrər] .
She drew nearer .
她 画 更近 .

她走近了。

[æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] .
At last her ears caught the cries of the baby .
在 最后的 她 耳朵 捕捉 这 哭泣 的 这 婴儿 .

她终于听到了婴儿的哭声。

[hɜ:r; hər] [braʊz] [kən'træktɪd] .
Her brows contracted .
她 眉毛 合同 .

她皱起了眉头。

[fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] ['fæstər] .
She walked faster .
她 步行 快点 .

她走得更快了。

[fɪ:; fɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
She reached the gate .
她 达到 这 门 .

她走到了门口。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] .
She turned in .
她 转向 在 。

她转过身去。

“ [-] [hɜːr'self] ！ ” [kraɪd] [pæt] .
“ I't's herself ! ” cried Pat .
“ 它是 她自己 ！ ” 哭 拍 。

“是她本人！”帕特喊道。

[hiː, hi] [spræŋ] [tuː, tə][ðə, ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪd][ðə, ði] ['skriːmɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn'saɪd] .
He sprang to the cradle , and laid the screaming child inside .
他 弹簧 到 这 摇篮 , 和 铺设 这 尖叫 孩子 里面 。

他扑到摇篮前，把哭闹的孩子放了进去。

[ðen] [hiː, hi] [spræŋ] [tuː, tə][ðə, ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [stəd] [aʊt'saɪd] ,
Then he sprang to the back door , and , closing it , stood outside ,
然后 他 弹簧 到 这 后退 门 , 和 , 结束 它 , 站立 外部 ,
然后他跳到后门，关上门，站在外面。

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə, ði] [kiː] - [hoʊl][tuː, tə] [siː] [ðə, ði] [rɪ'zʌlt] .
peeping through the key - hole to see the result .
偷窥 通过 这 钥匙 - 洞 到 看 这 结果 。

透过钥匙孔偷看结果。

[ðə, ði] ['wʊmən] ['entərd] [wɪð, wɪθ] [sə'rpraɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The woman entered with surprise on her face .
这 女士 进入 和 惊喜 在 她 脸 。

女人脸上带着惊讶的表情走了进来。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
She looked all around .
她 看起来 全部 大约 。

她环顾四周。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] “ ['kɔrbɪt] ！ ['kɔrbɪt] ！
She called “ Corbet ! Corbet !
她 称为 “ 科尔贝特 ！ 科尔贝特 ！

她喊道：“科贝特！科贝特！

“ [ɪn][æŋ; əŋ][ˈæŋɡri] [vɔɪs] .
“ in an angry voice .
“ 在 一个 生气的 嗓音 。

“用愤怒的语气说道。”

[bʌt; bət][noʊ] ['kɔrbɪt] [rɪ'plaɪd] .
But no Corbet replied .
但 不 科尔贝特 回复 。

但科贝特没有回复。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə][ðə, ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə, ði] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Then she went to the cradle , and took the baby in her arms ,
然后 她 去 到 这 摇篮 , 和 采取 这 婴儿 在 她 武器 ,

然后她走到摇篮旁，把婴儿抱在怀里。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð, wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
looking around with wonder in her eyes .
寻找 大约 和 想知道 在 她 眼睛 。

她眼中充满惊奇地环顾四周。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [suːðd] [ðə, ði] ['beɪbi] , [wɪtʃ] ['spiːdəli] [br'keɪm] ['kwaɪət] .
Then she soothed the baby , which speedily became quiet .
然后 她 舒缓 这 婴儿 , 哪个 迅速地 成为 安静的 。

然后她安抚了婴儿，婴儿很快就安静了下来。

“ [its] ['mɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] ！ ” [ˈmʌtəd] [pæt] .
“ **It's Mrs . Corbet ！** ” **muttered Pat .**
“ 它是 太太 ； 科尔贝特 ！ ” 低声说道 拍 ；

“是科贝特太太！ ”帕特低声说道。

“ [its] [hɜːr'self] ！
“ **It's herself ！**
“ 它是 她自己 ！

“是她本人！ ”

[aɪm] [seɪf] ！
I'm safe ！
我是 安全的 ！

我安全了！

[aɪm] [friː] ！
I'm free ！
我是 自由的 ！

我自由了！

[aɪl] [rʌn] ！
I'll run ！
患病的 跑步 ！

我要跑！

[hʊˈruː] ！
Hurroo ！
呼噜 ！

啾！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [skɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
“ **And with these words he skipped away , and never stopped till he reached**
“ 和 和 这些 字 他 跳过 离开 , 和 绝不 停止 直到 他 达到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
his own room .
他的 自己的 房间 ；

“说完这些话，他就蹦蹦跳跳地走了，直到回到自己的房间才停下来。”

[ðæt] ['iːvniŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
That evening the boys , on their return to the hill ,
那 晚上 这 男孩们 , 在 他们的 返回 到 这 爬坡道 ,
那天晚上，男孩们回到山上时，

[wɜːr; wər] ['veri] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [pæt][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
were very curious to know how Pat had fared with the baby .
是 非常 好奇的 到 知道 如何 拍 有 表现 和 这 婴儿 ；
我们非常想知道帕特和宝宝的情况如何。

['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['ʌndər] ['pæts] [ker]
Captain Corbet had hinted that he had left his child under Pat's care
队长 科尔贝特 有 暗示 那 他 有 左边 他的 孩子 在下面 帕特的 关心
,
:
,

科贝特上尉曾暗示他把孩子托付给了帕特照顾。

[ænd; ənd] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nɜːrs]
and many conjectures had been made as to the success of the new nurse
和 许多 猜想 有 到过 制成 作为 到 这 成功 的 这 新的 护士
.
:
.

人们对这位新护士能否成功做出了许多猜测。

[pæt] , [haʊ'evər] , [[ʌnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
Pat , however , shunned the public eye for that evening ,
拍 , 然而 , 被排斥 这 民众 眼睛 为了 那 晚上 ,
然而, 帕特当晚却避开了公众的视线。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːlɒʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æskiŋ]
so that it was not until the following day that they had a chance of asking
所以 那 它 曾是 不是 直到 这 下列的 天 那 他们 有 一个 机会 的 问
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] .
him about his experience .
他 关于 他的 经验 .

所以直到第二天, 他们才有机会询问他的经历。

[æt; ət][fɜːrst][pæt] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['grædʒuəli]
At first Pat fought them off , and returned evasive answers ; but gradually
在 第一的 拍 战斗 他们 离开 , 和 返回 回避 答案 ; 但 逐步地
[hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [ɔːl] .
he disclosed all .
他 披露 全部 .

起初, 帕特极力回避, 闪烁其词; 但渐渐地, 他还是把一切都说了出来。

[ðə; ði][kjəri'aːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən]
The curiosity of the boys then turned towards the meeting that may have taken
这 好奇心 的 这 男孩们 然后 转向 向 这 会议 那 可能 有 已采取
[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kæptɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] .
place between the indignant Mrs . Corbet and the innocent captain on his return .
地方 之间 这 愤怒 太太 . 科尔贝特 和 这 清白的 队长 在 他的 返回 .

男孩们的好奇心随即转向了愤怒的科贝特夫人和无辜的船长在返回途中可能发生的会面。

[bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪɡnərəns]
But of the nature of that meeting they were destined to remain in ignorance
但 的 这 自然 的 那 会议 他们 是 注定 到 保持 在 无知
.
:
.

但他们注定对那次会议的性质一无所知。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] ,
All was left to conjecture ,
全部 曾是 左边 到 推测 ,

一切都只能靠猜测了。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðerz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɪvɪd] ['fænsɪ]
and such powerful imaginations as theirs supplied them with many vivid fancy
和 这样的 强大的 想象力 作为 他们的 供应 他们 和 许多 生动 想要
[sketʃɪz] [ʌv; əv] [siːnz] [wer'ɪn] ['fɪɡjəd] [ðə; ði]['dʒʌstli][aɪ'reɪt] [waɪf] ,
sketches of scenes wherein figured the justly irate wife ,
草图 的 场景 其中 想 这 公正地 愤怒 妻子 ,

他们丰富的想象力为他们提供了许多生动的场景描绘, 其中就包括那位义愤填膺的妻子。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪndʒəd] , [jet] [fɔːr'berɪŋ] , ['kɔrbɪt] .
and the injured , yet forbearing , Corbet .
和 这 受伤 , 然而 忍耐 , 科尔贝特 .

还有受伤但忍耐的科贝特。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] ,
Time passed on ,
时间 通过了 在 ,

时光流逝,

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn] [ˌæftər'hu:n] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] **until at length one afternoon a thrill of excitement was thrown over the**
直到 在 长度 一 下午 一个 刺激 的 激动 曾是 抛掷 超过 这
[ˈpleɪgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɔrbɪt] [hɪm'self] .
playground by the appearance of Corbet himself .
操场 经过 这 外貌 的 科尔贝特 他自己 .

终于有一天下午，科贝特本人的出现给操场带来了一阵兴奋的气氛。

[laɪk] [ɔ:lɪ][ˈpɔ:pjələ̃r] [ˈfeɪvərɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ʌp'rɔ:riəs] [ˈgri:tɪŋ] .
Like all popular favorites , he was received with an uproarious greeting .
喜欢 全部 受欢迎的 收藏夹 , 他 曾是 已收到 和 一个 哄然 问候 .

像所有受欢迎的明星一样，他受到了热烈的欢迎。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][æ̃nd; ə̃nd] [ˈpensɪv] [ˈkaʊntənə̃ns] ,
He accepted the tribute with a mild and pensive countenance ,
他 公认 这 贡 和 一个 温和的 和 沉思的 面容 ,

他面色温和而沉思地接受了贡品。

[æ̃nd; ə̃nd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zʊəl][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and by his manner showed that something unusual was going to take place .
和 经过 他的 方式 显示 那 某物 异常 曾是 去 到 拿 地方 .

他的举止表明，将会发生一些不寻常的事情。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] .
What that was they soon learned .
什么 那 曾是 他们 很快 学习 .

他们很快就明白了那是什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔɪsɪnd] [aɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mʊʃ(ə)n] ,
With a moistened eye , and not without emotion ,
和 一个 湿润 眼睛 , 和 不是 没有 情感 ,

他眼眶湿润，情绪激动，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rɪmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,
he informed them that he was shortly about to leave them ,
他 知情的 他们 那 他 曾是 不久 关于 到 离开 他们 ,

他告诉他们他很快就要离开他们了。

[æ̃nd; ə̃nd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'speɪl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [baɪ] .
and had come down for the especial purpose of bidding them good by .
和 有 来 向下 为了 这 特别的 目的 的 投标 他们 好的 经过 .

他们特地赶来向他们道别。

[ðɪs] [ə'naʊ̃nsmə̃nt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmə̃nt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsɑ:roʊ] .
This announcement was received with astonishment and sorrow .
这 公告 曾是 已收到 和 惊讶 和 悲哀 .

这一消息令人震惊和悲痛。

[ə'pɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:rgʊʊ][ʌv; əv]
Upon further questioning they learned that he was going to take a cargo of
之上 更远 提问 他们 学习 那 他 曾是 去 到 拿 一个 货物 的

[pə'tetoz] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
potatoes to Boston :
土豆 到 波士顿 .

进一步询问后，他们得知他要运送一批土豆到波士顿。

“ [jes] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈmɔ:rnfəli] , “ [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkɔrbɪt] [mʌst; məst] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
“ **Yes , boys ,” said he , mournfully , “ the aged Corbet must again become a**
“ 是的 , 男孩们 , ” 说 他 , 悲伤地 , ” 这 老年人 科尔贝特 必须 再次 变得 一个

[ˈwɑ:ndərər][wɪð; wɪθ] [ˈteɪtər] ,
wanderer with taters ,
流浪者 和 土豆 ,

“是的，孩子们，”他悲伤地说，“年迈的科贝特又要再次成为一个带着土豆四处游荡的人了。”

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðə; ði] ['heɪvɪn] ['bɪləʊ] , [æn; ən][hɪz; ɪz][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
his home the heavin billow , an his destination Bosting .
他的 家 这 赫文 巨浪 , 一个 他的 目的地 提升 .

他的家是浩瀚的波涛，他的目的地是波涛汹涌。

[æn; ən] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [maʊt] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə][rest] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [boʊnz] ['ʌndər]
An individool of his years mought have hoped to rest his aged bones under
一个 - 的 他的 年 应该 有 希望 到 休息 他的 老年人 骨头 在下面

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæbi] ;
his own roof a nussin of his babby ;
他的 自己的 屋顶 一个 - 的 他的 婴儿 ;

像他这样年纪的人，或许希望在自己家中安享晚年，身边还有自己孩子的陪伴；

[bʌt; bət] [feit] [æn; ən][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [stʌd] [kli:n] [ə'^ɪn][,aɪ 'ti:] , - [ðə; ði] ['lætər]
but Fate an the wife of his boosum stud clean agin it , tickerlarly the latter
但 命运 一个 这 妻子 的 他的 - 钉子 干净的 再次 它 , - 这 后者

,
:
,

但命运和他那傲慢的种马的妻子却对此毫不留情，尤其是后者。

['bi:n] [ə; eɪ] [haɪ] [æn; ən]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - .
bein a high sperrit an given to domineerin .
是 一个 高的 斯佩里特 一个 给定 到 - .

性格高贵且具有支配欲。

[soʊ][,aɪ 'ti:] [hev] ['kɛm] - [ðæt] [sens] [ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['ferli]
So it hev kem about that sence the resurrection of the schewner she have fairly
所以 它 赫夫 肯 - 那 感觉 这 复活 的 这 - 她 有 相当

[em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] - - ,
druv me from my natyve hearthstun ,
德鲁夫 我 从 我的 - - ,

所以，自从她复活了那个家伙之后，这件事就一直困扰着我，她几乎把我从我原本平静的家中拉了出来。

[tu:; tə] [temp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [weɪv] , [æn; ən] [krɔ:s] [ðə; ði]['braɪni] [meɪn] .
to temp the dangerous wave , an cross the briny main .
到 温度 这 危险的 海浪 , 一个 叉 这 咸的 主要的 .

为了试探危险的巨浪，横渡咸涩的大海。

[hens] [maɪ] - [wɪð; wɪθ] ['teɪtər] .
Hence my departoor with taters .
因此 我的 - 和 土豆 .

因此，我才有了土豆部门。

[ɔ:l] [er] ['redi] .
All air ready .
全部 空气 准备好 .

空气已准备就绪。

[maɪ] [boʊt] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æn; ən][maɪ] [bɑ:rk] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
My boat air on the shore , an my bark air on the sea .
我的 船 空气 在 这 支撑 , 一个 我的 吠 空气 在 这 海 .

我的船在岸边乘风破浪，我的船在海上乘风破浪。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Not that I regret the restoration of the schewner .
不是 那 我 后悔 这 恢复 的 这 - .

我并不后悔修复了施韦纳步枪。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌndərd] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] ['bæbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
I may be sundered far from my babby , but this I will say ,
我 可能 是 分离 远的 从 我的 婴儿 , 但 这 我 将要 说 ,

我可能与我的宝贝远隔重洋，但我还是要说：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪloʊp] [reɪn] [pi:s] ！
that in the cabing of the Antelope reigns peace ！
那 在 这 布线 的 这 羚羊 统治 和平 ！

羚羊的巢穴里充满和平！

[i:ˈef][aɪ][kɑ:nt] [pres] [maɪ] [ˈbæbi] [ɪn][maɪ] - [ɑ:rmz] ,
 Ef I can't press my babby in my parental arms ,
ef 我 不能 按 我的 婴儿 在 我的 - 武器 ,

如果我不能像父母一样拥抱我的宝宝，

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][ˈpaɪnɪn] - .
 I can hold his image in my pinin boosum .
我 能 抓住 他的 图像 在 我的 皮宁 - .

我可以将他的形象珍藏在我的胸膛里。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [ˈjɪrʒ] , [wɪtʃ] ,
Besides , I can make money for his footoor years , which ,
除了 , 我 能 制作 钱 为了 他的 - 年 , 哪个 ,

此外，我还可以为他晚年的生活赚钱，这，

[sɛns] [aɪv] [ben] [dɪsəˈpɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃmənʒ] [ˈmʌni] - [hoʊl] , [eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd]
sence I've ben disappointed in the Frenchman's money - hole , ain't to be sneezed
感觉 我已经 本 失望 在 这 法国人的 钱 - 洞 , 不是 到 是 打喷嚏

[æt; ət] .

at .
在 .

自从我对那个法国人的钱袋子感到失望之后，这可不是小事。

[ˈʊni] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv] [goʊʒ][æŋ; ən][gɪts] [ˈmærid] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm]
Ony when any of youns goes an gits married , as some of you may some
仅 什么时候 任何 的 尤恩斯 去 一个 git 已婚 , 作为 一些 的 你 可能 一些

[taɪm] [du:] ,

time dew ,
时间 露 ,

只有当你们当中有人结婚时，就像你们中的一些人可能在某个时候会经历的那样，

— [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeksaɪl] , [ænd; ænd] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈtempər] ！
— **take the word of an exile , and look out for temper ！**
— 拿 这 单词 的 一个 流亡 , 和 看 出去 为了 脾气 ！

——听一个流亡者的话，但要注意他的脾气！

” [hɪr] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
” **Here Captain Corbet paused , and appeared somewhat agitated .**
” 这里 队长 科尔贝特 暂停 , 和 出现 有些 激动 .

“说到这里，科贝特上尉停顿了一下，显得有些焦躁不安。”

[hi:; hi] [ðen] [prɪˈperd] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˈferwel] .
He then prepared to bid them farewell .
他 然后 准备 到 出价 他们 告别 .

然后他准备向他们告别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .
But the boys would not listen to this .
但 这 男孩们 会 不是 听 到 这 .

但男孩们根本不听。

[hɪz; ɪz] [ˈferwel] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ˈelswer] .
His farewell should take place elsewhere .
他的 告别 应该 拿 地方 别处 .

他的告别仪式应该在别处举行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðæt] [deɪ][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ]
He was going to leave on the next day ; and as that day was Saturday
他 曾是 去 到 离开 在 这 下一个 天 ； 和 作为 那 天 曾是 周六
,
.
.
,

他打算第二天离开；而那天是星期六，

[ðeɪ] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
they promised to be down at the wharf to see him off .
他们 承诺 到 是 向下 在 这 码头 到 看 他 离开 .

他们答应到码头为他送行。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
The schooner was to sail in the afternoon , and all the boys were on the
这 大篷车 曾是 到 帆 在 这 下午 , 和 全部 这 男孩们 是 在 这
[spɑ:t] [ˈpʌŋktʃuəli] ,
spot punctually ,
点 准时 ,

双桅帆船将于下午启航，所有男孩都准时到达了指定地点。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
immediately after dinner .
立即地 后 晚餐 .

晚餐后立即。

[su:n] [ˈkɔrbɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Soon Corbet made his appearance .
很快 科尔贝特 制成 他的 外貌 .

不久，科贝特出现了。

[ðə; ði] [mi:k] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈnævɪgeɪtər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l]
The meek , the gentle , and the venerable navigator looked upon them all
这 温顺 , 这 温和的 , 和 这 可敬 航海家 看起来 之上 他们 全部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [smaɪl] .
with a mournful smile .
和 一个 悲哀 微笑 .

那位温顺、温和、德高望重的航海家带着一丝哀伤的微笑看着他们所有人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [juː; jʊ] [meɪd] , [bɔɪz] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈsædli] ,
" **You know the song you made , boys ?** " **said he , sadly ,**
" 你 知道 这 歌曲 你 制成 , 男孩们 ? " 说 他 , 令人遗憾的是 ,
"你们还记得自己创作的那首歌吗，孩子们？"他悲伤地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptɪn] [ˈkɔrbɪt] [biː; bi][fərˈɡɑ:t] ,
" **Should Captain Corbet be forgot ,**
" 应该 队长 科尔贝特 是 忘了 ,

“如果科尔贝特上尉被遗忘，

[ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] , " —
A sailing o'er the sea , " —
一个 帆船 超过 这 海 , " —

一次海上航行，”——

[ˈwɔl] — [dəʊnt] [fərˈɡet] [em ˈi:] . "
wal — don't forget me . "
沃尔 — 不 忘记 我 . "

沃尔——别忘了我。

" [ˈnevər] , " [kraɪd] [bɑ:rt] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈferwel] .
" **Never , " cried Bart , as he grasped his hand in farewell .**
" 绝不 , " 哭 巴特 , 作为 他 抓住 他的 手 在 告别 .

“绝不！”巴特喊道，同时紧紧握住他的手告别。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['kæptɪn] [ðen] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
The melancholy captain then went round , and shook hands with all of them in
这 忧郁 队长 然后 去 圆形的 , 和 摇晃 双手 和 全部 的 他们 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

忧郁的船长随后绕到一旁，默默地与他们一一握手。

[ðen] [hi; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:nər] .
Then he went on board of his schooner .
然后 他 去 在 木板 的 他的 大篷车 .

然后他登上了他的双桅帆船。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] .
The Antelope had been renovated .
这 羚羊 有 到过 翻新 .

羚羊酒店已经翻新过了。

[ɔ:l][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mɪʃəp][hæd; həd] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
All the traces of her mishap had been obliterated .
全部 这 痕迹 的 她 意外 有 到过 彻底摧毁 .

她遭遇不幸的所有痕迹都被抹去了。

[ə; eɪ][kəʊt][ʌv; əv] [ni:t] [kəʊl][tɑ:r] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [fer] ['aʊtlaɪnz] .
A coat of neat coal tar covered her fair outlines .
一个 外套 的 整洁的 煤炭 焦油 涵盖 她 公平的 概述 .

她姣好的身形被一层厚厚的煤焦油覆盖。

[ə'hʌðər] [kəʊt][ʌv; əv] [gri:s] [ə'dɔrnd] [hɜ:r; hər] ['teɪpərɪŋ] [mɑ:sts] .
Another coat of grease adorned her tapering masts .
其他 外套 的 润滑脂 装饰 她 逐渐变细 桅杆 .

她逐渐变细的桅杆上又涂了一层油脂。

['sʌndrɪ] ['pætɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [seɪlz] .
Sundry patches were here and there visible on her flowing sails .
杂项 补丁 是 这里 和 那里 可见的 在 她 流动 帆 .

她飘逸的船帆上不时可见一些斑驳的痕迹。

[ðæt] [hoʊld] [wɪt] [hæd; həd][wʌnz] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər]['mi:nəs] [beɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
That hold which had once carried the boys over Minas Bay was now filled with
那 抓住 哪个 有 一次 携带 这 男孩们 超过 米纳斯 湾 曾是 现在 已填 和
[pə'tetəʊz] .
potatoes .
土豆 .

曾经载着男孩们渡过米纳斯湾的那个船舱，现在装满了土豆。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] .
The tide was high and on the turn .
这 潮 曾是 高的 和 在 这 转动 .

潮水很高，正在转向。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] .
The wind was fair .
这 风 曾是 公平的 .

风向很好。

['kɔrbɪt] [tʊk] [ðə; ði][helm] .
Corbet took the helm .
科尔贝特 采取 这 舵 .

科贝特接管了指挥权。

[ðə; ði][mæn] [weɪd] , [hu:z] [oʊld] - ['oʊmə:nz] [neɪm] [wʌz; wəz]['gi:psən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪt] [ɑ:n]
The man Wade , whose old ' oman's name was Gipson , who had been mate on
这 男人 韦德 , 谁 老的 - 阿曼的 姓名 曾是 吉普森 , WHO 有 到过 伴侣 在
[ðer; ðər]['memərəb(ə)l] [kru:z] ,
their memorable cruise ,
他们的 难忘 巡航 ,
韦德，老家名叫吉普森，曾是他们那次难忘航行中的水手长。

[seɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɔrbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [kə'pæsɪtɪz] : —
sailed now with Captain Corbet in the following capacities : —
航行 现在 和 队长 科尔贝特 在 这 下列的 容量 : —
现以以下身份随科贝特船长航行： —

1st [meɪt] ,
1st mate ,
1st 伴侣 ,
大副，

2d [meɪt] ,
2d mate ,
2d 伴侣 ,
2d 伙伴，

[ˈstu:əd] ,
Steward ,
管家 ,
管家，

[ˈkɑ:rpəntər] ,
Carpenter ,
木匠 ,
木匠，

[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,
厨师，

[ˈkæbɪn] [bɔɪ] ,
Cabin boy ,
舱 男生 ,
舱室男孩，

[ˈboʊsn] ,
Boatswain ,
水手长 ,
水手长，

[ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] ,
Boatswain's mate ,
水手长的 伴侣 ,
水手长助理，

[kru:] .
Crew .
全体人员 .
全体人员。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər][kæst] [ɔ:f] .
The lines were cast off .
这 线条 是 投掷 离开 .
缆绳被解开了。

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] [kɑ:t] [ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]
The Antelope caught the breeze , and yielding at the same moment to the
这 羚羊 捕捉 这 微风 , 和 屈服 在 这 相同的 片刻 到 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

羚羊迎着微风，同时又顺应着潮汐。

[ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [mʌd] [kri:k]
she moved away from the land , and down the tortuous channel of Mud Creek
她 已搬 离开 从 这 土地 , 和 向下 这 曲折 渠道 的 泥 溪
.
:
.

她离开了这片土地，沿着蜿蜒曲折的泥溪河道向下走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格兰德普雷学校的男孩们（插图版）(The Boys of Grand Pré School Illustrated)

第16/16页

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːrɪ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [maʊθ] .
The boys followed along the banks of the creek till they reached its mouth .
这 男孩们 随后 沿着 这 银行 的 这 溪 直到 他们 达到 它是 嘴 .
男孩们沿着小溪岸边走，直到到达溪口。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Here they stood in silence .
这里 他们 站立 在 沉默 .
他们静静地站在这里。

[aʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv] [fɑːg] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hɪd][ɔːl][ðə; ði] [siːn]
Outside , a thick veil of fog covered the water , and hid all the scene
外部 , 一个 厚的 面纱 的 多雾路段 涵盖 这 水 , 和 隐藏 全部 这 场景
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .
外面，厚厚的雾气笼罩着水面，将周围的景色完全遮蔽了。

[ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈjɑːnd] .
The Antelope sailed on , and , passing the boys , entered the water beyond .
这 羚羊 航行 在 , 和 , 通过 这 男孩们 , 进入 这 水 超过 .
羚羊号继续航行，经过男孩们身边，驶入了远处的水域。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] ,
The boys tossed up their hats , and breaking the solemn silence ,
这 男孩们 抛掷 向上 他们的 帽子 , 和 打破 这 庄严 沉默 ,
男孩们抛起帽子，打破了庄严肃穆的沉默。

[sent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laʊd] [[aʊts] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ] .
sent over the water loud shouts of good by .
发送 超过 这 水 大声 喊叫 的 好的 经过 .
隔着水面，传来响亮的告别声。

[ðə; ði] [[aʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
The shout reached the ears of the captain .
这 喊 达到 这 耳朵 的 这 队长 .
喊声传到了船长的耳中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .
他转过身去。

[hɪz; ɪz][maɪld] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen]
His mild face was visible for a few moments as he waved his hand again
他的 温和的 脸 曾是 可见的 为了 一个 很少 时刻 作为 他 挥手 他的 手 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv] [əˈduː] .
and again in token of adieu .
和 再次 在 令牌 的 再见 .
他面容温和，挥手告别，片刻后才显露出来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] .
Then he turned again .
然后 他 转向 再次 .
然后他又转过身去。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['entərd] [ə; eɪ]
And so the boys stood there watching , until at last the Antelope entered a
和 所以 这 男孩们 站立 那里 观看 , 直到 在 最后的 这 羚羊 进入 一个
[θɪk] [fɑ:g] [bæŋk] ,
thick fog bank ,
厚的 多雾路段 银行 ,

于是，男孩们站在那里看着，直到羚羊最终进入了一片浓雾之中。

[ænd; ənd] [bɔɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [geɪz] .
and bore the captain slowly away from their gaze .
和 钻孔 这 队长 缓慢地 离开 从 他们的 目光 .

他们慢慢地将船长从他们的视线中移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

